叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000001

2. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000002

3. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000003

4. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000004

5. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000005

6. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000006

7. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000007

8. 科珀·科尔森的鬼魂(copper Coleson's Ghost) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第1/8页

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈkætəpʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl]
“ A FIGURE CATAPULTED FROM THE REAR OF THE VEHICLE
〃 一个 数字 弹射器 从 这 后部 的 这 车辆

“一个人影从车尾弹射而出”

〃 ([siː] [peɪdʒ] -)
〃 (See page 295)
〃 (看 页 -)

（见第295页）

[ˈkɒpə(r)] -
Copper Coleson's
铜 -

科尔森铜

[gəʊst]
Ghost
鬼

鬼

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈedwəd] [piː] . [ˈhɛndrɪk]
EDWARD P . HENDRICK
爱德华 P . 亨德里克

爱德华·P·亨德里克

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæli]
“ THE CRUISE OF THE SALLY
〃 这 巡航 的 这 莎莉

《莎莉号的巡航》

〃 [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
〃 Illustrated by
〃 插图 经过

插图由

[ˈhærəld] [kjuː]
HAROLD CUE
哈罗德 提示

哈罗德·库

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

['bɒstən] ['pʌblɪʃəz]
BOSTON PUBLISHERS
波士顿 出版商

波士顿出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1930
版权 , -

版权所有，1930年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , -
First Impression , August , 1930
第一的 印象 , 八月 , -

初版，1930年8月

[kəm'pəʊzd] , ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
COMPOSED , PLATED AND PRINTED BY
由 , 镀 和 打印 经过

排版、制版及印刷：

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] ['kʌmpəni]
C . H . SIMONDS COMPANY
C . H . 西蒙兹 公司

CH SIMONDS 公司

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , MASSACHUSETTS , U . S . A .
波士顿 , 马萨诸塞州 , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [hæv; həv]
BECAUSE THEIR ENCOURAGEMENT AND CRITICISM HAVE
因为 他们的 鼓励 和 批评 有

因为他们的鼓励和批评

[biːn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
BEEN HELPFUL TO ME DURING THE WRITING OF
到过 有帮助 到 我 期间 这 写作 的

在写作过程中对我的帮助很大

[ðɪs] ['stɔːri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [bɔɪz]
THIS STORY , I AM DEDICATING IT TO MY BOYS
这 故事 , 我 是 奉献 它 到 我的 男孩们

谨以此故事献给我的孩子们。

[bɒb] [ænd; ənd][dʒæk]
BOB **AND** **JACK**
鲍勃 和 杰克

鲍勃和杰克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[frendz] — [nju:] [ænd; ənd] Old1
Friends **—** **New** **and** **Old1**
朋友们 — 新的 和 Old1

朋友——新老朋友1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['kɒpə(r)] Coleson19
Copper **Coleson19**
铜 Coleson19

铜科尔森19

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] Mine29
The **Haunted** **Mine29**
这 闹鬼的 Mine29

闹鬼的矿井29

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] Race37
The **Race37**
这 Race37

Race37

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Conversation52

A	Strange	Conversation52
一个	奇怪的	Conversation52

一段奇怪的对话52

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] Training64

In	Training64
在	Training64

训练中64

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][bɪg] Game74

The	Big	Game74
这	大的	Game74

大比赛74

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] Proposition87

A	Summer	Proposition87
一个	夏天	Proposition87

夏季提案87

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

Housecleaning103

Housecleaning103
Housecleaning103

家政服务103

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] Ghost110

A	Note	from	a	Ghost110
一个	笔记	从	一个	Ghost110

来自幽灵的留言110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] Wall118

The	Light	on	the	Wall118
这	光	在	这	Wall118

墙上的光118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

Warnings127
Warnings127
Warnings127

警告127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [naɪt] Watch140
The **Night** **Watch140**
这 夜晚 Watch140

守夜人140

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] Ship152
The **Mystery** **Ship152**
这 神秘 Ship152

神秘船152

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['wɪəri] [siːsɪz] [tuː; tə] Scoff167
Weary **Ceases** **to** **Scoff167**
厌倦 停止 到 Scoff167

厌倦了嘲笑167

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

Puzzled182
Puzzled182
Puzzled182

困惑182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] Discovery191
A **Sinister** **Discovery191**
一个 险恶 Discovery191

险恶的发现191

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] Dance212
The Apparition at the Dance212
这 幻影 在 这 Dance212

舞会上的幻影212

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] Disclosure229
A Startling Disclosure229
一个 令人震惊 Disclosure229

令人震惊的披露229

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] Tunnel243
Exploring the Tunnel243
探索 这 Tunnel243

探索隧道243

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[træpt] [ɪn][ðə; ði] Mine252
Trapped in the Mine252
被困 在 这 Mine252

被困在矿井252

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] Attempt262
A Daring Attempt262
一个 大胆 Attempt262

一次大胆的尝试262

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

Escape273
Escape273
Escape273

逃脱273

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] Capture285
The Chase and Capture285
这 追赶 和 Capture285

追逐与捕获285

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

Profits298
Profits298
Profits298

利润298

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈkætəpʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ A figure catapulted from the rear of the vehicle ” (See page 295)
“ 一个 数字 弹射器 从 这 后部 的 这 车辆 ” (看 页 -)

“一个人影从车尾弹射而出”(见第295页)

[ˈfrʌntɪspiːs] “
Frontispiece “
卷首插图 ”

扉页

- [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [lik] !
' We've got ' em licked !
- 我们已经 得到 - 呃 舔过 !

我们赢定了!

- [skriːmd] [dɪk] ” -
' screamed Dick ” 46
- 尖叫 迪克 ” -

“迪克尖叫道”46

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk][ˈpæn(ə)l] [ˈflʌtə] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ” -
“ From the oak panel fluttered a scrap of paper ” 137
“ 从 这 橡木 控制板 飘动 一个 废料 的 纸 ” -

“橡木板上飘落了一张纸片”137

“ [ned] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtæk(ə)l] ” -
“ Ned brought him down with a hard diving tackle ” 2311
“ 内德 带来 他 向下 和 一个 难的 潜水 处理 ” -

“内德用一次凶狠的飞身铲球将他放倒在地”2311

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frendz] — [njuː] [ænd; ənd][əʊld]
FRIENDS — NEW AND OLD
朋友们 — 新的 和 老的

新老朋友

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒ] ,
In the rear of a white cottage ,
在 这 后部 的 一个 白色的 小屋 ,

在白色小屋的后面，

[nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bleɪk] ['həʊmsted] ,

known	to	all	residents	of	the	town	of	Truesdell	as	“	the	Blake	homestead	,
已知	到	全部	居民	的	这	镇	的	特鲁斯德尔	作为	“	这	布莱克	家园	,

特鲁斯德尔镇的所有居民都知道这里是“布莱克宅邸”。

” [stændz][ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] ,

”	stands	a	great	apple	tree	,
”	站立	一个	伟大的	苹果	树	,

“那里矗立着一棵高大的苹果树，

[huːz] ['liːfi] [bau] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ʃeɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] ['ɔːtəm] [tuː; tə]

whose	leafy	boughs	have	afforded	shade	in	summer	and	fruit	in	autumn	to
谁	绿叶	树枝	有	提供	阴影	在	夏天	和	水果	在	秋天	到

['sevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [bleɪk] .

several	generations	of	Blakes	.
一些	几代人	的	布莱克斯	.

它的枝繁叶茂，夏天为布莱克家族提供了荫凉，秋天则结出了果实，为布莱克家族的几代人带来了欢乐。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪts][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

At	present	,	its	hospitable	branches	have	been	converted	into	an	out	-	of	-	door
在	展示	,	它是	好客	分支	有	到过	转换	进入	一个	出去	-	的	-	门

[dʒɪm'neɪziəm] [baɪ] [ned] [bleɪk] ,

gymnasium	by	Ned	Blake	,
健身房	经过	内德	布莱克	,

目前，其原有的酒店分店已被内德·布莱克改造成了户外体育馆。

[greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [bleɪk] , [frɒm; frəm] [huːz] [hɑːf] - ['iːt(ə)n]['æp(ə)l] - [kɔː(r)][ðə; ði]

great	-	grandson	of	old	Josiah	Blake	,	from	whose	half	-	eaten	apple	-	core	the
伟大的	-	孙子	的	老的	约西亚	布莱克	,	从	谁	一半	-	吃	苹果	-	核	这

[triː] [spræŋ] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

tree	sprang	some	seventy	years	ago	.
树	弹簧	一些	七十	年	前	.

他是老约西亚·布莱克的曾孙，这棵树大约七十年前就是从他吃掉的半个苹果核上长出来的。

“ [sɪks] [fiːt] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

“	Six	feet	,	two	inches	in	his	socks	and	as	wide	as	a	door	,
“	六	脚	,	二	英寸	在	他的	袜子	和	作为	宽的	作为	一个	门	,

“身高六英尺两英寸（穿袜子），体宽如门。”

” [ɪz] [haʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [əʊld][dʒəʊ'zaɪə] ,

”	is	how	tradition	describes	old	Josiah	,
”	是	如何	传统	描述	老的	约西亚	,

这就是传统对老约西亚的描述。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ned] [bleɪk] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [stændz] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	although	Ned	Blake	at	seventeen	stands	less	than	seventy	inches	in	his
和	虽然	内德	布莱克	在	十七	站立	较少的	比	七十	英寸	在	他的

['sniːkəz] [ænd; ənd] [tɪps] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

sneakers	and	tips	the	scales	at	a	trifle	less	than	one	hundred	and	fifty
运动鞋	和	尖端	这	秤	在	一个	琐事	较少的	比	一	百	和	五十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

尽管十七岁的内德·布莱克穿着运动鞋身高不到七十英寸，体重也略低于一百五十磅，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	has	something	of	the	supple	strength	and	a	goodly	measure	of	the
他	有	某物	的	这	柔软	力量	和	一个	很好	措施	的	这

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][grɪt] [ðæt] [meɪd] [əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv]

courage	and	grit	that	made	old	Josiah	respected	among	the	early	settlers	of
勇气	和	砂砾	那	制成	老的	约西亚	受人尊敬	之中	这	早期的	定居者	的

['truːzˌdɛl] . [ˌtuː'tuː]

Truesdell	.	2
特鲁斯德尔	.	2

他拥有老约西亚在特鲁斯德尔早期定居者中备受尊敬的那种柔韧的力量、勇气和毅力。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['dʒɜːzi] , [dʌk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['sniːkəz] ,

Clad	in	a	sleeveless	jersey	,	duck	trousers	and	sneakers	,
覆膜	在	一个	无袖的	球衣	,	鸭子	裤子	和	运动鞋	,

他身穿无袖运动衫、鸭舌裤和运动鞋，

[ned] [hæz; həz][dʒʌst] [klaɪmd] [ə; eɪ] [rəʊp] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [lɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Ned	has	just	climbed	a	rope	hand	over	hand	to	an	upper	limb	from	which
内德	有	只是	攀登	一个	绳索	手	超过	手	到	一个	上	肢	从	哪个

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv][kæt] - ['skɪnɪŋ] ,

he	descends	in	a	veritable	cascade	of	cat	-	skinning	,
他	下降	在	一个	真正的	级联	的	猫	-	剥皮	,

内德刚刚手脚并用地爬上一根绳子，到达一个上层树枝，然后像猫皮一样顺着绳子滑了下来。

[təʊ] - ['həʊldɪŋ] , [eɪp] - [laɪk] [swɪŋz] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['tɒmi] [biːlz] .

toe	-	holding	,	ape	-	like	swings	to	drop	on	the	turf	beside	his	friend	,	Tommy	Beals	.
脚趾	-	保持	,	猿	-	喜欢	摇摆	到	降低	在	这	草皮	旁	他的	朋友	,	汤米	比尔斯	.

他像猿猴一样用脚趾撑着地面荡来荡去，落到朋友汤米·比尔斯旁边的草地上。

“ ['bʊli] [stʌf] ! ” [ə'plɔːdɪd] ['tɒmi] .

“	Bully	stuff	!	”	applauded	Tommy	.
“	欺负	东西	!	”	鼓掌	汤米	.

“真够霸凌的！”汤米鼓掌道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] , [ned] ,

“	You	sure	can	do	the	monkey	tricks	,	Ned	,
“	你	当然	能	做	这	猴	技巧	,	内德	,

“你真会耍猴子把戏，内德。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [swet] [dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] [ðɪs] ['weðə(r)] ,

but	it	makes	me	sweat	just	to	watch	'	em	this	weather	,
但	它	制作	我	汗	只是	到	手表	-	呃	这	天气	,

但这种天气，光是看着他们比赛就让我汗流浃背。

” [ænd; ənd] ['tɒmi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] [fɔːm] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [triː]

”	and	Tommy	hitched	his	rotund	form	farther	into	the	shade	of	the	friendly	tree
”	和	汤米	搭便车	他的	圆润	形式	更远	进入	这	阴影	的	这	友好的	树

. [θriː]

.	3
.	3

于是，汤米把圆滚滚的身子更深地埋进了那棵友善的大树的树荫里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fæti] , ” [lɑːft] [ned] .

“	It	would	do	you	good	to	try	some	of	them	,	Fatty	,	”	laughed	Ned	.
“	它	会	做	你	好的	到	尝试	一些	的	他们	,	脂肪	,	”	笑了	内德	.

“胖子，你最好尝尝这些，这对你有好处。”内德笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] .

“	Come	on	now	.
“	来	在	现在	.

“快点儿。”

[hɪrz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , ″ [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪm] [ə'bʌv]

Here's	a	simple	one	for	a	starter	,	″	and	catching	a	horizontal	limb	above
这里是	一个	简单的	一	为了	一个	起动机	,	″	和	捕捉	一个	水平的	肢	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这里先举个简单的例子：“接住头顶上方水平方向的树枝”，

[ned] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɪn] [hɪm'self] [wɪð] [fɜːst] [wʌn][hænd] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Ned	proceeded	to	chin	himself	with	first	one	hand	,	then	with	the	other	,
内德	继续	到	下巴	他自己	和	第一的	一	手	,	然后	和	这	其他	,

奈德先用一只手托着下巴，然后又用另一只手托着下巴。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] ['hɔɪstɪŋ] [swɪŋ] [ðæt] [left] [hɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm]

and	finished	with	a	two	-	handed	hoisting	swing	that	left	him	seated	upon	the	limb
和	完成的	和	一个	二	-	递交	吊装	摇摆	那	左边	他	坐着	之上	这	肢

.

:
.

最后，他双手将自己吊起，荡到树枝上坐了下来。

['tɒmi] [biːlz] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['negətɪv] .

Tommy	Beals	wagged	his	head	in	a	hopeless	negative	.
汤米	比尔斯	摇晃	他的	头	在	一个	绝望	消极的	.

汤米·比尔斯无奈地摇了摇头，表示否定。

“ [nəʊp] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , ″ [hiː; hi] [saɪd] .

“	Nope	,	it	can't	be	done	,	”	he	sighed	.
″	没有	,	它	不能	是	完毕	,	”	他	叹了口气	.

“不行，做不到，”他叹了口气。

“ [huː'evə(r)] [druː] [maɪ][plænz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bæləst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	Whoever	drew	my	plans	must	have	been	thinking	about	ballast	instead	of
″	谁	画	我的	计划	必须	有	到过	思维	关于	压载物	反而	的

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

aviation	,
航空	,

“绘制我图纸的人一定是想着压舱物而不是航空器了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [tiːm] [waɪ] [dʒʌst]

but	if	you	ever	want	a	good	anchor	for	a	tug	-	of	-	war	team	why	just
但	如果	你	曾经	想	一个	好的	锚	为了	一个	拖船	-	的	-	战争	团队	为什么	只是

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] . ″

count	on	me	.	”
数数	在	我	.	”

但如果你想找个拔河队的好锚，那就指望我吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , ″ ['prɒmɪst] [ned] ,

“	All	right	,	I'll	keep	it	in	mind	,	”	promised	Ned	,
″	全部	正确的	,	患病的	保持	它	在	头脑	,	”	承诺	内德	,

“好的，我会记住的。”内德答应道。

“ [bʌt; bət] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

“	but	here's	something	you	can	do	for	a	little	exercise	,	”	he	continued
″	但	这里是	某物	你	能	做	为了	一个	小的	锻炼	,	”	他	持续

,

,
,

“不过，你可以做这个运动锻炼一下，”他继续说道。

['drɒpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropping	again	to	the	ground	.
下降	再次	到	这	地面	.

再次跌落到地面。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][greɪnd][maɪ][kæmp][æks][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [jʊl] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	want	to	grind	my	camp	axe	a	bit	,	if	you'll	turn	for	me	.	"
"	我	想	到	研磨	我的	营	斧头	一个	少量	,	如果	你会	转动	为了	我	.	"

"我想稍微磨磨我的营地斧头，如果你愿意帮我转个身的话。"

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['tɒmi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [səʊp]

"	Sure	,	I'll	do	it	,	"	agreed	Tommy	good	-	naturedly	and	,	fetching	a	soap
"	当然	,	患病的	做	它	,	"	同意	汤米	好的	-	自然地	和	,	获取	一个	肥皂

[bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,

box	for	a	seat	,
盒子	为了	一个	座位	,

"当然，我愿意，"汤米爽快地答应道，然后搬来一个肥皂箱当椅子坐下。

[hiː; hi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['graɪndstəʊn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] . [fɔːr]

he	squatted	beside	a	heavy	grindstone	that	stood	in	the	shade	of	the	tree	.	4
他	蹲着	旁	一个	重的	磨石	那	站立	在	这	阴影	的	这	树	.	4

他蹲在树荫下一块沉重的磨石旁。4

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stəʊn] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][hɒt]

For	perhaps	ten	minutes	the	sharp	skurr	of	steel	on	stone	sounded	on	the	hot
为了	也许	十	分钟	这	锋利的	-	的	钢	在	石头	听起来	在	这	热的

['ɔːgəst] [eə(r)] ,

August	air	,
八月	空气	,

大约十分钟的时间里，钢刀击打石头的尖锐声响在八月炎热的空气中回荡。

[ðen] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ned] ['lɪftɪd] [ðə; ði][æks][frɒm; frəm][ðə; ði] [hwɜːrl] [stəʊn] [ænd; ənd] ['testɪd]

then	ceased	abruptly	as	Ned	lifted	the	axe	from	the	whirling	stone	and	tested
然后	停止	突然	作为	内德	抬起	这	斧头	从	这	旋转	石头	和	测试

[ɪts] [edʒ] ['dʒɪndʒəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

its	edge	gingerly	with	his	thumb	.
它是	边缘	小心翼翼地	和	他的	拇指	.

然后，声音突然停止了，奈德从旋转的石头上拿起斧头，小心翼翼地用拇指试了试斧刃。

['tɒmi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd]

Tommy	seized	the	opportunity	to	let	go	his	hold	of	the	crank	-	handle	and
汤米	查获	这	机会	到	让	去	他的	抓住	的	这	曲柄	-	处理	和

[waɪp] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['kaʊntənəns] .

wipe	the	beads	of	perspiration	from	his	plump	countenance	.
擦拭	这	珠子	的	汗	从	他的	丰满	面容	.

汤米抓住机会松开曲柄，擦了擦胖脸上的汗珠。

" [gɒʃ] , [ɪts] [hɒt] !

"	Gosh	,	it's	hot	!
"	天哪	,	它是	热的	!

"哎呀，好热啊！"

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着气说。

" [eɪnt] [ðə; ði][əʊld] ['kliːvə(r)] [ʃɑːp] [jet] , [ned] ? "

"	Ain't	the	old	cleaver	sharp	yet	,	Ned	?	"
"	不是	这	老的	菜刀	锋利的	然而	,	内德	?	"

"内德，你的老菜刀还锋利吗？"

“ [ɪts] ['prɪti] [gʊd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
“ It's pretty good , except for a couple of nicks , ” replied Ned ,
“ 它是 漂亮的 好的 , 除了 为了 一个 夫妻 的 尼克斯 , ” 回复 内德 ,

“除了几处小划痕，其他都挺好的，”内德回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [tɜːn] ['eni] [mɔː(r)] , ['fæti] .
“ but you needn't turn any more , Fatty .
“ 但 你 不必 转动 任何 更多的 , 脂肪 .

“但是你不用再转身了，胖子。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [deɪv] ['wɪlbər] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [spel] [juː; jʊ] . ”
Here comes Dave Wilbur and I'll get him to spell you . ”
这里 来 戴夫 威尔伯 和 患病的 得到 他 到 拼写 你 . ”

戴夫·威尔伯来了，我让他帮你拼写单词。

“ [jeə] !
“ Yeah !
“ 是的 !

“是的！

[aɪl] [ʃʊə(r)][əd'maɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['wɪəri] ['wɪlbər] [wɜːk] , ” [grɪnd] [biːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
I'll sure admire to watch Weary Wilbur work , ” grinned Beals , as a tall ,
患病的 当然 钦佩 到 手表 厌倦 威尔伯 工作 , ” 咧嘴一笑 比尔斯 , 作为 一个 高的 ,

“我一定会很欣赏韦里·威尔伯的工作，”比尔斯咧嘴一笑，他身材高大，

['læŋki] [juːθ] [wɪð] [hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [strəul]
lanky youth with hands deep in his pockets turned in at the gate and strolled
瘦长的 青年 和 双手 深的 在 他的 口袋 转向 在 在 这 门 和 漫步
['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
leisurely across the lawn .
悠闲 穿过 这 草地 .

一个身材瘦长的年轻人双手插在口袋里，在门口转身，悠闲地穿过草坪。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['səudəz] , [ned] ,
“ I'll bet you the ice cream sodas , Ned ,
“ 患病的 赌注 你 这 冰 奶油 汽水 , 内德 ,

“我敢跟你打赌，赌注是冰淇淋苏打水，内德。”

[ðæt] [deɪv] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dʒɒb] — [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ”
that Dave will find an alibi for any job — if he sees it coming , ”
那 戴夫 将要 寻找 一个 不在场证明 为了 任何 工作 — 如果 他 看到 它 未来 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['tɒmi] ,
continued Tommy ,
持续 汤米 ,

“戴夫总能为任何工作找到不在场证明——只要他预感到会有事发生，”汤米继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] ['wɪspə(r)] . [faɪv]
in a wheezy whisper . 5
在 一个 喘息 耳语 . 5

用嘶哑的低语。5

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bet] , ” [lɑːft] [ned] .
“ I'll take that bet , ” laughed Ned .
“ 患病的 拿 那 赌注 , ” 笑了 内德 .

“我接受这个赌注，”内德笑着说。

“ [hə'ləʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['fætiz] [laɪf] !
“ Hello , Dave , ” he exclaimed , “ you're just in time to save Fatty's life !
“ 你好 , 戴夫 , ” 他 惊呼 , “ 你是 只是 在 时间 到 节省 胖子的 生活 !

“你好，戴夫，”他惊呼道，“你来得正是时候，救了胖子的命！”

[græb][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kræŋk][ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

Grab	hold	of	that	crank	and	turn	a	minute	or	so	.
抓住	抓住	的	那	曲柄	和	转动	一个	分钟	或者	所以	.

抓住曲柄，转动一分钟左右。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nɪks] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æks] .

I've	got	to	grind	a	couple	of	nicks	out	of	this	axe	.
我已经	得到	到	研磨	一个	夫妻	的	尼克斯	出去	的	这	斧头	.

我得把这把斧子上的几个缺口磨掉。

" [deɪv] ['wɪlbər] , [ə'fekʃənətli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " ['wɪəri] ,

"	Dave	Wilbur	,	affectionately	known	to	his	friends	as	"	Weary	,
"	戴夫	威尔伯	,	亲切地	已知	到	他的	朋友们	作为	"	厌倦	,

戴夫·威尔伯，朋友们亲切地称他为"疲惫的"，

" [glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][æks][ɪn] [ned] [bleɪks] [hændz] ,

"	glanced	suspiciously	at	the	axe	in	Ned	Blake's	hands	,
"	瞥了一眼	可疑地	在	这	斧头	在	内德	布莱克的	双手	,

他狐疑地瞥了一眼内德·布莱克手里的斧头，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['tɒmi] [biːlz] [huːz] [grɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pɑːtli]

then	at	the	perspiring	face	of	Tommy	Beals	whose	grin	was	but	partly
然后	在	这	出汗	脸	的	汤米	比尔斯	谁	咧嘴笑	曾是	但	部分

[kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔp] ['hæŋkətʃɪf] ,

concealed	by	his	mopping	handkerchief	,
暗	经过	他的	拖地	手帕	,

然后，目光转向汤米·比尔斯那张汗流浃背的脸，他的笑容只被擦汗的手帕部分遮住。

[ænd; ənd]['lɑːstli][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['graɪndstəʊn] [huːz] [kræŋk] - ['hænd(ə)l][prə'dʒektɪd][səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli]

and	lastly	at	the	heavy	grindstone	whose	crank	-	handle	projected	so	invitingly
和	最后	在	这	重的	磨石	谁	曲柄	-	处理	预计	所以	热情地

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

最后，他看到了那块沉重的磨石，它的曲柄手柄仿佛在召唤着他。

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	Sure	,	I'll	turn	for	you	,	"	he	drawled	.
"	当然	,	患病的	转动	为了	你	,	"	他	拖长音	.

"当然，我会为你转身的。"他慢吞吞地说。

" [hɒp] [ʌp] , ['fæti] , " [ænd; ənd][æz; əz] [biːlz] [sə'rendəd] [ðə; ði][səʊp][bɒks] , [deɪv] ['siːtɪd] [hɪm'self]

"	Hop	up	,	Fatty	,	"	and	as	Beals	surrendered	the	soap	box	,	Dave	seated	himself
"	跳	向上	,	脂肪	,	"	和	作为	比尔斯	投降	这	肥皂	盒子	,	戴夫	坐着	他自己

[wɪð] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

with	cool	deliberation	.
和	凉爽的	审议	.

"起来吧，胖子，"比尔斯说完，便让出了讲台，戴夫冷静地坐了下来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [deɪv] , " [wɜː(r); wə(r)] [nɛdz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] ,

"	Just	a	few	turns	will	be	enough	,	Dave	,	"	were	Ned's	reassuring	words	,
"	只是	一个	很少	转弯	将要	是	足够的	,	戴夫	,	"	是	内德的	令人安心	字	,

"再转几圈就够了，戴夫，"内德安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][æks][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] . [sɪks]

as	he	pressed	the	axe	upon	the	stone	.	6
作为	他	按下	这	斧头	之上	这	石头	.	6

他将斧头压在石头上。6

" [əʊ] , ['ðæt|] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlbər] .

"	Oh	,	that'll	be	all	right	,	"	replied	Wilbur	.
"	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	"	回复	威尔伯	.

"哦，那没关系，"威尔伯回答道。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪˈzɜːvs] [əˈnʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [huz]
“ One good turn deserves another , you know , but say , before I forget it , who's
“ 一 好的 转动 值得 其他 , 你 知道 , 但 说 , 前 我 忘记 它 , 谁是
[jɔː(r); jə(r)] [nju:] [ˈneɪbə(r)] ? ”
your new neighbor ? ”
你的 新的 邻居 ? ”

“善有善报，但对了，差我忘了，你的新邻居是谁？”

“ [ˈneɪbə(r)] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ned] .
“ Neighbor ? ” repeated Ned .
“ 邻居 ? ” 重复 内德 .

“邻居？”内德重复道。

“ [wɒt] [ˈneɪbə(r)] ? ”
“ What neighbor ? ”
“ 什么 邻居 ? ”

“哪个邻居？”

“ [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][nekst][dɔː(r)] ,
“ Moving in next door ,
“ 移动 在 下一个 门 ,

“搬到隔壁，

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈwɪlbər] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd]
” explained Wilbur as he leaned back comfortably against the tree trunk and
” 解释 威尔伯 作为 他 倾斜 后退 舒适地 反对 这 树 树干 和
[ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
inserted a clean straw in the corner of his mouth .
插入 一个 干净的 稻草 在 这 角落 的 他的 嘴 .

“威尔伯一边解释，一边舒服地靠在树干上，并将一根干净的吸管塞进嘴角。

[ned] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bæk] -
Ned laid down the axe and stepped quickly to the fence which divided his back -
内德 铺设 向下 这 斧头 和 步 迅速地 到 这 栅栏 哪个 分割 他的 后退 -
[jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [bɪˈjɒnd] .
yard from the property beyond .
院子 从 这 财产 超过 .

内德放下斧头，迅速走到将他家后院与后面房产隔开的栅栏边。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈskruːtəni] .
“ I guess you're right , Dave , ” he remarked after a brief scrutiny .
“ 我 猜测 你是 正确的 , 戴夫 , ” 他 评论 后 一个 简短的 审查 .

“我想你是对的，戴夫，”他简单审视了一下后说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [væn] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [paɪld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
“ There's a big furniture van unloading , and the stuff is piled all over the
“ 有 一个 大的 家具 货车 卸货 , 和 这 东西 是 堆积 全部 超过 这
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“一辆大型家具货车正在卸货，东西堆满了人行道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ˈlʌgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . ” [ˈsɛvən]
There's a young chap lugging it into the yard . ” 7
有 一个 年轻的 小伙子 搬运 它 进入 这 院子 . ” 7

有个小伙子正把它扛进院子里。”7

“ [jeə] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈwɪlbər] .
“ Yeah , I noticed him as I came along , ” explained Wilbur .
“ 是的 , 我 注意到 他 作为 我 来了 沿着 , ” 解释 威尔伯 .

“是啊，我走过来的时候就注意到他了，”威尔伯解释说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ][hænd] [wen] [ai]
“ I was just going to stop and give the young fellow a hand when I
” 我 曾是 只是 去 到 停止 和 给 这 年轻的 同伴 一个 手 什么时候 我
['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] .
happened to think maybe you would want to be in on it — you and Fatty .
发生 到 思考 或许 你 会 想 到 是 在 在 它 — 你 和 脂肪 .
”
”
”

“我本来打算停下来帮帮那个年轻人，结果突然想到，也许你和胖子也想参与进来。”

“ [ɪts] ['maɪti] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hɒg][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [deɪv] , ” [lɑːft] [ned]
“ It's mighty nice of you not to hog the job all by yourself , Dave , ” laughed Ned
” 它是 强大的 好的 的 你 不是 到 猪 这 工作 全部 经过 你自己 , 戴夫 , ” 笑了 内德
,
,
,

“戴夫，你没有把工作全揽在自己身上，真是太好了，”内德笑着说。

“ [bʌt; bət] [lets] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
“ but let's see what's going on ,
” 但 我们来吧 看 是什么 去 在 ,

“但让我们看看发生了什么事，

” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪnɪn] [kəʊt] ,
” and slipping his arms into the sleeves of a thin linen coat ,
” 和 滑倒 他的 武器 进入 这 袖子 的 一个 薄的 亚麻布 外套 ,

然后将手臂伸进一件薄亚麻外套的袖子里，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he led the way toward the front of the house .
他 引领 这 方式 朝向 这 正面 的 这 房子 .

他带头朝房子前面走去。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [væn][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪts] [ləʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
The furniture van had deposited its load and turned away toward the railroad
这 家具 货车 有 已存 它是 加载 和 转向 离开 朝向 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .
station for a second installment .
车站 为了 一个 第二 分期付款 .

家具货车卸下货物后，转向火车站，准备进行第二次装卸。

[ə; eɪ] [slɪm] , ['waɪəri] [læd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]
A slim , wiry lad about seventeen years of age was carrying the lighter articles
一个 苗条的 , 细长的 小伙子 关于 十七 年 的 年龄 曾是 携带 这 打火机 文章
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

一个十七岁左右、身材瘦削精干的少年正把一些较轻的物品搬进屋里。

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['wɪəri] , ” ['tʃʌkl] ['tɒmi] [biːlz] .
“ Now's your chance , Weary , ” chuckled Tommy Beals .
” 现在是 你的 机会 , 厌倦 , ” 轻笑 汤米 比尔斯 .

“现在是你的机会了，韦里，”汤米·比尔斯笑着说。

“ [hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [ðæt] [pi'ænəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ! ”
“ Hop to it and rustle that piano up the front steps ! ”
” 跳 到 它 和 沙沙 那 钢琴 向上 这 正面 步骤 ! ”

“快点，把钢琴搬上台阶去！”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [dæn] [sleɪd] , ” [ə'naʊnst] [ned] .
“ Here comes Dan Slade , ” announced Ned .
“ 这里 来 担 斯莱德 , ” 宣布 内德 .

“丹·斯莱德来了，”内德宣布道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [hi:l] ['ɒfə(r)] . ” [eɪt]
“ I wonder just how much help he'll offer . ” 8
“ 我 想知道 只是 如何 很多 帮助 地狱 提供 . ” 8

“我很好奇他究竟能提供多少帮助。”8

“ [dæn] [sleɪd] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [təʊt] [ðæt] [pi'ænəʊ][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
“ Dan Slade could just about tote that piano all by himself , if he took the notion ,
“ 担 斯莱德 可以 只是 关于 手提袋 那 钢琴 全部 经过 他自己 , 如果 他 采取 这 概念 ,

“如果丹·斯莱德采纳这个想法，他几乎可以独自一人扛起那架钢琴。”

” [k'ɒmɛntɪd] [bi:lz] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [keɪm] ['swægərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]
” commented Beals , as he watched the youth who came swaggering toward them
” 评论 比尔斯 , 作为 他 观看 这 青年 WHO 来了 趾高气扬 朝向 他们
.
:
.

“比尔斯一边看着那个趾高气扬地朝他们走来的年轻人，一边评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hʌskiər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm] . ”
“ It seems to me he gets bigger and huskier every time I see him . ”
“ 它 似乎 到 我 他 获得 大 和 哈士奇 每一个 时间 我 看 他 . ”

“我觉得他每次见到我都变得更高大、更壮实了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hʌskiər] [ænd; ənd] [mi:n] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['wɪlbər] .
Bigger and huskier and meaner , ” supplemented Wilbur .
大 和 哈士奇 和 更卑鄙 , ” 补充 威尔伯 .

“更大、更壮、更凶猛，”威尔伯补充道。

“ ['ɪtl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [ræz] [ðæt] [tʃæp] .
“ It'll be just like him to start razzing that chap .
“ 它将 是 只是 喜欢 他 到 开始 嘲讽 那 小伙子 .

“他肯定会开始嘲讽那家伙。”

[lets] [strəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] .
Let's stroll over and listen in .
我们来吧 漫步 超过 和 听 在 .

我们过去听听吧。

” [sleɪd] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
” Slade had stopped at the heap of furniture ,
” 斯莱德 有 停止 在 这 堆 的 家具 ,

斯莱德停在了那堆家具前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld]
and the three friends approaching from the opposite direction were concealed
和 这 三 朋友们 接近 从 这 对面的 方向 是 暗
[frɒm; frəm] [vju:] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
from view as they halted to hear his opening salutation .
从 看法 作为 他们 停止 到 听到 他的 开幕 问候 .

而从对面方向走来的三个朋友则被挡在了视线之外，他们停下来聆听他的开场问候。

“ [heɪ] , [kɪd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Hey	,	kid	,	”	he	began	.
”	嘿	,	孩子	,	”	他	开始	.

“嘿，孩子，”他开口说道。

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ['blɑːkɪn] - [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] ?

“	What's	the	big	idea	blockin	'	the	sidewalk	with	all	this	junk	?
”	是什么	这	大的	主意	阻断	-	这	人行道	和	全部	这	垃圾	?

“用这些垃圾堵塞人行道到底有什么意义？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [striːt] . ” [naɪn]

This	is	a	public	street	.	”	9
这	是	一个	民众	街道	.	”	9

这是一条公共街道。”9

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd]

The	new	boy	straightened	from	the	box	he	was	preparing	to	lift	and
这	新的	男生	拉直	从	这	盒子	他	曾是	准备	到	举起	和

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] ['frekld] ['kaʊntənəns] .

turned	toward	the	speaker	a	freckled	countenance	.
转向	朝向	这	扬声器	一个	雀斑	面容	.

新来的男孩从他正准备搬起的箱子里站直，转过身来，露出一张长满雀斑的脸，看向说话的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [wɪð] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] ['kɔːnəs] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	had	a	wide	mouth	with	slightly	upturned	corners	that	gave	an	expression
他	有	一个	宽的	嘴	和	轻微地	翻转	角落	那	给予	一个	表达

[ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	good	humor	to	his	face	.
的	好的	幽默	到	他的	脸	.

他嘴巴很宽，嘴角略微上翘，脸上带着幽默的表情。

“ ['sɒri] , ” [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , “ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [klɪəd] [ə'weɪ] [suːn] ,

“	Sorry	,	”	he	apologized	good	-	naturedly	,	“	I'll	have	this	stuff	cleared	away	soon	,
”	对不起	,	”	他	道歉	好的	-	自然地	,	“	患病的	有	这	东西	已清除	离开	很快	,

“对不起，”他和蔼地道歉说，“我会尽快把这些东西清理掉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	if	you're	in	a	hurry	,
但	如果	你是	在	一个	匆忙	,

但如果你赶时间的话，

[aɪl] ” — [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [sleɪdz] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

I'll	”	—	here	he	paused	and	regarded	Slade's	great	hulking	figure	with	a	suspicion
患病的	”	—	这里	他	暂停	和	认为	斯莱德的	伟大的	庞大的	数字	和	一个	怀疑

[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] — “ [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]

of	amusement	in	his	blue	eyes	—	“	if	you're	in	a	hurry	I'll	try	to	carry	you
的	娱乐	在	他的	蓝色的	眼睛	—	“	如果	你是	在	一个	匆忙	患病的	尝试	到	携带	你

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

“我会”——说到这里，他停顿了一下，用他那双蓝色的眼睛带着一丝戏谑的眼神打量着斯莱德魁梧的身躯——“如果你赶时间，我会试着背你绕路。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][grɪn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [brɔːt] [æn; ən] ['ʌgli]

”	The	words	,	together	with	the	grin	that	accompanied	them	,	brought	an	ugly
”	这	字	,	一起	和	这	咧嘴笑	那	伴随	他们	,	带来	一个	丑陋的

[skaʊl] [tuː; tə] [sleɪdz] [feɪs] .

scowl	to	Slade's	face	.
皱眉头	到	斯莱德的	脸	.

“这些话，连同伴随而来的笑容，让斯莱德的脸上露出了难看的表情。”

“ [doʊnt] [waɪz] - [kræk] [ˌem ˈiː] !
“ Don't wise - crack me !
“ 不 明智的 - 裂缝 我 !

“别跟我开玩笑！”

” [hiː; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ðɪs] [dʒʌŋk] .
“ I don't have to be carried around this junk .
“ 我 不 有 到 是 携带 大约 这 垃圾 .

“我不需要被人抬着到处走。”

[aɪm] [gɔɪn] - [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ænd; ənd] [ˈlʌndʒɪŋ] [əˈhed] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tɔːl]
I'm goin ' through it ! ” and lunging ahead he put his weight against a tall
我是 去 - 通过 它 ! ” 和 突进 前方 他 放 他的 重量 反对 一个 高的
[ˈbjʊərəʊ] ,
bureau ,
局 ,

“我正在经历这一切！”说着，他猛地向前一扑，用身体的重量抵住一张高大的书桌。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈtɒp(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːd] [dəˈrektli] [bɪˈjɒnd] .
causing it to topple toward the glass doors of a sideboard directly beyond .
导致 它 到 倾倒 朝向 这 玻璃 门 的 一个 餐边柜 直接地 超过 .

结果导致它向正后方的餐具柜玻璃门倾倒。

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [smæʃ] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
The new boy sprang forward in time to prevent the smash and succeeded in
这 新的 男生 弹簧 向前 在 时间 到 防止 这 粉碎 和 成功了 在
[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .
restoring the bureau to its place .
恢复 这 局 到 它是 地方 .

新来的男孩及时赶到，阻止了这场灾难，并成功地将办公桌恢复了原位。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
The good - humored expression of his face had changed to one of surprise ,
这 好的 - 幽默 表达 的 他的 脸 有 已更改 到 一 的 惊喜 ,
[nɒt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] . -
not unmixed with indignation . 10
不是 未混合的 和 愤慨 . -

他脸上原本和蔼的表情变成了惊讶，其中还夹杂着一丝愤慨。10

“ [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [nɒk] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [stʌf] ,
“ I'll ask you not to knock over our stuff ,
“ 患病的 问 你 不是 到 敲 超过 我们的 东西 ,

“我希望你们不要碰倒我们的东西。”

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [ˈslaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefət]
” he began in a voice that seemed to tremble slightly in spite of his effort
” 他 开始 在 一个 嗓音 那 似乎 到 颤抖 轻微地 在 尽管如此 的 他的 努力
[tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .
to control it .
到 控制 它 .

“他开口说道，尽管他努力控制，但声音似乎还是微微颤抖。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [dʒiə] [sleɪd] , [pliːzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
“ Ho ! Ho ! ” jeered Slade , pleased by what he interpreted as an indication of
” 何 ! 何 ! ” 嘲笑 斯莱德 , 高兴 经过 什么 他 翻译 作为 一个 指示 的
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

“嚯！嚯！”斯莱德嘲笑道，他认为这是恐惧的迹象，并为此感到高兴。

“ [naʊ] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
“ Now who do you think is goin ' to stop me ?
” 现在 WHO 做 你 思考 是 去 - 到 停止 我 ?

“你觉得谁能阻止我？”

” [ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] ,
” The freckled face paled slightly ,
” 这 雀斑 脸 苍白 轻微地 ,

“长满雀斑的脸色微微苍白，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] ['hjuːmərəs] [maʊθ] [kəm'prest] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
but the wide humorous mouth compressed itself to a thin line and the blue
但 这 宽的 幽默 嘴 压缩 本身 到 一个 薄的 线 和 这 蓝色的
[aɪz] [gruː] ['stiːli] .
eyes grew steely .
眼睛 生长 钢铁般的 .

但那张宽阔幽默的嘴巴却缩成了一条细线，蓝色的眼睛也变得冷峻起来。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [pleɪst] [hɪm'self] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .
Stepping forward , the new boy placed himself squarely in front of his tormentor .
步进 向前 , 这 新的 男生 放置 他自己 完全 在 正面 的 他的 折磨者 .

新来的男孩走上前，径直站在了欺负他的人面前。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I'll try to stop you , ” he said quietly .
” 患病的 尝试 到 停止 你 , ” 他 说 悄悄 .

“我会尽力阻止你，”他平静地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sleɪd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [ə'mjuːz] [hɪm'self]
It is doubtful if Slade had intended to do more than merely amuse himself
它 是 疑 如果 斯莱德 有 故意的 到 做 更多的 比 仅仅 娱乐 他自己
[baɪ] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] ,
by bullying the weaker boy into a condition of pleading ,
经过 欺凌 这 较弱 男生 进入 一个 状况 的 恳求 ,

斯莱德是否真的想通过欺凌弱小的男孩迫使他认罪来取乐，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['netld] [hɪm] .
but this unexpected show of resistance nettled him .
但 这 意外 展示 的 反抗 荨麻 他 .

但这种出乎意料的抵抗让他感到恼火。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] .
Evidently the youngster had not been sufficiently impressed .
显然 这 青少年 有 不是 到过 足够 印象深刻 .

显然，这个年轻人并没有被充分打动。

[æt; ət] [sleɪdz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
At Slade's feet lay a box containing articles of fireplace furniture .
在 斯莱德的 脚 躺 一个 盒子 包含 文章 的 壁炉 家具 .

在斯莱德脚边放着一个盒子，里面装着壁炉家具。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skweə(r)][rɒd][ɒv; əv] ['hevi] ['aɪən] .
Stooping , he picked up a poker made from a square rod of heavy iron .
弯腰 , 他 挑选 向上 一个 扑克 制成 从 一个 正方形 杆 的 重的 铁 .

他弯下腰，捡起一根用方形重型铁棒制成的拨火棍。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [baɪ][ɪts] [endz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][bəʊld] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	seized	the	implement	by	its	ends	and	fixed	his	bold	black	eyes	upon	the
他	查获	这	实施	经过	它是	结束	和	固定的	他的	大胆的	黑色的	眼睛	之上	这

['frekld] [feɪs] ['ɒpəzɪt] [hɪm] . -

freckled	face	opposite	him	.	11
雀斑	脸	对面的	他	.	-

他抓住器具的两端，目光炯炯地盯着对面那张长满雀斑的脸。11

“ [jʊl] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sniə] , “ [waɪ] ,

“ You'll	try	to	stop	me	,	eh	,	”	he	sneered	,	“ Why	,
” 你会	尝试	到	停止	我	,	嗯	,	”	他	冷笑	,	” 为什么	,

“你想阻止我，是吗？”他冷笑道，“为什么，

[aɪ'd] [bend] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [bend] [ðɪs] [hɪə(r)]['pəʊkə(r)] !

I'd	bend	you	like	I	bend	this	here	poker	!
ID	弯曲	你	喜欢	我	弯曲	这	这里	扑克	!

我会像掰弯这副扑克牌一样掰弯你！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [sleɪd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [streɪt] [bɑː(r)]['ɪntuː]

”	and	with	a	wrench	of	his	powerful	arms	Slade	changed	the	straight	bar	into
”	和	和	一个	扳手	的	他的	强大的	武器	斯莱德	已更改	这	直的	酒吧	进入

[ə; eɪ]['letə(r)][juː] . “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

a	letter	U	.	“	It	takes	somebody	who	can	do	that	to	stop	me	,
一个	信	U	.	“	它	需要	某人	WHO	能	做	那	到	停止	我	,

“斯莱德用他强壮的双臂猛地一扭，把直杆变成了U形。“只有能做到这一点的人才能阻止我。”

” [hiː; hi] [wɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [bɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][bɒks] .

”	he	warned	as	he	flung	the	distorted	bar	back	into	its	box	.
”	他	警告	作为	他	扔	这	扭曲	酒吧	后退	进入	它是	盒子	.

“他一边警告，一边把变形的铁条扔回盒子里。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stʌnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

“ That's	quite	a	stunt	,	”	exclaimed	a	voice	at	his	elbow	.
” 那就是	相当	一个	特技	,	”	惊呼	一个	嗓音	在	他的	弯头	.

“这真是个了不起的特技！”他身旁传来一个声音。

“ [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

“ Now	can	you	straighten	it	again	?
” 现在	能	你	拉直	它	再次	?

现在你能再把它弄直吗?

” [sleɪd] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ned] [bleɪk] ,

” Slade	spun	round	to	face	Ned	Blake	,
” 斯莱德	旋转	圆形的	到	脸	内德	布莱克	,

斯莱德猛地转身面对内德·布莱克，

[huː] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tɒmi] [biːlz] [ænd; ənd] [deɪv] ['wɪlbər] .

who	had	stepped	into	view	closely	followed	by	Tommy	Beals	and	Dave	Wilbur	.
WHO	有	步	进入	看法	密切	随后	经过	汤米	比尔斯	和	戴夫	威尔伯	.

他出现在人们的视线中，紧随其后的是汤米·比尔斯和戴夫·威尔伯。

[ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [sleɪdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	belligerent	expression	crossed	Slade's	face	as	he	eyed	the	group	before	him	.
一个	好战的	表达	交叉	斯莱德的	脸	作为	他	眼睛	这	团体	前	他	.

斯莱德打量着眼前这群人，脸上露出好战的表情。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“ Who	wants	to	know	?
” WHO	想要	到	知道	?

谁想知道?

〞 [hiː; hi] [sniə] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] . -

〞	he	sneered	,	doubling	his	big	fists	.	12
〞	他	冷笑	,	翻倍	他的	大的	拳头	.	-

他冷笑着，攥紧了粗大的拳头。[12]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [faɪt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

For	a	moment	a	fight	seemed	inevitable	.
为了	一个	片刻	一个	斗争	似乎	不可避免的	.

那一刻，一场争斗似乎不可避免。

[deɪv] [ænd; ənd] ['tɒmi] [felt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ] ['stɪfənd] [pə'septəbli] ;

Dave	and	Tommy	felt	the	sudden	tension	and	the	new	boy	stiffened	perceptibly	;
戴夫	和	汤米	毛毡	这	突然	紧张	和	这	新的	男生	僵硬	明显地	;

戴夫和汤米感受到了突如其来的紧张气氛，新来的男孩明显地僵住了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ned] [bleɪks] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]

but	to	provoke	a	fight	was	not	Ned	Blake's	way	of	settling	an	argument
但	到	惹	一个	斗争	曾是	不是	内德	布莱克的	方式	的	安顿	一个	争论

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪl] ['hjuːmə(r)] .

and	he	answered	without	a	trace	of	ill	humor	.
和	他	回答	没有	一个	痕迹	的	患病的	幽默	.

但挑起争端并不是内德·布莱克解决争端的方式，他的回答丝毫没有恶意。

“ [waɪ] , [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

“	Why	,	I	guess	we're	all	interested	,	〞	he	said	smilingly	.
〞	为什么	,	我	猜测	是	全部	感兴趣的	,	〞	他	说	微笑着	.

“我想我们都很感兴趣吧，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ][bɑː(r)] [laɪk] [ðæt] ,

“	It	takes	some	muscle	to	bend	a	bar	like	that	,
〞	它	需要	一些	肌肉	到	弯曲	一个	酒吧	喜欢	那	,

“要把那样的杆子掰弯需要相当大的力气。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	say	it's	even	harder	to	straighten	it	.
但	他们	说	它是	甚至	更难	到	拉直	它	.

但他们说，把它拉直更难。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	do	it	?
能	你	做	它	?

你能做到吗?

〞 [sleɪd] ['hezɪteɪtɪd] .

〞	Slade	hesitated	.
〞	斯莱德	犹豫了一下	.

斯莱德犹豫了一下。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [dʌl] [maɪnd] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Into	his	rather	dull	mind	there	crept	a	suspicion	that	perhaps	he	was	being
进入	他的	相当	乏味的	头脑	那里	悄悄地爬	一个	怀疑	那	也许	他	曾是	存在

[meɪd] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒəʊk] ,

made	the	butt	of	some	joke	,
制成	这	屁股	的	一些	开玩笑	,

他那略显迟钝的脑袋里悄悄滋生出一丝怀疑，或许自己成了别人取笑的对象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [brɔːt] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	thought	brought	an	angry	flush	to	his	face	.
和	这	想法	带来	一个	生气的	冲洗	到	他的	脸	.

想到这里，他脸上顿时涌起一股怒意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðɪs] [greɪ] - [aɪd]
He **would** **have** **welcomed** **an** **opportunity** **to** **try** **conclusions** **with** **this** **gray** **-** **eyed**
他 会 有 欢迎 一个 机会 到 尝试 结论 和 这 灰色的 - 眼睛
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

他本很乐意有机会与这位灰眼睛的年轻人探讨一些问题。

[huː] [ə'pɪəd] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd] [jet] ['ɒfəd] [nəʊ] ['riːznəbl]
who **appeared** **so** **irritatingly** **cool** **and** **unafraid** **and** **yet** **offered** **no** **reasonable**
WHO 出现 所以 令人恼火地 凉爽的 和 无所畏惧 和 然而 提供 不 合理的
[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .
grounds **for** **offense** **.**
理由 为了 罪行 .

他表现得如此令人恼火地冷静和无所畏惧，却又没有任何合理的理由冒犯他。

[sleɪd] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Slade **looked** **him** **up** **and** **down** **for** **a** **minute** **.**
斯莱德 看起来 他 向上 和 向下 为了 一个 分钟 .

斯莱德上下打量了他一分钟。

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ **Sure** **I** **can** **straighten** **it** **—** **if** **I** **want** **to** **,** **”** **he** **growled** **.**
“ 当然 我 能 拉直 它 — 如果 我 想 到 , ” 他 咆哮 .

“当然，如果我想的话，我可以把它弄直，”他咆哮道。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , ” [lɑːft] [ned] . -
“ **I'm** **wondering** **,** **”** **laughed** **Ned** **.** **13**
“ 我是 好奇 , ” 笑了 内德 . -

“我在想，”内德笑着说。13

[stʌŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]
Stung **to** **action** **as** **much** **by** **the** **tone** **as** **by** **the** **look** **of** **doubt** **in** **the** **smiling**
被蜇了 到 行动 作为 很多 经过 这 语气 作为 经过 这 看 的 怀疑 在 这 微笑
[greɪ] [aɪz] ,
gray **eyes** **,**
灰色的 眼睛 ,

那句话的语气以及那双带着微笑却又闪烁着疑虑的灰色眼睛，都促使他采取了行动。

[sleɪd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
Slade **snatched** **up** **the** **poker** **.**
斯莱德 抢夺 向上 这 扑克 .

斯莱德一把抢过扑克牌。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['grɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I'll** **show** **you** **,** **”** **he** **gritted** **as** **he** **put** **forth** **his** **strength** **upon** **it** **.**
“ 患病的 展示 你 , ” 他 磨碎的 作为 他 放 前进 他的 力量 之上 它 .

“我会让你看看的，”他咬紧牙关，使出全力砸了上去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] ['pəʊkə(r)] [rɪ'zɪstɪd] ['stʌbənli] .
To **his** **surprise** **the** **U** **-** **shaped** **poker** **resisted** **stubbornly** **.**
到 他的 惊喜 这 U - 形状 扑克 抵抗 固执地 .

令他惊讶的是，U形拨火棍竟然顽强地抵抗着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ʃeɪp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
It **was** **an** **awkward** **shape** **to** **handle** **,**
它 曾是 一个 尴尬的 形状 到 处理 ,

它的形状不太好操作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['streɪtnɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set]
and **in** **addition** **the** **attempted** **straightening** **brought** **into** **play** **a** **very** **different** **set**
和 在 添加 这 尝试过 拉直 带来 进入 玩 一个 非常 不同的 放
[ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bend] [ˌaɪ 'ti:] .
of **muscles** **from** **those** **required** **to** **bend** **it** **.**
的 肌肉 从 那些 必需的 到 弯曲 它 .

此外，试图伸直身体还需要用到与弯曲身体时截然不同的肌肉群。

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [həʊld] ,
Pausing **for** **a** **new** **hold** **,**
暂停 为了 一个 新的 抓住 ,

暂停片刻，等待新的握法。

[sleɪd] [streɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [stɹ'i:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Slade **strained** **upon** **the** **bar** **till** **the** **sweat** **streamed** **down** **his** **face** **and** **his**
斯莱德 紧张 之上 这 酒吧 直到 这 汗 流媒体 向下 他的 脸 和 他的
[breθ] [keɪm] [ɪn] ['wi:zi] [gɑ:sps] .
breath **came** **in** **wheezy** **gasps** **.**
气息 来了 在 喘息 喘息 .

斯莱德使劲敲击吧台，直到汗水顺着脸颊流下来，呼吸变得急促而喘息。

['sləʊli] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑ:(r)][hæd; həd]
Slowly **the** **ends** **of** **the** **poker** **yielded** **to** **his** **power** **until** **the** **bar** **had**
缓慢地 这 结束 的 这 扑克 产生 到 他的 力量 直到 这 酒吧 有
[ə'sju:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kru:d] ['letə(r)]['dʌblju:] ,
assumed **the** **general** **shape** **of** **a** **crude** **letter** **W** **,**
假定 这 一般的 形状 的 一个 原油 信 W ,

慢慢地，扑克牌的两端屈服于他的力量，直到牌柄大致呈现出一个粗糙的字母 W 的形状。

[mʌtʃ] ['i:lɒŋgeɪtɪd] .
much **elongated** **.**
很多 细长的 .

拉长了很多。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [sleɪd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
With **a** **grunt** **of** **disgust** **,** **Slade** **flung** **it** **upon** **the** **ground** **.**
和 一个 咕哝 的 厌恶 , 斯莱德 扔 它 之上 这 地面 .

斯莱德厌恶地哼了一声，把它扔到了地上。

“ [ɪts] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [grɪnd] ['tɒmi] [bi:lz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['tʃʌk(ə)l] . -
“ **It's** **crookeder** **than** **ever** **,** **”** **grinned** **Tommy** **Beals** **with** **an** **audible** **chuckle** **.** **14**
” 它是 歪曲者 比 曾经 , ” 咧嘴一笑 汤米 比尔斯 和 一个 可听见的 轻笑 . -

“它比以前更歪了，”汤米·比尔斯咧嘴一笑，发出了一声明显的轻笑。[14]

[sleɪd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
Slade **made** **no** **reply** **,**
斯莱德 制成 不 回复 ,

斯莱德没有回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:d] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
but **his** **hard** **breathing** **was** **as** **much** **the** **result** **of** **rage** **as** **of** **physical**
但 他的 难的 呼吸 曾是 作为 很多 这 结果 的 愤怒 作为 的 身体的
['efət] .
effort **.**
努力 .

但他急促的呼吸既是体力消耗的结果，也是愤怒的结果。

[ned] [bleɪk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Ned **Blake** **picked** **up** **the** **bar** **and** **balanced** **it** **lightly** **in** **his** **hand** **.**
内德 布莱克 挑选 向上 这 酒吧 和 均衡 它 轻轻 在 他的 手 .

内德·布莱克拿起杠铃，轻轻地把它放在手中保持平衡。

“ ['bendɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

“	**Bending**	**a**	**bar**	**is**	**much**	**like**	**mischief**	**,**	”	**he**	**remarked**	**.**
”	弯曲	一个	酒吧	是	很多	喜欢	恶作剧	,	”	他	评论	.

“弯曲钢筋就像恶作剧一样，”他说道。

“ [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][ʌn'duː] .

“	**It's**	**easier**	**to**	**do**	**than**	**to**	**undo**	**.**
”	它是	更轻松	到	做	比	到	撤销	.

“做起来容易，做起来难。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ned] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ned	**shifted**	**his**	**grip**	**close**	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**and**	**that**	**portion**	**of**	**the**
内德	转移	他的	紧握	关闭	到	一	结尾	的	这	酒吧	和	那	部分	的	这

['krʊkɪd] ['aɪən] ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

crooked	**iron**	**straightened**	**slowly**	**in**	**his**	**grasp**	**.**
歪	铁	拉直	缓慢地	在	他的	抓牢	.

内德将手移到铁条的一端附近，那部分弯曲的铁条在他手中慢慢变直了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['siːmɪŋ] [iːz] ,

It	**was**	**done**	**with**	**seeming**	**ease**	**,**
它	曾是	完毕	和	似乎	舒适	,

这一切似乎都轻而易举地完成了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ɪn]

but	**a**	**close**	**observer**	**would**	**have**	**detected**	**evidence**	**of**	**a**	**tremendous**	**effort**	**in**
但	一个	关闭	观察员	会	有	检测到	证据	的	一个	巨大的	努力	在

[ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [tʃest]

the	**whitening**	**of**	**the**	**knuckles**	**and**	**the**	**quiver**	**of**	**the**	**muscles**	**in**	**chest**
这	美白	的	这	指关节	和	这	颤动	的	这	肌肉	在	胸部

[ænd; ənd] [nek] .

and	**neck**	**.**
和	脖子	.

但细心的观察者会发现，他指关节发白，胸颈肌肉颤抖，这表明他付出了巨大的努力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krʊkɪd] [end] ['jiːldɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

The	**other**	**crooked**	**end**	**yielded**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**,**
这	其他	歪	结尾	产生	在	很多	这	相同的	方式	,

另一端弯曲的部分也以同样的方式屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊkə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][juː][ɔː(r)] ['hɔːsʃuː] .

and	**the**	**poker**	**had**	**again**	**assumed**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**letter**	**U**	**or**	**horseshoe**	**.**
和	这	扑克	有	再次	假定	这	形状	的	一个	信	U	或者	马蹄铁	.

-

15

-

扑克牌又变成了字母U或马蹄铁的形状。[15]

[ned] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv]

Ned	**paused**	**and**	**drew**	**his**	**knuckles**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**into**	**which**	**the**	**sweat**	**of**
内德	暂停	和	画	他的	指关节	穿过	他的	眼睛	,	进入	哪个	这	汗	的

['efət] [hæd; həd] [rəʊld] .

effort	**had**	**rolled**	**.**
努力	有	滚动	.

内德停顿了一下，用指关节擦了擦眼睛，汗水顺着眼睛流了下来。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdəri] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd]

Stooping	**,**	**he**	**dried**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**powdery**	**dust**	**of**	**the**	**gutter**	**and**
弯腰	,	他	干燥	他的	双手	在	这	粉状	灰尘	的	这	排水沟	和

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

grasped	**the**	**bar**	**,**
抓住	这	酒吧	,

他弯下腰，在排水沟的尘土中擦干双手，然后抓住了扶手。

[nɒt] [æz; əz] [sleɪd] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʊk] .

not	**as**	**Slade**	**had**	**done**	**,**	**but**	**close**	**upon**	**each**	**side**	**of**	**the**	**crook**	**.**
不是	作为	斯莱德	有	完毕	,	但	关闭	之上	每个	边	的	这	骗子	.

不像斯莱德那样，而是紧紧地夹在拐杖的两侧。

[wɪð] ['elbəʊz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

With	**elbows**	**pressed**	**against**	**his**	**sides**	**he**	**inhaled**	**to**	**the**	**full**	**capacity**	**of**	**his**
和	肘部	按下	反对	他的	侧面	他	吸入	到	这	满的	容量	的	他的

[lʌŋz] ,

lungs	**,**
肺	,

他双肘紧贴身体两侧，深深吸了一口气。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]

bringing	**into**	**play**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**every**	**ounce**	**of**	**power**	**in**	**his**	**wrists**	**and**
带来	进入	玩	在	这	相同的	片刻	每一个	盎司	的	力量	在	他的	手腕	和

['fɔːrɑːm] .

forearms	**.**
前臂	.

他同时将手腕和前臂的每一分力量都发挥了出来。

['sləʊli] [ðə; ði] ['stʌbən] ['met(ə)l] ['jiːldɪd] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [grɪp] ,

Slowly	**the**	**stubborn**	**metal**	**yielded**	**until**	**,**	**after**	**another**	**quick**	**shifting**	**of**	**grip**	**,**
缓慢地	这	固执的	金属	产生	直到	,	后	其他	快的	转变	的	紧握	,

顽固的金属慢慢地松动了，直到又一次快速地调整握姿后，

[nɛdz] [ɪk'stendɪd] [θʌmz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː]

Ned's	**extended**	**thumbs**	**came**	**together**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**where**	**the**	**crook**	**of**	**the**	**U**
内德的	扩展	拇指	来了	一起	在	一个	直的	线	在哪里	这	骗子	的	这	U

[hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

内德伸出的拇指在原本U形弯曲的地方汇聚成一条直线。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] ,

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**handed**	**the**	**bar**	**to**	**its**	**owner**	**,**
“	这里	你	是	,	”	他	说	作为	他	递交	这	酒吧	到	它是	所有者	,

“给你，”他一边说着，一边把吧台递给了主人。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pleɪ]

who	**had**	**watched**	**with**	**no**	**little**	**surprise**	**and**	**uncertainty**	**the**	**little**	**by**	**-**	**play**
WHO	有	观看	和	不	小的	惊喜	和	不确定	这	小的	经过	-	玩

[ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

enacted	**before**	**his**	**eyes**	**.**
已颁布	前	他的	眼睛	.

他带着些许惊讶和疑惑，看着眼前发生的这出小插曲。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bleɪk] — [ned] [bleɪk] —

“	**And**	**by**	**the**	**way**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**speaker**	**,**	**“**	**my**	**name**	**is**	**Blake**	**—**	**Ned**	**Blake**	**—**
“	和	经过	这	方式	,	”	持续	这	扬声器	,	“	我的	姓名	是	布莱克	—	内德	布莱克	—

[nekst] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -

next	**door**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**	**16**
下一个	门	,	你	知道	.	”	-

“顺便说一句，”说话的人继续说道，“我叫布莱克——内德·布莱克——就住在隔壁，你知道的。”16

[ðə; ði] [nju:] [bɔɪz] ['frek(ə)lz] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

The	new	boy's	freckles	vanished	in	the	flood	of	color	that	flushed	his	cheeks	,
这	新的	男孩们	雀斑	消失了	在	这	洪水	的	颜色	那	酡	他的	脸颊	,

新来的男孩脸上的雀斑随着红晕渐渐消失。

[æz; əz] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ə'pɒn] [sleɪd] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][grɪp][ðə; ði] ['frendli]

as	still	keeping	a	wary	eye	upon	Slade	he	reached	forward	to	grip	the	friendly
作为	仍然	保持	一个	警惕	眼睛	之上	斯莱德	他	达到	向前	到	紧握	这	友好的

[hænd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

hand	extended	toward	him	.
手	扩展	朝向	他	.

他一边警惕地注视着斯莱德，一边伸出手去握住那只友好地向他伸出的手。

“ ['sʌmərz] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [dɪk] ['sʌmərz] .

“	Somers	is	my	name	—	Dick	Somers	.
“	萨默斯	是	我的	姓名	—	迪克	萨默斯	.

“我的名字叫萨默斯——迪克·萨默斯。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'gen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	And	as	he	spoke	,	the	humorous	expression	again	lighted	his	face	.
”	和	作为	他	辐	,	这	幽默	表达	再次	照明	他的	脸	.

“说话间，他脸上再次浮现出幽默的表情。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'strʌktɪŋ] ['træfɪk] , ” [lɑ:ft] [ned] .

“	You	seem	to	be	obstructing	traffic	,	”	laughed	Ned	.
“	你	似乎	到	是	阻碍	交通	,	”	笑了	内德	.

“你好像在阻碍交通，”内德笑着说。

“ [wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] .

“	We'll	give	you	a	hand	with	this	stuff	.
“	出色地	给	你	一个	手	和	这	东西	.

“我们会帮你处理这些事。”

['tɒmi] [bi:lz] , [hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:kə(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [deɪv] ['wɪlbər] — [waɪ] ,

Tommy	Beals	,	here	,	is	a	great	worker	and	as	for	Dave	Wilbur	—	why	,
汤米	比尔斯	,	这里	,	是	一个	伟大的	工人	和	作为	为了	戴夫	威尔伯	—	为什么	,

汤米·比尔斯是一位非常优秀的员工，至于戴夫·威尔伯——为什么呢?

[hi:z] ['æbsəlu:tli] ['paɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

he's	absolutely	pining	for	a	job	.
他是	绝对地	思念	为了	一个	工作	.

他非常渴望找到一份工作。

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sleɪd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪs'gʌst] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

”	For	a	moment	Slade	listened	with	ill	-	concealed	disgust	to	this	conversation	,
”	为了	一个	片刻	斯莱德	听着	和	患病的	-	暗	厌恶	到	这	对话	,

“斯莱德听着这段对话，脸上毫不掩饰的厌恶之情溢于言表。”

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n]

then	realizing	how	completely	the	mastery	of	the	situation	had	been
然后	意识到	如何	完全地	这	精通	的	这	情况	有	到过

[restid] [frɒm; frəm][hɪm] ,

wrested	from	him	,
夺取	从	他	,

然后他意识到自己对局势的掌控完全被剥夺了，

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [slautʃ] [ə'weɪ] .

he	swung	round	on	his	heel	and	slouched	away	.
他	摇摆	圆形的	在	他的	脚跟	和	懒散地	离开	.

他猛地转身，垂头丧气地走开了。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ?
“ Is he a neighbor ?
” 是 他 一个 邻居 ?

“他是邻居吗？”

” [ɑːskt] ['sʌmərz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sleɪd]
” asked Somers with a jerk of his thumb in the direction of the departing Slade
” 问 萨默斯 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 在 这 方向 的 这 离开 斯莱德
. -
. 17
. -

“萨默斯一边说着，一边用拇指朝离开的斯莱德的方向比划了一下。”17

“ [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiːz] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [biːlz] .
“ No , thank heaven , he's not , ” replied Beals .
” 不 , 感谢 天堂 , 他是 不是 , ” 回复 比尔斯 .

“不，谢天谢地，他不是，”比尔斯回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dæn] [sleɪd] — ['slʌgə(r)] [sleɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
“ His name is Dan Slade — Slugger Slade they call him where he lives up in the
” 他的 姓名 是 担 斯莱德 — 强棒 斯莱德 他们 称呼 他 在哪里 他 生活 向上 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
town of Bedford .
镇 的 贝德福德 .

“他的名字叫丹·斯莱德——在他居住的贝德福德镇，人们都叫他‘重击手斯莱德’。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊli] ,
He's got a reputation as a great bully ,
他是 得到 一个 名声 作为 一个 伟大的 欺负 ,

他以欺凌弱小而臭名昭著。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [id] ['riːəli] [gəʊ] . ” “
but I don't know just how far he'd really go . ” “
但 我 不 知道 只是 如何 远的 他会 真的 去 . ” ”

但我不知道他究竟会做到什么程度。

- [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] ['seldəm] [baɪts] , -
' A barking dog seldom bites , '
- 一个 叫声 狗 很少 咬 , -

“吠叫的狗很少咬人。”

” [drɔːl] ['wɪlbər] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmərz] ,
” drawled Wilbur , “ but just the same , Somers ,
” 拖长音 威尔伯 , “ 但 只是 这 相同的 , 萨默斯 ,

“威尔伯慢吞吞地说，” “但是，萨默斯，

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spʌŋk] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
you showed a lot of spunk standing up to him the way you did .
你 显示 一个 很多 的 胆量 常设 向上 到 他 这 方式 你 做过 .

你当时勇敢地站出来对抗他，展现了很大的勇气。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] . ”
My guess is that you're the right sort . ”
我的 猜测 是 那 你是 这 正确的 种类 . ”

我猜你正是我们要找的人。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [plʌm] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [bend]
“ I don't mind admitting I was plumb scared half to death when I saw him bend
” 我 不 头脑 承认 我 曾是 垂直 害怕的 一半 到 死亡 什么时候 我 锯 他 弯曲
[ðæt] ['pəʊkə(r)] ,
that poker ,
那 扑克 ,

“我不介意承认，当我看到他弯曲那根拨火棍时，我吓得魂飞魄散。”

" [grɪnd] ['sʌmərz] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] ['streɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" grinned Somers , " but that wasn't anything compared with straightening it ,
" 咧嘴一笑 萨默斯 , " 但 那 不是 任何事物 比较的 和 拉直 它 ,

索默斯咧嘴一笑，“但这跟把它拉直比起来根本不算什么。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ned] [bleɪk] .
" he continued with a look of genuine admiration at Ned Blake .
" 他 持续 和 一个 看 的 真的 钦佩 在 内德 布莱克 .

他继续说道，眼中充满了对内德·布莱克的由衷钦佩。

“ [bəuθ] [stʌnts] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [trɪk] [stʌf] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [bʌt; bət] [lets] [get] ['bɪzi]
“ Both stunts are mostly trick stuff , " declared the latter , " but let's get busy
" 两个都 特技 是 大多 诡计 东西 , " 声明 这 后者 , " 但 我们来吧 得到 忙碌的
[wɪð] [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
with this furniture ,
和 这 家具 ,

“这两个特技大多都是些花招，”后者宣称，“不过咱们还是先忙着搬这些家具吧。”

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [gets] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['biːɪŋ] [blɒkt] . " -
before somebody else gets sore about the sidewalk being blocked . " 18
前 某人 别的 获得 疮 关于 这 人行道 存在 已屏蔽 . " -

免得有人因为人行道被堵而生气。”18

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [hændz] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,
Four pairs of hands made short work of the pile ,
四 对 的 双手 制成 短的 工作 的 这 桩 ,

四双手很快就处理掉了这堆东西。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [væn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['sekənd]
and by the time the van had arrived from the freight house with its second
和 经过 这 时间 这 货车 有 到达的 从 这 货运 房子 和 它是 第二
[ləʊd] ,
load ,
加载 ,

当货车从货运站运来第二批货物时，

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
the walk was cleared and the boys were helping Mrs . Somers arrange the
这 走 曾是 已清除 和 这 男孩们 是 帮助 太太 . 萨默斯 安排 这
['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌɪn'dɔːz] .
articles indoors .
文章 室内 .

人行道已经清理干净，男孩们正在帮助索默斯太太在室内整理物品。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪks] ['mʌðə(r)] ['greɪtfəli] [wen] [ðə; ði] [dʒɒb]
“ This is awfully kind of you boys ! " exclaimed Dick's mother gratefully when the job
" 这 是 非常 种类 的 你 男孩们 ! " 惊呼 迪克的 母亲 感激不尽 什么时候 这 工作
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

“你们真是太好了！”迪克的母亲在工作完成后感激地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] , [hɒt] [wɜːk] ,
“ I wish I could offer you something cold to drink after your hard , hot work ,
" 我 希望 我 可以 提供 你 某物 寒冷的 到 喝 后 你的 难的 , 热的 工作 ,

“真希望我能给你送来点冰镇饮料，让你在辛苦炎热的工作后喝上一杯。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
but I haven't a bit of ice in the house . "
但 我 还没有 一个 少量 的 冰 在 这 房子 . "

但我家里一点冰都没有。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] , ” [lɑːft] [ned] .

“	**Don't**	**you**	**worry**	**about**	**us**	**,**	**Mrs**	**.**	**Somers**	**,**	”	**laughed**	**Ned**	**.**
”	不	你	担心	关于	我们	,	太太	.	萨默斯	,	”	笑了	内德	.

“索默斯太太，您不用担心我们，”内德笑着说。

“ [wɪv] [dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd] [dɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][æn; ən][aɪs]

“	**We've**	**just**	**invited**	**Dick**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**corner**	**and**	**join**	**us**	**in**	**an**	**ice**
”	我们已经	只是	受邀	迪克	到	去	向下	到	这	角落	和	加入	我们	在	一个	冰

[kriːm] ['səʊdə] .

cream	**soda**	**.**
奶油	苏打	.

“我们刚刚邀请迪克到街角来，和我们一起喝冰淇淋苏打水。”

[ɪts] ['fæti] [biːlz] - [triːt] . ”

It's	**Fatty**	**Beals**	**'**	**treat**	**.**	**”**
它是	脂肪	比尔斯	-	对待	.	”

这是胖比尔斯请客。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ə'griːd] [biːlz] , “ [juː; jʊ][wɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ned] ,

“	**Sure**	**,**	**”**	**agreed**	**Beals**	**,**	**“**	**you**	**win**	**all**	**right**	**,**	**Ned**	**,**
”	当然	,	”	同意	比尔斯	,	“	你	赢	全部	正确的	,	内德	,

“当然，”比尔斯同意道，“你赢了，内德。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [deɪv]

”	**and**	**then**	**with**	**a**	**grinning**	**glance**	**at**	**the**	**perspiring**	**countenance**	**of**	**Dave**
”	和	然后	和	一个	咧嘴笑	瞥一眼	在	这	出汗	面容	的	戴夫

['wɪlbər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Wilbur	**he**	**continued**	**,**
威尔伯	他	持续	,

然后他咧嘴一笑，瞥了一眼戴夫·威尔伯满是汗水的脸，继续说道：

“ [juː; jʊ][wɪn] — [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ɪts] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] . ” -

“	**You**	**win**	**—**	**but**	**I'll**	**say**	**it's**	**been**	**worth**	**the**	**price**	**.**	**”**	**19**
”	你	赢	—	但	患病的	说	它是	到过	值得	这	价格	.	”	-

“你赢了——但我认为付出的代价是值得的。”19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['kɒpə(r)] [-]

COPPER	**COLESON**
铜	科尔森

铜科尔森

[ɪf] ['tɒmi] [biːlz] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [nɒt]

If	**Tommy**	**Beals**	**found**	**the**	**open**	**-**	**air**	**gymnasium**	**impracticable**	**,**	**the**	**same**	**was**	**not**
如果	汤米	比尔斯	成立	这	打开	-	空气	健身房	不切实际	,	这	相同的	曾是	不是

[truː] [ɒv; əv] [dɪk] ['sʌmərz] ,

true	**of**	**Dick**	**Somers**	**,**
真的	的	迪克	萨默斯	,

如果汤米·比尔斯觉得露天体育馆不实用，那么迪克·萨默斯却不这么认为。

[huːz] [slɪm] ,

whose	**slim**	**,**
谁	苗条的	,

身材苗条，

['waɪəri] ['bɒdi] [tʊk] [məʊst] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['hæŋɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] [ðæt]

wiry	body	took	most	kindly	to	the	various	hanging	rings	and	flying	trapezes	that
细长的	身体	采取	最多	亲切地	到	这	各种各样的	绞刑	戒指	和	飞行	空中飞人	那

[ed'ɔːnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] .

adorned	the	limbs	of	the	old	apple	tree	.
装饰	这	四肢	的	这	老的	苹果	树	.

它纤细的身体非常喜欢老苹果树枝上悬挂的各种吊环和飞翔的吊索。

['əʊnli] [ɪn] [sʌtʃ] [stʌnts] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ʃɪə(r)] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ned] [bleɪk] ['greɪtli]

Only	in	such	stunts	as	depended	upon	sheer	muscular	strength	could	Ned	Blake	greatly
仅有的	在	这样的	特技	作为	取决于	之上	透明	肌肉发达的	力量	可以	内德	布莱克	非常

[ɪk'sel] [ðɪs] [njuː] [frend] ,

excel	this	new	friend	,
Excel	这	新的	朋友	,

只有在那些完全依赖肌肉力量的特技表演中，内德·布莱克才能远远胜过这位新朋友。

[huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

who	had	accepted	with	enthusiasm	the	invitation	to	make	himself	at	home	in
WHO	有	公认	和	热情	这	邀请	到	制作	他自己	在	家	在

[ðə; ði] [bleɪk] [bæk] - [jɑːd] .

the	Blake	back	-	yard	.
这	布莱克	后退	-	院子	.

他欣然接受了邀请，在布莱克家的后院安顿下来。

“ [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['tɒmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊp] [bɒks] ,

“	Let's	go	for	a	swim	,	”	suggested	Tommy	from	the	soap	box	,
“	我们来吧	去	为了	一个	游泳	,	”	建议	汤米	从	这	肥皂	盒子	,

“咱们去游泳吧，”汤米在肥皂箱上提议道。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ækrəbæts]

where	he	sat	fanning	himself	with	his	hat	and	watching	the	two	young	acrobats
在哪里	他	卫星	扇形	他自己	和	他的	帽子	和	观看	这	二	年轻的	杂技演员

[duː; də] [ðeə(r)] [stʌf] .

do	their	stuff	.
做	他们的	东西	.

他坐在那里，用帽子扇着风，看着两个年轻的杂技演员表演。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['fæti] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	That's	a	good	idea	,	Fatty	,	”	agreed	Ned	.
“	那就是	一个	好的	主意	,	脂肪	,	”	同意	内德	.

“这是个好主意，胖子，”内德赞同道。

“ [hwɛəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? ” -

“	Where'll	we	go	?	”	20
“	会在哪里	我们	去	?	”	-

“我们去哪儿？”20

“ [əʊ] , [məʊst] ['eniweə(r)] , ” [hwiːz] ['tɒmi] .

“	Oh	,	most	anywhere	,	”	wheezed	Tommy	.
“	哦	,	最多	任何地方	,	”	喘息	汤米	.

“哦，几乎任何地方，”汤米喘着气说。

“ [ɪts] ['naɪnti] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] !

“	It's	ninety	right	here	in	the	shade	!
“	它是	九十	正确的	这里	在	这	阴影	!

“即使在树荫下，温度也高达九十度！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌsti] [θə'mɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld]
" and he glared reproachfully at a rusty thermometer , which was nailed
" 和 他 怒目而视 责备地 在 一个 生锈的 温度计 , 哪个 曾是 钉子
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .
to the tree trunk .
到 这 树 树干 .

"他怒视着钉在树干上的生锈的温度计，眼神充满责备。"

" [lets] [get] [deɪv] ['wɪlbər] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪvə(r)] , " [sə'dʒestid]
" Let's get Dave Wilbur to run us out to Coleson's in his flivver , " suggested
" 我们来吧 得到 戴夫 威尔伯 到 跑步 我们 出去 到 - 在 他的 货车 , " 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

"不如让戴夫·威尔伯开着他的老爷车送我们去科尔森家吧，"内德建议道。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [fəʊn] [hɪm] . "
" I'll go in and phone him . "
" 患病的 去 在 和 电话 他 . "

"我进去给他打电话。"

" [wɛrz] - — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,
" Where's Coleson's — and what is it ? " asked Dick ,
" 在哪里? - — 和 什么 是 它 ? " 问 迪克 ,

"科尔森在哪儿？它是什么店？"迪克问道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪlbər] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
when Ned had returned with the information that Wilbur would be over in a few
什么时候 内德 有 返回 和 这 信息 那 威尔伯 会 是 超过 在 一个 很少
['mɪnɪts] . -
minutes . 21
分钟 . -

内德回来时带来了消息，威尔伯几分钟后就会过来。21

" [ɪts] [æn; ən][əʊld]['kɒpə(r)] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm]
" It's an old copper mine on the shore of the lake about ten miles out from
" 它是 一个 老的 铜 矿 在 这 支撑 的 这 湖 关于 十 英里 出去 从
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"那是一个位于湖岸边的老铜矿，距离城镇大约十英里。"

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" explained Ned .
" 解释 内德 .

"内德解释道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] [fɑːm] [weə(r)] ['iːlaɪ] [-] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
" It used to be just a third - rate farm where Eli Coleson lived and
" 它 用过的 到 是 只是 一个 第三 - 速度 农场 在哪里 伊莱 科尔森 居住地 和
[grʌb] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['eɪkəz] .
grubbed a scanty living out of his few acres .
蛀蛐 一个 稀少 活的 出去 的 他的 很少 英亩 .

"以前这里只是一个三流农场，伊莱·科尔森就住在这里，靠着他那几英亩土地勉强糊口。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːd] [ænd; ənd]
The story is that one day he started to dig a well in his back - yard and
这 故事 是 那 一 天 他 开始 到 挖 一个 出色地 在 他的 后退 - 院子 和
[daʊn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] .
down about ten feet he came upon a vein of almost pure copper ore .
向下 关于 十 脚 他 来了 之上 一个 静脉 的 几乎 纯的 铜 矿石 .

据说有一天，他在自家后院挖井，挖到大约十英尺深的时候，发现了一条几乎纯铜矿脉。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kwɪt] ['fɑːmɪŋ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] .

They	say	he	quit	farming	that	very	minute	and	went	to	mining	copper	.
他们	说	他	辞职	农业	那	非常	分钟	和	去	到	矿业	铜	.

据说他当场就放弃了务农，去挖铜矿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [hænd]['əʊvə(r)] [fɪst] , [bʌt; bət] , [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

For	awhile	he	made	money	hand	over	fist	,	but	,	like	lots	of	people	who
为了	一会儿	他	制成	钱	手	超过	拳头	,	但	,	喜欢	很多	的	人们	WHO

[straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,

strike	it	rich	,
罢工	它	富有的	,

他曾一度赚得盆满钵满，但就像许多暴富的人一样，

['iːlaɪ] [-] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [prɒ'sperəti] . ”

Eli	Coleson	couldn't	stand	prosperity	.	”
伊莱	科尔森	不能	站立	繁荣	.	”

伊莱·科尔森无法忍受繁荣。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [deɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɒmi] [biːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bætəd] [kɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt]

“	Here	comes	Dave	,	”	interrupted	Tommy	Beals	,	as	a	battered	car	came	into	sight
“	这里	来	戴夫	,	”	中断	汤米	比尔斯	,	作为	一个	伤痕累累	车	来了	进入	视线

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

“戴夫来了，”汤米·比尔斯打断道，只见一辆破旧的汽车从拐角处驶来。

“ [hiːz] [brɔːt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [wɪð] [hɪm] .

“	He's	brought	Charlie	Rogers	with	him	.
“	他是	带来	查理	罗杰斯	和	他	.

“他把查理·罗杰斯带来了。”

[heɪ] [ðeə(r)] , [red] !

Hey	there	,	Red	!
嘿	那里	,	红色的	!

嘿，小红！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

”	he	shouted	to	a	boy	on	the	front	seat	,
”	他	喊叫	到	一个	男生	在	这	正面	座位	,

他朝坐在前排座位上的一个男孩喊道：“

[huː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [lɒks] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪk'spresɪv] ['nɪkneɪm] .

who	by	reason	of	his	fiery	locks	had	been	given	that	expressive	nickname	.
WHO	经过	原因	的	他的	火热	锁	有	到过	给定	那	富有表现力的	昵称	.

他因为一头火红的头发而获得了这个形象生动的绰号。

“ [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ? ”

“	Who	asked	you	to	the	party	?	”
“	WHO	问	你	到	这	派对	?	”

谁邀请你去参加派对的?

“ ['nəʊbədi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['fæti] .

“	Nobody	asked	me	,	Fatty	.
“	无人	问	我	,	脂肪	.

“没人问我，胖子。”

[aɪ][dʒʌst] [hɔːnd] [ɪn] , ” [grɪnd] ['rɒdʒəz] .

I	just	horned	in	,	”	grinned	Rogers	.
我	只是	有角的	在	,	”	咧嘴一笑	罗杰斯	.

“我只是插队而已，”罗杰斯咧嘴笑道。

“ [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðɛəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ I figured that if four of us sat on the front seat there'd be room for you
” 我 想 那 如果 四 的 我们 卫星 在 这 正面 座位 那里 是 房间 为了 你
[ɪn] [bæk] . ”
in back . ”
在 后退 . ”

“我想，如果我们四个人都坐在前排，后排就还有地方让你坐了。”

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːlaɪ] [-] , ” [ɜːrdʒd] [dɪk] ,
“ Tell me some more about this Eli Coleson , ” urged Dick ,
” 告诉 我 一些 更多的 关于 这 伊莱 科尔森 , ” 敦促 迪克 ,

“再跟我说说这个伊莱·科尔森的事吧，”迪克催促道。

[wen] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn]
when the seating arrangements had been settled and the car was again in
什么时候 这 座位 安排 有 到过 定居 和 这 车 曾是 再次 在
['məʊʃn] . -
motion . 22
运动 . -

座位安排妥当，汽车再次启动后。22

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] [ned] ,
“ Well , ” resumed Ned ,
” 出色地 , ” 恢复 内德 ,

“嗯，”内德继续说道，

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dˈɒləz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][səʊ]
“ the old man just naturally lost his head when he saw the dollars rolling in so
” 这 老的 男人 只是 自然 丢失的 他的 头 什么时候 他 锯 这 美元 滚动 在 所以
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

“看到美元源源不断地涌入，老人自然而然地失去了理智。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ,
The first thing he did was to rip down his old farmhouse ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 撕裂 向下 他的 老的 农家 ,

他做的第一件事就是拆掉他那座旧农舍。

[wɪtʃ] [dʒɒb][hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
which job he accomplished with a couple of sticks of dynamite ,
哪个 工作 他 完成 和 一个 夫妻 的 棍子 的 炸药 ,

他用几根炸药就完成了这项工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn]
and right on the old foundation he began a great house of brick and stone
和 正确的 在 这 老的 基础 他 开始 一个 伟大的 房子 的 砖 和 石头
. ”
: ”
. ”

他就在旧地基上，开始建造一座砖石结构的大房子。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [id] ['evə(r)] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , and if he'd ever finished it ,
” 是的 , 和 如果 他会 曾经 完成的 它 ,

“是的，如果他能完成的话，

[id] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swel] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒəz] .
he'd have had one of the swell places of the state , ” declared Rogers .
他会 有 有 一 的 这 膨胀 地方 的 这 状态 , ” 声明 罗杰斯 .

“他本来可以拥有州内最好的房子之一，”罗杰斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	There's	no	doubt	of	that	,	”	agreed	Ned	.
“	有	不	怀疑	的	那	,	”	同意	内德	.

“这一点毋庸置疑，”内德同意道。

“ ['evri] ['dɒlə(r)][əʊld]['iːlaɪ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)][hiː; hi][spent][ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

“	Every	dollar	old	Eli	got	for	his	copper	he	spent	on	the	house	.
“	每一个	美元	老的	伊莱	得到	为了	他的	铜	他	花费	在	这	房子	.

“老伊莱卖铜挣来的每一美元都花在了房子上。”

[ðə; ði][veɪn][ɒv; əv][ɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

The	vein	of	ore	was	only	about	ten	feet	wide	and	extended	toward	the	lake	.
这	静脉	的	矿石	曾是	仅有的	关于	十	脚	宽的	和	扩展	朝向	这	湖	.

矿脉只有大约十英尺宽，一直延伸到湖边。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] ['bɒtəm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ;

They	followed	it	out	under	the	lake	bottom	as	far	as	they	dared	;
他们	随后	它	出去	在下面	这	湖	底部	作为	远的	作为	他们	敢于	;

他们沿着它一直追踪到湖底，尽可能地深入。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʌnəl] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['selə(r)]

then	they	started	digging	in	the	other	direction	and	tunneled	back	under	the	cellar
然后	他们	开始	挖掘	在	这	其他	方向	和	隧道	后退	在下面	这	地窖

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

然后他们开始朝另一个方向挖掘，挖隧道回到了房子的地窖下面。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [veɪn] ['piːtə] [aʊt] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['iːlɪz] ['fɔːtʃuːn] .

but	soon	afterward	the	vein	petered	out	and	so	did	Eli's	fortune	.
但	很快	之后	这	静脉	彼得	出去	和	所以	做过	伊莱的	财富	.

但不久之后，矿脉就枯竭了，伊莱的财富也随之消失了。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] [ruːf] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	workmen	had	just	got	the	roof	on	the	new	house	when	they	had	to
这	工人	有	只是	得到	这	屋顶	在	这	新的	房子	什么时候	他们	有	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

工人们刚给新房子盖好屋顶就不得不停下来了。

['iːlaɪ][wɒz; wəz] [brəʊk] . ” -

Eli	was	broke	.	”	23
伊莱	曾是	打破	.	”	-

伊莱破产了。”23

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	What	became	of	him	?	”	asked	Dick	.
“	什么	成为	的	他	?	”	问	迪克	.

“他后来怎么样了？”迪克问道。

“ [əʊ] , [hiːz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	Oh	,	he's	still	hanging	around	out	there	,
“	哦	,	他是	仍然	绞刑	大约	出去	那里	,

“哦，他还在外面晃悠呢。”

['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd]

living	in	one	of	the	partly	finished	rooms	and	pecking	away	with	pick	and
活的	在	一	的	这	部分	完成的	房间	和	啄食	离开	和	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

shovel	trying	to	get	a	few	more	dollars	out	of	the	mine	,
铲	尝试	到	得到	一个	很少	更多的	美元	出去	的	这	矿	,

住在其中一个半成品房间里，用镐和铲子一点一点地从矿里挖出更多钱来。

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" **explained** **Ned** **.**
" 解释 内德 .

"内德解释道。"

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [hɪm] .
" **Maybe** **we'll** **see** **him** **.**
" 或许 出色地 看 他 .

"也许我们会见到他。"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [striːkt] [wɪð] [griːn] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz]
He's **got** **a** **long** **white** **beard** **streaked** **with** **green** **stains** **from** **copper** **ore** **he's** **always**
他是 得到 一个 长的 白色的 胡须 条纹 和 绿色的 污渍 从 铜 矿石 他是 总是
['hændlɪŋ] .
handling **.**
处理 .

他留着长长的白胡子，胡子上沾满了绿色的污渍，那是他经常接触的铜矿石留下的。

['kɒpə(r)] [-] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] . "
Copper **Coleson** **,** **they** **call** **him** **.** **"**
铜 科尔森 , 他们 称呼 他 . "

他们叫他"铜科尔森"。

" [aɪ] [hɪə(r)] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [lə'troʊb] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [biːlz] .
" **I** **hear** **he's** **got** **a** **fellow** **named** **Latrobe** **working** **for** **him** **,** **"** **remarked** **Beals** **.**
" 我 听到 他是 得到 一个 同伴 命名 拉特罗布 在职的 为了 他 , " 评论 比尔斯 .

"我听说他手下有个叫拉特罗布的人，"比尔斯说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] [gaɪ] . "
" **I** **never** **saw** **him** **,** **but** **they** **say** **he's** **an** **ugly** **guy** **.** **"**
" 我 绝不 锯 他 , 但 他们 说 他是 一个 丑陋的 盖伊 . "

"我从没见过他，但据说他长得丑。"

" ['ʌgli] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['rɒdʒəz] .
" **Ugly** **is** **right** **,** **"** **declared** **Rogers** **.**
" 丑陋的 是 正确的 , " 声明 罗杰斯 .

"丑陋才是正确的，"罗杰斯宣称。

" [sɪns] [lətroʊbz] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] , ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] ,
" **Since** **Latrobe's** **been** **out** **there** **,** **nobody's** **allowed** **to** **go** **down** **into** **the** **mine** **,**
" 自从 拉特罗布 到过 出去 那里 , 没有人 允许 到 去 向下 进入 这 矿 ,

"自从拉特罗布去过那里之后，就不允许任何人下到矿井里去了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] . " -
but **I** **guess** **he** **won't** **object** **if** **we** **take** **a** **swim** **off** **the** **beach** **.** **"** **24**
但 我 猜测 他 惯于 目的 如果 我们 拿 一个 游泳 离开 这 海滩 . " -

但我想如果我们去海滩游泳，他应该不会反对吧。"24

[eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [tuː; tə]
Eight **miles** **from** **town** **the** **car** **turned** **sharply** **from** **the** **main** **highway** **to**
八 英里 从 镇 这 车 转向 尖锐地 从 这 主要的 公路 到
['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['skrʌbi] ['wʊdlənd]
follow **a** **narrow** **road** **which** **wound** **through** **a** **desolate** **stretch** **of** **scrubby** **woodland**
跟随 一个 狭窄的 路 哪个 伤口 通过 一个 荒凉 拉紧 的 灌木丛 林地
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .
for **some** **three** **miles** **and** **emerged** **upon** **the** **shore** **of** **Lake** **Erie** **.**
为了 一些 三 英里 和 出现 之上 这 支撑 的 湖 伊利 .

距离城镇八英里处，汽车突然从主干道拐入一条狭窄的道路，这条路蜿蜒穿过一片荒凉的灌木林地，大约三英里后，便出现在伊利湖畔。

[hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['dɒtɪd] [wɪð] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [skrʌb] [əʊk] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

Here	on	a	slight	elevation	dotted	with	thickets	of	scrub	oak	and	birch	stood	the
这里	在	一个	轻微	海拔	虚线	和	灌木丛	的	擦洗	橡木	和	桦木	站立	这

[ʌn'fɪnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] [nəʊn] ['ləʊkəli] [æz; əz] ['kɒpə(r)] - ['fɒli] .

unfinished	mansion	known	locally	as	Copper	Coleson's	Folly	.
未完成	大厦	已知	本地	作为	铜	-	蠢事	.

在一处地势略高、遍布矮橡树和桦树丛的地方，矗立着一座未完工的宅邸，当地人称之为"铜科尔森的愚行"。

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

"	It	surely	started	out	to	be	a	grand	place	,	"	exclaimed	Dick	,
"	它	一定	开始	出去	到	是	一个	盛大	地方	,	"	惊呼	迪克	,

"它最初肯定是个很棒的地方，"迪克惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [brɪk] [frʌnt] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

as	he	gazed	up	at	the	tall	brick	front	with	its	rows	of	windows	,
作为	他	凝视	向上	在	这	高的	砖	正面	和	它是	行	的	视窗	,

他抬头望着高耸的砖砌建筑正面和一排排窗户，

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [glɑːs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pleɪst] .

in	none	of	which	glass	had	ever	been	placed	.
在	没有任何	的	哪个	玻璃	有	曾经	到过	放置	.

这些容器里从来没有放过玻璃制品。

" [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , " [dɪ'saɪdɪd] ['wɪlbər] .

"	We'll	leave	the	car	out	here	in	the	road	,	"	decided	Wilbur	.
"	出色地	离开	这	车	出去	这里	在	这	路	,	"	决定	威尔伯	.

"我们就把车停在路边吧，"威尔伯决定道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt]

"	We	can	walk	around	the	house	and	get	down	to	the	beach	without
"	我们	能	走	大约	这	房子	和	得到	向下	到	这	海滩	没有

['bɔðərɪŋ] ['enibɒdi] .

bothering	anybody	.
烦人	任何人	.

"我们可以绕着房子走，然后走到海滩，而不会打扰到任何人。"

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][lænd] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

"	Beyond	the	house	the	land	sloped	to	the	water's	edge	,
"	超过	这	房子	这	土地	倾斜的	到	这	水的	边缘	,

房子外面，地势向水边倾斜，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [faɪn] ['beɪðɪŋ] ,

ending	in	a	sandy	shore	which	afforded	fine	bathing	,
结束	在	一个	沙	支撑	哪个	提供	美好的	洗澡	,

尽头是一片沙滩，非常适合游泳。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]

and	here	the	boys	disported	themselves	for	an	hour	,	swimming	and
和	这里	这	男孩们	被驱逐	他们自己	为了	一个	小时	,	游泳	和

['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] . -

diving	in	the	cool	water	.	25
潜水	在	这	凉爽的	水	.	-

男孩们在这里玩耍了一个小时，在清凉的水中游泳、潜水。25

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [maɪn] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

"	I'd	like	to	get	a	look	at	this	copper	mine	,	"	remarked	Dick	.
"	ID	喜欢	到	得到	一个	看	在	这	铜	矿	,	"	评论	迪克	.

"我想去看看这座铜矿，"迪克说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] — [ɪk'sept] [æn; ən][əʊld] ['laɪmstəʊn] ['kwɒri] ,

"	I	never	saw	a	mine	or	anything	like	one	—	except	an	old	limestone	quarry	,
"	我	绝不	锯	一个	矿	或者	任何事物	喜欢	一	—	除了	一个	老的	石灰石	采石场	,

"我从未见过矿井或类似的东西——除了一个废弃的石灰石采石场。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	that	was	only	a	big	hole	in	the	ground	. ”
和	那	曾是	仅有的	一个	大的	洞	在	这	地面	. ”

那只不过是地上一个大坑而已。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ;

“ There	isn't	a	whole	lot	to	see	in	this	mine	,	”	replied	Ned	;
” 那里	不是	一个	所有的	很多	到	看	在	这	矿	,	”	回复	内德	;

“这个矿井里没什么可看的，”内德回答说；

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] [ʃɑ:ft] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [di:p] ,

“ just	a	vertical	shaft	about	fifteen	feet	deep	,
” 只是	一个	垂直的	轴	关于	十五	脚	深的	,

“只是一个大约十五英尺深的垂直竖井，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [wel] [-] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [wen] [hi:; hi] [strʌk]

which	is	nothing	more	than	the	old	well	Coleson	was	digging	when	he	struck
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	老的	出色地	科尔森	曾是	挖掘	什么时候	他	击

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] .

the	copper	ore	.
这	铜	矿石	.

那不过是科尔森挖到铜矿石时正在挖的那口老井而已。

[ɪts] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

It's	right	behind	the	house	.
它是	正确的	在后面	这	房子	.

就在房子后面。

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

We	can	go	up	there	and	look	down	it	,	if	you	want	to	,
我们	能	去	向上	那里	和	看	向下	它	,	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，我们可以上去往下看。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	it's	hardly	worth	the	trouble	.
但	它是	几乎	值得	这	麻烦	.

但这几乎不值得费这个劲。

” ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] [kləʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fʊtpɑ:θ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [krɒst]

” Getting	into	their	clothes	the	boys	followed	a	footpath	up	the	slope	and	crossed
” 获得	进入	他们的	衣服	这	男孩们	随后	一个	人行道	向上	这	坡	和	交叉

[ə; eɪ] ['sændi] [stretʃ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	sandy	stretch	to	the	rear	of	the	house	.
一个	沙	拉紧	到	这	后部	的	这	房子	.

男孩们穿好衣服，沿着小路爬上山坡，穿过一片沙地，来到房子后面。

['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

Nobody	appeared	to	oppose	their	progress	,
无人	出现	到	反对	他们的	进步	,

似乎没有人反对他们的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] ['steərɪŋ]

and	in	a	moment	they	were	grouped	about	the	mouth	of	the	shaft	staring
和	在	一个	片刻	他们	是	分组	关于	这	嘴	的	这	轴	凝视

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'ləʊ] . -

down	into	the	blackness	below	.	26
向下	进入	这	黑	以下	.	-

片刻之后，他们便聚集在竖井口，向下凝视着下方的黑暗。26

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [bəuθ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:ft] , ” [ɪk'spleɪnd] [ned] .

“ The	tunnel	runs	both	ways	from	the	bottom	of	this	shaft	,	”	explained	Ned	.
” 这	隧道	跑步	两个都	方式	从	这	底部	的	这	轴	,	”	解释	内德	.

“隧道从这个竖井底部向两个方向延伸，”内德解释说。

“ [wʌn] [end] [ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
“ One end is right under the house but the other is some distance out under the
” 一 结尾 是 正确的 在下面 这 房子 但 这 其他 是 一些 距离 出去 在下面 这
[leɪk] - ['bɒtəm] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] ,
lake - bottom — I don't know just how far it extends ,
湖 - 底部 — 我 不 知道 只是 如何 远的 它 扩展 ,

“一端就在房子正下方，但另一端则在湖底下方一段距离处——我不知道它究竟延伸多远。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [biːn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
although I've been down through it several times .
虽然 我已经 到过 向下 通过 它 一些 时代 .

虽然我已经多次走过这条路了。

['prɒbəbli] [-] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
Probably Coleson is down there now with his pick and shovel .
大概 科尔森 是 向下 那里 现在 和 他的 挑选 和 铲 .

科尔森现在可能正拿着镐和铲子在下面干活呢。

[hiː; hi] [fɪlz] [ə; eɪ] [dʌmp] [kɑː(r)] [wɪð] [ɔː(r)] ,
He fills a dump car with ore ,
他 填充 一个 倾倒 车 和 矿石 ,

他用一辆倾卸车装满了矿石。

[hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [hɔɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['rɪgɪŋ] ,
hauls it to the bottom of the shaft and hoists it with this rigging ,
运输 它 到 这 底部 的 这 轴 和 起重机 它 和 这 索具 ,

把它拖到竖井底部，然后用这套索具把它吊起来。

” [ænd; ənd] [ned] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
” and Ned indicated a rusty windlass which stood at the edge of the pit .
” 和 内德 表明的 一个 生锈的 绞盘 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 坑 .

内德指着矿坑边缘一台生锈的绞盘。

“ [sʌm; səm] [dʒɒb] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [kræŋk] , ” [m'ɜːməd] [deɪv] ['wɪlbər] , [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]
“ Some job turning that crank , ” murmured Dave Wilbur , as he eyed the
” 一些 工作 转弯 那 曲柄 , ” 低声说道 戴夫 威尔伯 , 作为 他 眼睛 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .
dilapidated mechanism .
破旧的 机制 .

“转动那个曲柄可真不容易，”戴夫·威尔伯一边打量着那台破旧的机械装置，一边低声说道。

“ [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] - ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['graɪndstəʊn] , ” ['tʃʌkl] ['tɒmi] [biːlz] .
“ Yeah , it would be a lot wors'n turning a grindstone , ” chuckled Tommy Beals .
” 是的 , 它 会 是 一个 很多 - 转弯 一个 磨石 , ” 轻笑 汤米 比尔斯 .

“是啊，那可比转动磨刀石糟糕多了，”汤米·比尔斯笑着说。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɪəri] , [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɒb] [ɒn] [nɛdz] [æks] ? ”
“ By the way , Weary , when are you going to finish that job on Ned's axe ? ”
” 经过 这 方式 , 厌倦 , 什么时候 是 你 去 到 结束 那 工作 在 内德的 斧头 ? ”

“对了，韦里，你什么时候才能把奈德的斧子修好？”

“ - [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] - ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] - ? ” [drɔːl]
“ D'j'ever hear about the man who ' always had an axe to grind ' ? ” drawled
” - 听到 关于 这 男人 WHO - 总是 有 一个 斧头 到 研磨 - ? ” 拖长音
['wɪlbər] . -
Wilbur . 27
威尔伯 . -

“你听说过那个‘总爱找茬’的人吗？”威尔伯慢吞吞地说。27

“ [wɒt] [dʌz] [-] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? ” [ɑːskt]
“ What does Coleson do with the ore after he gets it to the surface ? ” asked
“ 什么 做 科尔森 做 和 这 矿石 后 他 获得 它 到 这 表面 ? ” 问
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克问道：“科尔森把矿石运到地面后，会怎么处理呢？”

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .
who was still staring down into the mine .
WHO 曾是 仍然 凝视 向下 进入 这 矿 .

他仍然凝视着矿井下方。

“ [hiː; hi] [ləʊdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['smeltə(r)][æt; ət] ['kliːvlənd] ,
“ He loads it onto a truck and runs it up to the smelter at Cleveland ,
“ 他 负载 它 到 一个 卡车 和 跑步 它 向上 到 这 冶炼厂 在 克利夫兰 ,

“他把废料装上卡车，然后运到克利夫兰的冶炼厂。”

” [ɪk'spleɪnd] ['rɒdʒəz] .
” explained Rogers .
” 解释 罗杰斯 .

罗杰斯解释道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [ləʊd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ There's only about one load a week ,
“ 有 仅有的 关于 一 加载 一个 星期 ,

“大约每周只有一车货，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['maɪti] [sləʊ] [wɜːk] ['nɒkɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
because it's mighty slow work knocking chunks off the walls of the tunnel ,
因为 它是 强大的 慢的 工作 敲门 块 离开 这 墙壁 的 这 隧道 ,

因为凿掉隧道墙壁上的大块碎片是一项非常缓慢的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][deə(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ][blɑːst][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
and they don't dare fire a blast for fear of bringing down the roof of
和 他们 不 敢 火 一个 爆炸 为了 害怕 的 带来 向下 这 屋顶 的
[ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the mine and the lake with it .
这 矿 和 这 湖 和 它 .

他们不敢进行爆破，因为害怕炸毁矿井顶板，导致湖泊坍塌。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ,
There's no money in this kind of mining ,
有 不 钱 在 这 种类 的 矿业 ,

这种采矿方式根本赚不到钱。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [-] [meɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] . ”
and I don't see how Coleson makes enough to keep him from starving . ”
和 我 不 看 如何 科尔森 制作 足够的 到 保持 他 从 饥饿 . ”

我不明白科尔森靠什么收入才能不挨饿。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] [biːlz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] [ɒn]
“ You're right ! ” exclaimed Tommy Beals , with an expression of genuine concern on
“ 你是 正确的 ! ” 惊呼 汤米 比尔斯 , 和 一个 表达 的 真的 忧虑 在
[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fiːtʃəz] .
his plump features .
他的 丰满 特征 .

“你说得对！”汤米·比尔斯惊呼道，他圆润的脸上露出了真切的关切表情。

“ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] — ” -
“ And speaking of starvation reminds me that — ” 28
“ 和 请讲 的 饥饿 提醒 我 那 — ” -

“说到饥饿，这让我想起——”28

“ [ðæt] [juːv] [biːn] ['daɪətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt]
“ That you've been dieting for almost four hours and are about to pass out
“ 那 你已经 到过 节食 为了 几乎 四 小时 和 是 关于 到 经过 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
of the picture ,
的 这 图片 ,

“你已经节食近四个小时了，快要晕倒了，这一点就不说了。”

” [lɑːft] [ned] .
” laughed Ned .
” 笑了 内德 .

“内德笑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [dɪk] [hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] ,
“ All right , boys , ” he continued , “ if Dick has seen enough ,
“ 全部 正确的 , 男孩们 , ” 他 持续 , “ 如果 迪克 有 已见 足够的 ,

“好了，孩子们，”他继续说道，“如果迪克已经看得够多了，

[lets] [seɪv] ['fætiz] [laɪf] [raɪt] [naʊ] [baɪ] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] . ” -
let's save Fatty's life right now by heading back for home and supper . ” 29
我们来吧 节省 胖子的 生活 正确的 现在 经过 标题 后退 为了 家 和 晚餐 . ” -

咱们现在就回家吃晚饭，救救胖子的命吧。”29

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [maɪn]
THE HAUNTED MINE
这 闹鬼的 矿

闹鬼的矿井

[deɪv] ['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] — [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ækjərət] ,
Dave Wilbur was washing the flivver — or , to be entirely accurate ,
戴夫 威尔伯 曾是 洗涤 这 货车 — 或者 , 到 是 完全 准确的 ,

戴夫·威尔伯正在洗那辆老爷车——或者，更准确地说，

[deɪv] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] ['tɒmi] [biːlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz]
Dave was playing the hose on the car while Tommy Beals and Charlie Rogers
戴夫 曾是 玩耍 这 软管 在 这 车 尽管 汤米 比尔斯 和 查理 罗杰斯
[wiːld] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ræg][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [mʌd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɔɪl] .
wielded sponge and rag in an effort to remove mud and road oil .
挥舞 海绵 和 抹布 在 一个 努力 到 消除 泥 和 路 油 .

戴夫正用水管冲洗汽车，而汤米·比尔斯和查理·罗杰斯则挥舞着海绵和抹布，试图清除泥浆和道路油污。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [wen] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [bæk]
The job was nearly completed when Ned Blake and Dick Somers vaulted the back
这 工作 曾是 几乎 完全的 什么时候 内德 布莱克 和 迪克 萨默斯 拱形 这 后退
[fens] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
fence and joined the group .
栅栏 和 加入 这 团体 .

工作即将完成时，内德·布莱克和迪克·萨默斯翻过后面的围栏，加入了他们。

“ [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? ” [kraɪd] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Heard the news ? ” cried Ned and Dick in a breath .
“ 听到 这 消息 ? ” 哭 内德 和 迪克 在 一个 气息 .

“听到消息了吗？”内德和迪克异口同声地喊道。

“ - [maɪn] [hæz; həz] [keɪvd] [ɪn] ! ”
“ Coleson's mine has caved in ! ”
“ - 矿 有 坍塌 在 ! ”

“科尔森矿井坍塌了！”

“ [wen] ? [haʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] . -

“	When	?	How	?	”	came	the	excited	chorus	.	30
”	什么时候	?	如何	?	”	来了	这	兴奋的	合唱	.	-

“什么时候？怎么做？”兴奋的人们齐声问道。30

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	It	must	have	happened	soon	after	we	were	out	there	,	”	replied	Ned	.
”	它	必须	有	发生	很快	后	我们	是	出去	那里	,	”	回复	内德	.

“那肯定是在我们出去后不久发生的，”内德回答说。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [lə'troʊb] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [-] , [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [səʊ][hiː; hi] [sez] ,

“	This	fellow	Latrobe	,	who	worked	for	Coleson	,	had	been	away	for	a	few	days	,	so	he	says	,
”	这	同伴	拉特罗布	,	WHO	工作	为了	科尔森	,	有	到过	离开	为了	一个	很少	天	,	所以	他	说道	,

“这位名叫拉特罗布的家伙，在科尔森手下工作，他已经离开几天了，他是这么说的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] ['jestədeɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	when	he	got	back	yesterday	he	couldn't	find	the	old	man	.
和	什么时候	他	得到	后退	昨天	他	不能	寻找	这	老的	男人	.

昨天他回来的时候，却找不到那位老人了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [lə'troʊb] [təʊld] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

According	to	the	story	Latrobe	told	,	when	he	reached	town	about	an	hour	ago	,
根据	到	这	故事	拉特罗布	讲述	,	什么时候	他	达到	镇	关于	一个	小时	前	,

据拉特罗布讲述，大约一个小时前他到达镇上时，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	lowered	himself	down	the	shaft	and	followed	the	tunnel	till	he	came	to	the	water	.
他	降低	他自己	向下	这	轴	和	随后	这	隧道	直到	他	来了	到	这	水	.

他顺着竖井往下走，沿着隧道一直走到水边。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . ”

The	roof	had	fallen	in	somewhere	out	beyond	the	shoreline	and	the	lower	end	of	the	mine	is	full	of	water	.	”
这	屋顶	有	倒下	在	某处	出去	超过	这	海岸线	和	这	降低	结尾	的	这	矿	是	满的	的	水	.	”

矿井顶板在海岸线以外的某个地方坍塌了，矿井底部灌满了水。

“ [dɪd][hiː; hi][faɪnd] — ” [bɪ'gæn] ['tɒmi] [biːlz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [təʊn] .

“	Did	he	find	—	”	began	Tommy	Beals	in	an	awestruck	tone	.
”	做过	他	寻找	—	”	开始	汤米	比尔斯	在	一个	惊叹不已	语气	.

“他找到——”汤米·比尔斯用敬畏的语气开口道。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	shook	his	head	.
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [-] .

“	No	,	they	say	he	didn't	find	any	sign	of	Coleson	.
”	不	,	他们	说	他	没有	寻找	任何	符号	的	科尔森	.

“不，他们说他没有找到科尔森的任何踪迹。”

['ðer] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

They're	out	at	the	mine	searching	for	him	now	.
它们是	出去	在	这	矿	搜索	为了	他	现在	.

他们现在正在矿井里搜寻他。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] ['faɪəd]

The	theory	is	that	he	got	discouraged	with	pick	-	and	-	shovel	work	and	fired
这	理论	是	那	他	得到	灰心	和	挑选	-	和	-	铲	工作	和	被解雇

[ə; eɪ] [blɑːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] .

a	blast	to	bring	down	a	big	bunch	of	copper	ore	.
一个	爆炸	到	带来	向下	一个	大的	束	的	铜	矿石	.

据说，他厌倦了用镐和铲子挖矿，于是开火炸掉了一大堆铜矿石。

[wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

What	he	brought	down	was	the	roof	of	the	tunnel	and	the	lake	with	it	.
什么	他	带来	向下	曾是	这	屋顶	的	这	隧道	和	这	湖	和	它	.

他拆毁的不仅是隧道顶，还有随之而来的湖水。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [sʌm; səm] ['krevɪs] [weə(r)] [hiːl]

Some	think	he	was	blown	to	bits	and	buried	in	some	crevice	where	he'll
一些	思考	他	曾是	吹	到	比特	和	埋葬	在	一些	裂缝	在哪里	地狱

['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] . ” -

never	be	found	.	”	31
绝不	是	成立	.	”	-

有人认为他被炸成了碎片，埋在某个永远找不到的缝隙里。”31

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

For	the	next	few	days	,
为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，

['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɒpɪk] [ɒv; əv]

gossip	of	Copper	Coleson	and	his	mine	was	the	principal	topic	of
闲话	的	铜	科尔森	和	他的	矿	曾是	这	主要的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] .

conversation	in	the	town	of	Truesdell	.
对话	在	这	镇	的	特鲁斯德尔	.

关于科尔森铜矿和他的矿井的传闻是特鲁斯德尔镇的主要谈话话题。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	wildest	rumors	were	in	circulation	.
这	最狂野的	谣言	是	在	循环	.

各种离谱的谣言四处流传。

['sʌmbədi] ['steɪtɪd] [ðæt] [-] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['kænədə] .

Somebody	stated	that	Coleson	had	been	seen	across	the	lake	in	Canada	.
某人	声明	那	科尔森	有	到过	已见	穿过	这	湖	在	加拿大	.

有人说在湖对岸的加拿大看到了科尔森。

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Others	declared	that	he	was	hiding	somewhere	about	the	premises	.
其他的	声明	那	他	曾是	隐藏	某处	关于	这	前提	.

其他人则声称他藏在附近某个地方。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [lə'troʊb] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Still	another	story	was	whispered	to	the	effect	that	Latrobe	knew	more	of	the
仍然	其他	故事	曾是	低声说道	到	这	影响	那	拉特罗布	知道	更多的	的	这

['mætə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] .

matter	than	he	had	told	.
事情	比	他	有	讲述	.

还有一种说法是，拉特罗布知道的比他所说的要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

He	was	said	to	have	bought	a	quantity	of	blasting	powder	a	short	time
他	曾是	说	到	有	买	一个	数量	的	爆破	粉末	一个	短的	时间

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

据说他不久前购买了一批炸药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['faɪəd][ðə; ðɪ][blɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]

and	it	was	hinted	that	he	might	have	fired	the	blast	for	reasons	of
和	它	曾是	暗示	那	他	可能	有	被解雇	这	爆炸	为了	原因	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

有迹象表明，他可能出于自身原因发动了爆炸。

[ə; eɪ]['daɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flʌdɪd] [maɪn] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [-] .

A	diver	made	a	search	of	the	flooded	mine	but	found	no	trace	of	Coleson	.
一个	潜水员	制成	一个	搜索	的	这	被淹	矿	但	成立	不	痕迹	的	科尔森	.

一名潜水员对被淹没的矿井进行了搜索，但没有找到科尔森的踪迹。

[ðə; ðɪ]['daɪvə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [luːs] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end]

The	diver	reported	a	considerable	amount	of	loose	copper	ore	at	the	lower	end
这	潜水员	据报道	一个	大量	数量	的	松动的	铜	矿石	在	这	降低	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

of	the	tunnel	,
的	这	隧道	,

潜水员报告说，在隧道下端发现了大量散落的铜矿石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

and	it	was	determined	to	bring	this	to	the	surface	.
和	它	曾是	决定	到	带来	这	到	这	表面	.

他们决心将此事公之于众。

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dredʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm]

A	floating	dredge	was	brought	and	anchored	above	the	point	where	the	bottom
一个	漂浮的	疏通	曾是	带来	和	锚定	多于	这	观点	在哪里	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] . -

of	the	lake	had	caved	in	.	32
的	这	湖	有	坍塌	在	.	-

一艘浮式挖泥船被运来，并锚定在湖底塌陷点的上方。32

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! ” ['jelp] ['tɒmi] [biːlz] , [huː] ,

“	Look	at	her	scoop	it	up	!	”	yelped	Tommy	Beals	,	who	,
“	看	在	她	舀	它	向上	!	”	尖叫	汤米	比尔斯	,	WHO	,

“看她把它舀起来了！”汤米·比尔斯大声喊道，他

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]

with	most	of	the	younger	population	of	Truesdell	,	was	watching	operations
和	最多	的	这	年轻	人口	的	特鲁斯德尔	,	曾是	观看	运营

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

特鲁斯德尔的大多数年轻人都在岸边观看行动。

“ [waɪ] , ['evri] ['bʌkɪtfʊl] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] ['kɒpə(r)] [-] [tʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

“	Why	,	every	bucketful	is	more	than	poor	,	old	Copper	Coleson	took	out	in	a
“	为什么	,	每一个	一桶	是	更多的	比	贫穷的	,	老的	铜	科尔森	采取	出去	在	一个

[wiːk] ! ”

week	!	”
星期	!	”

“哎呀，每一桶都比可怜的老科尔森铜匠一周挖出来的还多！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kliːn] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
“ Yes , and when they clean up in one place ,
“ 是的 , 和 什么时候 他们 干净的 向上 在 一 地方 ,

“是的，当他们在一个地方进行清理时，

[ðel] [pʊl] [ðə; ði] [dredʒ] [ɪn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [ə'sɜːtɪd] [ned] .
they'll pull the dredge in shore a few feet and start over again , ” asserted Ned .
他们会 拉 这 疏通 在 支撑 一个 很少 脚 和 开始 超过 再次 , ” 断言 内德 .

“他们会把挖泥船往岸边拉几英尺，然后重新开始，”内德断言道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [dredʒ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [tɔːl] [steɪk] [ɒn] [ðə; ði]
“ All they have to do is keep the dredge in line with that tall stake on the
“ 全部 他们 有 到 做 是 保持 这 疏通 在 线 和 那 高的 赌注 在 这
[biːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] - [haʊs]
beach and that white mark on the chimney of Coleson's house
海滩 和 那 白色的 标记 在 这 烟囱 的 - 房子

“他们只需要让挖泥船沿着海滩上那根高高的木桩和科尔森家烟囱上的白色标记走就行了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['ðer] [raɪt] [plʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
and they know they're right plumb over the hole .
和 他们 知道 它们是 正确的 垂直 超过 这 洞 .

他们知道自己正好站在洞的正上方。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard the foreman explain it .
我 听到 这 领班 解释 它 .

我听工头解释过。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] . ”
He says the hole is about fifty feet long . ”
他 说道 这 洞 是 关于 五十 脚 长的 . ”

他说这个洞大约有五十英尺长。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðə; ði] ['daɪvərz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !
The diver's going down again !
这 潜水员的 去 向下 再次 !

潜水员又要下潜了！

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['sʌmərz] . -
” exclaimed Dick Somers . 33
” 惊呼 迪克 萨默斯 . -

“迪克·萨默斯惊呼道。33

“ [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['daɪvə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒəz] , “ [ðæts] [lə'troʊb] .
“ That's not the regular diver , ” declared Rogers , “ that's Latrobe .
” 那就是 不是 这 常规的 潜水员 , ” 声明 罗杰斯 , ” 那就是 拉特罗布 .

“那不是普通的潜水员，”罗杰斯宣称，“那是拉特罗布。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [-] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
He says that he and Coleson were partners and he claims a share of
他 说道 那 他 和 科尔森 是 合作伙伴 和 他 索赔 一个 分享 的
[ðɪs] [ɔː(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [aʊt] .
this ore they're taking out .
这 矿石 它们是 采取 出去 .

他说他和科尔森是合伙人，他要求分得他们开采的这批矿石的一部分。

[ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] . ”

I	guess	that's	why	he's	keeping	such	a	close	watch	on	the	job	.	”
我	猜测	那就是	为什么	他是	保持	这样的	一个	关闭	手表	在	这	工作	.	”

我想这就是他如此密切关注这份工作的原因吧。

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [ai] [əd'maɪə(r)] [lɑtroʊbz] [nɜːv] , ” [ri'mɑːk] [biːlz] .

“	Well	,	I'll	say	I	admire	Latrobe's	nerve	,	”	remarked	Beals	.
”	出色地	,	患病的	说	我	钦佩	拉特罗布	神经	,	”	评论	比尔斯	.

“嗯，我得说，我很佩服拉特罗布的胆量，”比尔斯评论道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi]

“	I	wouldn't	go	down	and	explore	that	tunnel	for	a	million	times	what	he
”	我	不会	去	向下	和	探索	那	隧道	为了	一个	百万	时代	什么	他

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɪl] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

or	anybody	else	will	ever	get	out	of	it	!
或者	任何人	别的	将要	曾经	得到	出去	的	它	!

“就算给他或其他人一百万倍的收获，我也不会下去探索那条隧道！”

” [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði]

”	A	murmur	of	agreement	followed	this	declaration	as	the	boys	watched	while	the
”	一个	低语	的	协议	随后	这	宣言	作为	这	男孩们	观看	尽管	这

['daɪvɪŋ] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] [hed] .

diving	helmet	was	fitted	over	the	man's	head	.
潜水	头盔	曾是	适配	超过	这	男人的	头	.

“男孩们看着潜水头盔被戴在男人头上，听到这番话后，低声表示赞同。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	a	moment	he	had	been	lowered	from	the	forward	end	of	the
在	一个	片刻	他	有	到过	降低	从	这	向前	结尾	的	这

[dredʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['bʌbəlz] [ðæt] [ʃɒt]

dredge	and	he	sank	from	view	amid	a	burst	of	silvery	bubbles	that	shot
疏通	和	他	沉没	从	看法	之中	一个	爆裂	的	银色	气泡	那	射击

['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [vælv] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] . -

upward	from	the	air	valve	in	the	top	of	the	helmet	.	34
向上	从	这	空气	阀门	在	这	顶部	的	这	头盔	.	-

片刻之后，他被从挖泥船的前端放下，随着头盔顶部气阀喷出一团银色气泡，他沉入了水下，消失在人们的视线中。34

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dredʒɪŋ] [went] [ɒn] ,

For	several	days	the	work	of	dredging	went	on	,
为了	一些	天	这	工作	的	疏浚	去	在	,

疏浚工作持续了数日。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvd]

until	the	diver	reported	that	there	was	no	more	copper	ore	remaining	in	the	caved
直到	这	潜水员	据报道	那	那里	曾是	不	更多的	铜	矿石	其余的	在	这	坍塌

- [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

-	in	part	of	the	tunnel	.
-	在	部分	的	这	隧道	.

直到潜水员报告说，隧道坍塌部分已经没有铜矿石了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [lə'troʊb] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

This	was	confirmed	by	Latrobe	,	who	made	a	final	examination	for	his	own
这	曾是	确认的	经过	拉特罗布	,	WHO	制成	一个	最终的	考试	为了	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

拉特罗布对此表示证实，他为了确认自己的判断，进行了最终的检验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	some	talk	of	firing	another	blast	to	bring	down	more	of	the
那里	曾是	一些	讲话	的	射击	其他	爆炸	到	带来	向下	更多的	的	这

['tʌnəlz] [ruːf] ,

tunnel's	roof	,
隧道的	屋顶	,

有人提议再进行一次爆破，以摧毁隧道顶部的更多部分。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði] [stʌf] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [dredʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'pɒn]

but	as	fully	half	the	stuff	recovered	by	the	dredge	had	proved	upon
但	作为	完全	一半	这	东西	恢复	经过	这	疏通	有	已证实	之上

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] [sænd][ænd; ənd] [rɒk] ,

examination	to	be	worthless	sand	and	rock	,
考试	到	是	毫无价值	沙	和	岩石	,

但经检验，疏浚船回收的货物中有一半被证实是毫无价值的沙子和石头。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

the	project	was	abandoned	.
这	项目	曾是	弃	.

该项目被放弃了。

“ [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [-] [pleɪs] [naʊ] ?

“	Who's	going	to	own	the	Coleson	place	now	?
“	谁是	去	到	自己的	这	科尔森	地方	现在	?

“现在科尔森的地盘归谁所有了？”

” [ɑːskt] [dɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dredʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

”	asked	Dick	when	it	was	reported	that	the	dredge	had	been	taken	back	to
”	问	迪克	什么时候	它	曾是	据报道	那	这	疏通	有	到过	已采取	后退	到

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

“当得知挖泥船已被运回克利夫兰时，迪克问道。”

“ [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] — [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['fuːlɪʃ]

“	The	town	will	take	the	house	and	sell	it	for	taxes	—	if	anybody	is	foolish
“	这	镇	将要	拿	这	房子	和	卖	它	为了	税收	—	如果	任何人	是	愚蠢

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	buy	it	,
足够的	到	买	它	,

“镇政府会没收这栋房子，然后把它卖掉来抵税——如果有人傻到去买的话。”

” [ə'naʊnst] [deɪv] ['wɪlbər] .

”	announced	Dave	Wilbur	.
”	宣布	戴夫	威尔伯	.

“戴夫·威尔伯宣布道。”

“ [ðev] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt] ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)] ['evri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks] [aʊt] . ”

“	They've	locked	it	up	and	put	shutters	over	every	window	to	keep	folks	out	.	”
“	他们有	已锁定	它	向上	和	放	百叶窗	超过	每一个	窗户	到	保持	各位	出去	.	”

“他们把房子锁上了，还给每扇窗户都装上了百叶窗，不让任何人进去。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð]
and **they** **took** **the** **windlass** **away** **and** **sealed** **up** **the** **mouth** **of** **the** **shaft** **with**
和 他们 采取 这 绞盘 离开 和 密封 向上 这 嘴 的 这 轴 和
[bɪg] [stəʊn] [slæbz] [set] [ɪn] [sɪ'ment] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd]
big **stone** **slabs** **set** **in** **cement** **to** **keep** **people** **from** **falling** **down** **the** **hole** **and**
大的 石头 板 放 在 水泥 到 保持 人们 从 坠落 向下 这 洞 和
['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ,
breaking **their** **necks** **,**
打破 他们的 脖子 ,

他们移走了绞盘，用水泥固定的大石板封住了竖井口，以防止人们掉进井里摔断脖子。

" ['ædɪd] [ned] .
" added Ned .
" 额外 内德 .

内德补充道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['kɒpə(r)] [-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪn] . " -
“ I guess that's about the finish of both Copper Coleson and his mine . ” 35
“ 我 猜测 那就是 关于 这 结束 的 两个都 铜 科尔森 和 他的 矿 . ” -

“我想，科尔森铜矿和他的矿井的故事也就到此结束了。”35

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] .
This seemed to be the general verdict .
这 似乎 到 是 这 一般的 判决 .

这似乎是普遍的看法。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,
During the following weeks a few people drove out to the deserted house ,
期间 这 下列的 周 一个 很少 人们 驾驶 出去 到 这 荒凉的 房子 ,

接下来的几周里，有几个人开车去了那栋废弃的房子。

[drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ]
drawn to the spot by a morbid curiosity ; but as there was really nothing
绘制 到 这 点 经过 一个 病态的 好奇心 ; 但 作为 那里 曾是 真的 没有什么
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

出于一种病态的好奇心，我被吸引到了那里；但由于实际上什么也看不到，

[ðiːz] ['vɪzɪts] [suːn] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]
these visits soon ceased and the place was abandoned to desolation and
这些 访问 很快 停止 和 这 地方 曾是 弃 到 荒凉 和
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

这些探访很快停止了，这个地方被废弃，逐渐荒凉衰败。

['sʌmə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [kə'lektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]
Summer passed and autumn's falling leaves collected upon the broad porch and
夏天 通过了 和 秋天的 坠落 树叶 集 之上 这 广阔 门廊 和
[bæŋkt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['kɔːnisiz] .
banked themselves at the angles of the wide cornices .
银行 他们自己 在 这 角度 的 这 宽的 檐口 .

夏天过去了，秋天落下的树叶堆积在宽阔的门廊上，并在宽阔的檐口处堆积起来。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [snəʊ] ,
Later came the eddying snow ,
之后 来了 这 涡流 雪 ,

随后飘来了雪花，

['sɪftɪŋ] [θruː] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] [daʊn]

sifting	through	crevices	in	the	rattling	window	-	shutters	to	melt	and	trickle	down
筛分	通过	缝隙	在	这	嘎嘎作响	窗户	-	百叶窗	到	熔化	和	涓涓细流	向下

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːlz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] .

the	inner	walls	in	little	streams	of	staining	moisture	.
这	内	墙壁	在	小的	溪流	的	染色	水分	.

水从嘎嘎作响的百叶窗缝隙中渗出，融化后顺着内墙缓缓流下，形成一道道渗水痕迹。

[stɔːm] - ['drɪvn] [aʊlz] [sɔːt] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['gəʊstli]

Storm	-	driven	owls	sought	temporary	shelter	in	the	gables	and	sent	their	ghostly
风暴	-	驱动	猫头鹰	寻求	暂时的	庇护所	在	这	山墙	和	发送	他们的	幽灵般的

[skriːmz] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

screams	echoing	through	the	night	.
尖叫	回声	通过	这	夜晚	.

暴风雨将猫头鹰驱赶到山墙上寻求暂时的庇护，它们幽灵般的尖叫声在夜空中回荡。

['djuːbiəs] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Dubious	rumors	began	to	circulate	regarding	the	house	.
可疑	谣言	开始	到	流通	关于	这	房子	.

关于这栋房子，开始流传一些可疑的谣言。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] ['fɒreɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] -

A	negro	,	returning	after	dark	from	a	duck	-	hunting	foray	along	the	lake	-
一个	黑人	,	返回	后	黑暗的	从	一个	鸭子	-	打猎	突袭	沿着	这	湖	-

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

一名黑人，天黑后从湖岸边打猎归来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [saʊndz] [ɪn]

made	a	frightened	report	of	strange	,	dancing	lights	and	uncanny	sounds	in
制成	一个	害怕	报告	的	奇怪的	,	跳舞	灯	和	不可思议	声音	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	about	the	building	.
和	关于	这	建筑	.

报告称，在建筑物内外发现了奇怪的、跳动的灯光和诡异的声音，令人恐惧。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [skɔf, skɔːf][æt; ət] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Most	people	scoffed	at	these	stories	,
最多	人们	嘲笑	在	这些	故事	,

大多数人对这些故事嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kredʒələs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪs]

but	such	as	were	more	credulous	or	more	imaginative	made	them	the	basis
但	这样的	作为	是	更多的	轻信的	或者	更多的	富有想象力的	制成	他们	这	基础

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [əʊld] ['kɒpə(r)] [-] [stɪl] [ləːk] [ɪn]

for	a	revival	of	gossip	to	the	effect	that	old	Copper	Coleson	still	lurked	in
为了	一个	复兴	的	闲话	到	这	影响	那	老的	铜	科尔森	仍然	潜伏	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

但那些比较轻信或比较有想象力的人，却以此为由，重新散布谣言，说老铜匠科尔森仍然在附近徘徊。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Others	**of**	**superstitious**	**mind**	**derived**	**a**	**kind**	**of**	**blood**	**-**	**curdling**	**satisfaction**	**in**	**the**
其他的	的	迷信的	头脑	衍生的	一个	种类	的	血	-	凝固	满意	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːld] - [ʌp] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst]

belief	**that**	**the**	**house**	**and**	**the**	**sealed**	**-**	**up**	**mine**	**were**	**haunted**	**by**	**the**	**ghost**
信仰	那	这	房子	和	这	密封	-	向上	矿	是	闹鬼的	经过	这	鬼

[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [-] . -

of	**Copper**	**Coleson**	**.**	**37**
的	铜	科尔森	.	-

另一些迷信的人则从一种令人毛骨悚然的信念中获得了一种满足感，他们认为这栋房子和封闭的矿井都闹鬼，是铜匠科尔森的鬼魂作祟。37

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	**RACE**
这	种族

比赛

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	**winter**	**,**
这	冬天	,

冬天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第2/8页

[wɪtʃ] [delt] [səʊ] [sɪˈvɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmeləŋkəli] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ˈləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
which **dealt** **so** **severely** **with** **the** **great** **melancholy** **house** **standing** **lonely** **on** **the** **shore**
哪个 已处理 所以 严重 和 这 伟大的 忧郁 房子 常设 孤独 在 这 支撑
[ɒv; əv] [leɪk] [ˈɪri] ,
of **Lake** **Erie** **,**
的 湖 伊利 ,

它对矗立在伊利湖畔那座孤零零的、阴郁的大房子进行了严厉的描写，

[wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] [ˈtruːzˌdɛl] .
was **proving** **a** **very** **cheerful** **season** **for** **the** **lads** **of** **Truesdell** **.**
曾是 证明 一个 非常 快乐 季节 为了 这 小伙子们 的 特鲁斯德尔 .

对于特鲁斯德尔的小伙子们来说，这无疑是一个充满欢乐的赛季。

[dɪk] [ˈsʌmərz] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] ,
Dick **Somers** **,** **by** **reason** **of** **his** **natural** **aptitude** **for** **making** **friends** **,**
迪克 萨默斯 , 经过 原因 的 他的 自然的 能力倾向 为了 制作 朋友们 ,

迪克·萨默斯，由于他天生善于交朋友，

[hæd; həd] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ækˈtɪvətiz] .
had **quickly** **found** **a** **place** **in** **high** **school** **activities** **.**
有 迅速地 成立 一个 地方 在 高的 学校 活动 .

很快便在高中活动中找到了自己的位置。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [ðə; ði][ˈtenə(r)] - [ˈbændʒəʊ][hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ˈmembəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
A **certain** **proficiency** **with** **the** **tenor** **-** **banjo** **had** **won** **him** **membership** **in** **a**
一个 肯定 熟练程度 和 这 男高音 - 班卓琴 有 韩元 他 会员资格 在 一个
[ˈdʒæzi] [skuːl] [ˈɔːkɪstrə] ,
jazzy **school** **orchestra** **,**
爵士乐 学校 乐队 ,

他精湛的男高音班卓琴演奏技巧使他得以加入一支爵士乐学校管弦乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [frendz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ned] [bleɪk] ,
in **which** **organization** **were** **some** **of** **his** **closest** **friends** **,** **including** **Ned** **Blake** **,**
在 哪个 组织 是 一些 的 他的 最接近 朋友们 , 包括 内德 布莱克 ,
[dʒɪm] [ˈtæpli] , [wat] [ˈsænfəd] ,
Jim **Tapley** **,** **Wat** **Sanford** **,**
吉姆 塔普利 , 沃特 桑福德 ,

他的一些最亲密的朋友，包括内德·布莱克、吉姆·塔普利、沃特·桑福德，都在哪个组织工作?

[deɪv] [ˈwɪlbər] [ænd; ənd] , [ˈdʒæzɪɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [ˈtʃɑːli] [ˈrɒdʒəz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈtɒmi]
Dave **Wilbur** **and** **,** **jazziest** **of** **all** **,** **Charlie** **Rogers** **,** **who** **,** **in** **the** **words** **of** **Tommy**
戴夫 威尔伯 和 , 最爵士的 的 全部 , 查理 罗杰斯 , WHO , 在 这 字 的 汤米
[biːlz] ,
Beals **,**
比尔斯 ,

戴夫·威尔伯，以及最具爵士乐风格的查理·罗杰斯，用汤米·比尔斯的话来说，

“ [ʃʊə(r)][dɪd] [weɪl] [ə; eɪ] [miːn] [ˈsæksəfəʊn] . ” -
“ **sure** **did** **wail** **a** **mean** **saxophone** **.** **”** **38**
“ 当然 做过 哀号 一个 意思是 萨克斯管 . ” -

“他吹萨克斯风吹得真棒。”38

[kəʊld] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Cold **weather** **had** **set** **in** **much** **earlier** **than** **usual** **,**
寒冷的 天气 有 放 在 很多 早些时候 比 通常 ,

寒冷天气比往年来得早得多。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] ,

and	before	school	had	closed	for	the	Christmas	holidays	,
和	前	学校	有	关闭	为了	这	圣诞节	假期	,

在学校放圣诞假之前，

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈsʌðən] [ʃɔː(r)] .

the	lake	was	frozen	for	a	width	of	two	miles	along	its	southern	shore	.
这	湖	曾是	冷冻	为了	一个	宽度	的	二	英里	沿着	它是	南部	支撑	.

湖面南岸两英里宽的区域都结冰了。

[skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈheɪstɪli] [ˌrezəˈrektɪd] [frɒm; frəm] [ˈdʌsti] [ˈætɪk] [nuk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv]

Skates	were	hastily	resurrected	from	dusty	attic	nooks	and	exciting	games	of
冰鞋	是	草草	复活	从	尘土飞扬	阁楼	角落	和	激动人心	游戏	的

[ˈhɒkɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkʌrəns] .

hockey	were	of	daily	occurrence	.
曲棍球	是	的	日常的	发生	.

人们匆匆从布满灰尘的阁楼角落里翻出溜冰鞋，每天都会进行激动人心的冰球比赛。

[æz; əz] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [aɪs] - [boʊts] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns]

As	the	strip	of	ice	increased	in	width	,	a	few	ice	-	boats	made	their	appearance
作为	这	条	的	冰	增加	在	宽度	,	一个	很少	冰	-	船	制成	他们的	外貌

,

,

,

随着冰面逐渐变宽，几艘冰船出现了。

[ˈskɪmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [gʌlz] .

skimming	along	shore	like	great	white	gulls	.
撇脂	沿着	支撑	喜欢	伟大的	白色的	海鸥	.

像大白鸥一样掠过海岸。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [frɒst] [kɪŋ] , [ned] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] [biːlz] ,

“	When	are	you	going	to	get	out	the	old	Frost	King	,	Ned	?	”	asked	Tommy	Beals	,
“	什么时候	是	你	去	到	得到	出去	这	老的	霜	国王	,	内德	?	”	问	汤米	比尔斯	,

“内德，你什么时候才能把那辆老冰霜之王弄出来？”汤米·比尔斯问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhɒkɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [boʊts] .

as	he	leaned	on	his	hockey	stick	to	watch	the	speeding	boats	.
作为	他	倾斜	在	他的	曲棍球	戳	到	手表	这	超速	船	.

他倚着曲棍球杆，观看疾驰而过的快艇。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [aɪs] [gets] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , ” [dɪˈkleəd] [ned] ,

“	We'll	have	her	out	the	minute	the	ice	gets	strong	enough	,	”	declared	Ned	,
“	出色地	有	她	出去	这	分钟	这	冰	获得	强的	足够的	,	”	声明	内德	,

“只要冰层足够坚固，我们就立刻把她救出来，”内德说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ]

“	but	you	know	she	weighs	a	lot	more	than	any	of	those	boats	you're	looking
“	但	你	知道	她	重量	一个	很多	更多的	比	任何	的	那些	船	你是	寻找

[æt; ət] . ”

at	.	”
在	.	”

“但是你知道，她的重量比你正在看的那些船都要重得多。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [æn; ən] [aɪs] - [bəʊt] , [ned] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ˈiːgəli] . -

“	Have	you	got	an	ice	-	boat	,	Ned	?	”	asked	Dick	,	eagerly	.	39
“	有	你	得到	一个	冰	-	船	,	内德	?	”	问	迪克	,	急切地	.	-

“内德，你有冰船吗？”迪克急切地问道。39

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [ˈbəʊstɪd] [ˈtɒmi] , “ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː] .

“	I'll	say	he	has	,	”	boasted	Tommy	,	“	about	the	fastest	one	on	the	lake	,	too	.
“	患病的	说	他	有	,	”	吹嘘	汤米	,	“	关于	这	最快	一	在	这	湖	,	也	.

“我敢说他也是湖上速度最快的船，”汤米吹嘘道。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [ɪn] [maɪ] [bɑːn] .

We	keep	it	stored	in	my	barn	.
我们	保持	它	存储	在	我的	谷仓	.

我们把它存放在我家的谷仓里。

[kʌm] [ɒn] , [ned] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kəʊksɪŋli] ,

Come	on	,	Ned	,	"	he	continued	coaxingly	,
来	在	,	内德	,	"	他	持续	哄骗地	,

“来吧，内德，”他继续哄着说。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk]

“	it's	getting	colder	every	minute	and	by	tomorrow	the	ice	will	be	six	inches	thick
“	它是	获得	更冷	每一个	分钟	和	经过	明天	这	冰	将要	是	六	英寸	厚的

, ['iːzi] .

,	easy	.
,	简单的	.

“天气每分钟都在变冷，到明天冰层就会有六英寸厚，轻轻松松。”

[lets] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] . "

Let's	get	the	boat	out	so's	to	be	ready	.	"
我们来吧	得到	这	船	出去	所以也是	到	是	准备好	.	"

咱们把船开出去，做好准备吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fæti] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , “ [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [wiːl; wil]

“	All	right	,	Fatty	,	"	replied	Ned	,	“	get	some	of	the	crowd	to	help	and	we'll
“	全部	正确的	,	脂肪	,	"	回复	内德	,	“	得到	一些	的	这	人群	到	帮助	和	出色地

[stɑːt] [naʊ] .

start	now	.
开始	现在	.

“好的，胖子，”内德回答说，“找些群众来帮忙，我们现在就开始吧。”

" [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [nəʊ] ,

"	As	most	of	my	readers	know	,
"	作为	最多	的	我的	读者	知道	,

“正如我的大多数读者所知，

[æn; ən] [aɪs] - [jɒt] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [tuː] ['tɪmbəz] [ɔː(r)] ['hevi] [plæŋks] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

an	ice	-	yacht	is	built	of	two	timbers	or	heavy	planks	arranged	in	the	form	of
一个	冰	-	游艇	是	建造	的	二	木材	或者	重的	木板	安排	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [bɪg] ['letə(r)] [tiː] . [ə; eɪ] [stiːl] - [ʃɒd] [ʃuː] ,

a	big	letter	T	.	A	steel	-	shod	shoe	,
一个	大的	信	T	.	一个	钢	-	鞋子	鞋	,

冰上帆船由两根木材或厚木板构成，排列成大写字母“T”的形状。钢头鞋，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊdn] [skeɪt] [ɔː(r)] [sled] - ['rʌnə(r)] , [ɪz] ['bəʊltɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv]

not	unlike	a	big	wooden	skate	or	sled	-	runner	,	is	bolted	firmly	to	each	end	of
不是	与此不同	一个	大的	木制的	滑冰	或者	雪橇	-	跑步者	,	是	螺栓连接	牢牢	到	每个	结尾	的

[ðə; ði] [krɒs] - [plæŋk] ;

the	cross	-	plank	;
这	叉	-	板	;

就像一个大型木制滑冰鞋或雪橇滑板一样，用螺栓牢牢地固定在横板的两端；

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ʃuː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [pəʊst] [ænd; ənd] ['tɪlə(r)] ,

while	a	similar	shoe	,	equipped	with	an	iron	post	and	tiller	,
尽管	一个	相似的	鞋	,	配备	和	一个	铁	邮政	和	耕耘机	,

而另一款类似的鞋子，配有铁柱和舵柄，

[sə'pɔːrts] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

supports	the	stern	and	acts	as	a	rudder	.
支持	这	船尾	和	行为	作为	一个	舵	.

支撑船尾并起到舵的作用。

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bəʊt] ,

The	Frost	King	was	a	powerful	boat	,
这	霜	国王	曾是	一个	强大的	船	,

“霜王号”是一艘强大的船。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][meɪn] - [seɪl][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪg][dʒɪb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪgd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

carrying	a	huge	main	-	sail	and	also	a	big	jib	which	was	rigged	on	a	long
携带	一个	巨大的	主要的	-	帆	和	还	一个	大的	吊臂	哪个	曾是	作弊	在	一个	长的

['bəʊsprɪt] [ðæt] [prə'dʒektɪd][fɑː(r)] ['fɔːwəd] . -

bowsprit	that	projected	far	forward	.	40
船首斜桅	那	预计	远的	向前	.	-

船上挂着巨大的主帆和一张大三角帆，三角帆安装在向前延伸很远的长船首斜桅上。40

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,

All	the	remainder	of	the	day	and	until	noon	of	the	next	,
全部	这	余	的	这	天	和	直到	中午	的	这	下一个	,

从当天剩余时间到第二天中午，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

the	boys	were	hard	at	work	hauling	the	boat	from	her	storage	in	the
这	男孩们	是	难的	在	工作	运输	这	船	从	她	贮存	在	这

[biːlz] [bɑːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] .

Beals	barn	and	getting	her	ready	for	the	ice	.
比尔斯	谷仓	和	获得	她	准备好	为了	这	冰	.

男孩们正忙着把船从比尔斯谷仓的存放处拖出来，做好下冰的准备。

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , [dʒɪm] ['tæpli] [ænd; ənd] [wɑt] ['sænfəd] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['tɑːmiz] [kɔːl]

Charlie	Rogers	,	Jim	Tapley	and	Wat	Sanford	had	responded	to	Tommy's	call
查理	罗杰斯	,	吉姆	塔普利	和	沃特	桑福德	有	回应	到	汤米的	称呼

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

查理·罗杰斯、吉姆·塔普利和沃特·桑福德响应了汤米的求助电话。

[ænd; ənd] [deɪv] ['wɪlbər] [gɒt] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [mɑːst][ænd; ənd]

and	Dave	Wilbur	got	around	in	time	to	help	in	hoisting	the	heavy	mast	and
和	戴夫	威尔伯	得到	大约	在	时间	到	帮助	在	吊装	这	重的	桅杆	和

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

setting	up	the	wire	rigging	that	held	it	in	place	.
环境	向上	这	金属丝	索具	那	握住	它	在	地方	.

戴夫·威尔伯及时赶到，帮忙吊起沉重的桅杆，并架设好固定桅杆的钢丝索具。

“ [dʒiː] , ['feloʊz] ! ” ['tʃætə] [dɪk] ['sʌmərz] ,

“	Gee	,	fellows	!	”	chattered	Dick	Somers	,
“	吉	,	伙伴们	!	”	喋喋不休	迪克	萨默斯	,

“哎呀，伙计们！”迪克·萨默斯喋喋不休地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θreʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪŋgəz] [bɪ'nʌmd] [baɪ][hɪz; ɪz]

as	he	threshed	his	arms	to	restore	the	circulation	in	fingers	benumbed	by	his
作为	他	脱粒	他的	武器	到	恢复	这	循环	在	手指	麻木	经过	他的

['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] [ə'tempts] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['rɪgɪŋ] .

rather	clumsy	attempts	at	handling	the	frozen	rigging	.
相当	笨拙	尝试	在	处理	这	冷冻	索具	.

他甩动着双臂，以恢复因笨拙地处理冰冻索具而麻木的手指的血液循环。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [aɪs] - [bəʊt] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] !

“	I	guess	a	Hottentot	knows	more	about	an	ice	-	boat	than	I	do	!
“	我	猜测	一个	霍屯督人	知道	更多的	关于	一个	冰	-	船	比	我	做	!

“我猜霍屯督人比我更了解冰船！”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊp] ！ ” -

I	can't	make	head	nor	tail	of	this	tangle	of	rope	！	”	41
我	不能	制作	头	也不	尾巴	的	这	纠纷	的	绳索	！	”	-

我完全搞不懂这团绳子是怎么回事！“41

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ， [haʊ'evə(r)] ， [dɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] ，

In	spite	of	inexperience	,	however	,	Dick	did	his	level	best	,
在	尽管如此	的	缺乏经验	，	然而	，	迪克	做过	他的	等级	最好的	，

尽管缺乏经验，迪克还是尽了全力。

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfənd] [rəʊps] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɒn] [hɔɪst] [ɔː(r)] [kluː] - [laɪn]

disentangling	the	stiffened	ropes	and	pulling	and	hauling	on	hoist	or	clew	-	line
解开	这	僵硬	绳索	和	拉	和	运输	在	提升	或者	线索	-	线

[wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

with	unfailing	good	nature	.
和	永不失败	好的	自然	.

解开僵硬的绳索，用始终如一的良好态度拉动和牵引起重绳或吊索。

['əʊvə(r)] [ɔːl] ， [ned] [bleɪk] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ， ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [iːtʃ] [bəʊlt] [ænd; ənd]

Over	all	,	Ned	Blake	kept	a	watchful	eye	,	setting	up	and	testing	each	bolt	and
超过	全部	，	内德	布莱克	保留	一个	警惕	眼睛	，	环境	向上	和	测试	每个	螺栓	和

[steɪ] ，

stay	,
停留	，

总而言之，内德·布莱克全程密切关注，安装并测试了每一个螺栓和支架。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] [bəʊt] [ænd; ənd] [kruː] .

mindful	of	his	responsibility	for	the	safety	of	both	boat	and	crew	.
正念	的	他的	责任	为了	这	安全	的	两个都	船	和	全体人员	.

他深知自己对船只和船员的安全负有责任。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [briːz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ，

At	last	all	was	ready	and	with	a	steady	breeze	filling	her	sails	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	和	和	一个	稳定的	微风	填充	她	帆	，

一切准备就绪，微风轻拂，船帆鼓满。

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [went] [kə'riːnɪŋ]

the	Frost	King	shot	out	from	the	shelter	of	the	docks	and	went	careening
这	霜	国王	射击	出去	从	这	庇护所	的	这	码头	和	去	倾斜

[ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'petɪtəz] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] .

along	shore	at	a	speed	that	few	of	her	competitors	could	equal	.
沿着	支撑	在	一个	速度	那	很少	的	她	竞争对手	可以	平等的	.

霜王号从码头的掩护下疾驰而出，沿着海岸线飞奔，其速度之快，鲜有竞争对手能够匹敌。

“ ['zaʊi] ！ ” [gɑːspt] [dɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

“	Zowie	!	”	gasped	Dick	as	the	boat	at	length	rounded	into	the	wind	and
“	佐伊	！	”	倒吸一口气	迪克	作为	这	船	在	长度	圆润	进入	这	风	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“哇！”迪克惊呼道，船终于逆风而行，停了下来。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！ ”

“	This	thing	must	have	been	going	a	mile	a	minute	!	”
“	这	事物	必须	有	到过	去	一个	英里	一个	分钟	！	”

“这东西速度肯定快得惊人！”

“ ['iːzəli] [ðæt] [mʌtʃ] ， ” [lɑːft] [ned] .

“	Easily	that	much	,	”	laughed	Ned	.
“	容易地	那	很多	，	”	笑了	内德	.

“肯定不止这么多，”内德笑着说。

“ [ʃɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

“	She'll	do	better	than	that	in	a	stiff	breeze	.
”	壳	做	更好的	比	那	在	一个	僵硬的	微风	.

“在微风中她会表现得更好。”

” [æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	At	almost	any	time	during	the	week	of	Christmas	vacation	,
”	在	几乎	任何	时间	期间	这	星期	的	圣诞节	假期	,

“在圣诞假期期间的几乎任何时间，

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [æz; əz] ['meni]

the	Frost	King	might	have	been	seen	skimming	swiftly	over	the	ice	with	as	many
这	霜	国王	可能	有	到过	已见	撇脂	迅速地	超过	这	冰	和	作为	许多

[bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .

boys	on	board	as	she	could	carry	.
男孩们	在	木板	作为	她	可以	携带	.

人们或许会看到“冰霜之王”号载着尽可能多的男孩，在冰面上快速滑行。

[tuː; tə] [dɪk] ['sʌmərz] , [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [spɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

To	Dick	Somers	,	this	novel	sport	was	a	source	of	never	-	ending	delight	,
到	迪克	萨默斯	,	这	小说	运动	曾是	一个	来源	的	绝不	-	结束	喜	,

对迪克·萨默斯来说，这项新奇的运动给他带来了无穷的乐趣。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪd][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [liːv] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː]

and	seldom	did	the	ice	-	boat	leave	port	without	including	him	among	her	crew
和	很少	做过	这	冰	-	船	离开	港口	没有	包括	他	之中	她	全体人员

. -

.	42

. -

冰船很少不把他列入船员名单就离开港口。42

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ned] , ['tɒmi] , [ænd; ənd] [dɪk] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)][æn; ən]

One	afternoon	as	Ned	,	Tommy	,	and	Dick	stepped	from	the	boat	after	an
一	下午	作为	内德	,	汤米	,	和	迪克	步	从	这	船	后	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [spɪn] ,

exciting	spin	,
激动人心	旋转	,

一天下午，内德、汤米和迪克结束了一次刺激的航行后走下船。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][paɪl][ɒn][ðə; ði] [dɒk]

they	saw	a	man	emerge	from	the	shelter	of	a	lumber	pile	on	the	dock
他们	锯	一个	男人	出现	从	这	庇护所	的	一个	木材	桩	在	这	码头

[ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	come	toward	them	.
和	来	朝向	他们	.

他们看到一个男人从码头上的一堆木材后面走出来，朝他们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɜː(r)][kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,

He	was	muffled	in	a	heavy	fur	coat	,	and	a	cap	of	the	same	material	,
他	曾是	闷音	在	一个	重的	毛皮	外套	,	和	一个	帽	的	这	相同的	材料	,

他裹着一件厚重的皮毛大衣，头上戴着一顶同材质的帽子。

['pʊld] [ləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

pulled	low	upon	his	forehead	,	effectively	concealed	his	features	.
拉	低的	之上	他的	前额	,	有效地	暗	他的	特征	.

手帕拉到额头下方，有效地遮住了他的五官。

[ɪn] [wʌn] [glʌvd] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] [və'liːz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændld]

In	one	gloved	hand	he	carried	a	big	valise	,	which	,	from	the	way	he	handled
在	一	戴手套	手	他	携带	一个	大的	手提箱	,	哪个	,	从	这	方式	他	处理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他戴着手套的一只手里拿着一个大手提箱，从他拎着箱子的姿势来看，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

was	evidently	of	considerable	weight	.
曾是	显然	的	大量	重量	.

显然具有相当大的分量。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

“	I	want	to	get	to	Cleveland	as	quick	as	I	can	,
“	我	想	到	得到	到	克利夫兰	作为	快的	作为	我	能	,

“我想尽快赶到克利夫兰。”

” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [graʊl] [baɪ]

”	announced	the	stranger	in	a	voice	which	was	muffled	to	a	harsh	growl	by
”	宣布	这	陌生人	在	一个	嗓音	哪个	曾是	闷音	到	一个	残酷的	咆哮	经过

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] ['kɒlə(r)] .

the	thickness	of	his	fur	collar	.
这	厚度	的	他的	毛皮	衣领	.

“陌生人宣布道，他的声音被厚厚的毛皮领子闷住，变成了一声粗重的咆哮。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] ['liːvɪŋ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“	There's	a	train	leaving	in	half	an	hour	,	”	replied	Ned	,	with	a	glance	at	his
“	有	一个	火车	离开	在	一半	一个	小时	,	”	回复	内德	,	和	一个	瞥一眼	在	他的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

“半小时后有一班火车出发，”内德看了看手表，回答道。

“ [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɒk] . ” -

“	The	station	is	only	a	few	steps	beyond	the	dock	.	”	43
“	这	车站	是	仅有的	一个	很少	步骤	超过	这	码头	.	”	-

“车站就在码头几步之遥。”43

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	stranger	shook	his	head	.
这	陌生人	摇晃	他的	头	.

陌生人摇了摇头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ləʊk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	That's	a	slow	local	,	”	he	said	impatiently	.
“	那就是	一个	慢的	当地的	,	”	他	说	不耐烦地	.

“那是一辆慢吞吞的本地列车，”他不耐烦地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ɪk'spres] [aɪ] [wɒnt] ,

“	It's	the	Detroit	express	I	want	,
“	它是	这	底特律	表达	我	想	,

“我想要的是底特律快车，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [flæg] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

but	it	doesn't	stop	here	and	they	won't	flag	it	for	me	.
但	它	不	停止	这里	和	他们	惯于	旗帜	它	为了	我	.

但事情并没有就此结束，他们也不会帮我标记出来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [ɪf] [jʊl] [rʌn] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ,

I'll	give	you	ten	dollars	if	you'll	run	me	up	to	Cleveland	,
患病的	给	你	十	美元	如果	你会	跑步	我	向上	到	克利夫兰	,

如果你开车送我到克利夫兰，我给你十美元。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [bɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] . ”

so	I	can	board	it	there	.	”
所以	我	能	木板	它	那里	.	”

所以我可以在那里登船。”

“ [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [naʊ] , ”

“	It's	all	of	fifty	miles	to	Cleveland	and	it's	four	o'clock	now	,	”
”	它是	全部	的	五十	英里	到	克利夫兰	和	它是	四	点钟	现在	,	”

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['tɒmi] [biːlz] .

objected	Tommy	Beals	.
反对	汤米	比尔斯	.

“到克利夫兰只有五十英里，现在已经是四点钟了，”汤米·比尔斯反驳道。

[ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	man	shot	a	quick	glance	back	toward	the	station	where	the	engine	of	the
这	男人	射击	一个	快的	瞥一眼	后退	朝向	这	车站	在哪里	这	引擎	的	这

[dɪ'spaɪzd] ['ləʊk(ə)l][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [saʊnd] .

despised	local	was	blowing	off	steam	in	a	tempest	of	sound	.
被鄙视的	当地的	曾是	吹	离开	蒸汽	在	一个	暴风雨	的	声音	.

那人迅速回头瞥了一眼车站，只见那辆令人厌恶的本地列车的引擎正轰鸣着喷出蒸汽。

“ [jes] , [ɪts] ['fɪfti] [maɪlz] , ” [hiː; hi] [graul] .

“	Yes	,	it's	fifty	miles	,	”	he	growled	.
”	是的	,	它是	五十	英里	,	”	他	咆哮	.

“是的，有五十英里，”他咆哮道。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] . ”

“	I'll	pay	you	twenty	-	five	dollars	,	if	you	get	me	there	ahead	of	the	express	.	”
”	患病的	支付	你	二十	-	五	美元	,	如果	你	得到	我	那里	前方	的	这	表达	.	”

“如果你能比快车先把我送到那里，我就付你二十五美元。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .

“	Can	we	do	it	?	”	asked	Dick	,	a	bit	doubtfully	.
”	能	我们	做	它	?	”	问	迪克	,	一个	少量	怀疑地	.

“我们能做到吗？”迪克有些怀疑地问道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? ”

“	How	about	it	,	Ned	?	”
”	如何	关于	它	,	内德	?	”

“怎么样，内德？”

“ [wiː; wi] [mait] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

“	We	might	,	”	replied	Ned	,	and	then	added	with	native	caution	,
”	我们	可能	,	”	回复	内德	,	和	然后	额外	和	本国的	警告	,

“也许吧，”内德回答道，然后带着他特有的谨慎补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

“	but	I'd	want	to	see	the	money	before	we	start	.
”	但	ID	想	到	看	这	钱	前	我们	开始	.

“但我想在开始之前先看到资金。”

” [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [grʌnt] ,

”	With	an	impatient	grunt	,
”	和	一个	不耐烦	咕哝	,

“他不耐烦地哼了一声，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [plʌndʒd] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

the	stranger	plunged	a	hand	beneath	his	coat	and	brought	forth	a	roll	of
这	陌生人	暴跌	一个	手	下面	他的	外套	和	带来	前进	一个	卷	的

['peɪpə(r)] ['mʌni] ,

paper	money	,
纸	钱	,

陌生人将手伸到外套下面，掏出一卷纸币。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [tuː] [bɪls] . -

from	which	he	selected	two	bills	.	44
从	哪个	他	已选	二	账单	.	-

他从中选出了两张钞票。44

“ [hɪrz] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] !

“	Here's	fifteen	dollars	!
”	这里是	十五	美元	!

“给你十五美元！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ten] [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈkliːvlənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	I'll	pay	you	the	other	ten	if	you	land	me	at	Cleveland	station	ahead	of	the
“	患病的	支付	你	这	其他	十	如果	你	土地	我	在	克利夫兰	车站	前方	的	这

[ɪkˈspres] .

express	.
表达	.

“如果你能让我比特快列车先到达克利夫兰车站，我就付你剩下的十块钱。”

” [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [əˈgriːmənt] [ned] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,

”	With	a	nod	of	agreement	Ned	pocketed	the	money	,
”	和	一个	点头	的	协议	内德	口袋	这	钱	,

内德点头表示同意，然后把钱装进了口袋。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ðə; ðɪ][aɪs] - [bəʊt][wɒz; wəz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

and	at	his	command	the	ice	-	boat	was	swung	around	till	her	long
和	在	他的	命令	这	冰	-	船	曾是	摇摆	大约	直到	她	长的

[ˈbəʊsprɪt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwestwəd] .

bowsprit	pointed	westward	.
船首斜桅	尖	向西	.

在他的命令下，冰船调转方向，长长的船首斜桅指向西方。

[ðə; ðɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈfɔːwəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

The	passenger	took	his	place	forward	,	where	he	lay	flat	,	grasping	the	foot	of
这	乘客	采取	他的	地方	向前	,	在哪里	他	躺	平坦的	,	抓握	这	脚	的

[ðə; ðɪ][mɑːst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

乘客走到船头，平躺在那里，抓住桅杆的底部。

[ðə; ðɪ][bɪg] [vəˈliːz] [hiː; hi] [ˈhændld] [wɪð] [keə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː]

The	big	valise	he	handled	with	care	,	holding	it	tightly	in	the	crook	of	his	free
这	大的	手提箱	他	处理	和	关心	,	保持	它	紧紧	在	这	骗子	的	他的	自由的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他小心翼翼地提着那个大手提箱，用空着的那只胳膊紧紧地夹着。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] ! ” [kraɪd] [dɪk] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈwɪs(ə)l] ,

“	There	goes	the	express	!	”	cried	Dick	as	,	with	a	shriek	of	its	whistle	,
“	那里	去	这	表达	!	”	哭	迪克	作为	,	和	一个	尖叫	的	它是	哨	,

“快车来了！”迪克喊道，只见火车发出刺耳的汽笛声。

[ðə; ði][bɪg][ˌləʊkə'məʊtɪv][tɔ:(r)][pɑ:st] ['tru:zˌdɛl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [spi:d] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ə'weɪ]

the	big	locomotive	tore	past	Truesdell	station	with	unabated	speed	and	roared	away
这	大的	机车	撕裂	过去的	特鲁斯德尔	车站	和	持续不断	速度	和	咆哮	离开

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

down	the	line	,
向下	这	线	,

那辆大型机车以毫不减弱的速度呼啸着驶过特鲁斯德尔车站，然后沿着铁轨轰鸣而去。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɪn][ɪts] [weɪk] . -

dragging	a	long	line	of	swaying	coaches	in	its	wake	.	45
拖拽	一个	长的	线	的	摇晃	教练	在	它是	唤醒	.	-

身后拖着一长串摇晃的客车。45

['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] ,

Rather	slowly	at	first	,
相当	缓慢地	在	第一的	,

起初速度比较慢，

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [nəʊzd] [ɪts] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd]

the	Frost	King	nosed	its	way	out	from	the	partial	shelter	of	the	docks	and
这	霜	国王	鼻子	它是	方式	出去	从	这	部分的	庇护所	的	这	码头	和

['hedɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] .

headed	out	upon	the	frozen	lake	.
标题	出去	之上	这	冷冻	湖	.

霜王号从码头的半遮蔽处探出头来，驶向冰封的湖面。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [strʌk]

She	was	half	a	mile	from	shore	before	the	full	force	of	the	wind	struck
她	曾是	一半	一个	英里	从	支撑	前	这	满的	力量	的	这	风	击

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

her	and	then	,
她	和	然后	,

她离岸边还有半英里时，狂风就猛烈地袭来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [krʌntʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] ['rʌnərz] ,

with	a	sharp	crunch	of	her	keen	runners	,
和	一个	锋利的	嘎吱声	的	她	敏锐的	跑步者	,

伴随着她灵巧的跑者们清脆的脚步声，

[ðə; ði][bɪg][krɑ:ft] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['vænɪʃd] [ɪk'spres] .

the	big	craft	shot	forward	in	pursuit	of	the	already	vanished	express	.
这	大的	工艺	射击	向前	在	追逐	的	这	已经	消失了	表达	.

那艘大型飞船疾驰而去，追赶着已经消失在视线中的特快列车。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [maɪlz] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] ,

For	the	first	few	miles	the	ice	was	almost	perfectly	smooth	,
为了	这	第一的	很少	英里	这	冰	曾是	几乎	完美	光滑的	,

最初几英里的冰面几乎完美光滑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪks] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['flaɪɪŋ]

and	to	Dick's	excited	senses	it	seemed	as	if	the	boat	were	actually	flying
和	到	迪克的	兴奋的	感官	它	似乎	作为	如果	这	船	是	实际上	飞行

[θru:] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

在迪克兴奋的感官中，这艘船仿佛真的在太空中飞行。

[səʊ] ['stedi] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊlɪt] - [laɪk] [spi:d] .

so	steady	was	her	bullet	-	like	speed	.
所以	稳定的	曾是	她	子弹	-	喜欢	速度	.

她的速度稳定得像子弹一样。

[suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [fɑː(r)] [ə'hed] .

Soon	he	caught	sight	of	the	train	far	ahead	.
很快	他	捕捉	视线	的	这	火车	远的	前方	.

很快，他就看到了远处的火车。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	disappeared	behind	a	wooded	point	,	and	when	a	few	minutes	later	it
它	消失	在后面	一个	树木繁茂的	观点	,	和	什么时候	一个	很少	分钟	之后	它

[hæd; həd] [ˌriːə'piə] ,

had	reappeared	,
有	再次出现	,

它消失在一处树木茂密的岬角后面，几分钟后又重新出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [kəʊtʃ] .

they	were	running	almost	abreast	of	the	rear	coach	.
他们	是	跑步	几乎	并排	的	这	后部	教练	.

他们几乎与后车厢并排奔跑。

[kɑː(r)][baɪ][kɑː(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] - [bəʊt] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði][fɑːst] [ɪk'spres] ,

Car	by	car	the	flying	ice	-	boat	overhauled	the	fast	express	,
车	经过	车	这	飞行	冰	-	船	大修	这	快速地	表达	,

飞冰船一辆接一辆地超越了快速列车，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hæd; həd]

till	it	ran	neck	and	neck	with	the	locomotive	and	a	moment	later	had
直到	它	跑	脖子	和	脖子	和	这	机车	和	一个	片刻	之后	有

[pəʊkt] [ɪts] [lɒŋ] ['bəʊsprɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] [liːd] .

poked	its	long	bowsprit	into	a	clear	lead	.
戳	它是	长的	船首斜桅	进入	一个	清除	带领	.

直到它与火车并驾齐驱，片刻之后，它长长的船首斜桅就插入了一条清晰的航道中。

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kruː]

A	flutter	of	white	from	the	window	of	the	cab	told	that	the	engine	crew
一个	扑	的	白色的	从	这	窗户	的	这	出租车	讲述	那	这	引擎	全体人员

['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] . -

also	watched	the	race	with	keen	interest	.	46
还	观看	这	种族	和	敏锐的	兴趣	.	-

驾驶室窗户里飘出的一阵白光表明，机车乘务员也饶有兴致地观看了比赛。46

“ [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [lik] ! ” [skriːmd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [bæk] ['fræntɪkli] ;

“	We've	got	'	em	licked	!	”	screamed	Dick	as	he	waved	back	frantically	;
”	我们已经	得到	-	呃	舔过	!	”	尖叫	迪克	作为	他	挥手	后退	疯狂地	;

“我们赢定了！”迪克一边疯狂地挥手一边大喊；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ned] [ʃʌvd] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [hɑːd] [daʊn] .

but	at	that	instant	Ned	shoved	the	tiller	hard	down	.
但	在	那	立即的	内德	推搡	这	耕耘机	难的	向下	.

但就在那一刻，内德猛地向下压了舵柄。

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [sluːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['slætɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [keɪm]

The	Frost	King	slewed	into	the	wind	with	her	canvas	slatting	furiously	and	came
这	霜	国王	倾斜	进入	这	风	和	她	帆布	板条	愤怒地	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] .

to	a	quick	stop	.
到	一个	快的	停止	.

霜王号迎着风猛地一甩，帆布剧烈拍打着船身，然后迅速停了下来。

“ [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] ! ” ['jelp] [dɪk] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt]

“	**What**	**the**	**blazes**	**!**	**”**	**yelped**	**Dick**	**,**	**bouncing**	**up**	**from**	**his**	**place**	**and**	**staring**	**about**
”	什么	这	火焰	!	”	尖叫	迪克	,	弹跳	向上	从	他的	地方	和	凝视	关于

[hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

him	**in**	**astonishment**	**.**
他	在	惊讶	.

“我的天哪！”迪克惊叫一声，从座位上跳起来，惊讶地环顾四周。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
”	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['laɪkwaɪz] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	**The**	**passenger**	**likewise**	**straightened**	**up**	**and**	**demanded**	**the**	**reason**	**for**	**the**
”	这	乘客	同样地	拉直	向上	和	要求	这	原因	为了	这

['sʌd(ə)n] [stɒp] .

sudden	**stop**	**.**
突然	停止	.

“乘客也直起身子，质问停车的原因。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ə'hed] , ” [ɪk'spleɪnd] [ned] ['bri:fli] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**There's**	**a**	**big**	**crack**	**ahead**	**,**	**”**	**explained**	**Ned**	**briefly**	**,**	**and**	**leaping**	**from**	**the**
“	有	一个	大的	裂缝	前方	,	”	解释	内德	简要地	,	和	跳跃	从	这

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

“前面有一条大裂缝，”内德简短地解释道，然后跳下了船。

[hi:; hi][ræn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	**ran**	**forward**	**to**	**investigate**	**.**
他	跑	向前	到	调查	.

他跑上前去查看。

[lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪk] ['ɪri] ,

Large	**bodies**	**of**	**water**	**,**	**such**	**as**	**Lake**	**Erie**	**,**
大的	身体	的	水	,	这样的	作为	湖	伊利	,

大型水体，例如伊利湖，

[du:; də][nɒt] [fri:z] [wɪð] ['ju:nɪfɔ:m] ['smu:ðnəs] [æz; əz][du:; də] [smɔ:l] [pɒndz] .

do	**not**	**freeze**	**with**	**uniform**	**smoothness**	**as**	**do**	**small**	**ponds**	**.**
做	不是	冻结	和	制服	平滑度	作为	做	小的	池塘	.

不会像小池塘那样结冰形成均匀光滑的表面。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['frəʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [greɪt] [kræks] [fɔ:m] ,

At	**intervals**	**over**	**their**	**frozen**	**surfaces**	**great**	**cracks**	**form**	**,**
在	间隔	超过	他们的	冷冻	表面	伟大的	裂缝	形式	,

在它们冰冻的表面上，每隔一段距离就会形成巨大的裂缝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [kɔ:z] [tu:; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [sə'fɪʃ(ə)nt]

which	**the**	**varying**	**winds**	**cause**	**to**	**open**	**and**	**close**	**with**	**a**	**force**	**sufficient**
哪个	这	变化	风	原因	到	打开	和	关闭	和	一个	力量	充足的

[tu:; tə][tɪlt][ðə; ði][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l] .

to	**tilt**	**the**	**ice**	**along**	**their**	**borders**	**at**	**a**	**sharp**	**angle**	**.**
到	倾斜	这	冰	沿着	他们的	边界	在	一个	锋利的	角度	.

变化的风力导致冰层张开和闭合，其力量足以使冰层边缘倾斜成锐角。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈəʊpən] [kræks] [ded] [əˈhed] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [nɛdz] [ˈwɒtʃfl]

It	was	one	of	these	open	cracks	dead	ahead	that	had	caught	Ned's	watchful
它	曾是	一	的	这些	打开	裂缝	死的	前方	那	有	捕捉	内德的	警惕

[aɪ] . “

eye	.	“
眼睛	.	〃

正是正前方的一条裂缝引起了内德的注意。

- [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [lik] !

'	WE'VE	GOT	'	EM	LICKED	!
-	我们已经	得到	-	EM	舔过	!

我们把他们打败了！

- [skriːmd] [dɪk] 〃 -

'	SCREAMED	DICK	〃	47
-	尖叫	迪克	〃	-

“尖叫迪克”47

“ [ɪts] [ten] [fiːt] [waɪd] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] , 〃 [ˈgrʌmbld] [ˈtɒmi] ,

“	It's	ten	feet	wide	if	it's	an	inch	,	〃	grumbled	Tommy	,
〃	它是	十	脚	宽的	如果	它是	一个	英寸	,	〃	咕哝	汤米	,

“如果一英寸宽，那它就有十英尺宽了，”汤米抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [stretʃt] [fɑː(r)]

as	he	stood	at	the	edge	of	the	lane	of	black	water	that	stretched	far
作为	他	站立	在	这	边缘	的	这	车道	的	黑色的	水	那	拉伸	远的

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .

to	right	and	left	of	their	course	.
到	正确的	和	左边	的	他们的	课程	.

他站在黑色水道的边缘，这条水道向他们航线的左右两侧延伸很远。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? 〃

“	Can	you	jump	it	,	Ned	?	〃
〃	能	你	跳	它	,	内德	?	〃

“内德，你能跳过去吗？”

“ [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [wɪr] [ˈkæriɪŋ] , 〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Not	with	the	load	we're	carrying	,	〃	was	the	decided	answer	.
〃	不是	和	这	加载	是	携带	,	〃	曾是	这	决定	回答	.

“我们肩负着如此重任，不可能做到，”对方斩钉截铁地回答道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

“	We'll	have	to	look	for	a	better	place	.
〃	出色地	有	到	看	为了	一个	更好的	地方	.

“我们得找个更好的地方。”

〃 [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ðeɪ] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [kræk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] ,

〃	Hurrying	back	to	the	boat	,	they	skirted	the	crack	for	a	mile	,
〃	匆忙	后退	到	这	船	,	他们	裙摆	这	裂缝	为了	一个	英里	,

他们匆匆赶回船上，沿着裂缝走了大约一英里。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv]

coming	at	last	to	a	spot	where	a	great	cake	of	ice	on	the	near	side	of
未来	在	最后的	到	一个	点	在哪里	一个	伟大的	蛋糕	的	冰	在	这	靠近	边	的

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [leɪ] [ˈtɪltɪd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	opening	lay	tilted	at	an	angle	that	afforded	a	good	take	-	off	for	the
这	开幕	躺	斜	在	一个	角度	那	提供	一个	好的	拿	-	离开	为了	这

[dʒʌmp] . -

jump	.	48
跳	.	-

最终来到一处地方，洞口近侧有一大块冰，倾斜的角度正好为跳跃提供了良好的起跳点。48

“ [hɪrz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ,

“	**Here's**	**the**	**only**	**possible**	**chance**	**I**	**can**	**see**	**to**	**make**	**it**	**,**	**”**	**observed**	**Ned**	**,**
”	这里是	这	仅有的	可能的	机会	我	能	看	到	制作	它	,	”	观察到	内德	,

“这是我唯一能想到的成功机会，”内德说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

after	**a**	**quick**	**survey**	**of**	**the**	**situation**	**.**
后	一个	快的	民意调查	的	这	情况	.

在对情况进行快速了解之后。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] ['ræpɪdli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

Then	**addressing**	**the**	**stranger**	**he**	**rapidly**	**stated**	**the**	**case**	**.**
然后	解决	这	陌生人	他	快速	声明	这	案件	.

然后他迅速地向陌生人陈述了案情。

“ [ðɪs] [kræk] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][sɪks] [fiːt] [waɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**This**	**crack**	**right**	**where**	**we**	**are**	**is**	**almost**	**six**	**feet**	**wide**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	这	裂缝	正确的	在哪里	我们	是	是	几乎	六	脚	宽的	,	”	他	解释	.

“我们现在所在的这条裂缝将近六英尺宽，”他解释说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**There's**	**a**	**fair**	**chance**	**that**	**we**	**can**	**jump**	**it**	**,**
”	有	一个	公平的	机会	那	我们	能	跳	它	,

“我们很有可能可以跳过它，”

[bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ɪts] [nʌn] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [stʌnt] .

but	**I'll**	**admit**	**it's**	**none**	**too**	**easy**	**a**	**stunt**	**.**
但	患病的	承认	它是	没有任何	也	简单的	一个	特技	.

但我得承认，这可不是一件容易的事。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	**you**	**want**	**to**	**risk**	**it**	**?**	**”**
做	你	想	到	风险	它	?	”

你想冒这个险吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” [graul] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**man**	**in**	**the**	**fur**	**coat**	**.**
”	当然	,	”	咆哮	这	男人	在	这	毛皮	外套	.

“当然，”穿皮草大衣的男人低声说道。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	**Go**	**ahead**	**.**
”	去	前方	.

“前进。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ned] [tækt] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

”	**Without**	**another**	**word**	**,**	**Ned**	**tacked**	**quickly**	**to**	**starboard**	**,**
”	没有	其他	单词	,	内德	已钉住	迅速地	到	右舷	,

“内德一言不发，迅速向右舷转向。”

[swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræk] ,

swung	**in**	**a**	**wide**	**circle**	**and**	**headed**	**directly**	**for**	**the**	**crack**	**,**
摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	标题	直接地	为了	这	裂缝	,

绕着圈子大幅度摆动，径直朝着裂缝飞去。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

driving	**the**	**Frost**	**King**	**to**	**the**	**very**	**limit**	**of**	**her**	**speed**	**.**
驾驶	这	霜	国王	到	这	非常	限制	的	她	速度	.

驾驶着冰霜之王号，将速度推向极限。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! ” [jeld] ['tɒmi] .

“	**Here**	**we**	**go**	**!**	**”**	**yelled**	**Tommy**	**.**
”	这里	我们	去	!	”	大喊	汤米	.

“出发！”汤米喊道。

" [həʊld] ['evriθɪŋ] !
" **Hold everything !**
" 抓住 一切 !

"等等！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [aɪs] - [keɪk] , ['feəli] [li:pt] ['ɪntu:]
" **And at that instant the big boat struck the tilted ice - cake , fairly leaped into**
" 和 在 那 立即的 这 大的 船 击 这 斜 冰 - 蛋糕 , 相当 跳跃 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

"就在那一刻，大船撞上了倾斜的冰块，几乎是跃到了空中。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and a second later landed with a splintering crash on the farther side of the
和 一个 第二 之后 登陆 和 一个 分裂 碰撞 在 这 更远 边 的 这
[kræk] .
crack .
裂缝 .

一秒钟后，另一块碎片落在了裂缝的另一侧，发出噼啪的碎裂声。

" ['zaʊi] ! " ['jelp] [dɪk] .
" **Zowie ! " yelped Dick .**
" 佐伊 ! " 尖叫 迪克 .

"哇哦！"迪克惊叫道。

" [ðæt] ['lu:s(ə)nd] ['evri] [tu:θ] [ɪn][maɪ] [hed] ! "
" **That loosened every tooth in my head ! "**
" 那 松动 每一个 齿 在 我的 头 ! "

"那一下震得我满头的牙都松了！"

" [wɪr] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][mɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] .
" **We're lucky it didn't take the mast out of her , " answered Ned .**
" 是 幸运的 它 没有 拿 这 桅杆 出去 的 她 , " 回答 内德 .

"我们很幸运，它没有把她的桅杆撞断，"内德回答道。

" [naʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [ə'hed] .
" **Now keep a sharp lookout ahead .**
" 现在 保持 一个 锋利的 瞭望台 前方 .

"现在要时刻保持警惕，注意前方。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] . " -
I'm going to drive her . " 49
我是 去 到 驾驶 她 . " -

我打算开车送她。"49

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [tɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]
For the next twenty miles the Frost King tore along at a speed that almost
为了 这 下一个 二十 英里 这 霜 国王 撕裂 沿着 在 一个 速度 那 几乎
[fɔ:st] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] .
forced the breath from the bodies of her crew .
强制 这 气息 从 这 身体 的 她 全体人员 .

接下来的二十英里里，"霜王号"以惊人的速度疾驰，船员们几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,
The wind was increasing in strength ,
这 风 曾是 增加 在 力量 ,

风势越来越大。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [gʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ʃuː] [klɪə(r)] [ɒf]

and	in	some	of	the	sharper	gusts	it	would	lift	the	windward	shoe	clear	off
和	在	一些	的	这	更锐利	阵风	它	会	举起	这	迎风	鞋	清除	离开

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

在一些较强的阵风中，它甚至会将迎风面的冰鞋完全从冰面上掀起。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][mɑːst][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l]

dropping	it	again	with	a	jolt	that	caused	the	mast	to	sway	and	buckle
下降	它	再次	和	一个	颠簸	那	导致	这	桅杆	到	摇摆	和	扣上

['deɪndʒərəsli] .

dangerously	.
危险地	.

随后它再次猛地落下，导致桅杆剧烈摇晃并危险地弯曲。

“ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] [ðæt] , ['fæti] , ” ['ʃaʊtɪd] [ned] [ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

“	It's	up	to	you	to	stop	that	,	Fatty	,	”	shouted	Ned	and	,	obedient	to	orders	,
“	它是	向上	到	你	到	停止	那	,	脂肪	,	”	喊叫	内德	和	,	听话	到	订单	,

“胖子，你得阻止这一切，”内德喊道，而内德则服从了命令。

['tɒmi] [biːlz] [krept] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [plæŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [weɪt] [ri'pəuz] [æt; ət][ðə; ði]

Tommy	Beals	crept	out	along	the	cross	-	plank	till	his	ample	weight	reposed	at	the
汤米	比尔斯	悄悄地爬	出去	沿着	这	叉	-	板	直到	他的	充足	重量	安息	在	这

[ɪk'striːm] ['aʊtə(r)][end] ,

extreme	outer	end	,
极端	外	结尾	,

汤米·比尔斯沿着横木板慢慢挪动，直到他魁梧的身躯落在木板的最外侧。

[weə(r)] [hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [ʃraʊdz] .

where	he	held	tightly	to	the	wire	shrouds	.
在哪里	他	握住	紧紧	到	这	金属丝	裹尸布	.

他紧紧抓住铁丝网。

[wɪð] [ðɪs] ['ekstrə] ['bæləst] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

With	this	extra	ballast	to	windward	,
和	这	额外的	压载物	到	迎风	,

加上这部分额外的压舱物向迎风面移动，

[ðə; ði] [bəʊt] [held] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn]

the	boat	held	to	the	ice	much	better	and	showed	a	considerable	increase	in
这	船	握住	到	这	冰	很多	更好的	和	显示	一个	大量	增加	在

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

船只在冰面上的抓地力大大增强，速度也显著提高。

[sʌtʃ] [ðæt] ['veri] [suːn] [dɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə'genst]

such	that	very	soon	Dick	pointed	to	a	white	plume	of	steam	which	showed	against
这样的	那	非常	很快	迪克	尖	到	一个	白色的	羽	的	蒸汽	哪个	显示	反对

[ðə; ði][dɑːk] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [fɑː(r)] [ə'hed] . -

the	dark	stretch	of	woodland	far	ahead	.	50
这	黑暗的	拉紧	的	林地	远的	前方	.	-

很快，迪克指着前方远处黑暗的林地中升起的一缕白色蒸汽。50

“ [ʃiːz] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krɒsɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ned] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	She's	blowing	for	some	crossing	,	”	shouted	Ned	,	above	the	whistle	of	the
“	她是	吹	为了	一些	过境	,	”	喊叫	内德	,	多于	这	哨	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“她正在吹风，准备过河，”内德大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。

“ [wɪr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [liːd] .

“	We're	picking	up	on	her	but	she's	got	a	big	lead	.
”	是	挑选	向上	在	她	但	她是	得到	一个	大的	带领	.

“我们正在追赶她，但她领先优势很大。”

” [ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] [suːn] [kləʊzd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

”	The	early	winter	twilight	soon	closed	down	,	making	it	difficult	to	distinguish
”	这	早期的	冬天	暮	很快	关闭	向下	,	制作	它	难的	到	区分

['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

objects	a	hundred	yards	ahead	.
对象	一个	百	码	前方	.

“初冬的暮色很快消失，使得百米之外的物体难以辨认。”

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [swɪtʃ] - ['taʊə(r)] [swept] [pɑːst] ,

The	green	and	red	lights	of	a	railroad	switch	-	tower	swept	past	,
这	绿色的	和	红色的	灯	的	一个	铁路	转变	-	塔	扫荡	过去的	,

铁路道岔塔上的绿灯和红灯一闪而过，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dɪk] ['saɪtɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	a	moment	later	Dick	sighted	the	rear	lights	of	the	train	.
和	一个	片刻	之后	迪克	目击者	这	后部	灯	的	这	火车	.

片刻之后，迪克看到了火车的尾灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [skriːm]

At	the	same	moment	a	second	plume	of	steam	appeared	and	the	faint	scream
在	这	相同的	片刻	一个	第二	羽	的	蒸汽	出现	和	这	头晕的	尖叫

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

of	a	distant	whistle	reached	their	ears	.
的	一个	遥远	哨	达到	他们的	耳朵	.

与此同时，第二股蒸汽出现，远处传来微弱的汽笛声。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [ræn] [nek] [ænd; ənd]

Foot	by	foot	the	lead	was	cut	down	till	once	again	the	Frost	King	ran	neck	and
脚	经过	脚	这	带领	曾是	切	向下	直到	一次	再次	这	霜	国王	跑	脖子	和

[nek] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

neck	with	the	big	locomotive	.
脖子	和	这	大的	机车	.

领先优势一点点缩小，直到“霜王”号再次与大型机车并驾齐驱。

[ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] [red] ['læntən] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]

A	bobbing	red	lantern	saluted	them	from	the	window	of	the	cab	and
一个	上下摆动	红色的	灯笼	敬礼	他们	从	这	窗户	的	这	出租车	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

出租车车窗里一盏摇曳的红灯笼向他们致意，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['slækən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

as	the	express	slackened	in	the	outlying	suburbs	of	the	city	,
作为	这	表达	松弛	在	这	边远	郊区	的	这	城市	,

随着列车在城市郊区速度减慢，

[ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [ʃɒt] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)]

the	ice	-	boat	shot	ahead	and	in	a	few	minutes	was	rounding	the	breakwater
这	冰	-	船	射击	前方	和	在	一个	很少	分钟	曾是	四舍五入	这	防波堤

[ðæt] [prə'tekts] ['kliːvləndz] ['wɔːtəfrʌnt] . -

that	protects	Cleveland's	waterfront	.	51
那	保护	克利夫兰的	滨水区	.	-

冰船疾驰而去，几分钟后便绕过了保护克利夫兰海滨的防波堤。51

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ə'naʊnst] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

“	Here	we	are	!	”	announced	Ned	,	as	he	brought	the	boat	into	the	wind	.
”	这里	我们	是	!	”	宣布	内德	,	作为	他	带来	这	船	进入	这	风	.

“我们到了！”内德宣布道，同时将船驶向风中。

“ [wɪv] [biːt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [baɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	We've	beat	the	express	by	five	minutes	.
”	我们已经	打	这	表达	经过	五	分钟	.

“我们比快车快了五分钟。”

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] [rəʊz] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːst] .

”	The	man	in	the	fur	coat	rose	stiffly	from	his	place	beside	the	mast	.
”	这	男人	在	这	毛皮	外套	玫瑰	僵硬地	从	他的	地方	旁	这	桅杆	.

“穿着皮大衣的男人僵硬地从桅杆旁站了起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

“	All	right	,	”	he	replied	gruffly	.
”	全部	正确的	,	”	他	回复	粗声粗气地	.

“好吧，”他粗声粗气地回答。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rəʊl] ,

“	Here's	your	money	,	”	and	peeling	a	ten	-	dollar	bill	from	his	roll	,
”	这里是	你的	钱	,	”	和	剥落	一个	十	-	美元	账单	从	他的	卷	,

“这是你的钱，”说着，他从钞票卷里抽出一张十美元的钞票。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ,

he	handed	it	to	Ned	and	hurried	away	across	the	ice	,
他	递交	它	到	内德	和	慌忙	离开	穿过	这	冰	,

他把东西递给内德，然后匆匆穿过冰面离开。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [və'liːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] . -

holding	the	heavy	valise	beneath	his	arm	.	52
保持	这	重的	手提箱	下面	他的	手臂	.	-

他腋下夹着沉重的行李箱。[52]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	Ⅴ

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

A	STRANGE	CONVERSATION
一个	奇怪的	对话

一段奇怪的对话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ned] [bleɪk] [stʊd] ['steərɪŋ]

For	a	long	minute	after	the	stranger	had	departed	,	Ned	Blake	stood	staring
为了	一个	长的	分钟	后	这	陌生人	有	已离开	,	内德	布莱克	站立	凝视

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

陌生人离开后，内德·布莱克呆立原地，盯着他的背影看了好一会儿。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

a	puzzled	frown	wrinkling	his	forehead	.
一个	困惑	皱眉	皱纹	他的	前额	.

他困惑地皱起了眉头。

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [dɪk] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .

“	Humph	!	”	grunted	Dick	,	who	also	was	gazing	after	the	hurrying	figure	.
”	哼	!	”	哼哼	迪克	,	WHO	还	曾是	凝视	后	这	匆忙	数字	.

“哼！”迪克哼了一声，也目送着那个匆匆离去的身影。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] ,
“ He must have been in an awful rush ,
” 他 必须 有 到过 在 一个 可怕 匆忙 ,

他当时一定非常着急，

[ɪf] [id] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [dʒʌst][tuː; tə][get][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .
if he'd pay twenty - five dollars just to get here ahead of the express .
如果 他会 支付 二十 - 五 美元 只是 到 得到 这里 前方 的 这 表达 .

如果他愿意花二十五美元，只为了比快车先到这里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ?
What do you make of it , Ned ?
什么 做 你 制作 的 它 , 内德 ?

内德，你怎么看?

” [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ned] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
” Dick had to repeat his question before Ned roused himself to reply ;
” 迪克 有 到 重复 他的 问题 前 内德 唤醒 他自己 到 回复 ;

“迪克不得不重复一遍他的问题，内德才回过神来回答；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɒmi] [biːlz]
but now the conversation was interrupted by the plaintive voice of Tommy Beals
但 现在 这 对话 曾是 中断 经过 这 哀怨 嗓音 的 汤米 比尔斯
,
,
,

但这时，汤米·比尔斯哀怨的声音打断了谈话。

[huː] [hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [plæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz]
who had dragged himself from the end of the cross - plank and was
WHO 有 拖拽 他自己 从 这 结尾 的 这 叉 - 板 和 曾是
['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .
stamping the blood back into his aching feet .
冲压 这 血 后退 进入 他的 疼痛 脚 .

他从横木的末端挣扎着爬起来，用力跺脚，试图把血液重新注入酸痛的双脚。

“ [gɒʃ] , [aɪm] [ə'baʊt] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] !
“ Gosh , I'm about froze to death !
” 天哪 , 我是 关于 冻住了 到 死亡 !

“天哪，我快要冻死了！”

” [hiː; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [frəʊz] [ænd; ənd] [stɑːvd] !
“ Froze and starved !
” 冻住了 和 饥饿 !

“冻死了，饿死了！”

[wʌts] [ðə; ði]['prəʊgræm] , [ned] ? ” -
What's the program , Ned ? ” 53
是什么 这 程序 , 内德 ? ” -

节目是什么，内德？53

[ned] [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
Ned cast a quick look at the fast - gathering shadows ,
内德 投掷 一个 快的 看 在 这 快速地 - 采集 阴影 ,

奈德迅速瞥了一眼迅速聚集的阴影，

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	already	lay	in	a	black	smudge	along	the	shore	of	the	lake	.
哪个	已经	躺	在	一个	黑色的	弄脏	沿着	这	支撑	的	这	湖	.

它已经沿着湖岸形成了一片黑色的污迹。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [get] [həʊm] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

“ We'd	better	not	try	to	get	home	tonight	, ”	he	decided	.
” 我们会	更好的	不是	尝试	到	得到	家	今晚	, ”	他	决定	.

“我们今晚最好不要尝试回家了，”他决定道。

“ [aɪv] [nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ðæt] [kræk] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

“ I've	no	mind	to	chance	jumping	that	crack	after	dark	.
” 我已经	不	头脑	到	机会	跳	那	裂缝	后	黑暗的	.

“我可不想天黑后冒险跳过那条裂缝。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊˈtel] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

There's	a	hotel	close	by	the	station	where	we	can	get	a	good	dinner	and
有	一个	酒店	关闭	经过	这	车站	在哪里	我们	能	得到	一个	好的	晚餐	和

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

车站附近有一家酒店，我们可以在那里好好吃顿饭，睡个好觉。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] . ”

We've	got	the	cash	to	pay	for	both	. ”
我们已经	得到	这	现金	到	支付	为了	两个都	. ”

我们有足够的现金支付这两笔费用。

“ [jeə] , [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] !

“ Yeah	,	that's	the	idea	!
” 是的	,	那就是	这	主意	!

“对，就是这个意思！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['tɒmi] ['fɜːvəntli] .

” exclaimed	Tommy	fervently	.
” 惊呼	汤米	热切地	.

“汤米激动地喊道。”

“ [ə; eɪ] [steɪk] [ˈsmʌðə] [ɪn] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [fraɪd] [spʌdz] !

“ A	steak	smothered	in	onions	and	French	fried	spuds	!
” 一个	牛排	窒息	在	洋葱	和	法语	油煎	土豆	!

“牛排上盖满了洋葱和炸薯条！”

[wɒt] ? ”

What	? ”
什么	? ”

什么？ ”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“ How	about	the	boat	? ”	asked	Dick	.
” 如何	关于	这	船	? ”	问	迪克	.

“船怎么样了？”迪克问道。

“ [wiːl; wil] [fɜːl] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɒk] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .

“ We'll	furl	the	sails	and	push	her	in	against	the	dock	, ”	replied	Ned	.
” 出色地	卷发	这	帆	和	推	她	在	反对	这	码头	, ”	回复	内德	.

“我们会收起帆，把她推到码头边，”内德回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ʌnˈʃɪp] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]
“ We can unship the tiller and hide it so that nobody will be tempted to
“ 我们 能 解体 这 耕耘机 和 隐藏 它 所以 那 无人 将要 是 受诱惑 到
[rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ” -
run off with her . ” 54
跑步 离开 和 她 . ” -

“我们可以把舵柄卸下来藏起来，这样就不会有人想把她偷走。”54

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] ,
This was quickly done and the boys turned their steps toward the Union Station ,
这 曾是 迅速地 完毕 和 这 男孩们 转向 他们的 步骤 朝向 这 联盟 车站 ,

事情很快就办妥了，男孩们转身朝着联合车站走去。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gliːm] [ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈhed] .
the lights of which gleamed a scant hundred yards ahead .
这 灯 的 哪个 闪闪发光 一个 稀少 百 码 前方 .

它的灯光在前方不到一百码的地方闪烁。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæd; həd] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
The express had thundered into the station while they were taking care of
这 表达 有 雷鸣 进入 这 车站 尽管 他们 是 采取 关心 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

他们正在照看船只的时候，特快列车已经呼啸着驶入车站了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [træks] ,
and now , as they crossed the tracks ,
和 现在 , 作为 他们 交叉 这 轨道 ,

现在，当他们穿过铁轨时，

[hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
her rear lights were blinking in the distance as she picked her way
她 后部 灯 是 眨眼 在 这 距离 作为 她 挑选 她 方式
[θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [jɑːrdz] ['westwəd] [baʊnd] .
through the switch - yards westward bound .
通过 这 转变 - 码 向西 边界 .

她小心翼翼地穿过铁路调车场向西行驶，远处她的尾灯闪烁着。

“ [ðeə(r)] [gəʊz]['aʊə(r)] ['twentɪ] - [faɪv] - ['dɒlə(r)]['pæsɪndʒə(r)] , ” [riˈmɑːk] [dɪk] ,
“ There goes our twenty - five - dollar passenger , ” remarked Dick ,
“ 那里 去 我们的 二十 - 五 - 美元 乘客 , ” 评论 迪克 ,

“瞧，我们那位价值二十五美元的乘客走了，”迪克说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [treɪn] .
with a characteristic jerk of his thumb toward the departing train .
和 一个 特征 混蛋 的 他的 拇指 朝向 这 离开 火车 .

他用拇指朝即将驶离的列车做了个标志性的手势。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['plentɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ges] . ”
“ He had plenty of time to catch her , I guess . ”
“ 他 有 很多 的 时间 到 抓住 她 , 我 猜测 . ”

“我想他有足够的时间抓住她。”

“ [aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn] ['sʌmweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [təˈdeɪ] ,
“ I can't get it out of my mind that I've seen that man somewhere before today ,
“ 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 那 我已经 已见 那 男人 某处 前 今天 ,

“我总觉得今天之前在某个地方见过这个人，这种感觉挥之不去。”

” [bɪˈgæn] [ned] .
” began Ned .
” 开始 内德 .

“内德开口说道。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mʌfld] [ʌp] ,
“ I couldn't see his face clearly , he was so muffled up ,
” 我 不能 看 他的 脸 清楚地 , 他 曾是 所以 闷音 向上 ,

“我看不清他的脸，他裹得太严实了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
and yet there was something about him that seemed familiar — the way he
和 然而 那里 曾是 某物 关于 他 那 似乎 熟悉的 — 这 方式 他
[stʊd] — [ɔː(r)] [wɔːkt] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
stood — or walked — or something .
站立 — 或者 步行 — 或者 某物 .

然而，他身上却有种似曾相识的感觉——他的站姿、走路的姿势，或者其他什么。

” [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
” The hotel was just across the street from the station ,
” 这 酒店 曾是 只是 穿过 这 街道 从 这 车站 ,

“酒店就在车站对面，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['redʒɪstəd] ['ɑːftə(r)] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [θriː]
and here the boys registered after bargaining for a room containing three
和 这里 这 男孩们 挂号的 后 讨价还价 为了 一个 房间 包含 三
[bedz] .
beds .
床 .

男孩们讨价还价后，在这里登记入住了一间有三张床的房间。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
“ And now for that steak and onions ,
” 和 现在 为了 那 牛排 和 洋葱 ,

“现在来上牛排和洋葱，”

” [gləut] ['tɒmi] [biːlz] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪk] .
” gloated Tommy Beals as he headed for the grill room closely followed by Dick .
” 沾沾自喜 汤米 比尔斯 作为 他 标题 为了 这 炙烤 房间 密切 随后 经过 迪克 .
-
55
-

“汤米·比尔斯得意洋洋地说着，朝烧烤室走去，迪克紧随其后。”55

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
“ I'll be with you in a jiffy ,
” 患病的 是 和 你 在 一个 瞬间 ,

“我马上就到。”

” [ned] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] .
” Ned called after them as he paused at a telephone booth .
” 内德 称为 后 他们 作为 他 暂停 在 一个 电话 展位 .

内德在电话亭前停下脚步，朝他们喊道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [ʃuːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [wɪr] [əʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn]
“ I'll just shoot a word to the folks that we're O . K . and will be home in
” 患病的 只是 射击 一个 单词 到 这 各位 那 是 哦 . K . 和 将要 是 家 在
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .
the a . m .
这 一个 . 米 .

“我只想跟家里人说一声，我们没事，明天早上就能回家。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ned] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” It took Ned several minutes to complete his call , and then ,
” 它 采取 内德 一些 分钟 到 完全的 他的 称呼 , 和 然后 ,

内德花了数分钟才打完电话，然后，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][frɒm; frəm][ðə; ði][buːð] ,

as	he	was	about	to	step	from	the	booth	,
作为	他	曾是	关于	到	步	从	这	展位	,

当他正要走出隔间时，

[hiː; hi][ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [kəmˈpɑːtmənt] [nekst]

he	halted	suddenly	at	the	sound	of	a	voice	in	the	telephone	compartment	next
他	停止	突然	在	这	声音	的	一个	嗓音	在	这	电话	隔间	下一个

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

他听到隔壁电话间传来声音，猛地停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] [graʊl] .

There	was	a	familiar	note	to	the	harsh	growl	.
那里	曾是	一个	熟悉的	笔记	到	这	残酷的	咆哮	.

那刺耳的咆哮声中带着一丝熟悉的气息。

[æz; əz] [ned] [pɔːzd] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ˈklɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

As	Ned	paused	in	surprise	,	the	words	came	clearly	to	his	ears	.
作为	内德	暂停	在	惊喜	,	这	字	来了	清楚地	到	他的	耳朵	.

奈德惊讶地停顿了一下，然后才清楚地听到这些话。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [taɪm] [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .

“	Sure	,	I	made	it	on	time	and	Miller	was	there	,	too	.
”	当然	,	我	制成	它	在	时间	和	磨坊主	曾是	那里	,	也	.

“当然，我准时到达了，米勒也在那里。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

Where	was	you	?
在哪里	曾是	你	?

你当时在哪儿?

” [ˈsaɪləns][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] .

”	Silence	a	moment	;	then	the	voice	continued	.
”	沉默	一个	片刻	;	然后	这	嗓音	持续	.

沉默片刻后，声音继续响起。

“ [ˈləʊk(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] !

“	Local	nothing	!
”	当地的	没有什么	!

“本地什么都没有！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪˈd][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspres] — [stɒp][ɔː(r)][nəʊ][stɒp] .

I	told	you	I'd	be	in	on	the	express	—	stop	or	no	stop	.
我	讲述	你	ID	是	在	在	这	表达	—	停止	或者	不	停止	.

我告诉过你，无论是否停靠，我都会搭上这趟快车。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][taɪm] — [ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] .

As	a	matter	of	fact	I	got	there	ahead	of	time	—	never	mind	how	.
作为	一个	事情	的	事实	我	得到	那里	前方	的	时间	—	绝不	头脑	如何	.

事实上，我提前到达了那里——至于怎么到的，就不说了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] . ” -

Now	listen	.	”	56
现在	听	.	”	-

现在听着。”56

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] ['rʌmbl] [ɒn][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]

For	a	moment	the	heavy	voice	rumbled	on	but	in	a	lower	tone	so	that	no
为了	一个	片刻	这	重的	嗓音	隆隆声	在	但	在	一个	降低	语气	所以	那	不

[wɜːd] [riːtʃt] [nɛdz] [ɪəz] ;

word	reached	Ned's	ears	;
单词	达到	内德的	耳朵	;

那沉重的声音又响了一会儿，但音调低了，以至于奈德什么也没听到；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [krɒst] [ðə; ði]

then	the	door	of	the	booth	was	jerked	open	and	its	occupant	crossed	the
然后	这	门	的	这	展位	曾是	猛地一抖	打开	和	它是	居住者	交叉	这

[həʊ'tel] ['lɒbi] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [streɪd] .

hotel	lobby	with	a	rapid	stride	.
酒店	大厅	和	一个	迅速的	步幅	.

然后，隔间的门猛地打开，里面的人快步穿过酒店大堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

He	was	joined	by	a	tall	,
他	曾是	加入	经过	一个	高的	,

他身边跟着一个高个子，

[red] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

red	-	faced	man	and	the	two	disappeared	through	the	door	leading	to	the	street
红色的	-	面对	男人	和	这	二	消失	通过	这	门	领导	到	这	街道

.

:
.

一个满脸通红的男人和两人一起消失在通往街道的门后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

For	the	second	time	within	half	an	hour	,	Ned	Blake	found	himself	staring	after
为了	这	第二	时间	之内	一半	一个	小时	,	内德	布莱克	成立	他自己	凝视	后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

a	short	,
一个	短的	,

半小时内第二次，内德·布莱克发现自己盯着前方看了一会儿，

[θɪk] - [set] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] .

thick	-	set	figure	in	a	fur	coat	.
厚的	-	放	数字	在	一个	毛皮	外套	.

身穿皮草大衣的魁梧身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

The	growling	voice	in	the	telephone	booth	had	been	that	of	his	mysterious
这	咆哮	嗓音	在	这	电话	展位	有	到过	那	的	他的	神秘

['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] .

passenger	on	the	Frost	King	.
乘客	在	这	霜	国王	.

电话亭里传来的低沉嗓音，正是他在“霜王号”上那位神秘乘客的声音。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] , [ned] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

Hurrying	to	the	grill	room	,	Ned	acquainted	his	companions	with	what	he	had
匆忙	到	这	炙烤	房间	,	内德	熟人	他的	同伴	和	什么	他	有

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

内德匆匆赶到烤肉房，把他所了解到的情况告诉了同伴们。

“ [ðen] [ðæt] [jɑːn] [əˈbaʊt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ɪkˈspres] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌŋk] ！ ”
“ Then that yarn about wanting to catch the Detroit express was all bunk ! ”
“ 然后 那 纱 关于 想要 到 抓住 这 底特律 表达 曾是 全部 假寐 ！ ”
[ɪkˈskleɪmd] [dɪk] . -
exclaimed Dick . 57
惊呼 迪克 . -

“那他之前说的想赶上底特律特快列车的话全是胡扯！”迪克惊呼道。57

“ [ˈevɪdəntli] , ” [əˈgriːd] [ned] .
“ Evidently , ” agreed Ned .
“ 显然 , ” 同意 内德 .

“显然如此，”内德同意道。

“ [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ɪts] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [deɪt] [ðæt] [ˌkəuinˈsaidid] [wɪð] [ðə; ði]
“ But also it's sure that he had some important date that coincided with the
“ 但 还 它是 当然 那 他 有 一些 重要的 日期 那 巧合 和 这
[əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
arrival of the train .
到达 的 这 火车 .

“但可以肯定的是，他当时正好有一个重要的日子，与火车到达的时间重合。

[ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] - [ˈmɪlə(r)] - [ʃəʊd] [ʌp] [ɒn] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [els] [mɪst] [aʊt] .
That red - faced man ' Miller ' showed up on time but somebody else missed out .
那 红色的 - 面对 男人 - 磨坊主 - 显示 向上 在 时间 但 某人 别的 错过 出去 .

那个满脸通红的“米勒”准时到了，但其他人却错过了。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] . ”
I wonder what the game is . ”
我 想知道 什么 这 游戏 是 . ”

我想知道这是什么游戏。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
“ We should worry about him or his business ,
“ 我们 应该 担心 关于 他 或者 他的 商业 ,

我们应该担心他本人或他的生意吗?

” [wɒz; wəz] [ˈtɑːmiz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɒment] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [wɪð] [hjuːdʒ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈnaɪsli]
” was Tommy's cheerful comment as he eyed with huge satisfaction the nicely
” 曾是 汤米的 快乐 评论 作为 他 眼睛 和 巨大的 满意 这 很好
[braʊn] [steɪk] ,
browned steak ,
棕色 牛排 ,

“嗯，”汤米一边说着，一边满意地看着那块烤得金黄酥脆的牛排。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which at the moment was being placed before him on the table .
哪个 在 这 片刻 曾是 存在 放置 前 他 在 这 桌子 .

此刻，那东西正被放在他面前的桌子上。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fiːd] [ðæt] [hiːz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Right now I'm for enjoying this feed that he's paying for .
“ 正确的 现在 我是 为了 享受 这 喂养 那 他是 付费 为了 .

“我现在只想好好享受他付钱买的这顿饭。”

['ɑːftəwədz] , [aɪl] ['wʌndə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] ,
Afterwards , I'll wonder — if you insist ,
然后 , 患病的 想知道 — 如果 你 坚持 ,

之后，我会想——如果你坚持的话，

" [ænd; ənd] ['tɒmi] [helpt] [hɪm'self] ['lævɪʃli] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [fraɪd] ['ʌnjənz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid]

"	and	Tommy	helped	himself	lavishly	to	the	savory	fried	onions	that	accompanied
"	和	汤米	帮助	他自己	慷慨地	到	这	美味的	油煎	洋葱	那	伴随

[ðə; ði] [steɪk] .

the	steak	.
这	牛排	.

汤米大快朵颐地享用着牛排配的美味炸洋葱。

[lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] ['æpitait] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [di:l]

Long	exposure	to	the	biting	wind	had	induced	appetites	which	required	a	deal
长的	接触	到	这	咬	风	有	诱导	食欲	哪个	必需的	一个	交易

[ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

of	satisfying	,
的	令人满意	,

长时间暴露在凛冽的寒风中，引发了人们的食欲，需要大量的食物来满足。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['i:v(ə)n] ['tɑ:miz] ['splendɪd] ['jɜ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pi:zd] [ænd; ənd]

but	at	length	even	Tommy's	splendid	yearnings	had	been	appeased	and
但	在	长度	甚至	汤米的	灿烂	渴望	有	到过	安抚	和

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	sank	back	in	his	chair	,
他	沉没	后退	在	他的	椅子	,

但最终，就连汤米的美好愿望也得到了满足，他瘫倒在椅子上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wel] - [fed] [kən'tentmənt] .

the	picture	of	well	-	fed	contentment	.
这	图片	的	出色地	-	美联储	满意	.

一张吃饱喝足、心满意足的画面。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Hardly	had	the	boys	left	the	dining	-	room	,
几乎	有	这	男孩们	左边	这	用餐	-	房间	,

男孩们刚离开餐厅不久，

[wen] ['draʊzinəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

when	drowsiness	came	upon	them	as	the	natural	reaction	to	long	hours	in	the
什么时候	睡意	来了	之上	他们	作为	这	自然的	反应	到	长的	小时	在	这

['əʊpən][eə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [mi:l] . -

open	air	supplemented	by	a	heavy	meal	.	58
打开	空气	补充	经过	一个	重的	一顿饭	.	-

长时间在户外活动，再加上吃了一顿丰盛的食物，自然而然地感到困倦。58

“ [kænt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , " ['mʌmbld] [dɪk] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔ:n] .

“	Can't	keep	my	eyes	open	,	”	mumbled	Dick	after	a	prodigious	yawn	.
"	不能	保持	我的	眼睛	打开	,	"	喃喃自语	迪克	后	一个	惊人	打哈欠	.

“我睁不开眼了，”迪克打了个大大的哈欠后咕哝道。

“ [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][bed] - [əʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] .

“	Me	for	little	old	bed	-	o	,	even	if	it	is	only	seven	-	thirty	.
"	我	为了	小的	老的	床	-	o	,	甚至	如果	它	是	仅有的	七	-	三十	.

“我愿意睡个好觉，即使现在才七点半。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ju'nænɪməsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [si:kɪŋ] [ðeə(r)]

"	The	idea	was	accepted	unanimously	and	the	boys	lost	no	time	in	seeking	their
"	这	主意	曾是	公认	一致	和	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	寻求	他们的

[ru:m] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] .

room	and	making	ready	for	bed	.
房间	和	制作	准备好	为了	床	.

“这个主意得到了一致通过，男孩们立即找到自己的房间，准备睡觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'nəʊn] ['pæsɪndʒə(r)] [ri'kə:] [tuː; tə] [ned]

But	now	the	puzzling	question	regarding	their	unknown	passenger	recurred	to	Ned
但	现在	这	令人费解	问题	关于	他们的	未知	乘客	复发	到	内德

[wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] .

with	redoubled	force	.
和	加倍	力量	.

但现在，关于他们那位不知名乘客的谜团再次萦绕在内德心头，而且愈发强烈。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [ðeə(r)] [pɑːst] ['kaʊntləs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi]

Before	his	mind's	eye	there	passed	countless	faces	and	figures	of	men	he
前	他的	心灵的	眼睛	那里	通过了	无数	面孔	和	数据	的	男人	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ɔː(r)] [siːn] .

had	known	or	seen	.
有	已知	或者	已见	.

在他的脑海中，无数他认识或见过的人的面孔和身影一一闪过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [θɪk] - [set] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)]

He	was	groping	painfully	in	an	effort	to	place	one	thick	-	set	figure	in	a	fur
他	曾是	摸索	痛苦地	在	一个	努力	到	地方	一	厚的	-	放	数字	在	一个	毛皮

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

他费力地摸索着，试图把一个身材魁梧的人塞进一件皮草大衣里。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ned] ?

“	What's	the	matter	,	Ned	?
“	是什么	这	事情	,	内德	?

“内德，你怎么了？”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] ?

Do	you	see	a	ghost	?
做	你	看	一个	鬼	?

你见过鬼吗?

” [grɪnd] [dɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ʃuː] [ɪn] [hænd] ,

”	grinned	Dick	at	his	friend	who	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	shoe	in	hand	,
”	咧嘴一笑	迪克	在	他的	朋友	WHO	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	鞋	在	手	,

迪克咧嘴一笑，看着坐在床边、手里拿着鞋子的朋友。

['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

staring	blankly	at	the	opposite	wall	.
凝视	茫然地	在	这	对面的	墙	.

茫然地盯着对面的墙壁。

“ [nɒt] [ən'les] [gəʊsts] [weə(r)] [fɜː(r)] [kəʊts] , ” ['mʌtə] [ned] , [fliŋ] [ðə; ði] [ʃuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

“	Not	unless	ghosts	wear	fur	coats	,	”	muttered	Ned	,	flinging	the	shoe	under	the	bed	.
“	不是	除非	鬼魂	穿	毛皮	外套	,	”	低声说道	内德	,	投掷	这	鞋	在下面	这	床	.

“除非鬼魂穿皮草大衣，”内德嘟囔着，把鞋子扔到床底下。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

“	Hang	it	all	!
“	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [ðæt] ['feləʊ] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [laɪk] [hɪm] .

I'm	sure	I've	seen	that	fellow	—	or	at	least	somebody	a	whole	lot	like	him	.
我是	当然	我已经	已见	那	同伴	—	或者	在	至少	某人	一个	所有的	很多	喜欢	他	.

我肯定见过那个人——或者至少见过和他非常相似的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] ! ” -

I	wish	I	could	remember	when	or	where	!	”	59
我	希望	我	可以	记住	什么时候	或者	在哪里	!	”	-

我真希望我能记起是什么时候，在哪里！“59

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rəʊl] [hiː; hi] [pækt] , ”
“ While you're wishing you might as well wish for that roll he packed , ”
” 尽管 你是 祝 你 可能 作为 出色地 希望 为了 那 卷 他 包装 , ”

['tʃʌkl] ['tɒmi] .
chuckled Tommy .
轻笑 汤米 .

“既然你在许愿，不如也许愿得到他打包的那卷面包吧，”汤米笑着说。

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɜː(r)] [kəʊt] !
I'll bet there was half a thousand dollars in it — and that fur coat !
患病的 赌注 那里 曾是 一半 一个 千 美元 在 它 — 和 那 毛皮 外套 !

我敢打赌里面至少有五千美元——还有那件皮草大衣！

” [hɪə(r)] ['tɒmi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['enviəsli] .
” Here Tommy rolled up his eyes enviously .
” 这里 汤米 滚动 向上 他的 眼睛 羡慕地 .

汤米见状，羡慕地翻了个白眼。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] , “ [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
“ One thing I am sure of , ” continued Ned , “ whoever he is ,
” 一 事物 我 是 当然 的 , ” 持续 内德 , “ 谁 他 是 ,

“有一件事我可以肯定，”内德继续说道，“不管他是谁，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʌz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['kænədə] .
he probably does at least a part of his business in Canada .
他 大概 做 在 至少 一个 部分 的 他的 商业 在 加拿大 .

他很可能至少有一部分生意是在加拿大进行的。

[ðæt] [lɑːst] [bɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [kə'neɪdiən] ['mʌni] .
That last bill he gave me was Canadian money .
那 最后的 账单 他 给予 我 曾是 加拿大 钱 .

他给我的最后一张钞票是加元。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tʃɑːdʒ] .
I noticed it when I paid the dinner charge .
我 注意到 它 什么时候 我 有薪酬的 这 晚餐 收费 .

我付晚餐钱的时候才注意到这一点。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [ək'sept] [kə'neɪdiən] ['mʌni] [hɪə(r)] . ”
Luckily , they accept Canadian money here . ”
幸运的是 , 他们 接受 加拿大 钱 这里 . ”

幸好，他们这里收加元。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] ? ”
“ What do you suppose he had in that suitcase he was so fussy about ? ”
” 什么 做 你 认为 他 有 在 那 手提箱 他 曾是 所以 挑剔的 关于 ? ”

['kwɪrrɪd] [dɪk] .
queried Dick .
查询 迪克 .

“你觉得他那么在意的那个手提箱里装了些什么呢？”迪克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːnd] ['hevi] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It was darned heavy — from the way he handled it . ”
” 它 曾是 该死的 重的 — 从 这 方式 他 处理 它 . ”

“从他搬运的方式来看，那东西肯定很重。”

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] , “ ['ɔ:lsəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi]
“ That's another question I'd like answered , ” admitted Ned , “ also , what was he
“ 那就是 其他 问题 ID 喜欢 回答 , ” 承认 内德 , “ 还 , 什么 曾是 他
['du:ɪŋ] [ɪn] ['tru:zˌdɛl] ,
doing in Truesdell ,
正在做 在 特鲁斯德尔 ,

“这也是我想弄清楚的问题，”内德承认道，“还有，他当时在特鲁斯德尔做什么？”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['kli:vlənd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
when all the time he was so anxious to get to Cleveland that he was
什么时候全部 这 时间 他 曾是 所以 焦虑的 到 得到 到 克利夫兰 那 他 曾是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] ,
willing to risk his neck on the Frost King ,
愿意的 到 风险 他的 脖子 在 这 霜 国王 ,

他一直都那么渴望到达克利夫兰，甚至愿意冒着生命危险去挑战冰霜之王。

[dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ? ” -
just to save half an hour or so ? ” 60
只是 到 节省 一半 一个 小时 或者 所以 ? ” -

仅仅为了节省半小时左右？“60

“ [heɪ] , [həʊ] !
“ Heigh , ho !
“ 身高 , 何 !

“嘿，嗬！”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [jɔ:n] ['tɒmi] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I'll give it up , ” yawned Tommy and , with a sigh of unalloyed satisfaction ,
患病的 给 它 向上 , ” 打哈欠 汤米 和 , 和 一个 叹 的 纯正的 满意 ,

“我放弃了，”汤米打了个哈欠，然后带着纯粹的满足感叹了口气。

[ðə; ði] [plʌmp] [ju:θ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
the plump youth rolled over luxuriously and buried his face in the pillow .
这 丰满 青年 滚动 超过 奢华地 和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 .

胖乎乎的青年懒洋洋地翻了个身，把脸埋进了枕头里。

[dɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'haɪnd] ['tɒmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sli:p]
Dick was only seconds behind Tommy in his plunge into the depths of sleep
迪克 曾是 仅有的 秒 在后面 汤米 在 他的 暴跌 进入 这 深度 的 睡觉
;
;
;

迪克只比汤米晚几秒钟就进入了梦乡；

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] ,
but long after his companions were sunk in blissful oblivion ,
但 长的 后 他的 同伴 是 沉没 在 幸福的 遗忘 ,

但很久之后，他的同伴们都沉浸在幸福的遗忘之中，

[ned] [leɪ] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [wɒt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:taɪl] ['efət] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]
Ned lay racking his brain in what proved to be a futile effort to find some
内德 躺 货架 他的 脑 在 什么 已证实 到 是 一个 徒劳 努力 到 寻找 一些
['ri:znəbl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
reasonable solution of the puzzle .
合理的 解决方案 的 这 谜 .

内德躺在床上苦思冥想，试图找到这个谜题的合理解决方案，但事实证明这是徒劳的。

['wɪərinəs] [æt; ət] [lɑːst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [driːmz] [ðeə(r)]

Weariness	at	last	closed	his	eyes	,	but	through	his	troubled	dreams	there
疲劳	在	最后的	关闭	他的	眼睛	,	但	通过	他的	麻烦	梦境	那里

[pə'sistid] [ðiːz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,

persisted	these	tantalizing	,
持续	这些	诱人的	,

疲惫最终让他闭上了双眼，但在不安的梦境中，这些诱人的景象却挥之不去。

[hɑːf] - [fɔːmd] ['kwestʃənz] , ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [bʌt; bət] ['evə(r)] [ɪ'luːdɪŋ]

half	-	formed	questions	,	always	on	the	point	of	being	answered	but	ever	eluding
一半	-	形成	问题	,	总是	在	这	观点	的	存在	回答	但	曾经	逃避

[hɪz; ɪz] [grɑːsp] . -

his	grasp	.	61
他的	抓牢	.	-

那些半成形的问题，总是看似即将得到解答，却又总是从他指尖溜走。[61]

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'weɪkənd] [dɪk] ['sʌmərz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	sharp	rattle	of	icy	particles	on	the	window	awakened	Dick	Somers	next	morning	.
这	锋利的	嘎嘎作响	的	冰冷的	颗粒	在	这	窗户	觉醒	迪克	萨默斯	下一个	早晨	.

第二天早上，窗户上冰粒碰撞的刺耳声吵醒了迪克·萨默斯。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Springing	out	of	bed	,
弹簧	出去	的	床	,

猛地从床上跳起来，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːld] ['ræpɪdli] ['waɪtənɪŋ]

he	roused	his	companions	and	they	stared	out	at	a	world	rapidly	whitening
他	唤醒	他的	同伴	和	他们	凝视	出去	在	一个	世界	快速	美白

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] .

under	a	driving	storm	of	snow	.
在下面	一个	驾驶	风暴	的	雪	.

他叫醒了同伴，他们凝视着窗外，只见大地在暴风雪的肆虐下迅速变得一片雪白。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] !

“	This	will	never	do	!
“	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

” [kraɪd] [ned] .

”	cried	Ned	.
”	哭	内德	.

“内德喊道。”

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [snəʊd] [ɪn] [daʊn] [hɪə(r)] !

“	We've	got	to	get	a	move	on	or	we'll	be	snowed	in	down	here	!
“	我们已经	得到	到	得到	一个	移动	在	或者	出色地	是	下雪了	在	向下	这里	!

“我们得抓紧时间了，不然就要被大雪困在这里了！”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [egz] , [rəʊlz] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd]

”	After	a	quick	breakfast	of	bacon	,	eggs	,	rolls	and	coffee	,	the	boys	hastened
”	后	一个	快的	早餐	的	熏肉	,	鸡蛋	,	卷	和	咖啡	,	这	男孩们	加快

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	lake	.
向下	到	这	湖	.

“吃过培根、鸡蛋、面包卷和咖啡的简单早餐后，男孩们匆匆赶往湖边。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [jet] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

The	snow	was	,	as	yet	,	only	about	two	inches	deep	,
这	雪	曾是	,	作为	然而	,	仅有的	关于	二	英寸	深的	,

当时积雪只有大约两英寸深。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [wɔːnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

but	it	was	whipping	out	of	the	north	with	a	power	that	warned	of	much
但	它	曾是	鞭打	出去	的	这	北	和	一个	力量	那	警告	的	很多

[mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .

more	to	come	.
更多的	到	来	.

但它正从北方席卷而来，其威力预示着未来会有更猛烈的风暴。

[seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [ʃɒt] [əˈweɪ] , [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] . -

Sails	were	quickly	hoisted	and	the	Frost	King	shot	away	,	homeward	bound	.	62
帆	是	迅速地	吊起	和	这	霜	国王	射击	离开	,	回家	边界	.	-

船帆迅速升起，“霜王号”疾驰而去，驶向归途。[62]

[ˈhəʊldɪŋ] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Holding	close	enough	to	the	shore	so	that	its	dim	outline	served	as	a	guide	,
保持	关闭	足够的	到	这	支撑	所以	那	它是	暗淡	大纲	服务	作为	一个	指导	,

靠岸足够近，以便能以岸边模糊的轮廓作为指引。

[ned] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [sləu] [ˈsʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][fɑːst] [ˈgæðərɪŋ] [snəʊ] ,

Ned	kept	his	bearings	;	and	although	slowed	somewhat	by	the	fast	gathering	snow	,
内德	保留	他的	轴承	;	和	虽然	减速	有些	经过	这	快速地	采集	雪	,

内德保持着方向感；尽管被迅速积起的雪减慢了速度，

[ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [meɪd] [feə(r)] [spiːd] .

the	ice	-	boat	made	fair	speed	.
这	冰	-	船	制成	公平的	速度	.

冰船速度相当快。

[ˈkɒnstənt] [wɪnd] [ˈpreʃə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈʃɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Constant	wind	pressure	had	closed	the	shoreward	end	of	the	big	crack	and	a
持续的	风	压力	有	关闭	这	向岸边	结尾	的	这	大的	裂缝	和	一个

[ˈkɔːʃəs] [ˈkrɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

cautious	crossing	was	made	without	difficulty	.
谨慎	过境	曾是	制成	没有	困难	.

持续的风压使大裂缝的近岸端闭合，小心翼翼地渡过了裂缝，没有遇到任何困难。

[θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [depθ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Through	a	six	-	inch	depth	of	snow	,
通过	一个	六	-	英寸	深度	的	雪	,

穿过六英寸厚的积雪，

[ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [plaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ˈtruːzˌdɛl] ,

the	Frost	King	plowed	to	a	stop	beside	the	dock	at	Truesdell	,
这	霜	国王	犁过的	到	一个	停止	旁	这	码头	在	特鲁斯德尔	,

“霜王号”在特鲁斯德尔码头旁缓缓停了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs]

where	the	crews	of	other	boats	were	busily	engaged	in	removing	the	canvas
在哪里	这	船员	的	其他	船	是	忙碌地	已订婚的	在	移除	这	帆布

[frɒm; frəm][ðeə(r)][krɑːft] .

from	their	craft	.
从	他们的	工艺	.

其他船只上的船员正忙着从船上卸下帆布。

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪˈkleəd] [ned] .

“	That's	what	we've	got	to	do	right	now	,	”	declared	Ned	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	做	正确的	现在	,	”	声明	内德	.

“这就是我们现在必须做的，”内德说道。

“ [ðɪs] [stɔːm] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blɪzəd] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪs] -
“ This storm feels like a genuine blizzard that will probably put an end to ice -
“ 这 风暴 感觉 喜欢 一个 真的 暴风雪 那 将要 大概 放 一个 结尾 到 冰 -
['bəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
boating for the rest of the winter .
划船 为了 这 休息 的 这 冬天 .

“这场风暴感觉像是一场真正的暴风雪，可能会让冰帆运动在整个冬季都无法进行。”

” [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,
” As rapidly as possible the sails were removed ,
” 作为 快速 作为 可能的 这 帆 是 已移除 ,

“帆被以最快的速度卸了下来，”

[ðə; ði] ['stɪfənd] ['kænvəs] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self]
the stiffened canvas folded up and stored in a safe place and the boat itself
这 僵硬 帆布 折叠 向上 和 存储 在 一个 安全的 地方 和 这 船 本身
[hɔːl] [æz; əz] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
hauled as far up on shore as possible ,
拖拽 作为 远的 向上 在 支撑 作为 可能的 ,

绷紧的帆布折叠起来，存放在安全的地方，而船本身则尽可能地被拖到岸上。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
pending the time when the boys would return her to her former place of
待办的 这 时间 什么时候 这 男孩们 会 返回 她 到 她 以前的 地方 的
['stɔːrɪdʒ] .
storage .
贮存 .

等待男孩们将她送回原来的存放地点。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swel] [fiːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [sɪ'moʊliənz]
we've had a bully time and a swell feed and have fifteen simoleons
我们已经 有 一个 欺负 时间 和 一个 膨胀 喂养 和 有 十五 模拟币
[tuː; tə] ['dɪvi] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] ,
to divvy up among the crew of the Frost King ,
到 迪维 向上 之中 这 全体人员 的 这 霜 国王 ,

我们玩得很开心，吃得也很丰盛，现在有十五个模拟币要分给“冰霜之王”号上的船员们。

” ['tʃɔːtl] ['tɒmi] [biːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] .
” chortled Tommy Beals as they trudged homeward .
” 轻笑 汤米 比尔斯 作为 他们 艰难跋涉 回家 .

“汤米·比尔斯一边咯咯笑着，一边拖着脚步往家走。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] . ” -
“ I'll say that's good enough for anybody . ” 63
” 患病的 说 那就是 好的 足够的 为了 任何人 . ” -

“我觉得这对任何人来说都足够好了。”63

“ [jes] , [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , ” [ə'griːd] [ned] ,
“ Yes , it's O . K . , ” agreed Ned ,
” 是的 , 它是 哦 . K . , ” 同意 内德 ,

“是的，没问题，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [kəʊt] ,
“ but I'm going to keep my eye out for that fellow in the fur coat ,
” 但 我是 去 到 保持 我的 眼睛 出去 为了 那 同伴 在 这 毛皮 外套 ,

但我会留意那个穿皮草大衣的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ai][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

and	the	next	time	I	get	a	look	at	him	,
和	这	下一个	时间	我	得到	一个	看	在	他	,

下次我再见到他的时候，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] .

I'll	try	to	find	out	who	he	is	or	whom	he	reminds	me	of	.
患病的	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	是	或者	谁	他	提醒	我	的	.

我会试着找出他是谁，或者他让我想起了谁。

〃 [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

〃	As	it	transpired	,	however	,
〃	作为	它	发生了	,	然而	,

然而，事实证明，

['meni] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs][ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]

many	months	were	to	pass	and	many	strange	happenings	were	to	take
许多	几个月	是	到	经过	和	许多	奇怪的	事件	是	到	拿

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ned] [bleɪk] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .

place	before	Ned	Blake	again	found	himself	face	to	face	with	the	mysterious	stranger	.
地方	前	内德	布莱克	再次	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	神秘	陌生人	.

-

64
-

此后数月过去，发生了许多怪事，内德·布莱克才再次与那位神秘的陌生人面对面。64

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] ['treɪnɪŋ]

IN	TRAINING
在	训练

培训中

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] .

It	had	been	a	great	winter	for	the	lads	of	Truesdell	.
它	有	到过	一个	伟大的	冬天	为了	这	小伙子们	的	特鲁斯德尔	.

对于特鲁斯德尔的小伙子们来说，这是一个很棒的冬天。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] ['blɪzəd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪs] - ['bəʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ɪn'sted] [snəʊ] -

Although	the	big	blizzard	put	an	end	to	ice	-	boating	,	it	provided	instead	snow	-
虽然	这	大的	暴风雪	放	一个	结尾	到	冰	-	划船	,	它	假如	反而	雪	-

['ʃuːɪŋ] , [skiː] - ['rʌnɪŋ] ,

shoeing	,	ski	-	running	,
钉掌	,	滑雪	-	跑步	,

虽然这场大暴雪终结了冰帆运动，但却带来了雪鞋行走、滑雪等其他运动。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪntə(r)] [spɔːts] .

and	many	other	delightful	winter	sports	.
和	许多	其他	愉快	冬天	运动的	.

以及其他许多令人愉悦的冬季运动。

['plenti] [ɒv; əv][hɑːd] ['stʌdi] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [meɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [pɑːs]

Plenty	of	hard	study	interspersed	with	recreation	made	the	winter	months	pass
很多	的	难的	学习	穿插	和	娱乐	制成	这	冬天	几个月	经过

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

大量的刻苦学习与休闲娱乐交织在一起，让漫长的冬季过得飞快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['ʃrʌŋkən] [snəʊ] - [drɪft][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] [greɪv] [ænd; ənd]

and	when	the	last	shrunken	snow	-	drift	had	sunk	to	a	muddy	grave	and
和	什么时候	这	最后的	缩小	雪	-	漂移	有	沉没	到	一个	浑	严重	和

[ðə; ði] ['bɑːmi] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] ['sɒgi] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [leɪnz] [æz; əz] [ɪf]

the	balmy	south	winds	were	drying	soggy	fields	and	muddy	lanes	as	if
这	芳香	南	风	是	烘干	湿漉漉的	字段	和	浑	车道	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

当最后一堆干涸的积雪沉入泥泞的坟墓，温暖的南风仿佛施了魔法般吹干了潮湿的田野和泥泞的小路时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)] [spɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl]

the	boys	turned	from	winter	sports	to	the	enthusiastic	consideration	of	baseball
这	男孩们	转向	从	冬天	运动的	到	这	热情的	考虑	的	棒球

[ˌpɔsə'bilitiz] . -

possibilities	.	65
可能性	.	-

男孩们从冬季运动转向了对棒球的热情考虑。65

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [swel] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɒp][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['penənt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)]

“	We've	got	a	swell	chance	to	cop	the	championship	pennant	in	the	Lake	Shore
“	我们已经	得到	一个	膨胀	机会	到	警察	这	锦标赛	三角旗	在	这	湖	支撑

[liːg] ,

League	,
联盟	,

“我们很有机会赢得湖岸联盟的冠军锦旗，”

” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] [bɪ'haɪnd]

”	declared	Charlie	Rogers	to	a	group	which	had	gathered	in	a	sunny	nook	behind
”	声明	查理	罗杰斯	到	一个	团体	哪个	有	聚集	在	一个	阳光明媚	角落	在后面

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

the	school	building	.
这	学校	建筑	.

“查理·罗杰斯向聚集在学校教学楼后面阳光明媚的角落里的一群人宣布道。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	Believe	me	!
“	相信	我	!

相信我！

[wiːl; wil] [waɪp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['bedfəd] [ðɪs] [jɪə(r)] ! ”

We'll	wipe	the	earth	with	Bedford	this	year	!	”
出色地	擦拭	这	地球	和	贝德福德	这	年	!	”

今年我们要用贝德福德横扫世界！

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] , [red] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['æbnə] [dʒəunz] ,

“	Where	do	you	get	that	stuff	,	Red	?	”	demanded	Abner	Jones	,
“	在哪里	做	你	得到	那	东西	,	红色的	?	”	要求	阿布纳	琼斯	,

“你从哪儿弄来那些东西，雷德？”阿布纳·琼斯质问道。

[ə; eɪ] ['sæləʊ] [juːθ] [huːz] ['prɒmɪnənt] [niː] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [dʒɔɪnts][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

a	sallow	youth	whose	prominent	knee	and	elbow	joints	had	won	for	him
一个	黄褐色	青年	谁	著名的	膝盖	和	弯头	关节	有	韩元	为了	他

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] “ ['bəʊni] . ”

the	nickname	“	Bony	.	”
这	昵称	“	骨质	.	”

一个面色蜡黄的年轻人，由于膝盖和肘关节突出，赢得了“骨瘦如柴”的绰号。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['slʌgə(r)] [sleɪd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bedfəd] .

“	I	hear	Slugger	Slade	is	going	to	play	third	for	Bedford	.
“	我	听到	强棒	斯莱德	是	去	到	玩	第三	为了	贝德福德	.

“我听说重炮手斯莱德将为贝德福德队打三垒。”

[hiːz] [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][bæg] ; [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][hɪt] ?

He's	an	old	-	timer	and	knows	every	trick	in	the	bag	;	and	can	he	hit	?
他是	一个	老的	-	定时器	和	知道	每一个	诡计	在	这	包	;	和	能	他	打	?

他是个老手，什么招式都懂；而且他能打中球吗?

[əʊ] ， [bɔɪ] ！ ″

Oh	,	boy	!	″
哦	，	男生	！	″

我的天哪!

“ [sleɪd] [ɪz] ['trɪki] [ɔːl] [raɪt] ， ″ [ə'griːd] ['rɒdʒəz] .

“	Slade	is	tricky	all	right	,	”	agreed	Rogers	.
″	斯莱德	是	棘手	全部	正确的	，	″	同意	罗杰斯	.

“斯莱德确实很棘手，”罗杰斯同意道。

“ [hiːz] ['trɪki] [ænd; ənd] ['dɜːti] ， [tuː] ， [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ， [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

“	He's	tricky	and	dirty	,	too	,	if	he	gets	a	chance	,	but	when	it	comes	to
″	他是	棘手	和	肮脏的	，	也	，	如果	他	获得	一个	机会	，	但	什么时候	它	来	到

['hɪtɪŋ] ，

hitting	,
击中	，

“他也很狡猾，而且手段卑鄙，如果他有机会的话，但说到打击，

[waɪ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪtʃər] [huː] [meɪ] [fuːl] [hɪm] . ″

why	we've	got	a	couple	of	pitchers	who	may	fool	him	.	”
为什么	我们已经	得到	一个	夫妻	的	投手	WHO	可能	傻子	他	.	″

为什么我们队里有几个投手可能会骗过他呢?

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Forget	it	!
″	忘记	它	!

“忘了它!

″ [skɔf, skɔːf][dʒəunz] .

”	scoffed	Jones	.
″	嘲笑	琼斯	.

琼斯嗤之以鼻。

“ [sleɪd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] ['eni] ['pɪtʃə(r)] [wɪv] [gɒt] — ['iːv(ə)n] [ned] [bleɪk] . ″

“	Slade	will	make	a	monkey	of	any	pitcher	we've	got	—	even	Ned	Blake	.	”
″	斯莱德	将要	制作	一个	猴	的	任何	投手	我们已经	得到	—	甚至	内德	布莱克	.	″

“斯莱德会把我们队里的任何投手都打得落花流水——即使是内德·布莱克也不例外。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ned] [raɪt] [naʊ] ， ″ [ˌɪntə'pəʊzd] [wat] ['sænfəd] .

“	Here	comes	Ned	right	now	,	”	interposed	Wat	Sanford	.
″	这里	来	内德	正确的	现在	，	″	插入	沃特	桑福德	.

“内德马上就来了，”沃特·桑福德插话道。

“ [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -

“	Let's	hear	what	he	has	to	say	about	it	.	”	66
″	我们来吧	听到	什么	他	有	到	说	关于	它	.	″	-

“让我们听听他对此有何看法。”66

“ [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] ? ″ [ɑːskt] [ned] ,

“	What's	all	the	row	?	”	asked	Ned	,
″	是什么	全部	这	排	?	″	问	内德	,

“你们在吵什么？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [bʊks] .

as	he	came	down	the	steps	swinging	a	strapful	of	books	.
作为	他	来了	向下	这	步骤	摇摆	一个	-	的	图书	.

他拎着一捆书走下台阶。

“ ['bəʊni] , [ðə; ði] [kreɪp] - ['hæŋə(r)] , [sez] [wi:; wi] [kænt] [bi:t] ['bedfəd] [wɪð] [sleɪd] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] -
“ Bony , the crape - hanger , says we can't beat Bedford with Slade playing for '
” 骨质 , 这 黑纱 - 衣架 , 说道 我们 不能 打 贝德福德 和 斯莱德 玩耍 为了 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“那个卖绉纱的博尼说，有斯莱德在贝德福德队效力，我们赢不了他们。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wi:l; wil] [waɪp] - [ɪm] [ɔfn] [ðə; ði][mæp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɒdʒəz] .
and I say we'll wipe ' em off'n the map , ” explained Rogers .
和 我 说 出色地 擦拭 - 呃 奥夫 这 地图 , ” 解释 罗杰斯 .

“我说我们会把他们从地图上抹去，”罗杰斯解释道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] ? ”
“ How about it , Ned ? ”
” 如何 关于 它 , 内德 ? ”

“怎么样，内德？”

“ [bəuθ] [rɒŋ] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [lɑ:ft] [ned] ,
“ Both wrong — as usual , ” laughed Ned ,
” 两个都 错误的 — 作为 通常 , ” 笑了 内德 ,

“都错了——跟往常一样，”内德笑着说。

['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði][dis'pju:tənt][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]
clapping a strong hand on the disputants and pushing his broad shoulders
鼓掌 一个 强的 手 在 这 争议双方 和 推动 他的 广阔 肩膀
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他用力拍了拍争吵双方，然后把宽阔的肩膀挤到他们中间。

“ [naʊ] [hɪrz] [haʊ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ Now here's how I see it , ” he continued .
” 现在 这里是 如何 我 看 它 , ” 他 持续 .

“我的看法是这样的，”他继续说道。

“ [sleɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
“ Slade is a wicked hitter and a tough man in the field .
” 斯莱德 是 一个 邪恶 击球手 和 一个 艰难的 男人 在 这 场地 .

“斯莱德是一名实力强劲的击球手，也是一名防守强悍的球员。”

[hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tu:; tə] ['bedfəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .
He'll be a big help to Bedford , but he can't play the whole game .
地狱 是 一个 大的 帮助 到 贝德福德 , 但 他 不能 玩 这 所有的 游戏 .

他会给贝德福德队带来很大的帮助，但他不可能打满全场。

[ki:p] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['bəʊni] .
Keep that in mind , Bony .
保持 那 在 头脑 , 骨质 .

记住这一点，博尼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [red] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [ti:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ld] - ['hitər]
On the other hand , Red , remember that plenty of teams are world - beaters
在 这 其他 手 , 红色的 , 记住 那 很多 的 团队 是 世界 - 击球手
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [stɑ:rts] .
before the season starts .
前 这 季节 开始 .

另一方面，Red，记住，在赛季开始之前，有很多球队都是世界级强队。

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [mə'tɪəriəl] ,
We've got some good material ,
我们已经 得到 一些 好的 材料 ,

我们有一些不错的素材，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	take	a	lot	of	hard	work	to	make	a	winning	nine	out	of	it	.
但	它	将要	拿	一个	很多	的	难的	工作	到	制作	一个	获胜	九	出去	的	它	.

但要打出一场精彩的九局比赛，还需要付出很多努力。

[ðæts] [wɒt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

That's	what	it's	up	to	us	to	do	.
那就是	什么	它是	向上	到	我们	到	做	.

这是我们必须要做的事情。

[aɪv] [dʒʌst]['pəʊstɪd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skwɒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ðɪs]

I've	just	posted	a	notice	for	the	squad	to	show	up	for	practice	this
我已经	只是	发布	一个	注意	为了	这	队	到	展示	向上	为了	实践	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我刚刚发布了通知，要求队员们今天下午来参加训练。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['draɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . ” -

The	field	is	drying	fast	and	I	want	every	man	on	the	job	.	”	67
这	场地	是	烘干	快速地	和	我	想	每一个	男人	在	这	工作	.	”	-

田地干得很快，我要每个人都到岗干活。”67

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [jɔːn] [deɪv] ['wɪlbər] .

“	All	except	the	pitchers	,	I	suppose	,	”	yawned	Dave	Wilbur	.
“	全部	除了	这	投手	,	我	认为	,	”	打哈欠	戴夫	威尔伯	.

“除了投手之外，我想都是如此吧，”戴夫·威尔伯打着哈欠说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['præktɪs] . ”

“	I'll	be	around	the	first	of	next	week	and	work	on	the	batting	practice	.	”
“	患病的	是	大约	这	第一的	的	下一个	星期	和	工作	在	这	击球	实践	.	”

“我下周初会到，并参与击球练习。”

“ [jʊl] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [deɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['fɜːmli] .

“	You'll	be	right	on	the	job	at	two	p	.	m	.	this	afternoon	,	Dave	,	”	replied	Ned	,	firmly	.
“	你会	是	正确的	在	这	工作	在	二	p	.	米	.	这	下午	,	戴夫	,	”	回复	内德	,	牢牢	.

“戴夫，你今天下午两点准时到岗，”内德坚定地回答道。

“ [aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][njuː] [men] . ”

“	I'm	depending	on	you	to	set	a	good	example	to	the	new	men	.	”
“	我是	取决于	在	你	到	放	一个	好的	例子	到	这	新的	男人	.	”

“我希望你能为新来的男人们树立好榜样。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt]

“	Do	you	hear	that
“	做	你	听到	那

你听到了吗?

, ['wɪəri] ? ” [dʒaib] ['tɒmi] [biːlz] .

,	Weary	?	”	gibed	Tommy	Beals	.
,	厌倦	?	”	嘲讽	汤米	比尔斯	.

“累了吗？”汤米·比尔斯揶揄道。

“ [jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði][əʊld][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɔːti] - [faɪv][piː] . [em] . [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] . ”

“	You're	expected	to	set	the	old	alarm	for	one	forty	-	five	p	.	m	.	and	be	made	an	example	of	.	”
“	你是	预期的	到	放	这	老的	警报	为了	一	四十	-	五	p	.	米	.	和	是	制成	一个	例子	的	.	”

“你得把闹钟设在下午一点四十五分，然后被拿来杀鸡儆猴。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['fæti] , ” [lɑ:ft] [ned] .

“	That's	the	idea	,	Fatty	,	”	laughed	Ned	.
”	那就是	这	主意	,	脂肪	,	”	笑了	内德	.

“就是这个主意，胖子，”内德笑着说。

“ ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ] [maɪ] [wei] ? ”

“	Anybody	going	my	way	?	”
”	任何人	去	我的	方式	?	”

“有人跟我同路吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɔ:k] [tu:] [dɑ:nd] [fɑ:st] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:lz] . -

“	I	am	,	if	you	don't	walk	too	darned	fast	,	”	replied	Beals	.	68
”	我	是	, 如果		你	不	走	也	该死的	快速地	,	”	回复	比尔斯	.	-

“如果你走得不太快的话，我当然可以，”比尔斯回答道。68

[dɪk] ['sʌmərz] ['ɔ:lsəʊ] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)]

Dick	Somers	also	rose	to	his	feet	and	joined	the	two	as	they	shouldered	their
迪克	萨默斯	还	玫瑰	到	他的	脚	和	加入	这	二	作为	他们	肩部	他们的

[wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

way	out	of	the	group	and	strode	down	the	street	.
方式	出去	的	这	团体	和	大步走	向下	这	街道	.

迪克·萨默斯也站了起来，加入到两人的行列中，他们挤过人群，沿着街道大步走去。

“ ['bəʊni][dʒəunz][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['nɒkə(r)] , ” [ri'mɑ:k] ['tɒmi] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Bony	Jones	is	an	awful	knocker	,	”	remarked	Tommy	,	when	they	were	out	of
”	骨质	琼斯	是	一个	可怕	敲击器	,	”	评论	汤米	, 什么时候		他们	是	出去	的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“博尼·琼斯敲门敲得太厉害了，”汤米趁他们走开时说道。

“ [hi:z] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ned] , “ [ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [raɪt]

“	He's	that	all	right	,	”	agreed	Ned	,	“	and	yet	for	the	good	of	the	team	right
”	他是	那	全部	正确的	,	”	同意	内德	,	“	和	然而	为了	这	好的	的	这	团队	正确的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“他确实还不错，”内德同意道，“但为了球队目前的利益，

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [ðeid] [hɪə(r)][boʊni:z] ['nɒkɪŋ] [ðæn; ðən] [redz] ['bəʊstɪŋ] .

I'd	rather	they'd	hear	Bony's	knocking	than	Red's	boasting	.
ID	相当	他们会	听到	博尼的	敲门	比	红色的	吹嘘	.

我宁愿他们听到博尼的敲门声，也不愿听到雷德的吹嘘。

['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] ,

Over	-	confidence	at	the	start	of	the	season	is	a	mighty	bad	thing	,
超过	-	信心	在	这	开始	的	这	季节	是	一个	强大的	坏的	事物	,

赛季初过度自信是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] , [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”

and	as	captain	of	the	team	,	it's	up	to	me	to	kill	it	if	I	can	.	”
和	作为	队长	的	这	团队	,	它是	向上	到	我	到	杀	它	如果	我	能	.	”

作为队长，如果可以的话，我必须全力以赴，争取拿下这场比赛。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ri:əl] [dəup] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] [sleɪd] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .

“	What's	the	real	dope	on	this	fellow	Slade	?	”	asked	Dick	.
”	是什么	这	真实的	太棒了	在	这	同伴	斯莱德	?	”	问	迪克	.

“关于这个叫斯莱德的家伙，到底有什么内幕消息？”迪克问道。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][haʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
“ I don't have any very pleasant recollections of him myself , but how about his
” 我 不 有 任何 非常 令人愉快的 回忆 的 他 我 , 但 如何 关于 他的
['pleɪɪŋ] ? ”
playing ? ”
玩耍 ? ”

“我个人对他并没有什么美好的回忆，但他的球技如何呢？”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [geɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ I've seen him in a couple of games , ” replied Ned .
” 我已经 已见 他 在 一个 夫妻 的 游戏 , ” 回复 内德 .

“我看过他几场比赛，”内德回答说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] ['beɪsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [beɪb] [ruːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
“ He's a good third baseman and a small edition of Babe Ruth when it comes
” 他是 一个 好的 第三 垒手 和 一个 小的 版 的 宝贝 露丝 什么时候 它 来
[tuː; tə] ['hɪtɪŋ] . ” -
to hitting . ” 69
到 击中 . ” -

“他是一名优秀的三垒手，而且在打击方面堪称迷你版的贝比·鲁斯。”69

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spaɪkɪŋ] [men] [ɒn]['beɪsiːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] ? ”
“ How about these stories of his spiking men on bases and other dirty work ? ”
” 如何 关于 这些 故事 的 他的 尖峰 男人 在 基地 和 其他 肮脏的 工作 ? ”
[pə'sistid] [dɪk] .
persisted Dick .
持续 迪克 .

“那些他用钉鞋踢垒上球员和其他肮脏勾当的故事呢？”迪克追问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ I don't know , ” answered Ned with a shrug of his shoulders .
” 我 不 知道 , ” 回答 内德 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我不知道，”内德耸了耸肩回答道。

“ [aɪ][woʊnt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [aɪ] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][maɪ'self]
“ I won't condemn a man till I actually see him do something of the kind myself
” 我 惯于 谴责 一个 男人 直到 我 实际上 看 他 做 某物 的 这 种类 我
.
:
.

“除非我亲眼看到他做了类似的事情，否则我不会谴责他。”

[aɪm][mɔː(r)] ['wʌrid] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən]
I'm more worried right now about how good our fellows are going to be than
我是 更多的 担心 正确的 现在 关于 如何 好的 我们的 伙伴们 是 去 到 是 比
[haʊ] [bæd] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] .
how bad somebody else is .
如何 坏的 某人 别的 是 .

我现在更担心的是我们同事的表现如何，而不是其他人的表现如何。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [bɔːl][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪd] ? ”
By the way , Dick , ” he continued , “ how much ball have you played ? ”
经过 这 方式 , 迪克 , ” 他 持续 , “ 如何 很多 球 有 你 玩 ? ”

对了，迪克，”他继续说道，“你打过多少次棒球？”

“ [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , ['mɒdɪstli] .
“ Oh , not a whole lot , ” answered Dick , modestly .
” 哦 , 不是 一个 所有的 很多 , ” 回答 迪克 , 谦虚地 .

“哦，不多，”迪克谦虚地回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [tiːm] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	We	had	a	pretty	fair	team	where	I	used	to	live	.
”	我们	有	一个	漂亮的	公平的	团队	在哪里	我	用过的	到	居住	.

“我以前住的地方，我们队水平相当不错。”

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [aʊt] [ɪn] [raɪt] [fiːld] . ”

They	let	me	chase	around	out	in	right	field	.	”
他们	让	我	追赶	大约	出去	在	正确的	场地	.	”

他们让我到右外野到处跑。”

“ [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	Well	,	I	want	you	and	Fatty	to	be	on	hand	this	afternoon	,	”	declared	Ned	.
”	出色地	,	我	想	你	和	脂肪	到	是	在	手	这	下午	,	”	声明	内德	.

“嗯，我希望你和胖子今天下午到场，”内德宣布道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['evri] [mæn] [huː] [ʃəʊz] ['eni] [klɑːs] . ” -

“	We're	going	to	need	every	man	who	shows	any	class	.	”	70
”	是	去	到	需要	每一个	男人	WHO	演出	任何	班级	.	”	-

“我们需要所有有风度的男人。”70

['prɒmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['truːˌdɛl] [skwɒd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [fiːld] [ænd; ənd]

Promptly	at	two	o'clock	the	Truesdell	squad	assembled	on	the	muddy	field	and
及时	在	二	点钟	这	特鲁斯德尔	队	组装	在	这	浑	场地	和

[bɪ'gæn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['wɜːkaʊt] .

began	the	season	with	an	easy	workout	.
开始	这	季节	和	一个	简单的	锻炼	.

下午两点整，特鲁斯德尔队准时在泥泞的球场上集合，开始了新赛季的训练。

[dɪk] ['sʌmərz] ['kwɪkli] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['θrəʊɪŋ] [ɑːm] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns]

Dick	Somers	quickly	demonstrated	a	remarkable	throwing	arm	,	both	for	distance
迪克	萨默斯	迅速地	已证明	一个	卓越	投掷	手臂	,	两个都	为了	距离

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

and	accuracy	,
和	准确性	,

迪克·萨默斯很快展现出惊人的投掷臂力，无论是投掷距离还是精准度都十分出色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [fʊt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fiːldə(r)][ænd; ənd] [beɪs]

while	his	quickness	of	foot	promised	to	make	him	a	valuable	fielder	and	base
尽管	他的	速度	的	脚	承诺	到	制作	他	一个	有价值的	外野手	和	根据

- ['rʌnə(r)] .

-	runner	.
-	跑步者	.

他敏捷的脚步预示着他将成为一名优秀的守场员和跑垒员。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [bleɪks] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] ,

The	development	of	hitting	ability	was	Captain	Blake's	most	difficult	problem	,
这	发展	的	击中	能力	曾是	队长	布莱克的	最多	难的	问题	,

提高击球能力是布莱克上尉面临的最大难题。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wiːk]

and	upon	this	first	day	and	for	many	days	thereafter	he	kept	the	weak
和	之上	这	第一的	天	和	为了	许多	天	此后	他	保留	这	虚弱的

['hɪtə(r)] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃt] [bɔːlz] [tɪl] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [eɪkt] .

hitters	swinging	at	pitched	balls	till	their	shoulders	ached	.
击球手	摇摆	在	投球	球	直到	他们的	肩膀	疼痛	.

在第一天以及之后的许多天里，他让那些击球能力较弱的球员不断挥棒击打投球，直到他们的肩膀酸痛。

“ - [hɪə(r)] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] - ?

“	D'j'ever	hear	about	'	the	straw	that	broke	the	camel's	back	'	?
”	-	听到	关于	-	这	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	-	?

你听说过“压垮骆驼的最后一根稻草”吗?

" ['grʌmbld] [deɪv] ['wɪlbər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ]
" grumbled Dave Wilbur as he left the pitcher's box after a particularly long
" 咕哝 戴夫 威尔伯 作为 他 左边 这 投手 盒子 后 一个 特别 长的
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bætɪŋ] ['præktɪs] .
session of batting practice .
会议 的 击球 实践 .

"戴夫·威尔伯在结束了一场特别漫长的击球练习后，一边嘟囔着一边离开了投手丘。"

" [nɛdz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['glʌtn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
" Ned's an awful glutton for work .
" 内德的 一个 可怕 馋嘴 为了 工作 .

"内德是个工作狂。"

[hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][weə(r)] [aʊt] [maɪ] [wɪŋ] ['θrəʊɪŋ] [bɔːlz] [pɑːst] [ðiːz] [dʌbz] ,
He's making me wear out my wing throwing balls past these dubs ,
他是 制作 我 穿 出去 我的 翼 投掷 球 过去的 这些 配音 ,

他让我为了这些胜利拼尽全力，都快把我的传球球都用光了。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] ! " -
who couldn't hit a balloon with a bass viol ! " 71
WHO 不能 打 一个 气球 和 一个 低音 暴力 ! " -

谁能用低音提琴打中气球呢！"71

" [doʊnt] [kɪd] [jɔː'self] , ['wɪəri] , " [dʒaib] ['rɒdʒəz] .
" Don't kid yourself , Weary , " gibed Rogers .
" 不 孩子 你自己 , 厌倦 , " 嘲讽 罗杰斯 .

"别自欺欺人了，韦里，"罗杰斯嘲讽道。

" [ned] [ɪz] ['fɪgjər] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['præktɪs] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] .
" Ned is figuring on giving you some much - needed practice in hurling .
" 内德 是 计算 在 给予 你 一些 很多 - 需要 实践 在 投掷 .

"内德正计划给你提供一些急需的投掷练习机会。"

[wɪr] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pleɪt] . "
We're just standing up there so's you can learn to locate the plate . "
是 只是 常设 向上 那里 所以也是 你 能 学习 到 定位 这 盘子 . "

我们站在那里只是为了让你们学会找到本垒板。

" [ɔː] [seɪ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [biːn] , " [grɪnd] [deɪv] .
" Aw say , use your bean , " grinned Dave .
" 啊 说 , 使用 你的 豆 , " 咧嘴一笑 戴夫 .

"哎呀，用你的豆子吧，"戴夫咧嘴一笑。

" [ai][kæn; kən] [pʊt] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][pæn] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] !
" I can put ' em over the old pan with my eyes shut !
" 我 能 放 - 呃 超过 这 老的 平底锅 和 我的 眼睛 关闭 !

"我闭着眼睛都能把它们放到旧平底锅上！"

" [ðə; ði] [fɜːst] ['regjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['truːzˌdɛl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktəri]
" The first regular game of the schedule was won by Truesdell but the victory
" 这 第一的 常规的 游戏 的 这 日程 曾是 韩元 经过 特鲁斯德尔 但 这 胜利
[pruːvd] ['kɒstli] .
proved costly .
已证实 昂贵 .

"特鲁斯德尔赢得了赛程中的第一场常规赛，但这场胜利代价惨重。

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , ['slaɪdɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] ,
Charlie Rogers , sliding home with the winning run ,
查理 罗杰斯 , 滑动 家 和 这 获胜 跑步 ,

查理·罗杰斯滑垒得分，赢得比赛。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
sprained **his** **ankle** **and** **was** **pronounced** **out** **of** **the** **game** **for** **the** **rest**
扭伤 他的 踝 和 曾是 发音 出去 的 这 游戏 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of **the** **season** **.**
的 这 季节 .

他扭伤了脚踝，赛季报销。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [best] ['fiːldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [liːg] , ” [weɪld] ['tɒmi] [biːlz] ,
“ **There** **goes** **the** **best** **fielder** **in** **the** **Lake** **Shore** **League** **,** **”** **wailed** **Tommy** **Beals** **,**
” 那里 去 这 最好的 外野手 在 这 湖 支撑 联盟 , ” 哀嚎 汤米 比尔斯 ,

“湖岸联盟最好的外野手就这么没了！”汤米·比尔斯哀叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['rɒdʒəz] ['hɒb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
as **he** **watched** **Rogers** **hobble** **from** **the** **field** **.**
作为 他 观看 罗杰斯 跛行 从 这 场地 .

他眼睁睁地看着罗杰斯一瘸一拐地离开球场。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʌn'lʌki] [breɪks] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! ” -
“ **A** **few** **more** **unlucky** **breaks** **like** **that** **will** **make** **hard** **going** **for** **us** **!** **”** **72**
” 一个 很少 更多的 倒霉 休息 喜欢 那 将要 制作 难的 去 为了 我们 ! ” -

“再遇到几次这样的倒霉事，我们就麻烦大了！”72

[ðɪs] ['pesɪmɪzəm] [siːmd] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
This **pessimism** **seemed** **well** **founded** **,** **for** **a** **few** **days** **afterward** **,**
这 悲观主义 似乎 出色地 创立 , 为了 一个 很少 天 之后 ,

此后几天，这种悲观情绪似乎并非毫无根据。

[ned] [bleɪk] [drɒpt] ['ɪntuː] ['sʌmərz] - [həʊm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['gluːmi] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .
Ned **Blake** **dropped** **into** **Somers** **'** **home** **with** **another** **gloomy** **bit** **of** **news** **.**
内德 布莱克 掉落 进入 萨默斯 - 家 和 其他 阴沉 少量 的 消息 .

内德·布莱克带着另一个令人沮丧的消息来到萨默斯的家中。

“ ['tɪŋkə(r)] ['əʊɪn] [flʌŋk] [mæθ] .
“ **Tinker** **Owen** **flunked** **math** **.**
” 修补匠 欧文 不及格 数学 .

“廷克·欧文数学不及格。”

['jestədeɪ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['ʃɔːtli] .
yesterday **,** **”** **he** **announced** **,** **shortly** **.**
昨天 , ” 他 宣布 , 不久 .

“昨天，”他简短地宣布道。

“ [ðæt] [waɪps] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
“ **That** **wipes** **him** **out** **of** **the** **picture** **,**
” 那 湿巾 他 出去 的 这 图片 ,

“那他就彻底出局了。”

[ən'les] [əʊld] ['sɪmənz] [wɪl] [rɪ'lent] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] .
unless **old** **Simmons** **will** **relent** **—** **and** **you** **know** **how** **much** **chance** **there** **is** **of** **that** **.**
除非 老的 西蒙斯 将要 屈服 — 和 你 知道 如何 很多 机会 那里 是 的 那 .
”
”
”

除非老西蒙斯让步——你知道这种可能性有多小。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , ” [ə'griːd] [dɪk] ,
“ **Not** **a** **look** **-** **in** **,** **”** **agreed** **Dick** **,**
” 不是 一个 看 - 在 , ” 同意 迪克 ,

“连看都不看一眼，”迪克同意道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bændʒəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [plʌnk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ɪn] [ə; eɪ]

picking	up	his	banjo	from	the	couch	and	plunking	a	few	chords	in	a
挑选	向上	他的	班卓琴	从	这	长椅	和	投掷	一个	很少	和弦	在	一个

['dəʊlf(ə)l] ['maɪnə(r)] [kiː] .

doleful	minor	key	.
悲伤的	次要的	钥匙	.

他从沙发上拿起班卓琴，弹奏了几下忧伤的小调和弦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [naɪn] ['riːəl] ['pleər] ['enihaʊ] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] ,

“	It	leaves	us	only	nine	real	players	anyhow	you	figure	it	,	”	continued	Ned	,
“	它	树叶	我们	仅有的	九	真实的	玩家	无论如何	你	数字	它	,	”	持续	内德	,

“不管你怎么算，这样一来，我们就只剩下九个真正的球员了，”内德继续说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

who	was	checking	off	the	names	from	a	slip	of	paper	.
WHO	曾是	检查	离开	这	姓名	从	一个	滑	的	纸	.

他正在核对一张纸条上的名字。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['sentə(r)] [fiːld] [ɪn] [redz] [pleɪs] , [dɪk] ,

“	You'll	have	to	play	center	field	in	Red's	place	,	Dick	,
“	你会	有	到	玩	中心	场地	在	红色的	地方	,	迪克	,

“迪克，你得代替雷德打中外野。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [aʊt] ['fæti] [biːlz] [ɪn] ['tɪŋkərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæt] .

and	we'll	try	out	Fatty	Beals	in	Tinker's	position	behind	the	bat	.
和	出色地	尝试	出去	脂肪	比尔斯	在	修补匠的	位置	在后面	这	蝙蝠	.

我们将让胖子比尔斯担任廷克在击球手的位置。

[deɪv] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [fiːld] . ”

Dave	and	I	will	have	to	alternate	pitch	and	right	field	.	”
戴夫	和	我	将要	有	到	备用	沥青	和	正确的	场地	.	”

我和戴夫得轮流担任投手和右外野手。”

“ [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [ɒn] ['wɪəri] ['wɪlbər] ,

“	It's	pretty	tough	on	Weary	Wilbur	,
“	它是	漂亮的	艰难的	在	厌倦	威尔伯	,

“这对疲惫的威尔伯来说相当艰难，”

['meɪkɪŋ] [hɪm] [pɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [raɪt] [fiːld] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , ” [grɪnd] [dɪk]

making	him	pitch	every	other	game	and	play	right	field	between	times	,	”	grinned	Dick
制作	他	沥青	每一个	其他	游戏	和	玩	正确的	场地	之间	时代	,	”	咧嘴一笑	迪克

.

:
.

“让他隔一场比赛投球，其余时间担任右外野手，”迪克咧嘴笑道。

“ [hiːl] [kræb] ['plenti] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [njuːz] ! ” -

“	He'll	crab	plenty	when	he	hears	the	news	!	”	73
“	地狱	螃蟹	很多	什么时候	他	听到	这	消息	!	”	-

“他听到这个消息肯定会气疯的！”73

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [deɪv] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	not	worrying	about	Dave	,	”	was	Ned's	reply	.
“	我是	不是	令人担忧	关于	戴夫	,	”	曾是	内德的	回复	.

“我并不担心戴夫，”内德回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [kræb] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiːl] [sprɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

“	Of	course	he'll	crab	a	bit	and	probably	he'll	spring	one	of	his	everlasting
“	的	课程	地狱	螃蟹	一个	少量	和	大概	地狱	春天	一	的	他的	永恒

['prɒvɜːbz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

proverbs	on	us	,
谚语	在	我们	,

“他当然会有点儿抱怨，而且很可能会抛出一句他那句经久不衰的谚语来教训我们。”

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] .

but	he'll	come	through	in	his	own	lazy	fashion	.
但	地狱	来	通过	在	他的	自己的	懒惰的	时尚	.

但他会以他那懒散的方式完成任务。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gʊd] [sʌbz] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ]

It's	a	shame	we	haven't	got	a	few	more	good	subs	,	but	we'll	manage	somehow
它是	一个	耻辱	我们	还没有	得到	一个	很少	更多的	好的	替补	,	但	出色地	管理	不知何故

.

:

.

可惜我们没有更多优秀的替补球员，但我们总会想办法的。

" ['truːzˌdɛl] [haɪ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][nekst] [θriː] [geɪmz] [wɪð] [ɪts] [tʃeɪndʒd] [laɪn] - [ʌp] ,

"	Truesdell	High	struggled	through	the	next	three	games	with	its	changed	line	-	up	,
"	特鲁斯德尔	高的	挣扎	通过	这	下一个	三	游戏	和	它是	已更改	线	-	向上	,

“特鲁斯德尔高中在接下来的三场比赛中，由于阵容调整而表现挣扎。”

['wɪnɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][bʌt; bət] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [spiːd]

winning	each	by	a	narrow	margin	but	improving	steadily	in	the	matter	of	speed
获胜	每个	经过	一个	狭窄的	利润	但	改善	稳步	在	这	事情	的	速度

[ænd; ənd] ['smuːðnəs] .

and	smoothness	.
和	平滑度	.

虽然每场比赛都以微弱优势获胜，但在速度和流畅性方面却稳步提升。

['bedfəd] [ə'kædəmi] , [ɔːl'ðəʊ] ['hevɪli] [skɔːd] [ə'genst] , ['laɪkwaɪz] [kept] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ['ʃəʊɪŋ]

Bedford	Academy	,	although	heavily	scored	against	,	likewise	kept	a	clean	slate	showing
贝德福德	学院	,	虽然	重度	得分	反对	,	同样地	保留	一个	干净的	石板	显示

[sɪks] ['vɪktəriz] .

six	victories	.
六	胜利	.

贝德福德学院虽然失分很多，但同样保持不败，取得了六场胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːli] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [ðɪs] [jɪrz] ['ænjuəl] [geɪm]

It	was	freely	predicted	by	the	followers	of	baseball	that	this	year's	annual	game
它	曾是	自由	预测	经过	这	追随者	的	棒球	那	这	年	年度的	游戏

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['raɪvlz] [wʊd] [biː; bi] “ [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] . ” -

between	the	two	great	rivals	would	be	“	for	blood	.	”	74
之间	这	二	伟大的	竞争对手	会	是	“	为了	血	.	”	-

棒球迷们普遍预测，今年这两支劲旅之间的年度比赛将会是一场“血战”。74

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm]

THE	BIG	GAME
这	大的	游戏

大赛

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [brɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bedfəd] [sə'pɔːtəz] [daʊn] [tuː; tə] ['truːzˌdɛl]

A	special	train	brought	a	wild	crowd	of	Bedford	supporters	down	to	Truesdell
一个	特别的	火车	带来	一个	荒野	人群	的	贝德福德	支持者	向下	到	特鲁斯德尔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [geɪm] .

for	the	big	game	.
为了	这	大的	游戏	.

一列专列载着一大群狂热的贝德福德球迷来到特鲁斯德尔观看这场重要比赛。

['ruːtə, 'ru-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tiːm] [dʒæmd] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Rooters	for	the	local	team	jammed	the	bleachers	and	watched	the
根系	为了	这	当地的	团队	卡住	这	看台	和	观看	这

[prɪ'lɪmɪnəri] ['præktɪs] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

preliminary	practice	with	critical	eyes	.
初步的	实践	和	批判的	眼睛	.

当地球队的球迷挤满了看台，用挑剔的目光观看了赛前练习。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['fæti] [biːlz] [æz; əz] ['kætʃə(r)] , ” ['grʌmbld] ['bəʊni] [dʒəunz] .

“	I	can't	see	Fatty	Beals	as	catcher	,	”	grumbled	Bony	Jones	.
“	我	不能	看	脂肪	比尔斯	作为	捕手	,	”	咕哝	骨质	琼斯	.

“我实在想象不出胖子比尔斯当捕手的样子，”博尼·琼斯抱怨道。

“ [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækstɒp] ,

“	He	might	do	all	right	for	a	backstop	,
“	他	可能	做	全部	正确的	为了	一个	挡板	,

“他或许能胜任捕手的位置，

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [θrəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['sekənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !

but	he	can't	throw	down	to	second	to	save	his	life	!
但	他	不能	扔	向下	到	第二	到	节省	他的	生活	!

但他就算拼了命也传不到二垒！

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][maɪ'self] . ”

I	could	do	better	myself	.	”
我	可以	做	更好的	我	.	”

我觉得自己可以做得更好。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	Why	didn't	you	think	to	mention	that	the	first	of	the	season	?	”	demanded
“	为什么	没有	你	思考	到	提到	那	这	第一的	的	这	季节	?	”	要求

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] ,

Charlie	Rogers	,
查理	罗杰斯	,

“为什么你没想到在赛季第一场比赛时就提到这一点？”查理·罗杰斯质问道。

[huːz] [heə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [redə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whose	hair	was	only	a	shade	redder	than	his	temper	when	one	of	his
谁	头发	曾是	仅有的	一个	阴影	更红	比	他的	脾气	什么时候	一	的	他的

[frendz] [wɒz; wəz] [ə'seil] .

friends	was	assailed	.
朋友们	曾是	遭受攻击	.

当他的一个朋友遭到袭击时，他的头发只比他的脾气红一点点。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntz] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [wei] , ['bəʊni] ! ” -

“	It's	a	crime	to	keep	your	talents	hidden	that	way	,	Bony	!	”	75
“	它是	一个	犯罪	到	保持	你的	天赋	隐	那	方式	,	骨质	!	”	-

“博尼，把你的才能埋没起来简直是犯罪！”75

“ ['fætiz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [wat] ['sænfəd] , “ [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ned] [bleɪks] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	Fatty's	all	right	,	”	declared	Wat	Sanford	,	“	and	anyhow	,	Ned	Blake's	going	to
“	胖子的	全部	正确的	,	”	声明	沃特	桑福德	,	“	和	无论如何	,	内德	布莱克的	去	到

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

“胖子没事，”沃特·桑福德说道，“反正，内德·布莱克要上场投球了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['bedfəd] [mæn][get][tuː; tə][fɜːst] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

and	there	won't	be	a	Bedford	man	get	to	first	—	take	it	from	me	!
和	那里	惯于	是	一个	贝德福德	男人	得到	到	第一的	—	拿	它	从	我	!

贝德福德的人肯定不会第一个拿到第一——相信我！

" [ðə; ði] ['truːzˌdɛl] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['bedfəd] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪməndˌ]
" The Truesdell players were soon called in and Bedford took the diamond
" 这 特鲁斯德尔 玩家 是 很快 称为 在 和 贝德福德 采取 这 钻石
[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [fɑːst] [wɜːk] ,
for ten minutes fast work ,
为了 十 分钟 快速地 工作 ,

"特鲁斯德尔队的球员很快被叫了上来，贝德福德上场进行了十分钟的快速训练。"

['hændlɪŋ] ['ɪnfiːld] [hɪts] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz] .
handling infield hits and throwing around the bases .
处理 内场 点击量 和 投掷 大约 这 基地 .

处理内野安打和绕垒传球。

" [lʊk] [æt; ət] ['slʌgə(r)] [sleɪd] ['əʊvə(r)][ɒn] [θɜːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] ['tæpli] .
" Look at Slugger Slade over on third ! " exclaimed Jim Tapley .
" 看 在 强棒 斯莱德 超过 在 第三 ! " 惊呼 吉姆 塔普利 .

"看！斯莱德在三垒！"吉姆·塔普利惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪə(r)] [wɪð] ['bedfəd] , [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['semi] - [prəʊ] .
" This is his first year with Bedford , but I hear he's a semi - pro .
" 这 是 他的 第一的 年 和 贝德福德 , 但 我 听到 他是 一个 半 - 专业 .

"这是他在贝德福德的第一年，但我听说他是一名半职业球员。"

[hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['fʊlbæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] ['sækə(r)] ! "
He looks more like a football fullback than a third sacker ! "
他 看起来 更多的 喜欢 一个 足球 后卫 比 一个 第三 萨克 ! "

他看起来更像个橄榄球后卫，而不是三号擒杀手！

" [hiːl] [traɪ] ['fʊtbɔːl] [stʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ə'sɜːtɪd] ['rɒdʒəz] .
" He'll try football stuff , if he gets a chance , " asserted Rogers .
" 地狱 尝试 足球 东西 , 如果 他 获得 一个 机会 , " 断言 罗杰斯 .

"如果他有机会，他会尝试踢足球的，"罗杰斯断言道。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['krʊkɪd] [wɜːk] .
" I'm hoping the umpire keeps his eye peeled for crooked work .
" 我是 希望 这 裁判 保持 他的 眼睛 去皮 为了 歪 工作 .

"我希望裁判能睁大眼睛，严防作弊。"

[hɪrz] ['aʊə(r)] [tiːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Here's our team , " he continued ,
这里是 我们的 团队 , " 他 持续 ,

"这就是我们的团队，"他继续说道。

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wʌn] [saʊnd] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .
hoisting himself up on his one sound foot with the help of a cane .
吊装 他自己 向上 在 他的 一 声音 脚 和 这 帮助 的 一个 甘蔗 .

他拄着拐杖，用唯一一只健康的脚把自己撑了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
" Come on , boys .
" 来 在 , 男孩们 .

"来吧，孩子们。"

[lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ! " -
Let's give ' em a cheer ! " 76
我们来吧 给 - 呃 一个 欢呼 ! " -

让我们为他们欢呼！"76

[ðə; ði] [lɒŋ] [jel] [rəʊld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .
The long yell rolled forth from half a thousand throats .
这 长的 叫喊 滚动 前进 从 一半 一个 千 喉咙 .

一声长长的呐喊从五千人的喉咙里传了出来。

“ [əʊ] [wel] !
“ Oh well !
” 哦 出色地 !

“那好吧!

[əʊ] [wel] !
Oh well !
哦 出色地 !

那好吧!

[əʊ] [wel] !
Oh WELL !
哦 出色地 !

那好吧!

['truːzˌdɛl] !
Truesdell !
特鲁斯德尔 !

特鲁斯德尔!

['truːzˌdɛl] !
Truesdell !
特鲁斯德尔 !

特鲁斯德尔!

['truːzˌdɛl] .
TRUESDELL .
特鲁斯戴尔 .

特鲁斯德尔。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bedfəd] ['ruːtə, 'ru-] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['snæpi] “ [biː] - [iː] - [diː] - [ef] - [əʊ] -
” To which the Bedford rooters responded with their snappy “ B - E - D - F - O -
” 到 哪个 这 贝德福德 根系 回应 和 他们的 轻快 “ B - E - D - F - 哦 -
[ɑː(r)] - [diː] !
R - D !
拉 - D !

贝德福德的球迷们随即以响亮的口号回应道：“贝德福德!

” [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [æt; ət] [bæt] [ænd; ənd] [θriː] [men] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
” The visiting team was first at bat and three men went out in quick succession
” 这 访问 团队 曾是 第一的 在 蝙蝠 和 三 男人 去 出去 在 快的 演替
,
,
,

“客队率先击球，三名球员很快出局。”

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['riːtʃɪŋ] [fɜːst] .
not a man reaching first .
不是 一个 男人 到达 第一的 .

不是男人先伸手。

“ [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ What did I tell you !
” 什么 做过 我 告诉 你 !

“我跟你说过什么来着!

” ['tʃɔːtl] [wat] ['sænfəd] .
” chortled Wat Sanford .
” 轻笑 沃特 桑福德 .

沃特·桑福德咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtə(r)] , ['bəʊni] !

“	You	should	worry	about	the	heavy	hitters	,	Bony	!
”	你	应该	担心	关于	这	重的	击球手	,	骨质	!

“你应该担心那些实力强劲的对手，博尼！”

” - ['efəts] [æt; ət][bæt][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɛdfərdz] .

“	Truesdell's	efforts	at	bat	were	,	however	,	little	better	than	Bedford's	.
”	-	努力	在	蝙蝠	是	,	然而	,	小的	更好的	比	贝德福德的	.

然而，特鲁斯德尔的击球表现也好不到哪里去，并不比贝德福德好多少。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp] [druː] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz][bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɒn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl]

The	first	man	up	drew	a	base	on	balls	but	perished	on	an	attempt	to	steal
这	第一的	男人	向上	画	一个	根据	在	球	但	遇难	在	一个	试图	到	偷

['sekənd] ;

second	;
第二	;

第一个上场的球员获得保送，但在试图盗二垒时被淘汰出局；

[ðə; ði][nekst] [faʊld] [aʊt][ænd; ənd] [nɛdz] [lɒŋ] [flai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['bɛdfərdz] [left] - ['fiːldə(r)] .

the	next	fouled	out	and	Ned's	long	fly	was	captured	by	Bedford's	left	-	fielder	.
这	下一个	犯规	出去	和	内德的	长的	飞	曾是	捕获	经过	贝德福德的	左边	-	外野手	.

下一个球被接杀出局，内德击出的高飞球被贝德福德的左外野手接住。

['slʌgə(r)] [sleɪd] [keɪm] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt]

Slugger	Slade	came	to	bat	in	the	first	half	of	the	second	inning	and	smashed
强棒	斯莱德	来了	到	蝙蝠	在	这	第一的	一半	的	这	第二	局	和	粉碎

[tuː; tə] [raɪt] [fiːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪn] - [draɪv] ,

to	right	field	a	wicked	line	-	drive	,
到	正确的	场地	一个	邪恶	线	-	驾驶	,

强棒斯莱德在第二局上半局上场击球，击出一记强劲的右外野平飞球。

[wɪtʃ] [deɪv] ['wɪlbər] ['gæðəd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['leɪzi] [greɪs] . -

which	Dave	Wilbur	gathered	in	with	his	usual	lazy	grace	.	77
哪个	戴夫	威尔伯	聚集	在	和	他的	通常	懒惰的	优雅	.	-

戴夫·威尔伯以他一贯的慵懒优雅将这一切收集起来。[77]

“ ['ɑːtə] [bɔɪ] , ['wɪəri] ! ” [skriːmd] [dʒɪm] ['tæpli] .

“	Atta	boy	,	Weary	!	”	screamed	Jim	Tapley	.
”	阿塔	男生	,	厌倦	!	”	尖叫	吉姆	塔普利	.

“好样的，韦里！”吉姆·塔普利喊道。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ! ”

“	You	tell	'	em	!	”
”	你	告诉	-	呃	!	”

“你告诉他们！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt] [sleɪdz] ['hɪtɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒəunz] .

“	What	do	you	think	now	about	Slade's	hitting	?	”	demanded	Jones	.
”	什么	做	你	思考	现在	关于	斯莱德的	击中	?	”	要求	琼斯	.

琼斯追问道：“你现在对斯莱德的击球表现有什么看法？”

“ [ðæt] [draɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊmə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]

“	That	drive	of	his	would	have	gone	for	a	homer	sure	,	if	it	had	got
”	那	驾驶	的	他的	会	有	已消失	为了	一个	荷马	当然	,	如果	它	有	得到

[pɑːst] [deɪv] ! ”

past	Dave	!	”
过去的	戴夫	!	”

“如果他的那记击球越过戴夫，肯定会成为本垒打！”

“ ['hɔːsˌfeðəz] ! ” [snɔːt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .

“	Horsefeathers	!	”	snorted	Charlie	Rogers	.
”	马羽	!	”	哼了一声	查理	罗杰斯	.

“胡说八道！”查理·罗杰斯嗤之以鼻。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['truːzˌdɛl] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] .

What	looked	like	a	break	for	Truesdell	came	in	their	half	of	the	fourth	.
什么	看起来	喜欢	一个	休息	为了	特鲁斯德尔	来了	在	他们的	一半	的	这	第四	.

特鲁斯德尔队在第四节下半场似乎迎来了转机。

[dɪk] ['sʌmərz] [bʌnt] ['seɪfli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɪtʃ] ,

Dick	Somers	bunted	safely	and	went	down	to	second	on	the	first	pitch	,
迪克	萨默斯	彩旗	安全	和	去	向下	到	第二	在	这	第一的	沥青	,

迪克·萨默斯在第一球就安全触击上到二垒。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['stəʊlən] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

running	like	a	scared	rabbit	and	scoring	the	first	stolen	base	of	the	game	.
跑步	喜欢	一个	害怕的	兔子	和	得分	这	第一的	被盗	根据	的	这	游戏	.

像受惊的兔子一样飞奔，拿下本场比赛的第一个盗垒。

['tɒmi] [biːlz] [hɪt] [ə; eɪ] ['graʊndə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs]

Tommy	Beals	hit	a	grounder	to	right	field	,	which	was	returned	to	first	base
汤米	比尔斯	打	一个	滚球	到	正确的	场地	,	哪个	曾是	返回	到	第一的	根据

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plʌmp] ,

before	the	plump	,
前	这	丰满	,

汤米·比尔斯击出一记右外野滚地球，球被回传到一垒，随后胖子.....

[ʃɔːt] - [legd] [juːθ] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] .

short	-	legged	youth	was	half	-	way	there	.
短的	-	腿	青年	曾是	一半	-	方式	那里	.

腿短的年轻人已经走了一半的路。

[dɪk] [ɻ'eɪsd] [raʊnd] [tuː; tə] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] - [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn]

Dick	raced	round	to	third	on	the	play	and	Truesdell's	chances	for	a	run
迪克	比赛	圆形的	到	第三	在	这	玩	和	-	机会	为了	一个	跑步

[wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

were	excellent	.
是	出色的	.

迪克迅速跑到三垒，特鲁斯德尔得分的机会非常大。

[ned] [bleɪk] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] - [beɪs] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪn] . -

Ned	Blake	ran	out	to	the	third	-	base	coaching	line	.	78
内德	布莱克	跑	出去	到	这	第三	-	根据	教练	线	.	-

内德·布莱克跑向三垒指导线。78

“ [greɪt] [wɜːk] , [dɪk] , ” [hiː; hi] ['tʃætə] .

“	Great	work	,	Dick	,	”	he	chattered	.
“	伟大的	工作	,	迪克	,	”	他	喋喋不休	.

“干得好，迪克，”他滔滔不绝地说。

“ ['əʊnli] [wʌn] [gɒn] !

“	Only	one	gone	!
“	仅有的	一	已消失	!

“只剩一个了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第3/8页

[teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [liːd] .
Take a big lead .
拿 一个 大的 带领 .

取得巨大领先优势。

[aɪl] [wɒtʃ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I'll watch ' em for you !
患病的 手表 - 呃 为了 你 !

我会帮你看着的!

" ['slʌgə(r)] [sleɪd] , [ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] , [θruː] [hɪm] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] .
" Slugger Slade , the third baseman , threw him a sour look .
" 强棒 斯莱德 , 这 第三 垒手 , 扔 他 一个 酸的 看 .

“三垒手斯莱德狠狠地瞪了他一眼。”

“ [kiːp] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪn] , [juː; jʊ] !
“ Keep back of that coaching line , you !
" 保持 后退 的 那 教练 线 , 你 !

“你，别再靠近教练线了！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[deɪv] ['wɪlbər] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [jeld] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪt] ,
Dave Wilbur was up , and as the bleachers yelled lustily for a hit ,
戴夫 威尔伯 曾是 向上 , 和 作为 这 看台 大喊 热情地 为了 一个 打 ,

戴夫·威尔伯上场打击，看台上的观众们热烈地喊着希望他能击出安打。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)][tuː; tə]['sentə(r)] [fiːld] .
he lifted a high sky - scraper to center field .
他 抬起 一个 高的 天空 - 刮刀 到 中心 场地 .

他把一座摩天大楼举到了中外野。

[dɪk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldərz] [glʌv] ;
Dick clung to the bag till he saw the ball settle in the fielder's glove ;
迪克 紧紧抓住 到 这 包 直到 他 锯 这 球 定居 在 这 外野手的 手套 ;

迪克紧紧抓住球袋，直到看到球落入外野手的手套里;

[ðen] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
then dashed for home .
然后 虚线 为了 家 .

然后飞奔回家。

['ɔːdnrəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [dɪks] [spiːd] ,
Ordinarily it would have been an easy steal for a runner of Dick's speed ,
按说 它 会 有 到过 一个 简单的 偷 为了 一个 跑步者 的 迪克的 速度 ,

通常情况下，对于迪克这样速度的跑者来说，这应该是一次轻松的偷窃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːltəd] ['nəʊtɪsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊ] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
but he had faltered noticeably in his start and the throw - in to the
但 他 有 犹豫不决 明显地 在 他的 开始 和 这 扔 - 在 到 这
[pleɪt] [biːt] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [aʊt] .
plate beat him by a narrow margin for the third out .
盘子 打 他 经过 一个 狭窄的 利润 为了 这 第三 出去 .

但他开局表现明显不佳，传回本垒的球以微弱优势先他一步，成为第三个出局者。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest][ɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
“ I want to enter a protest on that decision !
” 我 想 到 进入 一个 反对 在 那 决定 !

“我要对这项决定提出抗议！”

” [kraɪd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['bedfəd] ['pleər] [truːp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
” cried Dick to the umpire , as the Bedford players trooped in from the field .
” 哭 迪克 到 这 裁判 , 作为 这 贝德福德 玩家 成群结队 在 从 这 场地 .

“迪克冲着裁判喊道，贝德福德队的球员们正从场上鱼贯而入。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ What's the matter ? ” demanded the official .
” 是什么 这 事情 ? ” 要求 这 官方的 .

“出了什么事？”官员问道。

“ [ðə; ði] ['kætʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] [ɒn][juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ! ” -
“ The catcher had the ball on you half a yard from the plate ! ” 79
” 这 捕手 有 这 球 在 你 一半 一个 院子 从 这 盘子 ! ” -

“捕手在你离本垒板半码远的地方就接到球了！”79

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm] ['kleɪmɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] , ” ['jelp] [dɪk] ,
“ I know that , but I'm claiming interference by the third baseman , ” yelped Dick ,
” 我 知道 那 , 但 我是 声称 干涉 经过 这 第三 垒手 , ” 尖叫 迪克 ,
['rɒθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“我知道，但我声称三垒手妨碍了比赛，”迪克愤怒地喊道。

“ [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [stɑːt] ! ”
“ He held me by the belt just long enough to spoil my start ! ”
” 他 握住 我 经过 这 腰带 只是 长的 足够的 到 剧透 我的 开始 ! ”

“他拽着我的腰带，就为了破坏我的起跑！”

“ [ðæts] [raɪt] , [ai] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's right , I saw him do it !
” 那就是 正确的 , 我 锯 他 做 它 !

“没错，我亲眼看到他这么做的！”

” [ə'sɜːtɪd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['prəʊtest][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪk] .
” asserted Ned , who had run in to add his protest to that of Dick .
” 断言 内德 , WHO 有 跑步 在 到 添加 他的 反对 到 那 的 迪克 .

“内德也加入了迪克的抗议行列，他断言道。”

“ [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [kræbɪn] - [ə'baʊt] ? ” [graul] [sleɪd] , ['swægərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
“ What's all the crabbin ' about ? ” growled Slade , swaggering up to the group .
” 是什么 全部 这 螃蟹 - 关于 ? ” 咆哮 斯莱德 , 趾高气扬 向上 到 这 团体 .

“你们都在吵什么闹？”斯莱德咆哮着，大摇大摆地走到众人面前。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] ! ”
“ You was out by a mile ! ”
” 你 曾是 出去 经过 一个 英里 ! ”

“你差得太远了！”

“ [aɪm] [nɒt] ['kræbɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [dɪk] .
“ I'm not crabbing , ” declared Dick .
” 我是 不是 捕蟹 , ” 声明 迪克 .

“我可没在抱怨，”迪克宣称。

“ [aɪm][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['pleɪɪŋ] ! ”
“ I'm just calling the umpire's attention to some of your dirty playing ! ”
” 我是 只是 呼叫 这 裁判的 注意力 到 一些 的 你的 肮脏的 玩耍 ! ”

“我只是想提醒裁判注意你们的一些肮脏动作！”

“ [huː] [sez] [ai] [pleɪ] ['dɜːti] [bɔːl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [sleɪd] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts]

“	Who	says	I	play	dirty	ball	?	”	demanded	Slade	,	doubling	up	his	big	fists
”	WHO	说道	我	玩	肮脏的	球	?	”	要求	斯莱德	,	翻倍	向上	他的	大的	拳头

['menəsɪŋli] .

menacingly	.
威胁地	.

“谁说我打球不干净？”斯莱德威胁道，同时攥紧了双拳。

“ [ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !

“	I	do	,	for	one	!
”	我	做	,	为了	一	!

“我就是其中之一！”

” [ned] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

”	Ned	spoke	quietly	,	but	his	gray	eyes	were	blazing	.
”	内德	辐	悄悄	,	但	他的	灰色的	眼睛	是	炽烈	.

内德说话的声音很轻，但他灰色的眼睛里却燃烧着怒火。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [hʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)] [dɪks] [belt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði]

“	I	saw	you	hook	your	fingers	under	Dick's	belt	when	you	stood	behind	him	on	the
”	我	锯	你	钩	你的	手指	在下面	迪克的	腰带	什么时候	你	站立	在后面	他	在	这

[bæg] ! ” -

bag	!	”	80
包	!	”	-

“我看到你站在迪克身后，用手指勾住他的腰带，当时你正趴在沙袋上！”80

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [sniə] [sleɪd] .

“	You	mean	you	think	that's	what	you	saw	,	”	sneered	Slade	.
”	你	意思是	你	思考	那就是	什么	你	锯	,	”	冷笑	斯莱德	.

“你是说你认为你看到的就是那样？”斯莱德冷笑道。

“ [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [sez] [hiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	The	umpire	says	he's	out	and	that	settles	it	!
”	这	裁判	说道	他是	出去	和	那	定居点	它	!

“裁判判他出局，比赛就此结束！”

” [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] ,

”	There	seemed	no	chance	for	further	argument	,
”	那里	似乎	不	机会	为了	更远	争论	,

“似乎没有进一步争论的余地了。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]['sentə(r)] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

and	Dick	walked	out	to	center	field	in	a	savage	humor	,	which	was	somewhat
和	迪克	步行	出去	到	中心	场地	在	一个	野蛮的	幽默	,	哪个	曾是	有些

[ə'piːzd] [wen] [ned] ,

appeased	when	Ned	,
安抚	什么时候	内德	,

迪克带着一种野蛮的幽默感走向中外野，而当内德出现时，他的幽默感稍稍缓和了一些。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [strʌk] [ðə; ði] ['slʌgə(r)] [aʊt] [wɪð] [θriː] [fɑːst] [wʌnz] .

a	moment	later	,	struck	the	slugger	out	with	three	fast	ones	.
一个	片刻	之后	,	击	这	强棒	出去	和	三	快速地	一个	.

片刻之后，他用三个快速球三振了这位强棒。

[ðə; ði][nekst] ['bedfəd] [mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪ][tuː; tə] [dɪk] [endɪd] [ðə; ði]

The	next	Bedford	man	was	out	at	first	,	and	a	long	fly	to	Dick	ended	the
这	下一个	贝德福德	男人	曾是	出去	在	第一的	,	和	一个	长的	飞	到	迪克	结束	这

['ɪnɪŋ] .

inning	.
局	.

贝德福德队的下一名球员在一垒出局，迪克接住的长飞球结束了这一局。

[ned] [bleɪk] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] - [hɑːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]

Ned	Blake	was	up	in	Truesdell's	half	and	brought	the	crowd	to	its	feet	with	a
内德	布莱克	曾是	向上	在	-	一半	和	带来	这	人群	到	它是	脚	和	一个

['skriːmɪŋ] [θriː] - ['bægə] .

screaming	three	-	bagger	.
尖叫	三	-	装袋机	.

内德·布莱克在特鲁斯德尔的半场上场，一记惊天动地的三垒安打让全场观众起立欢呼。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

[ðæts] ['krækɪŋ] - [ɪm] [aʊt] !

That's	cracking	'	em	out	!
那就是	裂纹	-	呃	出去	!

真是让他们大吃一惊！

” [jeld] [wat] ['sænfəd] .

”	yelled	Wat	Sanford	.
”	大喊	沃特	桑福德	.

“沃特·桑福德喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['beɪsiːz] [wen] [ned] [gɒt] [həʊld]

“	It's	a	crime	we	didn't	have	a	couple	of	men	on	bases	when	Ned	got	hold
”	它是	一个	犯罪	我们	没有	有	一个	夫妻	的	男人	在	基地	什么时候	内德	得到	抓住

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ! ”

of	that	one	!	”
的	那	一	!	”

“内德拿到球的时候，我们居然没有几个人守在垒上，这简直是犯罪！”

“ [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [gɒn] , ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [rʌn] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːli]

“	There's	nobody	gone	,	any	kind	of	a	hit	will	mean	a	run	now	!	”	cried	Charlie
”	有	无人	已消失	,	任何	种类	的	一个	打	将要	意思是	一个	跑步	现在	!	”	哭	查理

['rɒdʒəz] . -

Rogers	.	81
罗杰斯	.	-

“现在没人出局了，任何一次击球都能得分！”查理·罗杰斯喊道。81

[ðə; ði] [nekst] ['truːzˌdɛl] ['bætə(r)] [swʌŋ] [æt; ət] [tuː] [bæd] [bɔːlz] ,

The	next	Truesdell	batter	swung	at	two	bad	balls	,
这	下一个	特鲁斯德尔	连击	摇摆	在	二	坏的	球	,

特鲁斯德尔队的下一位击球手挥棒击打了两个坏球，

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] .

but	lifted	the	third	for	a	high	fly	to	right	field	.
但	抬起	这	第三	为了	一个	高的	飞	到	正确的	场地	.

但第三局被击出右外野高飞球。

['slʌgə(r)] [sleɪdz] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn] [ned] [bleɪks] [ɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn] [θɜːd]

Slugger	Slade's	heavy	breathing	sounded	in	Ned	Blake's	ear	as	he	crouched	on	third
强棒	斯莱德的	重的	呼吸	听起来	在	内德	布莱克的	耳朵	作为	他	蹲着	在	第三

[beɪs] ,

base	,
根据	,

当内德·布莱克蹲在三垒上时，他听到了重击手斯莱德沉重的呼吸声。

[ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

all	set	for	the	dash	for	home	.
全部	放	为了	这	短跑	为了	家	.

一切准备就绪，准备冲刺回家。

[wɪð] [kwɪk] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] - ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːldərz] [hændz]

With	quick	fingers	he	loosened	his	belt	-	buckle	and	as	the	fielder's	hands
和	快的	手指	他	松动	他的	腰带	-	扣上	和	作为	这	外野手的	双手

[kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flai] [bɔːl] ,

closed	upon	the	fly	ball	,
关闭	之上	这	飞	球	,

他手指飞快地解开了皮带扣，就在外野手双手合拢接住高飞球的瞬间，

[ned] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæg] ; [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ; [ænd; ənd] [jeld] ['lʌstɪli]

Ned	sprang	from	the	bag	;	stopped	short	in	his	tracks	;	and	yelled	lustily
内德	弹簧	从	这	包	;	停止	短的	在	他的	轨道	;	和	大喊	热情地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .

for	the	umpire	.
为了	这	裁判	.

内德从包里跳了出来；猛地停住脚步；大声喊着要裁判。

['evri] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [sleɪd] ['stændɪŋ] ['stjuːpɪdli] [ɒn] [θɜːd] [beɪs] [wɪð]

Every	eye	turned	in	his	direction	and	saw	Slade	standing	stupidly	on	third	base	with
每一个	眼睛	转向	在	他的	方向	和	锯	斯莱德	常设	愚蠢地	在	第三	根据	和

[ned] [bleɪks] [belt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Ned	Blake's	belt	dangling	from	his	hand	.
内德	布莱克的	腰带	悬挂	从	他的	手	.

所有人的目光都转向他，看到斯莱德傻傻地站在三垒上，手里还拿着内德·布莱克的皮带。

[ðə; ði] ['slʌgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] .

The	Slugger	had	been	caught	in	his	own	trap	.
这	强棒	有	到过	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

这位重击手落入了自己设下的陷阱。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [buːz] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [m'əʊʃənd] [ned]

A	chorus	of	boos	and	jeers	changed	to	cheers	as	the	umpire	motioned	Ned
一个	合唱	的	嘘声	和	嘲笑	已更改	到	干杯	作为	这	裁判	示意	内德

[həʊm] ;

home	;
家	;

当裁判示意内德得分时，嘘声和嘲笑声变成了欢呼声；

[ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [sleɪd] [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːm] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] -

a	penalty	which	Slade	had	earned	for	his	team	by	interfering	with	a	base	-
一个	惩罚	哪个	斯莱德	有	获得	为了	他的	团队	经过	干扰	和	一个	根据	-

['rʌnə(r)] .

runner	.
跑步者	.

斯莱德因干扰垒上跑垒员而为他的球队赢得一次处罚。

“ [əʊ] , [bɔɪ] !

“	Oh	,	boy	!
”	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [stʌnt] ! ” [ʃriːk] [dʒɪm] ['tæpli] .

What	a	stunt	!	”	shrieked	Jim	Tapley	.
什么	一个	特技	!	”	尖叫	吉姆	塔普利	.

“真是个惊天大动作！”吉姆·塔普利尖叫道。

“ [sleɪd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ðæt] [taɪm] ! ” -

“	Slade	met	his	match	that	time	!	”	82
”	斯莱德	遇见	他的	匹配	那	时间	!	”	-

“斯莱德这次遇到对手了！”82

[ðə; ði][waɪld] [jel] [ænd; ənd][dʒɪəz] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['bedfəd] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

The	wild	yells	and	jeers	seemed	to	rattle	the	Bedford	team	for	the	moment
这	荒野	喊叫	和	嘲笑	似乎	到	嘎嘎作响	这	贝德福德	团队	为了	这	片刻

.

:

.

震耳欲聋的叫喊声和嘲笑声似乎让贝德福德队一时慌了神。

[sleɪd] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , [let][æn; ən] ['iːzi] ['graʊndə(r)][rəʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

Slade	,	purple	with	rage	,	let	an	easy	grounder	roll	between	his	legs	,
斯莱德	,	紫色的	和	愤怒	,	让	一个	简单的	滚球	卷	之间	他的	腿	,

斯莱德气得脸色发紫，让一个轻松的滚地球从他两腿之间滚过。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː] [mɔː(r)] ['truːzˌdɛl] [rʌnz] [keɪm] [ə'krɒs] ,

and	before	the	inning	was	over	,	two	more	Truesdell	runs	came	across	,
和	前	这	局	曾是	超过	,	二	更多的	特鲁斯德尔	跑步	来了	穿过	,

在这一局结束前，特鲁斯德尔队又得了两分。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

making	the	score	three	to	nothing	.
制作	这	分数	三	到	没有什么	.

比分变为三比零。

[ɪn][ðeə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] , [tuː] ['bedfəd] ['bætə] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [aʊts] ,

In	their	half	of	the	next	inning	,	two	Bedford	batters	were	easy	outs	,
在	他们的	一半	的	这	下一个	局	,	二	贝德福德	击球手	是	简单的	出局	,

在接下来的半局中，贝德福德队的两名击球手都被轻松出局。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [drəʊv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['laɪnə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks] .

but	the	third	drove	a	savage	liner	straight	for	the	pitcher's	box	.
但	这	第三	驾驶	一个	野蛮的	衬垫	直的	为了	这	投手	盒子	.

但第三球却击出一记势大力沉的平飞球，直奔投手丘而去。

[ned] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

Ned	knocked	it	down	and	managed	to	get	the	ball	to	first	for	the	third
内德	敲门	它	向下	和	管理	到	得到	这	球	到	第一的	为了	这	第三

[aʊt] .

out	.
出去	.

内德击球后成功将球送到一垒，拿下第三个出局数。

[ðə; ði] ['efət] [pruːvd] ['kɒstli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ]

The	effort	proved	costly	,	however	,	for	he	came	in	with	the	blood	streaming
这	努力	已证实	昂贵	,	然而	,	为了	他	来了	在	和	这	血	流媒体

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪtʃɪŋ] [hænd] ,

from	his	pitching	hand	,
从	他的	投球	手	,

然而，这一努力付出了惨痛的代价，因为他上场时投球的手已经鲜血直流。

[tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [tɔːn] .

two	fingers	of	which	were	badly	torn	.
二	手指	的	哪个	是	糟糕	撕裂	.

其中两根手指严重撕裂。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] , [deɪv] , ” [ə'naʊnst] [ned] ,

“	You'll	have	to	finish	the	game	,	Dave	,	”	announced	Ned	,
“	你会	有	到	结束	这	游戏	,	戴夫	,	”	宣布	内德	,

“戴夫，你得把这场比赛打完，”内德宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋki] ['saʊθpɔː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

and	the	lanky	southpaw	at	once	began	warming	up	.
和	这	瘦长的	左撇子	在	一次	开始	变暖	向上	.

这位身材修长的左撇子球员立刻开始热身。

[nɛdz] ['ɪndʒəd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [teɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['wɪlbərz] [pleɪs] [ɪn] [raɪt] [fiːld] .

Ned's	injured	fingers	were	hastily	taped	and	he	took	Wilbur's	place	in	right	field	.
内德的	受伤	手指	是	草草	录像	和	他	采取	威尔伯的	地方	在	正确的	场地	.

内德受伤的手指被匆匆包扎好，他顶替威尔伯镇守右外野。

“ [əʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [grəʊn] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] ,

“	Oh	,	I'd	give	a	million	dollars	to	be	out	there	now	!	”	groaned	Charlie	Rogers	,
”	哦	,	ID	给	一个	百万	美元	到	是	出去	那里	现在	!	”	呻吟	查理	罗杰斯	,

“哦，我愿意花一百万美元现在就出去！”查理·罗杰斯呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

as	he	shifted	his	lame	ankle	to	a	more	comfortable	position	.	83
作为	他	转移	他的	瘸	踝	到	一个	更多的	舒服的	位置	.	-

他调整了一下跛脚的脚踝，使之处于更舒服的位置。83

[deɪv] ['wɪlbər] [hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]

Dave	Wilbur	had	scant	time	to	warm	up	before	he	faced	the	leaders	of
戴夫	威尔伯	有	稀少	时间	到	温暖的	向上	前	他	面对	这	领导人	的

['bɛdfərdz] ['bætɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

Bedford's	batting	order	.
贝德福德的	击球	命令	.

戴夫·威尔伯几乎没有时间热身，就要面对贝德福德队的主力击球手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [hɪts] [ænd; ənd] [tuː] [rʌnz] [skɔːd] .

He	was	found	for	four	hits	and	two	runs	scored	.
他	曾是	成立	为了	四	点击量	和	二	跑步	得分	.

他被击出四支安打，得两分。

[ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['truːzˌdɛl] [θriː] — ['bedfəd] [tuː] ,

The	score	was	now	Truesdell	three	—	Bedford	two	,
这	分数	曾是	现在	特鲁斯德尔	三	—	贝德福德	二	,

比分现在是特鲁斯德尔三比二领先贝德福德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]

and	thus	it	stood	when	the	latter	came	to	bat	in	the	first	half	of	the	ninth
和	因此	它	站立	什么时候	这	后者	来了	到	蝙蝠	在	这	第一的	一半	的	这	第九

.

:

.

因此，当后者在第九局上半局上场击球时，情况依然如此。

“ ['həʊli][kæt] ! ” [weɪld] [dʒɪm] ['tæplɪ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp] [hweil] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] - ['bægə] .

“	Holy	cat	!	”	wailed	Jim	Tapley	,	as	the	first	man	up	whaled	out	a	two	-	bagger	.
”	圣	猫	!	”	哀嚎	吉姆	塔普利	,	作为	这	第一的	男人	向上	鲸鱼	出去	一个	二	-	装袋机	.

“我的天哪！”吉姆·塔普利惊呼道，第一个上场的球员一杆打出了两袋球。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪr] [sʌŋk] !

“	A	couple	more	like	that	and	we're	sunk	!
”	一个	夫妻	更多的	喜欢	那	和	是	沉没	!

“再来几个这样的，我们就完蛋了！”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['bætə(r)][hɪt][tuː; tə] ['ʃɔːtstɒp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɜːst] [ɒn][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] .

”	The	second	batter	hit	to	shortstop	and	reached	first	on	a	fumble	.
”	这	第二	连击	打	到	游击手	和	达到	第一的	在	一个	摸索	.

“第二名击球手击出球到游击手位置，然后因对方接球失误上到一垒。”

['bedfəd] [naʊ] [hæd; həd] [men] [ɒn] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] , [wɪð] [nʌn] [aʊt] .

Bedford	now	had	men	on	first	and	second	,	with	none	out	.
贝德福德	现在	有	男人	在	第一的	和	第二	,	和	没有任何	出去	.

贝德福德队现在一二垒都有队员，无人出局。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lʌv]	[əʊ]	-	[maɪk]	,	[həʊld]	-	[ɪm]	,	[deɪv]	!	”	[skriːmd]	[wat]	['sænfəd]	.	-
“	**For**	**the**	**luv**	**o**	**'**	**Mike**	**,**	**hold**	**'**	**em**	**,**	**Dave**	**!**	**”**	**screamed**	**Wat**	**Sanford**	**.**	**84**
”	为了	这	爱	o	-	麦克风	,	抓住	-	呃	,	戴夫	!	”	尖叫	沃特	桑福德	.	-

“看在迈克的份上，戴夫，坚持住！”沃特·桑福德尖叫道。84

['tɒmi]	[biːlz]	[θruː]	[ɒf]	[hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd][ræn][hɑːf]	-	[wei]	[tuː; tə][ðə; ði]	['pɪtʃərz]	[bɒks][tuː; tə]
Tommy	**Beals**	**threw**	**off**	**his**	**mask**	**and**	**ran**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**pitcher's**	**box**	**to**
汤米	比尔斯	扔	离开	他的	面具	和	跑	一半	-	方式	到	这	投手	盒子	到

[kən'fɜː(r)]	[wɪð]	['wɪlbər]	.
confer	**with**	**Wilbur**	**.**
授予	和	威尔伯	.

汤米·比尔斯摘下口罩，跑到投手丘一半的路程，与威尔伯商量对策。

[jel]	[ænd; ənd][dʒɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði]	['bedfəd]	[stænd]	['griːtɪd]	[ðɪs]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	['wʌri]	[ɒn][ðə; ði]
Yells	**and**	**jeers**	**from**	**the**	**Bedford**	**stand**	**greeted**	**this**	**evidence**	**of**	**worry**	**on**	**the**
喊叫	和	嘲笑	从	这	贝德福德	站立	问候	这	证据	的	担心	在	这

[pɑːt]	[ɒv; əv]	-	['bætri]	,
part	**of**	**Truesdell's**	**battery**	**,**
部分	的	-	电池	,

贝德福德看台上响起了一片叫喊和嘲笑声，回应着特鲁斯德尔进攻组流露出的担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]	[nɔɪz]	[tuː; tə]['ræt(ə)l]	[deɪv]	['wɪlbər]	.
but	**it**	**took**	**more**	**than**	**mere**	**noise**	**to**	**rattle**	**Dave**	**Wilbur**	**.**
但	它	采取	更多的	比	仅仅	噪音	到	嘎嘎作响	戴夫	威尔伯	.

但仅仅是噪音不足以激怒戴夫·威尔伯。

['strəʊlɪŋ]	['leɪzɪli]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði][bɒks]	,	[hiː; hi]	[fænd]	[ðə; ði][nekst]	[tuː]	[men]	,
Strolling	**lazily**	**back**	**to**	**the**	**box**	**,**	**he**	**fanned**	**the**	**next**	**two**	**men**	**,**
漫步	懒洋洋	后退	到	这	盒子	,	他	扇形	这	下一个	二	男人	,

他懒洋洋地踱步回到包厢，给旁边的两个人扇风。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['bedfəd]	[jel]	[səb'said]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]	.
and	**the**	**Bedford**	**yells**	**subsided**	**for**	**the**	**moment**	**.**
和	这	贝德福德	喊叫	平静下来	为了	这	片刻	.

贝德福德的叫喊声暂时平息了下来。

[ðə; ði][nekst]['bætə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[sent]	[ə; eɪ]	[pɒp]	-	[flai][dʒʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ʃɔrtstɑːps]	[riːtʃ]	,
The	**next**	**batter**	**,**	**however**	**,**	**sent**	**a**	**pop**	**-**	**fly**	**just**	**out**	**of**	**the**	**shortstop's**	**reach**	**,**
这	下一个	连击	,	然而	,	发送	一个	流行音乐	-	飞	只是	出去	的	这	游击手	抵达	,

然而，下一位击球手击出的高飞球刚好越过了游击手的接球范围。

[ænd; ənd]	['bedfəd]	[hæd; həd][ðə; ði]['beɪsiːz]	['ləʊdɪd]	[wɪð]	[tuː]	[aʊt]	.
and	**Bedford**	**had**	**the**	**bases**	**loaded**	**with**	**two**	**out**	**.**
和	贝德福德	有	这	基地	已加载	和	二	出去	.

贝德福德队两出局，垒上满垒。

['slʌgə(r)]	[sleɪd]	[wɒz; wəz][ʌp]	,	[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]	['swægə]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pleɪt]	,
Slugger	**Slade**	**was**	**up**	**,**	**and**	**as**	**he**	**swaggered**	**to**	**the**	**plate**	**,**
强棒	斯莱德	曾是	向上	,	和	作为	他	趾高气扬	到	这	盘子	,

强棒斯莱德上场打击，他大摇大摆地走向本垒板。

[ðə; ði]	['bedfəd]	[jel]	[ə'gen]	[rent]	[ðə; ði][eə(r)]	.
the	**Bedford**	**yells**	**again**	**rent**	**the**	**air**	**.**
这	贝德福德	喊叫	再次	租	这	空气	.

贝德福德的叫喊声再次响彻云霄。

“	[kʌm]	[ɒn]	[naʊ]	,	['slʌgə(r)]	!
“	**Come**	**on**	**now**	**,**	**Slugger**	**!**
”	来	在	现在	,	强棒	!

“来吧，重击手！”

[nɒk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɔfn] [ˌaɪ'tiː] !

Knock	the	cover	off'n	it	!
敲	这	覆盖	奥夫	它	!

把它的盖子掀开!

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ! ″

Put	it	out	of	the	lot	!	″
放	它	出去	的	这	很多	!	″

把它从停车场里移走!

“ [wʌn] [straɪk] !

“	One	strike	!
″	一	罢工	!

“一击必杀!”

″ [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedfəd] [stænd] .

″	The	umpire's	shrill	voice	cut	through	the	babel	of	yells	from	the	Bedford	stand	.
″	这	裁判的	尖锐	嗓音	切	通过	这	巴别塔	的	喊叫	从	这	贝德福德	站立	.

“裁判尖锐的声音盖过了贝德福德看台上此起彼伏的叫喊声。”

[sleɪd] [glɛə] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['prəʊtest] .

Slade	glared	round	at	the	official	and	muttered	something	in	protest	.
斯莱德	怒目而视	圆形的	在	这	官方的	和	低声说道	某物	在	反对	.

斯莱德怒视着那名官员，低声抗议道。

[deɪv] ['wɪlbər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dave	Wilbur	took	his	time	in	the	wind	-	up	and	delivered	the	ball	in	his
戴夫	威尔伯	采取	他的	时间	在	这	风	-	向上	和	发表	这	球	在	他的

['kʌstəməri] ['efətləs] [staɪl] .

customary	effortless	style	.
习惯	毫不费力	风格	.

戴夫·威尔伯不慌不忙地挥棒，以他一贯轻松自如的风格将球投了出去。

“ - [tuː] ! ” -

“	Strrrike	two	!	”	85
″	-	二	!	″	-

“两击!”85

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['truːˌdɛl] ['ruːtə, 'ru-] ['griːtɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	yell	of	delight	from	the	Truesdell	rooters	greeted	this	decision	.
一个	叫喊	的	喜	从	这	特鲁斯德尔	根系	问候	这	决定	.

特鲁斯德尔队的球迷们对这一决定报以欢呼。

[sleɪd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][bæt] [tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nʌk(ə)lz]

Slade	rubbed	his	hands	in	the	dirt	and	gripped	his	bat	till	his	big	knuckles
斯莱德	摩擦	他的	双手	在	这	污垢	和	紧握	他的	蝙蝠	直到	他的	大的	指关节

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

were	white	.
是	白色的	.

斯莱德把手在泥土里搓了搓，紧紧握住球棒，直到他粗大的指关节都泛白了。

[deɪv] ['wɪlbər] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm] [wɪð] [tuː] [sləʊ] [aʊt] - [drɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['streɪndʒli]

Dave	Wilbur	had	fooled	him	with	two	slow	out	-	drops	and	the	crowd	fell	strangely
戴夫	威尔伯	有	被骗了	他	和	二	慢的	出去	-	滴	和	这	人群	跌倒	奇怪的

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['læŋki] [juːθ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [wɪnd] - [ʌp] .

silent	as	the	lanky	youth	began	his	third	wind	-	up	.
沉默的	作为	这	瘦长的	青年	开始	他的	第三	风	-	向上	.

戴夫·威尔伯用两次慢动作的抛掷骗过了他，当这个瘦长的年轻人开始第三次蓄力时，人群中出奇地安静了下来。

[deɪv] [pʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪtʃ] — [ə; eɪ] [haɪ] ,

Dave	put	everything	he	had	into	the	pitch	—	a	high	,
戴夫	放	一切	他	有	进入	这	沥青	—	一个	高的	,

戴夫倾尽全力去投球——一个高亢的，

['laɪtnɪŋ] - [fɑːst] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

lightning	-	fast	ball	over	the	inside	corner	of	the	plate	.
闪电	-	快速地	球	超过	这	里面	角落	的	这	盘子	.

闪电般快速的球飞过本垒板内角。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərz] [bæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bedfəd] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [wɪð]

The	sharp	crack	of	the	Slugger's	bat	brought	the	Bedford	crowd	to	its	feet	with
这	锋利的	裂缝	的	这	强棒的	蝙蝠	带来	这	贝德福德	人群	到	它是	脚	和

[ə; eɪ] [rɔː(r)] ,

a	roar	,
一个	吼	,

击球手球棒清脆的击球声让贝德福德的观众们都站了起来，爆发出雷鸣般的欢呼声。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['truːˌdɛl] ['bliːtʃəz] [wɒtʃt] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] - [haɪd]

while	the	silent	Truesdell	bleachers	watched	with	sinking	hearts	as	the	horse	-	hide
尽管	这	沉默的	特鲁斯德尔	看台	观看	和	下沉	心	作为	这	马	-	隐藏

[sfɪə(r)] [seɪld] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentə(r)] ['fiːldz] . -

sphere	sailed	high	and	far	between	right	and	center	fields	.	86
领域	航行	高的	和	远的	之间	正确的	和	中心	字段	.	-

当特鲁斯德尔球场的看台上鸦雀无声，人们心头一沉，只见那颗马皮球高高飞过右外野和中外野之间。86

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [diːp] ,

Ned	Blake	and	Dick	Somers	were	playing	deep	,
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	是	玩耍	深的	,

内德·布莱克和迪克·萨默斯在后场活动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	at	the	crack	of	the	bat	both	started	on	the	instant	.
和	在	这	裂缝	的	这	蝙蝠	两个都	开始	在	这	立即的	.

球棒一挥，两人立刻开始跑动。

[ðə; ði] [bɔːl] [kɜːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [tə'wɔːd] [dɪk] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

The	ball	curved	away	from	Ned	and	a	bit	toward	Dick	who	was	running	as
这	球	弯曲	离开	从	内德	和	一个	少量	朝向	迪克	WHO	曾是	跑步	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	never	run	before	.
他	有	绝不	跑步	前	.

球偏离了内德，稍微向迪克飞去，迪克正以他从未有过的速度奔跑着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ['fiːldəz] [wʊd]

For	a	moment	it	seemed	to	the	watchers	that	the	two	racing	fielders	would
为了	一个	片刻	它	似乎	到	这	观察者	那	这	二	赛车	外野手	会

[kræʃ] [tə'geðə(r)] .

crash	together	.
碰撞	一起	.

那一刻，旁观者们都觉得这两辆赛车似乎要撞到一起了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [dɪk] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ʌp'stretʃt] [ɑːm] .

Suddenly	they	saw	Dick	make	a	desperate	leap	into	the	air	with	upstretched	arm	.
突然	他们	锯	迪克	制作	一个	绝望的	飞跃	进入	这	空气	和	伸展	手臂	.

突然，他们看到迪克绝望地跃向空中，伸出手臂。

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	ball	struck	the	tip	of	his	glove	,	and	bouncing	high	to	one	side	,
这	球	击	这	提示	的	他的	手套	,	和	弹跳	高的	到	一	边	,

球击中了他的手套尖端，高高地弹向一侧。

[fel] ['ɪntuː] [nɛdz] [ɪk'stendɪd] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [aʊt] .

fell	into	Ned's	extended	hands	for	the	final	out	.
跌倒	进入	内德的	扩展	双手	为了	这	最终的	出去	.

球落入内德伸出的手中，完成了最后一次出局。

['truːzˌdɛl] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

Truesdell	had	won	,	and	with	the	sort	of	finish	that	comes	once	in	a	lifetime
特鲁斯德尔	有	韩元	,	和	和	这	种类	的	结束	那	来	一次	在	一个	寿命

.

:

.

特鲁斯德尔赢了，而且是以那种一生难得一遇的方式获胜的。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['truːzˌdɛl] [ˈruːtə, ˈru-] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

With	a	roar	,	the	Truesdell	rooters	swept	across	the	diamond	,
和	一个	吼	,	这	特鲁斯德尔	根系	扫荡	穿过	这	钻石	,

随着一声怒吼，特鲁斯德尔队的球迷们席卷了整个棒球场。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] ,

and	hoisting	Ned	Blake	and	Dick	Somers	high	above	the	surging	crowd	,
和	吊装	内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	高的	多于	这	滔滔	人群	,

并将内德·布莱克和迪克·萨默斯高高举过汹涌的人群。

[bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

bore	them	in	triumph	from	the	field	.
钻孔	他们	在	胜利	从	这	场地	.

载着他们凯旋而归。

['slʌgə(r)] [sleɪd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] ['daːkənd] [hɪz; ɪz]

Slugger	Slade	stared	after	the	retreating	crowd	and	a	savage	scowl	darkened	his
强棒	斯莱德	凝视	后	这	撤退	人群	和	一个	野蛮的	皱眉头	变暗	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

重炮手斯莱德凝视着渐渐远去的人群，脸上浮现出凶狠的表情。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðeə(r)] [fleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːbɪlənt] [lædz] [huː] [hæd; həd]

Into	his	mind	there	flamed	a	great	hatred	of	these	jubilant	lads	who	had
进入	他的	头脑	那里	火焰	一个	伟大的	仇恨	的	这些	喜庆	小伙子们	WHO	有

['biːt(ə)n] [hɪm] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

beaten	him	so	unaccountably	.
被打败	他	所以	无故	.

他心中燃起了对这些欢欣鼓舞的小伙子的强烈仇恨，他们莫名其妙地打败了他。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['sʌlən] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] ['mætəz] [wɪð]

Deep	within	him	arose	the	sullen	wish	that	he	might	somehow	even	matters	with
深的	之内	他	出现	这	忧郁	希望	那	他	可能	不知何故	甚至	事情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他内心深处升起一丝阴郁的愿望，希望自己或许对他们来说也算得上重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] ['leɪtə(r)] [beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] . -

It	was	a	wish	that	would	later	bear	much	fruit	.	87	-
它	曾是	一个	希望	那	会	之后	熊	很多	水果	.	-	

这是一个后来结出丰硕果实的愿望。[87]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

A	SUMMER	PROPOSITION
一个	夏天	主张

夏季提案

[ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)][hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] [sʌn]

The	school	year	had	ended	in	a	fashion	to	delight	the	heart	of	every	loyal	son
这	学校	年	有	结束	在	一个	时尚	到	喜	这	心	的	每一个	忠诚	儿子

[ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] ,

of	Truesdell	,
的	特鲁斯德尔	,

学年以一种令特鲁斯德尔每一位忠诚的儿子都欣喜不已的方式结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [deɪv]

and	the	day	following	graduation	found	a	group	of	the	boys	lounging	in	Dave
和	这	天	下列的	毕业	成立	一个	团体	的	这	男孩们	休闲	在	戴夫

['wɪlbərz] [jɑːd] ,

Wilbur's	yard	,
威尔伯的	院子	,

毕业典礼第二天，一群男生在戴夫·威尔伯的院子里闲逛。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] .

a	convenient	meeting	-	place	by	reason	of	its	central	location	.
一个	方便的	会议	-	地方	经过	原因	的	它是	中央	地点	.

由于其地理位置优越，这里是一个方便的会面场所。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ned] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] ['tæpli] .

“	Are	you	going	to	play	ball	this	summer	,	Ned	?	”	asked	Jim	Tapley	.
“	是	你	去	到	玩	球	这	夏天	,	内德	?	”	问	吉姆	塔普利	.

“内德，你今年夏天打算打棒球吗？”吉姆·塔普利问道。

“ [ai][hɪə(r)] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [stɑːz] .

“	I	hear	they're	looking	for	a	pitcher	on	the	North	Shore	Stars	.
“	我	听到	它们是	寻找	为了	一个	投手	在	这	北	支撑	星星	.

“我听说北岸之星队正在寻找一名投手。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sev(ə)nti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [plʌs]

You	could	make	the	team	easy	,	and	there's	seventy	-	five	a	month	in	it	plus
你	可以	制作	这	团队	简单的	,	和	有	七十	-	五	一个	月	在	它	加

[ɪk'spensɪz] . ” -

expenses	.	”	88
开支	.	”	-

你可以把团队组建得很简单，每月收入75英镑，外加各种开支。”88

[ned] [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	Blake	shook	his	head	.
内德	布莱克	摇晃	他的	头	.

内德·布莱克摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	Nothing	doing	,	Jim	,	”	he	said	regretfully	.
“	没有什么	正在做	,	吉姆	,	”	他	说	遗憾的是	.

“没办法，吉姆，”他遗憾地说。

“ [aɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,

“	I'll	admit	the	money	would	mean	a	lot	to	me	,	for	,	as	you	all	know	,
“	患病的	承认	这	钱	会	意思是	一个	很多	到	我	,	为了	,	作为	你	全部	知道	,

“我承认这笔钱对我意义重大，因为，正如你们所知，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

I'm	trying	to	scrape	together	enough	to	enter	college	in	the	fall	.
我是	尝试	到	刮	一起	足够的	到	进入	大学	在	这	落下	.

我正在努力攒钱，希望能在秋季入学。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [get] [ðeə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [stʌf] [wʊd] [bɑː(r)]
But **if** **I** **get** **there** **,** **I** **want** **to** **play** **ball** **and** **this** **professional** **stuff** **would** **bar**
但 如果 我 得到 那里 , 我 想 到 玩 球 和 这 专业的 东西 会 酒吧
[ˌem ˈiː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

但如果我真能去那里，我想打球，而这些职业规则会阻碍我。”

“ [wɒt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [ˈstiːmə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ˈtʃɑːli]
“ **What** **I'd** **like** **to** **do** **is** **go** **to** **England** **on** **a** **cattle** **steamer** **,** **”** **declared** **Charlie**
“ 什么 ID 喜欢 到 做 是 去 到 英格兰 在 一个 牛 汽船 , ” 声明 查理
[ˈrɒdʒəz] .
Rogers **.**
罗杰斯 .

“我想坐运牛船去英国，”查理·罗杰斯说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ˈrʌs(ə)l] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˌ] [stɪrz] . ”
“ **All** **you** **have** **to** **do** **is** **rustle** **hay** **and** **water** **for** **the** **steers** **.** **”**
“ 全部 你 有 到 做 是 沙沙 干草 和 水 为了 这 牛 . ”

“你只需要给牛弄些干草和水就行了。”

“ [jeə] , [ðæts] [ɔːl] , [red] , ” [drɔːl] [deɪv] [ˈwɪlbər] ,
“ **Yeah** **,** **that's** **all** **,** **Red** **,** **”** **drawled** **Dave** **Wilbur** **,**
“ 是的 , 那就是 全部 , 红色的 , ” 拖长音 戴夫 威尔伯 ,

“嗯，就这些了，雷德，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [iːt] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [wel] , [ðeid] [drɪŋk] [ə; eɪ]
“ **and** **they** **only** **eat** **about** **four** **tons** **a** **day** **and** **drink** **—** **well** **,** **they'd** **drink** **a**
“ 和 他们 仅有的 吃 关于 四 吨 一个 天 和 喝 — 出色地 , 他们会 喝 一个
[ˈrɪvə(r)] [draɪ] ,
river **dry** **,**
河 干燥 ,

“他们每天只吃大约四吨水，喝水的话——嗯，他们能把一条河的水都喝干。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sliːp] [daʊn] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [kiːl] [ænd; ənd] [iːt] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ðiˌ]
and **you** **sleep** **down** **somewhere** **on** **top** **of** **the** **keel** **and** **eat** **whatever** **the**
和 你 睡觉 向下 某处 在 顶部 的 这 龙骨 和 吃 任何 这
[kʊk] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] — [ənˈles] [jʊr; jər] [tuːˌ] [bleɪmd] [siː] - [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] . ”
cook **happens** **to** **throw** **you** **—** **unless** **you're** **too** **blamed** **sea** **-** **sick** **to** **eat** **anything** **.** **”**
厨师 发生 到 扔 你 — 除非 你是 也 被指责 海 - 生病的 到 吃 任何事物 . ”

然后你就睡在龙骨顶上的某个地方，吃厨师扔给你的任何东西——除非你晕船晕得太厉害，什么都吃不下。”

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ded] [dʌmp] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] , ”
“ **Well** **,** **even** **that** **would** **be** **better** **than** **hanging** **round** **this** **dead** **dump** **all** **summer** **,** **”**
“ 出色地 , 甚至 那 会 是 更好的 比 绞刑 圆形的 这 死的 倾倒 全部 夏天 , ”
[riˈtɔːt] [ˈrɒdʒəz] ,
retorted **Rogers** **,**
反驳 罗杰斯 ,

“嗯，即便那样也比整个夏天都待在这个破败不堪的地方强，”罗杰斯反驳道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] . -
with **some** **spirit** **.** **89**
和 一些 精神 . -

还有些精神。89

“ [dæn] [sleɪd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ˈəʊvə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˌ] [leɪk] [ɪn] [ˈkænədə] , ” [əˈnaʊnst] [wɑt]
“ **Dan** **Slade** **has** **got** **a** **job** **over** **across** **the** **lake** **in** **Canada** **,** **”** **announced** **Wat**
“ 担 斯莱德 有 得到 一个 工作 超过 穿过 这 湖 在 加拿大 , ” 宣布 沃特
[ˈsænfəd] .
Sanford **.**
桑福德 .

“丹·斯莱德在加拿大湖对岸找到了一份工作，”沃特·桑福德宣布道。

“	[ai]	[sɔ:]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['jestədeɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	[keɪm]	[θru:]	[frɒm; frəm]	['bedfəd]	.
“	**I**	**saw**	**him**	**at**	**the**	**station**	**yesterday**	**when**	**the**	**train**	**came**	**through**	**from**	**Bedford**	**.**
”	我	锯	他	在	这	车站	昨天	什么时候	这	火车	来了	通过	从	贝德福德	.

“昨天火车从贝德福德开过来的时候，我在车站看到了他。”

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['brægɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tu:; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
He	**was**	**bragging**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pull**	**down**	**a**	**hundred**	**a**	**month**	**,**
他	曾是	吹嘘	那	他	曾是	去	到	拉	向下	一个	百	一个	月	,

他吹嘘说他一个月能挣一百块，

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[dʒɒb]	[wɒz; wəz]	.	”
but	**he**	**didn't**	**say**	**what**	**the**	**job**	**was**	**.**	**”**
但	他	没有	说	什么	这	工作	曾是	.	”

但他没说是什么工作。

“	[sʌm; səm]	['krʊkɪd]	[wɜ:k]	['prɒbəbli]	,	”	[ri'mɑ:k]	['tɒmi]	[bi:lz]	.
“	**Some**	**crooked**	**work**	**probably**	**,**	**”**	**remarked**	**Tommy**	**Beals**	**.**
”	一些	歪	工作	大概	,	”	评论	汤米	比尔斯	.

“可能有些不正当的手段，”汤米·比尔斯评论道。

“	[naʊ]	[wɒt]	[aɪ'd]	[laɪk]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒɒb]	[bel]	-	['hɒpɪŋ]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[swel]	['sʌmə(r)]
“	**Now**	**what**	**I'd**	**like**	**would**	**be**	**a**	**good**	**job**	**bell**	**-**	**hopping**	**at**	**some**	**swell**	**summer**
”	现在	什么	ID	喜欢	会	是	一个	好的	工作	钟	-	跳跃	在	一些	膨胀	夏天

[həʊ'tel]	.
hotel	**.**
酒店	.

“我现在想要的是在某个很棒的夏季酒店做行李员的好工作。”

[ə; eɪ]	['feləʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ɔ:l]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[dəʊ]	[ɒn]	[tɪps]	.	”
A	**fellow**	**can**	**make**	**all**	**kinds**	**of**	**dough**	**on**	**tips**	**.**	**”**
一个	同伴	能	制作	全部	种类	的	面团	在	尖端	.	”

一个人靠小费能赚很多钱。

“	[ʃʊə(r)]	,
“	**Sure**	**,**
”	当然	,

“当然，

[jʊd]	[lʊk]	[kju:t]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəʊt]	[wɪð]	[nəʊ]	[teɪl]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['lɪt(ə)l]	[brɑ:s]	['bʌtnz]
you'd	**look**	**cute**	**in**	**a**	**coat**	**with**	**no**	**tail**	**to**	**it**	**and**	**a**	**million**	**little**	**brass**	**buttons**
你会	看	可爱的	在	一个	外套	和	不	尾巴	到	它	和	一个	百万	小的	黄铜	按钮

[səʊd]	[ɔ:l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[frʌnt]	!
sewed	**all**	**over**	**the**	**front**	**!**
缝制的	全部	超过	这	正面	!

你穿上一件没有尾巴、前面缝满了无数个小黄铜纽扣的外套，看起来会很可爱！

”	[lɑ:ft]	[dɪk]	['sʌmərz]	.
”	**laughed**	**Dick**	**Somers**	**.**
”	笑了	迪克	萨默斯	.

“迪克·萨默斯笑了。”

“	[wɒt]	[ju:; jʊ]	['ri:əli]	[ni:d]	,	['fæti]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[æz; əz]	['səʊdə]	-	['faʊntən; 'faʊntɪn]	['ekspɜ:t]	,
“	**What**	**you**	**really**	**need**	**,**	**Fatty**	**,**	**is**	**a**	**job**	**as**	**soda**	**-**	**fountain**	**expert**	**,**
”	什么	你	真的	需要	,	脂肪	,	是	一个	工作	作为	苏打	-	喷泉	专家	,

“胖子，你真正需要的是一份汽水吧专家的工作。”

[weə(r)]	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ɪ'nʌf]	['ʃʊgə(r)]	[ænd; ənd]	[kri:m]	[tu:; tə]	[ki:p]	[jɔ:(r); jə(r)]	[weɪt]	[ʌp]	[tu:; tə]
where	**you**	**can**	**get**	**enough**	**sugar**	**and**	**cream**	**to**	**keep**	**your**	**weight**	**up**	**to**
在哪里	你	能	得到	足够的	糖	和	奶油	到	保持	你的	重量	向上	到

[ðə; ði]	[nɒtʃ]	.
the	**notch**	**.**
这	缺口	.

在那里你可以买到足够的糖和奶油，让你的体重达到理想状态。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɒmi] [dʒɔɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] . -
" **There was a general laugh at this in which Tommy joined good - naturedly . 90**
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 在 哪个 汤米 加入 好的 - 自然地 . -

"大家对此都笑了，汤米也笑着加入了进来，态度很友好。"90

" [ai] [ges] [wɒt] [wɪr] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðɪs]
" **I guess what we're all looking for is a chance to make some money this**
" 我 猜测 什么 是 全部 寻找 为了 是 一个 机会 到 制作 一些 钱 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

我想我们都在寻找一个今年夏天能赚点钱的机会，

" [sə'dʒestid] [ned] .
" **suggested Ned .**
" 建议 内德 .

"内德建议道。"

" [wɒt] [red] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [dʌmp] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] [taʊn] ,
" **What Red says about this being a dead dump is true of every town ,**
" 什么 红色的 说道 关于 这 存在 一个 死的 倾倒 是 真的 的 每一个 镇 ,

"雷德说这里是个死气沉沉的垃圾场，这话对每个城镇都是适用的。"

[ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] .
until somebody starts something .
直到 某人 开始 某物 .

直到有人开始做某件事。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
It's up to us to show signs of life .
它是 向上 到 我们 到 展示 标志 的 生活 .

我们必须展现出生命的迹象。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ləʊf] [tɪl] [nekst] [sep'tembə(r)] . "
I don't believe any of us would be content to loaf till next September . "
我 不 相信 任何 的 我们 会 是 内容 到 面包 直到 下一个 九月 . "

我不认为我们当中有人会甘愿闲着等到明年九月。

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ned] , " [jɔːn] [deɪv] ['wɪlbər] , [huː] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
" **Speak for yourself , Ned , " yawned Dave Wilbur , who , stretched at full length**
" 说话 为了 你自己 , 内德 , " 打哈欠 戴夫 威尔伯 , WHO , 拉伸 在 满的 长度
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

"你别代表我说话，内德，"戴夫·威尔伯打了个哈欠说道，他正仰面躺着，四肢舒展。

[wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] .
was lazily trying to balance a straw on the tip of his long nose .
曾是 懒洋洋 尝试 到 平衡 一个 稻草 在 这 提示 的 他的 长的 鼻子 .

他懒洋洋地试图用长长的鼻尖顶着一根吸管保持平衡。

" [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [faɪn] [raɪt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] -
" **I'm enjoying myself fine right here — and besides you want to remember that '**
" 我是 享受 我 美好的 正确的 这里 — 和 除了 你 想 到 记住 那 -
[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] . - "
a rolling stone gathers no moss . ' "
一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 . - "

"我在这里过得很开心——而且你要记住，'滚石不生苔'。"

" ['bəʊni][dʒəunz][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [dɑːns] [hɔːl] , " [ri'mɑːk] ['tæpli] .
" **Bony Jones got a job down at the Pavilion dance hall , " remarked Tapley .**
" 骨质 琼斯 得到 一个 工作 向下 在 这 亭 舞蹈 大厅 , " 评论 塔普利 .

"博尼·琼斯在帕维利翁舞厅找到了一份工作，"塔普利说道。

“ [hɪz; ɪz][əʊld][mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['bəʊni][ɒn]
“ His old man has something to do with the place and they took Bony on
” 他的 老的 男人 有 某物 到 做 和 这 地方 和 他们 采取 骨质 在
[æz; əz] [ə'sɪstənt] .
as assistant .
作为 助手 .

“他父亲跟这个地方有点关系，他们聘请博尼做助手。”

['prɪti] [sɒft] , [aɪl] [seɪ] . ” -
Pretty soft , I'll say . ” 91
漂亮的 柔软的 , 患病的 说 . ” -

相当柔软，我得说。”91

“ [aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒæz] ['ɔːkɪstrə] , ” [lə'mentɪd]
“ I was hoping to get a chance down there with the jazz orchestra , ” lamented
” 我 曾是 希望 到 得到 一个 机会 向下 那里 和 这 爵士乐 乐队 , ” 哀叹
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

“我原本希望能有机会和那里的爵士乐团一起演出，”罗杰斯叹息道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [ðev] [brɔːt] [tuː] ['sæksəfəʊn] ['pleər] [ʌp][frɒm; frəm] ['kliːvlənd] , [wɪtʃ] [lets]
“ but I hear they've brought two saxophone players up from Cleveland , which lets
” 但 我 听到 他们有 带来 二 萨克斯管 玩家 向上 从 克利夫兰 , 哪个 让我们
[ˌem 'iː] [aʊt] . ”
me out . ”
我 出去 . ”

“但我听说他们从克利夫兰带来了两名萨克斯管演奏家，这让我放心了。”

“ [tʌf] [lʌk] , [red] , ” ['simpəθaiz] ['tɒmi] .
“ Tough luck , Red , ” sympathized Tommy .
” 艰难的 运气 , 红色的 , ” 同情 汤米 .

“真倒霉，雷德，”汤米同情地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [wat] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [sæks]
“ You and Wat ought to find a chance somewhere to do a turn with sax
” 你 和 沃特 应该 到 寻找 一个 机会 某处 到 做 一个 转动 和 萨克斯
[ænd; ənd][træps] ;
and traps ;
和 陷阱 ;

“你和沃特应该找个机会，一起演奏萨克斯和架子鼓；

[ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] . ”
the Pavilion isn't the only place . ”
这 亭 不是 这 仅有的 地方 . ”

展馆并不是唯一的地方。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm]['dɑːnsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ What's the matter with our running some dances of our own ? ” asked Ned .
” 是什么 这 事情 和 我们的 跑步 一些 舞蹈 的 我们的 自己的 ? ” 问 内德 .

“我们自己编排一些舞蹈有什么问题吗？”内德问道。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv]
“ The Pavilion is usually over - crowded and we ought to get some of
” 这 亭 是 通常 超过 - 挤 和 我们 应该 到 得到 一些 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
the business . ”
这 商业 . ”

“展馆通常人满为患，我们应该能分到一些生意。”

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? ” [in'kwaiə] [wat] ['sænfəd] .

“	**Who**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**we**	**?**	**”**	**inquired**	**Wat**	**Sanford**	**.**
”	WHO	做	你	意思是	经过	我们	?	”	询问	沃特	桑福德	.

“你们说的‘我们’指的是谁？”沃特·桑福德问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [red] [wɪð] [ðə; ði][sæks] — [æz; əz] ['fæti] [hæz; həz]

“	**Well**	**,**	**there's**	**you**	**with**	**the**	**traps**	**and**	**Red**	**with**	**the**	**sax**	**—**	**as**	**Fatty**	**has**
”	出色地	,	有	你	和	这	陷阱	和	红色的	和	这	萨克斯	—	作为	脂肪	有

[dʒʌst] [sə'dʒestid] ,

just	**suggested**	**,**
只是	建议	,

“嗯，你负责架子鼓，雷德负责萨克斯——就像胖子刚才建议的那样，

” [bɪ'gæn] [ned] .

”	**began**	**Ned**	**.**
”	开始	内德	.

“内德开口说道。”

“ [dɪk] [ɪz] ['prɪti] [feə(r)][ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd][dʒɪm][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [best]

“	**Dick**	**is**	**pretty**	**fair**	**on**	**the**	**banjo**	**and**	**Jim**	**can**	**play**	**the**	**piano**	**with**	**the**	**best**
”	迪克	是	漂亮的	公平的	在	这	班卓琴	和	吉姆	能	玩	这	钢琴	和	这	最好的

[ɒv; əv] - [ɪm] .

of	**'**	**em**	**.**
的	-	呃	.

“迪克弹班卓琴还不错，吉姆弹钢琴也是一流的。”

[deɪv] [kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɒn][ðə; ði][ˌklærə'net] — [ɪf] [hiːz] [nɒt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] — [ænd; ənd][ai]

Dave	**can**	**do**	**his**	**stuff**	**on**	**the**	**clarinet**	**—**	**if**	**he's**	**not**	**too**	**exhausted**	**—**	**and**	**I**
戴夫	能	做	他的	东西	在	这	单簧管	—	如果	他是	不是	也	筋疲力尽的	—	和	我

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

would	**make**	**a**	**bluff**	**with**	**the**	**trumpet**	**.**
会	制作	一个	虚张声势	和	这	喇叭	.

戴夫如果不太累的话，可以用单簧管好好演奏一番，而我则会用小号来虚张声势。

['fæti] [kʊd; kəd] [teɪk] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn] .

Fatty	**could**	**take**	**tickets**	**and**	**act**	**as**	**a**	**general**	**utility**	**man**	**.**
脂肪	可以	拿	门票	和	行为	作为	一个	一般的	公用事业	男人	.

胖子可以检票，还可以做些杂务。

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)n] , [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] . ” -

That	**makes**	**seven**	**,**	**all**	**we**	**need**	**for**	**a**	**start**	**.**	**”**	**92**
那	制作	七	,	全部	我们	需要	为了	一个	开始	.	”	-

这样一来就有了七个，足够我们开始行动了。”92

“ [ðæts] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['ɔːkɪstrə] , ” [ri'mɑːk] [dɪk] .

“	**That's**	**about**	**half**	**of**	**the**	**high**	**school**	**orchestra**	**,**	**”**	**remarked**	**Dick**	**.**
”	那就是	关于	一半	的	这	高的	学校	乐队	,	”	评论	迪克	.

“那大约是高中管弦乐队的一半成员，”迪克说道。

“ [ai] [ges] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wiː; wi] [mait] [get][baɪ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

“	**I**	**guess**	**with**	**a**	**little**	**practice**	**we**	**might**	**get**	**by**	**as**	**far**	**as**	**music**	**is**	**concerned**	**,**
”	我	猜测	和	一个	小的	实践	我们	可能	得到	经过	作为	远的	作为	音乐	是	担心的	,

“我想只要稍加练习，我们在音乐方面或许就能应付得了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ?

but	**where**	**would**	**we**	**run**	**the**	**dances**	**?**
但	在哪里	会	我们	跑步	这	舞蹈	?

但是我们去哪里举办舞会呢?

" ['sevrəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl]
" **Several possibilities were suggested , only to be turned down as impracticable**
" 一些 可能性 是 建议 , 仅有的 到 是 转向 向下 作为 不切实际
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
for one reason or another .
为了 一 原因 或者 其他 .

"我们提出了几种可能性，但都因为这样那样的原因而被否决了。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪtʃ] ['ɔːtəʊ] ['pɑːtiz] [kæn; kən] [riːtʃ]
" **What we want is a place just out of town which auto parties can reach**
" 什么 我们 想 是 一个 地方 只是 出去 的 镇 哪个 汽车 各方 能 抵达
['hændɪli] ,
handily ,
方便地 ,

"我们想要的是一个位于城外、方便汽车聚会到达的地方，

" [dɪ'kleəd] [dʒɪm] ['tæpli] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
" **declared Jim Tapley , who was taking a lively interest in the scheme .**
" 声明 吉姆 塔普利 , WHO 曾是 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 方案 .

"吉姆·塔普利宣称，他对这个计划非常感兴趣。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɜːv] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] . "
" **We could serve refreshments and make something that way . "**
" 我们 可以 服务 茶点 和 制作 某物 那 方式 . "

"我们可以提供茶点，做点别的。"

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] , " [bɪ'gæn] [ned] , [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .
" **There's one place we might do something with , " began Ned , a bit doubtfully .**
" 有 一 地方 我们 可能 做 某物 和 , " 开始 内德 , 一个 少量 怀疑地 .

"或许我们可以在某个地方做点什么，"内德有些犹豫地开口道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I'm thinking of the Coleson house , " he continued .**
" 我是 思维 的 这 科尔森 房子 , " 他 持续 .

"我想起了科尔森家，"他继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] . "
" **Of course it's a good ten miles out and quite a distance off the main road . "**
" 的 课程 它是 一个 好的 十 英里 出去 和 相当 一个 距离 离开 这 主要的 路 . "
-
93
-

"当然，它离主干道足足有十英里远。"93

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['aɪðə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['rɒdʒəz] .
" **Yes , and that's not the whole story either , " objected Rogers .**
" 是的 , 和 那就是 不是 这 所有的 故事 任何一个 , " 反对 罗杰斯 .

"是的，但这也不是全部真相，"罗杰斯反驳道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [-] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **The house was going to wrack and ruin even while Coleson lived in it ,**
" 这 房子 曾是 去 到 残骸 和 废墟 甚至 尽管 科尔森 居住地 在 它 ,

"即使在科尔森居住期间，这栋房子也注定要破败不堪。"

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [kænt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] . "
and lying shut up so long can't have improved it a whole lot . "
和 说谎 关闭 向上 所以 长的 不能 有 改进 它 一个 所有的 很多 . "

长时间闭口不言，肯定不会让情况好转多少。

" [ges] [ɪts] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['tɒmi] [biːlz] .
" **Guess it's in bad shape all right , " agreed Tommy Beals .**
" 猜测 它是 在 坏的 形状 全部 正确的 , " 同意 汤米 比尔斯 .

"看来情况确实很糟糕，"汤米·比尔斯同意道。

“ ['hɔ:ntɪd] , [tu:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Haunted	,	too	—	if	you	can	believe	all	you	hear	about	it	.
”	闹鬼的	,	也	—	如果	你	能	相信	全部	你	听到	关于	它	.

“而且那里还闹鬼——如果你能相信你听到的所有关于它的事情的话。”

[ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] . ”

There's	talk	of	some	mighty	queer	things	going	on	out	there	.	”
有	讲话	的	一些	强大的	酷儿	事物	去	在	出去	那里	.	”

据说外面发生了一些非常古怪的事情。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? ” [ɑ:skt] [wat] ['sænfəd] , ['kwɪkli] .

“	What	kind	of	things	?	”	asked	Wat	Sanford	,	quickly	.
”	什么	种类	的	事物	?	”	问	沃特	桑福德	,	迅速地	.

“什么事？”沃特·桑福德急忙问道。

“ [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” [əd'mɪtɪd] [bi:lz] .

“	Can't	say	exactly	,	”	admitted	Beals	.
”	不能	说	确切地	,	”	承认	比尔斯	.

“不能确切地说，”比尔斯承认道。

“ [sʌm; səm][fəʊks] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [θɪŋz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	folks	claim	to	have	seen	and	heard	things	that	couldn't	be	explained	.
”	一些	各位	宣称	到	有	已见	和	听到	事物	那	不能	是	解释	.

“有些人声称看到或听到了一些无法解释的事情。

[lɑ:st] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] [went] [pɑ:st][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [skeəd] ['prɪti] [nɪə(r)]

Last	fall	a	darky	went	past	the	house	after	dark	and	was	scared	pretty	near
最后的	落下	一个	黑人	去	过去的	这	房子	后	黑暗的	和	曾是	害怕的	漂亮的	靠近

['dɪpi] . ”

dippy	.	”
迪皮	.	”

去年秋天，一个黑人天黑后路过我家，吓得差点儿晕过去。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] , ” [drɔ:l] [deɪv] ['wɪlbər] .

“	That's	the	bunk	,	”	drawled	Dave	Wilbur	.
”	那就是	这	假寐	,	”	拖长音	戴夫	威尔伯	.

“那是胡说八道，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ - [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] [ðæt] ['wʌznt] [nʌts] [ɒn] [gəʊsts] ? ” -

“	D'j'ever	see	a	darky	that	wasn't	nuts	on	ghosts	?	”	94
”	-	看	一个	黑人	那	不是	坚果	在	鬼魂	?	”	-

“我见过哪个黑人不迷恋鬼魂吗？”94

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ðeə(r)] ['enihaʊ] ? ” [sə'dʒestid] ['rɒdʒəz] .

“	What	do	you	say	we	take	a	run	out	there	anyhow	?	”	suggested	Rogers	.
”	什么	做	你	说	我们	拿	一个	跑步	出去	那里	无论如何	?	”	建议	罗杰斯	.

“不如我们出去跑一跑？”罗杰斯提议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [swel] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] ['swɪmɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz]

“	It's	a	swell	day	for	a	ride	and	we	can	go	swimming	;	the	water's
”	它是	一个	膨胀	天	为了	一个	骑	和	我们	能	去	游泳	;	这	水的

['elɪgənt] ;

elegant	;
优雅的	;

“今天天气很好，适合骑车，我们还可以去游泳；水很清澈；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['jestədeɪ] ! ”

I	was	in	yesterday	!	”
我	曾是	在	昨天	!	”

我昨天在！

“ ['bʊli] [aɪ'dɪə] , [red] , ” [ə'plɔːdɪd] ['tæpli] .
“ Bully idea , Red , ” applauded Tapley .
” 欺负 主意 , 红色的 , ” 鼓掌 塔普利 .

“好主意，雷德，”塔普利鼓掌称赞道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['wɪəri] !
“ Come on , Weary !
” 来 在 , 厌倦 !

“来吧，疲惫的你！”

[kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['flɪvə(r)] !
Crank up the old flivver !
曲柄 向上 这 老的 货车 !

发动老爷车！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['wɪlbər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .
” he cried , as he stirred up the recumbent Wilbur with his toe .
” 他 哭 , 作为 他 搅拌 向上 这 卧式 威尔伯 和 他的 脚趾 .

“他喊道，同时用脚趾搅动着躺着的威尔伯。”

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [deɪv] [ə'rəʊz] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
Thus appealed to , Dave arose lazily to back the little car out of the garage ,
因此 上诉 到 , 戴夫 出现 懒洋洋 到 后退 这 小的 车 出去 的 这 车库 ,

于是，戴夫懒洋洋地起身，把小车从车库里倒了出来。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ɪts] ['lʌmpi]
and piling in , the boys settled themselves as best they could upon its lumpy
和 桩 在 , 这 男孩们 定居 他们自己 作为 最好的 他们 可以 之上 它是 凹凸不平
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

男孩们挤了进去，尽力在凹凸不平的垫子上安顿下来。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ned] ? ” [ɑːskt] [wat] ['sænfəd] [ə; eɪ] [bɪt]
“ What do you reckon we'll find out there , Ned ? ” asked Wat Sanford a bit
” 什么 做 你 估计 出色地 寻找 出去 那里 , 内德 ? ” 问 沃特 桑福德 一个 少量
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“你觉得我们会在那里发现什么，内德？”沃特·桑福德有些焦虑地问道。

[wen] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [prəʊ'testɪŋ] [kɒfs] [ænd; ənd] ['spʌtə] , [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɒtn]
when the flivver after sundry protesting coughs and sputters , had finally gotten
什么时候 这 货车 后 杂项 抗议 咳嗽 和 溅射 , 有 最后 获得
['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

在一阵阵抗议性的咳嗽和喷溅声之后，这辆小汽车终于启动了。

“ [əʊ] , [dɜːt] [ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] , ['məʊstli] , ” [lɑːft] [ned] .
“ Oh , dirt and lonesomeness , mostly , ” laughed Ned .
” 哦 , 污垢 和 孤独 , 大多 , ” 笑了 内德 .

“哦，主要是脏乱和孤独，”内德笑着说。

“ ['ðer] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
“ They're the usual furniture of a deserted house — especially if it's supposed
” 它们是 这 通常 家具 的 一个 荒凉的 房子 — 尤其 如果 它是 据称
[tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] . ” -
to be haunted . ” 95
到 是 闹鬼的 . ” -

“它们是废弃房屋里常见的家具——尤其是如果这房子据说闹鬼的话。”95

['loʊnsəmnəs] [siːmd] , [ɪn] [truːθ] ,
Lonesomeness seemed , in truth ,
孤独 似乎 , 在 真相 ,

孤独，实际上似乎是.....

[tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to pervade the very air and to settle like a pall upon the spirits of the
到 弥漫 这 非常 空气 和 到 定居 喜欢 一个 灵柩 之上 这 烈酒 的 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

弥漫在空气中，像一层阴霾笼罩着孩子们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] ['flɪvə(r)] [kɔːf] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn] [draɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
as the flivver coughed its way up the weed - grown drive and came to a halt
作为 这 货车 咳嗽 它是 方式 向上 这 杂草 - 生长 驾驶 和 来了 到 一个 停止
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ,
before the tall ,
前 这 高的 ,

老爷车艰难地沿着杂草丛生的车道行驶，最终在高大的建筑前停了下来。

['gluːmi] , [brɪk] [frʌnt] .
gloomy , brick front .
阴沉 , 砖 正面 .

阴暗的砖砌外墙。

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [weðə'biːtn] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Charlie Rogers sprang out , and mounting the weatherbeaten steps leading to the
查理 罗杰斯 弹簧 出去 , 和 安装 这 饱经风霜 步骤 领导 到 这
[brɔːd] [pɔːtʃ] ,
broad porch ,
广阔 门廊 ,

查理·罗杰斯跳了出来，走上通往宽阔门廊的饱经风霜的台阶，

['rætld] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔː(r)] .
rattled the great iron knob of the massive front door .
摇晃 这 伟大的 铁 旋钮 的 这 大量的 正面 门 .

巨大的前门铁门把手发出嘎嘎的响声。

“ [ɪts] [lɒkt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [siːm] ['prɪti]
“ It's locked , all right , ” he reported , “ and these window - shutters seem pretty
“ 它是 已锁定 , 全部 正确的 , ” 他 据报道 , “ 和 这些 窗户 - 百叶窗 似乎 漂亮的
['sɒlɪd] .
solid .
坚硬的 .

“门锁上了，”他报告说，“这些百叶窗看起来很结实。”

” ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
” Further investigation proved this to be true of all the openings of the lower
” 更远 调查 已证实 这 到 是 真的 的 全部 这 开口 的 这 降低
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“进一步调查证实，底层所有开口的情况都如此。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'bʌv]
but at the rear of the house one window - shutter of the story above
但 在 这 后部 的 这 房子 一 窗户 - 快门 的 这 故事 多于
[hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['kriːkɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
had broken from its fastenings and swung creakingly in the breeze .
有 破碎的 从 它是 紧固件 和 摇摆 吱吱作响 在 这 微风 .

但房子后面楼上的一扇窗户百叶窗已经从固定处脱落，在微风中嘎吱作响地摆动着。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lædə(r)] — ” [bɪ'gæn] [wat] ['sænfəd] . -

“	If	we	only	had	a	ladder	—	”	began	Wat	Sanford	.	96
”	如果	我们	仅有的	有	一个	梯子	—	”	开始	沃特	桑福德	.	-

“如果我们能有个梯子就好了——”沃特·桑福德说道。96

“ [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

“	That's	not	necessary	,	”	interrupted	Ned	.
”	那就是	不是	必要的	,	”	中断	内德	.

“没必要这样，”内德打断道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huz] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]

“	The	question	is	who's	got	the	nerve	to	go	through	that	window	and	find	his
”	这	问题	是	谁是	得到	这	神经	到	去	通过	那	窗户	和	寻找	他的

[weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)] ['ʃʌtəz] ? ”

way	down	to	open	one	of	these	lower	shutters	?	”
方式	向下	到	打开	一	的	这些	降低	百叶窗	?	”

“问题是，谁有胆量从那扇窗户爬下去，找到打开下方百叶窗的路？”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [dɪk] .

“	I'll	do	it	,	”	volunteered	Dick	.
”	患病的	做	它	,	”	自愿	迪克	.

“我来做，”迪克自告奋勇地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌp] . ”

“	That	is	,	I	will	if	I	can	reach	that	window	-	sill	;	it's	about	fifteen	feet	up	.	”
”	那	是	,	我	将要	如果	我	能	抵达	那	窗户	-	窗台	;	它是	关于	十五	脚	向上	.	”

“也就是说，如果我能够到那个窗台的话，我就会去；它大约有十五英尺高。”

“ [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” ['prɒmɪst] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ɑːmz] [wɪð] [deɪv] ['wɪlbər] .

“	We'll	put	you	there	,	”	promised	Ned	,	and	he	locked	arms	with	Dave	Wilbur	.
”	出色地	放	你	那里	,	”	承诺	内德	,	和	他	已锁定	武器	和	戴夫	威尔伯	.

“我们会把你送到那里去的，”内德承诺道，然后他挽着戴夫·威尔伯的胳膊。

[ðə; ði] [tuː] [breɪst] [ðəm'selvz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	two	braced	themselves	close	to	the	wall	of	the	house	.
这	二	支撑	他们自己	关闭	到	这	墙	的	这	房子	.

两人紧贴着房屋的墙壁站稳了身子。

['tæpli] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Tapley	and	Rogers	mounted	to	their	shoulders	and	Dick	,
塔普利	和	罗杰斯	安装	到	他们的	肩膀	和	迪克	,

塔普利和罗杰斯骑在他们的肩膀上，迪克，

['klaɪmɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['pɪrəmɪd] ,

climbing	nimbly	to	the	top	of	this	human	pyramid	,
攀登	敏捷地	到	这	顶部	的	这	人类	金字塔	,

敏捷地爬上这座人体金字塔的顶端，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

grasped	the	window	ledge	above	and	drew	himself	upon	it	.
抓住	这	窗户	壁架	多于	和	画	他自己	之上	它	.

他抓住上面的窗台，把自己拉了上去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

In	a	moment	he	was	inside	,
在	一个	片刻	他	曾是	里面	,

片刻之后，他就进去了。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	pausing	only	long	enough	to	accustom	his	eyes	to	the	gloom	of	the
和	暂停	仅有的	长的	足够的	到	习惯	他的	眼睛	到	这	愁云	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

他只稍作停留，让眼睛适应室内的昏暗光线。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [steəz] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ðæt]

he	picked	his	way	down	the	unfinished	stairs	and	unhooked	a	shutter	that
他	挑选	他的	方式	向下	这	未完成	楼梯	和	解开	一个	快门	那

['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

opened	upon	the	front	porch	.
打开	之上	这	正面	门廊	.

他小心翼翼地走下尚未完工的楼梯，解开通往前廊的百叶窗。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['entəd] ,

By	this	means	the	other	boys	entered	,
经过	这	方法	这	其他	男孩们	进入	,

其他男孩也通过这种方式进入了。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -

but	paused	in	awe	of	the	deathly	stillness	of	the	place	.	97
但	暂停	在	敬畏	的	这	致命的	寂静	的	这	地方	.	-

但他却被这里死一般的寂静所震撼，驻足凝望。97

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] !

It's	like	a	tomb	!
它是	喜欢	一个	墓	!

它就像一座坟墓！

” ['ʃɪvə] ['sænfəd] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['fɑːsnɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən]

”	shivered	Sanford	,	and	struggling	with	a	window	-	fastening	,	he	threw	open
”	瑟瑟发抖	桑福德	,	和	挣扎	和	一个	窗户	-	紧固	,	他	扔	打开

[ə'nʌðə(r)] ['ʃʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['westəli] [end] ,

another	shutter	at	the	westerly	end	,
其他	快门	在	这	西风	结尾	,

“桑福德打了个寒颤，”他一边费力地解开窗户的扣子，一边猛地打开了西边另一扇百叶窗。

[əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['nɪəli] ['θɜːti] [fiːt] [skweə(r)]

admitting	a	flood	of	sunlight	which	revealed	an	apartment	nearly	thirty	feet	square
承认	一个	洪水	的	阳光	哪个	揭晓	一个	公寓	几乎	三十	脚	正方形

,

,

,

阳光倾泻而入，映照出一间近30平方英尺的公寓。

['pɑːtli] ['pænld] [wɪð] [əʊk] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .

partly	paneled	with	oak	and	floored	with	the	same	material	.
部分	镶板	和	橡木	和	倒地	和	这	相同的	材料	.

部分墙面采用橡木镶板，地板也铺设了同样的材料。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['steəweɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] [brɔːd]
Opposite the entrance , a stairway had been completed up to its first broad
对面的 这 入口 , 一个 楼梯 有 到过 完全的 向上 到 它是第一的 广阔
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

入口对面，通往第一个宽敞平台的楼梯已经完工。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] .
but the remainder of the flight was still in a rough , unfinished condition .
但 这 余 的 这 航班 曾是 仍然 在 一个 粗糙的 , 未完成 状况 .

但航班的其余部分仍然处于粗糙、未完工的状态。

[θruː] [ə; eɪ] [waɪd] , [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
Through a wide , arched doorway could be seen another large room ,
通过 一个 宽的 , 拱形 门口 可以 是 已见 其他 大的 房间 ,

透过宽阔的拱形门，可以看到另一个大房间。

['evɪdəntlɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'taɪəlɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
evidently designed for a dining - hall but entirely unfinished except for the
显然 设计 为了 一个 用餐 - 大厅 但 完全 未完成 除了 为了 这
[flɔː(r)] , [wɪtʃ] ,
floor , which ,
地面 , 哪个 ,

显然是为餐厅设计的，但除了地板之外，其他部分都尚未完工。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kwɔːtəd] [əʊk] .
as in the case of the first apartment , was of quartered oak .
作为 在 这 案件 的 这 第一的 公寓 , 曾是 的 四分 橡木 .

与第一套公寓一样，墙体采用四分之一切割的橡木制成。

“ [wʌts] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ? ” [ɑːskt] [wat] , [æz; əz] [hiː; hi] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['əʊpənɪŋ]
“ What's down below ? ” asked Wat , as he peered through a rectangular opening
“ 是什么 向下 以下 ? ” 问 沃特 , 作为 他 窥视 通过 一个 矩形的 开幕
['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] .
into the blackness beneath .
进入 这 黑 下面 .

“下面是什么？”沃特问道，他透过一个矩形开口向下面的黑暗中窥视。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spuːki] ! ” -
It looks spooky ! ” 98
它 看起来 幽灵般的 ! ” -

看起来有点吓人！98

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪg] ['selə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ There's nothing down there except a big cellar , ” replied Ned , reassuringly .
“ 有 没有什么 向下 那里 除了 一个 大的 地窖 , ” 回复 内德 , 令人安心 .

“下面除了一个大地窖什么也没有，”内德安慰道。

“ [ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ,
“ This hole was left for the cellar stairs to be built in ,
“ 这 洞 曾是 左边 为了 这 地窖 楼梯 到 是 建造 在 ,

“这个洞是预留用来建造地窖楼梯的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] .
but they were never even begun .
但 他们 是 绝不 甚至 开始 .

但它们甚至从未开始过。

" ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['əʊkən] ['pæn(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːpt]
" **Further investigation of the interior showed the oaken paneling to be warped**
" 更远 调查 的 这 内部的 显示 这 橡木 镶板 到 是 扭曲的
[ænd; ənd] [krækt] [baɪ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nɪ'glekt] ,
and cracked by dampness and long neglect ,
和 裂纹 经过 潮湿 和 长的 忽视 ,

"进一步检查发现，橡木镶板因受潮和长期疏于维护而变形开裂。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːz] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['feəli] [gʊd]
but the floors , beneath their thick covering of dust , were in fairly good
但 这 楼层 , 下面 他们的 厚的 覆盖 的 灰尘 , 是 在 相当 好的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

但是，地板在厚厚的灰尘覆盖下，状况还算不错。

" [ɪts] [ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [wɪr] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] .
" **It's the floor that we're most interested in for our proposition , " declared Dick .**
" 它是 这 地面 那 是 最多 感兴趣的 在 为了 我们的 主张 , " 声明 迪克 .

"这是我们提案中最感兴趣的楼层，"迪克说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [skɹ'eɪpəz] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] [tuː]
" **I believe that a few days of hard work with scrapers would make these two**
" 我 相信 那 一个 很少 天 的 难的 工作 和 刮刀 会 制作 这些 二
[rʊmz; ruːmz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
rooms fit for dancing .
房间 合身 为了 跳舞 .

"我相信，只要用刮刀辛勤工作几天，这两个房间就能变得适合跳舞了。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn] [ðæt] [steə(r)] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [həʊl] ['ləʊə(r)] [speɪs]
We could put the music on that stair - landing and leave this whole lower space
我们 可以 放 这 音乐 在 那 楼梯 - 降落 和 离开 这 所有的 降低 空间
[friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] . " -
free and clear . " 99
自由的 和 清除 . " -

我们可以把音乐放在楼梯平台上播放，这样下面的整个空间就空出来了。"99

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" **Do you think we could get a crowd to come way out here ?**
" 做 你 思考 我们 可以 得到 一个 人群 到 来 方式 出去 这里 ?

你觉得我们能吸引到这么多人来这里吗?

" [ɑːskt] ['tɒmi] [biːlz] ['daʊtfəli] .
" **asked Tommy Beals doubtfully .**
" 问 汤米 比尔斯 怀疑地 .

"汤米·比尔斯疑惑地问道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [dʌmp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" **It's a lonesome dump even in the daytime ,**
" 它是 一个 寂寞 倾倒 甚至 在 这 白天 ,

"即使在白天，这里也是个荒凉的垃圾场。"

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .
and at night it is mighty easy to believe these yarns about its being haunted .
和 在 夜晚 它 是 强大的 简单的 到 相信 这些 纱线 关于 它是 存在 闹鬼的 .
"
"
"

到了晚上，人们很容易相信那些关于这里闹鬼的传闻。

“ [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] !
“ Why not make that the big attraction !
” 为什么 不是 制作 那 这 大的 景点 !

“为什么不把这个作为最大的卖点呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” exclaimed Ned with sudden inspiration .
” 惊呼 内德 和 突然 灵感 .

“内德突然灵光一闪，惊呼道。”

“ ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θrɪl] ['naʊədeɪz] .
“ Everybody is looking for thrills nowadays .
” 大家 是 寻找 为了 刺激 如今 .

“现在每个人都在追求刺激。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [wʌn] .
We might be able to give ' em a brand new one .
我们 可能 是 有能力的 到 给 - 呃 一个 品牌 新的 一 .

我们或许可以给他们一个全新的。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
” A chorus of approval greeted this suggestion .
” 一个 合唱 的 赞同 问候 这 建议 .

这一提议赢得了一片赞同声。

“ ['bʊli] [stʌf] , [ned] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .
“ Bully stuff , Ned ! ” cried Charlie Rogers .
” 欺负 东西 , 内德 ! ” 哭 查理 罗杰斯 .

“欺负人，内德！”查理·罗杰斯喊道。

“ [greɪt] [aɪ'dɪə] !
“ Great idea !
” 伟大的 主意 !

“好主意！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [gəʊsts] [ɒn][ðə; ði]
And if there don't happen to be any honest - to - goodness ghosts on the
[dʒɒb] ,
job ,
工作 ,

如果工作中真的没有货真价实的鬼魂，

[wiː; wi][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] . ”
we can manufacture a few just to keep up the interest . ”
我们 能 生产 一个 很少 只是 到 保持 向上 这 兴趣 . ”

我们可以少量生产，以维持人们的兴趣。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ʃɪ'bæŋ] ? ” [ɑːskt] ['wɪlbər] ,
“ What do you think it would cost to fix up the old shebang ? ” asked Wilbur ,
” 什么 做 你 思考 它 会 成本 到 使固定向上 这 老的 谢邦 ? ” 问 威尔伯 ,

“你觉得修缮这间破房子要花多少钱？”威尔伯问道。

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'fektɪd] ['leɪzɪnəs] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
who , despite his rather affected laziness , was beginning to take an interest in
WHO , 尽管 他的 相当 做作的 懒惰 , 曾是 开始 到 拿 一个 兴趣 在
[ðə; ði] [skiːm] . -
the scheme . 100
这 方案 . -

尽管他装出一副懒散的样子，但他开始对这个计划产生了兴趣。100

“ [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]
“ Oh , not a whole lot
“ 哦 , 不是 一个 所有的 很多

哦，不多。

, ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .
, ” replied Ned , glancing about with an appraising eye .
, ” 回复 内德 , 瞥了一眼 关于 和 一个 评估 眼睛 .

“,”内德回答道，同时环顾四周，审视着。

“ [æz; əz] [dɪk] [sez] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
“ As Dick says , the floor is our chief consideration ,
“ 作为 迪克 说道 , 这 地面 是 我们的 首席 考虑 ,

正如迪克所说，地板是我们首要考虑的因素。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,
and if we do the work on it ourselves ,
和 如果 我们 做 这 工作 在 它 我们自己 ,

如果我们自己动手做，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [skɹ'eɪpəz] [ænd; ənd]['sændpeɪpə(r)] .
the only expense will be for scrapers and sandpaper .
这 仅有的 费用 将要 是 为了 刮刀 和 砂纸 .

唯一的开销就是刮刀和砂纸。

[wiː; wi][kæn; kən] [strɪŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][flægz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
We can string bunting and flags to cover the breaks in the walls and
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

我们可以挂上彩旗和彩带来遮盖墙壁和天花板上的破损处。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][flɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [steə(r)] - ['əʊpənɪŋ] ,
We'll have to lay a floor over that stair - opening ,
出色地 有 到 躺 一个 地面 超过 那 楼梯 - 开幕 ,

我们得在那个楼梯口上铺一层地板。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
or somebody will manage to tumble through into the cellar ,
或者 某人 将要 管理 到 翻滚 通过 进入 这 地窖 ,

或者有人会不小心掉进地窖里。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['lʌmbə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] . ”
but I guess we can find enough lumber around here to do the job . ”
但 我 猜测 我们 能 寻找 足够的 木材 大约 这里 到 做 这 工作 . ”

但我想我们这附近应该能找到足够的木材来完成这项工作。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [laɪts] ? ” [in'kwaiə] ['sænfəd] .
“ How about lights ? ” inquired Sanford .
“ 如何 关于 灯 ? ” 询问 桑福德 .

“灯光怎么样？”桑福德问道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] . ”
“ There isn't an electric line within five miles . ”
“ 那里 不是 一个 电的 线 之内 五 英里 . ”

“方圆五英里内没有输电线路。”

“ [wiːl; wil][juːz]['kænd(ə)ls] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
“ We'll use candles , ” decided Ned .
“ 出色地 使用 蜡烛 , ” 决定 内德 .

“我们用蜡烛吧。”内德决定道。

“ [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wɪl][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][gəʊst] [stʌnts] ['enihaʊ] ,

“	A	dim	light	will	be	just	what	we	want	for	ghost	stunts	anyhow	,
”	一个	暗淡	光	将要	是	只是	什么	我们	想	为了	鬼	特技	无论如何	,

“昏暗的灯光正是我们拍摄鬼特技时所需要的。”

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][woʊnt][kɒst] [mʌtʃ] [ɪf][wiː; wi][baɪ] - [ɪm][ɪn] ['həʊlseɪl] [lɒts] . ”

and	candles	won't	cost	much	if	we	buy	'	em	in	wholesale	lots	.	”
和	蜡烛	惯于	成本	很多	如果	我们	买	-	呃	在	批发的	很多	.	”

如果我们批量购买蜡烛，价格就不会很高。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['fɪgə(r)][ɒn] [rɪ'freʃmənts] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒəz] . -

“	Shall	we	figure	on	refreshments	?	”	asked	Rogers	.	101
”	将	我们	数字	在	茶点	?	”	问	罗杰斯	.	-

“我们准备些茶点吗？”罗杰斯问道。101

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [ə'sɜːtɪd] [dɪk] .

“	Sure	thing	!	”	asserted	Dick	.
”	当然	事物	!	”	断言	迪克	.

“当然没问题！”迪克断言道。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [selz] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [sɒft] [drɪŋks] ;

“	The	Pavilion	sells	ice	cream	and	soft	drinks	;
”	这	亭	出售	冰	奶油	和	柔软的	饮料	;

“该亭子出售冰淇淋和软饮料；

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .

we	can	do	the	same	and	serve	the	stuff	from	the	butler's	pantry	.
我们	能	做	这	相同的	和	服务	这	东西	从	这	管家	食品储藏室	.

我们也可以这样做，从管家储藏室里拿出东西来端上桌。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['fæti] ! ”

That	will	be	just	the	job	for	Fatty	!	”
那	将要	是	只是	这	工作	为了	脂肪	!	”

那正是胖子能胜任的工作！

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [biːlz] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

“	Nothing	doing	!	”	objected	Beals	in	an	injured	tone	.
”	没有什么	正在做	!	”	反对	比尔斯	在	一个	受伤	语气	.

“什么也没做！”比尔斯用受伤的语气抗议道。

“ [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ɒn] ['hændɪŋ] [aʊt] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][fəʊks][tuː; tə] [iːt] ,

“	I	draw	the	line	on	handing	out	grub	for	other	folks	to	eat	,
”	我	画	这	线	在	处理	出去	幼虫	为了	其他	各位	到	吃	,

“我绝不把食物分发给别人吃。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['dɑːki] , [sæm] , [tuː; tə] [sɜːv]

but	I'll	manage	the	refreshment	business	and	get	our	darky	,	Sam	,	to	serve
但	患病的	管理	这	清爽	商业	和	得到	我们的	黑人	,	山姆	,	到	服务

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

但我会负责茶点生意，让咱们的黑人兄弟萨姆来招待客人。

[sæm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [staɪl] . ”

Sam	used	to	work	in	a	restaurant	and	can	do	the	trick	in	style	.	”
山姆	用过的	到	工作	在	一个	餐厅	和	能	做	这	诡计	在	风格	.	”

山姆以前在餐馆工作，他能把这道菜做得非常出色。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ə'naʊnst] [ned] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ə'sjuːmd]
“ All right , then , ” announced Ned , who had , by common consent , assumed
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 宣布 内德 , WHO 有 , 经过 常见的 同意 , 假定
['liːdəʃɪp] ,
leadership ,
领导 ,

“好吧，”内德宣布道，经大家一致同意，他已经承担起了领导责任。

“ [lets] [get] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] [ʃeɪp] .
“ let's get organized into working shape .
“ 我们来吧 得到 组织 进入 在职的 形状 .

“让我们做好工作准备。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɪp] [ɪn] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,
There are seven of us , and if we chip in two dollars each ,
那里 是 七 的 我们 , 和 如果 我们 芯片 在 二 美元 每个 ,

我们一共七个人，如果每人出两美元，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spensɪz] .
it will put fourteen dollars into the treasury for immediate expenses .
它 将要 放 十四 美元 进入 这 财政部 为了 即时 开支 .

这将为国库带来十四美元，用于紧急开支。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tɒmi] [biːlz] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərə(r)] . -
” This was agreed to and Tommy Beals was elected treasurer . 102
” 这 曾是 同意 到 和 汤米 比尔斯 曾是 当选 财务主管 . -

“双方达成一致，汤米·比尔斯当选为财务主管。”102

“ [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [aɪl] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [d'ʒɒbz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] .
“ Now if there's no objection I'll assign the various jobs , ” continued Ned .
“ 现在 如果 有 不 异议 患病的 分配 这 各种各样的 工作 , ” 持续 内德 .

“现在如果没有人反对，我将分配各项工作，”内德继续说道。

“ [dɪk] [ænd; ənd] [red] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [bruːmz] , [skɹ'eɪpəz] ,
“ Dick and Red are to get brooms , scrapers ,
“ 迪克 和 红色的 是 到 得到 扫帚 , 刮刀 ,

“迪克和雷德要去拿扫帚、刮刀，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] .
and whatever else they think we need for fixing the floors .
和 任何 别的 他们 思考 我们 需要 为了 定影 这 楼层 .

以及他们认为我们修缮地板所需的其他任何东西。

['wɪəri] [ænd; ənd] [wat] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz] [meɪ]
Weary and Wat will attend to the bunting and such other decorations as may
厌倦 和 沃特 将要 出席 到 这 彩旗 和 这样的 其他 装饰 作为 可能
[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] — ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
be required — also the candles .
是 必需的 — 还 这 蜡烛 .

Weary 和 Wat 将负责挂彩旗和其他所需的装饰品，以及蜡烛。

['fæti] [ænd; ənd][dʒɪm] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] .
Fatty and Jim will look after the matter of refreshments .
脂肪 和 吉姆 将要 看 后 这 事情 的 茶点 .

胖子和吉姆会负责茶点事宜。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
The first thing to do is to make sure that we can get the use of this
这 第一的 事物 到 做 是 到 制作 当然 那 我们 能 得到 这 使用 的 这
[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['rent(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] .
house at a rental that we can afford .
房子 在 一个 租赁 那 我们 能 买得起 .

首先要确保我们能以负担得起的租金租到这栋房子。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [liːs]

I'll	talk	to	the	town	authorities	right	away	and	see	if	we	can	get	a	lease
患病的	讲话	到	这	镇	当局	正确的	离开	和	看	如果	我们	能	得到	一个	租

.

:

.

我会立即与镇政府当局联系，看看能否获得租赁权。

[lets] [miːt] [æt; ət] [deɪvz] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Let's	meet	at	Dave's	house	tomorrow	afternoon	and	hear	reports	on	costs	of	the
我们来吧	见面	在	戴夫的	房子	明天	下午	和	听到	报告	在	成本	的	这

['dɪfrənt] ['aɪtəmz] ,

different	items	,
不同的	项目	,

我们明天下午在戴夫家见面，听听各项物品的成本报告。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['defɪnət] [plænz] . ” -

after	that	,	we	can	make	definite	plans	.	”	103
后	那	,	我们	能	制作	定	计划	.	”	-

之后，我们就可以制定具体的计划了。”103

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['haʊsˌkliːnɪŋ]

HOUSECLEANING
家政服务

家政服务

[deɪv] ['wɪlbərz] [bæk] - [jɑːd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

Dave	Wilbur's	back	-	yard	was	,	as	has	been	said	,	a	favorite	meeting	-	place
戴夫	威尔伯的	后退	-	院子	曾是	,	作为	有	到过	说	,	一个	最喜欢的	会议	-	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːzˌdɛl] [bɔɪz] ,

for	the	Truesdell	boys	,
为了	这	特鲁斯德尔	男孩们	,

正如之前所说，戴夫·威尔伯的后院是特鲁斯德尔家男孩们最喜欢的聚会场所。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['gærɑːʒ]

and	when	for	any	reason	secret	sessions	were	desirable	,	the	garage
和	什么时候	为了	任何	原因	秘密	会议	是	理想	,	这	车库

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'viːniənt] .

was	especially	convenient	.
曾是	尤其	方便的	.

当出于某种原因需要进行秘密会面时，车库就特别方便了。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Here	,	on	the	following	afternoon	,
这里	,	在	这	下列的	下午	,

接下来的下午，这里，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [prə'spektɪv] ['bɪznəs] [men] [ə'sembəld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veərɪəs]

the	seven	prospective	business	men	assembled	to	listen	to	reports	of	their	various
这	七	预期	商业	男人	组装	到	听	到	报告	的	他们的	各种各样的

[kə'mɪtiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

committees	and	to	discuss	ways	and	means	.
委员会	和	到	讨论	方式	和	方法	.

七位有志成为商人的男士聚集在一起，听取各自委员会的报告，并讨论各种方法和途径。

[ned] [bleɪk] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [step] - ['lædə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . -

Ned	Blake	mounted	a	rickety	step	-	ladder	and	called	the	meeting	to	order	.	104
内德	布莱克	安装	一个	摇摇晃晃的	步	-	梯子	和	称为	这	会议	到	命令	.	-

内德·布莱克爬上一架摇摇晃晃的梯子，宣布会议开始。[104]

“ [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][snæg][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

“	I	ran	into	a	snag	the	moment	I	applied	for	a	lease	of	the	Coleson
“	我	跑	进入	一个	障碍物	这	片刻	我	应用	为了	一个	租	的	这	科尔森

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

“我申请租赁科尔森房产的那一刻就遇到了麻烦。”

” [bɪ'gæn] [ned] .

”	began	Ned	.
”	开始	内德	.

“内德开口说道。”

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌvə(r)]

“	The	town	authorities	are	willing	to	get	some	income	from	it	to	cover
“	这	镇	当局	是	愿意的	到	得到	一些	收入	从	它	到	覆盖

['tæksɪz] ,

taxes	,
税收	,

“镇政府愿意从中获得一些收入来支付税款，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l][ðə; ði] [liːs] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

but	it	seems	that	to	be	legal	the	lease	must	stand	in	the	name	of
但	它	似乎	那	到	是	合法的	这	租	必须	站立	在	这	姓名	的

['sʌmbədi] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .

somebody	over	twenty	-	one	years	old	.
某人	超过	二十	-	一	年	老的	.

但似乎只有年满二十一岁的人才能合法签署租赁合同。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	can	get	it	for	three	months	at	twenty	-	five	dollars	a	month	,
我们	能	得到	它	为了	三	几个月	在	二十	-	五	美元	一个	月	,

我们可以每月花二十五美元租三个月。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][eɪdʒ] . ”

but	the	papers	must	be	made	out	to	somebody	of	legal	age	.	”
但	这	文件	必须	是	制成	出去	到	某人	的	合法的	年龄	.	”

但文件抬头人必须是成年人。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , ” [sə'dʒestid] [dɪk] ['sʌmərz] .

“	That	ought	to	be	easy	,	”	suggested	Dick	Somers	.
“	那	应该	到	是	简单的	,	”	建议	迪克	萨默斯	.

“那应该很容易，”迪克·萨默斯建议道。

“ [aɪ] [nəʊ] [dæd] [wʊd] [let][ðə; ði] [liːs] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] .

“	I	know	Dad	would	let	the	lease	stand	in	his	name	,	if	I	asked	him	to	.
“	我	知道	爸爸	会	让	这	租	站立	在	他的	姓名	,	如果	我	问	他	到	.

“我知道如果我要求爸爸让租约以他的名义继续有效，他肯定会同意的。”

” [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ned	shook	his	head	.
”	内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv]
“ Of course we can get around it that way — and maybe we'll have
“ 的 课程 我们 能 得到 大约 它 那 方式 — 和 或许 出色地 有
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to come to it ;
到 来 到 它 ;

“当然，我们可以用那种方式绕过它——也许我们最终不得不这样做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [ɪz][ɔːl][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː]
but this scheme is all our own and I'd like to see us put it through
但 这 方案 是 全部 我们的 自己的 和 ID 喜欢 到 看 我们 放 它 通过
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [səkˈses] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈefəts] ,
and make a big success of it by our own efforts ,
和 制作 一个 大的 成功 的 它 经过 我们的 自己的 努力 ,

但这个方案完全是我们自己提出的，我希望看到我们通过自身的努力将其付诸实施并取得巨大成功。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] . ”
without calling on anybody's father for help in any way . ”
没有 呼叫 在 任何人的 父亲 为了 帮助 在 任何 方式 . ”

“完全没有以任何方式向任何人的父亲寻求帮助。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wat] [ˈsænfəd] .
“ That's the stuff ! ” exclaimed Wat Sanford .
“ 那就是 这 东西 ! ” 惊呼 沃特 桑福德 .

“就是这个！”沃特·桑福德惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
“ We want to run this thing on our own .
“ 我们 想 到 跑步 这 事物 在 我们的 自己的 .

“我们想自己运营这个项目。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈliːg(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] . ” -
There ought to be some way to get around this silly legal difficulty . ” 105
那里 应该 到 是 一些 方式 到 得到 大约 这 愚蠢的 合法的 困难 . ” -

应该有办法绕过这个愚蠢的法律难题。”105

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈtɒmi] [biːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I've got an idea , ” volunteered Tommy Beals from the front seat of the
“ 我已经 得到 一个 主意 , ” 自愿 汤米 比尔斯 从 这 正面 座位 的 这
[ˈflɪvə(r)] ,
flivver ,
货车 ,

“我有个主意，”坐在老爷车前排的汤米·比尔斯自告奋勇地说。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈskɒnst] [hɪmˈself] .
where he had ensconced himself .
在哪里 他 有 安顿下来 他自己 .

他把自己安置在了那里。

“ [ai] [tɔːkt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][mæn] , [sæm] , [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]
“ I talked with our man , Sam , last night and he agreed to handle the
“ 我 谈话 和 我们的 男人 , 山姆 , 最后的 夜晚 和 他 同意 到 处理 这
[rɪˈfreʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
refreshments for us .
茶点 为了 我们 .

“我昨晚和我们的人萨姆谈过了，他同意为我们准备茶点。”

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [liːs] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Why not have the lease put in his name ?
为什么 不是 有 这 租 放 在 他的 姓名 ?

为什么不把租约登记在他名下呢?

[ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [meɪk] [sæm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

That	will	cover	the	law	and	make	Sam	all	the	more	anxious	to	attend	to	his
那	将要	覆盖	这	法律	和	制作	山姆	全部	这	更多的	焦虑的	到	出席	到	他的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

part	of	the	business	.	”
部分	的	这	商业	.	”

这样就能规避法律问题，也会让山姆更加急于处理他那部分业务。

“ ['bʊli] [aɪ'dɪə] , ['pæti] ! ” ['kɔ:rəst] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	Bully	idea	,	Patty	!	”	chorused	several	voices	.
“	欺负	主意	,	帕蒂	!	”	齐声说道	一些	声音	.

“真是个糟糕的主意，帕蒂！”几个人异口同声地说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [sæm] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ? ” [ɑ:skt] [ned] .

“	But	will	Sam	agree	to	this	?	”	asked	Ned	.
“	但	将要	山姆	同意	到	这	?	”	问	内德	.

“但是萨姆会同意吗？”内德问道。

“ [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] ! ” [dɪ'kleəd] [bi:lz] .

“	Sure	he	will	!	”	declared	Beals	.
“	当然	他	将要	!	”	声明	比尔斯	.

“他肯定会！”比尔斯断言道。

“ [hi:l] [bi:; bi][səʊ] [sweld] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['dɒkjumənt] [ðæt] [wi:l; wil]

“	He'll	be	so	swelled	up	when	he	sees	his	name	on	a	legal	document	that	we'll
“	地狱	是	所以	肿胀	向上	什么时候	他	看到	他的	姓名	在	一个	合法的	文档	那	出色地

[bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [bʌst] !

be	lucky	if	he	doesn't	bust	!
是	幸运的	如果	他	不	摔碎	!

“当他看到自己的名字出现在法律文件上时，他肯定会得意忘形，如果他不崩溃，我们就很幸运了！”

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ” -

Leave	it	to	me	.	”	106
离开	它	到	我	.	”	-

交给我吧。”106

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

This	the	boys	were	willing	to	do	,	and	the	discussion	proceeded	to	other
这	这	男孩们	是	愿意的	到	做	,	和	这	讨论	继续	到	其他

['mætəz] .

matters	.
事情	.

男孩们欣然同意，讨论也随之转向了其他话题。

[dɪk] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['rɒdʒəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [tu:]

Dick	Somers	and	Charlie	Rogers	reported	an	option	on	the	purchase	of	two
迪克	萨默斯	和	查理	罗杰斯	据报道	一个	选项	在	这	购买	的	二

[bru:mz] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sti:l] [flɔ:(r)] - [skɹ'eɪpəz] [æt; ət][fɔ:(r)] [d'ɒləz] .

brooms	and	half	a	dozen	steel	floor	-	scrapers	at	four	dollars	.
扫帚	和	一半	一个	打	钢	地面	-	刮刀	在	四	美元	.

迪克·萨默斯和查理·罗杰斯报告说，他们有一项以 4 美元的价格购买两把扫帚和六个钢制地板刮刀的选择权。

['sændpeɪpə(r)][ænd; ənd][wæks] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][tu:; tə] [eɪt] - ['fɪfti] .

Sandpaper	and	wax	would	bring	the	total	to	eight	-	fifty	.
砂纸	和	蜡	会	带来	这	全部的	到	八	-	五十	.

用砂纸和蜡加起来，总共就是八千五百美元。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [tu:] ['pɒlɪʃɪŋ] ['brʌʃɪz] [wen] ['ni:dɪd] .

They	had	also	arranged	for	the	loan	of	two	polishing	brushes	when	needed	.
他们	有	还	安排	为了	这	贷款	的	二	抛光	刷子	什么时候	需要	.

他们还安排了在需要时借用两把抛光刷。

[deɪv] ['wɪlbər] [ænd; ənd] [wat] ['sænfəd] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ʃruːd] ['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðə; ði]

Dave	**Wilbur**	**and**	**Wat**	**Sanford**	**had**	**proved**	**themselves**	**shrewd**	**business**	**men**	**in**	**the**
戴夫	威尔伯	和	沃特	桑福德	有	已证实	他们自己	精明	商业	男人	在	这

['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

matter	**of**	**interior**	**decoration**	**.**
事情	的	内部的	装饰	.

戴夫·威尔伯和沃特·桑福德在室内装饰方面证明了自己是精明的商人。

“ [wat] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [tæk] [ʌp] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [flægz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ə'raʊnd]

“ Wat	**and**	**I**	**have**	**contracted**	**to**	**tack**	**up**	**the**	**usual**	**flags**	**and**	**bunting**	**around**
“ 沃特	和	我	有	合同	到	钉	向上	这	通常	旗帜	和	彩旗	大约

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bænd] - [stænd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	**municipal**	**band**	**-**	**stand**	**on**	**July**	**third**	**and**	**take**	**'**	**em**	**down**	**again**	**on**	**the**	**fifth**	**,**
这	市政	乐队	-	站立	在	七月	第三	和	拿	-	呃	向下	再次	在	这	第五	,

“我和Wat已经签订合同，将于7月3日在市政乐队演奏台周围挂起通常的旗帜和彩带，并于7月5日将其取下。”

” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

” explained	**Dave**	**.**
” 解释	戴夫	.

“戴夫解释道。”

“ [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːd] [tɔɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl]

“ In	**return**	**for**	**this**	**hard**	**toil**	**we**	**are**	**to**	**have**	**the**	**use**	**of**	**the**	**stuff**	**till**
“ 在	返回	为了	这	难的	辛劳	我们	是	到	有	这	使用	的	这	东西	直到

['leɪbə(r)] [deɪ] ,

Labor	**Day**	**,**
劳动	天	,

“作为我们辛勤劳动的回报，我们可以一直使用这些物资到劳动节。”

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

when	**the**	**town**	**will**	**need**	**it**	**again**	**.**	**”**
什么时候	这	镇	将要	需要	它	再次	.	”

当小镇再次需要它的时候。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['riːəl] ['mʌni] , ” [ə'pruːvd] [ned] .

“ That's	**a**	**clever**	**scheme**	**and**	**it**	**will**	**save**	**us**	**real**	**money**	**,**	**”**	**approved**	**Ned**	**.**
“ 那就是	一个	聪明的	方案	和	它	将要	节省	我们	真实的	钱	,	” 得到正式认可的		内德	.

“这真是个巧妙的计划，能帮我们省下不少钱，”内德赞许道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [juːv] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['wɪəri] ,

“ I'm	**a**	**bit**	**worried**	**about**	**all**	**the**	**hard**	**work**	**you've**	**laid**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**Weary**	**,**
“ 我是	一个	少量	担心	关于	全部	这	难的	工作	你已经	铺设	出去	为了	你自己	,	厌倦	,

“我有点担心你给自己安排的所有艰苦工作，韦里。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] , [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [flɔːz]

but	**at**	**that**	**,**	**I**	**guess**	**you'll**	**find**	**it**	**easier**	**than**	**scraping**	**and**	**polishing**	**floors**
但	在	那	,	我	猜测	你会	寻找	它	更轻松	比	刮擦	和	抛光	楼层

. ”

: ”

. ”

但我想，这肯定比刮擦和抛光地板要容易得多。”

“ [jeə] , [ai] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊd] [ɔfn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

“ Yeah	**,**	**I**	**kind**	**of**	**figured**	**it**	**would**	**take**	**the**	**load**	**off'n**	**me**	**for**	**a**	**couple**
“ 是的	,	我	种类	的	想	它	会	拿	这	加载	奥夫	我	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] ,

of	**days**	**,**
的	天	,

“是啊，我当时就觉得这样能让我轻松几天。”

" [əd'mɪtɪd] [deɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . -
" admitted Dave , with a grin . 107
" 承认 戴夫 , 和 一个 咧嘴笑 . -

"戴夫咧嘴一笑，承认道。"107

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
These details being settled to the satisfaction of all ,
这些 细节 存在 定居 到 这 满意 的 全部 ,

这些细节都已妥善解决，令各方满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
it was decided to begin operations without further delay .
它 曾是 决定 到 开始 运营 没有 更远 延迟 .

决定立即开始运营。

[ned] [bleɪk] , ['tɒmi] [biːlz] [ænd; ənd] [deɪv] ['wɪlbər] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sæm]
Ned Blake , Tommy Beals and Dave Wilbur started off in the flivver in quest of Sam
内德 布莱克 , 汤米 比尔斯 和 戴夫 威尔伯 开始 离开 在 这 货车 在 寻求 的 山姆
,
,
,

内德·布莱克、汤米·比尔斯和戴夫·威尔伯开着那辆破旧车出发去寻找萨姆，

[huː] , [wen] [faʊnd] ,
who , when found ,
WHO , 什么时候 成立 ,

找到他时，

[pruːvd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ɪn] [ðə; ði] [biːlz] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
proved very willing to leave his labors in the Beals garden for the purpose
已证实 非常 愿意的 到 离开 他的 劳动 在 这 比尔斯 花园 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
of signing an important document at the town hall .
的 签名 一个 重要的 文档 在 这 镇 大厅 .

他非常乐意放下在比尔斯花园里的劳作，前往市政厅签署一份重要文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] ,
There was no hitch this time ,
那里 曾是 不 拴住 这 时间 ,

这次一切顺利。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['prɒpəti] [tuː; tə] [wʌn] ['sæmjʊəl] [dʒiː] .
and very shortly a lease of the Coleson property to one Samuel G .
和 非常 不久 一个 租 的 这 科尔森 财产 到 一 塞缪尔 G .
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

不久之后，科尔森地产的租赁合同就签订给了塞缪尔·G·华盛顿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [frɒm; frəm] [deɪt] , [wɒz; wəz] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd]
for the period of ninety days from date , was signed , sealed and
为了 这 时期 的 九十 天 从 日期 , 曾是 签名 , 密封 和
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

自签署、盖章并交付之日起九十天的期限，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and with it the key to the house .
和 和 它 这 钥匙 到 这 房子 .

连同房子的钥匙也一起带了过来。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] , [sæm] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] [ˈpɑːtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .

“	Don't	say	a	word	about	this	to	anybody	,	Sam	,	”	was	Ned's	parting	injunction	.
”	不	说	一个	单词	关于	这	到	任何人	,	山姆	,	”	曾是	内德的	离别	禁令	.

“萨姆，这件事你一个字都不要跟任何人说，”内德临走前叮嘱道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”

“	We	want	to	keep	the	thing	a	secret	as	long	as	we	can	.	”
”	我们	想	到	保持	这	事物	一个	秘密	作为	长的	作为	我们	能	.	”

“我们希望尽可能长时间地保守这个秘密。”

“ [nəʊ] [ˈsɑː] , [nəʊ] [ˈsɑː] , [ai] [doʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - ,

“	No	sah	,	no	sah	,	I	don't	say	nuthin	'	,
”	不	萨赫	,	不	萨赫	,	我	不	说	什么也没有	-	,

“不，不，我什么也不说。”

” [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstrʌtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv]

”	chuckled	the	negro	and	he	strutted	back	to	his	work	in	an	ecstasy	of
”	轻笑	这	黑人	和	他	昂首阔步	后退	到	他的	工作	在	一个	狂喜	的

[self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . -

self	-	importance	.	108
自己	-	重要性	.	-

“,”黑人轻笑一声，趾高气扬地走回工作岗位，一副自以为是的样子。108

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [sæm] , [ðə; ði] [ˈflɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːdweə(r)] [stɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]

After	leaving	Sam	,	the	flivver	was	headed	for	the	hardware	store	,	where	the
后	离开	山姆	,	这	货车	曾是	标题	为了	这	硬件	店铺	,	在哪里	这

[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ,

other	boys	were	waiting	,
其他	男孩们	是	等待	,

离开萨姆后，那辆小货车驶向五金店，其他男孩在那里等着他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] [skɹˈeɪpəz] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði]

and	with	brooms	and	scrapers	stowed	in	the	car	they	were	soon	on	the
和	和	扫帚	和	刮刀	已存放	在	这	车	他们	是	很快	在	这

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈleibə] .

way	to	the	scene	of	their	labors	.
方式	到	这	场景	的	他们的	劳动	.

他们把扫帚和刮刀放在车里，很快就出发前往工作地点。

“ [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðɪs] [dʌst] , ” [əˈnaʊnst] [ned] ,

“	Our	first	job	is	to	sweep	out	this	dust	,	”	announced	Ned	,
”	我们的	第一的	工作	是	到	扫	出去	这	灰尘	,	”	宣布	内德	,

“我们的首要任务是清除这些灰尘，”内德宣布道。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊkən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [haʊs] [hæd; həd] [swɪŋ] [ˈəʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn]

when	the	great	oaken	door	of	the	Coleson	house	had	swing	open	at	the	turn
什么时候	这	伟大的	橡木	门	的	这	科尔森	房子	有	摇摆	打开	在	这	转动

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd] [kiː] .

of	his	newly	acquired	key	.
的	他的	新	获得	钥匙	.

当他转动新得到的钥匙时，科尔森家的那扇巨大的橡木门缓缓打开了。

“ [ˈəʊpən] [ˈevri] [ˈʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [θruː] .

“	Open	every	shutter	and	let	the	wind	blow	through	.
”	打开	每一个	快门	和	让	这	风	吹	通过	.

打开所有百叶窗，让风吹进来。

〃 [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskɑːdɪd] [ænd; ənd] [bruːmz] [wiːld] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

〃	Coats	were	discarded	and	brooms	wielded	with	such	good	will	that	all	the
〃	外套	是	丢弃	和	扫帚	挥舞	和	这样的	好的	将要	那	全部	这

[flɔːd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhevi] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv]

floored	portion	of	the	lower	story	was	speedily	cleared	of	its	heavy	deposit	of
倒地	部分	的	这	降低	故事	曾是	迅速地	已清除	的	它是	重的	订金	的

[dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] .

dust	and	dirt	.
灰尘	和	污垢	.

“人们脱下外套，挥舞着扫帚，兴致勃勃地迅速清理了底层地板上厚厚的灰尘和污垢。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði] [stiːl] [skɹˈeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk]

As	fast	as	this	was	removed	,	the	steel	scrapers	were	put	to	work
作为	快速地	作为	这	曾是	已移除	,	这	钢	刮刀	是	放	到	工作

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

清除工作迅速完成，钢制刮刀随即投入使用。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈʃəʊɪŋ] [hæd; həd]

by	the	time	the	long	shadows	warned	of	supper	time	,	a	creditable	showing	had
经过	这	时间	这	长的	阴影	警告	的	晚餐	时间	,	一个	可信赖的	显示	有

[biːn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

当长长的影子预示着晚餐时间到了时，比赛已经取得了令人满意的成绩。

[ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðə; ði]

A	dip	in	the	cold	water	of	the	lake	removed	the	grime	and	refreshed	the
一个	蘸	在	这	寒冷的	水	的	这	湖	已移除	这	污垢	和	焕然一新	这

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] ,

spirits	of	the	workers	,
烈酒	的	这	工人	,

在冰冷的湖水中浸泡一番，不仅洗去了身上的污垢，也使工人们精神焕发。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈrætld] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

after	which	they	climbed	into	the	little	car	and	rattled	away	for	home	,
后	哪个	他们	攀登	进入	这	小的	车	和	摇晃	离开	为了	家	,

之后，他们爬进那辆小车，嗖地一下就开车回家了。

[wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ˈprəʊgres] . -

well	satisfied	with	their	first	day's	progress	.	109
出色地	使满意	和	他们的	第一的	天	进步	.	-

他们对第一天的进展非常满意。109

〃 [ɔːl] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [təˈnaɪt] [æt; ət]

〃	All	members	of	the	orchestra	meet	for	practice	at	my	house	tonight	at
〃	全部	成员	的	这	乐队	见面	为了	实践	在	我的	房子	今晚	在

[ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːti] ,

seven	-	thirty	,
七	-	三十	,

“今晚七点半，乐团所有成员到我家排练。”

〃 [daɪˈrɛktɪd] [dʒɪm] [ˈtæpli] , [huː] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [əˈbɪləti] ,

〃	directed	Jim	Tapley	,	who	,	by	reason	of	his	superior	ability	,
〃	指导	吉姆	塔普利	,	WHO	,	经过	原因	的	他的	优越的	能力	,

〃吉姆·塔普利执导，他凭借其卓越的能力，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [θɪŋz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .

was	the	acknowledged	leader	in	things	musical	.
曾是	这	已确认	领导者	在	事物	音乐	.

是公认的音乐界领军人物。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] , ['fæti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

“	Come	on	over	and	listen	in	,	Fatty	,	”	he	continued	hospitably	.
”	来	在	超过	和	听	在	,	脂肪	,	”	他	持续	热情好客	.

“过来听听吧，胖子，”他热情地继续说道。

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [plʌmp] [juːθ] [wɪð] [sʌm; səm]['fɜːvə(r)] .

“	No	,	thanks	,	”	declined	the	plump	youth	with	some	fervor	.
”	不	,	谢谢	,	”	拒绝	这	丰满	青年	和	一些	热情	.

“不，谢谢。”胖乎乎的青年有些激动地拒绝道。

“ [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [strɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv]

“	My	nerves	are	none	too	strong	after	such	a	strenuous	day	and	besides	I've
”	我的	神经	是	没有任何	也	强的	后	这样的	一个	费力的	天	和	除了	我已经

[gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] .

got	an	idea	that	I	want	to	work	up	.
得到	一个	主意	那	我	想	到	工作	向上	.

“经过这样一天的辛劳，我的神经不太好，而且我还有个想法想把它实现。”

” [wen] ['tɒmi] [biːlz] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

”	When	Tommy	Beals	got	an	idea	,	he	pursued	it	with	vigor	,
”	什么时候	汤米	比尔斯	得到	一个	主意	,	他	追击	它	和	活力	,

“汤米·比尔斯一旦有了想法，就会全力以赴地去实现它。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['weɪlɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd]

and	long	after	the	last	wailing	pulsation	of	the	practicing	orchestra	had
和	长的	后	这	最后的	哀嚎	脉动	的	这	练习	乐队	有

['meltɪd] ['ɪntuː] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] ,

melted	into	midnight	silence	,
融化	进入	午夜	沉默	,

很久之后，当排练乐队最后一声哀婉的节奏消融在午夜的寂静中时，

['tɒmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

Tommy	was	still	busily	at	work	in	his	own	room	,
汤米	曾是	仍然	忙碌地	在	工作	在	他的	自己的	房间	,

汤米还在自己的房间里忙着工作。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] ['sevrəl] ['klevəli] ['eksɪkjuːtɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [aɪ'dɪə] . ” -

upon	the	walls	of	which	were	tacked	several	cleverly	executed	copies	of	his	“	idea	.	”	110
之上	这	墙壁	的	哪个	是	已钉住	一些	巧妙地	执行	副本	的	他的	”	主意	.	”	-

墙上钉着几张精心制作的他的“想法”的复制品。[110]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊst]

A	NOTE	FROM	A	GHOST
一个	笔记	从	一个	鬼

来自鬼魂的字条

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [naʊ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,

The	week	that	now	followed	was	one	of	hard	labor	,
这	星期	那	现在	随后	曾是	一	的	难的	劳动	,

接下来的一周都是艰苦的劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ]

and	the	long	hours	of	work	at	the	Coleson	house	were	succeeded	by
和	这	长的	小时	的	工作	在	这	科尔森	房子	是	成功了	经过

['ɜːnɪst] [ri'həːsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

earnest	rehearsals	of	the	orchestra	.
认真	排练	的	这	乐队	.

在科尔森家长时间工作之后，乐团又认真地进行了排练。

[sʌtʃ] ['ɪndəstri] [brɔːt] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

Such	industry	brought	gratifying	results	and	hardly	had	the	young	people	of
这样的	行业	带来	可喜	结果	和	几乎	有	这	年轻的	人们	的

['truːzˌdɛl] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [ruː'tiːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

Truesdell	settled	to	their	accustomed	routine	after	the	usual	Fourth	of	July
特鲁斯德尔	定居	到	他们的	习惯	常规	后	这	通常	第四	的	七月

[ˌselɪ'breɪʃn] ,

celebration	,
庆典	,

这样的勤奋带来了令人满意的成果，特鲁斯德尔的年轻人还没来得及在惯例的七月四日庆祝活动结束后恢复到往常的生活状态，

[wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ə'trækʃ(ə)n] .

when	their	interest	was	aroused	by	promise	of	a	new	attraction	.
什么时候	他们的	兴趣	曾是	被唤醒	经过	承诺	的	一个	新的	景点	.

当他们被新的吸引力所吸引时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['poʊstərz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [deθ] [hedz] [ænd; ənd]

This	was	heralded	by	flaming	posters	,	adorned	with	grinning	death	heads	and
这	曾是	被预言	经过	炽盛	海报	,	装饰	和	咧嘴笑	死亡	头部	和

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : -

bearing	the	following	announcement	:	111
轴承	这	下列的	公告	:	-

这一切都由熊熊燃烧的海报预示，海报上装饰着咧嘴笑着的骷髅头，并写着以下公告：111

['diːmən] ['dɑːnsɪz]

DEMON	DANCES
恶魔	舞蹈

恶魔之舞

[æt; ət][ðə; ði]

at	the
在	这

在

['hɔːntɪd] [-] [haʊs]

HAUNTED	COLESON	HOUSE
闹鬼的	科尔森	房子

科尔森鬼屋

[θril] ! !

THRILLS	!	!
刺激	!	!

太刺激了！！

['mɪst(ə)ri] ! !

MYSTERY	!	!
神秘	!	!

神秘！！

[fʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəmz]

PHUN	with	the	PHANTOMS
乐趣	和	这	幻影

PHUN 与幻影乐队

[grænd] ['əʊpənɪŋ] [sæt] .

Grand	Opening	Sat	.
盛大	开幕	星期六	.

盛大开幕，星期六。

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən]

July	7
七月	7

7月7日

['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði]['siŋkəpeit, 'sin-][sɪks]

Music	by	the	Syncopating	Six
音乐	经过	这	切分音	六

切分音六重奏的音乐

[əd'mɪʃ(ə)n] $1 . - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Admission	$1	.	00	a	Couple
入学	$1	.	-	一个	夫妻

入场费：每对夫妇 1 美元

[rɪ'freʃmənts] .

Refreshments	.
茶点	.

茶点。

['tɒmi] [biːlz] -

Tommy	Beals	'
汤米	比尔斯	-

汤米·比尔斯

“ [aɪ'dɪə] ” [went] ['əʊvə(r)][bɪg] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɪn][səʊ] ['hɑːti] [ə; eɪ]['mænə(r)]

“	idea	”	went	over	big	—	as	his	companions	assured	him	in	so	hearty	a	manner
“	主意	”	去	超过	大的	—	作为	他的	同伴	保证	他	在	所以	爽朗	一个	方式

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [pɪŋk] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

that	he	grew	quite	pink	with	pleasure	.
那	他	生长	相当	粉色的	和	乐趣	.

这个“想法”大获成功——他的同伴们热情洋溢地向他保证，让他高兴得脸都红了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒdɪstli] .

“	It	really	wasn't	my	idea	at	all	,	”	he	protested	modestly	.
“	它	真的	不是	我的	主意	在	全部	,	”	他	抗议	谦虚地	.

“这真的完全不是我的主意，”他谦虚地辩解道。

“ [ned] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

“	Ned	said	it	first	.
“	内德	说	它	第一的	.

“是内德先说的。”

[ai]['əʊnli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['pəʊstərz] . ”

I	only	worked	it	up	a	bit	and	made	the	posters	.	”
我	仅有的	工作	它	向上	一个	少量	和	制成	这	海报	.	”

我只是稍微修改了一下，然后做了海报。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [gɒt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪt] [ɔː(r)]

and	in	a	way	that	none	of	the	rest	of	us	have	got	either	the	wit	or
和	在	一个	方式	那	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	得到	任何一个	这	有	或者

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][duː; də] !

the	skill	to	do	!
这	技能	到	做	!

而且，我们其他人既没有这样的智慧，也没有这样的技巧去做到这一点！

〞 [dɪ'kleəd] [ned] , ['lɔɪəli] .

〞	declared	Ned	,	loyally	.
〞	声明	内德	,	忠诚地	.

“内德忠诚地宣称。”

“ [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [laɪn] .

“	Now	the	next	thing	will	be	to	get	up	some	stunts	in	the	ghost	line	.
〞	现在	这	下一个	事物	将要	是	到	得到	向上	一些	特技	在	这	鬼	线	.

“接下来要做的就是在幽灵线上表演一些特技。

['nʌθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [gesɪŋ] . 〞 -

Nothing	horrible	,	but	just	enough	to	keep	the	crowd	guessing	.	〞	112
没有什么	可怕	,	但	只是	足够的	到	保持	这	人群	猜测	.	〞	-

没什么可怕的，但足以让观众猜测。”112

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , 〞 [sed] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .

“	That	ought	to	be	easy	,	〞	said	Charlie	Rogers	.
〞	那	应该	到	是	简单的	,	〞	说	查理	罗杰斯	.

“那应该很容易，”查理·罗杰斯说。

“ [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɒsfə'resnt] [peɪnt] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gləʊz] [æt; ət] [naɪt] —

“	All	we	need	is	a	little	phosphorescent	paint	—	the	kind	that	glows	at	night	—
〞	全部	我们	需要	是	一个	小的	磷光	画	—	这	种类	那	发光	在	夜晚	—

[kaɪnd][ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ,

kind	of	pale	and	ghastly	,
种类	的	苍白	和	阴森	,

“我们只需要一点磷光涂料——那种晚上会发光的——有点苍白又诡异的那种，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['aɪən] [tʃeɪnz] [tuː; tə][klæŋk][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and	maybe	a	couple	of	iron	chains	to	clank	at	the	right	time	.
和	或许	一个	夫妻	的	铁	链条	到	铮铮	在	这	正确的	时间	.

或许还可以加几条铁链，在适当的时候发出叮当声。

〞 [æz; əz][dʒʊ'laɪ]['sev(ə)nθ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] 〞 [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ]

〞	As	July	seventh	drew	near	,	the	“	haunted	〞	house	was	the	scene	of	feverish
〞	作为	七月	第七	画	靠近	,	这	“	闹鬼的	〞	房子	曾是	这	场景	的	发烧

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

随着 7 月 7 日的临近，这座“鬼屋”里一片热闹景象。

[ðə; ði] [wel] [skreɪpt] [əʊk] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts]['faɪn(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

The	well	scraped	oak	floor	was	given	its	final	coating	of	wax	and	polished
这	出色地	刮擦	橡木	地面	曾是	给定	它是	最终的	涂层	的	蜡	和	抛光

[tuː; tə][ə; eɪ] ['perələs] ['smuːðnəs] .

to	a	perilous	smoothness	.
到	一个	危险的	平滑度	.

经过精心刮擦的橡木地板被涂上了最后一层蜡，并抛光至光滑得近乎危险。

[flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dekt] [ðə; ði] [taʊn] [bænd] - [stænd] ,

Flags	and	bunting	,	which	had	recently	decked	the	town	band	-	stand	,
旗帜	和	彩旗	,	哪个	有	最近	甲板	这	镇	乐队	-	站立	,

镇上的乐队演奏台最近还挂满了旗帜和彩带。

[naʊ] [kən'siːld] [ðə; ði] [rʌf] [ʌn'fɪnɪʃt] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd]

now	concealed	the	rough	unfinished	timbers	and	broken	portions	of	walls	and
现在	暗	这	粗糙的	未完成	木材	和	破碎的	部分	的	墙壁	和

['sɪlɪŋ] .

ceilings	.
天花板	.

现在，粗糙的未加工木材和破损的墙壁和天花板都被遮盖住了。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	piano	was	installed	on	the	stair	-	landing	and	one	hundred	chairs	of	the
一个	钢琴	曾是	已安装	在	这	楼梯	-	降落	和	一	百	椅子	的	这

['fəʊldɪŋ] [taɪp] [juːst] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

folding	type	used	at	public	gatherings	were	arranged	along	the	walls	of	the	two
折叠式的	类型	用过的	在	民众	聚会	是	安排	沿着	这	墙壁	的	这	二

[dɑːns] [rʊmz; ruːmz] .

dance	rooms	.
舞蹈	房间	.

楼梯平台上安装了一架钢琴，两个舞厅的墙边摆放了一百把公共集会上常用的折叠椅。

[ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['flɔːrɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

A	rectangle	of	solid	flooring	covered	the	opening	to	the	cellar	and	removed
一个	长方形	的	坚硬的	地板	涵盖	这	开幕	到	这	地窖	和	已移除

['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'ləʊ] .

any	danger	of	injury	to	the	dancers	from	a	fall	into	the	black	pit	below	.
任何	危险	的	受伤	到	这	舞者	从	一个	落下	进入	这	黑色的	坑	以下	.

一块矩形实心地板覆盖了地窖的入口，消除了舞者跌入下方黑坑而受伤的任何危险。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [kəm'plitɪd] ,

With	the	heavy	part	of	the	work	completed	,
和	这	重的	部分	的	这	工作	完全的	,

大部分繁重的工作已经完成，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlbər]

the	boys	had	declared	a	half	-	holiday	and	were	gathered	in	the	Wilbur
这	男孩们	有	声明	一个	一半	-	假期	和	是	聚集	在	这	威尔伯

['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒnfərəns] . -

garage	for	a	final	conference	.	113
车库	为了	一个	最终的	会议	.	-

男孩们宣布放半天假，聚集在威尔伯的车库里进行最后一次会议。113

“ [wɪr] [dʒʌst] ['fɪfti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

“ We're	just	fifty	-	six	dollars	in	the	hole	,
“ 是	只是	五十	-	六	美元	在	这	洞	,

“我们只欠了56美元，

” [ə'naʊnst] ['tʃeəmən] [bleɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ['hændɪd] [hɪm] [baɪ]

” announced	Chairman	Blake	after	a	careful	revision	of	the	figures	handed	him	by
” 宣布	主席	布莱克	后	一个	小心	修订	的	这	数据	递交	他	经过

['treʒərə(r)] [biːlz] .

Treasurer	Beals	.
财务主管	比尔斯	.

主席布莱克在仔细核对了财务主管比尔斯交给他的数据后宣布了这一消息。

“ [ɪf] [ðɪs] [fɜːst] [dɑːns] [ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

“ If	this	first	dance	is	the	success	it	ought	to	be	,
“ 如果	这	第一的	舞蹈	是	这	成功	它	应该	到	是	,

“如果这场首舞能取得预期的成功，

[wiː; wi][kæn; kən][skweə(r)][ʌp][ɒn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt]

we	can	square	up	on	everything	and	have	something	ahead	for	payment
我们	能	正方形	向上	在	一切	和	有	某物	前方	为了	支付

[ɒn][ðə; ði] [liːs] . ”

on	the	lease	.	”
在	这	租	.	”

我们可以把所有事情都结算好，并且提前准备好一部分租金用于支付租金。

“ [ai] [ges] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [wat] ['sænfəd] .

“	I	guess	we	needn't	worry	about	that	,	”	said	Wat	Sanford	.
“	我	猜测	我们	不必	担心	关于	那	,	”	说	沃特	桑福德	.

“我想我们不必担心这个问题，”沃特·桑福德说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːk] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wiːl; wil][hæv; həv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪd] [əd'mɪʃnz]

“	From	the	talk	that's	going	round	we'll	have	over	a	hundred	paid	admissions
“	从	这	讲话	那就是	去	圆形的	出色地	有	超过	一个	百	有薪酬的	招生

, ['iːzi] . ”

,	easy	.	”
,	简单的	.	”

“从目前的传言来看，我们肯定能轻松拿到一百多张付费门票。”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , ” ['tʃʌkl] [dɪk]

“	The	crowd	down	at	the	Pavilion	is	beginning	to	take	notice	,	”	chuckled	Dick
“	这	人群	向下	在	这	亭	是	开始	到	拿	注意	,	”	轻笑	迪克

['sʌmərz] .

Somers	.
萨默斯	.

“凉亭那边的观众开始注意到了，”迪克·萨默斯笑着说。

“ ['bəʊni][dʒəunz][held][ˌem 'iː][ʌp] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['bækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Bony	Jones	held	me	up	today	and	wanted	to	know	who	is	backing	us	.
“	骨质	琼斯	握住	我	向上	今天	和	通缉	到	知道	WHO	是	后盾	我们	.

“博尼·琼斯今天拦住了我，想知道是谁在背后支持我们。”

[ai] [meɪd] [hɪm][sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['henri] [fɔːd] [ɪz] ['helpɪŋ]

I	made	him	swear	to	keep	the	secret	and	then	told	him	that	Henry	Ford	is	helping
我	制成	他	发誓	到	保持	这	秘密	和	然后	讲述	他	那	亨利	福特	是	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我让他发誓保守秘密，然后告诉他亨利·福特正在帮助我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	that's	the	truth	,	”	continued	Dick	,	indicating	the	flivver	by	a	jerk	of	his
和	那就是	这	真相	,	”	持续	迪克	,	表明	这	货车	经过	一个	混蛋	的	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

“这就是事实，”迪克说着，用拇指猛地一指那辆老爷车。

“ ['henri] [ɪz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] . ” -

“	Henry	is	furnishing	the	transportation	.	”	114
“	亨利	是	家具	这	运输	.	”	-

“亨利负责安排交通。”114

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['feloʊz] , ” [brˈgæn] ['tɒmi] [biːlz] ,

“	There's	something	I	ought	to	tell	you	fellows	,	”	began	Tommy	Beals	,
“	有	某物	我	应该	到	告诉	你	伙伴们	,	”	开始	汤米	比尔斯	,

“伙计们，我有些话应该告诉你们，”汤米·比尔斯开口说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːf] [æt; ət] [dɪks] [dʒəʊk][hæd; həd] [səb'said] .

when	the	laugh	at	Dick's	joke	had	subsided	.
什么时候	这	笑	在	迪克的	开玩笑	有	平静下来	.

当人们对迪克的笑话的笑声渐渐平息之后。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] .

“	I	don't	suppose	it	really	amounts	to	anything	,	but	all	the	same	it's	a	bit	strange	.
”	我	不	认为	它	真的	金额	到	任何事物	,	但	全部	这	相同的	它是	一个	少量	奇怪的	.

“我并不认为这有什么大不了的，但无论如何，这有点奇怪。”

” [hɪə(r)] ['tɒmi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə] [ned] [bleɪk] .

”	Here	Tommy	paused	and	drew	from	his	pocket	a	paper	which	he	unfolded	and	passed	to	Ned	Blake	.
”	这里	汤米	暂停	和	画	从	他的	口袋	一个	纸	哪个	他	展开	和	通过了	到	内德	布莱克	.

“汤米说到这里停顿了一下，从口袋里掏出一张纸，展开后递给了内德·布莱克。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][sæm] , ” [kən'tɪnjuːd] [biːlz] ,

“	It's	a	letter	that	came	to	Sam	,	”	continued	Beals	,
”	它是	一个	信	那	来了	到	山姆	,	”	持续	比尔斯	,

“这是寄给萨姆的一封信，”比尔斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [skeəd] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kuːn] .

“	and	I'll	say	it	just	about	scared	the	daylights	out	of	that	coon	.
”	和	患病的	说	它	只是	关于	害怕的	这	日光	出去	的	那	浣熊	.

“我得说，这简直把那只浣熊吓得魂飞魄散。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] . ” -

Read	it	,	Ned	.	”	115
读	它	,	内德	.	”	-

读读吧，内德。”115

[ned] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['taɪprɪtn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Ned	glanced	over	the	typewritten	sheet	and	read	aloud	as	follows	:
内德	瞥了一眼	超过	这	打字稿	床单	和	读	大声	作为	跟随	:

内德瞥了一眼打印好的纸，然后大声朗读道：

“ [sæm][dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] ,

“	Sam	G	.	Washington	,
”	山姆	G	.	华盛顿	,

“萨姆·G·华盛顿，

“ [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['haɪəd][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] ['dɑːnsɪz] [ðeə(r)] .

“	I	hear	that	you	have	hired	my	house	and	intend	to	run	dances	there	.
”	我	听到	那	你	有	雇用	我的	房子	和	打算	到	跑步	舞蹈	那里	.

“我听说你租了我的房子，打算在那里举办舞会。”

[nəʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [blæk] [sʌn] [ɒv; əv] ['seɪtn] !

Now	listen	,	you	black	son	of	Satan	!
现在	听	,	你	黑色的	儿子	的	撒但	!

听着，你这撒旦的黑鬼！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

If	you	do	this	,	or	if	you	allow	it	to	be	done	,
如果	你	做	这	,	或者	如果	你	允许	它	到	是	完毕	,

如果你这样做，或者允许这样做，

[aɪl] [hɔːnt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
I'll haunt you to your dying day .
患病的 出没 你 到 你的 垂死 天 .

我会纠缠你到死。

“ ['iːlaɪ] [-] .
“ Eli Coleson .
” 伊莱 科尔森 .

“伊莱·科尔森。

” [ned] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” Ned paused and glanced round the circle of faces upon which was
” 内德 暂停 和 瞥了一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 之上 哪个 曾是
[di'pikt] [sə'praɪz] , [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
depicted surprise , doubt and uncertainty .
描绘 惊喜 , 怀疑 和 不确定 .

内德停顿了一下，环顾四周，只见一圈张张面孔上写满了惊讶、怀疑和不确定。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nəʊbədi] [spəʊk] .
For a moment nobody spoke .
为了 一个 片刻 无人 辐 .

一时间，两人都没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒmi] [biːlz] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was Tommy Beals who broke the silence .
它 曾是 汤米 比尔斯 WHO 打破 这 沉默 .

打破沉默的是汤米·比尔斯。

“ [sæm] [gɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Sam got the letter this morning and was waiting to show it to me
” 山姆 得到 这 信 这 早晨 和 曾是 等待 到 展示 它 到 我
[wen] [ai] [gɒt] [həʊm] .
when I got home .
什么时候 我 得到 家 .

“萨姆今天早上收到了这封信，一直等着我回家后给他看。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt]
I tried to laugh him out of his fright by telling him it was a joke that
我 尝试 到 笑 他 出去 的 他的 惊吓 经过 讲述 他 它 曾是 一个 开玩笑 那
['sʌmbədi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] . ”
somebody is playing on him . ”
某人 是 玩耍 在 他 . ”

我试图用玩笑来消除他的恐惧，告诉他这是有人在跟他开玩笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , [ɪm'petʃuəsli] .
“ Of course it's a joke ! ” exclaimed Charlie Rogers , impetuously .
” 的 课程 它是 一个 开玩笑 ! ” 惊呼 查理 罗杰斯 , 冲动地 .

“这当然是个玩笑！”查理·罗杰斯冲动地喊道。

“ ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['dɑːki] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ! ” -
“ Nobody but a superstitious darky would pay any attention to such stuff ! ” 116
” 无人 但 一个 迷信的 黑人 会 支付 任何 注意力 到 这样的 东西 ! ” -

“除了迷信的黑人，谁会理会这种东西！”116

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [fʌŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd]['kæns(ə)l]
“ But suppose he should get scared and funk the whole thing and cancel
” 但 认为 他 应该 得到 害怕的 和 放克 这 所有的 事物 和 取消
[hɪz; ɪz] [liːs] ?
his lease ?
他的 租 ?

“但如果他害怕了，搞砸了，取消了租约呢？”

[wɒt] [həʊld][hæv; həv][wi:; wi][gɒt][ɒn][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [stɪk] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [deɪv] ['wɪlbər] .

What	hold	have	we	got	on	him	to	make	him	stick	?	”	demanded	Dave	Wilbur	.
什么	抓住	有	我们	得到	在	他	到	制作	他	戳	?	”	要求	戴夫	威尔伯	.

“我们有什么办法能让他留下来？”戴夫·威尔伯问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪl] [əd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['glu:mɪli] .

“	Not	much	,	I'll	admit	,	”	replied	Ned	,	gloomily	.
”	不是	很多	, 患病的		承认	,	”	回复	内德	,	阴郁地	.

“不多，我承认，”内德沮丧地回答道。

“ [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [meɪld] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [pəʊst] - ['ɒfɪs]

“	This	letter	was	mailed	on	the	train	and	shows	only	the	railroad	post	-	office
”	这	信	曾是	邮寄	在	这	火车	和	演出	仅有的	这	铁路	邮政	-	办公室

[mɑ:k] .

mark	.
标记	.

“这封信是在火车上寄出的，上面只有铁路邮局的标记。”

['evɪdəntli] [hu:'evə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

Evidently	whoever	wrote	it	intends	to	keep	under	cover	.
显然	谁	写道	它	意图	到	保持	在下面	覆盖	.

显然，写这篇文章的人打算保密。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:s] [stændz] [ɪn] [sæmz] [neɪm] ? ”

I	wonder	how	many	people	know	that	the	lease	stands	in	Sam's	name	?	”
我	想知道	如何	许多	人们	知道	那	这	租	站立	在	山姆的	姓名	?	”

我想知道有多少人知道这份租约是以山姆的名义签的?

“ [əʊ] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ” [dɪ'kleəd] [dɪk] ['sʌmərz] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Oh	,	probably	a	hundred	,	by	this	time	!	”	declared	Dick	Somers	,	disgustedly	.
”	哦	,	大概	一个	百	,	经过	这	时间	!	”	声明	迪克	萨默斯	,	厌恶地	.

“哦，到这个时候，可能已经有一百个了！”迪克·萨默斯厌恶地说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [sæm] [felt] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [bræg] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] !

“	I	suppose	Sam	felt	so	important	that	he	bragged	of	the	thing	all	over	town	!
”	我	认为	山姆	毛毡	所以	重要的	那	他	吹嘘	的	这	事物	全部	超过	镇	!

“我猜萨姆觉得自己很重要，所以到处炫耀这件事！”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [dɪk] [dɪd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ni:grəʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

”	But	in	this	,	Dick	did	the	honest	negro	an	injustice	,
”	但	在	这	,	迪克	做过	这	诚实的	黑人	一个	不公正	,

但迪克在这件事上对诚实的黑人不公平。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] [praɪd] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [sæm][hæd; həd]

for	in	spite	of	swelling	pride	which	threatened	him	with	suffocation	,	Sam	had
为了	在	尽管如此	的	肿胀	自豪	哪个	威胁	他	和	窒息	,	山姆	有

[kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['feɪθfəli] .

kept	his	secret	faithfully	.
保留	他的	秘密	忠实	.

尽管骄傲之心膨胀得几乎让他窒息，但山姆还是忠实地保守着这个秘密。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['i:laɪ] [-] [mʌst; məst]

To	his	simple	mind	it	thus	appeared	that	the	ghost	of	Eli	Coleson	must
到	他的	简单的	头脑	它	因此	出现	那	这	鬼	的	伊莱	科尔森	必须

[nəʊ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['si:krət][ækts] ,

know	his	inmost	thoughts	and	secret	acts	,
知道	他的	最	想法	和	秘密	行为	,

在他单纯的理解中，伊莱·科尔森的鬼魂似乎知道他内心深处的想法和秘密行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd] , [æz; əz] ['tɒmi] [bi:lz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lməʊst] [skeəd] [ðə; ði]

and	this	idea	had	,	as	Tommy	Beals	expressed	it	,	almost	scared	the
和	这	主意	有	,	作为	汤米	比尔斯	表达	它	,	几乎	害怕的	这

['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . -

daylights	out	of	him	.	117
日光	出去	的	他	.	-

正如汤米·比尔斯所说，这个想法几乎把他吓得魂飞魄散。[117]

“ [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə] [plæŋk] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [əd'vɑ:ns]

“	If	we	had	the	seventy	-	five	dollars	to	plank	down	right	now	as	advance
”	如果	我们	有	这	七十	-	五	美元	到	板	向下	正确的	现在	作为	进步

['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:s] ,

payment	in	full	for	the	lease	,
支付	在	满的	为了	这	租	,

“如果我们现在有75美元可以作为租金的预付款，

[sæm] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestid] [dʒɪm] ['tæpli] .

Sam	might	find	it	hard	to	cancel	it	,	”	suggested	Jim	Tapley	.
山姆	可能	寻找	它	难的	到	取消	它	,	”	建议	吉姆	塔普利	.

吉姆·塔普利建议说：“萨姆可能很难取消这件事。”

“ [wi:l; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɑ:ns] ['sætədeɪ] [naɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dɪk] .

“	We'll	have	the	cash	after	the	dance	Saturday	night	,	”	declared	Dick	.
”	出色地	有	这	现金	后	这	舞蹈	周六	夜晚	,	”	声明	迪克	.

“周六晚上舞会结束后，我们就能拿到现金了，”迪克宣布道。

“ [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [sæm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [tɪl]

“	We'll	have	to	find	some	way	to	keep	Sam	away	from	the	town	hall	till
”	出色地	有	到	寻找	一些	方式	到	保持	山姆	离开	从	这	镇	大厅	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [hɪm] ! ”

Monday	—	even	if	we	have	to	kidnap	him	!	”
周一	—	甚至	如果	我们	有	到	绑架	他	!	”

“我们得想办法让萨姆在周一之前都别去市政厅——哪怕我们得把他绑架了！”

“ [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [sæm] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm]

“	Suppose	some	of	us	have	a	talk	with	Sam	and	try	to	convince	him
”	认为	一些	的	我们	有	一个	讲话	和	山姆	和	尝试	到	说服	他

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

that	he	is	being	made	the	butt	of	a	joke	,
那	他	是	存在	制成	这	屁股	的	一个	开玩笑	,

“假设我们中的一些人跟山姆谈谈，试图让他相信他被当成了笑柄，

” [sə'dʒestid] [ned] .

”	suggested	Ned	.
”	建议	内德	.

“内德建议道。”

“ [wel] , [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [traɪ] , ” [ə'gri:d] [bi:lz] .

“	Well	,	it's	worth	a	try	,	”	agreed	Beals	.
”	出色地	,	它是	值得	一个	尝试	,	”	同意	比尔斯	.

“嗯，值得一试，”比尔斯同意道。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['emɪsəri] [left] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

“	I'll	go	with	you	right	now	,	”	and	the	two	emissaries	left	the	garage	in	a
”	患病的	去	和	你	正确的	现在	,	”	和	这	二	使者	左边	这	车库	在	一个

['hʌri] . -

hurry	.	118
匆忙	.	-

“我现在就跟你们去，”两名使者匆匆离开了车库。118

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
THE **LIGHT** **ON** **THE** **WALL**
这 光 在 这 墙

墙上的光

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [biːlz] [faʊnd] [sæm] [slʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [biːlz] ['gɑːd(ə)n] ,
Ned **Blake** **and** **Tommy** **Beals** **found** **Sam** **slumped** **on** **a** **bench** **in** **the** **Beals** **garden** **,**
内德 布莱克 和 汤米 比尔斯 成立 山姆 瘫倒 在 一个 长椅 在 这 比尔斯 花园 ,

内德·布莱克和汤米·比尔斯发现萨姆瘫倒在比尔斯家花园的长椅上。

['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'wiːdɪd] ['kærəts] .
staring **moodily** **at** **a** **long** **row** **of** **unweeded** **carrots** **.**
凝视 情绪低落地 在 一个 长的 排 的 未除草的 胡萝卜 .

忧郁地盯着一长排没有除草的胡萝卜。

“ - , [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [hæv; həv][nəʊ] [dɔɪnz] [wɪð] [ded] [fəʊks] — [nɒt] ['eni] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]
“ **Nozzur** **,** **I** **ain't** **gwine** **ter** **have** **no** **doin's** **with** **dead** **folks** **—** **not** **any** **!** **”** **muttered** **the**
“ - , 我 不是 格温 特尔 有 不 行动 和 死的 各位 — 不是 任何 ! ” 低声说道 这
['niːgrəʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

“诺祖尔，我才不会跟死人有任何瓜葛——一个也不会！”黑人低声说道。

[wen] [ned] [ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .
when **Ned** **and** **Tommy** **had** **broached** **the** **subject** **of** **their** **visit** **.**
什么时候 内德 和 汤米 有 已提出 这 主题 的 他们的 访问 .

当内德和汤米提起他们要来访的话题时。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːlaɪ] [-] [ɪz] [ded] ? ” ['ɑːgjuːd] [ned] .
“ **But** **how** **do** **you** **know** **that** **Eli** **Coleson** **is** **dead** **?** **”** **argued** **Ned** **.**
“ 但 如何 做 你 知道 那 伊莱 科尔森 是 死的 ? ” 争论 内德 .

“可是你怎么知道伊莱·科尔森死了呢？”内德反驳道。

“ [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [frɒm; frəm]['iːlaɪ] ,
“ **This** **letter** **was** **written** **on** **a** **typewriter** **and** **if** **it** **is** **really** **from** **Eli** **,**
“ 这 信 曾是 书面 在 一个 打字机 和 如果 它 是 真的 从 伊莱 ,

“这封信是用打字机写的，如果真是伊莱写的，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
why **it** **proves** **that** **he** **isn't** **dead** **,** **doesn't** **it** **?**
为什么 它 证明 那 他 不是 死的 , 不 它 ?

这不就证明他没死吗?

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] ['ɒbstɪnətli] .
” **Sam** **shook** **his** **woolly** **head** **obstinately** **.**
” 山姆 摇晃 他的 毛茸茸的 头 顽固地 .

山姆固执地摇了摇他那蓬乱的脑袋。

“ [keɪnt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌfɪn] - , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] . -
“ **Cain't** **be** **sure** **of** **nuffin** **'** **,** **”** **he** **insisted** **.** **119**
“ 不能 是 当然 的 无事 - , ” 他 坚持 . -

“我什么都不能确定，”他坚持说。[119]

“ [juːv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] [biːlz] ['kəʊksɪŋli] .
“ **You've** **seen** **lots** **of** **ghosts** **,** **haven't** **you** **,** **Sam** **?** **”** **asked** **Tommy** **Beals** **coaxingly** **.**
“ 你已经 已见 很多 的 鬼魂 , 还没有 你 , 山姆 ? ” 问 汤米 比尔斯 哄骗地 .

“萨姆，你见过很多鬼魂吧？”汤米·比尔斯哄着他问道。

“ - [ai][hæz; həz] !
“ Suttinly I has !
” - 我 有 !

“我当然有！”

[ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɪð] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
A plenty of ' em ! ” replied the negro , with deep conviction .
一个 很多 的 - 呃 ! ” 回复 这 黑人 , 和 深的 定罪 .

“多的是！”黑人坚定地回答道。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ? ”
“ Well , have you ever seen or heard of one that used a typewriter ? ”
” 出色地 , 有 你 曾经 已见 或者 听到 的 一 那 用过的 一个 打字机 ? ”
[di'mɑːnd, -'mænd] [biːlz] .
demanded Beals .
要求 比尔斯 .

“那么，你见过或听说过用打字机的吗？”比尔斯问道。

[sæm][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ,
Sam was forced to admit that he never had ,
山姆 曾是 强制 到 承认 那 他 绝不 有 ,

山姆被迫承认他从未有过。

[ænd; ənd] [ned] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['fɔːsfəli] [ə'genst] [sʌtʃ]
and Ned took advantage of this opening to discourse forcefully against such
和 内德 采取 优势 的 这 开幕 到 话语 强硬地 反对 这样的
['gəʊstli] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
ghostly possibility .
幽灵般的 可能性 .

内德利用这个机会，强烈反对这种虚幻的可能性。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Like most of his race ,
喜欢 最多 的 他的 种族 ,

像他所在种族的大多数人一样，

[sæm][wɒz; wəz] ['redɪli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk]
Sam was readily susceptible to influence and after an hour of diplomatic
山姆 曾是 容易 易受影响的 到 影响 和 后 一个 小时 的 外交
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

山姆很容易受人影响，经过一个小时的外交辩论后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bəulstərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
the boys succeeded in bolstering his resolution sufficiently to make it safe for
这 男孩们 成功了 在 加强 他的 解决 足够 到 制作 它 安全的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
them to leave him for the present .
他们 到 离开 他 为了 这 展示 .

男孩们成功地增强了他的决心，足以让他们暂时安全地离开他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [stɪk] ? ” [ɑːskt] [ned] ['æŋkʃəsli] ,
“ Do you think he'll stick ? ” asked Ned anxiously ,
” 做 你 思考 地狱 戳 ? ” 问 内德 焦虑地 ,

“你觉得他会坚持下去吗？”内德焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
as he cast a backward glance at the negro ,
作为 他 投掷 一个 落后 瞥一眼 在 这 黑人 ,

他回头瞥了一眼那个黑人，

[huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] . -

who	**had**	**finally**	**bent**	**to**	**his**	**weeding**	**of**	**the**	**carrot**	**patch**	**.**	**120**
WHO	有	最后	弯曲	到	他的	除草	的	这	胡萝卜	修补	.	-

他终于开始给胡萝卜地除草了。120

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [biːlz] .

“	**I**	**think**	**he**	**will**	**—**	**unless**	**he**	**gets**	**another**	**jolt**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**”**	**replied**	**Beals**	**.**
”	我	思考	他	将要	—	除非	他	获得	其他	颠簸	的	一些	种类	,	”	回复	比尔斯	.

“我认为他会的——除非他再次受到某种冲击，”比尔斯回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第4/8页

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [tɪl] ['sætədeɪ] [nuːn] .
“ I'll keep an eye on him till Saturday noon .
“ 患病的 保持 一个 眼睛 在 他 直到 周六 中午 .

“我会一直盯着他到周六中午。”

[ðə; ði] [taʊn] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [kləuziz][æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
The town clerk's office closes at noon on Saturday ,
这 镇 职员的 办公室 关闭 在 中午 在 周六 ,

镇政府办事处周六中午关门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] ['enihaʊ] . ”
and after then we'll be safe over the week - end anyhow . ”
和 后 然后 出色地 是 安全的 超过 这 星期 - 结尾 无论如何 . ”

之后我们周末就安全了。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wen] [ðə; ði]
and I'll make it a point to be on hand with seventy - five dollars when the
和 患病的 制作 它 一个 观点 到 是 在 手 和 七十 - 五 美元 什么时候 这
['ɒfɪs] ['əupənz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] !
office opens Monday morning !
办公室 打开 周一 早晨 !

我保证周一早上办公室开门时，会带上 75 美元到岗！

” [dɪ'kleəd] [ned] .
” declared Ned .
” 声明 内德 .

“内德说道。”

“ [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [liːs] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [fʊl] .
“ I'll feel a lot easier in my mind after that lease has been paid for in full .
“ 患病的 感觉 一个 很多 更轻松 在 我的 头脑 后 那 租 有 到过 有薪酬的 为了 在 满的 .

“等租金全部付清后，我的心情就会轻松很多。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][sæm] .
In the meantime we may discover who wrote this letter to Sam .
在 这 与此同时 我们 可能 发现 WHO 写道 这 信 到 山姆 .

与此同时，我们或许能发现是谁给山姆写了这封信。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , [waɪ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ;
If it's only a joke , why let's take it that way ;
如果 它是 仅有的 一个 开玩笑 , 为什么 我们来吧 拿 它 那 方式 ;

如果这只是个玩笑，那我们就这么理解吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [skiːm] ,
but if it's an attempt by somebody to interfere with our scheme ,
但 如果 它是 一个 试图 经过 某人 到 干扰 和 我们的 方案 ,

但如果这是有人试图干扰我们的计划，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] . ” -
we'll have to be on our guard . ” 121
出色地 有 到 是 在 我们的 警卫 . ” -

我们必须保持警惕。”121

[tuː] [deɪz] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)] .

Two	days	passed	with	no	clue	to	the	writer	of	the	warning	letter	.
二	天	通过了	和	不	线索	到	这	作家	的	这	警告	信	.

两天过去了，仍然没有找到警告信的作者。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][sæm][hæd; həd]

No	further	attempt	had	been	made	to	frighten	the	negro	and	Sam	had
不	更远	试图	有	到过	制成	到	吓唬	这	黑人	和	山姆	有

[ri'gein, riː-] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] - ['kɒnfɪdəns] .

regained	much	of	his	usual	self	-	confidence	.
恢复	很多	的	他的	通常	自己	-	信心	.

他们没有再试图恐吓那个黑人，山姆也恢复了往日的自信。

['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sæm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [aʊt]

Early	on	Saturday	evening	,	the	boys	and	Sam	,	whom	they	had	hardly	allowed	out
早期的	在	周六	晚上	,	这	男孩们	和	山姆	,	谁	他们	有	几乎	允许	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

of	their	sight	,
的	他们的	视线	,

周六傍晚，男孩们和萨姆——他们几乎没让萨姆离开过他们的视线——

[wedʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [deɪvz] ['flɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] [ɪn] [taɪm]

wedged	themselves	into	Dave's	flivver	and	arrived	at	the	Coleson	house	in	time
楔形	他们自己	进入	戴夫的	货车	和	到达的	在	这	科尔森	房子	在	时间

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz]

to	complete	a	few	finishing	touches	before	the	first	of	a	long	line	of	autos
到	完全的	一个	很少	精加工	触摸	前	这	第一的	的	一个	长的	线	的	汽车

[tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skrʌbi] [əʊks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

turned	in	at	the	gate	and	parked	among	the	scrubby	oaks	in	front	of	the
转向	在	在	这	门	和	停放	之中	这	灌木丛	橡树	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们挤进戴夫的破旧车里，及时赶到科尔森家，在长长的车队中的第一辆汽车驶入大门并停在房子前面的矮橡树丛中之前，完成了一些最后的收尾工作。

['tɒmi] [biːlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [ænd; ənd] [suːn]

Tommy	Beals	stood	at	the	open	door	to	collect	the	admission	fees	and	soon
汤米	比尔斯	站立	在	这	打开	门	到	收集	这	入学	费用	和	很快

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

the	rooms	were	filled	with	a	gaily	chattering	crowd	of	young	people	who
这	房间	是	已填	和	一个	兴高采烈地	喋喋不休	人群	的	年轻的	人们	WHO

['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [skwiːl] [ðeə(r)] [ə¸priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

giggled	and	squealed	their	appreciation	of	the	weird	atmosphere	of	the	place	.
咯咯地笑	和	尖叫	他们的	欣赏	的	这	诡异的	气氛	的	这	地方	.

-

122

-

汤米·比尔斯站在敞开的门口收取门票，很快，房间里就挤满了欢快喧闹的年轻人，他们咯咯笑着，尖叫着，表达着对这地方奇特氛围的喜爱。122

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls][kɑːst][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

A	hundred	flickering	candles	cast	an	uncertain	,
一个	百	闪烁	蜡烛	投掷	一个	不确定	,

一百根摇曳的蜡烛投下朦胧的光芒，

['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

wavering	light	over	the	decorations	of	flags	and	bunting	which	had	been
摇摆不定	光	超过	这	装饰	的	旗帜	和	彩旗	哪个	有	到过

['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [blæk] ['peɪpə(r)][kæts] ,

supplemented	with	dozens	of	black	paper	cats	,
补充	和	几十个	的	黑色的	纸	猫	,

摇曳的灯光照耀着彩旗和彩带装饰，上面还点缀着几十只黑色纸猫。

[huːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [aɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['deɪzi] [hedz] [glɛə] [fɔːθ] [ɪn] ['beɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

whose	white	and	yellow	eyes	made	of	daisy	heads	glared	forth	in	baleful	fashion	.
谁	白色的	和	黄色的	眼睛	制成	的	雏菊	头部	怒目而视	前进	在	有害的	时尚	.

它那由雏菊头组成的白色和黄色的眼睛凶狠地瞪着前方。

['njuːmərəs] [tɔɪ] [bə'luːn] , [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [peɪnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]

Numerous	toy	balloons	,	each	decorated	with	phosphorescent	paint	to	represent	a
很多的	玩具	气球	,	每个	装饰	和	磷光	画	到	代表	一个

['hjuːmən] [skʌl] ,

human	skull	,
人类	颅骨	,

许多玩具气球，每个气球都用荧光颜料装饰成人类头骨的形状，

[wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,

were	tethered	in	the	dark	corners	,
是	系绳	在	这	黑暗的	角落	,

被拴在黑暗的角落里，

[weə(r)] [ðeɪ] [sweɪd] [ænd; ənd] [bɒbd] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪŋ] [drɑːfts] [wɪð] ['gəʊstlɪ] [ɪ'fekt] .

where	they	swayed	and	bobbed	in	the	varying	drafts	with	ghostly	effect	.
在哪里	他们	摇摆	和	波波德	在	这	变化	草稿	和	幽灵般的	影响	.

它们在不同的气流中摇曳起伏，呈现出一种幽灵般的效果。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntrɪ] [stʊd] [sæm] , [ə'taɪəd] [ɪn] [weɪtərz] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪk'spæns]

In	the	butler's	pantry	stood	Sam	,	attired	in	waiter's	dress	,	with	a	gleaming	expanse
在	这	管家	食品储藏室	站立	山姆	,	穿着	在	服务员的	裙子	,	和	一个	闪闪发光	广阔

[ɒv; əv] [ʃɜːt] [frʌnt] ,

of	shirt	front	,
的	衬衫	正面	,

在管家餐具室里，萨姆穿着侍者的制服站着，衬衫前襟闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [bɪ'haɪnd][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [sɒft] [drɪŋks]

and	barricaded	behind	containers	of	ice	cream	and	bottles	of	soft	drinks
和	路障	在后面	容器	的	冰	奶油	和	瓶子	的	柔软的	饮料

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]['prɒfɪtəb(ə)l] [praisiz] .

for	sale	at	profitable	prices	.
为了	销售	在	有利可图	价格	.

并用冰淇淋和瓶装软饮料的容器和货架挡住了去路，这些商品将以有利可图的价格出售。

['prɒmptlɪ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

Promptly	at	eight	o'clock	the	orchestra	took	its	place	,
及时	在	八	点钟	这	乐队	采取	它是	地方	,

八点整，乐团准时就位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplz] [stept] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv]

and	the	couples	stepped	out	across	the	polished	floor	in	time	with	the	blare	of
和	这	情侣	步	出去	穿过	这	抛光	地面	在	时间	和	这	喧嚣	的

['sɪŋkəpeɪtɪd] [dʒæz] .

syncopated	jazz	.
切分音	爵士乐	.

伴着节奏鲜明的爵士乐，一对对新人迈着轻快的步伐，走过光洁的地板。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [dɑːns] ['nʌmbəz] ['fɒləʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]

For	several	hours	dance	numbers	followed	in	rapid	succession	,	the	orchestra
为了	一些	小时	舞蹈	数字	随后	在	迅速的	演替	,	这	乐队

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə]['ɒŋkɔː(r)] [ə'plɔːz] ,

responding	valiantly	to	encore	applause	,
回应	英勇地	到	安可	掌声	,

接下来的几个小时里，舞蹈节目接连不断，乐团也热情地回应了观众的返场掌声。

[waɪl] [blæk] [sæm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒmi] [biːlz] ,

while	black	Sam	,	under	the	direction	of	Tommy	Beals	,
尽管	黑色的	山姆	,	在下面	这	方向	的	汤米	比尔斯	,

而黑人萨姆则在汤米·比尔斯的指导下，

[dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ]

did	a	thriving	business	in	ministering	to	the	parched	throats	of	the	perspiring
做过	一个	熙	商业	在	服侍	到	这	干渴	喉咙	的	这	出汗

['dɑːnsəz] . -

dancers	.	123
舞者	.	-

他靠着为汗流浃背的舞者们润喉而生意兴隆。123

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ɪts] [hɒt] !

It's	hot	!
它是	热的	!

很热！

” [gɑːspt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ] ['nʌmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sæksəfəʊn]

”	gasped	Charlie	Rogers	,	after	a	particularly	long	number	in	which	his	saxophone
”	倒吸一口气	查理	罗杰斯	,	后	一个	特别	长的	数字	在	哪个	他的	萨克斯管

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] .

had	carried	the	major	part	.
有	携带	这	主要的	部分	.

“查理·罗杰斯喘着气说，”在演奏完一首特别长的曲子后，他的萨克斯管在其中扮演了主要角色。

“ [kænt] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðəʊz] [nɔːθ] ['ʃʌtəz] , [ned] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [bləʊ] [θruː]

“	Can't	you	open	those	north	shutters	,	Ned	,	and	let	a	little	breeze	blow	through
“	不能	你	打开	那些	北	百叶窗	,	内德	,	和	让	一个	小的	微风	吹	通过

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

“内德，你难道不能打开北边的百叶窗，让微风吹进来吗？”

” ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ned] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .

”	Laying	down	his	trumpet	,	Ned	crossed	the	room	and	threw	open	a	shutter	.
”	躺下	向下	他的	喇叭	,	内德	交叉	这	房间	和	扔	打开	一个	快门	.

内德放下小号，穿过房间，猛地拉开百叶窗。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Instantly	a	violent	gust	of	wind	swept	in	from	the	lake	,
即刻	一个	暴力	阵风	的	风	扫荡	在	从	这	湖	,

瞬间，一股狂风从湖面袭来。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['evri] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['pɪtʃi] ['blæknəs] .

extinguishing	every	candle	and	plunging	the	room	into	pitchy	blackness	.
熄灭	每一个	蜡烛	和	骤降	这	房间	进入	音调	黑	.

熄灭所有蜡烛，房间陷入一片漆黑。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] ,

A	babel	of	voices	burst	forth	at	this	unexpected	occurrence	,
一个	巴别塔	的	声音	爆裂	前进	在	这	意外	发生	,

这一突如其来的事件引发了一阵嘈杂的声音。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

but	was	instantly	hushed	at	sight	of	a	strange	spot	of	light	,
但	曾是	即刻	静静地	在	视线	的	一个	奇怪的	点	的	光	,

但一看到一束奇怪的光点，他们立刻安静了下来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

which	made	its	sudden	appearance	upon	the	wall	of	the	room	.
哪个	制成	它是	突然	外貌	之上	这	墙	的	这	房间	.

它突然出现在房间的墙上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n]

For	a	moment	it	remained	stationary	,	then	with	a	hesitating	,	uncertain
为了	一个	片刻	它	剩余	静止的	,	然后	和	一个	犹豫不决	,	不确定

['muːvmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] ,

movement	,	as	though	feeling	its	way	,
移动	,	作为	尽管	感觉	它是	方式	,

它静止了一会儿，然后犹豫不决地动了动，仿佛在摸索前进。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . -

it	advanced	along	the	wall	midway	between	floor	and	ceiling	and	vanished	.	124
它	先进的	沿着	这	墙	中途	之间	地面	和	天花板	和	消失了	.	-

它沿着墙壁移动到地板和天花板之间的中间位置，然后消失了。[124]

[ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)]

The	breathless	silence	that	followed	was	broken	by	a	groan	of	abject	terror
这	喘不过气	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	一个	呻吟	的	卑贱	恐怖

[frɒm; frəm][sæm] .

from	Sam	.
从	山姆	.

随之而来的是一阵令人窒息的沉默，直到萨姆发出了一声极度恐惧的呻吟，才打破了这沉默。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .

Somewhere	a	girl	screamed	hysterically	.
某处	一个	女孩	尖叫	歇斯底里地	.

某个地方传来女孩歇斯底里的尖叫声。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ned] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [riː'laitid] [ə; eɪ]

Closing	the	shutter	with	a	bang	,	Ned	fumbled	for	matches	and	relighted	a
结束	这	快门	和	一个	砰	,	内德	笨手笨脚	为了	比赛	和	重新点燃	一个

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

内德砰的一声关上百叶窗，摸索着找到火柴，重新点燃了一根蜡烛。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [suːt][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz]

Several	of	the	other	boys	followed	suit	and	soon	the	room	was	again	as
一些	的	这	其他	男孩们	随后	套装	和	很快	这	房间	曾是	再次	作为

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːðə(r)][dɪm] [fleəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

bright	as	the	rather	dim	flares	could	make	it	.
明亮的	作为	这	相当	暗淡	信号弹	可以	制作	它	.

其他几个男孩也纷纷效仿，很快，房间里又像昏暗的照明弹所能达到的那样明亮了。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pepi] ['fɒkstrɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['stɑːtld] [kraʊd] ,

The	orchestra	broke	into	a	peppy	foxtrot	and	the	recently	startled	crowd	,
这	乐队	打破	进入	一个	活泼的	狐步舞	和	这	最近	惊慌	人群	,

乐团突然奏起了欢快的狐步舞曲，刚才还受到惊吓的人群也跟着欢呼起来。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzd] “ [stʌnts] , ” [swʌŋ]

laughing	gaily	at	what	was	seemingly	one	of	the	advertised	“	stunts	,	”	swung
笑	兴高采烈地	在	什么	曾是	似乎	一	的	这	广告	“	特技	,	”	摇摆

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] .

again	into	the	dance	.
再次	进入	这	舞蹈	.

看到这似乎是广告中宣传的“特技”之一，他开怀大笑，又跳起了舞。

“ [naɪs] [stʌf] , [ned] ! ” [ə'plɔːdɪd] [wat] ['sænfəd] ,

“	Nice	stuff	,	Ned	!	”	applauded	Wat	Sanford	,
“	好的	东西	,	内德	!	”	鼓掌	沃特	桑福德	,

“干得漂亮，内德！”沃特·桑福德鼓掌称赞道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][snɛə(r)] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	he	finished	the	number	with	a	long	roll	of	the	snare	drum	and	the
作为	他	完成的	这	数字	和	一个	长的	卷	的	这	圈套	鼓	和	这

['kʌstəməri] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbl] .

customary	crash	of	the	cymbal	.
习惯	碰撞	的	这	钹	.

他以悠长的军鼓滚奏和标志性的钹声结束了这首曲子。

“ [ðæt] [geɪv] - [ɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [kɪk] !

“	That	gave	'	em	quite	a	kick	!
“	那	给予	-	呃	相当	一个	踢	!

“这让他们兴奋不已！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['klevəli] ? ”

How	did	you	manage	it	so	cleverly	?	”
如何	做过	你	管理	它	所以	巧妙地	?	”

你是怎么做得这么巧妙的?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	I'll	tell	you	about	it	later	,	”	replied	Ned	.
“	患病的	告诉	你	关于	它	之后	,	”	回复	内德	.

“我以后再告诉你，”内德回答道。

“ ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .

“	They're	calling	for	an	encore	.
“	它们是	呼叫	为了	一个	安可	.

“他们要求返场。”

[lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] . ” -

Let's	give	'	em	a	hot	one	.	”	125
我们来吧	给	-	呃	一个	热的	一	.	”	-

让我们给他们来点刺激的。”125

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɑːns] [endid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [stɹ'iːmd] ['həʊmwəd]

At	midnight	the	dance	ended	and	a	line	of	automobiles	streamed	homeward
在	午夜	这	舞蹈	结束	和	一个	线	的	汽车	流媒体	回家

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

午夜时分，舞会结束，一长串汽车在夜色中驶向各自的家。

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,

Pausing	only	long	enough	to	assure	themselves	that	the	house	was	securely	locked	,
暂停	仅有的	长的	足够的	到	保证	他们自己	那	这	房子	曾是	安全地	已锁定	,

他们只稍作停顿，确认房子已经牢牢锁好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sæm] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .

the	boys	and	Sam	followed	after	.
这	男孩们	和	山姆	随后	后	.

男孩们和萨姆随后跟了上去。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] , ['fæti] ?
“ How much did we take in , Fatty ?
” 如何 很多 做过 我们 拿 在 , 脂肪 ?

“胖子，我们一共赚了多少钱？”

” [ɑːskt] [dɪk] ['sʌmərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['treʒərə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
” asked Dick Somers of the plump treasurer at his side .
” 问 迪克 萨默斯 的 这 丰满 财务主管 在 他的 边 .

“迪克·萨默斯问他身边那位身材丰腴的财务主管。”

“ ['eɪti] - [sɪks] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - ['fɪfti] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] , ”
“ Eighty - six dollars for admissions and seventeen - fifty on the refreshments , ”
” 八十 - 六 美元 为了 招生 和 十七 - 五十 在 这 茶点 , ”
[rɪˈplaɪd] [biːlz] .
replied Beals .
回复 比尔斯 .

“门票八十六美元，茶点一千七百五十分，”比尔斯回答道。

“ [nɒt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt]
“ Not so bad for the first night
” 不是 所以 坏的 为了 这 第一的 夜晚

“第一晚还不错。”

[ænd; ənd][ai] [ges] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] .
and I guess everybody was pleased with the way things went .
和 我 猜测 大家 曾是 高兴 和 这 方式 事物 去 .

我想大家都对事情的进展感到满意。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ned] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
By the way , Ned , that was quite a stunt of yours .
经过 这 方式 , 内德 , 那 曾是 相当 一个 特技 的 你的 .

对了，内德，你刚才那招真是高明。

[tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell us about it . ”
告诉 我们 关于 它 . ”

请告诉我们详情。

“ [jes] ; [lets] [hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Yes ; let's hear how you worked it , ” urged several voices .
” 是的 ; 我们来吧 听到 如何 你 工作 它 , ” 敦促 一些 声音 .

“是的，让我听听你是怎么做到的，”几个人催促道。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , I'm glad you all approved of it ,
” 出色地 , 我是 高兴的 你 全部得到正式认可的 的 它 ,

“嗯，我很高兴你们都赞成。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm]
and I guess it satisfied such of the crowd as were expecting some
和 我 猜测 它 使满意 这样的 的 这 人群 作为 是 期待 一些
['hɔːntɪd] [stʌf] ,
haunted stuff ,
闹鬼的 东西 ,

我想这满足了部分期待看到鬼故事的观众的需求。

” [rɪˈplaɪd] [ned] .
” replied Ned .
” 回复 内德 .

“内德回答道。”

“ [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [tə'naɪt] .
“ It's too long a story to start on tonight .
” 它是 也 长的 一个 故事 到 开始 在 今晚 .

“这是一个太长的故事，今晚就不开始了。”

['sʌmtaɪm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . ” -
Sometime I'll try to show you how it was done . ” 126
有时 患病的 尝试 到 展示 你 如何 它 曾是 完毕 . ” -

以后有机会我会试着给你演示一下是怎么做到的。”126

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] , [sæm][wɒz; wəz] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]
At the outskirts of town , Sam was dropped at the gate of his humble
在 这 郊区 的 镇 , 山姆 曾是 掉落 在 这 门 的 他的 谦逊的
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

在城郊，萨姆被送到了他那简陋住所的门口。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] [wen] [ned] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð]
and hardly was the car again in motion when Ned startled his companions with
和 几乎 曾是 这 车 再次 在 运动 什么时候 内德 惊慌 他的 同伴 和
[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

汽车刚重新启动不久，内德就用这个消息吓了同伴们一跳。

“ [bɔɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [sæm] ,
“ Boys , I didn't want to mention it before Sam ,
” 男孩们 , 我 没有 想 到 提到 它 前 山姆 ,

“孩子们，我不想在萨姆之前提起这件事，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiːz] [skeəd] [ɔːl'redi] ,
for fear of scaring him worse than he's scared already ,
为了 害怕 的 吓人 他 更糟 比 他是 害怕的 已经 ,

怕吓到他，让他比现在更害怕。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌnt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .
but I'll tell you now that the stunt you saw was no doing of mine .
但 患病的 告诉 你 现在 那 这 特技 你 锯 曾是 不 正在做 的 矿 .

但我现在要告诉你，你看到的那个特技表演并非我所为。

[wɒt] [ðæt] [lait] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]
What that light was or where it came from I don't know any more than any
什么 那 光 曾是 或者 在哪里 它 来了 从 我 不 知道 任何 更多的 比 任何
[ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] — [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ! ” -
of you do — but I mean to find out ! ” 127
的 你 做 — 但 我 意思是 到 寻找 出去 ! ” -

那道光是什么，从哪里来，我跟你们一样一无所知——但我一定要弄清楚！”127

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['wɔːnɪŋz]
WARNINGS
警告

警告

“ [sæm][hæz; həz] [kwɪt] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
“ Sam has quit on us !
” 山姆 有 辞职 在 我们 !

“萨姆已经辞职了！”

" [ə'naʊnst] ['tɒmi] [biːlz] ,
" announced Tommy Beals ,
" 宣布 汤米 比尔斯 ,

汤米·比尔斯宣布道：

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [haʊs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
as he joined Ned Blake and Dick Somers at the latter's house on Monday
作为 他 加入 内德 布莱克 和 迪克 萨默斯 在 这 后者的 房子 在 周一
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

周一早上，他和内德·布莱克以及迪克·萨默斯一起去了萨默斯的家。

" [juː; jʊ] [miːn] [id] [laɪk][tuː; tə][kwɪt] , " [lɑːft] [ned] .
" You mean he'd like to quit , " laughed Ned .
" 你 意思是 他会 喜欢 到 辞职 , " 笑了 内德 .

"你的意思是说他想辞职？"内德笑着说。

" [aɪ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðæt]
" I got down to the town hall bright and early this morning and paid that
" 我 得到 向下 到 这 镇 大厅 明亮的 和 早期的 这 早晨 和 有薪酬的 那
[liːs] [ɪn] [fʊl] ,
lease in full ,
租 在 满的 ,

"今天一大早我就去了市政厅，把租金全额付清了。"

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
right up to the end of September .
正确的 向上 到 这 结尾 的 九月 .

一直持续到九月底。

[aɪ][met][sæm][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
I met Sam as I was coming out and showed him the receipt .
我 遇见 山姆 作为 我 曾是 未来 出去 和 显示 他 这 收据 .

我出来的时候遇到了山姆，并给他看了收据。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [skeəd] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [ɒf] [tə'wɔːd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He gave me one scared look and shambled off toward home without a word .
他 给予 我 一 害怕的 看 和 混乱 离开 朝向 家 没有 一个 单词 .

他惊恐地看了我一眼，一言不发地蹒跚着朝家走去。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [njuː] ['hæpənd] , ['fæti] ? " -
Has anything new happened , Fatty ? " 128
有 任何事物 新的 发生 , 脂肪 ? " -

胖子，有什么新情况吗？"128

" [wel] , [ɪts] [dɑːnd] [kwɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [biːlz] ,
" Well , it's darned queer , " began Beals ,
" 出色地 , 它是 该死的 酷儿 , " 开始 比尔斯 ,

"嗯，这真是太奇怪了，"比尔斯开口说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [heə(r)] .
taking off his cap and running his fingers through his stubby hair .
采取 离开 他的 帽 和 跑步 他的 手指 通过 他的 矮胖的 头发 .

他摘下帽子，用手指梳理着短短的头发。

" [sæm] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" Sam came around to see me yesterday morning before I was out of bed .
" 山姆 来了 大约 到 看 我 昨天 早晨 前 我 曾是 出去 的 床 .

"昨天早上我还没起床的时候，萨姆就来看我了。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][woʊnt] [muːv] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ]

Usually	he	won't	move	on	Sunday	,	except	to	go	to	church	,	but	yesterday
通常	他	惯于	移动	在	星期日	,	除了	到	去	到	教会	,	但	昨天

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

他通常星期天不会出门，除非去教堂，但昨天情况不同。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [kəuks] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

He	hung	around	till	I	finished	breakfast	and	then	coaxed	me	out	to	the	barn	,
他	悬挂	大约	直到	我	完成的	早餐	和	然后	哄骗	我	出去	到	这	谷仓	,

他一直待到我吃完早饭，然后哄着我去了谷仓。

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [jɑːn] [aɪ]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] . ”

where	he	told	me	about	the	wildest	yarn	I	ever	listened	to	.	”
在哪里	他	讲述	我	关于	这	最狂野的	纱	我	曾经	听着	到	.	”

他给我讲了一个我听过最离奇的故事。

“ ['sʌmθɪŋ] [id] [driːmd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [skɔf, skɔːf] [dɪk] .

“	Something	he'd	dreamed	the	night	before	,	I	suppose	,	”	scoffed	Dick	.
“	某物	他会	梦见	这	夜晚	前	,	我	认为	,	”	嘲笑	迪克	.

“我猜这是他前一天晚上做的梦吧。”迪克嗤之以鼻。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [driːmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Maybe	he	dreamed	some	of	it	,
“	或许	他	梦见	一些	的	它	,

“也许他做梦梦到了其中的一些情节，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [druː] ['prɪti] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] , ”

and	probably	he	drew	pretty	heavily	on	his	imagination	for	the	details	,	”
和	大概	他	画	漂亮的	重度	在	他的	想像力	为了	这	细节	,	”

[ə'griːd] ['tɒmi] ,

agreed	Tommy	,
同意	汤米	,

“而且，他很可能在细节方面大量运用了自己的想象力，”汤米赞同道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	something	must	have	happened	Saturday	night	,	and	whatever	it
“	但	某物	必须	有	发生	周六	夜晚	,	和	任何	它

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hɪm] ['fuːlɪʃ] ! ”

was	,	it	scared	him	foolish	!	”
曾是	,	它	害怕的	他	愚蠢	!	”

“但周六晚上肯定发生了什么事，不管是什么，都把他吓得魂飞魄散！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [həʊm] ['sætədeɪ] [naɪt] ? ” [in'kwaiə] [ned] .

“	Do	you	mean	after	he	got	home	Saturday	night	?	”	inquired	Ned	.
“	做	你	意思是	后	他	得到	家	周六	夜晚	?	”	询问	内德	.

“你是说他周六晚上回家之后吗？”内德问道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ðæt] [naɪt] . ” -

“	You	remember	we	took	him	right	to	his	gate	that	night	.	”	129
“	你	记住	我们	采取	他	正确的	到	他的	门	那	夜晚	.	”	-

“你还记得那天晚上我们把他直接送到他家门口吗？”129

[biːlz] [nˈɒdɪd] .

Beals	nodded	.
比尔斯	点头	.

比尔斯点了点头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [sæm][laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]
“ You know Sam lives alone in that shack of his and sleeps in a little room
” 你 知道 山姆 生活 独自的 在 那 窝棚 的 他的 和 睡觉 在 一个 小的 房间
[ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
off the kitchen .
离开 这 厨房 .

“你知道山姆独自住在他的小屋里，睡在厨房旁边的一个小房间里。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed] ['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] .
He says that soon after he got into bed Saturday night he heard a queer noise .
他 说道 那 很快 后 他 得到 进入 床 周六 夜晚 他 听到 一个 酷儿 噪音 .

他说，周六晚上他刚上床睡觉不久，就听到了一声奇怪的声音。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
He sat up in bed to listen and there at the window he saw something that
他 卫星 向上 在 床 到 听 和 那里 在 这 窗户 他 锯 某物 那
[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['iːlaɪ] [-] .
he insists was the face of Eli Coleson .
他 坚持 曾是 这 脸 的 伊莱 科尔森 .

他坐起身来倾听，然后从窗户里看到了一些东西，他坚称那是伊莱·科尔森的脸。

[sæm] [njuː] ['iːlaɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Sam knew Eli well enough ,
山姆 知道 伊莱 出色地 足够的 ,

山姆对伊莱很了解，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] — ['kɒpə(r)] [steɪnz]
and he swears he saw the old man with his white beard — copper stains
和 他 发誓 他 锯 这 老的 男人 和 他的 白色的 胡须 — 铜 污渍
[ænd; ənd][ɔːl] . ”
and all . ”
和 全部 . ”

他发誓说他看到了那个白胡子老人——胡子上还有铜锈。

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ What happened then ? ” asked Dick .
” 什么 发生 然后 ? ” 问 迪克 .

“然后发生了什么？”迪克问道。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sæmz] ['stɔːri] ,
“ According to Sam's story ,
” 根据 到 山姆的 故事 ,

“根据萨姆的说法，

[əʊld]['iːlaɪ] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪkæks] ;
old Eli came right through the wall and struck at him with a pickax ;
老的 伊莱 来了 正确的 通过 这 墙 和 击 在 他 和 一个 镐 ;

老伊莱直接穿墙而来，用镐头砍向他；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
but my own idea is , that if Sam thought he saw something white at the window
但 我的 自己的 主意 是 , 那 如果 山姆 想法 他 锯 某物 白色的 在 这 窗户
,
,
,

但我自己的想法是，如果山姆认为他看到窗外有白色的东西，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ['kʌvəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd]['leɪtə(r)] .
he was down deep under the bed covers about one second later .
他 曾是 向下 深的 在下面 这 床 封面 关于 一 第二 之后 .

大约一秒钟后，他就钻进了被窝里。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hiːz] [səʊ] [skeəd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [-] [haʊs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
he's so scared you couldn't get him to go near the Coleson house again for a
他是 所以 害怕的 你 不能 得到 他 到 去 靠近 这 科尔森 房子 再次 为了 一个
['mɪljən] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! ”
million dollars — and that's that ! ”
百万 美元 — 和 那就是 那 ! ”

他吓坏了，就算给他一百万美元，他也不敢再靠近科尔森家——就这么定了！

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [sæmz] [ʃæk] .
“ Let's take a walk down to Sam's shack .
“ 我们来吧 拿 一个 走 向下 到 山姆的 窝棚 .

“咱们去萨姆的小屋走走吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sə'dʒestid] [ned] . -
I'd like to see what the place looks like by daylight , ” suggested Ned . 130
ID 喜欢 到 看 什么 这 地方 看起来 喜欢 经过 日光 , ” 建议 内德 . -

“我想看看这地方白天是什么样子，”内德建议道。130

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] .
“ Good idea .
“ 好的 主意 .

好主意。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [əʊld] ['iːlaɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Maybe we can find the place where old Eli went through the side of the
或许 我们 能 寻找 这 地方 在哪里 老的 伊莱 去 通过 这 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或许我们可以找到老伊莱当年从房子侧面钻出去的地方。

” [lɑːft] [dɪk] .
” laughed Dick .
” 笑了 迪克 .

“迪克笑了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [sæmz] [haʊs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [praul] ,
A short walk brought the three boys to Sam's house , about which they prowled ,
一个 短的 走 带来 这 三 男孩们 到 山姆的 房子 , 关于 哪个 他们 潜行 ,

三个男孩走了不远就到了萨姆家，他们在房子周围徘徊。

['pɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]
peering in at the closed windows and examining the little garden where the
窥视 在 在 这 关闭 视窗 和 检查 这 小的 花园 在哪里 这
['niːgrəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
negro cultivated a few vegetables and flowers .
黑人 栽培 一个 很少 蔬菜 和 花朵 .

他透过紧闭的窗户向里张望，观察着黑人种植了一些蔬菜和花卉的小花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was no evidence of a forced entrance into the house ,
那里 曾是 不 证据 的 一个 强制 入口 进入 这 房子 ,

没有证据表明房屋遭到强行闯入。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bed] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,
but in the soft earth of a flower bed , just below the bedroom window ,
但 在 这 柔软的 地球 的 一个 花 床 , 只是 以下 这 卧室 窗户 ,

但在卧室窗户正下方的花坛柔软的泥土里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [səʊld] [ʃu:] .

was	the	distinct	imprint	of	a	rubber	-	soled	shoe	.
曾是	这	清楚的	印记	的	一个	橡皮	-	已售出	鞋	.

那是橡胶底鞋留下的清晰印记。

" [dʌz] [sæm]['evə(r)][weə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃu:] ?

"	Does	Sam	ever	wear	that	kind	of	shoe	?
"	做	山姆	曾经	穿	那	种类	的	鞋	?

山姆穿过那种鞋子吗?

" [ɑ:skt] [ned] [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	asked	Ned	as	he	pulled	aside	the	foliage	for	a	better	view	of	the
"	问	内德	作为	他	拉	旁边	这	叶子	为了	一个	更好的	看法	的	这

['fʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

"内德一边拨开树叶以便更好地看清脚印，一边问道。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [əʊnz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

"	I	don't	believe	he	owns	a	pair	of	rubber	-	soled	shoes	,	and	anyhow	,
"	我	不	相信	他	拥有	一个	一对	的	橡皮	-	已售出	鞋	,	和	无论如何	,

"我不认为他有一双橡胶底的鞋，而且，无论如何，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['saɪzɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [prɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [bi:lz] . -

his	foot	is	two	or	three	sizes	bigger	than	this	print	,	"	replied	Beals	.	131
他的	脚	是	二	或者	三	尺寸	大	比	这	打印	,	"	回复	比尔斯	.	-

"他的脚比这个脚印大两到三个尺码，"比尔斯回答道。[131]

" ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] .

"	Somebody	else	has	been	here	,	that's	sure	,	"	declared	Dick	.
"	某人	别的	有	到过	这里	,	那就是	当然	,	"	声明	迪克	.

"肯定有人来过这里，"迪克断言道。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] ['dɑ:ki] [hɑ:f]

"	They're	taking	a	lot	of	trouble	to	frighten	a	poor	inoffensive	darky	half
"	它们是	采取	一个	很多	的	麻烦	到	吓唬	一个	贫穷的	无害的	黑人	一半

[tu:; tə] [deθ] !

to	death	!
到	死亡	!

"他们费尽心思，就为了把一个可怜的、无害的黑人吓得半死！"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æŋgrəli] .

"	he	continued	angrily	.
"	他	持续	愤怒地	.

他愤怒地继续说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃi:p] [dʒəʊk] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	A	pretty	cheap	joke	,	I	call	it	!	"
"	一个	漂亮的	便宜的	开玩笑	,	我	称呼	它	!	"

"我觉得这笑话太低俗了！"

" ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	it's	not	altogether	a	joke	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	它是	不是	共	一个	开玩笑	,	"	建议	内德	.

"也许这并非完全是个玩笑，"内德说道。

" [aɪ] [mi:n] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒəʊk][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] .

"	I	mean	there	may	be	something	else	than	a	joke	behind	all	this	.
"	我	意思是	那里	可能	是	某物	别的	比	一个	开玩笑	在后面	全部	这	.

我的意思是，这一切背后可能不仅仅是个玩笑。

['nəʊbədi]	['evə(r)]	['bɒðəd]	[sæm]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Nobody	**ever**	**bothered**	**Sam**	**before**	**,**
无人	曾经	烦恼	山姆	前	,

以前从来没有人打扰过萨姆。

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[nəʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[liːs]	[ɒn]	[ðə; ði]
but	**about**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**becomes**	**known**	**that**	**he**	**has**	**a**	**lease**	**on**	**the**
但	关于	作为	很快	作为	它	变成	已知	那	他	有	一个	租	在	这

[-]	[haʊs]	[ðeə(r)]	['kɒmz]	[ðæt]	['letə(r)]	,
Coleson	**house**	**there**	**comes**	**that**	**letter**	**,**
科尔森	房子	那里	来	那	信	,

但就在人们得知他租下了科尔森的房子之后不久，那封信就来了。

[ðen]	[ðæt]	[lait]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	['fʌni]	['bɪznəs]	[hɪə(r)]	.
then	**that**	**light**	**out**	**at**	**the**	**house**	**and**	**now**	**this**	**funny**	**business**	**here**	**.**
然后	那	光	出去	在	这	房子	和	现在	这	有趣的	商业	这里	.

然后家里的灯灭了，现在又发生了这些奇怪的事。

[ɔːl]	[ðiːz]	['hæpəniŋz]	[lʊk]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hænd]	.
All	**these**	**happenings**	**look**	**like**	**the**	**work**	**of**	**the**	**same**	**hand**	**.**
全部	这些	事件	看	喜欢	这	工作	的	这	相同的	手	.

所有这些事件看起来都像是同一人所为。

[wʌts]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	?	”
What's	**the**	**answer**	**?**	**”**
是什么	这	回答	?	”

答案是什么?

“	['sʌmbədi]	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[skeə(r)]	[sæm]	['ɪntuː]	[kwɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[liːs]	,	”	[graul]	[dɪk]	.
“	**Somebody**	**is**	**trying**	**to**	**scare**	**Sam**	**into**	**quitting**	**his**	**lease**	**,**	**”**	**growled**	**Dick**	**.**
”	某人	是	尝试	到	吓	山姆	进入	辞职	他的	租	,	”	咆哮	迪克	.

“有人想吓唬山姆，让他解除租约，”迪克咆哮道。

“	[ɪts]	['lʌki]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	[blɒkt]	[ðæt]	[geɪm]	!	”
“	**It's**	**lucky**	**for**	**us**	**that**	**we**	**blocked**	**that**	**game**	**!**	**”**
”	它是	幸运的	为了	我们	那	我们	已屏蔽	那	游戏	!	”

“幸好我们阻止了那场比赛！”

“	[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,
“	**But**	**who**	**can**	**it**	**be**	**,**
”	但	WHO	能	它	是	,

“但会是谁呢？”

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[get]	['stɑːtɪd]	[ðeə(r)]	?
and	**why**	**this**	**sudden**	**interest**	**in**	**the**	**place**	**just**	**as**	**we**	**get**	**started**	**there**	**?**
和	为什么	这	突然	兴趣	在	这	地方	只是	作为	我们	得到	开始	那里	?

为什么我们刚开始在那里活动，你们就突然对那里产生了兴趣?

”	[kəm'pleɪnd]	['tɒmi]	[biːlz]	.	-
”	**complained**	**Tommy**	**Beals**	**.**	**132**
”	抱怨	汤米	比尔斯	.	-

汤米·比尔斯抱怨道。132

“	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[-]	[haʊs]	,	”	[sə'dʒestid]	[ned]	.
“	**Perhaps**	**the**	**answer**	**might**	**be**	**found**	**out**	**at**	**the**	**Coleson**	**house**	**,**	**”**	**suggested**	**Ned**	**.**
”	也许	这	回答	可能	是	成立	出去	在	这	科尔森	房子	,	”	建议	内德	.

“或许答案可以在科尔森家找到，”内德建议道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [geɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
“ Are you two fellows game to go out there with me and scout around a
” 是 你 二 伙伴们 游戏 到 去 出去 那里 和 我 和 侦察 大约 一个
[bɪt] ? ”
bit ? ”
少量 ? ”

“你们两个小伙子愿不愿意跟我出去侦察一下？”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ How can we get out there ? ” asked Dick .
” 如何 能 我们 得到 出去 那里 ? ” 问 迪克 .

“我们怎么才能出去？”迪克问道。

“ [deɪvz] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tə'naɪt] . ”
“ Dave's gone away somewhere with the flivver and won't be back till tonight . ”
” 戴夫的 已消失 离开 某处 和 这 货车 和 惯于 是 后退 直到 今晚 . ”

“戴夫开着老爷车出去了，今晚才会回来。”

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [bʌs] [ænd; ənd][get] - [ɪm] [tuː; tə][drɒp] [ˌjuː 'es][æt; ət]['siːdə(r)] ['hɒləʊ] .
“ Let's take the Cleveland bus and get ' em to drop us at Cedar Hollow .
” 我们来吧 拿 这 克利夫兰 公共汽车 和 得到 - 呃 到 降低 我们 在 雪松 空洞的 .

“我们坐克利夫兰的巴士，让他们把我们送到雪松谷。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , ” [ɜːrdʒd] [ned] .
It's only a couple of miles through the woods from there , ” urged Ned .
它是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 通过 这 树林 从 那里 , ” 敦促 内德 .

“从那里穿过树林只有几英里远，”内德催促道。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
This plan was agreed upon ,
这 计划 曾是 同意 之上 ,

该方案已获批准。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ]
and shortly afterwards the three scouts were threading the thick undergrowth
和 不久 然后 这 三 侦察兵 是 螺纹 这 厚的 灌木丛
[bɪ'twiːn] ['siːdə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
between Cedar Hollow and the lake .
之间 雪松 空洞的 和 这 湖 .

不久之后，这三名侦察兵穿过了雪松谷和湖泊之间茂密的灌木丛。

“ [hɪrz] [lʌk] !
“ Here's luck !
” 这里是 运气 !

“祝你好运！”

” [kraɪd] [dɪk] ,
” cried Dick ,
” 哭 迪克 ,

“迪克喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
as they emerged from a tangle of underbrush into what had evidently
作为 他们 出现 从 一个 纠纷 的 草丛 进入 什么 有 显然
[wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [wʊd] - [rəʊd] .
once been a wood - road .
一次 到过 一个 木头 - 路 .

他们从一片茂密的灌木丛中走出来，来到了一条显然曾经是林间小路的地方。

“ [ðɪs] [əʊld] [træk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
“ This old track seems to be heading about in the right direction .
” 这 老的 追踪 似乎 到 是 标题 关于 在 这 正确的 方向 .

“这条老路似乎正朝着正确的方向发展。”

[lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
Let's follow it . ” 133
我们来吧 跟随 它 . ” -

我们照着做吧。”133

“ ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ,
“ Somebody else has been doing the same thing , ” observed Ned ,
“ 某人 别的 有 到过 正在做 这 相同的 事物 , ” 观察到 内德 ,

“还有其他人也在做同样的事情，”内德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [tɔːn] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
pointing to several broken twigs and torn leaves on the thick bushes lining the
指向 到 一些 破碎的 树枝 和 撕裂 树叶 在 这 厚的 灌木丛 衬垫 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他指着路边茂密灌木丛中几根断枝和几片残叶。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [laɪt] [trʌk] [θruː] [hɪə(r)] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ” [hiː; hi]
“ There's been a car , or maybe a light truck through here quite recently , ” he
“ 有 到过 一个 车 , 或者 或许 一个 光 卡车 通过 这里 相当 最近 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“不久前，好像有一辆车，或者可能是辆轻型卡车从这里经过，”他继续说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
after a closer examination of the ground .
后 一个 更近 考试 的 这 地面 .

在对地面进行更仔细的勘察之后。

“ ['prɒbəbli] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [kæmp] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] , ” [gest] [biːlz] .
“ Probably somebody has got a camp over on the lake - shore , ” guessed Beals .
“ 大概 某人 有 得到 一个 营 超过 在 这 湖 - 支撑 , ” 猜对了 比尔斯 .

“可能有人在湖岸边搭了个营地，”比尔斯猜测道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [træk] ,
For half an hour the boys followed the grass - grown track ,
为了 一半 一个 小时 这 男孩们 随后 这 草 - 生长 追踪 ,

男孩们沿着长满草的小路走了半个小时，

['nəʊtɪŋ] ['friːkwənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] [baɪ] [sʌm; səm] ['viːəkl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː]
noting frequent evidence of its use by some vehicle , but as the country grew
注意到 频繁 证据 的 它是 使用 经过 一些 车辆 , 但 作为 这 国家 生长
[mɔː(r)] ['əʊpən] ,
more open ,
更多的 打开 ,

注意到一些车辆经常使用这种车辆，但随着国家变得更加开放，

[ðiːz] [mɑːrks] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːd]
these marks became fewer and finally ceased altogether when they reached the hard
这些 标记 成为 更少 和 最后 停止 共 什么时候 他们 达到 这 难的
['stəʊni] [graʊnd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
stony ground bordering the lake .
石质的 地面 毗邻 这 湖 .

当这些痕迹到达湖泊边缘坚硬的石质地面时，它们的数量逐渐减少，最终完全消失了。

[ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [endid] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] ,
The old road ended in what had once been a pasture ,
这 老的 路 结束 在 什么 有 一次 到过 一个 牧场 ,

这条古路的尽头是一片曾经的牧场。

['beəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [haʊs] ,

barely	a	hundred	yards	from	the	Coleson	house	,
仅仅	一个	百	码	从	这	科尔森	房子	,

距离科尔森家不到一百码，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] . -

and	the	boys	halted	at	the	edge	of	the	clearing	to	reconnoitre	.	134
和	这	男孩们	停止	在	这	边缘	的	这	清理	到	侦察	.	-

男孩们在林间空地边缘停了下来，开始侦察。134

“ [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [əʊld] [rəʊd] [kept] [streɪt]

“	We	can't	be	sure	whether	the	car	that	came	through	this	old	road	kept	straight
“	我们	不能	是	当然	无论	这	车	那	来了	通过	这	老的	路	保留	直的

[ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træv(ə)ld] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

ahead	to	the	house	or	swung	into	the	traveled	road	outside	the	gate	,
前方	到	这	房子	或者	摇摆	进入	这	旅行	路	外部	这	门	,

“我们无法确定驶过这条老路的汽车是径直开往房子，还是拐进了大门外的公路。”

” [kˈɒmɛntɪd] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] - [beɪkt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]

”	commented	Dick	,	who	was	searching	the	hard	-	baked	ground	for	a	possible
”	评论	迪克	,	WHO	曾是	搜索	这	难的	-	烘焙	地面	为了	一个	可能的

[wiːl] [mɑːk] .

wheel	mark	.
车轮	标记	.

“迪克一边在坚硬的地面上寻找可能的车轮痕迹，一边评论道。”

“ [ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] ,

“	Unless	the	ground	happened	to	be	wet	,
“	除非	这	地面	发生	到	是	湿的	,

“除非地面碰巧是湿的，

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [trʌk] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['hɑːdˌpæn] , ” [ə'griːd]

a	car	or	even	a	loaded	truck	wouldn't	leave	a	mark	on	this	hardpan	,	”	agreed
一个	车	或者	甚至	一个	已加载	卡车	不会	离开	一个	标记	在	这	硬土层	,	”	同意

[ned] .

Ned	.
内德	.

“汽车甚至满载的卡车都不会在这片硬地上留下痕迹，”内德赞同道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [træks] [ɒn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]

“	Let's	see	if	we	can	find	any	tracks	on	that	stretch	of	sand	between	the	house
“	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	任何	轨道	在	那	拉紧	的	沙	之间	这	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	the	lake	.
和	这	湖	.

“我们看看能不能在房子和湖泊之间的那片沙滩上找到任何痕迹。”

” [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Approaching	the	rear	of	the	building	,
”	接近	这	后部	的	这	建筑	,

“走到建筑物后方，

[ðə; ði] [bɔɪz] [skænd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændi] ['eəriə] [wɪtʃ] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	boys	scanned	every	foot	of	the	sandy	area	which	ended	at	the	water's	edge	.
这	男孩们	扫描	每一个	脚	的	这	沙	区域	哪个	结束	在	这	水的	边缘	.

男孩们仔细查看了沙滩的每一寸土地，一直到水边。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kluː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [riˈwɔːdid] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] . -

Not	a	single	clue	of	any	kind	rewarded	their	search	.	135
不是	一个	单身的	线索	的	任何	种类	奖励	他们的	搜索	.	-

他们的搜寻没有得到任何线索。135

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][reɪndʒ][pəʊl] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [wen]
“ **There's** **the** **range** **pole** **that** **helped** **to** **locate** **the** **sunken** **end** **of** **the** **mine** **when**
” 有 这 范围 极 那 帮助 到 定位 这 凹陷 结尾 的 这 矿 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdredʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
they **were** **dredging** **it** **,**
他们 是 疏浚 它 ,

“这是一根测距杆，当年疏浚矿井时，它帮助确定了矿井沉没的末端位置。”

” [riˈmɑːk] [dɪk] ,
” **remarked** **Dick** **,**
” 评论 迪克 ,

迪克说道：“

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈækjərətli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪk] [wɪtʃ] [stʊd]
and **picking** **up** **a** **stone** **he** **threw** **it** **accurately** **at** **a** **long** **stake** **which** **stood**
和 挑选 向上 一个 石头 他 扔 它 准确 在 一个 长的 赌注 哪个 站立
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
at **the** **water's** **edge** **.**
在 这 水的 边缘 .

他捡起一块石头，准确地扔向立在水边的一根长木桩。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ned] ,
“ **You** **remember** **,** **Ned** **,**
” 你 记住 , 内德 ,

“你还记得吗，内德？”

[haʊ] [ðə; ði][bɪg] [dredʒ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːk]
how **the** **big** **dredge** **used** **to** **get** **itself** **into** **line** **with** **that** **stake** **and** **a** **white** **mark**
如何 这 大的 疏通 用过的 到 得到 本身 进入 线 和 那 赌注 和 一个 白色的 标记
[ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dɪg] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ɔː(r)][ɪn] [ˈbʌkɪtful] ,
on **the** **chimney** **of** **the** **house** **and** **then** **dig** **up** **the** **copper** **ore** **in** **bucketfuls** **,**
在 这 烟囱 的 这 房子 和 然后 挖 向上 这 铜 矿石 在 满满几桶 ,

以前，大型挖泥船会对准那根木桩和房子烟囱上的白色标记，然后一桶一桶地挖出铜矿石。

” [ænd; ənd] [dɪk] [hɪt][ðə; ði] [steɪk] [ˈskweəli] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] .
” **and** **Dick** **hit** **the** **stake** **squarely** **with** **another** **stone** **.**
” 和 迪克 打 这 赌注 完全 和 其他 石头 .

迪克又用一块石头正中木桩。

“ [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [ˈsɒlɪd] [ðæt] [steɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **It's** **funny** **how** **solid** **that** **stake** **is** **in** **the** **ground** **,**
” 它是 有趣的 如何 坚硬的 那 赌注 是 在 这 地面 ,

“这根桩子插在地上真是稳固得不可思议。”

” [əbˈzɜːvd] [ned] [æz; əz][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [dɪks] [bɒmˈbɑːdmənt] .
” **observed** **Ned** **as** **he** **noted** **the** **slight** **effect** **of** **Dick's** **bombardment** **.**
” 观察到 内德 作为 他 著名的 这 轻微 影响 的 迪克的 轰击 .

内德注意到迪克的轰炸似乎产生了轻微的效果，便观察着。

“ [jʊd] [θɪŋk] [ˈɑːftə(r)][lɑːst] [ˈwɪntərz] [stɔːrmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈluːs(ə)nd] [ʌp][ɔː(r)] [biːn] [nɒkt]
“ **You'd** **think** **after** **last** **winter's** **storms** **it** **would** **have** **loosened** **up** **or** **been** **knocked**
” 你会 思考 后 最后的 冬天的 暴风雨 它 会 有 松动 向上 或者 到过 敲门
[aʊt] [ɪnˈtaɪəli] ,
out **entirely** **,**
出去 完全 ,

“你可能会觉得，经过去年冬天的暴风雪，它要么会松动，要么会完全被摧毁。”

” [ænd; ənd] [ned] [wɔːkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] [mɑːk] .
” **and** **Ned** **walked** **down** **for** **a** **closer** **look** **at** **the** **old** **range** **mark** **.**
” 和 内德 步行 向下 为了 一个 更近 看 在 这 老的 范围 标记 .

于是，内德走下台阶，仔细查看了旧靶标。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] , [wɪtʃ] ['kwikən] [æt; ət] [nɛdz]

Dick	**and**	**Tommy**	**followed**	**at**	**a**	**leisurely**	**pace**	**,**	**which**	**quickened**	**at**	**Ned's**
迪克	和	汤米	随后	在	一个	悠闲	步伐	,	哪个	加速	在	内德的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

exclamation	**of**	**surprise**	**.**
感叹	的	惊喜	.

迪克和汤米悠闲地跟在后面，但内德的惊呼声让他们加快了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

As	**they**	**reached**	**his**	**side**	**they**	**saw**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**astonishment**	**.**
作为	他们	达到	他的	边	他们	锯	这	原因	的	他的	惊讶	.

他们走到他身边，看到了他惊愕的原因。

[ðə; ði][tɔːl] [steɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'set][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ,

The	**tall**	**stake**	**had**	**been**	**reset**	**in**	**the**	**earth**	**and**	**its**	**face**	**,**
这	高的	赌注	有	到过	重置	在	这	地球	和	它是	脸	,

高高的木桩已被重新插回土里，它的正面是.....

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] , [bɔː(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [kəʊt][ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

as	**seen**	**from**	**the**	**lake**	**side**	**,**	**bore**	**a**	**recently**	**applied**	**coat**	**of**	**white**	**paint**	**.**
作为	已见	从	这	湖	边	,	钻孔	一个	最近	应用	外套	的	白色的	画	.

从湖边看去，车身最近涂上了一层白色油漆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

For	**a**	**moment**	**they**	**stared**	**in**	**wonder**	**;**	**then**	**,**	**as**	**if**	**in**	**obedience**	**to**	**a**
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	想知道	;	然后	,	作为	如果	在	服从	到	一个

['kɒmən] ['ɪmpʌls] ,

common	**impulse**	**,**
常见的	冲动	,

他们惊奇地凝视了一会儿；然后，仿佛出于某种共同的冲动，

[ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

their	**eyes**	**turned**	**toward**	**the**	**house**	**.**
他们的	眼睛	转向	朝向	这	房子	.

他们的目光转向了房子。

[ə'pɒn] [ɪts] [brɔːd] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] ['peɪntɪd] [mɑːk] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] . -

Upon	**its**	**broad**	**chimney**	**was**	**a**	**newly**	**painted**	**mark**	**of**	**gleaming**	**white**	**.**	**136**	
之上	它是	广阔	烟囱	曾是	一个	新	绘	标记	的	闪闪发光	白色的	.	-	

它宽阔的烟囱上新刷了一个闪亮的白色标志。136

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !

“ Well	**,**	**I'll**	**be**	**jiggered**	**!**
“ 出色地	, 患病的	是	抖动	!	

“我的天哪！”

” [kraɪd] [dɪk] .

” cried	**Dick**	**.**
” 哭	迪克	.

“迪克喊道。”

“ [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“ Now	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
“ 现在	什么	做	这	意思是	?

“那么这意味着什么呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['dredʒɪŋ] [ə'gen] ? ”

Are	**they**	**going**	**to**	**start**	**dredging**	**again**	**? ”**
是	他们	去	到	开始	疏浚	再次	? ”

他们又要开始疏浚了吗?

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] ?
“ Suppose they do ?
“ 认为 他们 做 ?

“假设他们真的这么做了呢？”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [biːlz] .
It won't bother us , will it ? ” demanded Beals .
它 惯于 打扰 我们 , 将要 它 ? ” 要求 比尔斯 .

“这不会困扰我们吧？”比尔斯问道。

“ ['meɪbi] [nɒt] ,
“ Maybe not ,
“ 或许 不是 ,

“也许不是，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kænt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [huː'evə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [njuː] [reɪndʒ][mɑːrks] [meɪ]
and yet I can't help suspecting that whoever put up these new range marks may
和 然而 我 不能 帮助 怀疑 那 谁 放 向上 这些 新的 范围 标记 可能
[biː; bi] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][skeə(r)][sæm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
be back of the attempt to scare Sam away from this place ,
是 后退 的 这 试图 到 吓 山姆 离开 从 这 地方 ,

但我忍不住怀疑，设置这些新靶场标记的人可能与吓走山姆离开这里有关。

” [sed] [ned] , ['θɔːtfəli] .
” said Ned , thoughtfully .
” 说 内德 , 深思熟虑 .

“内德若有所思地说。”

“ [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]
“ I can't imagine what their reason can be , but that's up to us to
” 我 不能 想象 什么 他们的 原因 能 是 , 但 那就是 向上 到 我们 到
[dɪ'skʌvə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
discover — if we can .
发现 — 如果 我们 能 .

“我无法想象他们的理由是什么，但这取决于我们去发现——如果我们能发现的话。”

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Come on ; let's have a look around at the front of the house .
来 在 ; 我们来吧 有 一个 看 大约 在 这 正面 的 这 房子 .

来吧，我们一起看看房子前面的情况。

” ['evriweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪə(r)] [træks] [left] [frɒm; frəm]
” Everywhere between the gate and the building were tire tracks left from
” 到处 之间 这 门 和 这 建筑 是 胎 轨道 左边 从
[ðə; ði]['ɔːtəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːkt] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
the autos that had parked there Saturday night ,
这 汽车 那 有 停放 那里 周六 夜晚 ,

“大门和建筑物之间的所有地方都留下了周六晚上停在那里的汽车留下的轮胎印。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but it was quickly seen that nothing could be gained by examination of
但 它 曾是 迅速地 已见 那 没有什么 可以 是 获得 经过 考试 的
[ðiːz] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃnz] .
these confused impressions .
这些 使困惑 印象 .

但很快人们就发现，研究这些混乱的印象是得不到任何好处的。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ned] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] ,
As they reached the porch , Ned , who was in advance ,
作为 他们 达到 这 门廊 , 内德 , WHO 曾是 在 进步 ,

当他们走到门廊时，走在前面的内德.....

[stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

stopped	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
停止	在	他的	轨道	和	尖	到	这	正面	门	.

他停下脚步，指着前门。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊk]['pæn(ə)l][ə; eɪ][neɪl][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ə; eɪ][skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

In	**the**	**oak**	**panel**	**a**	**nail**	**had**	**been**	**driven**	**and**	**from**	**it**	**fluttered**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**.**
在	这	橡木	控制板	一个	指甲	有	到过	驱动	和	从	它	飘动	一个	废料	的	纸	.

橡木板上钉着一颗钉子，从钉子里飘出一张纸片。

“ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əʊk] ['pæn(ə)l] ['flʌtə] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ” -

“	**FROM**	**THE**	**OAK**	**PANEL**	**FLUTTERED**	**A**	**SCRAP**	**OF**	**PAPER**	**”**	**137**
”	从	这	橡木	控制板	飘动	一个	废料	的	纸	”	-

“从橡木板上飘落了一张纸片”137

['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] , [ned] [tɔː(r)][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]

Mounting	**the**	**steps**	**,**	**Ned**	**tore**	**the**	**paper**	**from**	**its**	**fastening**	**and**	**spread**	**it**
安装	这	步骤	,	内德	撕裂	这	纸	从	它是	紧固	和	传播	它

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

奈德走上台阶，撕下纸张，将其摊开。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skrɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] :

Upon	**it**	**was**	**scrawled**	**these**	**words**	**:**
之上	它	曾是	潦草的	这些	字	:

上面潦草地写着这样几个字：

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .

“	**I**	**don't**	**want**	**company**	**here**	**.**
”	我	不	想	公司	这里	.

“我不想有人来这里。”

“ [iː] . [siː] . ”

“	**E**	**.**	**C**	**.**	**”**
”	E	.	C	.	”

“EC”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ned] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**inside**	**,**	**Ned**	**?**
”	是	你	去	里面	,	内德	?

“内德，你要进去吗？”

” [ɑːskt] ['tɒmi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	**asked**	**Tommy**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**was**	**not**	**much**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
”	问	汤米	在	一个	语气	那	曾是	不是	很多	多于	一个	耳语	.

“汤米用几乎耳语般的声音问道。”

“ [ʃʊə(r)] ! [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**Sure**	**!**	**Why**	**not**	**?**	**”**	**replied**	**Ned**	**,**	**squaring**	**his**	**shoulders**	**.**
”	当然	!	为什么	不是	?	”	回复	内德	,	平方	他的	肩膀	.

“当然可以！为什么不呢？”内德挺直肩膀回答道。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ! ” [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	**We've**	**got**	**a**	**legal**	**right**	**to**	**this**	**place**	**!**	**”**	**and**	**drawing**	**the**	**key**	**from**	**his**
”	我们已经	得到	一个	合法的	正确的	到	这	地方	!	”	和	绘画	这	钥匙	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

“我们有权合法使用这个地方！”说着，他从口袋里掏出钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] . -

he	unlocked	the	ponderous	door	and	flung	it	open	.	138
他	已解锁	这	沉重的	门	和	扔	它	打开	.	-

他打开了那扇沉重的门，猛地推开。138

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

Not	a	sound	disturbed	the	cool	darkness	of	the	interior	,
不是	一个	声音	不安	这	凉爽的	黑暗	的	这	内部的	,

室内凉爽黑暗，一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [bɔɪz]

and	waiting	until	their	eyes	had	become	accustomed	to	the	gloom	,	the	boys
和	等待	直到	他们的	眼睛	有	变得	习惯	到	这	愁云	,	这	男孩们

['entəd] ['kɔːʃəsli] ,

entered	cautiously	,
进入	谨慎地	,

等眼睛适应了昏暗的光线后，男孩们小心翼翼地走了进去。

['pɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ʌnˈiːzi] ['glɑːnsɪz] .

peering	about	with	uneasy	glances	.
窥视	关于	和	不安	眼神	.

他们不安地四处张望。

['evriθɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Everything	appeared	to	be	exactly	as	they	had	left	it	Saturday	night	.
一切	出现	到	是	确切地	作为	他们	有	左边	它	周六	夜晚	.

一切似乎都和他们周六晚上离开时一模一样。

[ðə; ði] [blæk] [kæts] [glɛə] [ʌnˈwɪŋkɪŋli] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [aɪz] ,

The	black	cats	glared	unwinkingly	with	their	white	and	yellow	eyes	,
这	黑色的	猫	怒目而视	毫不眨眼地	和	他们的	白色的	和	黄色的	眼睛	,

黑猫们用它们白黄相间的眼睛死死地瞪着人，一眨不眨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bəˈluːn] [skʌlz] [grɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

and	the	painted	balloon	skulls	grinned	in	their	corners	.
和	这	绘	气球	头骨	咧嘴一笑	在	他们的	角落	.

角落里，彩绘气球骷髅咧嘴笑着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['gəʊstli] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

In	spite	of	the	fact	that	this	ghostly	atmosphere	was	of	their	own	making	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	幽灵般的	气氛	曾是	的	他们的	自己的	制作	,

尽管这种阴森恐怖的氛围是他们自己造成的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd]

the	boys	were	glad	to	regain	the	outer	sunlight	and	lock	the	door	behind
这	男孩们	是	高兴的	到	恢复	这	外	阳光	和	锁	这	门	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们很高兴能重新沐浴在阳光下，然后把门锁上了。

“ [huːˈevə(r)] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [præŋks] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌaʊtˈsaɪd] [stʌf]

“	Whoever	is	up	to	these	pranks	has	apparently	confined	himself	to	outside	stuff
“	谁	是	向上	到	这些	恶作剧	有	显然	受限	他自己	到	外部	东西

— [ðʌs] [fɑː(r)] ,

—	thus	far	,
—	因此	远的	,

“到目前为止，这些恶作剧的始作俑者显然只涉足室外项目。”

" [wɒz; wəz] [nɛdz] ['kɒment] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" was Ned's comment as he stared again at the crumpled paper still in his
" 曾是 内德的 评论 作为 他 凝视 再次 在 这 皱巴巴的 纸 仍然 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

"这是怎么回事？"内德一边说着，一边再次盯着手里那张揉成一团的纸。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] [biːlz] . -
Is it a warning or just an attempt to scare us ? " asked Tommy Beals . 139
是 它 一个 警告 或者 只是 一个 试图 到 吓 我们 ? " 问 汤米 比尔斯 . -

"这是警告还是只是想吓唬我们？"汤米·比尔斯问道。139

" ['aɪðə(r)] — [ɔː(r)][bəuθ] , [aɪd] [seɪ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dɪk] .
" Either — or both , I'd say , " interposed Dick .
" 任何一个 — 或者 两个都 , ID 说 , " 插入 迪克 .

"我认为两者都行，或者两者都行，"迪克插话道。

" ['enihaʊ] , [ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪr] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [və'keɪt] .
" Anyhow , it's very evident that we're being urged to vacate .
" 无论如何 , 它是 非常 明显 那 是 存在 敦促 到 腾空 .

"总之，很明显，我们被敦促搬离。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ? "
The question is , are we going to quit ? "
这 问题 是 , 是 我们 去 到 辞职 ? "

问题是，我们要放弃吗?

" [lets] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" Let's get the boys together and talk it over , " replied Ned .
" 我们来吧 得到 这 男孩们 一起 和 讲话 它 超过 , " 回复 内德 .

"咱们把伙计们召集起来好好商量一下吧，"内德回答道。

" [raɪt] [naʊ] [wɪd] [best][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [træks] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [bʌs] [æt; ət]['siːdə(r)] ['hɒləʊ] .
" Right now we'd best be making tracks to catch the next bus at Cedar Hollow .
" 正确的 现在 我们会 最好的 是 制作 轨道 到 抓住 这 下一个 公共汽车 在 雪松 空洞的 .
" -
" 140
" -

"我们现在最好赶紧去雪松谷赶下一班公交车。"140

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ]
THE NIGHT WATCH
这 夜晚 手表

守夜人

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪz] [ˈgæðəd] [ɪn] [deɪv] [ˈwɪlbərz] [ˈgærɑːʒ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd]

A	group	of	excited	boys	gathered	in	Dave	Wilbur's	garage	that	afternoon	and
一个	团体	的	兴奋的	男孩们	聚集	在	戴夫	威尔伯的	车库	那	下午	和

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [slu:θ] [hæd; həd]

listened	to	the	astonishing	story	which	Ned	Blake	and	his	fellow	sleuths	had
听着	到	这	惊人	故事	哪个	内德	布莱克	和	他的	同伴	侦探	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

那天下午，一群兴奋的男孩聚集在戴夫·威尔伯的车库里，聆听内德·布莱克和他的侦探伙伴们讲述的惊人故事。

“ [səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmbədi] [els] [bɪˈsaɪdz] [ˌjuː ˈes] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [-] [haʊs] !

“	So	there	is	somebody	else	besides	us	who	is	interested	in	the	Coleson	house	!
“	所以	那里	是	某人	别的	除了	我们	WHO	是	感兴趣的	在	这	科尔森	房子	!

“所以除了我们之外，还有其他人对科尔森的房子感兴趣！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːli] [ˈrɒdʒəz] .

”	exclaimed	Charlie	Rogers	.
”	惊呼	查理	罗杰斯	.

“查理·罗杰斯惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [əˈgriːd] [ned] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

“	There	seems	to	be	no	question	about	that	,	”	agreed	Ned	,	“	and	what	is	more	,
“	那里	似乎	到	是	不	问题	关于	那	,	”	同意	内德	,	“	和	什么	是	更多的	,

“这一点似乎毫无疑问，”内德同意道，“而且，

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . ”

they	evidently	want	the	whole	place	to	themselves	.	”
他们	显然	想	这	所有的	地方	到	他们自己	.	”

他们显然想独占整个地方。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [ˈenibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ,

“	But	I	can't	see	why	anybody	should	want	to	drive	us	out	,
“	但	我	不能	看	为什么	任何人	应该	想	到	驾驶	我们	出去	,

“但我看不出任何人为什么要赶我们走。”

” [kəmˈpleɪnd] [ˈtɒmi] [biːlz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndʒəd] [təʊn] .

”	complained	Tommy	Beals	in	an	injured	tone	.
”	抱怨	汤米	比尔斯	在	一个	受伤	语气	.

“汤米·比尔斯用受伤的语气抱怨道。”

“ [wiː; wi][woʊnt] [hɔːn] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] — [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ɪf] [ðel] [dʒʌst] [leɪ] [ɒf]

“	We	won't	horn	in	on	their	business	—	whatever	that	may	be	—	if	they'll	just	lay	off
“	我们	惯于	喇叭	在	在	他们的	商业	—	任何	那	可能	是	—	如果	他们会	只是	躺	离开

[ˌjuː ˈes] ! ” -

us	!	”	141
我们	!	”	-

“只要他们不干涉我们，我们就不会插手他们的生意——不管那是什么生意！”141

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	shook	his	head	.
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðæt] [aɪˈdɪə] [əˈkrɒs] , [ˈfæti] .

“	I'm	afraid	we	won't	be	able	to	get	that	idea	across	,	Fatty	.
“	我是	害怕的	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	那	主意	穿过	,	脂肪	.

“恐怕我们无法把这个想法传达出去，胖子。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ;

There's	something	going	on	out	there	that	we	don't	understand	;
有	某物	去	在	出去	那里	那	我们	不	理解	;

外面发生了一些我们不了解的事情；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz][ə'freɪd][wiːl; wil][get] [waɪz][tuː; tə] .

something	that	somebody	is	afraid	we'll	get	wise	to	.
某物	那	某人	是	害怕的	出色地	得到	明智的	到	.

有人害怕我们会识破这件事。

[ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊst] - [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

That	letter	to	Sam	and	the	'	ghost	'	he	saw	at	his	window	were
那	信	到	山姆	和	这	-	鬼	-	他	锯	在	他的	窗户	是

[ə'tempts] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

attempts	to	scare	him	away	from	the	place	.
尝试	到	吓	他	离开	从	这	地方	.

写给山姆的那封信和他在窗边看到的"鬼魂"都是为了吓走他，让他离开那个地方。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ðə; ði][nekst][step] [ænd; ənd][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

This	paper	nailed	to	the	door	is	the	next	step	and	is	meant	for	us	.
这	纸	钉子	到	这	门	是	这	下一个	步	和	是	意思是	为了	我们	.

钉在门上的这张纸是下一步要做的事情，是给我们的。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [sæm] [ə'weɪ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

They	succeeded	in	frightening	Sam	away	;	now	the	question	is	,	are	we	going	to
他们	成功了	在	令人恐惧	山姆	离开	;	现在	这	问题	是	,	是	我们	去	到

[kwɪt] ? ″

quit	?	″
辞职	?	″

他们成功地吓跑了萨姆；现在的问题是，我们要不要放弃?

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ″ ['jelp] [dɪk] ['sʌmərz] , [huːz] [rɒθ] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]

"	Not	on	your	life	!	″	yelped	Dick	Somers	,	whose	wrath	had	been	steadily	rising
"	不是	在	你的	生活	!	″	尖叫	迪克	萨默斯	,	谁	愤怒	有	到过	稳步	上升

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

during	this	discussion	.
期间	这	讨论	.

"想都别想！"迪克·萨默斯大声喊道，在这场讨论中，他的怒火一直在不断积聚。

" [wɪv] [pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] ['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd][ai]

"	We've	put	a	lot	of	money	and	hard	work	into	this	scheme	of	ours	and	I
"	我们已经	放	一个	很多	的	钱	和	难的	工作	进入	这	方案	的	我们的	和	我

[seɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ″ -

say	stick	it	out	!	″	142
说	戳	它	出去	!	″	-

"我们在这个计划上投入了大量资金和精力，我的建议是坚持下去！"142

" [ɪf] [ðel] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [gəʊst] [stʌf] ,

"	If	they'll	be	satisfied	with	trying	to	scare	us	with	letters	and	ghost	stuff	,
"	如果	他们会	是	使满意	和	尝试	到	吓	我们	和	信件	和	鬼	东西	,

"如果他们满足于用信件和鬼怪之类的东西来吓唬我们，

[waɪ] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] ['enihaʊ] ,

why	we'll	be	able	to	stay	with	'	em	until	we've	got	our	money	back	anyhow	,
为什么	出色地	是	有能力的	到	停留	和	-	呃	直到	我们已经	得到	我们的	钱	后退	无论如何	,

反正我们还能继续跟他们待到拿回我们的钱为止。

″ [sed] [biːlz] , ['kɔːʃəsli] .

″	said	Beals	,	cautiously	.
″	说	比尔斯	,	谨慎地	.

"比尔斯谨慎地说道。"

“ [ðə; ði] [dɑːns] [kraʊd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spuːk] [laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
“ The dance crowd is looking for almost anything in the spook line and they will
” 这 舞蹈 人群 是 寻找 为了 几乎 任何事物 在 这 幽灵 线 和 他们 将要
[stænd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
stand for quite a bit of it ,
站立 为了 相当 一个 少量 的 它 ,

“舞池里的观众几乎什么都想看，而且他们对很多这类东西都能容忍。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ɪf] [gəʊsts] [doʊnt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
but what worries me is the possibility that if ghosts don't drive us out ,
但 什么 担忧 我 是 这 可能性 那 如果 鬼魂 不 驾驶 我们 出去 ,

但我担心的是，如果鬼魂不把我们赶走，

['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] — [sʌm; səm] [rʌf] [stʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
something else may be tried — some rough stuff , you know . ”
某物 别的 可能 是 尝试 — 一些 粗糙的 东西 , 你 知道 . ”

或许还可以尝试其他方法——一些比较粗暴的方法，你知道的。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [əʊld] [-] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['ventʃəd] [wat]
“ You don't suppose old Coleson may have a hand in it after all , ” ventured Wat
” 你 不 认为 老的 科尔森 可能 有 一个 手 在 它 后 全部 , ” 冒险 沃特
['sænfəd] .
Sanford .
桑福德 .

“你不会认为老科尔森最终也参与其中吧？”沃特·桑福德试探性地问道。

“ [-] ?
“ Coleson ?
” 科尔森 ?

“科尔森？”

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ! ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒəz] , ['pɒzətɪvli] .
Not a chance ! ” declared Rogers , positively .
不是 一个 机会 ! ” 声明 罗杰斯 , 积极地 .

“绝无可能！”罗杰斯斩钉截铁地说道。

“ - [ded] . ”
“ Coleson's dead . ”
” - 死的 . ”

“科尔森死了。”

“ [wel] , [ɜː(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [pə'sistid] ['sænfəd] , [ʌn'iːzɪli] , “ [wɒt] [ɪf] — ”
“ Well , er — even if he is dead , ” persisted Sanford , uneasily , “ what if — ”
” 出色地 , 呃 — 甚至 如果 他 是 死的 , ” 持续 桑福德 , 不安地 , “ 什么 如果 — ”

“嗯，呃——即使他死了，”桑福德不安地继续说道，“如果——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wat] !
“ Cut it out , Wat !
” 切 它 出去 , 沃特 !

“别闹了，沃特！”

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] , ” [drɔːl] [deɪv] ['wɪlbər] .
Use your bean , ” drawled Dave Wilbur .
使用 你的 豆 , ” 拖长音 戴夫 威尔伯 .

“动动脑子，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ As for me , ” he continued ,
” 作为 为了 我 , ” 他 持续 ,

“至于我，”他继续说道，

“ [aɪm] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [aɪ]

“	I'm	voting	to	keep	the	dances	going	till	I	get	paid	for	all	the	hard	work	I
”	我是	表决	到	保持	这	舞蹈	去	直到	我	得到	有薪酬的	为了	全部	这	难的	工作	我

[dɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,

did	out	there	,
做过	出去	那里	,

“我投票支持继续举办舞蹈活动，直到我得到应有的报酬为止，感谢我所有的辛勤付出。”

” [ænd; ənd] [deɪv] [jɔːn] ['wɪərəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] . -

”	and	Dave	yawned	wearily	at	the	recollection	of	his	labors	.	143
”	和	戴夫	打哈欠	疲劳	在	这	回忆	的	他的	劳动	.	-

戴夫想起自己辛勤劳作的情景，疲惫地打了个哈欠。[143]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] [naʊ] .

“	It	would	be	a	shame	if	we	had	to	quit	now	.
”	它	会	是	一个	耻辱	如果	我们	有	到	辞职	现在	.

“如果我们现在不得不放弃，那就太可惜了。”

['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gəʊst] ['dɑːnsɪz] ,

Everybody	is	talking	about	our	ghost	dances	,
大家	是	说	关于	我们的	鬼	舞蹈	,

大家都在谈论我们的鬼舞，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [aʊt] [ðeə(r)] [nekst] [taɪm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [dʒɪm] ['tæpli] .

and	there	will	be	a	big	crowd	out	there	next	time	,	”	volunteered	Jim	Tapley	.
和	那里	将要	是	一个	大的	人群	出去	那里	下一个	时间	,	”	自愿	吉姆	塔普利	.

“下次肯定会有很多人到场，”吉姆·塔普利自告奋勇地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] , ” [bɪ'gæn] [ned] [bleɪk] ,

“	We	may	have	a	fight	on	our	hands	,	”	began	Ned	Blake	,
”	我们	可能	有	一个	斗争	在	我们的	双手	,	”	开始	内德	布莱克	,

“我们可能要打一场恶战了，”内德·布莱克开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][rʌn] , ['eni] [taɪm] !

“	but	I'd	rather	fight	than	run	,	any	time	!
”	但	ID	相当	斗争	比	跑步	,	任何	时间	!

“但我宁愿战斗也不愿逃跑，任何时候都是如此！”

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] ;

As	I	see	it	,	we've	got	to	find	out	who	it	is	that	we	are	up	against	;
作为	我	看	它	,	我们已经	得到	到	寻找	出去	WHO	它	是	那	我们	是	向上	反对	;

依我看，我们必须先弄清楚我们的对手是谁；

[wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

what	their	game	is	;	and	why	they	think	we	are	interfering	with	it	.	”
什么	他们的	游戏	是	;	和	为什么	他们	思考	我们	是	干扰	和	它	.	”

他们的目的是什么；以及他们为什么认为我们在干扰他们的活动。

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , ” [ri'mɑːk] [dɪk] .

“	Rather	a	large	order	,	as	a	starter	,	”	remarked	Dick	.
”	相当	一个	大的	命令	,	作为	一个	起动机	,	”	评论	迪克	.

“作为一道开胃菜，订单量相当大，”迪克说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	However	,	it	sounds	interesting	.
”	然而	,	它	声音	有趣的	.

“不过，听起来很有意思。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , [ned] ? ”

What's	your	plan	,	Ned	?	”
是什么	你的	计划	,	内德	?	”

内德，你的计划是什么？

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [haʊs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	We	ought	to	keep	guard	over	that	house	night	and	day	for	a	while	,
〃	我们	应该	到	保持	警卫	超过	那	房子	夜晚	和	天	为了	一个	尽管	,

“我们应该日夜守卫那栋房子一段时间。”

〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

〃	was	the	quick	reply	.
〃	曾是	这	快的	回复	.

“”对方迅速回答道。

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkləʊsli] [wɒtʃt] ,

“	Quite	likely	we	are	being	closely	watched	,
〃	相当	可能	我们	是	存在	密切	观看	,

“我们很可能正被密切监视着，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈwɒtʃɪŋ] .

and	it	would	be	a	good	plan	for	us	to	do	some	watching	.
和	它	会	是	一个	好的	计划	为了	我们	到	做	一些	观看	.

我们最好安排一些观察活动。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [teɪk] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] -

Two	of	us	can	take	grub	and	blankets	and	camp	there	for	twenty	-
二	的	我们	能	拿	幼虫	和	毯子	和	营	那里	为了	二十	-

[fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,

four	hours	,
四	小时	,

我们两个人可以带上食物和毯子，在那里露营24小时。

[ɔː(r)] [tɪl] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][nekst] [tuː] . 〃

or	till	relieved	by	the	next	two	.	〃
或者	直到	松了口气	经过	这	下一个	二	.	〃

或者直到被接下来的两人接替为止。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈriːznəbl] .

“	That	sounds	reasonable	.
〃	那	声音	合理的	.

“听起来合情合理。”

[huːl] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentri] ? 〃 [ɑːskt] [dɪk] . -

Who'll	volunteer	to	be	the	first	sentry	?	〃	asked	Dick	.	144
谁会	志愿者	到	是	这	第一的	哨兵	?	〃	问	迪克	.	-

“谁愿意当第一个哨兵？〃迪克问道。144

“ [wiːl; wil] [drɔː] [lɒts] , 〃 [dɪˈsaɪdɪd] [ned] .

“	We'll	draw	lots	,	〃	decided	Ned	.
〃	出色地	画	很多	,	〃	决定	内德	.

“我们抽签决定吧。”内德决定道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [strɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ] [ˈtʃɑːli]

This	was	done	and	the	short	straws	were	found	to	be	held	by	Charlie
这	曾是	完毕	和	这	短的	吸管	是	成立	到	是	握住	经过	查理

[ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [biːlz] .

Rogers	and	Tommy	Beals	.
罗杰斯	和	汤米	比尔斯	.

事情就这样做了，结果发现抽到短签的是查理·罗杰斯和汤米·比尔斯。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfæti] !

“	All	right	,	Fatty	!
〃	全部	正确的	,	脂肪	!

“好的，胖子！”

[wɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
We're **it** **!**
是 它 !

我们就是!

" [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒəz] .
" **exclaimed** **Rogers** **.**
" 惊呼 罗杰斯 .

"罗杰斯惊呼道。"

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði]['betə(r)] .
" **The** **sooner** **we** **start** **the** **better** **.**
" 这 很快 我们 开始 这 更好的 .

"越早开始越好。"

[get] ['plenti] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['hæmək] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
Get **plenty** **of** **grub** **and** **blankets** **and** **bring** **that** **big** **hammock** **of** **yours** **;**
得到 很多 的 幼虫 和 毯子 和 带来 那 大的 吊床 的 你的 ;

带上充足的食物、毯子，还有你的大吊床;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] !
it **will** **come** **in** **handy** **!**
它 将要 来 在 便利 !

这会派上用场的!

" [ðə; ði] [tuː] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] ,
" **The** **two** **left** **for** **home** **at** **once** **to** **procure** **the** **necessary** **supplies** **,**
" 这 二 左边 为了 家 在 一次 到 采购 这 必要的 补给品 ,

两人立即动身回家采购所需物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [deɪv] ['wɪlbər] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
and **that** **afternoon** **Dave** **Wilbur** **deposited** **them** **and** **their** **belongings** **on** **the**
和 那 下午 戴夫 威尔伯 已存 他们 和 他们的 财物 在 这
[pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] .
porch **of** **the** **Coleson** **house** **.**
门廊 的 这 科尔森 房子 .

那天下午，戴夫·威尔伯把他们和他们的行李放在了科尔森家的门廊上。

" ['eni] [lɑːst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ? " [grɪnd] [deɪv]
" **Any** **last** **request** **you** **want** **to** **send** **back** **to** **the** **folks** **at** **home** **?** **"** **grinned** **Dave**
" 任何 最后的 要求 你 想 到 发送 后退 到 这 各位 在 家 ? " 咧嘴一笑 戴夫
,
,
,

"你还有什么最后想嘱咐家里人的事吗？"戴夫咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
as **he** **backed** **the** **car** **around** **and** **headed** **for** **town** **.**
作为 他 支持的 这 车 大约 和 标题 为了 镇 .

他倒车掉头，朝镇子驶去。

" [jeə] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][sɪks]
" **Yeah** **,** **tell** **'** **em** **to** **have** **a** **steak** **and** **onions** **ready** **for** **me** **at** **six**
" 是的 , 告诉 - 呃 到 有 一个 牛排 和 洋葱 准备好 为了 我 在 六
[tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
tomorrow **night** **,**
明天 夜晚 ,

"好的，告诉他们明天晚上六点给我准备一份牛排和洋葱。"

" [saɪd] [biːlz] .
" **sighed** **Beals** **.**
" 叹了口气 比尔斯 .

"比尔斯叹了口气。"

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wɜːk] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] ! ” -

“	It's	going	to	be	hungry	work	hanging	around	out	here	!	”	145
”	它是	去	到	是	饥饿的	工作	绞刑	大约	出去	这里	！	”	-

“在这儿待着可真够累的！”145

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [flɔːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] .

“	I	wish	we	hadn't	floored	over	this	opening	into	the	cellar	.
”	我	希望	我们	之前没有	倒地	超过	这	开幕	进入	这	地窖	.

“我真希望我们当初没有把通往地窖的这个入口用地板盖住。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] ['rɒdʒəz] ,

I'd	like	to	get	a	look	down	below	,	”	said	Rogers	,
ID	喜欢	到	得到	一个	看	向下	以下	,	”	说	罗杰斯	,

“我想往下看看，”罗杰斯说。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['splɪd] [əʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

thumping	the	solid	oak	with	the	heel	of	his	shoe	.
怦	这	坚硬的	橡木	和	这	脚跟	的	他的	鞋	.

他用鞋跟重重地敲击着坚实的橡木。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [biːlz] [ɪm'fætɪkli] .

“	Not	for	me	!	”	decided	Beals	emphatically	.
”	不是	为了	我	！	”	决定	比尔斯	强调地	.

“我可不干！”比尔斯斩钉截铁地说道。

“ [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['pɒləsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [red]

“	I'm	for	minding	my	own	business	and	I	recommend	that	policy	to	you	,	Red
”	我是	为了	介意	我的	自己的	商业	和	我	推荐	那	政策	到	你	,	红色的

,

,

,

“我赞成管好自己的事，我也建议你这么做，雷德。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kjʊəriəs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	if	you're	curious	,	you	can	hunt	for	an	outside	entrance	to	the
但	如果	你是	好奇的	,	你	能	打猎	为了	一个	外部	入口	到	这

['selə(r)] .

cellar	.
地窖	.

但如果你好奇的话，可以去找找地窖的外部入口。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ['sʌmweə(r)] .

I	should	think	there	must	be	one	somewhere	.
我	应该	思考	那里	必须	是	一	某处	.

我想肯定有这么个地方。

” ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

”	Acting	on	this	suggestion	,
”	表演	在	这	建议	,

“根据这一建议，

['rɒdʒəz] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debriː] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Rogers	searched	diligently	among	the	debris	that	lay	along	the	foundation	of	the
罗杰斯	搜索	勤勉地	之中	这	碎片	那	躺	沿着	这	基础	的	这

[haʊs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

house	,	but	without	success	.
房子	,	但	没有	成功	.

罗杰斯仔细搜寻了散落在房屋地基周围的瓦砾，但一无所获。

[ðə; ði] ['hevi] ['grænɪt] [wɔ:l] [ʃəʊd] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [si:ld] [ðə; ði]

The	heavy	granite	wall	showed	no	opening	and	the	masonry	which	sealed	the
这	重的	花岗岩	墙	显示	不	开幕	和	这	石工	哪个	密封	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [maɪn] - [ʃɑ:ft] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

mouth	of	the	old	mine	-	shaft	was	undisturbed	.
嘴	的	这	老的	矿	-	轴	曾是	未受干扰	.

厚重的花岗岩墙没有开口，封住旧矿井口的石砌结构也完好无损。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [i:t] ! ” ['sʌmənd] [bi:lz] . -

“	Come	on	in	and	eat	!	”	summoned	Beals	.	146
”	来	在	在	和	吃	!	”	被召唤	比尔斯	.	-

“进来吃饭吧！”比尔斯招呼道。146

[rɪ'lʌktəntli] , ['rɒdʒəz] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd][,ri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Reluctantly	,	Rogers	gave	up	his	search	and	rejoined	his	companion	,
勉强	,	罗杰斯	给予	向上	他的	搜索	和	重新加入	他的	伴侣	,

罗杰斯很不情愿地放弃了搜寻，回到同伴身边。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] ['stedi] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪkt] [bi:nz] ,

who	was	already	making	steady	inroads	upon	the	baked	beans	,
WHO	曾是	已经	制作	稳定的	入口	之上	这	烘焙	豆子	,

他已经开始稳步蚕食烤豆了，

[bred] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

bread	and	pickles	that	comprised	the	evening	meal	.
面包	和	泡菜	那	包括	这	晚上	一顿饭	.

晚餐是面包和腌菜。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Supper	over	,	the	two	sat	before	an	open	window	,
晚餐	超过	,	这	二	卫星	前	一个	打开	窗户	,

晚餐结束后，两人坐在敞开的窗户前。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

watching	the	colors	fade	from	the	quiet	surface	of	the	lake	.
观看	这	颜色	褪色	从	这	安静的	表面	的	这	湖	.

看着湖面平静的水面上色彩渐渐褪去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l; wɪl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] [wɪð] [ðə; ði] ['sentri] [stʌf] , ” [ri'mɑ:k] ['rɒdʒəz] ,

“	I	suppose	we'll	have	to	take	turns	with	the	sentry	stuff	,	”	remarked	Rogers	,
”	我	认为	出色地	有	到	拿	转弯	和	这	哨兵	东西	,	”	评论	罗杰斯	,

“看来我们得轮流站岗放哨了，”罗杰斯说道。

[æz; əz] ['dɑ:knəs] [æt; ət][lɑ:st] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

as	darkness	at	last	settled	down	upon	the	landscape	.
作为	黑暗	在	最后的	定居	向下	之上	这	景观	.

夜幕最终笼罩了大地。

“ [aɪl] [stænd] [wɒtʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	I'll	stand	watch	till	midnight	and	then	you	can	take	your	turn	for	a
”	患病的	站立	手表	直到	午夜	和	然后	你	能	拿	你的	转动	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

couple	of	hours	.
夫妻	的	小时	.

“我会一直守夜到午夜，然后你可以轮流守几个小时。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bi:lz] ['redɪli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæmək] ,

”	To	this	arrangement	,	Beals	readily	agreed	,	and	climbing	into	the	hammock	,
”	到	这	安排	,	比尔斯	容易	同意	,	和	攀登	进入	这	吊床	,

“比尔斯欣然同意了这个安排，爬进了吊床，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .

which	had	been	strung	across	a	corner	of	the	room	,	he	was	soon	asleep	.
哪个	有	到过	串	穿过	一个	角落	的	这	房间	,	他	曾是	很快	睡着了	.

-

147

-

他睡着了，床单被挂在房间的一角。147

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtʃɑːli] [ˈrɒdʒəz] [sæt] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] .

For	a	while	,	Charlie	Rogers	sat	,	chin	in	hand	,	staring	out	into	the	deepening	dusk	.
为了	一个	尽管	,	查理	罗杰斯	卫星	,	下巴	在	手	,	凝视	出去	进入	这	加深	黄昏	.

查理·罗杰斯一动不动地坐着，手托着下巴，凝视着渐渐加深的暮色。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [həˈraɪz(ə)n] [ˈdɪstənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)] [ˈhevi] [klaʊdz] [swept] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ,

Along	the	northern	horizon	distant	lightning	was	flashing	and	from	this	quarter	heavy	clouds	swept	up	the	sky	,
沿着	这	北方	地平线	遥远	闪电	曾是	闪烁	和	从	这	四分之一	重的	云	扫荡	向上	这	天空	,

北方地平线上远处闪电闪烁，从这个方向，厚重的云层席卷而来。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [dɪsk] ,

blotting	out	the	stars	and	reducing	the	moon	to	a	dim	disc	,
印迹法	出去	这	明星	和	减少	这	月亮	到	一个	暗淡	光盘	,

遮蔽了星光，使月亮变成一个昏暗的圆盘。

[wɪtʃ] [peɪld] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈkænəpi] .

which	paled	and	faded	behind	the	thickening	canopy	.
哪个	苍白	和	褪色	在后面	这	增稠	树冠	.

在越来越茂密的树冠后，它们渐渐黯淡下来。

[saʊndz] [ɒv; əv] [naɪt] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] .

Sounds	of	night	life	came	to	the	ears	of	the	watcher	.
声音	的	夜晚	生活	来了	到	这	耳朵	的	这	观察者	.

观察者耳边传来夜生活的声音。

[ˈsʌmweə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈbʊlfrɒg] [ˈbeləu] [ˈhɒləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [dʒʌg] - [əʊ] - [rʌm] .

Somewhere	off	to	his	left	a	giant	bullfrog	bellowed	hollowly	for	a	“	jug	-	o	-	rum	.
某处	离开	到	他的	左边	一个	巨大的	牛蛙	咆哮	空心地	为了	一个	“	水壶	-	o	-	朗姆酒	.

在他左侧的某个地方，一只巨大的牛蛙空洞地吼叫着要“一杯朗姆酒”。

” [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [swuːp] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

”	A	night	-	hawk	swooped	past	the	window	with	a	startling	whirr	of	wings	.
”	一个	夜晚	-	鹰	俯冲	过去的	这	窗户	和	一个	令人震惊	呼呼	的	翅膀	.

一只夜鹰从窗前掠过，翅膀扇动发出惊人的呼啸声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [aʊl] [huːt] [ˊlounsəmli] .

From	the	woods	on	the	far	side	of	the	house	an	owl	hooted	lonesomely	.
从	这	树林	在	这	远的	边	的	这	房子	一个	猫头鹰	发出嘘声	孤独地	.

从房子另一侧的树林里，一只猫头鹰孤独地鸣叫着。

['rɒdʒəz] [gɒt] [ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv]

Rogers	**got**	**up**	**,**	**stretched**	**,**	**and**	**glanced**	**hopefully**	**at**	**the**	**illuminated**	**face**	**of**
罗杰斯	得到	向上	,	拉伸	,	和	瞥了一眼	希望	在	这	照明	脸	的

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

his	**watch**	**.**
他的	手表	.

罗杰斯起身伸了个懒腰，满怀希望地看了一眼手表明亮的表盘。

“ ['əʊnli] [ten] - ['θɜːti] !

“	**Only**	**ten**	**-**	**thirty**	**!**
”	仅有的	十	-	三十	!

“才十点半！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɒb] !

This	**is**	**a**	**tedious**	**job**	**!**
这	是	一个	乏味	工作	!

这是一份枯燥乏味的工作！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ! ” -

I	**thought**	**it**	**must**	**be**	**nearly**	**midnight**	**!**	**”**	**148**
我	想法	它	必须	是	几乎	午夜	!	”	-

我以为现在一定快到午夜了！“148

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Returning	**to**	**the**	**window**	**,**
返回	到	这	窗户	,

回到窗边，

[hiː; hi] ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [splæʃ]

he	**pillowed**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**folded**	**arms**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**soothing**	**splash**
他	枕头	他的	头	之上	他的	折叠	武器	和	听着	到	这	舒缓	溅

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

of	**the**	**little**	**waves**	**which**	**a**	**rising**	**wind**	**was**	**sending**	**upon**	**the**	**pebbly**	**shore**	**of**
的	这	小的	波浪	哪个	一个	上升	风	曾是	发送	之上	这	卵石状	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

他将头枕在交叠的双臂上，聆听着渐起的风拍打着湖边鹅卵石岸边，发出舒缓的涟漪声。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['regjələ(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sægd] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

His	**breathing**	**became**	**longer**	**and**	**more**	**regular**	**;**	**his**	**body**	**sagged**	**forward**	**upon**	**the**
他的	呼吸	成为	更长	和	更多的	常规的	;	他的	身体	下垂	向前	之上	这

[sɪl] .

sill	**.**
窗台	.

他的呼吸变得长而规律；他的身体向前瘫倒在窗台上。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs]

Once	again	came	the	hoot	of	an	owl	from	the	woods	beyond	the	house
一次	再次	来了	这	叱	的	一个	猫头鹰	从	这	树林	超过	这	房子

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kləuzə(r)][æt; ət][hænd] .

and	this	time	the	cry	was	answered	from	a	point	closer	at	hand	.
和	这	时间	这	哭	曾是	回答	从	一个	观点	更近	在	手	.

屋外树林里再次传来猫头鹰的鸣叫声，这一次，近处传来回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] ['faɪnəli] [brɔːt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	the	dull	ache	in	his	arms	that	finally	brought	Charlie	Rogers	to	his
它	曾是	这	乏味的	疼痛	在	他的	武器	那	最后	带来	查理	罗杰斯	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

最终，手臂上隐隐作痛的疼痛让查理·罗杰斯回过神来。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Again	he	consulted	his	watch	.
再次	他	咨询	他的	手表	.

他又看了看手表。

“ ['kwɔːtə(r)][pɑːst][wʌn] !

“	Quarter	past	one	!
”	四分之一	过去的	一	!

“一点一刻!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] —

I	must	have	—
我	必须	有	—

我一定——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] - [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['evri] [nɜːv] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] .

”	He	paused	in	mid	-	thought	and	listened	with	every	nerve	a	-	tingle	.
”	他	暂停	在	中	-	想法	和	听着	和	每一个	神经	一个	-	刺痛	.

他停下思绪，屏息凝神地倾听着。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ?

Was	he	dreaming	or	had	he	really	heard	something	?
曾是	他	做梦	或者	有	他	真的	听到	某物	?

他是在做梦还是真的听到了什么?

[hɪz; ɪz] ['pəʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

His	pounding	pulses	were	ticking	off	the	seconds	in	his	brain	.
他的	猛击	脉冲	是	滴答	离开	这	秒	在	他的	脑	.

他剧烈的心跳声仿佛在脑海中倒计时。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] !

Yes	,	there	it	was	again	!
是的	,	那里	它	曾是	再次	!

是的，它又出现了!

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [ɔː(r)]['ræt(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] — [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .

A	metallic	clink	or	rattle	accompanied	by	a	dull	thud	—	faint	but	distinct	.
一个	金属	碰杯	或者	嘎嘎作响	伴随	经过	一个	乏味的砰的一声		—	头晕的	但	清楚的	.

金属碰撞声或咔嗒声伴随着沉闷的砰砰声——声音微弱但清晰。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rɒdʒəz] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] .

Backing	away	from	the	window	,	Rogers	crossed	the	room	with	noiseless	steps	.
后盾	离开	从	这	窗户	,	罗杰斯	交叉	这	房间	和	无声	步骤	.

罗杰斯从窗边退开，无声地穿过房间。

“ [weɪk] [ʌp] , ['fæti] !

“	Wake	up	,	Fatty	!
”	唤醒	向上	,	脂肪	!

“醒醒，胖子！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ! ” -

“	There's	something	doing	outside	!	”	149
”	有	某物	正在做	外部	!	”	-

“外面有动静！”149

[biːlz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Beals	was	up	in	an	instant	and	together	they	crept	back	to	the	window	.
比尔斯	曾是	向上	在	一个	立即的	和	一起	他们	悄悄地爬	后退	到	这	窗户	.

比尔斯立刻起身，两人一起蹑手蹑脚地回到窗边。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [sɜːdʒ] ,

The	waves	were	breaking	upon	the	beach	now	with	a	steady	surge	,
这	波浪	是	打破	之上	这	海滩	现在	和	一个	稳定的	涌	,

海浪正一波接一波地拍打着沙滩。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['mɜːmə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]

but	above	their	murmur	a	strange	fluttering	sound	,	not	unlike	the	flapping	of
但	多于	他们的	低语	一个	奇怪的	飘动	声音	,	不是	与此不同	这	扑	的

[hjuːdʒ] [wɪŋz] ,

huge	wings	,
巨大的	翅膀	,

但在他们的低语声之上，却夹杂着一种奇怪的扑腾声，很像巨大翅膀拍打的声音。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] .

came	to	the	four	straining	ears	.
来了	到	这	四	紧张	耳朵	.

传到四只竖起耳朵的地方。

“ [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! ” [briːðd] ['rɒdʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [skeəd]

“	It's	outside	at	the	other	end	of	the	house	!	”	breathed	Rogers	in	a	scared
”	它是	外部	在	这	其他	结尾	的	这	房子	!	”	呼吸	罗杰斯	在	一个	害怕的

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“它在房子另一头的外面！”罗杰斯惊恐地低声说道。

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [biːlz] ,

“	It's	up	to	us	to	find	out	what	it	is	,	”	replied	Beals	,
”	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	什么	它	是	,	”	回复	比尔斯	,

“这要靠我们自己去查明，”比尔斯回答说。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['rɒdʒəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ði]

and	crossing	the	room	with	Rogers	at	his	heels	,	he	noiselessly	opened	the
和	过境	这	房间	和	罗杰斯	在	他的	高跟鞋	,	他	无声	打开	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

他带着罗杰斯穿过房间，悄无声息地打开了前门。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv]

A	vivid	flash	of	lightning	,	followed	a	moment	later	by	the	jarring	rumble	of
一个	生动	闪光	的	闪电	,	随后	一个	片刻	之后	经过	这	刺耳的	隆隆	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

一道耀眼的闪电划破夜空，片刻之后，传来震耳欲聋的雷声。

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]

greeted	the	boys	as	they	traversed	the	porch	and	crept	down	the
问候	这	男孩们	作为	他们	穿越	这	门廊	和	悄悄地爬	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

男孩们穿过门廊，蹑手蹑脚地走下台阶，有人向他们打招呼。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Keeping	close	to	the	wall	of	the	building	,
保持	关闭	到	这	墙	的	这	建筑	,

紧贴着建筑物的墙壁，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piə] [pɑːst] [ðə; ði]

they	made	their	way	cautiously	toward	the	end	of	the	house	and	peered	past	the
他们	制成	他们的	方式	谨慎地	朝向	这	结尾	的	这	房子	和	窥视	过去的	这

['kɔːnə(r)] . -

corner	.	150
角落	.	-

他们小心翼翼地走到房子尽头，从拐角处向外张望。150

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['streɪnɪŋ]

The	lightning	flash	had	been	succeeded	by	a	pitchy	blackness	which	their	straining
这	闪电	闪光	有	到过	成功了	经过	一个	音调	黑	哪个	他们的	紧张

[aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] ,

eyes	could	not	penetrate	,
眼睛	可以	不是	穿透	,

闪电过后，眼前一片漆黑，他们竭力睁大的眼睛也无法穿透。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flæpɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	strange	flapping	sound	had	increased	with	their	approach	and	the
但	这	奇怪的	扑	声音	有	增加	和	他们的	方法	和	这

['klɪŋkɪŋ] ['ræt(ə)l] ,

clinking	rattle	,
叮当声	嘎嘎作响	,

但随着他们的靠近，那奇怪的拍打声越来越大，叮当作响的嘎嘎声也越来越响。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɒn] ['met(ə)l] , [keɪm] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

as	of	metal	upon	metal	,	came	at	irregular	intervals	.
作为	的	金属	之上	金属	,	来了	在	不规律的	间隔	.

如同金属撞击金属一般，间隔不规则。

“ [laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
“ Lie low and wait for the next flash of lightning !
“ 说谎 低的 和 等待 为了 这 下一个 闪光 的 闪电 !

“保持低调，等待下一道闪电！”

” ['wɪspəd] [biːlz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪə(r)] .
” whispered Beals close to his companion's ear .
” 低声说道 比尔斯 关闭 到 他的 同伴的 耳朵 .

“比尔斯凑到同伴耳边低语道。”

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
Crouched against the wall of the house they waited breathlessly .
蹲着 反对 这 墙 的 这 房子 他们 等待 气喘吁吁 .

他们蜷缩在房子的墙边，屏住呼吸等待着。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)] [ɒv; əv]
One — two — three minutes passed , and then once more the white glare of
一 — 二 — 三 分钟 通过了 , 和 然后 一次 更多的 这 白色的 强光 的
['laɪtnɪŋ] [bleiz] [fɔːθ] . -
lightning blazed forth . 151
闪电 燃烧的 前进 . -

一、二、三分钟过去了，然后，一道耀眼的白光再次划破夜空。[151]

[briːf] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæʃ] ,
Brief as was the flash ,
简短的 作为 曾是 这 闪光 ,

闪光灯转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm]
it afforded the boys an instantaneous glimpse of something that struck them
它 提供 这 男孩们 一个 瞬间 一瞥 的 某物 那 击 他们
[dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
dumb with amazement .
哑的 和 惊愕 .

它让男孩们瞬间看到了某种东西，令他们惊叹不已，说不出话来。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Extending from the end of the house to the edge of the woods ,
扩展 从 这 结尾 的 这 房子 到 这 边缘 的 这 树林 ,

从房子尽头一直延伸到树林边缘，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
a distance of more than one hundred feet , stretched a grayish something .
一个 距离 的 更多的 比 一 百 脚 , 拉伸 一个 灰蒙蒙的 某物 .

绵延一百多英尺，一片灰蒙蒙的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪst] [ɔː(r)] [sməʊk] ; [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [niː] - [diːp] [ɪn]
It was not unlike a layer of mist or smoke ; and seemingly knee - deep in
它 曾是 不是 与此不同 一个 层 的 薄雾 或者 抽烟 ; 和 似乎 膝盖 - 深的 在
[ɪts] ['bɪləʊɪŋ] ,
its billowing ,
它是 翻滚 ,

它就像一层薄雾或烟雾；而且似乎没过了膝盖，笼罩在翻滚的烟雾之中。

['hiːvɪŋ] [fəʊldz] , [ə; eɪ] [bent] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fɪgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hʌntʃbæk] , [stʊd] ['aʊtlaɪnd]
heaving folds , a bent , misshapen figure , like a gigantic hunchback , stood outlined
起伏 折叠 , 一个 弯曲 , 畸形 数字 , 喜欢 一个 巨大 佝 , 站立 概述
[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [bɪ'niːθ] .
against the grayness beneath .
反对 这 灰色 下面 .

起伏的褶皱，一个弯曲变形的身影，像一个巨大的驼背，在下方的灰色背景下勾勒出轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] ,

It	was	but	a	fleeting	glimpse	,
它	曾是	但	一个	转瞬即逝	一瞥	,

那只是一瞥而已，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplɪntərɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv]

for	instantly	the	scene	was	blotted	out	and	with	the	splintering	crash	of
为了	即刻	这	场景	曾是	印迹	出去	和	和	这	分裂	碰撞	的

[kwɪk] [ˈθʌndə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [reɪn] .

quick	thunder	there	came	a	pelting	rush	of	rain	.
快的	雷	那里	来了	一个	投掷	匆忙	的	雨	.

瞬间，眼前的景象被遮蔽，伴随着一声震耳欲聋的雷声，倾盆大雨袭来。

“ [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Beat	it	!
“	打	它	!

“打败它！

” [gɑːspt] [biːlz] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	gasped	Beals	,	and	together	the	frightened	boys	raced	for	the	door	,
”	倒吸一口气	比尔斯	,	和	一起	这	害怕	男孩们	比赛	为了	这	门	,

“！”比尔斯倒吸一口凉气，吓坏了的男孩们一起冲向门口。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	plunging	into	the	shelter	of	the	house	,
和	骤降	进入	这	庇护所	的	这	房子	,

然后一头扎进屋子里的庇护中，

[ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈhevi] [əʊk] [ˈbæriə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . -

they	shut	and	locked	the	heavy	oak	barrier	behind	them	.	152
他们	关闭	和	已锁定	这	重的	橡木	障碍	在后面	他们	.	-

他们关上并锁上了身后的厚重橡木栅栏。152

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ʃɪp]

THE	MYSTERY	SHIP
这	神秘	船

神秘船

[wen] [ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈsʌmərz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn]

When	Ned	Blake	and	Dick	Somers	arrived	at	the	Coleson	house	the	next	afternoon
什么时候	内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	到达的	在	这	科尔森	房子	这	下一个	下午

,

,

,

第二天下午，当内德·布莱克和迪克·萨默斯到达科尔森家时，

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [sæmz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈkʌlələs] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] .

they	listened	to	a	tale	beside	which	Sam's	story	was	colorless	by	comparison	.
他们	听着	到	一个	故事	旁	哪个	山姆的	故事	曾是	无色	经过	比较	.

他们听了一个故事，相比之下，萨姆的故事就显得黯然失色了。

[deɪv] [ˈwɪlbər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [gɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈviːniənt] [ˈflɪvə(r)] , [wɒz; wəz]

Dave	Wilbur	,	who	had	brought	the	relief	guard	in	his	convenient	flivver	,	was
戴夫	威尔伯	,	WHO	有	带来	这	宽慰	警卫	在	他的	方便的	货车	,	曾是

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)l] .

inclined	to	be	skeptical	.
倾斜	到	是	怀疑论者	.

戴夫·威尔伯开着他那辆方便的小货车把替补队员带来了，他对此持怀疑态度。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] !
“ Use your bean !
“ 使用 你的 豆 !

“用你的豆子！”

” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , [æz; əz] [biːlz] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['terɪfaɪɪŋ]
” he urged , as Beals and Rogers set forth the details of their terrifying
” 他 敦促 , 作为 比尔斯 和 罗杰斯 放 前进 这 细节 的 他们的 恐怖
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“他敦促道，比尔斯和罗杰斯详细讲述了他们可怕的经历。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] ['luːni] [æz; əz] [sæm] !
“ You two are getting as loony as Sam !
“ 你 二 是 获得 作为 疯子 作为 山姆 !

“你们两个都跟山姆一样疯了！”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skeəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]
You probably heard something that scared you and then imagined you saw a
你 大概 听到 某物 那 害怕的 你 和 然后 想象 你 锯 一个
[həʊl] [lɒt] [ɪn] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ! ”
whole lot in one flash of lightning ! ”
所有的 很多 在 一 闪光 的 闪电 ! ”

你可能听到了什么吓人的声音，然后幻想着在一道闪电中看到了很多东西！

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [deə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [tə'naɪt] !
“ I'll bet you five dollars that you don't dare stay here alone tonight !
“ 患病的 赌注 你 五 美元 那 你 不 敢 停留 这里 独自的 今晚 !

我敢打赌五美元，你今晚绝对不敢一个人留在这里！

” [rɑːspt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , ['rɒθfəli] . -
” rasped Charlie Rogers , wrathfully . 153
” 粗糙的 查理 罗杰斯 , 愤怒地 . -

“查理·罗杰斯怒吼道，声音嘶哑而愤怒。”153

“ [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [drɔːl] [deɪv] .
“ Can't do it , ” drawled Dave .
“ 不能 做 它 , ” 拖长音 戴夫 .

“做不到，”戴夫慢吞吞地说。

“ [aɪv] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
“ I've got half a day's work to do yet before sundown .
“ 我已经 得到 一半 一个 天 工作 到 做 然而 前 日落 .

“日落之前我还有半天的工作要做。”

[hɒp] [ɪn] [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃt] ['wɒtʃmən] !
Hop in here now , you bewitched watchmen !
跳 在 这里 现在 , 你 着迷 守望者 !

快进来，你们这些被施了魔法的守卫者！

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] !
Let's get going !
我们来吧 得到 去 !

我们出发吧！

” [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
” Left to themselves ,
” 左边 到 他们自己 ,

“如果任由他们自己处置，

[ned] [ænd; ənd] [dɪk] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

Ned	and	Dick	carefully	examined	the	ground	where	had	occurred	the	alleged
内德	和	迪克	小心	检查	这	地面	在哪里	有	发生	这	据称

['gəʊstli] ['hæpəniŋz] [səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [biːlz] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] .

ghostly	happenings	so	vividly	described	by	Beals	and	Rogers	.
幽灵般的	事件	所以	生动地	描述	经过	比尔斯	和	罗杰斯	.

内德和迪克仔细勘察了比尔斯和罗杰斯生动描述的所谓闹鬼事件发生的地点。

" [ɪts] ['maɪti] ['fʌni] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]

"	It's	mighty	funny	that	if	there	actually	was	somebody	out	here	between	the	house
"	它是	强大的	有趣的	那	如果	那里	实际上	曾是	某人	出去	这里	之间	这	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	woods	,
和	这	树林	,

"如果房子和树林之间真的有人，那就太滑稽了，"

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

he	or	she	or	it	didn't	leave	a	single	track	of	any	kind	,
他	或者	她	或者	它	没有	离开	一个	单身的	追踪	的	任何	种类	,

它（或她/它）没有留下任何痕迹。

" [mjuːzd] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

"	mused	Ned	as	he	surveyed	the	open	space	with	puzzled	eyes	.
"	沉思	内德	作为	他	调查	这	打开	空间	和	困惑	眼睛	.

"内德一边疑惑地环顾着这片空地，一边沉思道。"

" [hɪrz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [nɪə(r)]

"	Here's	over	thirty	yards	of	sand	from	the	house	to	the	hard	ground	near
"	这里是	超过	三十	码	的	沙	从	这	房子	到	这	难的	地面	靠近

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	woods	and	not	a	mark	on	it	,
这	树林	和	不是	一个	标记	在	它	,

"从房子到树林附近的硬地，有三十多码的沙地，上面却连一点痕迹都没有。"

[ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] [træks] ! "

except	our	own	tracks	! "
除了	我们的	自己的	轨道	! "

除了我们自己的曲目！

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'gen] [tə'naɪt] ,

"	Well	,	if	the	same	thing	happens	again	tonight	,
"	出色地	,	如果	这	相同的	事物	发生	再次	今晚	,

"嗯，如果今晚同样的事情再次发生，

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [kʊd; kəd] [get] [ɪn]

we'll	try	to	have	a	better	look	at	it	than	Red	and	Fatty	could	get	in
出色地	尝试	到	有	一个	更好的	看	在	它	比	红色的	和	脂肪	可以	得到	在

[wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

one	flash	of	lightning	,
一	闪光	的	闪电	,

我们会尽量比红和胖子一瞬间看得更清楚些。

" [dɪ'kleəd] [dɪk] .

"	declared	Dick	.
"	声明	迪克	.

迪克说道。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [klɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [ʌp] . " -

"	I'm	hoping	it	stays	clear	after	the	moon	comes	up	.	"	154
"	我是	希望	它	停留	清除	后	这	月亮	来	向上	.	"	-

"我希望月亮升起来之后天气依然晴朗。"154

[dɪks] [wɪz] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn]

Dick's	wish	was	granted	only	in	part	,	however	,	for	after	climbing	above	the	line
迪克的	希望	曾是	的确	仅有的	在	部分	,	然而	,	为了	后	攀登	多于	这	线

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

然而，迪克的愿望只部分实现了，因为当他爬到树梢之上时，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

the	moon	was	covered	much	of	the	time	by	drifting	clouds	,
这	月亮	曾是	涵盖	很多	的	这	时间	经过	漂流	云	,

月亮大部分时间都被飘动的云层遮蔽着。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [piːp] [æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

through	which	it	peeped	at	infrequent	intervals	.
通过	哪个	它	偷窥	在	不频繁	间隔	.

它偶尔会透过它向外窥视。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	boys	had	decided	to	pass	the	night	outside	the	house	,
这	男孩们	有	决定	到	经过	这	夜晚	外部	这	房子	,

男孩们决定在屋外过夜。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	this	would	allow	them	to	observe	a	much	more	extensive	part	of	the
作为	这	会	允许	他们	到	观察	一个	很多	更多的	广泛的	部分	的	这

['premɪsɪz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

premises	than	could	be	seen	from	inside	.
前提	比	可以	是	已见	从	里面	.

这样一来，他们就能观察到比从内部看到的更广泛的场所区域。

[ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentri] [pəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][əʊk] ,

The	spot	selected	for	their	sentry	post	was	a	thicket	of	oak	,
这	点	已选	为了	他们的	哨兵	邮政	曾是	一个	灌木丛	的	橡木	,

他们选择的哨岗地点是一片橡树林。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn]

from	which	they	had	an	unobstructed	view	of	the	stretch	of	sand	between
从	哪个	他们	有	一个	通畅	看法	的	这	拉紧	的	沙	之间

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

the	end	of	the	house	and	the	woods	.
这	结尾	的	这	房子	和	这	树林	.

从那里，他们可以毫无遮挡地看到房子尽头和树林之间的那片沙滩。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [krept] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] ['kʌvət] [ænd; ənd] [skaut] [ɪn'taɪəli]

At	intervals	one	or	the	other	crept	from	this	leafy	covert	and	scouted	entirely
在	间隔	一	或者	这	其他	悄悄地爬	从	这	绿叶	隐蔽	和	侦察兵	完全

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

around	the	building	,
大约	这	建筑	,

不时地，他们会从这片绿树成荫的隐蔽处悄悄溜出来，对整栋建筑进行侦察。

['muːvɪŋ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

moving	with	caution	and	scanning	every	possible	approach	to	the	house	.
移动	和	警告	和	扫描	每一个	可能的	方法	到	这	房子	.

小心翼翼地移动，仔细观察通往房屋的每一个可能路径。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [raʊndz] , [dɪk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [aʊt]

Returning	from	one	of	these	rounds	,	Dick	reported	the	lights	of	a	vessel	out
返回	从	一	的	这些	回合	,	迪克	据报道	这	灯	的	一个	血管	出去

[ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] . -

upon	the	lake	.	155
之上	这	湖	.	-

迪克在一次巡逻结束后返回途中报告说，他看到湖面上有一艘船的灯光。155

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ned] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt]

“	Let's	take	a	look	at	her	,	”	suggested	Ned	,	and	together	they	walked
“	我们来吧	拿	一个	看	在	她	,	”	建议	内德	,	和	一起	他们	步行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

down	to	the	beach	.
向下	到	这	海滩	.

“我们去看看她吧，”内德提议道，然后他们一起走到海滩边。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	vessel	seemed	to	be	moving	in	a	southwesterly	direction	,
这	血管	似乎	到	是	移动	在	一个	西南	方向	,

这艘船似乎正向西南方向行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rʌdi] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [laɪt] .

and	they	could	see	the	ruddy	gleam	of	her	port	light	.
和	他们	可以	看	这	红润	闪耀	的	她	港口	光	.

他们可以看到她舷灯闪烁的红光。

“ [ʃiːz] [sʌm; səm] [freɪt] [bəʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd] , ” [gest] [dɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]

“	She's	some	freight	boat	making	for	Cleveland	,	”	guessed	Dick	,	but	even	as
“	她是	一些	货运	船	制作	为了	克利夫兰	,	”	猜对了	迪克	,	但	甚至	作为

[hiː; hi] [spəʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“她可能是艘开往克利夫兰的货船，”迪克猜测道，但就在他说话的时候，

[ðə; ði] [griːn] ['stɑːbəd] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]

the	green	starboard	light	flashed	into	view	and	it	was	evident	that	the	boat
这	绿色的	右舷	光	闪光灯	进入	看法	和	它	曾是	明显	那	这	船

[hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ʃɔː(r)] .

had	altered	her	course	and	headed	in	shore	.
有	已修改	她	课程	和	标题	在	支撑	.

右舷的绿色灯光闪过，很明显，这艘船已经改变航向，驶向岸边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['stedəli] ['nɪərə(r)] ,

For	a	time	the	boys	watched	the	strange	craft	as	it	drew	steadily	nearer	,
为了	一个	时间	这	男孩们	观看	这	奇怪的	工艺	作为	它	画	稳步	更近	,

男孩们注视着那艘奇怪的飞行器，看着它缓缓靠近。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [wɪtʃ] [luːm]

when	suddenly	her	lights	winked	out	,	leaving	her	a	black	hulk	which	loomed
什么时候	突然	她	灯	眨眼	出去	,	离开	她	一个	黑色的	绿巨人	哪个	迫近

['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

dimly	in	the	darkness	.
依稀	在	这	黑暗	.

突然，她的灯光熄灭了，只剩下一个黑色的身影，在黑暗中隐隐约约地耸立着。

“ [wel] , [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðæt] [miːn] !

“	Well	,	what	the	deuce	does	that	mean	!
“	出色地	,	什么	这	二	做	那	意思是	!

“哎呀，这到底是什么意思啊！”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

What	is	she	up	to	now	?	″	exclaimed	Dick	.
什么	是	她	向上	到	现在	?	″	惊呼	迪克	.

“她现在又在搞什么鬼？”迪克惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

As	if	in	reply	to	his	question	,	a	long	,
作为	如果	在	回复	到	他的	问题	,	一个	长的	,

仿佛是为了回答他的问题，一阵长长的……

[θɪn] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

thin	finger	of	light	reached	out	from	the	vessel's	bow	and	played	along	the
薄的	手指	的	光	达到	出去	从	这	船的	弓	和	玩	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

一道细长的光束从船头伸出，沿着海岸游走。

[nɒt] ['twentɪ] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] . -

not	twenty	yards	from	where	the	boys	stood	.	156
不是	二十	码	从	在哪里	这	男孩们	站立	.	-

离男孩们站立的地方不到二十码。156

“ [daʊn] !

“	Down	!
″	向下	!

“向下！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[doʊnt] [let] - [ɪm] [siː] [ˌjuː 'es] !

Don't	let	'	em	see	us	!
不	让	-	呃	看	我们	!

别让他们看见我们！

″ [kraɪd] [ned] , [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] .

″	cried	Ned	,	flinging	himself	flat	upon	the	sand	.
″	哭	内德	,	投掷	他自己	平坦的	之上	这	沙	.

“啊！”内德大叫一声，扑倒在沙滩上。

[dɪk] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

Dick	dropped	beside	him	and	together	they	watched	with	fascinated	gaze	the	small
迪克	掉落	旁	他	和	一起	他们	观看	和	着迷	目光	这	小的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

circle	of	light	as	it	crept	toward	them	along	the	ground	.
圆圈	的	光	作为	它	悄悄地爬	朝向	他们	沿着	这	地面	.

迪克在他身边坐了下来，两人一起着迷地看着那小小的光圈沿着地面向他们缓缓移动。

['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Nearer	and	still	nearer	it	came	,
更近	和	仍然	更近	它	来了	,

它越来越近了，越来越近了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [spɒt] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nlɪ]

but	just	as	it	seemed	about	to	settle	upon	them	the	spot	lifted	suddenly
但	只是	作为	它	似乎	关于	到	定居	之上	他们	这	点	抬起	突然

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	touched	instead	the	wall	of	the	house	,
和	感动	反而	这	墙	的	这	房子	,

但就在它似乎要落在他们身上时，那块污渍突然抬起，转而落在了房子的墙上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [swept] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

which	it	slowly	swept	from	end	to	end	.
哪个	它	缓慢地	扫荡	从	结尾	到	结尾	.

它缓缓地从一端扫到另一端。

“ [ðæts] [ðə; ði] [lait] [wiː; wi] [sɔː] ['sætədeɪ] [naɪt] , ” ['wɪspəd] [dɪk] .

“	That's	the	light	we	saw	Saturday	night	,	”	whispered	Dick	.
”	那就是	这	光	我们	锯	周六	夜晚	,	”	低声说道	迪克	.

“那就是我们周六晚上看到的光，”迪克低声说道。

“ [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ! ”

“	A	searchlight	that	shot	through	the	window	when	you	opened	the	shutter	!	”
”	一个	探照灯	那	射击	通过	这	窗户	什么时候	你	打开	这	快门	!	”

“当你打开百叶窗时，一束探照灯会射进来！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	Yes	,	and	I	think	I	know	what	they	are	searching	for	,
”	是的	,	和	我	思考	我	知道	什么	他们	是	搜索	为了	,

“是的，而且我想我知道他们在寻找什么。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .

”	replied	Ned	in	the	same	low	tone	.
”	回复	内德	在	这	相同的	低的	语气	.

“内德用同样的低沉语气回答道。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dɪks] [ɑːm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːk] [naʊ] ['klɪəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

”	and	seizing	Dick's	arm	he	pointed	to	the	white	mark	now	clearly	illuminated
”	和	抓住	迪克的	手臂	他	尖	到	这	白色的	标记	现在	清楚地	照明

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -

as	the	circle	of	light	came	to	rest	upon	the	chimney	of	the	house	.	157
作为	这	圆圈	的	光	来了	到	休息	之上	这	烟囱	的	这	房子	.	-

“然后他抓住迪克的胳膊，指着那道白色的印记，随着光圈落在房子的烟囱上，那印记现在清晰可见。”157

“ [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] !

“	The	ranges	!
”	这	范围	!

“山脉！”

” [dɪks] [vɔɪs] [rɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	Dick's	voice	rasped	in	his	throat	.
”	迪克的	嗓音	粗糙的	在	他的	喉	.

迪克的声音嘶哑了。

“ [ʃiːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [reɪndʒ] [mɑːrks] !

“	She's	picking	up	the	old	range	marks	!
”	她是	挑选	向上	这	老的	范围	标记	!

“她正在找回以前的射击标记！”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] ['hwaitən] [steɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɒz; wəz]
" **In a moment the top of the tall whitened stake at the water's edge was**
" 在 一个 片刻 这 顶部 的 这 高的 漂白 赌注 在 这 水的 边缘 曾是
[tʌʧt] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪn] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs]
touched by the thin beam of light and it was evident that the mysterious
感动 经过 这 薄的 光束 的 光 和 它 曾是 明显 那 这 神秘
[krɑːft][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ʃɔːwəd] [ɪn][laɪn] [wɪð] [steɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .
craft was creeping shoreward in line with stake and chimney .
工艺 曾是 爬行 向岸边 在 线 和 赌注 和 烟囱 .

"片刻之后，水边高高的白色木桩顶端被一束细细的光线照亮，很明显，那艘神秘的飞行器正沿着木桩和烟囱的方向向岸边缓缓移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm]
And now there occurred something that brought a gasp of astonishment from
和 现在 那里 发生 某物 那 带来 一个 喘气 的 惊讶 从
[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] .
the two watchers lying prone and motionless upon the sand .
这 二 观察者 说谎 易于 和 静止不动 之上 这 沙 .

这时，发生了一件事，让趴在沙滩上一动不动的两名观察者倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ves(ə)l]
A hundred yards or more from shore and just ahead of the oncoming vessel
一个 百 码 或者 更多的 从 支撑 和 只是 前方 的 这 即将到来的 血管
,
,
,

距离岸边一百码或更远，就在驶来船只的前方，

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd]['ɪntuː] ['rɪplz] [wɪtʃ] ['sɪlvəd]
the quiet surface of the water was suddenly agitated into ripples which silvered
这 安静的 表面 的 这 水 曾是 突然 激动 进入 涟漪 哪个 银色
[æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [pɔː] [ɪts] [reɪz] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd]
as the moon poured its rays through a great ragged break in the clouds and
作为 这 月亮 倾倒 它是 射线 通过 一个 伟大的 破烂不堪 休息 在 这 云 和
[dɪs'kləuz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ʃeɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ænd; ənd] [fləʊt]
disclosed a small dark shape that seemed to rise from the depths and float
披露 一个 小的 黑暗的 形状 那 似乎 到 上升 从 这 深度 和 漂浮
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .
upon the surface .
之上 这 表面 .

平静的水面突然泛起银光，月光透过云层中一道巨大的缝隙倾泻而下，照亮了一个似乎从深处升起并漂浮在水面上的小黑影。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['ves(ə)l] ['drɪftɪŋ]
Instantly the searchlight was extinguished and the darkened vessel drifting
即刻 这 探照灯 曾是 熄灭 和 这 变暗 血管 漂流
['sləʊli] ['ʃɔːwəd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -
slowly shoreward came to a stop beside the floating object . 158
缓慢地 向岸边 来了 到 一个 停止 旁 这 漂浮的 目的 . -

探照灯瞬间熄灭，那艘缓缓向岸边漂去的昏暗船只停在了漂浮物旁边。158

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌːkɪŋ] [bɔɪ] , " ['mʌtə] [ned] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **That thing is a marking buoy , "** **muttered Ned under his breath .**
" 那 事物 是 一个 标记 浮标 , " 低声说道 内德 在下面 他的 气息 .

"那东西是航标浮标，"内德低声咕哝道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] !
" **Now we'll see what's going on here !**
" 现在 出色地 看 是什么 去 在 这里 !

"现在我们来看看这里发生了什么！"

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	In	this	,	however	,	the	boys	were	doomed	to	disappointment	.
"	在	这	,	然而	,	这	男孩们	是	注定失败	到	失望	.

然而，在这件事上，男孩们注定要失望。

['hevi] [klaʊdz] [ə'gen] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [krept] [tu:; tə]

Heavy	clouds	again	blotted	out	the	moon	,	and	although	the	watchers	crept	to
重的	云	再次	印迹	出去	这	月亮	,	和	虽然	这	观察者	悄悄地爬	到

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

厚厚的云层再次遮蔽了月亮，尽管观月者们蹑手蹑脚地走到水边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɑ:k] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

they	could	see	nothing	except	the	dark	hull	of	the	vessel	as	it	lay	motionless	.
他们	可以	看	没有什么	除了	这	黑暗的	船体	的	这	血管	作为	它	躺	静止不动	.

除了静止不动的船体，他们什么也看不见。

" ['ðer] ['prɒbəbli] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] .

"	They're	probably	coming	ashore	in	a	small	boat	.
"	它们是	大概	未来	岸上	在	一个	小的	船	.

“他们很可能是乘小船上岸的。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [lænd][nɪə(r)][ˌju: 'es] , " [wɔ:nd] [ned] . -

Be	ready	to	run	if	they	land	near	us	,	"	warned	Ned	.	159
是	准备好	到	跑步	如果	他们	土地	靠近	我们	,	"	警告	内德	.	-

“如果他们降落在我们附近，做好逃跑的准备，”内德警告道。159

[bʌt; bət][nəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] , [ɪk'sept]

But	no	boat	was	lowered	from	the	mysterious	stranger	and	,	except
但	不	船	曾是	降低	从	这	神秘	陌生人	和	,	除了

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪnt] [splæʃ] ,

for	an	occasional	faint	splash	,
为了	一个	偶然	头晕的	溅	,

但是，那位神秘的陌生人并没有放下任何小船，除了偶尔传来轻微的水花声之外，

[nəʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [ɪəz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

no	sound	reached	the	eager	ears	on	shore	.
不	声音	达到	这	渴望的	耳朵	在	支撑	.

岸上翘首以盼的耳朵却听不到任何声音。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

An	hour	passed	and	then	it	was	seen	that	the	vessel	was	in	motion	.
一个	小时	通过了	和	然后	它	曾是	已见	那	这	血管	曾是	在	运动	.

一个小时过去了，然后人们发现这艘船已经开始移动了。

['grædʒuəli] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [fɔ:m] [gru:] ['dɪmə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði]

Gradually	her	dark	form	grew	dimmer	till	it	melted	from	sight	amid	the
逐步地	她	黑暗的	形式	生长	调光器	直到	它	融化	从	视线	之中	这

['ʃædəʊz] [ðæt] [leɪ] [blæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [leɪk] .

shadows	that	lay	black	upon	the	broad	lake	.
阴影	那	躺	黑色的	之上	这	广阔	湖	.

渐渐地，她的黑色身影变得越来越暗淡，最终消失在广阔湖面上漆黑的阴影中。

[ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['mu:nlaɪt]

Again	for	a	brief	moment	the	clouds	parted	and	the	brilliant	moonlight
再次	为了	一个	简短的	片刻	这	云	分手了	和	这	杰出的	月光

['hwaitən] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði]['taɪni] ['rɪplz] [wɪð] [ɪts] ['reɪdiəns] .

whitened	the	sands	and	tipped	the	tiny	ripples	with	its	radiance	.
漂白	这	沙子	和	倾斜	这	微小的	涟漪	和	它是	辐射	.

短暂的片刻间，云层散开，皎洁的月光洒在沙滩上，照亮了细小的涟漪。

['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

Every	rock	and	bush	along	shore	stood	revealed	with	startling	distinctness	,
每一个	岩石	和	衬套	沿着	支撑	站立	揭晓	和	令人震惊	明显	,

岸边的每一块岩石和每一丛灌木都清晰可见，令人惊叹。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	on	the	silvered	surface	of	the	lake	nothing	was	to	be	seen	.
但	在	这	银色	表面	的	这	湖	没有什么	曾是	到	是	已见	.

但是，在银光闪闪的湖面上，什么也看不到。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	buoy	—	if	such	it	was	—	had	vanished	.
这	浮标	—	如果	这样的	它	曾是	—	有	消失了	.

浮标——如果它真的是浮标的话——已经消失了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bəʊt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [sə'dʒestid] [dɪk] .

“	I	suppose	that	boat	took	it	away	,	”	suggested	Dick	.
“	我	认为	那	船	采取	它	离开	,	”	建议	迪克	.

“我猜是那艘船把它拖走了，”迪克说道。

“ ['pɒsəbli] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Possibly	,	but	I'm	not	sure	,	”	replied	Ned	.
“	可能	,	但	我是	不是	当然	,	”	回复	内德	.

“有可能，但我不太确定，”内德回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

“	We	saw	it	appear	and	maybe	sometime	we'll	find	out	where	it	came
“	我们	锯	它	出现	和	或许	有时	出色地	寻找	出去	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

from	and	where	it	went	.
从	和	在哪里	它	去	.

“我们看到它出现，也许有一天我们会发现它从哪里来，又到哪里去。”

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .

There	doesn't	seem	to	be	anything	that	we	can	do	here	.
那里	不	似乎	到	是	任何事物	那	我们	能	做	这里	.

我们似乎对此无能为力。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'klɑːk] .

Let's	get	back	to	the	house	;	it's	almost	two	o'clock	.
我们来吧	得到	后退	到	这	房子	;	它是	几乎	二	点钟	.

我们回屋吧，快两点了。

” [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

”	Retracing	their	steps	,
”	回溯	他们的	步骤	,

“重走他们的路，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skrʌb] [əʊk] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd]

the	boys	had	reached	the	scrub	oak	when	they	halted	with	one	accord	and
这	男孩们	有	达到	这	擦洗	橡木	什么时候	他们	停止	和	一	符合	和

[stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] . -

stared	through	the	leafy	screen	.	160
凝视	通过	这	绿叶	屏幕	.	-

男孩们走到矮橡树旁，不约而同地停了下来，透过树叶的缝隙凝视着前方。160

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ned] , ['ʃɑːpli] .

“	What	did	you	think	you	saw	?	”	demanded	Ned	,	sharply	.
“	什么	做过	你	思考	你	锯	?	”	要求	内德	,	尖锐地	.

“你以为你看到了什么？”内德厉声问道。

“ [waɪ] , [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈfaɪəflaɪ] , ” [ˈstæmə] [dɪk] ,

“	**Why**	**,**	**why**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**firefly**	**,**	”	**stammered**	**Dick**	**,**
”	为什么	，	为什么	，	它	可能	有	到过	一个	萤火虫	，	”	结结巴巴	迪克	，

“为什么，为什么，那会不会是只萤火虫呢？”迪克结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — ”

“	**but**	**just**	**for**	**an**	**instant**	**I**	**fancied**	**it**	**was**	**a**	**—**	**”**
”	但	只是	为了	一个	立即的	我	幻想	它	曾是	一个	—	”

“但那一瞬间，我以为它是一个——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][teɪl] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt]

“	**You**	**thought**	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**tail**	**light**	**of**	**an**	**automobile**	**going**	**into**	**that**
”	你	想法	或许	它	曾是	这	尾巴	光	的	一个	汽车	去	进入	那

[əʊld] [wʊd] - [rəʊd] ,

old	**wood**	**-**	**road**	**,**
老的	木头	-	路	,

你当时想，那或许是驶入那条老旧林间小路的汽车尾灯吧？

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] , [ˈgrɪmli] .

”	**interrupted**	**Ned**	**,**	**grimly**	**.**
”	中断	内德	,	阴沉地	.

“内德神情严肃地打断了他。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . ”

“	**That's**	**what**	**you**	**thought**	**—**	**and**	**I**	**guess**	**maybe**	**you**	**were**	**right**	**.**	**”**
”	那就是	什么	你	想法	—	和	我	猜测	或许	你	是	正确的	.	”

“你当时就是这么想的——我想也许你是对的。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	**Can**	**we**	**follow**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Dick**	**.**
”	能	我们	跟随	它	?	”	问	迪克	.

“我们可以跟着它走吗？”迪克问道。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ned	**shook**	**his**	**head**	**.**
内德	摇晃	他的	头	.

内德摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	**There's**	**no**	**use**	**chasing**	**out**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**.**
”	有	不	使用	追逐	出去	那里	在	这	黑暗的	.

“在黑暗中追逐是没用的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːtəʊ] , [wɪd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Even	**if**	**it**	**was**	**an**	**auto**	**,**	**we'd**	**have**	**no**	**chance**	**of**	**catching**	**up**	**with**	**it**	**.**
甚至	如果	它	曾是	一个	汽车	,	我们会	有	不	机会	的	捕捉	向上	和	它	.

即使是辆汽车，我们也根本追不上它。

[wɪd] [best] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪlaɪt] . ” -

We'd	**best**	**try**	**to**	**get**	**a**	**little**	**sleep**	**and**	**wait**	**for**	**daylight**	**.**	**”**	**161**
我们会	最好的	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	和	等待	为了	日光	.	”	-

我们最好抓紧时间睡一会儿，等天亮。”161

[ˈrəʊlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Rolling	**themselves**	**in**	**their**	**blankets**	**,**	**the**	**boys**	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
滚动	他们自己	在	他们的	毯子	,	这	男孩们	躺	为了	一个	长的	时间	,

男孩们裹在毯子里，躺了很久。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn]

talking	over	the	exciting	events	that	had	transpired	since	they	first	began	work	on
说	超过	这	激动人心	活动	那	有	发生了	自从	他们	第一的	开始	工作	在

[ðə; ði] [-] [haʊs] .

the	Coleson	house	.
这	科尔森	房子	.

他们谈论着自开始建造科尔森住宅以来发生的激动人心的事件。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

Instead	of	clearing	up	,	the	situation	was	growing	more	and	more	complicated	,
反而	的	清理	向上	,	这	情况	曾是	生长	更多的	和	更多的	复杂的	,

情况不但没有好转，反而变得越来越复杂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rækɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [ðeɪ] [æt; ət]

and	after	racking	their	brains	in	fruitless	efforts	to	solve	the	puzzle	,	they	at
和	后	货架	他们的	大脑	在	徒劳无功	努力	到	解决	这	谜	,	他们	在

[lɑːst] [fel] [ə'sliːp] .

last	fell	asleep	.
最后的	跌倒	睡着了	.

他们绞尽脑汁也未能解开这个谜题，最后只好睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊzd] [ned] [bleɪk] , [ænd; ənd]

The	sun	shining	through	the	oak	leaves	above	his	head	roused	Ned	Blake	,	and
这	太阳	灼灼	通过	这	橡木	树叶	多于	他的	头	唤醒	内德	布莱克	,	和

['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

sitting	up	,
坐着	向上	,

阳光透过橡树叶洒在头顶，唤醒了内德·布莱克，他坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

he	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] .

It	was	nearly	nine	o'clock	.
它	曾是	几乎	九	点钟	.

当时快九点了。

“ [weɪk] [ʌp] , [dɪk] !

“	Wake	up	,	Dick	!
“	唤醒	向上	,	迪克	!

“醒醒，迪克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldəz] .

”	he	cried	,	pulling	the	blanket	from	his	companion's	shoulders	.
”	他	哭	,	拉	这	毯子	从	他的	同伴的	肩膀	.

他喊道，一把扯下同伴肩上的毯子。

“ [ɪts] [leɪt] !

“	It's	late	!
“	它是	晚的	!

“现在已经晚了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第5/8页

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! ” -

We	ought	to	have	been	on	the	job	hours	ago	!	”	162
我们	应该	到	有	到过	在	这	工作	小时	前	!	”	-

我们本该几个小时前就开始工作了！“162

[dɪk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ned] ,

Dick	struggled	to	his	feet	,	rubbing	the	sleep	from	his	eyes	,	and	followed	Ned	,
迪克	挣扎	到	他的	脚	,	擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	,	和	随后	内德	,

迪克揉着惺忪的睡眼，挣扎着站起身，跟在奈德身后。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [rəʊd] .

who	was	hurrying	through	the	bushes	in	the	direction	of	the	old	wood	-	road	.
WHO	曾是	匆忙	通过	这	灌木丛	在	这	方向	的	这	老的	木头	-	路	.

他正匆匆穿过灌木丛，朝着旧木路的方向走去。

['kwɪkli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Quickly	but	thoroughly	the	boys	examined	every	foot	of	ground	between	the
迅速地	但	彻底	这	男孩们	检查	每一个	脚	的	地面	之间	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

entrance	to	the	road	and	the	house	.
入口	到	这	路	和	这	房子	.

男孩们迅速而彻底地检查了道路入口和房屋之间的每一寸土地。

['brəʊkən] [wiːdz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [liːvz] [ʃəʊd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['viːəkl] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [wei] ,

Broken	weeds	and	crushed	leaves	showed	where	some	vehicle	had	passed	along	the	stony	way	,
破碎的	杂草	和	碎	树叶	显示	在哪里	一些	车辆	有	通过了	沿着	这	石质的	方式	,

断裂的杂草和被压碎的树叶表明，曾有车辆沿着这条碎石路行驶过。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] .

but	not	until	the	boys	were	close	to	the	house	did	they	come	upon	an	unmistakable	sign	.
但	不是	直到	这	男孩们	是	关闭	到	这	房子	做过	他们	来	之上	一个	毋庸置疑	符号	.

但直到男孩们快走到房子跟前时，他们才发现了一个明显的标志。

[ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [skrʌb] [əʊks] , [ə; eɪ] [blæk] [splɒtʃ] [kɔːt] [nɛdz] [aɪ] .

On	the	hard	earth	amid	the	scrub	oaks	,	a	black	splotch	caught	Ned's	eye	.
在	这	难的	地球	之中	这	擦洗	橡树	,	一个	黑色的	斑点	捕捉	内德的	眼睛	.

在矮橡树丛中坚硬的泥土上，一块黑色的斑点吸引了内德的目光。

“ [hɪrz] [weə(r)] [æn; ən]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['pɒzətɪvli] .

“	Here's	where	an	auto	was	standing	only	a	few	hours	ago	,	”	he	declared	positively	.
“	这里是	在哪里	一个	汽车	曾是	常设	仅有的	一个	很少	小时	前	,	”	他	声明	积极地	.

“就在几个小时前，这里还停着一辆汽车，”他肯定地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔɪl] [ðæt] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪr] . ”

“	**This**	**is**	**oil**	**that**	**dripped**	**from**	**the**	**gears**	**.**	**”**
”	这	是	油	那	滴落	从	这	齿轮	.	”

“这是从齿轮上滴下来的油。”

“ [ɪts] [ɔɪl][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gri:d] [dɪk] , ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

“	**It's**	**oil**	**sure**	**enough**	**,**	**”**	**agreed**	**Dick**	**,**	**poking**	**at**	**the**	**black**	**mass**	**with**	**a**	**stick**	**,**
”	它是	油	当然	足够的	,	”	同意	迪克	,	戳	在	这	黑色的	大量的	和	一个	戳	,

“没错，就是油，”迪克一边用棍子戳着那团黑东西，一边赞同道。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt]

“	**but**	**isn't**	**it**	**possible**	**that**	**it**	**came**	**from**	**one**	**of**	**the**	**cars**	**that**	**were**	**out**
”	但	不是	它	可能的	那	它	来了	从	一	的	这	汽车	那	是	出去

[hɪə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] ? ”

here	**Saturday**	**night**	**?**	**”**
这里	周六	夜晚	?	”

“但是，会不会是周六晚上停在这里的某辆车里的病毒呢？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

“	**If**	**it**	**had**	**been**	**here**	**since**	**Saturday**	**night**	**,**
”	如果	它	有	到过	这里	自从	周六	夜晚	,

“如果它从周六晚上就一直在这里，

[ðæt] ['hevi] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , ”

that	**heavy**	**thunder**	**shower**	**would**	**have**	**washed**	**it**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**”**
那	重的	雷	淋浴	会	有	洗过	它	进入	这	地面	,	”

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] .

objected	**Ned**	**.**
反对	内德	.

“那场暴雨会把它冲进地下，”内德反驳道。

“ [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [freʃ] [ɔɪl][ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɑ:(r)][hɪə(r)][ʌp][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] .

“	**No**	**,**	**this**	**is**	**fresh**	**oil**	**and**	**we**	**know**	**there**	**was**	**no**	**car**	**here**	**up**	**to**	**midnight**	**.**
”	不	,	这	是	新鲜的	油	和	我们	知道	那里	曾是	不	车	这里	向上	到	午夜	.

”

”

“不，这是新油，而且我们知道直到午夜之前这里都没有车。”

“ [wɪtʃ] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [bəʊt] [daʊn] [ɒn]

“	**Which**	**means**	**it**	**was**	**run**	**in**	**here**	**while**	**we**	**were**	**watching**	**that**	**boat**	**down**	**on**
”	哪个	方法	它	曾是	跑步	在	这里	尽管	我们	是	观看	那	船	向下	在

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

“这意味着，就在我们看着那艘船在岸边航行的时候，它就开进了这里。”

” [graul] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪdli] .

”	**growled**	**Dick**	**,**	**disgustedly**	**.**
”	咆哮	迪克	,	厌恶地	.

“迪克厌恶地低吼道。”

“ [wɒt] ['rɒt(ə)n] [lʌk] ! ” -

“	**What**	**rotten**	**luck**	**!**	**”**	**163**
”	什么	烂	运气	!	”	-

“真是倒霉透了！”163

“ [jes] , [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] [wɒtʃ] [ʌp][hɪə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	**Yes**	**,**	**one**	**of**	**us**	**should**	**have**	**kept**	**watch**	**up**	**here**	**,**	**”**	**admitted**	**Ned**	**.**
”	是的	,	一	的	我们	应该	有	保留	手表	向上	这里	,	”	承认	内德	.

“是的，我们当中应该有人留在这里放哨，”内德承认道。

“ [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtəz] ,

“	We	lost	a	good	chance	to	get	a	look	at	our	mysterious	visitors	,
”	我们	丢失的	一个	好的	机会	到	得到	一个	看	在	我们的	神秘	访客	,

“我们错失了一次一睹神秘访客真容的好机会。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [nəʊ] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] .

but	we'll	know	better	next	time	.
但	出色地	知道	更好的	下一个	时间	.

但下次我们会做得更好。

” [deɪv] ['wɪlbər] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

”	Dave	Wilbur	,	chief	of	transportation	,	was	not	expected	till	afternoon	,
”	戴夫	威尔伯	,	首席	的	运输	,	曾是	不是	预期的	直到	下午	,

交通运输主管戴夫·威尔伯预计要到下午才会到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [əʊ] - [klɒk] .

but	he	appeared	soon	after	eleven	o	'	clock	.
但	他	出现	很快	后	十一	o	-	钟	.

但他在十一点刚过就出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'ləʊn] .

And	he	came	alone	.
和	他	来了	独自的	.

他独自一人前来。

“ [wat] ['sænfəd] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['tæpli] [ɑː(r); ə(r)] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪts] [gɑːd] ['djuːti] ,

“	Wat	Sanford	and	Jim	Tapley	are	drafted	for	tonight's	guard	duty	,
”	沃特	桑福德	和	吉姆	塔普利	是	起草	为了	今晚	警卫	责任	,

“沃特·桑福德和吉姆·塔普利被选中担任今晚的后卫任务，

[bʌt; bət] [wat] [fʌŋkt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [dʒɪm] [woʊnt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

but	Wat	funked	the	job	and	Jim	won't	come	without	him	,	”	explained	Dave	.
但	沃特	放克	这	工作	和	吉姆	惯于	来	没有	他	,	”	解释	戴夫	.

“但是沃特搞砸了，没有他吉姆是不会来的，”戴夫解释说。

“ [wɑːts] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [hæv; həv] [fed] [hɪm] [ʌp] [wɪð]

“	Wat's	naturally	superstitious	anyhow	and	Red	and	Fatty	have	fed	him	up	with
”	什么?	自然	迷信的	无论如何	和	红色的	和	脂肪	有	美联储	他	向上	和

[ðæt] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

that	bedtime	story	of	theirs	,
那	就寝时间	故事	的	他们的	,

“沃特本来就很迷信，而且雷德和胖子还给他讲了他们那个睡前故事，让他从小就迷信。”

[tɪl] [hiːz] [səʊ] ['dʒʌmpi] [id] [siː] [-] [ɔː(r)] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɔlə] [buː]

till	he's	so	jumpy	he'd	see	Coleson	or	Coleson's	great	-	grandmother	if	you	hollered	boo
直到	他是	所以	跳跃的	他会	看	科尔森	或者	-	伟大的	-	祖母	如果	你	大声喊叫	嘘

[æt; ət] [hɪm] ! ”

at	him	!	”
在	他	!	”

直到他变得异常敏感，如果你朝他喊一声“吓唬我”，他都会看到科尔森或者科尔森的曾祖母！

“ [wel] , [id] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['fæməli] ,

“	Well	,	he'd	have	seen	something	queerer	than	any	of	the	Coleson	family	,
”	出色地	,	他会	有	已见	某物	更酷儿	比	任何	的	这	科尔森	家庭	,

“嗯，他肯定见过比科尔森一家任何人都更古怪的事。”

[ɪf] [id] [biːn] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dɪk] ,

if	he'd	been	here	last	night	,	”	declared	Dick	,
如果	他会	到过	这里	最后的	夜晚	,	”	声明	迪克	,

“如果他昨晚在这里的话，”迪克说道。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hæpəniŋz] . -

proceeding	to	give	an	account	of	the	night's	happenings	.	164
进行中	到	给	一个	帐户	的	这	夜晚	事件	.	-

接下来，他开始叙述当晚发生的事情。164

" [səʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [tʌb] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	So	while	you	two	were	watching	some	tub	out	on	the	lake	,
"	所以	尽管	你	二	是	观看	一些	浴缸	出去	在	这	湖	,

"所以当你们两个在湖上看浴缸的时候，

[ə; eɪ][kɑ:(r)][ræn][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , " [ri'mɑ:k] ['wɪlbər] ['draɪli] .

a	car	ran	in	here	and	out	again	,	"	remarked	Wilbur	dryly	.
一个	车	跑	在	这里	和	出去	再次	,	"	评论	威尔伯	干巴巴地	.

"一辆车从这里开进来又开了出去，"威尔伯冷冷地说道。

" [wel] , - [wen] [ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði] - [pleɪ] , - [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Well	,	'	when	the	cat's	away	,	the	mice'll	play	,	'	but	take	my	advice	,
"	出色地	,	-	什么时候	这	猫的	离开	,	这	-	玩	,	-	但	拿	我的	建议	,

"俗话说'猫不在家，老鼠当家'，但听我的劝告，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] ,

"	he	continued	more	seriously	,
"	他	持续	更多的	严重地	,

他语气严肃地继续说道："

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] — [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] — [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d]

"	no	matter	what	you	saw	—	or	what	you	thought	you	saw	—	don't	say	a	word
"	不	事情	什么	你	锯	—	或者	什么	你	想法	你	锯	—	不	说	一个	单词

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	the	boys	about	it	.
到	这	男孩们	关于	它	.

"无论你看到了什么——或者你以为你看到了什么——都不要跟那些男孩们说一个字。"

[ɪf] [wat] [gets] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt] , [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

If	Wat	gets	another	jolt	,	he	may	refuse	to	come	out	here	Saturday	night	,
如果	沃特	获得	其他	颠簸	,	他	可能	拒绝	到	来	出去	这里	周六	夜晚	,

如果沃特再次受到电击，他可能拒绝周六晚上来这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæz] ['ɔ:kɪstrə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][træp] - ['drʌmə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['dʒæzi][æz; əz]

and	a	jazz	orchestra	without	a	trap	-	drummer	would	be	about	as	jazzy	as
和	一个	爵士乐	乐队	没有	一个	陷阱	-	鼓手	会	是	关于	作为	爵士乐	作为

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['pɪknɪk] .

a	church	picnic	.
一个	教会	野餐	.

如果没有鼓手，爵士乐团就如同教堂野餐一样，毫无爵士乐的氛围可言。

[tɪp] [ɒf] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

Tip	off	Red	and	Fatty	if	you	like	,
提示	离开	红色的	和	脂肪	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以给红胖子通风报信。

[bʌt; bət] [meɪk] - [ɪm] [leɪ] [ɒf] [wat] ['sænfəd] [wɪð] [ðeə(r)] [gəʊst] [stʌf] .

but	make	'	em	lay	off	Wat	Sanford	with	their	ghost	stuff	.
但	制作	-	呃	躺	离开	沃特	桑福德	和	他们的	鬼	东西	.

但别再拿沃特·桑福德的鬼故事开玩笑了。

" [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	As	there	was	nothing	to	be	accomplished	by	remaining	longer	at	the
"	作为	那里	曾是	没有什么	到	是	完成	经过	其余的	更长	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"既然继续待在家里也做不了什么事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

it	was	decided	to	return	to	town	without	delay	.
它	曾是	决定	到	返回	到	镇	没有	延迟	.

他们决定立即返回镇上。

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [biːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪlbər] [jɑːd] [wen] [ðə; ði] [θriː]

Charlie	Rogers	and	Tommy	Beals	were	waiting	in	the	Wilbur	yard	when	the	three
查理	罗杰斯	和	汤米	比尔斯	是	等待	在	这	威尔伯	院子	什么时候	这	三

[drəʊv] [ɪn] . -

drove	in	.	165
驾驶	在	.	-

查理·罗杰斯和汤米·比尔斯在威尔伯家的院子里等着，这时三人开车进来了。165

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒəz] ['iːgəli] ,

“	Did	you	fellows	see	anything	out	there	last	night	?	”	asked	Rogers	eagerly	,
“	做过	你	伙伴们	看	任何事物	出去	那里	最后的	夜晚	?	”	问	罗杰斯	急切地	,

“你们昨晚在外面看到什么了吗？”罗杰斯急切地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

as	he	and	Tommy	followed	the	car	into	the	garage	.
作为	他	和	汤米	随后	这	车	进入	这	车库	.

他和汤米跟着车进了车库。

[ned] [pɔːzd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid]

Ned	paused	to	close	the	garage	doors	against	possible	intrusion	and	then	proceeded
内德	暂停	到	关闭	这	车库	门	反对	可能的	入侵	和	然后	继续

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

with	a	more	or	less	detailed	account	of	what	had	occurred	.
和	一个	更多的	或者	较少的	详细的	帐户	的	什么	有	发生	.

内德停下来关上车库门，以防有人闯入，然后继续详细地讲述了所发生的事情。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ; [ðæt] [bɪg] , ['ʃeɪpləs] ,

“	Then	you	didn't	get	a	sight	of	that	—	that	creature	;	that	big	,	shapeless	,
“	然后	你	没有	得到	一个	视线	的	那	—	那	生物	;	那	大的	,	无形	,

“那么你就没看到那个东西——那个生物；那个巨大、无形的生物，

['hʌmpbækt] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [red] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

humpbacked	-	looking	thing	that	Red	and	I	saw	standing	between	the	end	of	the
驼背	-	寻找	事物	那	红色的	和	我	锯	常设	之间	这	结尾	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ?

house	and	the	woods	?
房子	和	这	树林	?

我和雷德看到的站在房子尽头和树林之间的那个驼背状的东西?

” [ɑːskt] [biːlz] .

”	asked	Beals	.
”	问	比尔斯	.

比尔斯问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] [dɑːnd] [waɪz] , [deɪv] ! ” [snæpt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] ,

“	Oh	,	you	needn't	look	so	darned	wise	,	Dave	!	”	snapped	Charlie	Rogers	,
“	哦	,	你	不必	看	所以	该死的	明智的	,	戴夫	!	”	啪啪	查理	罗杰斯	,

“哦，戴夫，你不用摆出一副老练的样子！”查理·罗杰斯厉声说道。

[hɪz; ɪz] ['pepəri] ['tempə(r)] ['fleərɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɪlbərz] [ɪl] - [kən'siːld] [grɪn] .

his	peppery	temper	flaring	at	sight	of	Wilbur's	ill	-	concealed	grin	.
他的	胡椒	脾气	燃烧	在	视线	的	威尔伯的	患病的	-	暗	咧嘴笑	.

看到威尔伯那难以掩饰的笑容，他那暴躁的脾气顿时爆发了。

“ ['fæti] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	Fatty	and	I	saw	it	—	even	if	it	was	only	for	an	instant	.
“	脂肪	和	我	锯	它	—	甚至	如果	它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	.

“我和胖子看到了——即使只是一瞬间。”

[ɪf] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

If **Ned** **and** **Dick** **had** **stayed** **up** **at** **the** **house** **,** **they** **might** **have** **seen** **it**

如果 内德 和 迪克 有 入住 向上 在 这 房子 , 他们 可能 有 已见 它

['ɔːlsəʊ] ! ” -

also **!** **”** **166**

还 ! ” -

如果奈德和迪克当时待在家里，他们或许也能看到！“166

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ned] , ['kwɪkli] ,

“ **That** **is** **quite** **possible** **,** **”** **interposed** **Ned** **,** **quickly** **,**

“ 那 是 相当 可能的 , ” 插入 内德 , 迅速地 ,

“这很有可能，”内德迅速插话道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“ **and** **although** **we** **didn't** **actually** **catch** **sight** **of** **a** **person** **or** **anything** **that**

“ 和 虽然 我们 没有 实际上 抓住 视线 的 一个 人 或者 任何事物 那

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] ,

looked **like** **one** **,**

看起来 喜欢 一 ,

“虽然我们实际上并没有看到人或任何看起来像人的东西，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt]

we **saw** **enough** **to** **make** **us** **sure** **that** **there's** **something** **mighty** **queer** **going** **on** **out**

我们 锯 足够的 到 制作 我们 当然 那 有 某物 强大的 酷儿 去 在 出去

[ðeə(r)] .

there **.**

那里 .

我们看到的足以让我们确信，外面肯定发生着一些非常古怪的事情。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː; də] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

We've **got** **to** **find** **out** **what** **it** **is** **,** **but** **until** **we** **do** **solve** **the** **mystery** **,**

我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 它 是 , 但 直到 我们 做 解决 这 神秘 ,

我们必须弄清楚它到底是什么，但在解开这个谜团之前，

[lets] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wat] [ɔː(r)] [dʒɪm] . ”

let's **not** **say** **much** **about** **it** **—** **especially** **to** **Wat** **or** **Jim** **.** **”**

我们来吧 不是 说 很多 关于 它 — 尤其 到 沃特 或者 吉姆 . ”

我们还是别多说了——尤其别跟沃特或吉姆说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [bɪ'gæn] ['tɒmi] , ['daʊtfəli] .

“ **You** **talk** **about** **solving** **the** **mystery** **,** **”** **began** **Tommy** **,** **doubtfully** **.**

“ 你 讲话 关于 解决 这 神秘 , ” 开始 汤米 , 怀疑地 .

“你们说要解开这个谜团，”汤米疑惑地开口道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] , [ned] ? ”

“ **Have** **you** **got** **any** **idea** **,** **Ned** **?** **”**

“ 有 你 得到 任何 主意 , 内德 ? ”

“你有什么想法吗，内德？”

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] , “ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [əʊld] [wʊd] - [rəʊd]

“ **No** **,** **I** **haven't** **,** **”** **admitted** **Ned** **,** **“** **but** **I'd** **like** **to** **investigate** **that** **old** **wood** **-** **road**

“ 不 , 我 还没有 , ” 承认 内德 , “ 但 ID 喜欢 到 调查 那 老的 木头 - 路

.

:

.

“不，我还没有，”内德承认道，“但我很想去探探那条古老的林间小路。”

[wiː; wi] [mait] ['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] . ”

We **might** **stumble** **onto** **something** **.** **”**

我们 可能 绊倒 到 某物 . ”

我们或许会偶然发现一些东西。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?
“ How about it , Dave ?
” 如何 关于 它 , 戴夫 ?

“怎么样，戴夫？”

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
Will you run us out there ? ” asked Rogers , who was eager to begin the
将要 你 跑步 我们 出去 那里 ? ” 问 罗杰斯 , WHO 曾是 渴望的 到 开始 这
[prə'pəʊzd] [sɜːtʃ] .
proposed search .
建议的 搜索 .

“你们会带我们出去吗？”罗杰斯问道，他急于开始这项拟议的搜寻工作。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [grɪnd] ['wɪlbər] .
“ Sure thing , ” grinned Wilbur .
” 当然 事物 , ” 咧嘴一笑 威尔伯 .

“当然可以，”威尔伯咧嘴一笑。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊst] [stʌf] [wɪð]
“ I'd like nothing better than to get a look at some of this ghost stuff with
” ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 得到 一个 看 在 一些 的 这 鬼 东西 和
[maɪ] [əʊn] [aɪz] . ” -
my own eyes . ” 167
我的 自己的 眼睛 . ” -

“我最想做的就是亲眼看看这些鬼魂之类的东西。”167

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['wɪəri] [siːsɪz] [tuː; tə] [skɒf]
WEARY CEASES TO SCOFF
厌倦 停止 到 嘲笑

疲惫的人不再嘲笑

['hɑːdli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪts] ['priːviəs] [trɪp] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['flɪvə(r)] [wɒz; wəz]
Hardly an hour had elapsed since its previous trip when the patient flivver was
几乎 一个 小时 有 过去 自从 它是 以前的 旅行 什么时候 这 病人 货车 曾是
[ə'gen] ['kɒfɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [haʊs] .
again coughing its way up the drive to the Coleson house .
再次 咳嗽 它是 方式 向上 这 驾驶 到 这 科尔森 房子 .

距离上次行程还不到一个小时，这辆老旧的汽车又开始咳嗽着驶向科尔森家的车道。

['naɪðə(r)] [wat] ['sænfəd] [nɔː(r)] [dʒɪm] ['tæpli] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
Neither Wat Sanford nor Jim Tapley had been asked to join in the exploration
两者都不 沃特 桑福德 也不 吉姆 塔普利 有 到过 问 到 加入 在 这 勘探
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] ,
of the old road ,
的 这 老的 路 ,

沃特·桑福德和吉姆·塔普利都没有被邀请参与探索这条古道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [deɪv] ['wɪlbər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wat] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpi] [ɪ'nʌf]
because , as Dave Wilbur expressed it , Wat and Jim were jumpy enough
因为 , 作为 戴夫 威尔伯 表达 它 , 沃特 和 吉姆 是 跳跃的 足够的
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

正如戴夫·威尔伯所说，沃特和吉姆本来就已经够紧张的了。

“ [lets] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði] [rəʊd] , ” [sə'dʒestid] [ned] .

“	Let's	scout	around	a	little	before	we	tackle	the	road	,	”	suggested	Ned	.
”	我们来吧	侦察	大约	一个	小的	前	我们	处理	这	路	,	”	建议	内德	.

“我们先四处侦察一下，然后再开始修路，”内德建议道。

“ [red] [ænd; ənd] ['fæti] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Red	and	Fatty	can	have	another	look	out	there	between	the	end	of	the
”	红色的	和	脂肪	能	有	其他	看	出去	那里	之间	这	结尾	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [dɪk]

house	and	the	woods	while	Dick
房子	和	这	树林	尽管	迪克

“红和胖子可以再去房子尽头和树林之间的那片区域看看，而迪克……”

[ænd; ənd][ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	I	go	over	the	ground	down	toward	the	beach	.
和	我	去	超过	这	地面	向下	朝向	这	海滩	.

然后我沿着地面向下走到海滩。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['wɪəri] ? ” -

Do	you	want	to	come	with	us	,	Weary	?	”	168
做	你	想	到	来	和	我们	,	厌倦	?	”	-

韦里，你想跟我们一起走吗？168

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

- [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] , -

'	Too	many	cooks	spoil	the	broth	,	'
-	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	-

“人多了反而坏事。”

” [drɔːl] [deɪv] .

”	drawled	Dave	.
”	拖长音	戴夫	.

“戴夫慢吞吞地说。”

“ [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['hʌmpbækt] [spuːk] ['dʌznt] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['flɪvə(r)]

“	I'll	stick	around	and	make	sure	this	humpbacked	spook	doesn't	carry	off	the	flivver	
”	患病的	戳	大约	和	制作	当然	这	驼背	幽灵	不	携带	离开	这	货车	

,

,	
,	

“我会留下来，确保这个驼背的幽灵不会把老爷车偷走。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

”	he	added	with	a	grin	,
”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,

他笑着补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [lɔl] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['əʊvə(r)]

as	he	lolled	back	comfortably	and	allowed	his	long	legs	to	dangle	over	
作为	他	懒散地	后退	舒适地	和	允许	他的	长的	腿	到	悬挂	超过	

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

the	side	of	the	car	.
这	边	的	这	车	.

他舒服地向后靠去，让修长的双腿垂在车外。

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]['skɒfə(r)] .

Charlie	Rogers	glared	angrily	at	the	scoffer	.
查理	罗杰斯	怒目而视	愤怒地	在	这	嘲讽者	.

查理·罗杰斯怒视着那个嘲讽者。

“ [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Here's	hoping	he	carries	it	off	—	and	you	with	it	!
”	这里是	希望	他	携带	它	离开	—	和	你	和	它	!

“希望他能成功——也希望你能成功！”

” [hiː; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] , [red] , ” [ɜːrdʒd] ['tɒmi] ,

“	Don't	let	him	get	your	goat	,	Red	,	”	urged	Tommy	,
”	不	让	他	得到	你的	山羊	,	红色的	,	”	敦促	汤米	,

“别让他惹你生气，雷德，”汤米劝道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['rɒdʒəz] - [ɑːm][ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv] ['wɪlbərz]

as	he	seized	Rogers	'	arm	and	hurried	him	out	of	ear	-	shot	of	Wilbur's
作为	他	查获	罗杰斯	-	手臂	和	慌忙	他	出去	的	耳朵	-	射击	的	威尔伯的

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

irritating	chuckle	.
令人恼火的	轻笑	.

他抓住罗杰斯的胳膊，把他拉到威尔伯烦人的轻笑声听不到的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

For	half	an	hour	the	boys	searched	every	foot	of	ground	in	the	vicinity	of
为了	一半	一个	小时	这	男孩们	搜索	每一个	脚	的	地面	在	这	附近	的

[ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] . -

the	house	without	finding	anything	new	.	169
这	房子	没有	寻找	任何事物	新的	.	-

半个小时里，男孩们把房子周围的每一寸土地都搜遍了，却一无所获。169

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	I	guess	this	is	about	enough	,	”	declared	Ned	.
”	我	猜测	这	是	关于	足够的	,	”	声明	内德	.

“我想差不多就到此为止了，”内德说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)] .

“	There's	nothing	to	be	learned	here	.
”	有	没有什么	到	是	学习	这里	.

“这里没有什么值得学习的。”

[naʊ] [lets] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rəʊd][ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Now	let's	start	at	this	end	of	the	old	road	and	trace	it	back	as	far	as
现在	我们来吧	开始	在	这	结尾	的	这	老的	路	和	痕迹	它	后退	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

it	goes	.
它	去	.

现在让我们从这条老路的尽头开始，一路追溯到它最远的地方。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [wɔːk] [ə'hed] [ænd; ənd] [deɪv] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Four	of	us	can	walk	ahead	and	Dave	can	follow	with	the	car	.
四	的	我们	能	走	前方	和	戴夫	能	跟随	和	这	车	.

我们四个人可以走在前面，戴夫可以开车跟在后面。

” [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θredɪd] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [træk] ,

”	For	perhaps	two	miles	the	boys	threaded	the	grass	-	grown	track	,
”	为了	也许	二	英里	这	男孩们	螺纹	这	草	-	生长	追踪	,

“男孩们沿着长满草的小路走了大约两英里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [swept] [bəuθ]

which	was	so	overgrown	in	places	that	the	small	trees	and	bushes	swept	both
哪个	曾是	所以	长得太茂盛了	在	地方	那	这	小的	树木	和	灌木丛	扫荡	两个都

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

sides	of	the	car	,
侧面	的	这	车	,

有些地方杂草丛生，小树和灌木丛都遮住了汽车的两侧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [fʊt] .

as	it	crept	along	behind	the	party	on	foot	.
作为	它	悄悄地爬	沿着	在后面	这	派对	在	脚	.

它悄悄地跟在队伍后面步行前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði]

There	was	ample	evidence	of	the	recent	passage	of	some	vehicle	in	the
那里	曾是	充足	证据	的	这	最近的	通道	的	一些	车辆	在	这

['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [strɪpt] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

broken	twigs	and	stripped	leaves	along	the	way	,
破碎的	树枝	和	脱衣舞	树叶	沿着	这	方式	,

沿途折断的树枝和剥落的树叶充分表明，最近有车辆经过。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['sɜːfɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sænd] , [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['rʌbə(r)]

and	whenever	the	grassy	surface	gave	place	to	sand	,	the	marks	of	rubber
和	每当	这	草丛	表面	给予	地方	到	沙	,	这	标记	的	橡皮

['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

tires	were	plainly	visible	.
轮胎	是	显然	可见的	.

每当草地变成沙地时，橡胶轮胎的痕迹就清晰可见。

“ [hɪrz] [weə(r)] [ned] [ænd; ənd] ['fæti] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] [rəʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ”

“	Here's	where	Ned	and	Fatty	and	I	struck	into	this	road	the	other	day	,	”
“	这里是	在哪里	内德	和	脂肪	和	我	击	进入	这	路	这	其他	天	,	”

[ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

exclaimed	Dick	,
惊呼	迪克	,

“前几天我和内德、胖子就是在这里拐进了这条路，”迪克喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['bɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]

pointing	to	a	clump	of	crooked	birches	which	he	recognized	as	marking	the
指向	到	一个	丛	的	歪	白桦树	哪个	他	认可	作为	标记	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

他指着一丛弯曲的白桦树，认出那是标记着地点的地方。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	You're	right	,	”	agreed	Ned	.
“	你是	正确的	,	”	同意	内德	.

“你说得对，”内德同意道。

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wiːl; wil][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [njuː] [graʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp]

“	From	now	on	,	we'll	be	traveling	over	new	ground	and	we	must	keep
“	从	现在	在	,	出色地	是	旅行	超过	新的	地面	和	我们	必须	保持

['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

our	eyes	open	.
我们的	眼睛	打开	.

“从现在开始，我们将踏上新的征程，我们必须睁大眼睛。”

[lets] [gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ” -

Let's	go	slow	and	cut	out	the	talking	.	”	170
我们来吧	去	慢的	和	切	出去	这	说	.	”	-

咱们慢点走，别说话了。”170

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] , [ned] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drɒpt]

Half	a	mile	farther	,	Ned	,	who	was	in	the	lead	,	halted	suddenly	and	dropped
一半	一个	英里	更远	,	内德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	停止	突然	和	掉落

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

又走了半英里，领先的内德突然停了下来，跪倒在地。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

“	What	is	it	?	”	whispered	Dick	,	who	was	close	behind	.
”	什么	是	它	?	”	低声说道	迪克	,	WHO	曾是	关闭	在后面	.

“什么事？”紧随其后的迪克低声问道。

“ [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	Some	kind	of	a	clearing	,	”	was	the	cautious	reply	.
”	一些	种类	的	一个	清理	,	”	曾是	这	谨慎	回复	.

“像是一片空地，”对方谨慎地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [slæbz] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['ʃænti] .

“	There's	a	pile	of	slabs	and	I	can	see	a	shanty	.
”	有	一个	桩	的	板	和	我	能	看	一个	棚屋	.

“那里有一堆石板，我还能看到一间棚屋。”

[laɪ] [ləʊ] , ['feloʊz] , [waɪl] [ai] [sniːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] ,

Lie	low	,	fellows	,	while	I	sneak	up	for	a	closer	look	,
说谎	低的	,	伙伴们	,	尽管	我	潜行	向上	为了	一个	更近	看	,

伙计们，都趴下，我要悄悄靠近看看。

” [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ned] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk]

”	and	creeping	silently	away	to	one	side	,	Ned	disappeared	amid	the	thick
”	和	爬行	默默	离开	到	一	边	,	内德	消失	之中	这	厚的

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

“然后，内德悄无声息地溜到一边，消失在茂密的灌木丛中。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] ['məʊʃnləs] ;

For	ten	minutes	the	boys	lay	motionless	;
为了	十	分钟	这	男孩们	躺	静止不动	;

男孩们一动不动地躺了十分钟；

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [slæbz] [tuː; tə] [siː] [ned]

then	a	low	whistle	brought	them	peering	over	the	pile	of	slabs	to	see	Ned
然后	一个	低的	哨	带来	他们	窥视	超过	这	桩	的	板	到	看	内德

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃæk] .

standing	before	the	shack	.
常设	前	这	窝棚	.

这时，一声低沉的哨声让他们从石板堆上探出头来，看到内德站在小屋前。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

“	What	do	you	make	of	it	?	”	asked	Rogers	,	as	they	hurried	forward	to
”	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	罗杰斯	,	作为	他们	慌忙	向前	到

[dʒɔɪn] [ned] ,

join	Ned	,
加入	内德	,

“你们怎么看？”罗杰斯问道，他们赶紧上前与内德会合。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] . -

who	was	looking	in	at	the	partly	open	door	of	the	hut	.	171
WHO	曾是	寻找	在	在	这	部分	打开	门	的	这	小屋	.	-

谁正透过半开的小屋门往里看呢？171

“	[ɪts]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[ˈʃænti]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[kˈʌtəz]	[juːst]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌt]	[ðə; ði][ˈtɪmbə(r)]	[ɒf]
“	**It's**	**nothing**	**but**	**a**	**shanty**	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**used**	**when**	**they**	**cut**	**the**	**timber**	**off**
”	它是	没有什么	但	一个	棚屋	这	木头	-	切割器	用过的	什么时候	他们	切	这	木材	离开

[ðɪs]	[trækt]	[əˈbaʊt]	[ten]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ]	,
this	**tract**	**about**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
这	通道	关于	十	年	前	,

“那不过是大约十年前伐木工人在砍伐这片林地上的木材时住的简陋棚屋而已。”

”	[dɪˈkleəd]	[ˈwɪlbər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈdrɪvn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈhɔːltɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
”	**declared**	**Wilbur**	**,**	**who**	**had**	**driven**	**up**	**and**	**halted**	**at**	**the**	**door**	**.**
”	声明	威尔伯	,	WHO	有	驱动	向上	和	停止	在	这	门	.

“威尔伯说道，他开车来到门口停了下来。”

“	[aɪ]	[ges]	[jʊr; jər]	[raɪt]	,	[deɪv]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ned]	,	“	[bʌt; bət]	[lets]	[siː]	[wʌts]	[ˌɪnˈsaɪd]	,
“	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**Dave**	**,**	**”**	**replied**	**Ned**	**,**	**“**	**but**	**let's**	**see**	**what's**	**inside**	**,**
”	我	猜测	你是	正确的	,	戴夫	,	”	回复	内德	,	“	但	我们来吧	看	是什么	里面	,

“我想你是对的，戴夫，”内德回答说，“但我们来看看里面是什么吧。”

”	[ænd; ənd]	[ˈpʊʃɪŋ]	[ðə; ði][dɔː(r)]	[waɪd]	[ˈəʊpən]	,	[hiː; hi]	[stept]	[ɪn]	,	[ˈkləʊsli]	[ˈfɒləʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]
”	**and**	**pushing**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**he**	**stepped**	**in**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**the**	**others**
”	和	推动	这	门	宽的	打开	,	他	步	在	,	密切	随后	经过	这	其他的

.
:
.

他一把推开门走了进去，其他人紧随其后。

[ðə; ði][ˈkæbɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈɒblɒŋ]	[ɪn]	[ʃeɪp]	,	[ˈbiːɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˌfɪfˈtiːn]	[fiːt]	[lɒŋ]	[baɪ]	[eɪt]	[ɔː(r)]	[naɪn]	[fiːt]
The	**cabin**	**was**	**oblong**	**in**	**shape**	**,**	**being**	**about**	**fifteen**	**feet**	**long**	**by**	**eight**	**or**	**nine**	**feet**
这	舱	曾是	长方形	在	形状	,	存在	关于	十五	脚	长的	经过	八	或者	九	脚

[waɪd]	.
wide	**.**
宽的	.

小木屋呈长方形，长约十五英尺，宽约八九英尺。

[æt; ət][wʌn]	[end]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[bʌŋks]	[bɪlt]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
At	**one**	**end**	**were**	**two**	**bunks**	**built**	**against**	**the**	**wall**	**.**
在	一	结尾	是	二	上下铺	建造	反对	这	墙	.

一端靠墙设置了两张上下铺。

[ɪn][ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]	[slæbz][ænd; ənd]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈkɔːnə(r)]
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**stood**	**a**	**rough**	**table**	**of**	**slabs**	**and**	**in**	**a**	**corner**
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	粗糙的	桌子	的	板	和	在	一个	角落

[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[ˈrʌsti]	[stəʊv]	[prɒpt]	[ʌp]	[wɪð]	[brɪks]	[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]	[ˈmɪsɪŋ]	[legz]	.
was	**a**	**rusty**	**stove**	**propped**	**up**	**with**	**bricks**	**in**	**lieu**	**of**	**missing**	**legs**	**.**
曾是	一个	生锈的	火炉	支撑	向上	和	砖块	在	代替	的	丢失的	腿	.

房间中央摆着一张简陋的木板桌，角落里放着一个生锈的炉子，炉子没有了腿，只能用砖头垫着。

[dɪk]	[ˈlɪftɪd]	[ə; eɪ]	[rʌst]	-	[ˈiːt(ə)n]	[lɪd][ænd; ənd]	[piə]	[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]	-	[bɒks]	.
Dick	**lifted**	**a**	**rust**	**-**	**eaten**	**lid**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**fire**	**-**	**box**	**.**
迪克	抬起	一个	锈	-	吃	盖	和	窥视	进入	这	火	-	盒子	.

迪克掀开锈迹斑斑的盖子，往火箱里看了看。

“	[ˈæʃɪz]	,	”	[hiː; hi]	[riˈmɑːk]	.
“	**Ashes**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	灰烬	,	”	他	评论	.

“灰烬，”他说道。

“	[kəʊld]	[ˈæʃɪz]	.	”
“	**Cold**	**ashes**	**.**	**”**
”	寒冷的	灰烬	.	”

“冰冷的灰烬。”

“ [wɪtʃ] [pruːvz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['faɪə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , ”
“ **Which** **proves** **simply** **that** **there's** **been** **no** **fire** **here** **for** **the** **last** **few** **hours** **,** **”**
” 哪个 证明 简单地 那 有 到过 不 火 这里 为了 这 最后的 很少 小时 , ”
[ə'sɜːtɪd] ['rɒdʒəz] .
asserted **Rogers** **.**
断言 罗杰斯 .

“这正好证明，过去几个小时这里根本没有发生火灾，”罗杰斯断言道。

“ [ðæt] [bʌŋk] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [slept] [ɪn] ['riːs(ə)ntli] [bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ɪts]
“ **That** **bunk** **looks** **as** **if** **it** **may** **have** **been** **slept** **in** **recently** **but** **I'll** **admit** **it's**
” 那 假寐 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 睡着了 在 最近 但 患病的 承认 它是
['əʊnli] [ges] [wɜːk] . ” -
only **guess** **work** **.** **”** **172**
仅有的 猜测 工作 . ” -

“那张床看起来像是最近有人睡过，但我承认这只是我的猜测。”172

[ned] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃænti] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
Ned **had** **been** **glancing** **about** **the** **shanty** **,** **his** **keen** **eyes** **taking** **in** **every** **detail** **.**
内德 有 到过 瞥了一眼 关于 这 棚屋 , 他的 敏锐的 眼睛 采取 在 每一个 细节 .

内德一直在环顾这间简陋的小屋，他敏锐的目光捕捉到了每一个细节。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [piə] ['kləʊsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd]
All **at** **once** **he** **bent** **low** **and** **peered** **closely** **at** **something** **on** **the** **floor** **beside**
全部 在 一次 他 弯曲 低的 和 窥视 密切 在 某物 在 这 地面 旁
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the **table** **.**
这 桌子 .

他突然弯下腰，仔细地看着桌子旁边地板上的某个东西。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [ned] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] [biːlz] ,
“ **What** **have** **you** **found** **,** **Ned** **?** **”** **asked** **Tommy** **Beals** **,**
” 什么 有 你 成立 , 内德 ? ” 问 汤米 比尔斯 ,

“你发现了什么，内德？”汤米·比尔斯问道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
and **at** **his** **words** **the** **other** **boys** **crowded** **around** **.**
和 在 他的 字 这 其他 男孩们 挤 大约 .

他一开口，其他男孩就都围了过来。

“ [kiːp] [bæk] !
“ **Keep** **back** **!**
” 保持 后退 !

“退后！”

” [wɔːnd] [ned] .
” **warned** **Ned** **.**
” 警告 内德 .

“内德警告道。”

“ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] . ”
“ **Don't** **disturb** **them** **.** **”**
” 不 打扰 他们 . ”

“不要打扰他们。”

“ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒdʒəz] .
“ **Don't** **disturb** **what** **?** **”** **demanded** **Rogers** **.**
” 不 打扰 什么 ? ” 要求 罗杰斯 .

“别打扰什么？”罗杰斯问道。

“ [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [blæk] [ænts] ! ”
“ **I** **can't** **see** **anything** **—** **unless** **you** **mean** **those** **black** **ants** **!** **”**
” 我 不能 看 任何事物 — 除非 你 意思是 那些 黑色的 蚂蚁 ! ”

“我什么都看不见——除非你指的是那些黑蚂蚁！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

“	**That's**	**just**	**what**	**I**	**do**	**mean**	**,**	**”**
”	那就是	只是	什么	我	做	意思是	,	”

answered	**Ned**	**.**	
回答	内德	.	

“我的意思正是如此，”内德回答道。

“ [ænts][doʊnt][ækt] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

“	**Ants**	**don't**	**act**	**that**	**way**	**without**	**some**	**reason**
”	蚂蚁	不	行为	那	方式	没有	一些	原因

,
,

“蚂蚁不会无缘无故地这样做，肯定是有原因的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

”	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**straggling**	**column**	**of**	**the**	**insects**
”	和	他	尖	到	一个	零散的	柱子	的	这	昆虫

,
,

他指着一群稀稀拉拉的昆虫说：“

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt]

which	**were**	**emerging**	**from**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**floor**	**,**	**advancing**	**to**	**a**	**spot**
哪个	是	新兴	从	一个	裂缝	在	这	地面	,	前进	到	一个	点

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

beneath	**the**	**table**	**,**
下面	这	桌子	,

它们从地板裂缝中冒出来，一直延伸到桌子下面。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [æz; əz] [ðəʊ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	**hurrying**	**back**	**again**	**to**	**the**	**crack**	**as**	**though**	**time**	**were**	**a**	**matter**	**of**
和	匆忙	后退	再次	到	这	裂缝	作为	尽管	时间	是	一个	事情	的

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

supreme	**importance**	**to**	**them**	**.**	**173**
最高	重要性	到	他们	.	-

他们匆匆赶回裂缝边，仿佛时间对他们来说至关重要。[173]

“ [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [nest] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , ” [ri'mɑːk] ['tɒmi] .

“	**They've**	**got**	**a**	**nest**	**somewhere**	**under**	**the**	**floor**	**,**	**”**	**remarked**	**Tommy**	**.**
”	他们有	得到	一个	巢	某处	在下面	这	地面	,	”	评论	汤米	.

“它们在地板下面某个地方筑了个巢，”汤米说道。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

['ðer] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] !

They're	**carrying**	**their**	**eggs**	**in**	**their**	**mouths**	**!**
它们是	携带	他们的	鸡蛋	在	他们的	嘴	!

它们嘴里叼着蛋呢！

” [ned] [wɒz; wəz][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['pəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf]

”	**Ned**	**was**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**poking**	**with**	**the**	**blade**	**of**	**his**	**jack**	**-**	**knife**
”	内德	曾是	在	双手	和	膝盖	戳	和	这	刀刃	的	他的	杰克	-	刀

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ænts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

among	**the**	**hurrying**	**ants**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**.**
之中	这	匆忙	蚂蚁	在	这	头	的	这	柱子	.

“内德跪在地上，用他的折叠刀的刀刃戳着队伍最前面匆匆忙忙的蚂蚁。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['fæti] , ” [hiː; hi] [lɑːft] ,

“	**That**	**was**	**a**	**good**	**guess**	**of**	**yours**	**,**	**Fatty**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**,**
”	那	曾是	一个	好的	猜测	的	你的	,	脂肪	,	”	他	笑了	,

“你猜得不错，胖子，”他笑着说。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [wɒt] ['ðer] ['kæriɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [egz] . ”

“	**only**	**it**	**happens**	**that**	**in**	**this**	**particular**	**case**	**what**	**they're**	**carrying**	**isn't**	**eggs**	**.**	**”**
”	仅有的	它	发生	那	在	这	特别的	案件	什么	它们是	携带	不是	鸡蛋	.	”

“只是碰巧的是，在这种情况下，它们携带的不是卵。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [biːlz] .

“	What	is	it	then	?	”	demanded	Beals	.
”	什么	是	它	然后	?	”	要求	比尔斯	.

“那到底是什么？”比尔斯追问道。

“ [bred] [krʌmz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]

“	Bread	crumbs	,	”	was	the	quick	reply	,	“	and	there's	more	of	'	em	on	the
”	面包	面包屑	,	”	曾是	这	快的	回复	,	”	和	有	更多的	的	-	呃	在	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“面包屑，”对方迅速回答，“桌子上还有更多。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [nɛdz] [ˈsteɪtmənt] .

”	It	needed	but	a	moment's	investigation	to	confirm	Ned's	statement	.
”	它	需要	但	一个	瞬间	调查	到	确认	内德的	陈述	.

“只需稍加调查，就能证实内德的说法。”

“ [ˈsʌmbədi] [et; eɪt][ə; eɪ] [miːl] [hɪə(r)] [əˈwaɪl] [əˈgəʊ] — [ðæts] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , ” [dɪˈkleəd] [dɪk] ,

“	Somebody	ate	a	meal	here	awhile	ago	—	that's	quite	evident	,	”	declared	Dick	,
”	某人	吃	一个	一顿饭	这里	一会儿	前	—	那就是	相当	明显	,	”	声明	迪克	,

[ɪkˈsaɪtɪdli] . -

excitedly	.	174
兴奋地	.	-

“显然有人不久前在这里吃过饭，”迪克兴奋地说道。[174]

“ [jes] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈaɪðə(r)] , ” [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈrɒdʒəz] .

“	Yes	,	and	not	so	very	long	ago	either	,	”	supplemented	Rogers	.
”	是的	,	和	不是	所以	非常	长的	前	任何一个	,	”	补充	罗杰斯	.

“是的，而且时间也不算太久远，”罗杰斯补充道。

“ [ðɪs] [ˈhʌsl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ænts] [wʊd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

“	This	hustling	bunch	of	ants	would	carry	away	half	a	loaf	of	bread	in	a	few
”	这	忙碌	束	的	蚂蚁	会	携带	离开	一半	一个	面包	的	面包	在	一个	很少

[ˈaʊəz] . ”

hours	.	”
小时	.	”

“这群忙碌的蚂蚁几个小时就能搬走半个面包。”

“ [wel] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˈsʌmbədi] [dɪd] [iːt] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðæt] [bʌŋk] [red] [ɪz]

“	Well	,	supposing	somebody	did	eat	here	—	or	supposing	they	slept	in	that	bunk	Red	is
”	出色地	,	假如	某人	做过	吃	这里	—	或者	假如	他们	睡着了	在	那	假寐	红色的	是

[səʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] .

so	keen	about	.
所以	敏锐的	关于	.

“嗯，假设有人在这里吃过饭——或者假设他们睡在了雷德非常热衷的那张铺位上。”

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈaʊəz] ?

What	business	is	it	of	ours	?
什么	商业	是	它	的	我们的	?

这关我们什么事?

[wɛrz] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][əˈfeə(r)][æt; ət]

Where's	the	proof	of	any	connection	between	them	and	our	affair	at
在哪里?	这	证明	的	任何	联系	之间	他们	和	我们的	事务	在
-	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[deɪv]	[ˈwɪlbər]	.					
Coleson's	?	”	demanded	Dave	Wilbur	.					
-	?	”	要求	戴夫	威尔伯	.					

“他们和我们在科尔森家的那件事有任何联系的证据在哪里？”戴夫·威尔伯质问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [gəʊst] - ['gɛtərz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
“ I'm going to take a snooze in the car till you ghost - getters find something
“ 我是 去 到 拿 一个 打盹 在 这 车 直到 你 鬼 - 获取器 寻找 某物
[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌsti] [stəʊv] ,
more exciting than a rusty stove ,
更多的 激动人心 比 一个 生锈的 火炉 ,

“我要在车里打个盹儿，直到你们这些捉鬼人找到比生锈的炉子更有趣的东西为止。”

[ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [blæk] [ænts] !
a tumbledown bunk and a flock of black ants !
一个 倾覆 假寐 和 一个 群 的 黑色的 蚂蚁 !

一张摇摇欲坠的上下铺和一群黑蚂蚁！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [laundʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
” and with these words , he lounged out of the door .
” 和 和 这些 字 , 他 休闲 出去 的 这 门 .

说完这些话，他就懒洋洋地走出了门。

“ [ai] [ges] ['meɪbi] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [biːlz] , ['ruːfəli] .
“ I guess maybe Weary's more than half right , ” admitted Beals , ruefully .
“ 我 猜测 或许 - 更多的 比 一半 正确的 , ” 承认 比尔斯 , 懊悔地 .

“我想韦里说的或许有一半以上是对的，”比尔斯懊恼地承认道。

“ [kən'faʊnd] [hɪm] [ðəʊ] ; [ai] [wɪʃ] [wɪd] [hæd; həd][hɪm] [aʊt][æt; ət] - [ðæt] [naɪt] ! ”
“ Confound him though ; I wish we'd had him out at Coleson's that night ! ”
“ 混杂 他 尽管 ; 我 希望 我们会 有 他 出去 在 - 那 夜晚 ! ”

“真该气死他！我倒希望那天晚上我们能把他带到科尔森酒吧去！”

“ [aɪl] [seɪ][səʊ] ! ” [graul] ['rɒdʒəz] . -
“ I'll say so ! ” growled Rogers . 175
“ 患病的 说 所以 ! ” 咆哮 罗杰斯 . -

“我当然这么说！”罗杰斯咆哮道。175

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ʃæk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Reluctantly the boys left the shack , but as they passed the corner of the
勉强 这 男孩们 左边 这 窝棚 , 但 作为 他们 通过了 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

男孩们不情愿地离开了小屋，但当他们经过建筑物拐角时，

[dɪk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] : “
Dick halted and began to read aloud : “
迪克 停止 和 开始 到 读 大声 : “

迪克停下脚步，开始大声朗读：“

- [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːnd] [ə'genst] ['stɑrtɪŋ] ['faɪərz][ɪn] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɒrɪst] [lændz]
' All persons are hereby warned against starting fires in any and all forest lands
- 全部 人 是 特此 警告 反对 开始 火灾 在 任何 和 全部 森林 土地
['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] — -
under penalty of — '
在下面 惩罚 的 — -

“特此警告所有人，严禁在任何林地纵火，违者将受到处罚——”

” [dɪk] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
” Dick paused in his reading .
” 迪克 暂停 在 他的 阅读 .

迪克停下了阅读。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['wɔːrdənz] ['pəʊstə(r)] ,
“ That's a fire - warden's poster ,
“ 那就是 一个 火 - 典狱长的 海报 ,

“那是消防管理员的海报。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['redi] [θʌm] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['plækɑːd] [tækt]

"	he	remarked	with	a	jerk	of	his	ever	ready	thumb	toward	a	placard	tacked
"	他	评论	和	一个	混蛋	的	他的	曾经	准备好	拇指	朝向	一个	标语牌	已钉住

[əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

upon	the	side	of	the	shanty	.
之上	这	边	的	这	棚屋	.

"他一边说着，一边用他那总是随时准备着的大拇指指了指棚屋侧面钉着的一块标语牌。"

" [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [left] [ðə; ði] [krʌmz] . "

"	The	ranger	has	been	here	—	maybe	it	was	he	who	left	the	crumbs	.	"
"	这	游侠	有	到过	这里	—	或许	它	曾是	他	WHO	左边	这	面包屑	.	"

"护林员来过这里——也许是他留下的面包屑。"

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['rɒdʒəz] .

"	Nothing	doing	!	"	declared	Rogers	.
"	没有什么	正在做	!	"	声明	罗杰斯	.

"什么也没做！"罗杰斯宣布道。

" [ðæt] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['iːzi] .

"	That	paper	has	been	there	a	month	,	easy	.
"	那	纸	有	到过	那里	一个	月	,	简单的	.

"那份文件已经在那里放了一个月了，这很正常。"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ned] ? " -

Don't	you	think	so	,	Ned	?	"	176
不	你	思考	所以	,	内德	?	"	-

你不这么认为吗，内德？176

[ned] [bleɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Ned	Blake	did	not	answer	.
内德	布莱克	做过	不是	回答	.

内德·布莱克没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

He	was	looking	fixedly	at	the	poster	from	the	lower	corner	of	which	a
他	曾是	寻找	固定地	在	这	海报	从	这	降低	角落	的	哪个	一个

['saɪzəb(ə)l][skræp][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ,

sizable	scrap	had	been	torn	,
相当大的	废料	有	到过	撕裂	,

他目不转睛地盯着海报，目光落在海报的左下角，那里撕掉了一大块。

[ðʌs] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [dɪks] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] .

thus	interfering	with	Dick's	reading	,	as	has	been	noted	.
因此	干扰	和	迪克的	阅读	,	作为	有	到过	著名的	.

因此，正如之前提到的，这会干扰迪克的阅读。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ned] [stɛərd] , [ðen] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

A	long	moment	Ned	stared	,	then	reaching	into	an	inside	pocket	,
一个	长的	片刻	内德	凝视	,	然后	到达	进入	一个	里面	口袋	,

奈德盯着看了好一会儿，然后把手伸进内袋里。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] .

he	brought	forth	a	fragment	of	paper	which	he	carefully	unfolded	.
他	带来	前进	一个	分段	的	纸	哪个	他	小心	展开	.

他拿出一张纸片，小心翼翼地展开。

[θriː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [pleɪst]

Three	strides	brought	him	to	the	cabin	where	with	a	quick	movement	he	placed
三	步幅	带来	他	到	这	舱	在哪里	和	一个	快的	移动	他	放置

[hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

his	piece	of	paper	against	the	torn	corner	of	the	fire	warning	.
他的	片	的	纸	反对	这	撕裂	角落	的	这	火	警告	.

三步走后，他来到小屋前，迅速将纸片贴在撕破的火灾警告牌一角上。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

The	ragged	edges	fitted	together	perfectly	.
这	破烂不堪	边缘	适配	一起	完美	.

参差不齐的边缘完美契合。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [pruːf] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	wanted	some	proof	awhile	ago	,	Dave	,	”	he	said	quietly	.
”	你	通缉	一些	证明	一会儿	前	,	戴夫	,	”	他	说	悄悄	.

“戴夫，你之前想要一些证据，”他平静地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Take	a	look	at	this	,	will	you	?
”	拿	一个	看	在	这	,	将要	你	?

请看一下这个好吗?

” ['wɪlbər] [dɪ'sendɪd] ['læŋgwɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [nɛdz]

”	Wilbur	descended	languidly	from	the	car	and	joined	the	group	at	Ned's
”	威尔伯	下降	懒洋洋地	从	这	车	和	加入	这	团体	在	内德的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

威尔伯懒洋洋地从车里下来，走到内德身边，加入了大家。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɪts] , ” [hiː; hi] [drɔːl] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

“	Sure	it	fits	,	”	he	drawled	as	he	glanced	at	the	fragment	of	paper
”	当然	它	适合	,	”	他	拖长音	作为	他	瞥了一眼	在	这	分段	的	纸

['ʌndə(r)] [nɛdz] [θʌm] .

under	Ned's	thumb	.
在下面	内德的	拇指	.

“当然合适，”他一边说着，一边瞥了一眼奈德拇指下的纸片。

“ [ˌaɪ 'tiː][fɪts] ['pɜːfɪktli] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	fits	perfectly	—	but	what	of	it	?
”	它	适合	完美	—	但	什么	的	它	?

“它非常合身——但那又怎样呢？”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ned] [tɜːnd] [ðə; ði][skræp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [wɜːdz]

”	Without	a	word	Ned	turned	the	scrap	in	his	fingers	and	displayed	the	words
”	没有	一个	单词	内德	转向	这	废料	在	他的	手指	和	显示	这	字

[skrɔːl] [ə'pɒn] [ɪts] [rɪ'vɜːs] [saɪd] .

scrawled	upon	its	reverse	side	.
潦草的	之上	它是	撤销	边	.

内德一言不发，将手中的碎片翻来覆去地展示给众人，上面潦草地写着一些字。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

Over	his	shoulder	the	boys	read	them	eagerly	.
超过	他的	肩膀	这	男孩们	读	他们	急切地	.

男孩们从他肩头探过头，急切地阅读着这些书。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .

“	I	don't	want	company	here	.
”	我	不	想	公司	这里	.

“我不想有人来这里。”

“ [iː] . [siː] . ”

“	E	.	C	.	”
”	E	.	C	.	”

“EC”

“ ['zaʊi] ! ” ['jelp] [dɪk] ['sʌmərz] .

“	Zowie	!	”	yelped	Dick	Somers	.
”	佐伊	!	”	尖叫	迪克	萨默斯	.

“哇哦！”迪克·萨默斯惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['peɪpə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [tækt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] !
“ That's the very paper we found tacked on the front door of the Coleson house !
〃 那就是 这 非常 纸 我们 成立 已钉住 在 这 正面 门 的 这 科尔森 房子 !
〃 -
〃 177
〃 -

“那正是我们在科尔森家前门上发现的那张纸！”177

“ [gɒʃ] [-] ! 〃 [hwi:z] ['tɒmi] [bi:lz] .
“ Gosh a'mighty ! 〃 wheezed Tommy Beals .
〃 天哪 强大的 ! 〃 喘息 汤米 比尔斯 .

“我的天哪！”汤米·比尔斯喘着气说。

“ [lets] [dɪg] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !
“ Let's dig out o ' here !
〃 我们来吧 挖 出去 o - 这里 !

“咱们挖出去吧！”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
I don't like it !
我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

〃 ['tʃɑ:li] ['rɒdʒəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f]
〃 Charlie Rogers could not restrain a furtive glance over his shoulder at the half
〃 查理 罗杰斯 可以 不是 抑制 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 一半
- ['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deɪv] ['wɪlbərz] [skɔf, skɔ:f][wɒz; wəz] ['saɪlənst]
- open door of the shanty and even Dave Wilbur's scoffing was silenced
- 打开 门 的 这 棚屋 和 甚至 戴夫 威尔伯的 嘲笑 曾是 沉默
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

“查理·罗杰斯忍不住偷偷回头看了一眼半开的棚屋门，就连戴夫·威尔伯的嘲笑声也暂时噤声了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] , 〃 [bɪ'gæn] [ned] ,
“ I'll have to admit that this doesn't explain much , 〃 began Ned ,
〃 患病的 有 到 承认 那 这 不 解释 很多 , 〃 开始 内德 ,

“我得承认，这并不能解释很多事情，”内德开口说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
as he replaced the fragment of paper in his pocket .
作为 他 替换 这 分段 的 纸 在 他的 口袋 .

他把纸片放回口袋里。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsəz] ,
“ In fact , it raises more questions than it answers ,
〃 在 事实 , 它 提高 更多的 问题 比 它 答案 ,

事实上，它提出的问题比它解答的问题还要多。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['naɪtli]
but at least we can be reasonably sure that one or more of our nightly
但 在 至少 我们 能 是 合理 当然 那 一 或者 更多的 的 我们的 每晚
['vɪzɪtəz] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ʃæk] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]
visitors has been making some use of this old shack and also of this old
访客 有 到过 制作 一些 使用 的 这 老的 窝棚 和 还 的 这 老的
[rəʊd] .
road .
路 .

但至少我们可以相当肯定，我们每晚的访客中，有一位或多位一直在使用这间旧棚屋和这条旧路。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [juːz] . ” -
Now let's see if we can find what use . ” 178
现在 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 什么 使用 . ” -

现在让我们看看能不能找到它的用途。”178

[wɪð] [ˈɪntrəst] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
With interest roused to a high pitch , the boys resumed their exploration of the
和 兴趣 唤醒 到 一个 高的 沥青 , 这 男孩们 恢复 他们的 勘探 的 这
[wʊd] - [rəʊd] ,
wood - road ,
木头 - 路 ,

男孩们兴致勃勃地继续探索着林间小路。

[ˈskænɪŋ] [ˈevri] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbrəʊkən] [bʊʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
scanning every tuft of grass and every broken bush as they passed .
扫描 每一个 簇 的 草 和 每一个 破碎的 衬套 作为 他们 通过了 .

他们一路仔细观察着每一丛草和每一丛断枝。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,
After leaving the shanty ,
后 离开 这 棚屋 ,

离开棚屋后，

[ðə; ði] [rəʊd] [ˈsɜːfɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈsændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ˈtaɪə(r)z]
the road surface had become more sandy and the marks of rubber tires
这 路 表面 有 变得 更多的 沙 和 这 标记 的 橡皮 轮胎
[mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] ,
more frequent as well as more distinct ,
更多的 频繁 作为 出色地 作为 更多的 清楚的 ,

路面变得更加沙质，橡胶轮胎的痕迹也更加频繁、更加清晰。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈklɪəli] [dɪˈfaɪnd] [træk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪbd] [ˈpæt(ə)n]
until at length they formed a clearly defined track in which the ribbed pattern
直到 在 长度 他们 形成 一个 清楚地 定义 追踪 在 哪个 这 罗纹 图案
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪə(r)z] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] .
of the tires showed plainly .
的 这 轮胎 显示 显然 .

最后，它们形成了一条清晰的车辙，轮胎的肋状纹路清晰可见。

“ [wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɒdʒəz] ,
“ We're coming to the end of the road ! ” exclaimed Rogers ,
“ 是 未来 到 这 结尾 的 这 路 ! ” 惊呼 罗杰斯 ,

“我们快到路的尽头了！”罗杰斯喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [griːn] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [əˈhed] .
pointing to a wall of solid green that blocked the way some thirty yards ahead .
指向 到 一个 墙 的 坚硬的 绿色的 那 已屏蔽 这 方式 一些 三十 码 前方 .

指着前方大约三十码处挡住去路的一片茂密的绿色植物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] [fækt] ,
The boys had halted to consider this surprising fact ,
这 男孩们 有 停止 到 考虑 这 奇怪 事实 ,

男孩们停下来思考这个令人惊讶的事实。

[wen] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [deɪv] [ˈwɪlbər] [druː] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] .
when an exclamation from Dave Wilbur drew all eyes in his direction .
什么时候 一个 感叹 从 戴夫 威尔伯 画 全部 眼睛 在 他的 方向 .

这时，戴夫·威尔伯的一声惊呼吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['steərɪŋ] [waɪd] -

The	lanky	youth	had	dismounted	from	his	car	and	now	stood	staring	wide	-
这	瘦长的	青年	有	下马	从	他的	车	和	现在	站立	凝视	宽的	-

[aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

eyed	at	the	roadway	immediately	before	him	.
眼睛	在	这	道路	立即地	前	他	.

这位身材瘦长的年轻人从车里下来，瞪大了眼睛，呆呆地望着眼前的道路。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['wɪəri] ?

“	What's	the	matter	,	Weary	?
”	是什么	这	事情	,	厌倦	?

“怎么了，韦里？”

” [dʒaib] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ][bɪt] [mə'lɪʃəsli] .

”	gibed	Rogers	,	a	bit	maliciously	.
”	嘲讽	罗杰斯	,	一个	少量	恶意地	.

罗杰斯带着几分恶意嘲讽道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] ? ”

“	Do	you	see	a	ghost	?	”
”	做	你	看	一个	鬼	?	”

你看到鬼了吗?

“ [ðə; ði] [træks] ! ” [blə:t] ['wɪlbər] .

“	The	tracks	!	”	blurted	Wilbur	.
”	这	轨道	!	”	脱口而出	威尔伯	.

“铁轨！”威尔伯脱口而出。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)] [træks] ?

“	Where	are	the	tire	tracks	?
”	在哪里	是	这	胎	轨道	?

“轮胎印在哪里？”

[ðev] [dɪsə'pɪəd] ! ” -

They've	disappeared	!	”	179
他们有	消失	!	”	-

他们消失了！“179

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ,

From	the	point	where	the	boys	stood	,
从	这	观点	在哪里	这	男孩们	站立	,

从男孩们站立的地方看去，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [ə'pærəntli] [mɑːkt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] [ə; eɪ]['taɪə(r)]

to	the	wall	of	foliage	that	apparently	marked	the	end	of	the	road	not	a	tire
到	这	墙	的	叶子	那	显然	标记	这	结尾	的	这	路	不是	一个	胎

[mɑːk] [ʃəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] ,

mark	showed	upon	the	smooth	,
标记	显示	之上	这	光滑的	,

直到那堵明显标志着道路尽头的树篱墙前，光滑的路面上都没有留下任何轮胎痕迹。

[fɜːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

firm	surface	of	the	ground	.
公司	表面	的	这	地面	.

坚实的地面。

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

As	if	actuated	by	a	common	impulse	,	all	eyes	turned	back	along	the	road	.
作为	如果	驱动	经过	一个	常见的	冲动	,	全部	眼睛	转向	后退	沿着	这	路	.

仿佛受到某种共同冲动的驱使，所有人的目光都转向了道路。

[jes] , [ðə; ði][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Yes	,	the	marks	were	there	plainly	enough	,
是的	,	这	标记	是	那里	显然	足够的	,

是的，痕迹非常明显。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [træks] [siːst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf]

but	at	a	point	almost	beneath	their	feet	the	tracks	ceased	as	abruptly	as	if
但	在	一个	观点	几乎	下面	他们的	脚	这	轨道	停止	作为	突然	作为	如果

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɑː(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [æn; ən] ['eəpleɪn] .

the	mysterious	car	had	suddenly	left	the	earth	like	an	airplane	.
这	神秘	车	有	突然	左边	这	地球	喜欢	一个	飞机	.

但就在他们脚下几乎正下方的地方，铁轨突然消失了，就像那辆神秘的汽车突然像飞机一样离开了地面。

[deɪv] ['wɪlbər] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Dave	Wilbur	was	the	first	to	speak	.
戴夫	威尔伯	曾是	这	第一的	到	说话	.

戴夫·威尔伯第一个发言。

“ ['feloʊz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['leɪzi] [drɔːl] , “

“	Fellows	,	”	he	began	in	a	tone	quite	different	from	his	customary	lazy	drawl	,	“
“	研究员	,	”	他	开始	在	一个	语气	相当	不同的	从	他的	习惯	懒惰的	拖长音	,	“

[aɪl] ['krɔːfɪʃ] .

I'll	crawfish	.
患病的	小龙虾	.

“伙计们，”他用一种与他惯常懒散的拖长音截然不同的语气说道，“我要去抓小龙虾。”

[ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊst] [stʌf] [ðæt] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] .

I	said	I	wanted	to	see	some	of	this	ghost	stuff	that	you've	been	telling	about	.
我	说	我	通缉	到	看	一些	的	这	鬼	东西	那	你已经	到过	讲述	关于	.

我说我想亲眼看看你一直跟我说的那些鬼魂之类的东西。

[aɪl] [əd'mɪt][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [gəʊst] , [ɔː(r)][nəʊ]

I'll	admit	I	thought	it	was	bunk	,	but	now	I'm	satisfied	that	ghost	,	or	no
患病的	承认	我	想法	它	曾是	假寐	,	但	现在	我是	使满意	那	鬼	,	或者	不

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

我承认我之前觉得这是胡说八道，但现在我确信，不管有没有鬼，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɑːnd] ['fʌni] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ! ” -

there's	some	darned	funny	business	going	on	here	!	”	180
有	一些	该死的	有趣的	商业	去	在	这里	!	”	-

这里面肯定有猫腻！“180

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

“	If	this	is	the	end	of	the	road	,
“	如果	这	是	这	结尾	的	这	路	,

“如果这就是终点，

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ,

I	suppose	we'll	have	to	turn	round	and	go	back	the	way	we	came	,
我	认为	出色地	有	到	转动	圆形的	和	去	后退	这	方式	我们	来了	,

看来我们得掉头原路返回了。

” [əb'zɜːvd] ['tɒmi] [biːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

”	observed	Tommy	Beals	with	a	nervous	glance	along	the	back	track	.
”	观察到	汤米	比尔斯	和	一个	紧张的	瞥一眼	沿着	这	后退	追踪	.

汤米·比尔斯沿着后方轨道，带着一丝紧张的神情观察着。

“ ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [wʌts] [ə'hed] , ”

“	Maybe	so	,	but	first	I'd	like	to	have	a	closer	look	at	what's	ahead	,	”
”	或许	所以	,	但	第一的	ID	喜欢	到	有	一个	更近	看	在	是什么	前方	,	”

[sə'dʒestid] [ned] ,

suggested	Ned	,
建议	内德	,

“也许是这样，但首先我想仔细看看前面的情况，”内德建议道。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,

and	moving	forward	,
和	移动	向前	,

展望未来，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ðæt] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	approached	the	barricade	of	living	green	that	merged	with	the	foliage	of	a
他	接近	这	路障	的	活的	绿色的	那	合并	和	这	叶子	的	一个

['dʒaɪənt] [əʊk] .

giant	oak	.
巨大的	橡木	.

他走近了那道由鲜活的绿色植物构成的屏障，这些植物与一棵巨大的橡树的树叶融为一体。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,

In	a	moment	he	was	shouting	for	the	others	to	join	him	,
在	一个	片刻	他	曾是	喊叫	为了	这	其他的	到	加入	他	,

片刻之后，他大声呼喊其他人跟上来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	as	they	hurried	to	do	so	,
和	作为	他们	慌忙	到	做	所以	,

他们匆忙地去做这件事的时候，

[ned] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [θɪk] ['grəʊɪŋ] [k'riːpəz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs]

Ned	parted	the	curtain	of	thick	growing	creepers	to	disclose	the	smooth	surface
内德	分手了	这	窗帘	的	厚的	生长	爬行者	到	透露	这	光滑的	表面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'jɒnd] .

of	the	main	highway	not	twenty	feet	beyond	.
的	这	主要的	公路	不是	二十	脚	超过	.

内德拨开茂密的藤蔓，露出了不到二十英尺外平坦的主干道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Here's	the	answer	to	at	least	a	part	of	the	riddle	,	”	cried	Dick	.
”	这里是	这	回答	到	在	至少	一个	部分	的	这	谜语	,	”	哭	迪克	.

“这至少揭晓了谜题的一部分答案，”迪克喊道。

“ [kʌm] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [deɪv] ,

“	Come	ahead	with	the	car	,	Dave	,
”	来	前方	和	这	车	,	戴夫	,

“戴夫，把车开过来吧。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

”	and	as	the	flivver	shot	forward	the	boys	pulled	the	vines	aside	sufficiently	to
”	和	作为	这	货车	射击	向前	这	男孩们	拉	这	藤蔓	旁边	足够	到

[ə'laʊ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] . -

allow	the	car	to	force	its	way	past	and	gain	the	road	beyond	.	181
允许	这	车	到	力量	它是	方式	过去的	和	获得	这	路	超过	.	-

“随着小汽车向前疾驰，男孩们拨开藤蔓，让汽车得以冲过障碍，驶上前方的道路。”181

“ [huː'evə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [əʊld] [wʊd] - [rəʊd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [skiːm]
“ Whoever uses that old wood - road has certainly hit upon a clever scheme
“ 谁 用途 那 老的 木头 - 路 有 当然 打 之上 一个 聪明的 方案
[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['entrəns] !
to hide the entrance !
到 隐藏 这 入口 !

“使用那条古老木路的人肯定想出了一个巧妙的办法来隐藏入口！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒəz] ,
” exclaimed Rogers ,
” 惊呼 罗杰斯 ,

罗杰斯惊呼道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [twaɪnd] ['ʌpwəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] [ænd; ənd]
as he looked back at the vines that twined upward about the big oak and
作为 他 看起来 后退 在 这 藤蔓 那 缠绕 向上 关于 这 大的 橡木 和
[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪmz] .
hung like a great curtain from one of its horizontal limbs .
悬挂 喜欢 一个 伟大的 窗帘 从 一 的 它是 水平的 四肢 .

他回头望去，只见藤蔓缠绕着大橡树向上生长，像巨大的帷幔一样从它的一根水平树枝上垂下来。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [aɪ'd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ðɪs]
“ If I hadn't seen it done , I'd never believe a car could enter or leave this
“ 如果 我 之前没有 已见 它 完毕 , ID 绝不 相信 一个 车 可以 进入 或者 离开 这
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“如果不是亲眼所见，我绝对不会相信汽车能进出这个地方。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [træks] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [deɪv] .
“ Yes , but the tracks ! ” insisted Dave .
“ 是的 , 但 这 轨道 ! ” 坚持 戴夫 .

“没错，但是轨道呢！”戴夫坚持道。

“ [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
“ The screen of vines is simple enough ,
“ 这 屏幕 的 藤蔓 是 简单的 足够的 ,

“藤蔓屏风很简单，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [pɑːs] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [træks] ?
but how can a car pass in or out and leave no tracks ?
但 如何 能 一个 车 经过 在 或者 出去 和 离开 不 轨道 ?

但是汽车怎么可能驶入或驶出而不留下任何痕迹呢?

[maɪ] [kɑː(r)] [left] [træks] ,
My car left tracks ,
我的 车 左边 轨道 ,

我的车留下了车辙，

” [ænd; ənd] [deɪv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [mɑːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ə'pɒn]
” and Dave pointed to the faint marks left by the wheels of the flivver upon
” 和 戴夫 尖 到 这 头晕的 标记 左边 经过 这 车轮 的 这 货车 之上
[ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [hɑːd] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kædəm] [rəʊd]
the twenty - foot width of hard ground between the edge of the macadam road
这 二十 - 脚 宽度 的 难的 地面 之间 这 边缘 的 这 碎石 路
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [vaɪnz] .
and the barrier of vines .
和 这 障碍 的 藤蔓 .

戴夫指着那辆老爷车的车轮在碎石路边缘和葡萄藤屏障之间二十英尺宽的硬地上留下的淡淡痕迹。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] [wiː; wi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] — [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ That's just one more question we can't answer — yet , ” replied Ned .
“ 那就是 只是 一 更多的 问题 我们 不能 回答 — 然而 , ” 回复 内德 .

“这是我们目前还无法回答的另一个问题，”内德回答道。

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [tə'geðə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
“ I move we go home now and get together tomorrow morning .
“ 我 移动 我们 去 家 现在 和 得到 一起 明天 早晨 .

“我提议我们现在回家，明天早上再聚。”

[pə'hæps] [baɪ] [ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [dəʊpt] [aʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ” -
Perhaps by then some of us may have doped out an explanation . ” 182
也许 经过 然后 一些 的 我们 可能 有 掺杂 出去 一个 解释 . ” -

或许到那时，我们中的一些人已经想出了一个合理的解释。”182

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['pʌz(ə)ld]
PUZZLED
困惑

困惑

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [deɪv] ['wɪlbərz] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [ə'feə(r)] .
The meeting held next morning in Dave Wilbur's garage was a strictly private affair .
这 会议 握住 下一个 早晨 在 戴夫 威尔伯的 车库 曾是 一个 严格 私人的 事务 .

第二天早上在戴夫·威尔伯的车库里举行的会议是一场完全私人的会议。

['naɪðə(r)] [wat] ['sænfəd] [nɔː(r)] [dʒɪm] ['tæpli] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]
Neither Wat Sanford nor Jim Tapley was informed of it for the reason that
两者都不 沃特 桑福德 也不 吉姆 塔普利 曾是 知情的 的 它 为了 这 原因 那
['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]
neither of them could have offered anything as a result of personal
两者都不 的 他们 可以 有 提供 任何事物 作为 一个 结果 的 个人的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] .
observation or of actual experience .
观察 或者 的 实际的 经验 .

沃特·桑福德和吉姆·塔普利都不知道这件事，因为他们两人都无法根据个人观察或实际经验提供任何信息。

“ [wel] , [ned] , [dɪd] [juː; jʊ] [dəup] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] [biːlz] ,
“ Well , Ned , did you dope out anything after sleeping on it ? ” asked Tommy Beals ,
“ 出色地 , 内德 , 做过 你 太棒了 出去 任何事物 后 睡眠 在 它 ? ” 问 汤米 比尔斯 ,

“内德，你睡了一觉之后有没有嗑药？”汤米·比尔斯问道。

['ɑːftə(r)] [ned] [bleɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] . -
after Ned Blake had called the meeting to order . 183
后 内德 布莱克 有 称为 这 会议 到 命令 . -

在内德·布莱克宣布会议开始之后。183

“ [kænt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['ruːfəli] .
“ Can't say I did , ” admitted the latter a bit ruefully .
“ 不能 说 我 做过 , ” 承认 这 后者 一个 少量 懊悔地 .

“我不能说我做到了，”后者略带懊恼地承认道。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
“ The more I think of it the more puzzling it becomes .
“ 这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 令人费解 它 变成 .

“我越想越觉得困惑。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz]

About	the	only	thing	I	could	do	was	to	make	a	list	of	such	facts	as
关于	这	仅有的	事物	我	可以	做	曾是	到	制作	一个	列表	的	这样的	事实	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][səʊ][fɑː(r)] .

we	are	certain	of	so	far	.
我们	是	肯定	的	所以	远的	.

我唯一能做的就是列出目前为止我们能够确定的事实清单。

['meɪbi] [ðɪs] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Maybe	this	won't	do	any	good	,	but	,	on	the	other	hand	,
或许	这	惯于	做	任何	好的	,	但	,	在	这	其他	手	,

也许这样做没什么用，但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] .

it	may	give	us	something	to	start	from	.
它	可能	给	我们	某物	到	开始	从	.

这或许能给我们提供一个着手点。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	I	read	it	?	”
将	我	读	它	?	”

我该读吗?

“ [ʃuːt] ! ” [grɪnd] [dɪk] .

“	Shoot	!	”	grinned	Dick	.
“	射击	!	”	咧嘴一笑	迪克	.

“开枪！”迪克咧嘴一笑。

“ [ðæts] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['sɪmənz] [kɔːlz][ðə; ði] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	That's	what	Professor	Simmons	calls	the	'	scientific	method	of	approach	to	a
“	那就是	什么	教授	西蒙斯	呼叫	这	-	科学	方法	的	方法	到	一个

['sʌbdʒɪkt] - — [get][jɔː(r); jə(r)][fækts][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] - [ɪm] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] . ”

subject	'	—	get	your	facts	all	lined	up	and	then	make	'	em	tell	their	own	story	.	”
主题	-	—	得到	你的	事实	全部	衬里	向上	和	然后	制作	-	呃	告诉	他们的	自己的	故事	.	”

“这就是西蒙斯教授所说的‘研究某一主题的科学方法’——把所有事实都整理好，然后让它们自己讲述故事。”

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [faɪn] — [ɪf] [ðə; ði][fækts] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [tuː] [dʌm] [tuː; tə]

“	Sure	,	that's	fine	—	if	the	facts	will	tell	a	story	that	we're	not	too	dumb	to
“	当然	,	那就是	美好的	—	如果	这	事实	将要	告诉	一个	故事	那	是	不是	也	哑的	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“当然可以——如果事实能讲述一个我们不会愚蠢到无法理解的故事，

” ['grʌmbld] ['rɒdʒəz] , “ [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

”	grumbled	Rogers	,	“	but	go	to	it	,	Ned	.
”	咕哝	罗杰斯	,	“	但	去	到	它	,	内德	.

“罗杰斯咕哝道，但是，去吧，内德。”

[lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ” -

Let's	hear	the	worst	.	”	184
我们来吧	听到	这	最差	.	”	-

让我们听听最糟糕的情况。”184

“ [hɪrz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪnz] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [bɪ'gæn] [ned] ,

“	Here's	how	the	thing	lines	up	in	my	mind	,	”	began	Ned	,
“	这里是	如何	这	事物	线条	向上	在	我的	头脑	,	”	开始	内德	,

“我的想法是这样的，”内德开口说道：

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

producing	a	slip	of	paper	to	which	he	referred	from	time	to	time	.
生产	一个	滑	的	纸	到	哪个	他	指	从	时间	到	时间	.

他掏出一张纸条，并不时地翻阅。

“ [fɜːst] [ɒf] ,
“ First off ,
“ 第一的 离开 ,

“首先，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [-] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
we get the idea of using the Coleson house and we go out there and
我们 得到 这 主意 的 使用 这 科尔森 房子 和 我们 去 出去 那里 和
[breɪk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
break into it .
休息 进入 它 .

我们想到了利用科尔森的房子，然后我们就去了那里，闯了进去。

[wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [ˈeni] [saɪn] [ðæt] [ˈenibɒdi] [hæz; həz] [biːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈriːs(ə)ntli] .
We don't find any sign that anybody has been around the place recently .
我们 不 寻找 任何 符号 那 任何人 有 到过 大约 这 地方 最近 .

我们没有发现任何近期有人来过的迹象。

[nekst] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Next we get a lease of the property and start work on it .
下一个 我们 得到 一个 租 的 这 财产 和 开始 工作 在 它 .

接下来我们拿到房产租赁合同，然后开始施工。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [dʒuːn] [ˈθɜːtiəθ] .
This was on June thirtieth .
这 曾是 在 六月 第三十 .

这件事发生在6月30日。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] [sɪksθ] [ˈsʌmbədi] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [sæm] ,
On July sixth somebody writes a letter to Sam ,
在 七月 第六 某人 写 一个 信 到 山姆 ,

7月6日，有人给山姆写了一封信。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [haʊs] . ”
warning him to keep away from the Coleson house . ”
警告 他 到 保持 离开 从 这 科尔森 房子 . ”

警告他远离科尔森家。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæm] ,
“ Yes , and of course that meant for us to lay off as well as Sam ,
“ 是的 , 和 的 课程 那 意思是 为了 我们 到 躺 离开 作为 出色地 作为 山姆 ,

“是的，当然，这也意味着我们和萨姆都要停止工作。”

” [dɪˈkleəd] [biːlz] .
” declared Beals .
” 声明 比尔斯 .

比尔斯宣称。

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [hiːd] [ðæt] [ˈwɔːnɪŋ] , ” [riˈzjuːmd] [ned] ,
“ Well , we didn't heed that warning , ” resumed Ned ,
“ 出色地 , 我们 没有 注意 那 警告 , ” 恢复 内德 ,

“唉，我们没听那个警告，”内德继续说道。

“ [ænd; ənd] [nekst] [keɪm] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [ˈdʒɪgəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ and next came that light that jiggered along the wall ,
“ 和 下一个 来了 那 光 那 抖动 沿着 这 墙 ,

“接下来，墙上出现了一束闪烁的光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][sæm] [gets] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb][baɪ]

and	a	few	hours	later	Sam	gets	scared	out	of	his	wits	and	off	the	job	by
和	一个	很少	小时	之后	山姆	获得	害怕的	出去	的	他的	智慧	和	离开	这	工作	经过

[wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] . ”

what	he	thinks	was	a	ghost	at	his	window	.	”
什么	他	思考	曾是	一个	鬼	在	他的	窗户	.	”

几个小时后，山姆被窗外一个他认为是鬼魂的东西吓得魂飞魄散，不得不离开工作岗位。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .

“	Something	was	there	—	that's	a	cinch	,	”	interrupted	Dick	.
“	某物	曾是	那里	—	那就是	一个	肚带	,	”	中断	迪克	.

“那里肯定有东西——这还用说吗？”迪克打断道。

“ [ðæt] [fʊt] [træk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] ! ”

“	That	foot	track	under	the	bushes	was	no	dream	!	”
“	那	脚	追踪	在下面	这	灌木丛	曾是	不	梦	!	”

“灌木丛下的那条小路可不是梦！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , “ [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪntɪd] [steɪk] ,

“	No	,	it	wasn't	,	”	replied	Ned	,	“	and	neither	was	that	painted	stake	,
“	不	,	它	不是	,	”	回复	内德	,	“	和	两者都不	曾是	那	绘	赌注	,

“不，不是，”内德回答说，“那根涂了油漆的木桩也不是。”

[nɔː(r)][ðə; ði][riː'peint, 'riːpeint] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

nor	the	repainted	mark	on	the	chimney	of	the	house	.	”
也不	这	重新粉刷	标记	在	这	烟囱	的	这	房子	.	”

也看不到房子烟囱上重新粉刷过的痕迹。

“ [nɔː(r)] [ðæt] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [tækt] [tuː; tə] - [frʌnt] [dɔː(r)] , ” ['ædɪd]

“	Nor	that	scrap	of	paper	we	found	tacked	to	Coleson's	front	door	,	”	added
“	也不	那	废料	的	纸	我们	成立	已钉住	到	-	正面	门	,	”	额外

['tɒmi] . -

Tommy	.	185
汤米	.	-

“还有我们在科尔森家前门上发现的那张纸条，”汤米补充道。185

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [nəʊn] [fækts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

“	All	of	those	things	are	down	on	the	list	of	known	facts	,	”	answered	Ned	,
“	全部	的	那些	事物	是	向下	在	这	列表	的	已知	事实	,	”	回答	内德	,

“所有这些都属于已知事实的范畴，”内德回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]

“	and	it	seems	they	must	have	some	connection	with	each	other	,	but
“	和	它	似乎	他们	必须	有	一些	联系	和	每个	其他	,	但

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

from	then	on	,
从	然后	在	,

“而且他们之间似乎一定存在某种联系，但从那时起，

[ðə; ði] [keɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ][klɪə(r)] .

the	case	isn't	so	clear	.
这	案件	不是	所以	清除	.

案情并不那么明朗。

[red] [ænd; ənd] ['fæti] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

Red	and	Fatty	heard	strange	noises	at	the	house	and	are	certain	that
红色的	和	脂肪	听到	奇怪的	噪音	在	这	房子	和	是	肯定	那

['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] .

somebody	or	something	was	at	work	outside	.
某人	或者	某物	曾是	在	工作	外部	.

红和胖子听到房子里传来奇怪的声音，他们确信外面有人或什么东西在活动。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɪn][wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

As	to	what	they	actually	saw	in	one	flash	of	lightning	,
作为	到	什么	他们	实际上	锯	在	一	闪光	的	闪电	,

至于他们在一道闪电中究竟看到了什么，

[wiːl; wil] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

we'll	leave	out	of	the	question	—	for	the	present	.	”
出色地	离开	出去	的	这	问题	—	为了	这	展示	.	”

我们暂且不考虑这个问题。

“ [jeə] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['mʌtə] ['tɒmi] .

“	Yeah	,	leave	it	out	,	”	muttered	Tommy	.
”	是的	,	离开	它	出去	,	”	低声说道	汤米	.

“是啊，别提它了，”汤米嘟囔道。

“ [aɪl] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I'll	admit	it	ain't	scientific	—	but	all	the	same	I'll	never	forget	it	!	”
”	患病的	承认	它	不是	科学	—	但	全部	这	相同的	患病的	绝不	忘记	它	!	”

“我承认这不科学——但我永远不会忘记它！”

“ [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ! ” [graul] ['rɒdʒəz] .

“	Me	neither	!	”	growled	Rogers	.
”	我	两者都不	!	”	咆哮	罗杰斯	.

“我也是！”罗杰斯咆哮道。

“ [ə; eɪ] [blæk] , ['hʌmpbækt] [θɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

“	A	black	,	humpbacked	thing	half	-	way	between	the	house	and	the	woods	.
”	一个	黑色的	,	驼背	事物	一半	-	方式	之间	这	房子	和	这	树林	.

“一个黑色的、驼背的生物，位于房子和树林之间。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [træks] ! ”

Something	that	didn't	leave	any	tracks	!	”
某物	那	没有	离开	任何	轨道	!	”

某种没有留下任何痕迹的东西！

“ [gəʊ][ɒn] , [ned] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] ['wɪlbər] .

“	Go	on	,	Ned	,	”	interrupted	Dave	Wilbur	.
”	去	在	,	内德	,	”	中断	戴夫	威尔伯	.

“继续说，内德，”戴夫·威尔伯打断道。

“ [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? ” -

“	What	comes	next	?	”	186
”	什么	来	下一个	?	”	-

“接下来会发生什么？”186

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [ned] , “ [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] ['reɪndʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	,	”	resumed	Ned	,	“	Dick	and	I	saw	a	vessel	pick	up	those	ranges	with	a
”	出色地	,	”	恢复	内德	,	“	迪克	和	我	锯	一个	血管	挑选	向上	那些	范围	和	一个

['sɜːtʃlaɪt] ,

searchlight	,
探照灯	,

“嗯，”内德继续说道，“迪克和我看到一艘船用探照灯探测到了那些距离。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

and	we	think	that	accounts	for	the	strange	light	that	appeared	on	the	wall
和	我们	思考	那	账户	为了	这	奇怪的	光	那	出现	在	这	墙

['sætədeɪ] [naɪt] ;

Saturday	night	;
周六	夜晚	;

我们认为这可以解释周六晚上墙上出现的奇怪光芒；

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] ['feəli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][leɪ] [ðeə(r)]

also	we	know	that	the	boat	came	fairly	close	to	the	beach	and	lay	there
还	我们	知道	那	这	船	来了	相当	关闭	到	这	海滩	和	躺	那里

['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] ,

almost	an	hour	,
几乎	一个	小时	,

我们还知道，这艘船离海滩相当近，并在那里停留了将近一个小时。

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

although	nobody	came	ashore	from	her	.
虽然	无人	来了	岸上	从	她	.

虽然没有人从她那里上岸。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	allowing	for	a	lot	of	imagination	,
甚至	允许	为了	一个	很多	的	想像力	,

即使考虑到丰富的想象力，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

we	are	sure	we	saw	a	queer	thing	like	a	buoy	that	rose	out	of	the	lake
我们	是	当然	我们	锯	一个	酷儿	事物	喜欢	一个	浮标	那	玫瑰	出去	的	这	湖

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [dɪsə'pɪəd] — ['sʌmweə(r)] .

and	later	disappeared	—	somewhere	.
和	之后	消失	—	某处	.

我们确信我们看到了一个奇怪的东西，像一个浮标，从湖中升起，后来又消失了——不知去了哪里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rəʊd]

Shortly	afterward	we	fancied	we	saw	a	red	light	at	the	end	of	the	old	road
不久	之后	我们	幻想	我们	锯	一个	红色的	光	在	这	结尾	的	这	老的	路

,

,

,

不久之后，我们似乎看到老路尽头有个红灯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ] ,

and	from	what	we	learned	yesterday	,
和	从	什么	我们	学习	昨天	,

根据我们昨天了解到的情况，

[aɪm] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][teɪl] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

I'm	quite	positive	we	were	right	in	calling	it	the	tail	light	of	an	automobile
我是	相当	积极的	我们	是	正确的	在	呼叫	它	这	尾巴	光	的	一个	汽车

. ”

. ”

. ”

我非常肯定我们把它称为汽车尾灯是正确的。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [deɪv] ,

“	There's	not	much	doubt	of	that	,	”	agreed	Dave	,
”	有	不是	很多	怀疑	的	那	,	”	同意	戴夫	,

“这一点毋庸置疑，”戴夫同意道。

“ ['ɔːlsəʊ] [juːv] [pruːvd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

“	also	you've	proved	that	there's	some	connection	between	the	shack	in	the	woods
”	还	你已经	已证实	那	有	一些	联系	之间	这	窝棚	在	这	树林

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - . ” -

and	some	of	the	things	that	have	been	happening	out	at	Coleson's	.	”	187
和	一些	的	这	事物	那	有	到过	发生	出去	在	-	.	”	-

“而且你也证明了树林里的小屋和科尔森家发生的一些事情之间存在某种联系。”187

“ ['sʌmbədi] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [rəʊd][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][peɪnz][tuː; tə]
“ Somebody is using the old wood - road and has taken a lot of pains to
“ 某人 是 使用 这 老的 木头 - 路 和 有 已采取 一个 很多 的 疼痛 到
[kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,
conceal the fact ,
隐藏 这 事实 ,

“有人在利用这条旧木路，并且费尽心思掩盖此事。”

” [kən'tɪnjuːd] [ned] .
” continued Ned .
” 持续 内德 .

内德继续说道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ə'baʊt] [kən'kluːdz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [nəʊ] — [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
“ I guess this about concludes the list of things we actually know — up to date .
” 我 猜测 这 关于 结束 这 列表 的 事物 我们 实际上 知道 — 向上 到 日期 .

“我想这就是我们目前所知道的事情的全部了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [doʊnt][help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]
I'll have to admit that all of ' em taken together don't help us a whole lot
患病的 有 到 承认 那 全部 的 - 呃 已采取 一起 不 帮助 我们 一个 所有的 很多
[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] . ”
when it comes to solving the puzzle . ”
什么时候 它 来 到 解决 这 谜 . ”

我不得不承认，所有这些加在一起，对我们解开这个谜题并没有太大帮助。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [ɑːskt]
“ Do you think we ought to report the whole thing to the police ? ” asked
“ 做 你 思考 我们 应该 到 报告 这 所有的 事物 到 这 警察 ? ” 问
['tɒmi] , ['daʊtfəli] .
Tommy , doubtfully .
汤米 , 怀疑地 .

“你觉得我们应该把整件事都报警吗？”汤米犹豫地问道。

“ [pə'liːs] !
“ Police !
“ 警察 !

“警察！

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ” ['jelp] [dɪk] .
Not on your life ! ” yelped Dick .
不是 在 你的 生活 ! ” 尖叫 迪克 .

“想都别想！”迪克大叫道。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][kɒps][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [aʊt] [ðeə(r)] ,
“ Once it got known that the cops were hunting for somebody out there ,
“ 一次 它 得到 已知 那 这 警察 是 打猎 为了 某人 出去 那里 ,

“一旦人们知道警察正在追捕某人，

[wɪd] ['nevə(r)][get] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːnsɪz] .
we'd never get anybody for the dances .
我们会 绝不 得到 任何人 为了 这 舞蹈 .

我们永远也找不到人来参加舞会。

[raɪt] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt]

Right **now** **a** **lot** **of** **the** **crowd** **are** **getting** **a** **big** **kick** **out** **of** **the** **idea** **that**

正确的 现在 一个 很多 的 这 人群 是 获得 一个 大的 踢 出去 的 这 主意 那

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊst]

the **place** **is** **haunted** **and** **the** **rest** **believe** **that** **we** **are** **pulling** **off** **a** **few** **ghost**

这 地方 是 闹鬼的 和 这 休息 相信 那 我们 是 拉 离开 一个 很少 鬼

[stʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] — ['aɪðə(r)] [weɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [bɪg] .

stunts **for** **their** **amusement** **—** **either** **way** **it's** **going** **big** **.**

特技 为了 他们的 娱乐 — 任何一个 方式 它是 去 大的 .

现在很多人对这个地方闹鬼的想法感到非常兴奋，而其他人则认为我们是为了取悦他们而表演一些捉鬼特技——不管怎样，这都引起了很大的轰动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɒps] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [flæt] . ”

But **a** **bunch** **of** **cops** **snooping** **around** **would** **kill** **it** **and** **leave** **us** **flat** **.** **”**

但 一个 束 的 警察 窥探 大约 会 杀 它 和 离开 我们 平坦的 . ”

-

188

-

但一群警察四处窥探就会毁了它，让我们彻底失败。”188

“ [aɪ] [θɪŋk] [dɪk] [ɪz] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] .

“ **I** **think** **Dick** **is** **right** **,** **”** **agreed** **Ned** **.**

“ 我 思考 迪克 是 正确的 , ” 同意 内德 .

“我觉得迪克说得对，”内德同意道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [æt; ət] [liːst] [tɪl] [wɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)]

“ **We've** **got** **to** **work** **the** **thing** **out** **for** **ourselves** **—** **at** **least** **till** **we've** **made** **sure**

“ 我们已经 得到 到 工作 这 事物 出去 为了 我们自己 — 在 至少 直到 我们已经 制成 当然

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [graʊnd] .

of **our** **ground** **.**

的 我们的 地面 .

“我们必须自己想办法解决这个问题——至少在我们确保站稳脚跟之前是这样。”

[wɪr] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['ɔːfli]

We're **certain** **that** **something** **is** **going** **on** **out** **there** **and** **that** **it** **is** **being** **kept** **awfully**

是 肯定 那 某物 是 去 在 出去 那里 和 那 它 是 存在 保留 非常

[kləʊz] .

close **.**

关闭 .

我们确信外面正在发生一些事情，而且这件事被严密地保密着。

['nəʊbədi] [ɪz] ['evə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ,

Nobody **is** **ever** **seen** **coming** **or** **going** **,**

无人 是 曾经 已见 未来 或者 去 ,

从来没有人进出过，

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

yet **we** **know** **such** **coming** **and** **going** **is** **actually** **taking** **place** **.**

然而 我们 知道 这样的 未来 和 去 是 实际上 采取 地方 .

但我们知道，这种人员流动实际上是真实发生的。

[dʒʌst] [wɒt] [kə'nekʃn] — [ɪf] ['eni] — [ðɪs] [hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊni] [gəʊst] [stʌf] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi]

Just **what** **connection** **—** **if** **any** **—** **this** **has** **with** **the** **phony** **ghost** **stuff** **we** **can't** **be**

只是 什么 联系 — 如果 任何 — 这 有 和 这 假 鬼 东西 我们 不能 是

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] . ”

sure **of** **.** **”**

当然 的 . ”

这件事与那些虚假的鬼魂传说究竟有何关联，我们目前还无法确定。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [sæm] [bɪ'liːv] [ɪts] ['fəʊni] , ” [m'ɜːməd] ['tɒmi] [biːlz] .
“ You can't make Sam believe it's phony , ” murmured Tommy Beals .
“ 你 不能 制作 山姆 相信 它是 假 , ” 低声说道 汤米 比尔斯 .

“你没办法让萨姆相信这是假的，”汤米·比尔斯低声说道。

“ [nəʊ] , [nɔː(r)] [wat] ['sænfəd] ['aɪðə(r)] , ” ['ædɪd] [deɪv] ['wɪlbər] .
“ No , nor Wat Sanford either , ” added Dave Wilbur .
“ 不 , 也不 沃特 桑福德 任何一个 , ” 额外 戴夫 威尔伯 .

“不，沃特·桑福德也不是，”戴夫·威尔伯补充道。

“ [hiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [æn; ən] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - ['enihaʊ] ,
“ He's naturally more or less of an ' Alice in Wonderland ' anyhow ,
“ 他是 自然 更多的 或者 较少的 的 一个 - 爱丽丝 在 仙境 - 无论如何 ,

“他本来就有点像个‘爱丽丝梦游仙境’里的人，”

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [red] [ænd; ənd] ['fæti] [sprʌŋ] [ðæt] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
and ever since Red and Fatty sprung that bedtime story about the hunchback ,
和 曾经 自从 红色的 和 脂肪 弹簧 那 就寝时间 故事 关于 这 佝 ,

自从小红帽和胖子讲了那个关于驼背的睡前故事后，

[wat] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɪm] - [dʒæmz] ['regjələ(r)] . ”
Wat has had the jim - jams regular . ”
沃特 有 有 这 吉姆 - 果酱 常规的 . ”

Wat 经常穿睡衣。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['prɪti] [breɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [ri'mɑːk] [dɪk] .
“ Well , I guess we're all pretty brave — in the daytime , ” remarked Dick .
“ 出色地 , 我 猜测 是 全部 漂亮的 勇敢的 — 在 这 白天 , ” 评论 迪克 .

“嗯，我想我们都挺勇敢的——至少在白天是这样，”迪克说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ” -
“ The question is what are we going to do about it all ? ” 189
“ 这 问题 是 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 全部 ? ” -

“问题是，我们打算如何应对这一切？”189

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ʃæk] , ” [sə'dʒestid]
“ I have an idea we might learn something by watching that shack , ” suggested
“ 我 有 一个 主意 我们 可能 学习 某物 经过 观看 那 窝棚 , ” 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

“我有个想法，我们或许可以通过观察那间小屋学到些什么，”内德建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
“ It might prove to be the key to the puzzle .
“ 它 可能 证明 到 是 这 钥匙 到 这 谜 .

“这或许是解开谜题的关键。”

[ai] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
I had planned to lie out there tonight and see if anything happens .
我 有 计划 到 说谎 出去 那里 今晚 和 看 如果 任何事物 发生 .

我原本打算今晚就待在那儿，看看会发生什么事。

[dʌz] ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ? ” “
Does anybody want to join me ? ” “
做 任何人 想 到 加入 我 ? ” “

有人想和我一起吗?

- [ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt] ['nevə(r)] [bɔɪlz] , -
' A watched pot never boils , '
- 一个 观看 锅 绝不 沸腾 , -

“心急吃不了热豆腐。”

" [drɔːl] [deɪv] , " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" drawled Dave , " all the same ,
" 拖长音 戴夫 , " 全部 这 相同的 ,

"尽管如此，"戴夫慢吞吞地说，"

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] .
I guess maybe it's up to me to do some of the watching .
我 猜测 或许 它是 向上 到 我 到 做 一些 的 这 观看 .

我想或许我应该承担一些监督的责任。

[wʌts] [ðə; ði][plæn] , [ned] ? "
What's the plan , Ned ? "
是什么 这 计划 , 内德 ? "

内德，计划是什么?

" [maɪ] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
" My scheme is to walk out there before dark and find a good hiding - place
" 我的 方案 是 到 走 出去 那里 前 黑暗的 和 寻找 一个 好的 隐藏 - 地方
[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [bəuθ][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ʃænti] ,
where we can watch both the road and the old shanty ,
在哪里 我们 能 手表 两个都 这 路 和 这 老的 棚屋 ,

"我的计划是在天黑前走到那里，找个好的藏身之处，这样我们既可以监视道路，也可以监视那间旧棚屋。"

" [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" explained Ned .
" 解释 内德 .

"内德解释道。"

" [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ə'griːd] [deɪv] .
" O . K . with me , " agreed Dave .
" 哦 . K . 和 我 , " 同意 戴夫 .

"我没意见，"戴夫同意道。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] .
" All except the walking .
" 全部 除了 这 步行 .

除了走路以外。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
What's the matter with taking the car and hiding it in the brush this side of
是什么 这 事情 和 采取 这 车 和 隐藏 它 在 这 刷子 这 边 的
[ðə; ði][əʊld][rəʊd] ? " -
the old road ? " 190
这 老的 路 ? " -

把车开走，藏在老路这边的灌木丛里有什么问题呢？"190

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['wɪəri] , " [lɑːft] [ned] .
" That's all right , Weary , " laughed Ned .
" 那就是 全部 正确的 , 厌倦 , " 笑了 内德 .

"没关系，韦里，"内德笑着说。

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" Get a good supper under your belt and call for me about seven o'clock .
" 得到 一个 好的 晚餐 在下面 你的 腰带 和 称呼 为了 我 关于 七 点钟 .

"吃顿丰盛的晚餐，七点左右给我打电话。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [lets] [ə'dʒɜːn] ,
And now , if there's nothing more to be said , let's adjourn ,
和 现在 , 如果 有 没有什么 更多的 到 是 说 , 我们来吧 休会 ,

如果没什么要说的了，那就休会吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ” -

and	remember	to	keep	mum	for	the	present	.	”	191
和	记住	到	保持	妈妈	为了	这	展示	.	”	-

记住，目前要保持沉默。”191

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [dɪ'skʌvəri]

A	SINISTER	DISCOVERY
一个	险恶	发现

一项不祥的发现

['prɒmptli] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [deɪv] ['wɪlbərz] [kɑː(r)] [sləu] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪk]

Promptly	at	seven	o'clock	Dave	Wilbur's	car	slowed	down	in	front	of	the	Blake
及时	在	七	点钟	戴夫	威尔伯的	车	减速	向下	在	正面	的	这	布莱克

[haʊs] [ænd; ənd] [ned] [[hɔpt]] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

house	and	Ned	hopped	nimbly	into	the	seat	beside	the	driver	.
房子	和	内德	跳跃	敏捷地	进入	这	座位	旁	这	司机	.

七点整，戴夫·威尔伯的车在布莱克家门前慢了下来，内德敏捷地跳到司机旁边的座位上。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , ” [ri'mɑːk] [deɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ri'gein, riː-] [spiːd]

“	It's	going	to	be	a	black	night	,	”	remarked	Dave	,	as	the	car	regained	speed
“	它是	去	到	是	一个	黑色的	夜晚	,	”	评论	戴夫	,	作为	这	车	恢复	速度

.

.

“今晚将会是漆黑的夜晚，”戴夫说道，此时汽车重新加速。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

“	Look	at	those	clouds	piling	up	.
“	看	在	那些	云	桩	向上	.

“看看那些堆积起来的云。”

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

Here's	hoping	it	doesn't	rain	on	us	,
这里是	希望	它	不	雨	在	我们	,

希望不要下雨。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]

”	and	he	pointed	to	a	low	-	lying	bank	that	had	appeared	in	the	western
”	和	他	尖	到	一个	低的	-	说谎	银行	那	有	出现	在	这	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他指着西方天空中出现的一处低洼地带。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [klaʊdz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['rægɪd] ['edʒɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned]

“	There's	a	lot	of	wind	in	those	clouds	,	judging	by	their	ragged	edges	,	”	replied	Ned
“	有	一个	很多	的	风	在	那些	云	,	评判	经过	他们的	破烂不堪	边缘	,	”	回复	内德

,

,

“从云朵参差不齐的边缘来看，这些云里风很大，”内德回答说。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ,

“	but	as	for	being	a	black	night	,
“	但	作为	为了	存在	一个	黑色的	夜晚	,

但要说它是黑夜，

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [lait] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [ænd; ənd] [ləʊˈkeɪt]

all	we	want	is	light	enough	to	find	the	entrance	to	the	old	road	and	locate
全部	我们	想	是	光	足够的	到	寻找	这	入口	到	这	老的	路	和	定位

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [slæbz] .

the	shack	and	the	pile	of	slabs	.
这	窝棚	和	这	桩	的	板	.

我们只想要足够亮的光线，以便找到通往旧路的入口，找到棚屋和石板堆。

[ai] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [slæbz] ,

I	think	our	best	plan	will	be	to	hide	among	the	slabs	,
我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	隐藏	之中	这	板	,

我认为我们最好的计划是躲在石板堆里。

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [bəuθ] [weɪz] . ” -

where	we	can	watch	both	ways	.	”	192
在哪里	我们	能	手表	两个都	方式	.	”	-

我们可以双向观察。”192

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

Five	miles	out	from	town	,
五	英里	出去	从	镇	,

距离城镇五英里

[deɪv] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [fɔːst]

Dave	swung	into	an	opening	among	the	trees	that	lined	the	highway	and	forced
戴夫	摇摆	进入	一个	开幕	之中	这	树木	那	衬里	这	公路	和	强制

[ðə; ði] [kɑː(r)] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni]

the	car	far	into	the	brush	to	screen	it	from	the	observation	of	any
这	车	远的	进入	这	刷子	到	屏幕	它	从	这	观察	的	任何

[ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

戴夫把车开进公路两旁树木间的一个空地，然后把车深深地开进灌木丛里，以免被任何路人看到。

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wɪr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] , ” [sed] [deɪv] .

“	My	guess	is	that	we're	less	than	a	mile	from	the	entrance	,	”	said	Dave	.
“	我的	猜测	是	那	是	较少的	比	一个	英里	从	这	入口	,	”	说	戴夫	.

“我估计我们离入口不到一英里，”戴夫说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Can	you	find	it	?	”
“	能	你	寻找	它	?	”

你能找到吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [fɑːst] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	Yes	,	I	think	so	,	although	it's	getting	dark	fast	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	我	思考	所以	,	虽然	它是	获得	黑暗的	快速地	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我也这么认为，虽然天色很快就要黑了。”对方回答道。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sniːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

“	We'd	better	stop	short	of	the	place	and	sneak	into	the	brush	.
“	我们会	更好的	停止	短的	的	这	地方	和	潜行	进入	这	刷子	.

“我们最好在到达目的地之前停下来，偷偷溜进灌木丛里。”

[ˈsʌmbədi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] .

Somebody	may	be	watching	the	entrance	even	at	this	early	hour	.
某人	可能	是	观看	这	入口	甚至	在	这	早期的	小时	.

即使现在时间还很早，也可能有人在监视入口。

" [ten] ['mɪnɪts] - [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [fɔːkt] [bɜːtʃ] [triː]

" Ten minutes ' brisk walk brought the boys to a point opposite a forked birch tree

" 十 分钟 - 轻快 走 带来 这 男孩们 到 一个 观点 对面的 一个 分叉 桦木 树

,

,

,

"快步走了十分钟，男孩们来到了一棵分叉的白桦树对面。"

[ðæt] [ʃəʊd] ['dɪmlɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

that showed dimly white in the gathering gloom .

那 显示 依稀 白色的 在 这 采集 愁云 .

在渐浓的暮色中，它隐约呈现出白色。

[ned] [prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Ned pressed his companion's arm for silence .

内德 按下 他的 同伴的 手臂 为了 沉默 .

内德按住同伴的手臂，示意他安静。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [triː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" The entrance is less than fifty yards beyond that tree , " he whispered .

" 这 入口 是 较少的 比 五十 码 超过 那 树 , " 他 低声说道 .

"入口就在那棵树后面不到五十码的地方，"他低声说道。

" [lets] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] . " -

" Let's circle around and hit the old road farther in . " 193

" 我们来吧 圆圈 大约 和 打 这 老的 路 更远 在 . " -

"咱们绕个圈，再走老路往里走吧。"193

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [tuː] ['ɪndiən] [skaʊts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ,

As noiselessly as two Indian scouts , the boys crept into the brush ,

作为 无声 作为 二 印度 侦察兵 , 这 男孩们 悄悄地爬 进入 这 刷子 ,

两个男孩像印第安侦察兵一样悄无声息地溜进了灌木丛。

[ænd; ənd][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['θredɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ]

and on hands and knees threaded the thickets until an opening in the foliage

和 在 双手 和 膝盖 螺纹 这 灌木丛 直到 一个 开幕 在 这 叶子

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

above their heads warned them that the wood - road lay close before them .

多于 他们的 头部 警告 他们 那 这 木头 - 路 躺 关闭 前 他们 .

他们手脚并用地穿过灌木丛，直到头顶树叶间出现一个缺口，才意识到木路就在眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

In a moment Ned had dragged himself through the fringe of bushes and

在 一个 片刻 内德 有 拖拽 他自己 通过 这 边缘 的 灌木丛 和

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [træk] .

was peering to right and left along the shadowy track .

曾是 窥视 到 正确的 和 左边 沿着 这 阴暗的 追踪 .

片刻之后，内德拖着身子穿过灌木丛边缘，沿着昏暗的小路向左右张望。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] ; [ðen] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

For several minutes he lay motionless ; then rose slowly to his feet .

为了 一些 分钟 他 躺 静止不动 ; 然后 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

他一动不动地躺了几分钟，然后慢慢站了起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['enibɒdi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

" There's no sign of anybody , " he said in a low tone .

" 有 不 符号 的 任何人 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

"一个人影也没有，"他低声说道。

" [lets] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæb][paɪl] .

" Let's work along to the slab pile .

" 我们来吧 工作 沿着 到 这 板 桩 .

"我们沿着板桩方向前进。"

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [deɪv] ['fɒləʊd] ,
" Without a word , Dave followed ,
" 没有 一个 单词 , 戴夫 随后 ,

戴夫一言不发地跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][paɪl]
and in a few moments they had crept into the shadow of the big pile
和 在 一个 很少 时刻 他们 有 悄悄地爬 进入 这 阴影 的 这 大的 桩
[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts][ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
which reared its irregular shape against the faint light of the sky ,
哪个 饲养 它是 不规律的 形状 反对 这 头晕的 光 的 这 天空 ,

片刻之后，他们便悄悄溜进了那堆高耸入云、形状不规则的大土堆的阴影里，那土堆在昏暗的天光下显得格外醒目。

[naʊ] ['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
now rapidly fading into the darkness of night .
现在 快速 褪色 进入 这 黑暗 的 夜晚 .

现在正迅速消失在夜幕之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][tuː; tə][ðeə(r)] [left] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [luːm] [dɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
A few rods to their left the outline of the shanty loomed dim for a time ,
一个 很少 杆 到 他们的 左边 这 大纲 的 这 棚屋 迫近 暗淡 为了 一个 时间 ,

在他们左侧几杆远的地方，小屋的轮廓隐约可见。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['velvəti] ['blæknəs] . -
but soon it had been swallowed in the velvety blackness . 194
但 很快 它 有 到过 吞咽 在 这 天鹅绒般的 黑 . -

但很快，它就被天鹅绒般的黑暗吞噬了。194

" [ɪts] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ! " [graul] [deɪv] .
" It's darker than the inside of a cow ! " growled Dave .
" 它是 较暗 比 这 里面 的 一个 奶牛 ! " 咆哮 戴夫 .

“比牛肚子还黑！”戴夫咆哮道。

" [aɪ] [kænt] [siː] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] ! "
" I can't see half - way to the end of my nose ! "
" 我 不能 看 一半 - 方式 到 这 结尾 的 我的 鼻子 ! "

“我连鼻子一半都看不见！”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , " ['tʃʌkl] [ned] .
" Never mind about your nose , " chuckled Ned .
" 绝不 头脑 关于 你的 鼻子 , " 轻笑 内德 .

“别在意你的鼻子，”内德笑着说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] — [ən'les] ['sʌmbədi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [laɪt] .
" We'll have to depend entirely upon our ears — unless somebody shows a light .
" 出色地 有 到 依赖 完全 之上 我们的 耳朵 — 除非 某人 演出 一个 光 .

“我们只能完全依靠耳朵——除非有人给我们指路。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['vɪdʒɪl] ,
" For almost two hours the boys maintained their vigil ,
" 为了 几乎 二 小时 这 男孩们 维持 他们的 守夜 ,

“男孩们守候了将近两个小时，

['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['reəli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [təʊnz] .
speaking but rarely and then in very low tones .
请讲 但 很少 和 然后 在 非常 低的 音调 .

会说话，但很少说话，而且声音很低。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)]

Above	their	heads	a	rising	wind	was	moaning	through	the	tree	-	tops	in	an	ever
多于	他们的	头部	一个	上升	风	曾是	呻吟	通过	这	树	-	最高额	在	一个	曾经

- [ɪn'kri:sɪŋ] [blɑ:st] ,

-	increasing	blast	,
-	增加	爆炸	,

他们头顶上，狂风呼啸，穿过树梢，发出越来越大的轰鸣声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['rætld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lu:sli] - [paɪld] [slæbz] .

which	at	times	rattled	the	upper	portions	of	the	loosely	-	piled	slabs	.
哪个	在	时代	摇晃	这	上	部分	的	这	松散地	-	堆积	板	.

有时，这会震动松散堆放的石板的上部。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] , ” ['grʌmbld] [deɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

“	It's	raining	,	”	grumbled	Dave	as	a	drop	of	water	splashed	on	his	cheek	.
“	它是	下雨	,	”	咕哝	戴夫	作为	一个	降低	的	水	溅起	在	他的	脸颊	.

“下雨了，”戴夫咕哝着，一滴水溅到了他的脸颊上。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

“	Confound	the	luck	!
“	混杂	这	运气	!

真是倒霉透了！

- [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] ! - ” -

'	It	never	rains	but	it	pours	!	'	”	195
-	它	绝不	雨	但	它	倾倒	!	-	”	-

“真是祸不单行！”195

['mu:vɪŋ] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Moving	with	extreme	caution	,
移动	和	极端	警告	,

谨慎行事，

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [smɔ:l] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	not	daring	to	use	the	small	flashlight	which	he	carried	in	his	pocket	,
和	不是	大胆	到	使用	这	小的	手电筒	哪个	他	携带	在	他的	口袋	,

他不敢使用口袋里随身携带的小手电筒。

[ned] [felt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] ['sevrəl] [lu:s] [slæbz] .

Ned	felt	about	in	the	darkness	till	he	had	located	several	loose	slabs	.
内德	毛毡	关于	在	这	黑暗	直到	他	有	位于	一些	松动的	板	.

内德在黑暗中摸索了一番，直到找到几块松动的石板。

[ði:z] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [li:n] - [tu:; tə] ,

These	he	stood	up	against	the	pile	in	the	form	of	a	rough	lean	-	to	,
这些	他	站立	向上	反对	这	桩	在	这	形式	的	一个	粗糙的	倾斜	-	到	,

他把这些东西靠在木堆上，搭成一个简易的斜靠式棚子。

[wɪtʃ] [kept] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [su:n] [bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] .

which	kept	off	some	of	the	rain	that	soon	began	falling	in	a	steady	drizzle	.
哪个	保留	离开	一些	的	这	雨	那	很快	开始	坠落	在	一个	稳定的	细雨	.

这挡住了一部分雨水，但随后雨势渐大，变成了绵绵细雨。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,

Beneath	this	partial	shelter	the	boys	crouched	,
下面	这	部分的	庇护所	这	男孩们	蹲着	,

男孩们蜷缩在这个半遮蔽物下面。

[i:tʃ] [dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

each	devoutly	wishing	the	other	would	suggest	a	postponement	of	the	job	,
每个	虔诚地	祝	这	其他	会	建议	一个	延期	的	这	工作	,

两人都虔诚地希望对方能建议推迟这项工作。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kraɪ][kwɪts] .

but	neither	willing	to	be	the	first	to	cry	quits	.
但	两者都不	愿意的	到	是	这	第一的	到	哭	退出	.

但两人都不愿率先放弃。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [drægd] [baɪ] ,

Another	hour	dragged	by	,
其他	小时	拖拽	经过	,

又一个小时过去了，感觉时间过得真慢。

[ænd; ənd] [ðen] [ned] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd][ɒn] [deɪvz]

and	then	Ned	suddenly	shifted	his	position	and	laid	a	warning	hand	on	Dave's
和	然后	内德	突然	转移	他的	位置	和	铺设	一个	警告	手	在	戴夫的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

然后内德突然改变位置，警告性地把手放在戴夫的胳膊上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['wɪlbər] .

“	What	is	it	?	”	whispered	Wilbur	.
“	什么	是	它	?	”	低声说道	威尔伯	.

“那是什么？”威尔伯低声问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Did	you	hear	something	?	”
“	做过	你	听到	某物	?	”

你听到什么了吗?

“ ['fʊtsteps] ! ” [briːðd] [ned] .

“	Footsteps	!	”	breathed	Ned	.
“	脚步声	!	”	呼吸	内德	.

“脚步声！”内德喘着气说。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . ” -

“	Put	your	ear	to	the	ground	and	listen	.	”	196
“	放	你的	耳朵	到	这	地面	和	听	.	”	-

“把耳朵贴在地上，仔细听。”196

[deɪv] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['sensɪz] [ðə; ði][dʒɑː(r)]

Dave	did	so	and	in	a	moment	there	came	to	his	straining	senses	the	jar
戴夫	做过	所以	和	在	一个	片刻	那里	来了	到	他的	紧张	感官	这	罐

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tred] .

of	a	cautious	tread	.
的	一个	谨慎	踏	.

戴夫照做了，片刻之后，他才意识到自己迈着小心翼翼的步伐。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

A	twig	snapped	in	the	darkness	,
一个	枝条	啪啪	在	这	黑暗	,

黑暗中传来树枝断裂的声音。

['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt]

followed	almost	immediately	by	a	harsh	scraping	sound	accompanied	by	a	faint
随后	几乎	立即地	经过	一个	残酷的	刮擦	声音	伴随	经过	一个	头晕的

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

紧接着传来一阵刺耳的刮擦声，同时伴有一声轻微的吱嘎声。

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃænti] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] ,

“	Somebody	has	pushed	open	the	door	of	that	shanty	,	”	he	chuckled	softly	,
“	某人	有	推动	打开	这	门	的	那	棚屋	,	”	他	轻笑	轻轻	,

“有人推开了那间棚屋的门，”他轻声笑道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .
“ I remember the sound of that scrape and the squeak of the rusty hinges .
” 我 记住 这 声音 的 那 刮 和 这 吱 的 这 生锈的 铰链 .

“我记得那刮擦声和生锈铰链的吱嘎声。”

[ɪts] ['lʌki] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ！ ”
It's lucky we didn't pick that for a hiding - place ! ”
它是 幸运的 我们 没有 挑选 那 为了 一个 隐藏 - 地方 ！ ”

幸好我们没选那里当藏身之处！

“ [ʃ] ！ ” [wɔːnd] [ned] .
“ Sh ! ” warned Ned .
” 什 ！ ” 警告 内德 .

“嘘！”内德警告道。

“ [lʊk] ！
“ Look !
” 看 ！

“看！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
” and he pointed toward the shack from the single window of which a
” 和 他 尖 朝向 这 窝棚 从 这 单身的 窗户 的 哪个 一个
[gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
gleam of light had suddenly appeared .
闪耀 的 光 有 突然 出现 .

“他指着小屋，小屋唯一的窗户里突然透出一丝光亮。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [haʊ'evə(r)] ,
The light was quickly extinguished , however ,
这 光 曾是 迅速地 熄灭 , 然而 ,

然而，灯光很快就熄灭了。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] .
only to be followed a moment later by a faint glow higher up .
仅有的 到 是 随后 一个 片刻 之后 经过 一个 头晕的 辉光 更高 向上 .

片刻之后，更高处传来微弱的光芒。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] [deɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [streəʊv] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði]
“ What do you make of that ? ” queried Dave , as he strove to pierce the
“ 什么 做 你 制作 的 那 ? ” 查询 戴夫 , 作为 他 努力 到 刺穿 这
[θɪk] [mɜːk] .
thick murk .
厚的 黑暗 .

“你觉得怎么样？”戴夫问道，他努力想要穿透那浓重的迷雾。

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
“ Somebody has lighted a fire in the stove .
” 某人 有 照明 一个 火 在 这 火炉 .

“有人在炉子里点火了。”

[ðæts] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] [paɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
That's the reflection above the stove pipe , ” replied Ned .
那就是 这 反射 多于 这 火炉 管道 , ” 回复 内德 .

“那是炉管上方的倒影，”内德回答道。

“ [hiːz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] . ” -
“ He's covered the window with something to shut off the light . ” 197
” 他是 涵盖 这 窗户 和 某物 到 关闭 离开 这 光 . ” -

“他用什么东西把窗户遮住了，把灯关掉了。”197

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ][bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][gləʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivə] [əˈbʌv][ðə; ðɪ][paɪp]

For	a	time	the	boys	watched	the	glow	as	it	wavered	above	the	pipe
为了	一个	时间	这	男孩们	观看	这	辉光	作为	它	犹豫不决	多于	这	管道

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [snɪft] [ðə; ðɪ][eə(r)] [ˈiːgəli] .

and	then	Dave	sniffed	the	air	eagerly	.
和	然后	戴夫	嗅了嗅	这	空气	急切地	.

男孩们盯着烟囱上方摇曳的光芒看了一会儿，然后戴夫急切地嗅了嗅空气。

“ [ˈkɒfi] !

“	Coffee	!
”	咖啡	!

“咖啡！

” [hiː; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [maɪ][nəʊz][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

“	My	nose	is	of	some	use	after	all	.
”	我的	鼻子	是	的	一些	使用	后	全部	.

“看来我的鼻子还是有点用的。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpə(r)] .

Mister	Somebody	is	having	supper	.
先生	某人	是	拥有	晚餐	.

某某先生正在吃晚饭。

[ðæt] [miːnz] [mɔː(r)] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [blæk] [ænts] [təˈmɒrəʊ] . ”

That	means	more	crumbs	for	those	black	ants	tomorrow	.	”
那	方法	更多的	面包屑	为了	那些	黑色的	蚂蚁	明天	.	”

这意味着明天黑蚂蚁们会有更多面包屑可以吃。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , ” [ˈgrʌmbld] [ned] .

“	Yes	,	and	I'm	afraid	it	means	a	long	wait	for	us	,	”	grumbled	Ned	.
”	是的	,	和	我是	害怕的	它	方法	一个	长的	等待	为了	我们	,	”	咕哝	内德	.

“是啊，恐怕我们要等很久了，”内德抱怨道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːd] , [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ]

“	If	that	fellow	has	time	for	a	feed	,	he	probably	doesn't	expect	anything
”	如果	那	同伴	有	时间	为了	一个	喂养	,	他	大概	不	预计	任何事物

[tuː; tə] [ˈhæpən] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

to	happen	right	away	.	”
到	发生	正确的	离开	.	”

“如果那家伙有时间吃饭，他可能并不指望马上会发生什么事。”

“ [aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][keə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [kəmˈpleɪnd] [deɪv] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns]

“	I	can't	say	I	care	a	whole	lot	for	this	,	”	complained	Dave	after	a	long	silence
”	我	不能	说	我	关心	一个	所有的	很多	为了	这	,	”	抱怨	戴夫	后	一个	长的	沉默

.

:
.

“我对此并不太在意，”戴夫沉默良久后抱怨道。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðiːz] [slæbz] .

“	It's	raining	harder	than	ever	and	the	wind	is	driving	it	through	these	slabs	.
”	它是	下雨	更难	比	曾经	和	这	风	是	驾驶	它	通过	这些	板	.

“雨下得比以往任何时候都大，风把雨水吹过这些石板。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈkætərækt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ! ”

There's	a	small	cataract	running	down	the	back	of	my	neck	!	”
有	一个	小的	白内障	跑步	向下	这	后退	的	我的	脖子	!	”

我后颈上长了一条细小的白内障！

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Same	here	,	”	replied	Ned	.
”	相同的	这里	,	”	回复	内德	.

“我也是，”内德回答道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [hæz; həz][gɒt][ɔ:l][ðə; ði][best][ɒv; əv][ju: 'es] [raɪt] [naʊ] ;

“	That	fellow	in	the	shanty	has	got	all	the	best	of	us	right	now	;
”	那	同伴	在	这	棚屋	有	得到	全部	这	最好的	的	我们	正确的	现在	;

“那个住在棚屋里的家伙现在拥有我们所有人最好的一面；

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [sni:k] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [θru:] [ə; eɪ]

suppose	we	sneak	over	there	and	try	to	get	a	sight	of	him	through	a
认为	我们	潜行	超过	那里	和	尝试	到	得到	一个	视线	的	他	通过	一个

[kræk] . ” -

crack	.	”	198
裂缝	.	”	-

假设我们偷偷溜过去，透过缝隙看看他。”198

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['eni][kaɪnd][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] ['wɪəri] ['wɪlbər] , [ænd; ənd]

For	once	,	action	of	almost	any	kind	was	welcomed	by	Weary	Wilbur	,	and
为了	一次	,	行动	的	几乎	任何	种类	曾是	欢迎	经过	厌倦	威尔伯	,	和

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,

rising	to	their	feet	,
上升	到	他们的	脚	,

这一次，几乎任何行动都受到了疲惫的威尔伯的欢迎，他们纷纷站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

the	boys	began	to	pick	their	way	cautiously	in	the	direction	of	the	shack	.
这	男孩们	开始	到	挑选	他们的	方式	谨慎地	在	这	方向	的	这	窝棚	.

男孩们开始小心翼翼地朝着小屋的方向走去。

[hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [wen] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

Half	the	distance	had	been	covered	when	high	above	the	dull	roar	of	the	wind
一半	这	距离	有	到过	涵盖	什么时候	高的	多于	这	乏味的	吼	的	这	风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['weɪvərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv]

and	the	steady	drumming	of	the	rain	there	sounded	the	shrill	wavering	cry	of
和	这	稳定的	打鼓	的	这	雨	那里	听起来	这	尖锐	摇摆不定	哭	的

[ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl] .

a	screech	-	owl	.
一个	尖叫	-	猫头鹰	.

行进了一半的路程后，在沉闷的风声和持续的雨声之上，传来猫头鹰尖锐而颤抖的叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [rəʊd][ænd; ənd]

It	came	from	a	point	near	the	entrance	of	the	old	wood	-	road	and
它	来了	从	一个	观点	靠近	这	入口	的	这	老的	木头	-	路	和

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd] [skwi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔ:(r)] .

was	followed	at	once	by	the	scrape	and	squeak	of	the	shanty	door	.
曾是	随后	在	一次	经过	这	刮	和	吱	的	这	棚屋	门	.

它来自旧木路入口附近的一个地方，紧接着是棚屋门的刮擦声和吱嘎声。

“ [daʊn] ! ” [gɑ:spt] [ned] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][wet] [graʊnd] .

“	Down	!	”	gasped	Ned	,	and	both	boys	flung	themselves	flat	upon	the	wet	ground	.
”	向下	!	”	倒吸一口气	内德	,	和	两个都	男孩们	扔	他们自己	平坦的	之上	这	湿的	地面	.

“趴下！”内德喘着气说，两个男孩随即俯身趴在湿漉漉的地上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [su:n] ,

They	were	not	an	instant	too	soon	,
他们	是	不是	一个	立即的	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skænt][ten] [fiːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] [kʌt][ðə; ði] ['blæknəs] ,

for	a	scant	ten	feet	to	their	right	a	flashlight	beam	cut	the	blackness	,
为了	一个	稀少	十	脚	到	他们的	正确的	一个	手电筒	光束	切	这	黑	,

在他们右侧不到十英尺的地方，一道手电筒光束划破了黑暗。

[bliŋk] ['ræpɪdli][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] .

blinked	rapidly	in	a	succession	of	flashes	,	and	winked	out	.
眨眼	快速	在	一个	演替	的	闪光灯	,	和	眨眼	出去	.

眼睛快速闪烁了几下，然后就消失了。

[æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tred] [æz; əz][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	once	there	followed	the	jar	of	a	cautious	tread	as	the	holder	of	the
在	一次	那里	随后	这	罐	的	一个	谨慎	踏	作为	这	持有者	的	这

[ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['rəʊdweɪ] . -

electric	torch	moved	slowly	away	along	the	grassy	roadway	.	199
电的	火炬	已搬	缓慢地	离开	沿着	这	草丛	道路	.	-

紧接着，传来一阵谨慎的脚步声，只见拿着电手电筒的人沿着草地小路缓缓走开。199

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! ” [briːðd] [ned] ,

“	Now's	our	chance	!	”	breathed	Ned	,
“	现在是	我们的	机会	!	”	呼吸	内德	,

“现在是我们的机会！”内德喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	boys	slid	back	to	crouch	among	the	weeds	at	the	rear	of	the
和	这	男孩们	滑行	后退	到	蹲伏	之中	这	杂草	在	这	后部	的	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

男孩们滑回小屋后面的杂草丛中蹲伏起来。

[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ɪts] ['entrəns] ,

Through	the	brush	they	could	peer	down	the	road	toward	its	entrance	,
通过	这	刷子	他们	可以	同伴	向下	这	路	朝向	它是	入口	,

透过灌木丛，他们可以沿着道路向下望去，看到入口处。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [feɪnt] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] ;

from	which	direction	faint	sounds	came	to	their	straining	ears	;
从	哪个	方向	头晕的	声音	来了	到	他们的	紧张	耳朵	;

他们竖起耳朵，隐约听到来自那个方向的声音；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

but	except	for	an	occasional	brief	flash	of	an	electric	bulb	they	could	see
但	除了	为了	一个	偶然	简短的	闪光	的	一个	电的	电灯泡	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

除了偶尔短暂闪烁的电灯泡光芒外，他们什么也看不见。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , ” ['grʌmbld] [deɪv] .

“	This	isn't	getting	us	anywhere	,	”	grumbled	Dave	.
“	这	不是	获得	我们	任何地方	,	”	咕哝	戴夫	.

“这样下去没完没了，”戴夫抱怨道。

“ [wiː; wi][kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ! ”

“	We	can't	see	a	thing	that's	going	on	!	”
“	我们	不能	看	一个	事物	那就是	去	在	!	”

“我们什么都看不见！”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

“	Something	is	coming	into	the	road	.
“	某物	是	未来	进入	这	路	.

“路上有东西要来了。”

['itl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It'll	show	up	in	a	minute	.
它将	展示	向上	在	一个	分钟	.

马上就显示出来了。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ɜːrdʒd] [ned] .

Have	patience	,	"	urged	Ned	.
有	耐心	,	"	敦促	内德	.

“要有耐心，”内德劝道。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn] [wet] [grɑːs] [ænd; ənd]

Five	minutes	passed	and	then	came	the	soft	crunch	of	wheels	on	wet	grass	and
五	分钟	通过了	和	然后	来了	这	柔软的	嘎吱声	的	车轮	在	湿的	草	和

[ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

a	black	bulk	barely	discernible	to	the	eyes	of	the	watchers	halted	before	the
一个	黑色的	大部分	仅仅	可辨别的	到	这	眼睛	的	这	观察者	停止	前	这

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

door	of	the	cabin	,
门	的	这	舱	,

五分钟过去了，然后传来车轮碾过湿草地的轻微嘎吱声，一个黑色的庞然大物出现在小屋门口，围观者们几乎看不清它的模样。

[les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

less	than	ten	feet	from	where	they	lay	.
较少的	比	十	脚	从	在哪里	他们	躺	.

距离他们躺着的地方不到十英尺。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [graul] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

“	What	time	is	it	?	"	growled	a	heavy	voice	.
"	什么	时间	是	它	?	"	咆哮	一个	重的	嗓音	.

“现在几点了？”一个低沉的声音咆哮道。

[ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] .

The	holder	of	the	electric	torch	snapped	it	on	and	consulted	a	timepiece	.
这	持有者	的	这	电的	火炬	啪啪	它	在	和	咨询	一个	钟表	.

拿着电手电筒的人扣上手电筒，看了看钟表。

“ [ɪts] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [grʌf] [rɪ'plaɪ] . -

“	It's	ten	minutes	to	midnight	,	"	was	his	gruff	reply	.	200
"	它是	十	分钟	到	午夜	,	"	曾是	他的	粗暴	回复	.	-

“还有十分钟就到午夜了，”他粗声粗气地回答道。200

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [glɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [graʊl] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [klɪkt]

“	Cut	out	the	glim	!	"	came	the	quick	growl	of	command	and	the	light	clicked
"	切	出去	这	闪光	!	"	来了	这	快的	咆哮	的	命令	和	这	光	点击

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“关掉那盏灯！”一声低沉的命令传来，灯立刻熄灭了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [θɪn] [biːm] [hæd; həd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəʊ] - [trʌk] [wɪð] ['kænvəs] [tɒp]

but	not	before	its	thin	beam	had	disclosed	a	small	auto	-	truck	with	canvas	top
但	不是	前	它是	薄的	光束	有	披露	一个	小的	汽车	-	卡车	和	帆布	顶部

[ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [saɪdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['glisən] ['wetli] .

and	curtained	sides	upon	which	the	light	glistened	wetly	.
和	帘幕	侧面	之上	哪个	这	光	闪闪发光	湿润地	.

但在此之前，它那细细的光束已经照亮了一辆小型汽车，车顶是帆布的，两侧是帘子，灯光在帘子上闪烁着湿漉漉的光。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [dʒeɪk] [ə'hed] ?

“	Is	everything	all	jake	ahead	?
"	是	一切	全部	杰克	前方	?

“杰克前面一切都好吗？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

"	asked	a	third	rasping	voice	from	the	front	seat	of	the	truck	.
"	问	一个	第三	粗糙	嗓音	从	这	正面	座位	的	这	卡车	.

“卡车前座传来第三个沙哑的声音问道。”

“ [kɜːs] [ðɪs] ['weðə(r)] !

“	Curse	this	weather	!
"	诅咒	这	天气	!

“该死的天气！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pleɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	it	continued	,	without	waiting	for	a	reply	to	the	question	.
"	它	持续	,	没有	等待	为了	一个	回复	到	这	问题	.

“它继续说道，没有等待对方回答问题。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl]

For	several	minutes	there	followed	a	conversation	carried	on	in	a	guttural
为了	一些	分钟	那里	随后	一个	对话	携带	在	在	一个	喉音

['ʌndətəʊn] .

undertone	.
底色	.

接下来的几分钟里，他们用低沉沙哑的声音进行着交谈。

[ðə; ði] [neɪm] " ['ɜːmə] " [riːtʃt] [ned] [bleɪks] [ɪəz] , ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	name	"	Irma	"	reached	Ned	Blake's	ears	,	also	several	disjointed	phrases	of	which
这	姓名	"	伊尔玛	"	达到	内德	布莱克的	耳朵	,	还	一些	脱节的	短语	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,

he	could	make	nothing	,
他	可以	制作	没有什么	,

内德·布莱克听到了“艾尔玛”这个名字，还有几句零碎的短语，但他完全听不懂。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

except	that	they	seemed	to	voice	dissatisfaction	with	something	or	somebody	.
除了	那	他们	似乎	到	嗓音	不满	和	某物	或者	某人	.

只不过他们似乎对某事或某人表达了不满。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['mʌŋki] ['bɪznəs] " ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Once	he	caught	the	words	"	monkey	business	"	followed	by	an	expression	of
一次	他	捕捉	这	字	"	猴	商业	"	随后	经过	一个	表达	的

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

他听到“猴子把戏”这几个字，脸上露出了厌恶的表情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

At	length	the	owner	of	the	growling	voice	was	heard	to	climb	aboard	the
在	长度	这	所有者	的	这	咆哮	嗓音	曾是	听到	到	爬	船上	这

[trʌk] . -

truck	.	201
卡车	.	-

最后，人们听到发出低沉嗓音的人爬上了卡车。201

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

“	Look	for	us	in	a	couple	of	hours	,
"	看	为了	我们	在	一个	夫妻	的	小时	,

“几个小时后请再来找我们。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	was	his	parting	word	to	the	man	who	was	already	returning	to	his
"	曾是	他的	离别	单词	到	这	男人	WHO	曾是	已经	返回	到	他的

['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ,

former	place	in	the	shanty	,
以前的	地方	在	这	棚屋	,

这是他对那个已经返回棚屋原位的人临别时说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['viːəkl] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

and	then	the	vehicle	moved	away	in	the	direction	of	Coleson's	.
和	然后	这	车辆	已搬	离开	在	这	方向	的	-	.

然后车辆朝着科尔森的方向驶去。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz]

Waiting	until	the	scrape	of	the	shanty	door	and	the	squeak	of	its	hinges
等待	直到	这	刮	的	这	棚屋	门	和	这	吱	的	它是	铰链

[hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

had	assured	them	that	its	occupant	was	inside	,
有	保证	他们	那	它是	居住者	曾是	里面	,

直到听到棚屋门的刮擦声和门铰链的吱嘎声，确认里面有人后，他们才继续往里走。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ]

the	boys	circled	the	building	,	seeking	a	crack	through	which	they	might	catch	a
这	男孩们	圈起来	这	建筑	,	寻求	一个	裂缝	通过	哪个	他们	可能	抓住	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .

glimpse	of	him	.
一瞥	的	他	.

男孩们绕着建筑物转了一圈，寻找可以瞥见他的缝隙。

[ðə; ði] ['efət] [pruːvd] ['fruːtləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt]

The	effort	proved	fruitless	,	for	obedient	to	orders	,	he	had	cut	off	the	light
这	努力	已证实	徒劳无功	,	为了	听话	到	订单	,	他	有	切	离开	这	光

,

,

,

这一努力徒劳无功，因为他遵照命令关掉了灯。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] - [paɪp] [nɒt][ə; eɪ] [reɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	save	for	the	faint	glimmer	above	the	smoke	-	pipe	not	a	ray	could	be
和	节省	为了	这	头晕的	微光	多于	这	抽烟	-	管道	不是	一个	射线	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

除了烟囱上方微弱的光芒外，看不到一丝光线。

[kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Convinced	at	last	that	nothing	was	to	be	gained	in	this	manner	,
确信	在	最后的	那	没有什么	曾是	到	是	获得	在	这	方式	,

最终确信这样做没有任何好处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][slæb][paɪl] .

the	boys	crept	back	to	the	doubtful	shelter	of	the	slab	pile	.
这	男孩们	悄悄地爬	后退	到	这	疑	庇护所	的	这	板	桩	.

男孩们蹑手蹑脚地回到了那堆不太安全的石板堆里。

" [ðæt] [trʌk] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

"	That	truck	has	gone	out	to	Coleson's	and	won't	be	back	for	two	hours	,
"	那	卡车	有	已消失	出去	到	-	和	惯于	是	后退	为了	二	小时	,

" ['tʃætə] [deɪv] ,

"	chattered	Dave	,
"	喋喋不休	戴夫	,

"那辆卡车已经开到科尔森那里去了，两个小时后才能回来，"戴夫喋喋不休地说。

[huːz] ['læŋki] [freɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌrə]

whose	lanky	frame	was	beginning	to	feel	the	ill	effects	of	his	thorough
谁	瘦长的	框架	曾是	开始	到	感觉	这	患病的	效果	的	他的	彻底

['wetɪŋ] .

wetting	.
润湿	.

他瘦长的身躯开始感受到彻底尿湿带来的不适。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I'd	like	to	know	what's	up	,	"	he	continued	,
"	ID	喜欢	到	知道	是什么	向上	,	"	他	持续	,

"我想知道发生了什么事，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [dæmp] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ! " -

"	but	I'll	say	it's	a	mighty	damp	way	of	finding	out	!	"	202
"	但	患病的	说	它是	一个	强大的	潮湿	方式	的	寻找	出去	!	"	-

"但我得说，这可真是个令人毛骨悚然的发现方式！"202

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , "

"	I	wish	we	could	have	heard	what	those	fellows	were	talking	about	,	"
"	我	希望	我们	可以	有	听到	什么	那些	伙伴们	是	说	关于	,	"

[ri'mɑːk] [ned] , [rɪ'gretfəli] .

remarked	Ned	,	regretfully	.
评论	内德	,	遗憾的是	.

"真希望我们能听到那些家伙在谈论什么，"内德遗憾地说。

" [ɔːl] [ai][kʊd; kəd][get][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - ['ɜːmə] , -

"	All	I	could	get	was	the	name	'	Irma	,	'
"	全部	我	可以	得到	曾是	这	姓名	-	伊尔玛	,	-

"我只能得到'艾尔玛'这个名字，"

" ['grʌmbld] [deɪv] .

"	grumbled	Dave	.
"	咕哝	戴夫	.

"戴夫咕哝道。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	suppose	that	means	there's	a	woman	mixed	up	in	this	business	—	whatever	it	is	.
"	我	认为	那	方法	有	一个	女士	混合	向上	在	这	商业	—	任何	它	是	.

"

"

"

"我猜这意味着这事里牵扯到了一个女人——不管这事是什么。"

" [ai]['wʌndə(r)] , " [mjuːzd] [ned] .

"	I	wonder	,	"	mused	Ned	.
"	我	想知道	,	"	沉思	内德	.

"我很好奇，"内德沉思道。

" ['meɪbi] [naʊ] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

"	Maybe	now	—	"	he	broke	off	suddenly	.
"	或许	现在	—	"	他	打破	离开	突然	.

"也许现在——"他突然停了下来。

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] ! " [grʌnt] [deɪv] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] . "

"	You	wonder	what	!	"	grunted	Dave	unsympathetically	.	"
"	你	想知道	什么	!	"	哼哼	戴夫	冷漠地	.	"

"你想知道什么！"戴夫冷冷地咕哝道。

- ['ɜːmə] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

'	Irma	'	is	a	woman's	name	,	isn't	it	?	"
-	伊尔玛	-	是	一个	女性的	姓名	,	不是	它	?	"

"伊尔玛"是个女人的名字，对吧?

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['iːgəli] . “
“ I've got it ! ” exclaimed Ned eagerly . “
“ 我已经 得到 它 ! ” 惊呼 内德 急切地 . “

“我找到了！”内德兴奋地喊道。

- ['ɜːmə] - ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['enihaʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [neɪm]
' Irma ' isn't the name of a woman — not in this case anyhow — it's the name
- 伊尔玛 - 不是 这 姓名 的 一个 女士 — 不是 在 这 案件 无论如何 — 它是 这 姓名
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] !
of a boat !
的 一个 船 !

“Irma”不是一个女人的名字——至少在这个例子中不是——它是一艘船的名字！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['kliːvlənd] [lɑːst] [mʌnθ] .
I saw her up at Cleveland last month .
我 锯 她 向上 在 克利夫兰 最后的 月 .

我上个月在克利夫兰见过她。

[ʃiːz] [æn; ən][əʊld] [stiːm] - [tʌg] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [ðə; ði][krɑːft]
She's an old steam - tug , and I'll bet she's the craft
她是 一个 老的 蒸汽 - 拖船 , 和 患病的 赌注 她是 这 工艺

她是一艘老式蒸汽拖船，我敢打赌她就是那艘船。

[dɪk]
Dick
迪克

迪克

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [kʌm] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] - [biːtʃ] [lɑːst] [naɪt] ! ” -
and I saw come in close to Coleson's beach last night ! ” 203
和 我 锯 来 在 关闭 到 - 海滩 最后的 夜晚 ! ” -

昨晚我看到它靠近科尔森海滩！“203

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni]
For a while the two discussed this possibility , but without arriving at any
为了 一个 尽管 这 二 讨论 这 可能性 , 但 没有 抵达 在 任何
['defɪnət] [kən'kluːʒn] .
definite conclusion .
定 结论 .

两人讨论了一段时间这种可能性，但始终没有得出任何明确的结论。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第6/8页

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst]

the	wind	had	increased	in	force	and	the	chilling	rain	was	driving	almost
这	风	有	增加	在	力量	和	这	令人不寒而栗	雨	曾是	驾驶	几乎

[ˌʌn'tʃekt] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [slæb] ['ʃeltə(r)] .

unchecked	through	the	flimsy	slab	shelter	.
未经核实	通过	这	脆弱的	板	庇护所	.

风势越来越大，刺骨的雨水几乎不受控制地穿过简陋的板式避难所。

['grɪmli] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

Grimly	the	boys	stuck	to	their	watching	,
阴沉地	这	男孩们	卡住	到	他们的	观看	,

男孩们神情肃穆地继续观看。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð]

and	at	last	the	gleam	of	a	headlight	brought	them	to	their	feet	with
和	在	最后的	这	闪耀	的	一个	前大灯	带来	他们	到	他们的	脚	和

[ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

a	warming	thrill	of	excitement	.
一个	变暖	刺激	的	激动	.

最后，一道车灯的光芒让他们激动地站了起来。

“ [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['hedˌlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊd] !

“ They've	had	to	use	their	headlights	to	find	the	road	!
” 他们有	有	到	使用	他们的	前大灯	到	寻找	这	路	!

“他们不得不打开车灯寻找道路！”

” [krəuk] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [hɔːs] .

” croaked	Dave	in	a	voice	gone	suddenly	hoarse	.
” 呱呱叫	戴夫	在	一个	嗓音	已消失	突然	嘶哑	.

“戴夫的声音突然变得沙哑起来，”他嘶哑着嗓子说道。

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['dɪməz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“ Only	the	dimmers	,	”	replied	Ned	.
” 仅有的	这	调光器	,	”	回复	内德	.

“只有调光器，”内德回答道。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

“ They	won't	show	any	more	light	than	necessary	.
” 他们	惯于	展示	任何	更多的	光	比	必要的	.

“他们不会展示任何不必要的光线。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

” he	continued	.
” 他	持续	.

他继续说道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] !

“ That	fellow	in	the	shack	is	on	the	job	!
” 那	同伴	在	这	窝棚	是	在	这	工作	!

“棚屋里的那个家伙正在工作！”

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" and Ned pointed to the flash of the torch which signaled the approaching
" 和 内德 尖 到 这 闪光 的 这 火炬 哪个 发出信号 这 接近
[trʌk] . -
truck . 204
卡车 . -

"内德指着手电筒的闪光，那是卡车靠近的信号。"204

" [ðel] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] !
" They'll pass close to us !
" 他们会 经过 关闭 到 我们 !

"他们会从我们附近经过！"

[wɪd] ['betə(r)] [get] ['fɑːðə(r)] [bæk] !
We'd better get farther back !
我们会 更好的 得到 更远 后退 !

我们最好往后退得更远些!

" ['wɪspəd] [ned] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
" whispered Ned , and creeping from the lean - to ,
" 低声说道 内德 , 和 爬行 从 这 倾斜 - 到 ,

"内德低声说道，然后从简易棚屋里蹑手蹑脚地走了出来。"

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][slæb] [paɪl] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [deɪv] .
he slipped around behind the slab pile closely followed by Dave .
他 滑倒了 大约 在后面 这 板 桩 密切 随后 经过 戴夫 .

他绕到石板堆后面，戴夫紧随其后。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] - [laɪnd] ['rəʊdweɪ] ,
Pushing its bulk through the bush - lined roadway ,
推动 它是大部分 通过 这 衬套 - 衬里 道路 ,

它庞大的身躯艰难地穿过绿树成荫的道路，

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,
the truck had arrived at a point opposite to where the boys crouched ,
这 卡车 有 到达的 在 一个 观点 对面的 到 在哪里 这 男孩们 蹲着 ,

卡车到达的地点与男孩们蹲伏的地方正好相反。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][slæbz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]
when a sudden violent gust of wind lifted the slabs of which the lean - to
什么时候 一个 突然 暴力 阵风 的 风 抬起 这 板 的 哪个 这 倾斜 - 到
[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [də'rektli] [ɪn]
had been constructed and flung them with a crash into the road directly in
有 到过 建造 和 扔 他们 和 一个 碰撞 进入 这 路 直接地 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['viːəkl] .
front of the oncoming vehicle .
正面 的 这 即将到来的 车辆 .

突然一阵狂风吹起搭建简易棚的木板，砰的一声将它们扔到迎面驶来的车辆正前方的路上。

[wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [trʌk] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laɪts]
With a squeal of brakes the truck skidded to a stop and as its lights
和 一个 尖叫 的 刹车 这 卡车 打滑 到 一个 停止 和 作为 它是 灯
[flæʃt] ['ɪntuː] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
flashed into full power two men sprang to the ground and rushed forward ,
闪光灯 进入 满的 力量 二 男人 弹簧 到 这 地面 和 匆忙 向前 ,

卡车发出刺耳的刹车声，急刹车停了下来。车灯瞬间亮起，两名男子跳下车，冲了出去。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
intent upon discovering what had happened .
意图 之上 发现 什么 有 发生 .

一心想弄清到底发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [slæbz] ,

As	the	two	came	to	a	halt	before	the	tumbled	slabs	,
作为	这	二	来了	到	一个	停止	前	这	翻滚	板	,

两人在倒塌的石板前停了下来。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [əˈpɒn][ðem; ðəm] . -

the	glare	of	the	headlights	shone	full	upon	them	.	205
这	强光	的	这	前大灯	闪耀	满的	之上	他们	.	-

刺眼的车灯照在他们身上。205

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] ; [wʌn] ,

For	an	instant	Ned	Blake	found	himself	staring	at	the	two	figures	;	one	,
为了	一个	立即的	内德	布莱克	成立	他自己	凝视	在	这	二	数据	;	一	,

一瞬间，内德·布莱克发现自己盯着这两个人影看；一个，

[ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnkəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] [ˈpʊld] [ləʊ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈswɔːðɪ] [feɪs] ; [ðə; ði]

muffled	in	a	raincoat	and	with	a	cap	pulled	low	above	a	swarthy	face	;	the
闷音	在	一个	雨衣	和	和	一个	帽	拉	低的	多于	一个	黝黑的	脸	;	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一个裹在雨衣里，帽子压得很低，遮住了黝黑的脸；另一个，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huːz] [feɪs] [gləu] [ˈredli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][læmp] .

a	tall	man	whose	face	glowed	redly	in	the	white	gleam	of	the	auto	lamp	.
一个	高的	男人	谁	脸	发光	红利	在	这	白色的	闪耀	的	这	汽车	灯	.

一个身材高大的男人，在汽车灯光的映照下，脸涨得通红。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] ,

It	was	but	a	glimpse	and	then	,	on	the	moment	,
它	曾是	但	一个	一瞥	和	然后	,	在	这	片刻	,

那只是惊鸿一瞥，然后，就在那一刻，

[keɪm] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] ,

came	the	jar	of	running	feet	from	the	direction	of	the	shanty	,
来了	这	罐	的	跑步	脚	从	这	方向	的	这	棚屋	,

从棚屋的方向传来一阵奔跑的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [kʌt][ðə; ði] [ˈblæknəs] .

and	a	flashlight	cut	the	blackness	.
和	一个	手电筒	切	这	黑	.

手电筒的光芒划破了黑暗。

“ [kwɪk] ! ” [gɑːspt] [ned] , [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [deɪv] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

“	Quick	!	”	gasped	Ned	,	backing	into	the	bushes	and	dragging	Dave	after	him	.
”	快的	!	” 倒吸一口气	内德	,	后盾	进入	这	灌木丛	和	拖拽	戴夫	后	他	.	

“快！”内德喘着气说，一边后退到灌木丛里，一边拖着戴夫跟了进去。

“ [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflɪvə(r)] ! ” [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

“	Make	for	the	flivver	!	”	and	stooping	low	,	he	started	toward	the	highway	.
”	制作	为了	这	货车	!	”	和	弯腰	低的	,	他	开始	朝向	这	公路	.

“快去开那辆破车！”说着，他弯下腰，朝着公路走去。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] !

That	was	a	close	call	!
那	曾是	一个	关闭	称呼	!

真是千钧一发！

" [hwiːz] [deɪv] , [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] .

"	wheezed	Dave	,	when	they	pulled	up	at	the	edge	of	the	state	road	.
"	喘息	戴夫	, 什么时候	他们	拉	向上	在	这	边缘	的	这	状态	路	.	

"当他们把车停在州际公路边时，戴夫喘着粗气说道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] ? "

"	Do	you	think	they	saw	us	?	"
"	做	你	思考	他们	锯	我们	?	"

你觉得他们看到我们了吗?

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	I	don't	believe	so	,	"	replied	Ned	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回复	内德	.

"我不这么认为，"内德回答道。

" [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]

"	The	light	was	on	them	and	the	wind	made	a	lot	of	noise	to	cover
"	这	光	曾是	在	他们	和	这	风	制成	一个	很多	的	噪音	到	覆盖

['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

our	movements	.
我们的	移动	.

"灯光照在他们身上，风声很大，掩盖了我们的行动。"

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ]

My	guess	is	that	after	they	have	looked	things	over	a	bit	without	finding	anything
我的	猜测	是	那	后	他们	有	看起来	事物	超过	一个	少量	没有	寻找	任何事物

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

我的猜测是，他们仔细检查了一番，没有发现任何可疑之处后，

[ðel] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [trʌk] . " -

they'll	come	along	with	that	truck	.	"	206
他们会	来	沿着	和	那	卡车	.	"	-

他们会开着那辆卡车过来。"206

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !

"	And	by	that	time	we'll	be	hitting	the	high	spots	for	home	!
"	和	经过	那	时间	出色地	是	击中	这	高的	地点	为了	家	!

"到那时，我们就能回到家乡的巅峰了！"

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [deɪv] .

"	ejaculated	Dave	.
"	射精	戴夫	.

"戴夫射精了。"

" [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪn] ['lɪzi] [ɪz] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

"	The	inside	of	that	tin	lizzie	is	sure	going	to	look	good	to	me	!	"
"	这	里面	的	那	锡	莉齐	是	当然	去	到	看	好的	到	我	!	"

"那只锡皮猫的内部肯定看起来很诱人！"

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] ,

"	Not	so	fast	,
"	不是	所以	快速地	,

别急，

" [ɜːrdʒd] [ned] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [wɒz; wəz]

"	urged	Ned	as	his	companion	started	for	the	thicket	where	the	flivver	was
"	敦促	内德	作为	他的	伴侣	开始	为了	这	灌木丛	在哪里	这	货车	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

"内德催促道，他的同伴便朝着藏有小汽车的灌木丛走去。"

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

“	I'm	for	lying	close	here	for	a	while	longer	.
”	我是	为了	说谎	关闭	这里	为了	一个	尽管	更长	.

“我打算再在这里躺一段时间。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [trʌk] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

I'd	like	to	see	how	that	truck	gets	into	the	highway	.	”
ID	喜欢	到	看	如何	那	卡车	获得	进入	这	公路	.	”

我想看看那辆卡车是怎么驶入高速公路的。

“ [ɪts] [səʊ] [blæk] [wiː; wi] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ! ” ['grʌmbld] [deɪv] ,

“	It's	so	black	we	can't	see	anything	!	”	grumbled	Dave	,
”	它是	所以	黑色的	我们	不能	看	任何事物	!	”	咕哝	戴夫	,

“太黑了，什么都看不见！”戴夫抱怨道。

[huː] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ,

who	nevertheless	made	no	further	objection	but	followed	Ned	,	as	the	latter	,
WHO	尽管如此	制成	不	更远	异议	但	随后	内德	,	作为	这	后者	,

然而，他并未再提出异议，而是跟随内德，因为后者……

['ɑːftə(r)] ['hæzəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] [gliːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

after	hazarding	a	single	brief	gleam	from	his	flashlight	,
后	危险	一个	单身的	简短的	闪耀	从	他的	手电筒	,

他冒险用手电筒短暂地照了一下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [bɪ'niːθ]

succeeded	in	locating	the	entrance	to	the	old	road	and	crept	silently	beneath
成功了	在	定位	这	入口	到	这	老的	路	和	悄悄地爬	默默	下面

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] .

the	tangle	of	vines	close	to	the	trunk	of	the	great	oak	.
这	纠纷	的	藤蔓	关闭	到	这	树干	的	这	伟大的	橡木	.

他成功找到了通往古路的入口，然后悄无声息地潜入大橡树树干附近缠绕的藤蔓下。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪmd]

Hardly	were	they	settled	in	this	new	hiding	-	place	when	the	pale	gleam	of	dimmed
几乎	是	他们	定居	在	这	新的	隐藏	-	地方	什么时候	这	苍白	闪耀	的	调暗

[laɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . -

lights	came	into	view	.	207
灯	来了	进入	看法	.	-

他们刚在这个新的藏身之处安顿下来，就看到了昏暗灯光的微弱光芒。207

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! ” [rɑːspt] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɒgi] ['wɪspə(r)] .

“	Here	she	comes	!	”	rasped	Dave	in	his	froggy	whisper	.
”	这里	她	来	!	”	粗糙的	戴夫	在	他的	青蛙	耳语	.

“她来了！”戴夫用他那沙哑的、像青蛙一样的低语说道。

“ [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

“	She's	feeling	her	way	and	taking	no	chances	of	hitting	a	tree	.
”	她是	感觉	她	方式	和	采取	不	机会	的	击中	一个	树	.

“她正在摸索前进，不敢冒险撞到树上。”

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)] - [træks] [liːv] [ɒf] .

My	guess	is	that	she's	about	where	the	tire	-	tracks	leave	off	.
我的	猜测	是	那	她是	关于	在哪里	这	胎	-	轨道	离开	离开	.

我猜她应该就在轮胎印迹结束的地方附近。

[naʊ] [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

Now	we'll	soon	see	if	she	takes	to	the	air	—	or	what	she	does	!
现在	出色地	很快	看	如果	她	需要	到	这	空气	—	或者	什么	她	做	!

现在我们很快就能看到她能否翱翔蓝天——或者她会做什么！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['vi:əkl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli]

"	Even	as	he	spoke	,	the	vehicle	,	which	had	been	slowly	but	steadily
"	甚至	作为	他	辐	,	这	车辆	,	哪个	有	到过	缓慢地	但	稳步

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

"就在他说话的时候，那辆车正缓慢但稳定地靠近，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] .

came	to	a	halt	and	her	lights	winked	out	.
来了	到	一个	停止	和	她	灯	眨眼	出去	.

车子突然停了下来，车灯也熄灭了。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃəs] ['mu:vmənt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'regjələ(r)]

Sounds	of	cautious	movement	came	through	the	darkness	and	at	irregular
声音	的	谨慎	移动	来了	通过	这	黑暗	和	在	不规律的

['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [spæt] ['fɪtfəli] ,

intervals	a	flashlight	spat	fitfully	,
间隔	一个	手电筒	争吵	断断续续地	,

黑暗中传来小心翼翼的走动声，手电筒的光束不时断断续续地照射过来。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['ʃædəʊi] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [si:md] [bent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [krept]

revealing	shadowy	forms	which	seemed	bent	to	a	crouching	position	as	they	crept
揭示	阴暗的	表格	哪个	似乎	弯曲	到	一个	蹲伏	位置	作为	他们	悄悄地爬

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

隐约可见一些模糊的身影，它们弯着腰，呈蹲伏的姿势向前爬行。

[ðə; ði] [feɪnt] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] [bʌt; bət] ,

The	faint	throb	of	the	motor	told	that	the	truck	was	again	in	motion	but	,
这	头晕的	搏动	的	这	发动机	讲述	那	这	卡车	曾是	再次	在	运动	但	,

发动机微弱的轰鸣声表明卡车又启动了，但是，

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] .

to	the	deep	chagrin	of	the	watchers	,	no	ray	of	light	showed	.
到	这	深的	懊恼	的	这	观察者	,	不	射线	的	光	显示	.

令旁观者深感懊恼的是，没有一丝光线出现。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪnz] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld]

The	threshing	of	foliage	indicated	that	the	curtain	of	vines	was	being	pulled
这	脱粒	的	叶子	表明的	那	这	窗帘	的	藤蔓	曾是	存在	拉

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

树叶被拨开的声音表明藤蔓帷幕正在被拉开。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:lt] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtə] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	came	another	halt	followed	by	a	muttered	order	and	the	jolting	of	a
然后	来了	其他	停止	随后	经过	一个	低声说道	命令	和	这	剧烈震动	的	一个

['hevi] ['vi:əkl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:st] [ɪts] [weɪ] [pɑ:st][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

heavy	vehicle	as	it	forced	its	way	past	the	obstruction	and	gained	the	highway
重的	车辆	作为	它	强制	它是	方式	过去的	这	梗阻	和	获得	这	公路

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

然后又是一阵停顿，接着传来一声低声的命令，一辆重型车辆猛地冲过障碍物，驶入后面的高速公路，发出震耳欲聋的声响。

['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Quiet	for	several	minutes	,
安静的	为了	一些	分钟	,

安静了几分钟。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

broken	only	by	the	same	cautious	movements	as	before	and	the	sound	of
破碎的	仅有的	经过	这	相同的	谨慎	移动	作为	前	和	这	声音	的

[sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pærəntli] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

some	heavy	object	apparently	dragged	along	the	ground	.
一些	重的	目的	显然	拖拽	沿着	这	地面	.

只有和之前一样的谨慎举动，以及某个重物似乎在地上拖拽的声音，打破了这种平静。

[suːn] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [təʊld] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ; [ɪts] [laɪts]

Soon	the	scrape	of	a	boot	told	that	somebody	was	boarding	the	truck	;	its	lights
很快	这	刮	的	一个	启动	讲述	那	某人	曾是	登机	这	卡车	;	它是	灯

[flæʃt] [fʊl] ,

flashed	full	,
闪光灯	满的	,

很快，一阵靴子刮擦地面的声音表明有人上了卡车；卡车的车灯全速闪烁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [gɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] , ['hedɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

and	with	a	quick	-	grinding	of	gears	it	was	off	,	heading	along	the	road
和	和	一个	快的	-	研磨	的	齿轮	它	曾是	离开	,	标题	沿着	这	路

[tə'wɔːd] ['kliːvlənd] . -

toward	Cleveland	.	208
朝向	克利夫兰	.	-

随着齿轮快速摩擦的声响，车子启动了，沿着公路向克利夫兰方向驶去。208

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	the	sound	of	the	motor	died	in	the	distance	,
作为	这	声音	的	这	发动机	死亡	在	这	距离	,

远处马达声渐渐消失，

[ned] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [əʊk] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

Ned	burst	from	his	covert	beside	the	big	oak	,	and	jerking	the	flashlight
内德	爆裂	从	他的	隐蔽	旁	这	大的	橡木	,	和	抽搐	这	手电筒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

内德猛地从大橡树旁的隐蔽处冲出来，猛地从口袋里掏出手电筒。

[pleɪd] [ɪts] [waɪt] [reɪz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] .

played	its	white	rays	to	-	and	-	fro	along	the	narrow	way	.
玩	它是	白色的	射线	到	-	和	-	弗	沿着	这	狭窄的	方式	.

白色的光束沿着狭窄的小路来回照射。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['flætnd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)]

Except	for	flattened	blades	of	grass	,	which	in	a	few	hours	would	recover	their
除了	为了	扁平的	刀片	的	草	,	哪个	在	一个	很少	小时	会	恢复	他们的

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

former	position	,
以前的	位置	,

除了被压扁的草叶，它们几个小时后就会恢复原状之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

there	was	nothing	to	suggest	that	a	vehicle	had	passed	but	a	few
那里	曾是	没有什么	到	建议	那	一个	车辆	有	通过了	但	一个	很少

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

moments	before	.
时刻	前	.

没有任何迹象表明就在几分钟前有车辆经过。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [sɔɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈkædəm]

On	the	hard	soil	between	the	curtain	of	vines	and	the	edge	of	the	macadam
在	这	难的	土壤	之间	这	窗帘	的	藤蔓	和	这	边缘	的	这	碎石

[rəʊd] [nəʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ˈtaɪə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] . -

road	no	single	mark	of	rubber	tires	was	visible	.	209
路	不	单身的	标记	的	橡皮	轮胎	曾是	可见的	.	-

在葡萄藤蔓交织的帷幕和碎石路边缘之间的坚硬土壤上，看不到一丝橡胶轮胎的痕迹。209

“ [wel] , [baɪ] [ˈdʒɪmɪni] !

“	Well	,	by	jiminy	!
“	出色地	,	经过	吉米尼	!

“哎呀，我的天哪！”

[ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] !

This	beats	me	!
这	节拍	我	!

这我也不知道!

” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] .

”	exclaimed	Dave	.
”	惊呼	戴夫	.

“戴夫惊呼道。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [waɪ] ?

And	also	why	?
和	还	为什么	?

为什么呢?

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [səʊkt] [wɜːld] ! ”

That's	what	I'm	asking	the	water	-	soaked	world	!	”
那就是	什么	我是	问	这	水	-	浸泡过	世界	!	”

这就是我想问这个被水浸透的世界的问题!

“ [ðæts] [wɒt] [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] — [ˈɔːlsəʊ] [red] [ænd; ənd] [ˈfæti] , ” [ˈɑːnsə(r)d]

“	That's	what	Dick	and	I	wanted	to	know	—	also	Red	and	Fatty	,	”	answered
“	那就是	什么	迪克	和	我	通缉	到	知道	—	还	红色的	和	脂肪	,	”	回答

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我和迪克也想知道——还有雷德和胖子，”内德回答道。

“ [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

“	How	and	why	.
“	如何	和	为什么	.

“如何以及为什么。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [ˈstændɪŋ]

We	didn't	get	any	satisfactory	answer	and	neither	will	you	and	I	by	standing
我们	没有	得到	任何	令人满意的	回答	和	两者都不	将要	你	和	我	经过	常设

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我们没有得到任何令人满意的答案，你我站在这里也不会得到。

[lets] [gəʊ] [həʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" **Without a word ,**
" 没有 一个 单词 ,

"一言不发，

[deɪv] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['hedɪd]
Dave led the way to his car and backing it out of the thicket headed
戴夫 引领 这 方式 到 他的 车 和 后盾 它 出去 的 这 灌木丛 标题
[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
back for town .
后退 为了 镇 .

戴夫带头走向他的车，然后倒车驶出灌木丛，返回镇上。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [hɑːd] [wɜːk] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [hɑːf]
" Not much to show for a night's hard work — not to mention being half
" 不是 很多 到 展示 为了 一个 夜晚 难的 工作 — 不是 到 提到 存在 一半
['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
drowned in the bargain ,
溺水 在 这 便宜货 ,

"辛辛苦苦一晚上下来，却没得到什么成果——更别提我还差点被淹死。"

" [hiː; hi] [krəuk] , [æz; əz] [hiː; hi] [let] [ned] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪk] ['kɒtɪdʒ] . -
" he croaked , as he let Ned out of the car at the Blake cottage . 210
" 他 呱呱叫 , 作为 他 让 内德 出去 的 这 车 在 这 布莱克 小屋 . -

"他嘶哑着嗓子说道，一边把内德从车里放出来，车停在布莱克家的小屋前。210

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [ə'griːd] [ned] .
" Not much , that's a fact , " agreed Ned .
" 不是 很多 , 那就是 一个 事实 , " 同意 内德 .

"确实不多，"内德同意道。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
" See you tomorrow .
" 看 你 明天 .

"明天见。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wet]
" But as he crept quietly up to his room and struggled out of his wet
" 但 作为 他 悄悄地爬 悄悄 向上 到 他的 房间 和 挣扎 出去 的 他的 湿的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

"但他悄悄地爬回房间，挣扎着脱掉湿衣服时，

[ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [best]
Ned Blake found himself faced with the problem of just how much he had best
内德 布莱克 成立 他自己 面对 和 这 问题 的 只是 如何 很多 他 有 最好的
[rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt]
reveal to his companions regarding what he had discovered in that brief instant
揭示 到 他的 同伴 关于 什么 他 有 发现 在 那 简短的 立即的
[wen] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
when the headlight of the truck had shone upon the faces of the two men .
什么时候 这 前大灯 的 这 卡车 有 闪耀 之上 这 面孔 的 这 二 男人 .
-
211
-

内德·布莱克发现自己面临着一个难题：究竟应该向同伴透露多少他在卡车前灯照射到那两个人脸上的短暂瞬间所发现的事情。211

[laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

Like	a	flashlight	picture	had	come	the	remembrance	of	a	short	,
喜欢	一个	手电筒	图片	有	来	这	纪念	的	一个	短的	,

就像手电筒拍下的照片一样，一段短暂的记忆涌上心头。

[θɪk] - [set] ['fɪgə(r)] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [red] - [feɪst] [mæn]

thick	-	set	figure	muffled	in	a	great	fur	coat	,	and	of	a	tall	,	red	-	faced	man
厚的	-	放	数字	闷音	在	一个	伟大的	毛皮	外套	,	和	的	一个	高的	,	红色的	-	面对	男人

[kɔ:ld] “ ['mɪlə(r)] .

called	“	Miller	.
称为	“	磨坊主	.

一个身材魁梧、裹着厚厚皮草大衣的身影，是一个名叫“米勒”的高大红脸男人。

” [jes] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsɪndʒə(r)][pn][ðə; ði][frɒst] [kɪŋ] ,

”	Yes	,	one	of	the	men	had	been	the	mysterious	passenger	on	the	Frost	King	,
”	是的	,	一	的	这	男人	有	到过	这	神秘	乘客	在	这	霜	国王	,

“是的，这些人中有一人就是霜王号上的神秘乘客。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ,

but	this	time	recollection	had	gone	farther	back	to	a	day	when	,
但	这	时间	回忆	有	已消失	更远	后退	到	一个	天	什么时候	,

但这一次，记忆却追溯到了更久远的某一天，那时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [wet] ['reɪnkəʊt] ,

instead	of	a	glistening	wet	raincoat	,
反而	的	一个	闪闪发光	湿的	雨衣	,

而不是一件闪闪发光的湿雨衣，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['rʌbə(r)] [su:t][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	man	had	been	enveloped	to	the	chin	in	the	streaming	rubber	suit	of	a
这	男人	有	到过	被包裹	到	这	下巴	在	这	流媒体	橡皮	套装	的	一个

['daɪvə(r)] .

diver	.
潜水员	.

那名男子全身都被潜水员的橡胶潜水服包裹到下巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .

There	was	no	room	for	doubt	.
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [lə'troʊb] .

The	man	was	Latrobe	.
这	男人	曾是	拉特罗布	.

那人名叫拉特罗布。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ned] [bleɪk] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

And	with	this	discovery	there	had	come	to	Ned	Blake	the	realization
和	和	这	发现	那里	有	来	到	内德	布莱克	这	实现

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpənɪŋz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

that	behind	the	mysterious	happenings	out	at	the	Coleson	house	there	was
那	在后面	这	神秘	事件	出去	在	这	科尔森	房子	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] ;

something	sinister	;
某物	险恶	;

而通过这一发现，内德·布莱克意识到，科尔森家发生的神秘事件背后隐藏着某种邪恶的东西；

['sʌmθɪŋ] [frɔ:t] [wɪð] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌhu:səʊ'evə(r)] [maɪt] [stænd][ɪn][ɪts] [weɪ] .

something	fraught	with	real	danger	to	whosoever	might	stand	in	its	way	.
某物	充满危机	和	真实的	危险	到	无论谁	可能	站立	在	它是	方式	.

对于任何阻挡它的人来说，这都是一件充满真正危险的事情。

[gəʊsts] !
Ghosts !
鬼魂 !

鬼魂!

[lə'troʊb] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] !
Latrobe was more to be feared than a whole houseful of ghosts !
拉特罗布 曾是 更多的 到 是 害怕 比 一个 所有的 满屋 的 鬼魂 !

拉特罗布比一屋子的鬼魂更可怕!

[wɪð] [ðə; ðiˈ]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wat] ['sænfəd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['feloʊz] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [gəʊsts] ,
With the possible exception of Wat Sanford , none of the fellows took any stock in ghosts ,
和 这 可能的 例外 的 沃特 桑福德 , 没有任何 的 这 伙伴们 采取 任何 库存 在 鬼魂 ,

除了沃特·桑福德之外，其他人都不太相信鬼魂的存在。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [lə'troʊb] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but every one of them knew Latrobe by reputation .
但 每一个 一 的 他们 知道 拉特罗布 经过 名声 .

但他们每个人都听说过拉特罗布的名声。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [riˈækt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
How would they react to the knowledge that they were dealing with this man ?
如何 会 他们 反应 到 这 知识 那 他们 是 处理 和 这 男人 ?

如果他们知道自己是在和这个人打交道，他们会作何反应?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ned] [hɪm'self] ,
As for Ned himself ,
作为 为了 内德 他自己 ,

至于奈德本人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd][wɪt] [ə'genst] ['enibɒdi] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɒt]
he was ready to pit his nerve and wit against anybody in defense of what
他 曾是 准备好 到 坑 他的 神经 和 有 反对 任何人 在 防御 的 什么
[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he knew to be his right .
他 知道 到 是 他的 正确的 .

他准备用他的勇气和智慧与任何人较量，捍卫他认为自己应有的权利。

[wʊd] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)z] [sə'pɔːt] [hɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] [lə'troʊb] ?
Would the others support him against such an enemy as Latrobe ?
会 这 其他的 支持 他 反对 这样的 一个 敌人 作为 拉特罗布 ?

其他人会支持他对抗拉特罗布这样的敌人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ðə; ðiˈ] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [aʊt] [æt; ət] - [baɪ]
Should he risk the abandonment of their project out at Coleson's by
应该 他 风险 这 放弃 的 他们的 项目 出去 在 - 经过
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ?
telling them what he had discovered ?
讲述 他们 什么 他 有 发现 ?

他是否应该冒着让科尔森公司放弃他们的项目的风险，将自己的发现告诉他们?

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [waɪl] [ned] [stɪl] ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .
Morning dawned while Ned still wrestled with his problem .
早晨 黎明 尽管 内德 仍然 摔跤 和 他的 问题 .

黎明破晓时，内德仍在苦苦思索他的问题。

“ [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən]

“	I'll	wait	awhile	anyhow	,	”	he	muttered	,	as	he	at	last	dropped	into	an
”	患病的	等待	一会儿	无论如何	,	”	他	低声说道	,	作为	他	在	最后的	掉落	进入	一个

[ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] . -

unquiet	sleep	.	212
不安	睡觉	.	-

“反正我还要等一会儿，”他喃喃自语，最终还是不安地睡着了。212

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns]

THE	APPARITION	AT	THE	DANCE
这	幻影	在	这	舞蹈

舞会上的幻影

[ned] [bleɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Ned	Blake	found	himself	still	in	a	very	uncertain	state	of	mind	,
内德	布莱克	成立	他自己	仍然	在	一个	非常	不确定	状态	的	头脑	,

内德·布莱克发现自己仍然处于非常迷茫的状态。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

when	he	awoke	at	noon	of	the	following	day	.
什么时候	他	醒来	在	中午	的	这	下列的	天	.

第二天中午他醒来时.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [hiː; hi][set] [aʊt]

After	a	meal	which	was	a	combination	of	breakfast	and	lunch	,	he	set	out
后	一个	一顿饭	哪个	曾是	一个	组合	的	早餐	和	午餐	,	他	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] [deɪv] ['wɪlbərz] ,

for	Dave	Wilbur's	,
为了	戴夫	威尔伯的	,

吃过一顿既像早餐又像午餐的饭后，他出发前往戴夫·威尔伯家。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [hɑːf] - [weɪ] [baɪ] ['tɒmi] [biːlz] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]

only	to	be	met	half	-	way	by	Tommy	Beals	and	Dick	Somers	with	the	news	that
仅有的	到	是	遇见	一半	-	方式	经过	汤米	比尔斯	和	迪克	萨默斯	和	这	消息	那

[deɪv] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [kəʊld] .

Dave	was	sick	in	bed	with	a	hard	cold	.
戴夫	曾是	生病的	在	床	和	一个	难的	寒冷的	.

却在半路上遇到了汤米·比尔斯和迪克·萨默斯，他们带来了戴夫患了重感冒卧床不起的消息。

“ [hiː; hi] [kænt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['tɒmi] ,

“	He	can't	speak	above	a	whisper	,	”	declared	Tommy	,
“	他	不能	说话	多于	一个	耳语	,	”	声明	汤米	,

“他说话声音小得像耳语一样，”汤米说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

who	had	been	admitted	to	the	bedside	of	the	patient	.
WHO	有	到过	承认	到	这	床头	的	这	病人	.

被送到病人床边的人。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɔːl] [deɪ] ,

“	His	mother	says	he's	got	to	stay	in	bed	all	day	,
“	他的	母亲	说道	他是	得到	到	停留	在	床	全部	天	,

“他妈妈说他得整天卧床休息，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)][dəup] ,

and	I	guess	that's	the	proper	dope	,
和	我	猜测	那就是	这	恰当的	太棒了	,

我想这就是正确的毒品来源吧。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪts] [dɑːns] . ” -

if	we	want	him	to	be	with	us	for	tomorrow	night's	dance	.	”	213
如果	我们	想	他	到	是	和	我们	为了	明天	夜晚	舞蹈	.	”	-

如果我们希望他明天晚上和我们一起参加舞会的话。”213

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	What	did	you	fellows	find	out	there	last	night	?	”	asked	Dick	.
“	什么	做过	你	伙伴们	寻找	出去	那里	最后的	夜晚	?	”	问	迪克	.

“你们昨晚在外面发现了什么？”迪克问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] .

“	I	thought	of	you	when	I	heard	the	rain	pelting	down	.
“	我	想法	的	你	什么时候	我	听到	这	雨	投掷	向下	.

“听到雨声的时候，我想起了你。”

[dɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃænti] [liːk] ? ”

Did	the	shanty	leak	?	”
做过	这	棚屋	泄露	?	”

棚屋漏水了吗?

“ [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ” [lɑːft] [ned] .

“	I	can't	answer	that	,	”	laughed	Ned	.
“	我	不能	回答	那	,	”	笑了	内德	.

“我无法回答这个问题，”内德笑着说。

“ [deɪv] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃænti] — [wiː; wi] [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

“	Dave	and	I	didn't	enjoy	the	comfort	of	the	shanty	—	we	let	the	other
“	戴夫	和	我	没有	享受	这	舒适	的	这	棚屋	—	我们	让	这	其他

['feləʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

fellow	have	it	.	”
同伴	有	它	.	”

“我和戴夫都不喜欢小屋的舒适——我们把小屋让给了另一个人。”

“ [wɒt] ['feləʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] ,

“	What	fellow	—	for	the	love	of	Mike	!	”	cried	Charlie	Rogers	,
“	什么	同伴	—	为了	这	爱	的	麦克风	!	”	哭	查理	罗杰斯	,

“这家伙——看在迈克的份上！”查理·罗杰斯喊道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nɛdz] [wɜːdz] .

who	had	joined	the	group	in	time	to	hear	Ned's	words	.
WHO	有	加入	这	团体	在	时间	到	听到	内德的	字	.

他及时赶到，听到了奈德的话。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] [kwaɪt] ['truːθfəli] ,

“	That's	another	one	I	can't	answer	,	”	replied	Ned	quite	truthfully	,
“	那就是	其他	一	我	不能	回答	,	”	回复	内德	相当	说实话	,

“这个问题我也回答不了，”内德如实回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

and	he	proceeded	to	recount	in	some	detail	the	adventures	of	the	previous
和	他	继续	到	叙事	在	一些	细节	这	冒险	的	这	以前的

[naɪt] , [ə'mɪtɪŋ] ,

night	,	omitting	,
夜晚	,	省略	,

于是他开始详细地讲述前一晚的奇遇，但省略了以下内容：

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [lə'troʊb] .

however	,	all	reference	to	his	discovery	of	Latrobe	.
然而	,	全部	参考	到	他的	发现	的	拉特罗布	.

然而，所有提及他发现拉特罗布的事情。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒəz] .

“	I'd	give	a	million	dollars	to	know	what	this	is	all	about	！	”	exclaimed	Rogers	.
”	ID	给	一个	百万	美元	到	知道	什么	这	是	全部	关于	！	”	惊呼	罗杰斯	.

“我愿意花一百万美元来弄清楚这到底是怎么回事！”罗杰斯惊呼道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [stʌf] ,

“	Of	course	,	we	want	to	keep	on	with	our	stuff	,
”	的	课程	,	我们	想	到	保持	在	和	我们的	东西	,

“当然，我们想继续做我们自己的事情。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌfnek] . ” -

but	I'd	hate	to	get	into	a	jam	with	a	bunch	of	roughnecks	.	”	214
但	ID	恨	到	得到	进入	一个	果酱	和	一个	束	的	粗汉	.	”	-

但我可不想跟一群粗汉惹上麻烦。”214

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ned] [hæd; həd] [fɪəd] ,

This	was	exactly	what	Ned	had	feared	,
这	曾是	确切地	什么	内德	有	害怕	,

这正是奈德最担心的事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm'self] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	he	determined	then	and	there	to	keep	to	himself	—	for	the
和	他	决定	然后	和	那里	到	保持	到	他自己	—	为了	这

['prez(ə)nt] [æt; ət] [li:st] — [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['rʌfnek]

present	at	least	—	his	knowledge	of	the	identity	of	one	of	the	“	roughnecks
展示	在	至少	—	他的	知识	的	这	身份	的	一	的	这	“	粗汉

.

:

.

他当即决定，至少目前要保守自己所知道的其中一个“流氓”的身份。

” [red] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]

”	Red	Rogers	was	anything	but	a	coward	,	and	if	he	showed	signs	of
”	红色的	罗杰斯	曾是	任何事物	但	一个	懦夫	,	和	如果	他	显示	标志	的

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

“雷德·罗杰斯绝非懦夫，即使他表现出动摇的迹象，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [slaɪt] [həʊp] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['feloʊz] [laɪk] [dʒɪm] ['tæpli] [ænd; ənd] [wat] ['sænfəd] [ɪn] [laɪn] .

there	would	be	slight	hope	of	keeping	fellows	like	Jim	Tapley	and	Wat	Sanford	in	line	.
那里	会	是	轻微	希望	的	保持	伙伴们	喜欢	吉姆	塔普利	和	沃特	桑福德	在	线	.

或许还有一线希望能够约束像吉姆·塔普利和沃特·桑福德这样的人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

All	the	rest	of	that	day	,	and	much	of	the	following	,
全部	这	休息	的	那	天	,	和	很多	的	这	下列的	,

那天剩下的时间以及之后的大部分时间，

[ned] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:ʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜ:nɪŋ] [lə'troʊb] ,

Ned	devoted	himself	to	making	cautious	inquiries	concerning	Latrobe	,
内德	奉献	他自己	到	制作	谨慎	查询	有关	拉特罗布	,

内德全心全意地谨慎地打听有关拉特罗布的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]

but	beyond	some	evidence	of	the	man's	unsavory	reputation	little	or	nothing
但	超过	一些	证据	的	这	男人的	令人不快的	名声	小的	或者	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

could	be	learned	.
可以	是	学习	.

但除了能证明该男子名声不好之外，几乎一无所知。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [tə'naɪts] [dɑːns] ['enihaʊ] , " [sə'liləkwaiz] [ned] .

"	I'll	take	a	chance	on	tonight's	dance	anyhow	,	"	soliloquized	Ned	.
"	患病的	拿	一个	机会	在	今晚	舞蹈	无论如何	,	"	独白	内德	.

"无论如何，我今晚都要去参加舞会，"内德自言自语道。

" ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə]

"	After	it's	over	,	I'll	tell	the	boys	what	I	know	and	let	them	decide	what	to
"	后	它是	超过	,	患病的	告诉	这	男孩们	什么	我	知道	和	让	他们	决定	什么	到

[duː; də] . " -

do	.	"	215
做	.	"	-

"等事情结束后，我会把我知道的情况告诉孩子们，让他们决定该怎么做。"215

['sætədeɪ] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['truːzˌdɛl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Saturday	night	found	the	youthful	population	of	Truesdell	on	tiptoe	with	expectation	.
周六	夜晚	成立	这	青春	人口	的	特鲁斯德尔	在	脚尖	和	期待	.

周六晚上，特鲁斯德尔的年轻居民们都充满了期待。

['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][fɜːst] " ['hɔːntɪd] " [dɑːns] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

Everyone	who	had	attended	the	first	"	haunted	"	dance	was	eager	to	learn	what
每个人	WHO	有	参加	这	第一的	"	闹鬼的	"	舞蹈	曾是	渴望的	到	学习	什么

[njuː] [θrɪl] [leɪ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

new	thrill	lay	in	store	for	them	,
新的	刺激	躺	在	店铺	为了	他们	,

所有参加过第一次"鬼屋"舞会的人都迫切想知道接下来会有什么新的刺激体验等着他们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli]

and	those	who	had	not	been	present	on	the	opening	night	were	doubly
和	那些	WHO	有	不是	到过	展示	在	这	开幕	夜晚	是	双倍

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv]

anxious	to	make	up	for	their	unfortunate	omission	by	taking	an	especially	active
焦虑的	到	制作	向上	为了	他们的	不幸	省略	经过	采取	一个	尤其	积极的

[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [fe'stɪvəti] .

part	in	this	second	festivity	.
部分	在	这	第二	节日	.

那些未能出席开幕之夜的人，更加渴望弥补自己不幸的缺席，因此在第二次庆祝活动中格外积极地参与其中。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] , [ɒ'stensəbli] [æz; əz] ['ʃæpərəʊnz]

A	considerable	number	of	older	people	joined	the	crowd	,	ostensibly	as	chaperones
一个	大量	数字	的	老	人们	加入	这	人群	,	表面上	作为	监护人

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,

for	their	daughters	,
为了	他们的	女儿们	,

相当多的老年人也加入了人群，表面上是作为女儿的陪同人员。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

but	actually	with	a	secret	desire	to	learn	what	it	was	all	about	.
但	实际上	和	一个	秘密	欲望	到	学习	什么	它	曾是	全部	关于	.

但实际上，我内心深处却渴望了解这一切究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [deɪv] ['wɪlbər] ,

The	boys	were	early	on	the	scene	,	including	Dave	Wilbur	,
这	男孩们	是	早期的	在	这	场景	,	包括	戴夫	威尔伯	,

男孩们很早就赶到了现场，其中包括戴夫·威尔伯。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nɒt]
who had recovered sufficiently to do his part although his voice sounded not
WHO 有 恢复 足够 到 做 他的 部分 虽然 他的 嗓音 听起来 不是
[mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfrɒg] .
much unlike the drawling croak of a bullfrog .
很多 与此不同 这 拖长音 发牢骚 的 一个 牛蛙 .

虽然他的声音听起来很像牛蛙拖长的呱呱声，但他已经恢复到足以完成自己工作的程度。

“ [hwjuː] ! ” [gɑːspt] ['tɒmi] [biːlz] ,
“ Whew ! ” gasped Tommy Beals ,
“ 呼！ ! ” 倒吸一口气 汤米 比尔斯 ,

“呼！”汤米·比尔斯喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]
as he stood just inside the front door of the Coleson house and ran his
作为 他 站立 只是 里面 这 正面 门 的 这 科尔森 房子 和 跑 他的
['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪltɪd] ['kɒlə(r)] .
handkerchief around inside his wilted collar .
手帕 大约 里面 他的 枯萎的 衣领 .

他站在科尔森家前门内，用手帕在干瘪的衣领里捋来捋去。

“ [aɪv] ['teɪkən][ɪn] ['naɪnti] - [faɪv] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]
“ I've taken in ninety - five admissions and answered a couple of hundred
“ 我已经 已采取 在 九十 - 五 招生 和 回答 一个 夫妻 的 百
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [gəʊsts] ,
questions about ghosts ,
问题 关于 鬼魂 ,

“我接待了95位来访者，回答了数百个关于鬼魂的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ! ” -
and the crowd is still coming ! ” 216
和 这 人群 是 仍然 未来 ! ” -

人群还在不断涌来！“216

“ [aɪm] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɒb] , ” [ri'mɑːk] [wat]
“ I'm hoping we have enough eats and drinks for this mob , ” remarked Wat
“ 我是 希望 我们 有 足够的 吃 和 饮料 为了 这 暴民 , ” 评论 沃特
['sænfəd] ,
Sanford ,
桑福德 ,

“我希望我们有足够的食物和饮料招待这群人，”沃特·桑福德说道。

[huː] , [ɪn] [sæmz] ['æbsəns] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
who , in Sam's absence , was preparing the refreshments .
WHO , 在 山姆的 缺席 , 曾是 准备 这 茶点 .

在山姆不在的时候，是他准备了茶点。

“ [ɪf] ['fæti] [wɪlts] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] ,
“ If Fatty wilts just taking tickets and answering questions ,
“ 如果 脂肪 枯萎 只是 采取 门票 和 回答 问题 ,

“如果胖子连检票和回答问题都做不到，

[aɪ] ['pɪti] [hɪm] [wen] [hiː; hi][stɑːrts] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [aɪs] [kriːm] . ”
I pity him when he starts passing out ice cream . ”
我 遗憾 他 什么时候 他 开始 通过 出去 冰 奶油 . ”

当他开始分发冰淇淋时，我真替他感到难过。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [gəʊst] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ” [sed] ['tʃɑːli]
“ I wish we had fixed up a few good ghost stunts for tonight , ” said Charlie
“ 我 希望 我们 有 固定的 向上 一个 很少 好的 鬼 特技 为了 今晚 , ” 说 查理
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

“我真希望我们今晚能准备一些精彩的鬼魂特技表演，”查理·罗杰斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ned] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplz] [pɔː(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
as he stood beside Ned watching the couples pour in at the front door .
作为 他 站立 旁 内德 观看 这 情侣 倒 在 在 这 正面 门 .

他站在内德旁边，看着一对对情侣从前门涌进来。

“ [ðɪs] [kraʊd] [ɪz][ɔːl] [kiːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm]
“ This crowd is all keyed up for a wild time and I'd hate to see ' em
“ 这 人群 是 全部 按键 向上 为了 一个 荒野 时间 和 ID 恨 到 看 - 呃
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . ”
disappointed — as they will be if nothing happens . ”
失望的 — 作为 他们 将要 是 如果 没有什么 发生 . ”

“现场观众都兴奋不已，准备尽情狂欢，我可不想让他们失望——如果什么都没发生，他们肯定会失望的。”

“ [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , ['æŋkʃəsli] .
“ What's worrying me is the fear that too much may happen , ” replied Ned , anxiously .
“ 是什么 令人担忧 我 是 这 害怕 那 也 很多 可能 发生 , ” 回复 内德 , 焦虑地 .

“我担心的是，可能会发生太多事情，”内德焦虑地回答道。

“ ['miːnɪŋ] [wɒt] ? ” ['kwɪrrɪd] ['rɒdʒəz] .
“ Meaning what ? ” queried Rogers .
“ 意义 什么 ? ” 查询 罗杰斯 .

“什么意思？”罗杰斯问道。

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [ned] ,
“ Well , ” resumed Ned ,
“ 出色地 , ” 恢复 内德 ,

“嗯，”内德继续说道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd][skeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ,
“ you and Fatty got a pretty good - sized scare the night you were out here ,
“ 你 和 脂肪 得到 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 吓 这 夜晚 你 是 出去 这里 ,

“你和胖子那天晚上在这儿玩的时候，真是吓了一跳。”

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] . ” -
and Dick and I saw enough to keep us wondering ever since . ” 217
和 迪克 和 我 锯 足够的 到 保持 我们 好奇 曾经 自从 . ” -

我和迪克看到的景象，让我们从此一直感到疑惑不解。”217

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['rɒdʒəz] , “ — [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)]
“ Yes , I was scared all right , ” admitted Rogers , “ — just the two of us here
“ 是的 , 我 曾是 害怕的 全部 正确的 , ” 承认 罗杰斯 , “ — 只是 这 二 的 我们 这里
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“是的，我当时确实很害怕，”罗杰斯承认道，“——只有我们两个人在这里，孤零零的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [gæŋ] [hɪə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] — ” [ænd; ənd] ['rɒdʒəz]
you know — but with all this gang here you don't think that — ” and Rogers
你 知道 — 但 和 全部 这 帮派 这里 你 不 思考 那 — ” 和 罗杰斯
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [daʊt] .
paused for want of just the right words to express his doubt .
暂停 为了 想 的 只是 这 正确的 字 到 表达 他的 怀疑 .

你知道——但是这里有这么多帮派成员，你不会认为——”罗杰斯停顿了一下，因为他找不到合适的词语来表达他的怀疑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊbə(r)][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	”	was	the	sober	reply	.
”	我	不	知道	什么	到	思考	,	”	曾是	这	清醒	回复	.

“我不知道该怎么想，”他冷静地回答道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	The	whole	thing	seems	impossible	—	and	yet	it	has	happened	.
”	这	所有的	事物	似乎	不可能的	—	和	然而	它	有	发生	.

“整件事似乎是不可能的——然而它却发生了。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] :

One	thing	I'm	sure	of	:
一	事物	我是	当然	的	:

有一件事我确信无疑：

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd]

there	isn't	going	to	be	room	much	longer	on	these	premises	for	us	and
那里	不是	去	到	是	房间	很多	更长	在	这些	前提	为了	我们	和

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] .

for	whoever	or	whatever	else	is	trying	to	occupy	them	.
为了	谁	或者	任何	别的	是	尝试	到	占据	他们	.

这些地方很快就容不下我们，也容不下任何试图占据它们的其他人或事物了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [red] , [ðɪs] [kraʊd] [hæz; həz] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [wɪəd] [stʌf]

As	you	say	,	Red	,	this	crowd	has	been	led	to	expect	some	weird	stuff
作为	你	说	,	红色的	,	这	人群	有	到过	引领	到	预计	一些	诡异的	东西

正如你所说，雷德，这群人已经被引导着去期待一些怪事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] ,

and	yet	it	might	easily	be	thrown	into	a	panic	,
和	然而	它	可能	容易地	是	抛掷	进入	一个	恐慌	,

然而，它却很容易陷入恐慌。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

which	would	mean	the	end	of	things	for	us	.
哪个	会	意思是	这	结尾	的	事物	为了	我们	.

那对我们来说就意味着一切的终结。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæti] [ænd; ənd] [dɪk]

You	and	Fatty	and	Dick
你	和	脂肪	和	迪克

你、胖子和迪克

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	I	have	seen	enough	to	make	us	certain	that	something	more	than
和	我	有	已见	足够的	到	制作	我们	肯定	那	某物	更多的	比

[tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

child's	play	is	going	on	around	here	.
孩子的	玩	是	去	在	大约	这里	.

我已经看到足够多的事情，足以让我们确信，这里发生的事情绝不仅仅是小孩子的游戏。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] , [ai] [kænt]['iːv(ə)n] [ges] ,

What	it	is	or	what	it	will	lead	to	,	I	can't	even	guess	,
什么	它	是	或者	什么	它	将要	带领	到	,	我	不能	甚至	猜测	,

它是什么，或者它会导致什么结果，我根本无法猜测。

[bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [aɪm] ['wʌrid] . ” -

but	I'll	admit	I'm	worried	.	”	218
但	患病的	承认	我是	担心	.	”	-

但我承认我很担心。”218

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈgrʌmbld] [dɪk] [ˈsʌmərz] ,
“ Me , too , ” grumbled Dick Somers ,
“ 我 , 也 , ” 咕哝 迪克 萨默斯 ,

“我也是，”迪克·萨默斯咕哝道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nɛdz] [wɜːdz] .
who had joined the other two in time to hear Ned's words .
WHO 有 加入 这 其他 二 在 时间 到 听到 内德的 字 .

他及时赶到，与另外两人会合，听到了奈德的话。

“ [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Why , hang it !
“ 为什么 , 悬挂 它 !

“干脆把它吊死算了！”

[ˈsʌmbədi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪˈbæŋ] — [seɪm] [æz; əz]
somebody might take a crazy notion to blow up the whole shebang — same as
某人 可能 拿 一个 疯狂的 概念 到 吹 向上 这 所有的 谢邦 — 相同的 作为
[ˈiːlaɪ] [-] [bluː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊld] [fɑːm] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [wʌn] . ”
Eli Coleson blew up his old farm house when he wanted to build this one . ”
伊莱 科尔森 吹 向上 他的 老的 农场 房子 什么时候 他 通缉 到 建造 这 一 . ”

有人可能会异想天开地把整个房子炸掉——就像伊莱·科尔森为了建造这座新房子而炸掉了他以前的农舍一样。

“ [-] ! ” [ˈmʌtə] [ˈrɒdʒəz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Coleson ! ” muttered Rogers under his breath .
“ 科尔森 ! ” 低声说道 罗杰斯 在下面 他的 气息 .

“科尔森！”罗杰斯低声咕哝道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [səˈpəʊz] — ”
“ You don't suppose — ”
“ 你 不 认为 — ”

“你不会以为——”

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒɪm] [ˈtæpli] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .
“ Come on , you fellows ! ” interrupted Jim Tapley , striking a chord on the piano .
“ 来 在 , 你 伙伴们 ! ” 中断 吉姆 塔普利 , 引人注目 一个 弦 在 这 钢琴 .

“来吧，伙计们！”吉姆·塔普利打断了他们，同时弹奏了一个钢琴和弦。

“ [ɪts] [eɪt] [əˈklɑːk] .
“ It's eight o'clock .
“ 它是 八 点钟 .

现在是八点钟。

[lets] [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˈgəʊɪŋ] !
Let's tune up and get going !
我们来吧 调 向上 和 得到 去 !

让我们调好状态，出发吧！

” [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈʌndə(r)] [wei] ,
” The dance was quickly under way ,
” 这 舞蹈 曾是 迅速地 在下面 方式 ,

舞会很快就开始了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈgəʊstli]
and for several hours the whirl of gaiety continued with nothing more ghostly
和 为了 一些 小时 这 旋转 的 欢乐 持续 和 没有什么 更多的 幽灵般的
[tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpeɪpə(r)] [kæts] .
to offer than the painted balloons and black paper cats .
到 提供 比 这 绘 气球 和 黑色的 纸 猫 .

几个小时里，欢乐的气氛持续高涨，除了彩绘气球和黑色纸猫之外，再也没有出现任何更诡异的东西。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [druː] [nɪə(r)] ,
As **midnight** **drew** **near** **,**
作为 午夜 画 靠近 ,

午夜临近时，

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['pepi] [fɒks] - [trɒt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði]
the **orchestra** **concluded** **a** **peppy** **fox** **-** **trot** **and** **made** **ready** **to** **close** **with** **the**
这 乐队 结束 一个 活泼的 狐狸 - 小跑 和 制成 准备好 到 关闭 和 这
['juːʒuəl] ['weɪlɪŋ] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɒv; əv] “ [həʊm] ,
usual **wailing** **syncopation** **of** **“** **Home** **,**
通常 哀嚎 切分音 的 〃 家 ,

乐团演奏完欢快的狐步舞曲后，准备以惯常的哀怨切分音“Home”结束演出。

[swiːt] [həʊm] . ” -
Sweet **Home** **.** **”** **219**
甜的 家 . 〃 -

甜蜜的家。”219

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ned] , ” ['wɪspəd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .
“ **I** **guess** **you** **had** **your** **worry** **for** **nothing** **,** **Ned** **,** **”** **whispered** **Charlie** **Rogers** **.**
〃 我 猜测 你 有 你的 担心 为了 没有什么 , 内德 , 〃 低声说道 查理 罗杰斯 .

“看来你的担心是多余的，内德，”查理·罗杰斯低声说道。

“ [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [teɪm] .
“ **In** **fact** **,** **the** **thing** **has** **been** **almost** **too** **tame** **.**
〃 在 事实 , 这 事物 有 到过 几乎 也 驯服 .

“事实上，这件事几乎太温和了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
Don't **you** **think** **so** **?** **”**
不 你 思考 所以 ? 〃

你不这么认为吗?

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [bɪ'gæn] [ned] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] —
“ **Maybe** **it** **has** **,** **”** **began** **Ned** **,** **“** **but** **just** **the** **same** **I** **—**
〃 或许 它 有 , 〃 开始 内德 , “ 但 只是 这 相同的 我 —

“也许是吧，”内德开口道，“但即便如此，我——”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði]
” **His** **words** **were** **cut** **short** **by** **a** **shriek** **which** **arose** **from** **a** **group** **on** **the**
〃 他的 字 是 切 短的 经过 一个 尖叫 哪个 出现 从 一个 团体 在 这
[pɔːtʃ] .
porch **.**
门廊 .

“他的话被门廊上一群人发出的一声尖叫打断了。”

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [gˈɜːlz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Half **a** **dozen** **frightened** **girls** **came** **plunging** **in** **through** **the** **doorway** **,**
一半 一个 打 害怕 女孩们 来了 骤降 在 通过 这 门口 ,

六个惊恐的女孩冲进了门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʒæmd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
which **was** **instantly** **jammed** **with** **excited** **people** **,**
哪个 曾是 即刻 卡住 和 兴奋的 人们 ,

那里瞬间挤满了兴奋的人们，

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,
some **making** **frantic** **efforts** **to** **get** **inside** **and** **away** **from** **something** **,**
一些 制作 疯狂的 努力 到 得到 里面 和 离开 从 某物 ,

有些人正拼命地试图进入某个地方，逃离某个地方。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

while	others	struggled	in	an	attempt	to	get	out	and	see	what	had	happened	.
尽管	其他的	挣扎	在	一个	试图	到	得到	出去	和	看	什么	有	发生	.

而其他人则挣扎着试图逃出去看看发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kən'fjuːʒn] [rein] ,

For	several	minutes	confusion	reigned	,
为了	一些	分钟	困惑	统治	,

现场一片混乱，持续了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvə(r)] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	braver	spirits	who	had	been	investigating	outside	soon	returned	with	the
但	这	更勇敢	烈酒	WHO	有	到过	调查	外部	很快	返回	和	这

[rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] .

report	that	they	could	find	nothing	to	cause	alarm	.
报告	那	他们	可以	寻找	没有什么	到	原因	警报	.

但那些在外面进行调查的勇敢者很快回来报告说，他们没有发现任何值得担忧的事情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Of	the	group	which	had	been	upon	the	porch	,
的	这	团体	哪个	有	到过	之上	这	门廊	,

原本在门廊上的那群人中，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

only	a	few	claimed	actually	to	have	seen	anything	,
仅有的	一个	很少	声称	实际上	到	有	已见	任何事物	,

只有少数人声称真正看到了什么。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [hæd; həd]

but	these	were	unshaken	in	their	statement	that	a	shadowy	figure	had
但	这些	是	坚定不移	在	他们的	陈述	那	一个	阴暗的	数字	有

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . -

appeared	at	the	corner	of	the	house	nearest	to	the	woods	.	220
出现	在	这	角落	的	这	房子	最近的	到	这	树林	.	-

但他们的说法毫不动摇，即在靠近树林的房子角落里出现了一个黑影。220

['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [biːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] , [sə'dʒestɪv]

Charlie	Rogers	and	Tommy	Beals	exchanged	a	half	-	frightened	glance	,	suggestive
查理	罗杰斯	和	汤米	比尔斯	交换	一个	一半	-	害怕	瞥一眼	,	暗示性的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ;

of	their	belief	in	this	story	;
的	他们的	信仰	在	这	故事	;

查理·罗杰斯和汤米·比尔斯交换了一个半是恐惧的眼神，暗示他们相信这个故事；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

but	of	the	dancers	,	nearly	everybody	considered	it	either	an	hallucination	or
但	的	这	舞者	,	几乎	大家	经过考虑的	它	任何一个	一个	幻觉	或者

[æt; ət][məʊst][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

at	most	a	joke	,
在	最多	一个	开玩笑	,

但几乎所有舞者都认为这要么是幻觉，要么至多是个玩笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['nʌmbə(r)][ə'rəʊz] ,

and	as	the	strains	of	the	final	number	arose	,
和	作为	这	菌株	的	这	最终的	数字	出现	,

随着最后一首歌的旋律响起，

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)]

the	dance	was	resumed	and	carried	to	its	completion	without	further
这	舞蹈	曾是	恢复	和	携带	到	它是	完成	没有	更远

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

舞蹈继续进行，并顺利完成，没有再中断。

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pɑːkt] [kɑːz]

The	foremost	of	the	departing	crowd	had	reached	the	line	of	parked	cars
这	首先	的	这	离开	人群	有	达到	这	线	的	停放	汽车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [ðeə(r)] [geɪ] [ˈtʃætə(r)]

and	the	rest	were	streaming	out	across	the	porch	when	their	gay	chatter
和	这	休息	是	流媒体	出去	穿过	这	门廊	什么时候	他们的	同性恋	喋喋不休

[wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .

was	silenced	by	a	sudden	cry	.
曾是	沉默	经过	一个	突然	哭	.

离开的人群中最先到达停放的汽车前的人群，其余的人正涌过门廊，这时，他们欢快的谈笑声被一声突然的叫喊声打断了。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

“它又来了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! ” -

There	,	by	the	corner	of	the	house	!	”	221
那里	,	经过	这	角落	的	这	房子	!	”	-

就在那里，房子拐角处！“221

[ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ə; eɪ]

All	eyes	turned	in	the	direction	indicated	and	saw	outlined	in	the	dimness	a
全部	眼睛	转向	在	这	方向	表明的	和	锯	概述	在	这	昏暗	一个

[ˈʃædəʊi] [ˈfɪgə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] .

shadowy	figure	standing	motionless	.
阴暗的	数字	常设	静止不动	.

所有人的目光都转向了所指的方向，在昏暗的光线下，看到一个模糊的身影一动不动地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈnəʊbədi] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] ;

For	perhaps	five	seconds	nobody	spoke	or	moved	;
为了	也许	五	秒	无人	辐	或者	已搬	;

大约五秒钟的时间里，没有人说话，也没有人动弹；

[ðen] [æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd]

then	an	occupant	of	one	of	the	automobiles	switched	on	a	headlight	and
然后	一个	居住者	的	一	的	这	汽车	切换	在	一个	前大灯	和

[ðə; ði]['vɪvɪd][gleə(r)] [dis'kləuz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [huː] [bɔː(r)]

the	vivid	glare	disclosed	the	form	of	a	man	with	a	long	white	beard	who	bore
这	生动	强光	披露	这	形式	的	一个	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	WHO	钻孔

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪkæks] .

upon	his	shoulder	what	appeared	to	be	a	pickax	.
之上	他的	肩膀	什么	出现	到	是	一个	镐	.

然后，其中一辆车里的乘客打开了车头灯，刺眼的灯光照亮了一个留着长长白胡子的男人，他的肩膀上扛着一把看起来像镐的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	blinding	light	flashed	upon	it	,
作为	这	失明	光	闪光灯	之上	它	,

当刺眼的光芒照射到它身上时，

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [θruː] [ʌp][æn; ən][ɑːm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɪts] [aɪz] , [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] ,

the	apparition	threw	up	an	arm	as	if	to	shield	its	eyes	,	took	a	step	forward	,
这	幻影	扔	向上	一个	手臂	作为	如果	到	盾	它是	眼睛	,	采取	一个	步	向前	,

那幻影抬起一只手臂，似乎要遮住眼睛，然后向前迈了一步。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropping	the	pick	from	its	shoulder	,	struck	it	into	the	ground	.
和	下降	这	挑选	从	它是	肩膀	,	击	它	进入	这	地面	.

它从肩上扔下镐，砸向地面。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

At	the	first	cry	of	alarm	,
在	这	第一的	哭	的	警报	,

在第一声警报响起时，

[ned] [bleɪk] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪk] ['sʌmərz] ,

Ned	Blake	had	rushed	out	upon	the	porch	closely	followed	by	Dick	Somers	,
内德	布莱克	有	匆忙	出去	之上	这	门廊	密切	随后	经过	迪克	萨默斯	,

内德·布莱克冲到门廊上，迪克·萨默斯紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] ['fɪgə(r)] [reɪzd] [ɪts] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [swɪŋ] ,

and	as	the	weird	figure	raised	its	pick	for	a	second	swing	,
和	作为	这	诡异的	数字	提高	它是	挑选	为了	一个	第二	摇摆	,

那个怪异的身影举起镐子准备第二次挥镐时，

[bəuθ] [bɔɪz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['vɪzɪtənt] .

both	boys	sprang	from	the	porch	and	dashed	directly	toward	the	ghostly	visitant	.
两个都	男孩们	弹簧	从	这	门廊	和	虚线	直接地	朝向	这	幽灵般的	贵宾	.

两个男孩从门廊上跳下来，径直朝幽灵般的访客冲去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ;

For	an	instant	the	figure	seemed	to	hesitate	;
为了	一个	立即的	这	数字	似乎	到	犹豫	;

那人影似乎犹豫了一下；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

then	it	turned	swiftly	and	vanished	round	the	corner	of	the	house	.	222
然后	它	转向	迅速地	和	消失了	圆形的	这	角落	的	这	房子	.	-

然后它迅速转身，消失在房子拐角处。222

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [rʌʃ] .

Ned	Blake	and	Dick	Somers	turned	the	corner	in	a	breathless	rush	.
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	转向	这	角落	在	一个	喘不过气	匆忙	.

内德·布莱克和迪克·萨默斯气喘吁吁地转过街角。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ,

Before	**them**	**lay**	**the**	**open**	**stretch**	**of**	**sand**	**,**
前	他们	躺	这	打开	拉紧	的	沙	,

他们面前是一片开阔的沙滩。

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['θɜːti]

extending	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**fringe**	**of**	**bushes**	**some**	**thirty**
扩展	从	这	结尾	的	这	房子	到	这	边缘	的	灌木丛	一些	三十

[jɑːrdz] ['dɪstənt] .

yards	**distant**	**.**
码	遥远	.

从房子尽头一直延伸到大约三十码外的灌木丛边缘。

[əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] [leɪt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

Above	**the**	**line**	**of**	**trees**	**the**	**late**	**moon**	**hung**	**in**	**the**	**eastern**	**sky**	**,**
多于	这	线	的	树木	这	晚的	月亮	悬挂	在	这	东	天空	,

一轮新月悬挂在东方的天空，高悬于树梢之上。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] , [ðə; ði]

shedding	**a**	**soft**	**light**	**by**	**which**	**the**	**boys**	**saw**	**clearly**	**the**	**stretch**	**of**	**sand**	**,**	**the**
脱落	一个	柔软的	光	经过	哪个	这	男孩们	锯	清楚地	这	拉紧	的	沙	,	这

['frɪndʒɪŋ] [bʊʃɪz] ,

fringing	**bushes**	**,**
边缘	灌木丛	,

柔和的光线洒在沙滩上，男孩们清晰地看到了沙滩和边缘的灌木丛。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	**foundation**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**—**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
这	基础	墙	的	这	房子	—	和	没有什么	别的	.

房子的地基墙——仅此而已。

“ [ɪts] [gɒn] ! ” [gɑːspt] [ned] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

“	**It's**	**gone**	**!**	**”**	**gasped**	**Ned**	**,**	**staring**	**with**	**unbelieving**	**eyes**	**at**	**the**	**space**	**before**	**him**	**.**
”	它是	已消失	！	”	倒吸一口气	内德	,	凝视	和	不信者	眼睛	在	这	空间	前	他	.

“它不见了！”内德倒吸一口凉气，难以置信地盯着眼前的空地。

“ [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [kraɪd] [dɪk] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**where**	**?**	**”**	**cried**	**Dick**	**.**
”	是的	,	但	在哪里	?	”	哭	迪克	.

“是啊，可是在哪儿呢？”迪克喊道。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'haɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

“	**We**	**weren't**	**five**	**seconds**	**behind**	**when**	**it**	**turned**	**this**	**corner**	**,**
”	我们	不是	五	秒	在后面	什么时候	它	转向	这	角落	,

“转弯时我们只落后了不到五秒钟，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['kʌvə(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt]

and	**there**	**isn't**	**cover**	**enough**	**between**	**here**	**and**	**the**	**woods**	**for**	**a**	**rabbit**
和	那里	不是	覆盖	足够的	之间	这里	和	这	树林	为了	一个	兔子

[tuː; tə][haɪd][ɪn] ! ” -

to	**hide**	**in**	**!**	**”**	**223**
到	隐藏	在	！	”	-

这里到树林之间没有足够的掩体，兔子根本藏不住！“223

[ɪmˈbəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

Emboldened	**by**	**the**	**example**	**of**	**Ned**	**and**	**Dick**	**,**	**several**	**of**	**the**	**men**	**and**
加粗	经过	这	例子	的	内德	和	迪克	,	一些	的	这	男人	和

[bɔɪz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .

boys	**came**	**hurrying**	**forward**	**.**
男孩们	来了	匆忙	向前	.

受内德和迪克的鼓舞，几个男人和男孩也赶紧上前去。

['sʌmbədi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Somebody	produced	a	flashlight	by	means	of	which	a	careful	search	of	the
某人	生产	一个	手电筒	经过	方法	的	哪个	一个	小心	搜索	的	这

[və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

vicinity	was	made	but	without	result	.
附近	曾是	制成	但	没有	结果	.

有人拿出手电筒，用它仔细搜索了附近区域，但没有找到任何线索。

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Borrowing	the	light	,	Ned	made	a	minute	examination	of	the	ground	along	the
借贷	这	光	,	内德	制成	一个	分钟	考试	的	这	地面	沿着	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] .

foundation	wall	.
基础	墙	.

借着灯光，内德仔细检查了地基墙沿线的地面。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] [sleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,

The	surface	was	littered	with	fragments	of	slate	from	the	roof	,
这	表面	曾是	垃圾	和	片段	的	石板	从	这	屋顶	,

地面上散落着屋顶掉落的石板碎片。

[bʌt; bət] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [beə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [sænd] [ʃəʊd]

but	ten	feet	from	the	corner	of	the	house	a	bare	patch	of	sand	showed
但	十	脚	从	这	角落	的	这	房子	一个	裸	修补	的	沙	显示

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['debri:] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [smɔ:l] ['jeləʊ] ['eəriə] [ə; eɪ] [feɪnt] [mɑ:k] [kɔ:t] [nɛdz] [aɪ] .

amid	the	debris	and	upon	this	small	yellow	area	a	faint	mark	caught	Ned's	eye	.
之中	这	碎片	和	之上	这	小的	黄色的	区域	一个	头晕的	标记	捕捉	内德的	眼睛	.

但离房子角落十英尺远的地方，瓦砾堆中露出一小块裸露的沙地，在这片黄色的小区域上，一个淡淡的印记吸引了内德的目光。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [swi:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

With	a	quick	sweep	of	his	hand	he	effaced	the	impression	and	after	a	few
和	一个	快的	扫	的	他的	手	他	抹去	这	印象	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [sɜ:tʃ] ,

minutes	of	further	search	,
分钟	的	更远	搜索	,

他迅速挥手抹去了印记，几分钟后又继续搜寻了一番。

[rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

returned	the	flashlight	to	its	owner	.
返回	这	手电筒	到	它是	所有者	.

把手电筒还给了失主。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [həʊks] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

“	Of	course	it's	all	a	hoax	,	”	declared	a	gentleman	,
“	的	课程	它是	全部	一个	骗局	,	”	声明	一个	绅士	,

“这当然是一场骗局，”一位先生宣称。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

who	had	kept	well	in	the	background	while	the	search	was	in	progress	.
WHO	有	保留	出色地	在	这	背景	尽管	这	搜索	曾是	在	进步	.

在搜寻过程中，他一直保持低调。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

“	That's	right	,	”	agreed	a	second	,
“	那就是	正确的	,	”	同意	一个	第二	,

“没错，”第二个人同意道。

“ [ai] [ges] [ðəʊz] [tuː] [lædz] [hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
“ I guess those two lads had some hand in it — else they wouldn't have
” 我 猜测 那些 二 小伙子们 有 一些 手 在 它 — 别的 他们 不会 有
[rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] . ” -
rushed forward the way they did . ” 224
匆忙 向前 这 方式 他们 做过 . ” -

“我猜那两个小伙子肯定参与其中——否则他们不会那样冲上去。”224

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈklevə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wel]
“ Well , if it was a trick , I'll call it a clever one and mighty well
” 出色地 , 如果 它 曾是 一个 诡计 , 患病的 称呼 它 一个 聪明的 一 和 强大的 出色地
[ˈkærid] [aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,

“嗯，如果这真是个诡计，我会说它很巧妙，而且执行得非常成功。”

” [riˈmɑːk] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli]
” remarked another , as he returned to his car when the hunt had finally
” 评论 其他 , 作为 他 返回 到 他的 车 什么时候 这 打猎 有 最后
[biːn] [əˈbændənd] .
been abandoned .
到过 弃 .

“另一人一边说着，一边回到自己的车里，此时狩猎活动终于结束了。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli]
This seemed to be the general opinion among the guests as they slowly
这 似乎 到 是 这 一般的 观点 之中 这 客人 作为 他们 缓慢地
[dɪˈspɜːst] .
dispersed .
分散的 .

随着宾客们陆续散去，这似乎成了他们的普遍看法。

[dʒɪm] [ˈtæpli] [ænd; ənd] [wat] [ˈsænfəd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [frendz]
Jim Tapley and Wat Sanford had accepted invitations to ride home with friends
吉姆 塔普利 和 沃特 桑福德 有 公认 邀请函 到 骑 家 和 朋友们
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
and made a hasty departure ,
和 制成 一个 仓促 离开 ,

吉姆·塔普利和沃特·桑福德接受了朋友的邀请，搭他们的车回家，于是匆匆出发了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [deɪv] [ˈwɪlbərz] [ˈflɪvə(r)] .
leaving the other boys to lock up the house and return in Dave Wilbur's flivver .
离开 这 其他 男孩们 到 锁 向上 这 房子 和 返回 在 戴夫 威尔伯的 货车 .

留下其他男孩锁好房子，然后开着戴夫·威尔伯的破车回去。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [kɑːz] [went] [ˈhɒŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
As the last of the departing cars went honking down the drive ,
作为 这 最后的 的 这 离开 汽车 去 鸣笛 向下 这 驾驶 ,

最后一辆离开的汽车鸣着喇叭驶下车道时，

[ned] [bleɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəmˈpænjənz] .
Ned Blake turned to his four companions .
内德 布莱克 转向 到 他的 四 同伴 .

内德·布莱克转向他的四个同伴。

“ [ˈfeloʊz] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ Fellows , ” he began in a voice that betrayed his suppressed excitement ,
” 研究员 , ” 他 开始 在 一个 嗓音 那 背叛 他的 被抑制 激动 ,

“伙计们，”他开口说道，声音里透着一丝压抑的兴奋。

“ [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n]
“ I found something out there at the end of the house that I didn't mention
” 我 成立 某物 出去 那里 在 这 结尾 的 这 房子 那 我 没有 提到
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ! ”
at the time ! ”
在 这 时间 ! ”

“我在房子尽头发现了一些东西，当时我没跟人提起过！”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [biːlz] .
“ What was it ? ” asked Beals .
” 什么 曾是 它 ? ” 问 比尔斯 .

“那是什么？”比尔斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ It was a footprint ! ” replied Ned .
” 它 曾是 一个 脚印 ! ” 回复 内德 .

“那是个脚印！”内德回答道。

“ [jeə] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [drɔːl] [deɪv] ['wɪlbər] .
“ Yeah , I saw a hundred of ' em , ” drawled Dave Wilbur .
” 是的 , 我 锯 一个 百 的 - 呃 , ” 拖长音 戴夫 威尔伯 .

“是啊，我见过上百个，”戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

“ [hɑːf] [ðə; ði] [dɑːns] [kraʊd] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] . ” -
“ Half the dance crowd walked all over that stretch of sand . ” 225
” 一半 这 舞蹈 人群 步行 全部 超过 那 拉紧 的 沙 . ” -

“一半的舞者都走过了那片沙滩。”225

“ [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [aɪ] [sɔː] ['wʌznt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ʃuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ The footprint I saw wasn't made by a dancing shoe , ” replied Ned .
” 这 脚印 我 锯 不是 制成 经过 一个 跳舞 鞋 , ” 回复 内德 .

“我看到的脚印不是舞鞋留下的，”内德回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [səʊl] . ”
“ It was made by a rubber sole . ”
” 它 曾是 制成 经过 一个 橡皮 唯一 . ”

“它由橡胶鞋底制成。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [sæmz] ['wɪndəʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .
“ That's what we found outside Sam's window ! ” cried Dick .
” 那就是 什么 我们 成立 外部 山姆的 窗户 ! ” 哭 迪克 .

“我们在萨姆的窗外发现了这个！”迪克喊道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
“ And as nearly as I could see with the flashlight ,
” 和 作为 几乎 作为 我 可以 看 和 这 手电筒 ,

“我用手电筒尽可能地看清了一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃuː] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] [kɑːm] [rɪ'spɒns] .
it was a print of the same shoe , ” was Ned's calm response .
它 曾是 一个 打印 的 这 相同的 鞋 , ” 曾是 内德的 冷静的 回复 .

“那是同一只鞋的印记，”内德平静地回答道。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼！ !

“呼！

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [waɪ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [sæm] ! ” ['mʌmbld] ['tɒmi] .
If that's a fact , why I feel like apologizing to Sam ! ” mumbled Tommy .
如果 那就是 一个 事实 , 为什么 我 感觉 喜欢 道歉 到 山姆 ! ” 喃喃自语 汤米 .

“如果这是真的，那我真想向山姆道歉！”汤米喃喃自语道。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ！ ”
“ I don't wonder he was scared ! ”
“ 我 不 想知道 他 曾是 害怕的 ！ ”

“难怪他会害怕！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] . -
“ What do you make of it , Ned ? ” asked Charlie Rogers . 226
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 内德 ? ” 问 查理 罗杰斯 . -

“你怎么看，内德？”查理·罗杰斯问道。226

[ned] [bleɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [aʊt] [ə'pɒn]
Ned Blake turned and walked to the door to gaze with troubled eyes out upon
内德 布莱克 转向 和 步行 到 这 门 到 目光 和 麻烦 眼睛 出去 之上
[ðə; ði] ['muːnlɪt] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] ,
the moonlit strip of sand ,
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 条 的 沙 ,

内德·布莱克转身走向门口，忧心忡忡地望着月光下那片沙滩。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['skrʌbi] [əʊks] [leɪ] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
beyond which the line of scrubby oaks lay dim and shadowy .
超过 哪个 这 线 的 灌木丛 橡树 躺 暗淡 和 阴暗的 .

再往后，是一排矮小的橡树，显得昏暗而阴沉。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
In a moment he again faced the group who were watching him curiously .
在 一个 片刻 他 再次 面对 这 团体 WHO 是 观看 他 奇怪的是 .

片刻后，他又转过身去，面对着那些好奇地看着他的人。

“ ['feloʊz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðɪs]
“ Fellows , there's something I've got to tell you before we go any further with this
“ 研究员 , 有 某物 我已经 得到 到 告诉 你 前 我们 去 任何 更远 和 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“各位，在我们继续推进这项业务之前，我必须告诉你们一件事。”

” [ned] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
” Ned paused as if to choose his words and continued .
” 内德 暂停 作为 如果 到 选择 他的 字 和 持续 .

内德停顿了一下，似乎在斟酌用词，然后继续说道。

“ [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [tuː] ['kwestʃənz] , ['neɪmli] , [huː] [ænd; ənd]
“ We've been trying to find the answer to two questions , namely , who and
“ 我们已经 到过 尝试 到 寻找 这 回答 到 二 问题 , 即 , WHO 和
[waɪ] .
why .
为什么 .

“我们一直在试图找到两个问题的答案，即谁和为什么。

[ðə; ði] [naɪt] [deɪv] [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][rəʊd][ai]['set(ə)ld][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ,
The night Dave and I watched the old road I settled the first question ,
这 夜晚 戴夫 和 我 观看 这 老的 路 我 定居 这 第一的 问题 ,

那天晚上，我和戴夫一起看着那条老路，我解决了第一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] — [lə'troʊb] ！
and the answer is — Latrobe !
和 这 回答 是 — 拉特罗布 ！

答案是——拉特罗布！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,
” For a few minutes after this disclosure ,
” 为了 一个 很少 分钟 后 这 披露 ,

“在披露这一信息后的几分钟内，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənɪŋ] [kept] [ned] ['bɪzi] [ri'kaunt] [sʌtʃ] ['miːgə(r)] [fækts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

the	excited	questioning	kept	Ned	busy	recounting	such	meager	facts	as	were	in
这	兴奋的	提问	保留	内德	忙碌的	重新计算	这样的	微薄	事实	作为	是	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	possession	.
他的	拥有	.

兴奋的提问让内德忙着复述他所掌握的那些微不足道的事实。

" [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]

"	I	don't	need	to	tell	you	fellows	that	any	business	we	may	try	to	carry	on
"	我	不	需要	到	告诉	你	伙伴们	那	任何	商业	我们	可能	尝试	到	携带	在

[ə'genst] [lɑtroʊbz] ['wɪʃɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] — [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['deɪndʒərəs] . "

against	Latrobe's	wishes	is	likely	to	be	hard	going	—	if	not	actually	dangerous	.	"
反对	拉特罗布	愿望	是	可能	到	是	难的	去	—	如果	不是	实际上	危险的	.	"

[wɒz; wəz] [nɛdz] ['faɪn(ə)l] ['kɒment] .

was	Ned's	final	comment	.
曾是	内德的	最终的	评论	.

"伙计们，我不用跟你们说，任何我们试图违背拉特罗布意愿进行的生意都可能举步维艰——甚至可能非常危险。"这是内德的最后评论。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒəz] .

"	What	do	you	propose	?	"	asked	Rogers	.
"	什么	做	你	提出	?	"	问	罗杰斯	.

"你有什么提议？"罗杰斯问道。

[nɛdz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [prɒmpt] .

Ned's	answer	was	prompt	.
内德的	回答	曾是	迅速的	.

内德的回答很迅速。

" ['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	Somebody	started	something	out	here	a	few	minutes	ago	.
"	某人	开始	某物	出去	这里	一个	很少	分钟	前	.

"几分钟前有人在这里挑起了事端。"

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [geɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [hɪə(r)]

I'm	wondering	how	many	of	us	are	game	to	finish	out	the	night	right	here
我是	好奇	如何	许多	的	我们	是	游戏	到	结束	出去	这	夜晚	正确的	这里

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [meɪ] ['hæpən] . " -

and	see	what	else	may	happen	.	"	227
和	看	什么	别的	可能	发生	.	"	-

我想知道我们当中有多少人愿意在这里待到晚上结束，看看还会发生什么。"227

" [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Count	on	me	for	one	,	"	was	Dick's	quick	reply	.
"	数数	在	我	为了	一	,	"	曾是	迪克的	快的	回复	.

"我一个人就够了，"迪克迅速回答道。

['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [biːlz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [dɪ'kleəd] [ðeə(r)]

Rogers	and	Beals	,	after	an	exchange	of	questioning	glances	,	declared	their
罗杰斯	和	比尔斯	,	后	一个	交换	的	提问	眼神	,	声明	他们的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

willingness	to	remain	.
意愿	到	保持	.

罗杰斯和比尔斯交换了一个疑惑的眼神后，表示他们愿意留下来。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

"哦，好的。"

[aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [krəuk] [deɪv] ['wɪlbər] , “ [ðæt] [ɪz] ,
I'll stick around with you , ” croaked Dave Wilbur , “ that is ,
患病的 戳 大约 和 你 , ” 呱呱叫 戴夫 威尔伯 , “ 那 是 ,

“我会一直陪着你,”戴夫·威尔伯沙哑地说，“也就是说……”

[ai] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] ,
I will if I can stay inside ,
我 将要 如果 我 能 停留 里面 ,

如果可以待在室内，我会的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [graʊnd] ,
but when it comes to another night of camping on the cold , cold ground ,
但 什么时候 它 来 到 其他 夜晚 的 野营 在 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 ,
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] . ”
there's nothing doing . ”
有 没有什么 正在做 . ”

但要再在冰冷的地面上露营一晚，那就什么都做不了了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [deɪv] , ” [ə'griːd] [ned] .
“ That's all right , Dave , ” agreed Ned .
“ 那就是 全部 正确的 , 戴夫 , ” 同意 内德 .

“没关系，戴夫，”内德同意道。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] ['sentri] , ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
“ We'll make you inside sentry , ” and without further loss of time ,
“ 出色地 制作 你 里面 哨兵 , ” 和 没有 更远 损失 的 时间 ,

“我们会让你当哨兵，”并且不再浪费时间，

['wɪlbər] [set] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['læŋki]
Wilbur set about arranging a row of chairs upon which he stretched his lanky
威尔伯 放 关于 安排 一个 排 的 椅子 之上 哪个 他 拉伸 他的 瘦长的
[freɪm] . -
frame . 228
框架 . -

威尔伯开始摆放一排椅子，然后伸展他瘦长的身躯。228

“ [naʊ] , ['feloʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] , “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] :
“ Now , fellows , ” continued Ned , “ this is what I propose :
“ 现在 , 伙伴们 , ” 持续 内德 , “ 这 是 什么 我 提出 :

“好了，伙计们，”内德继续说道，“我提议如下：

[red] [ænd; ənd] ['fæti] [wɪl] [haɪd] [ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [əʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
Red and Fatty will hide in that clump of oaks beyond the driveway and watch
红色的 和 脂肪 将要 隐藏 在 那 丛 的 橡树 超过 这 车道 和 手表
[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the front and west end of the house .
这 正面 和 西方 结尾 的 这 房子 .

红和胖子会躲在车道后面的那丛橡树里，监视房子的正面和西侧。

[dɪk] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [end] .
Dick and I will guard the rear side and the east end .
迪克 和 我 将要 警卫 这 后部 边 和 这 东方 结尾 .

我和迪克将守卫后方和东侧。

[ɪf] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [siːz] [ɔː(r)] [h'ïəz] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,
If either party sees or hears anything suspicious ,
如果 任何一个 派对 看到 或者 听到 任何事物 可疑的 ,

如果任何一方看到或听到任何可疑情况，

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [jel] [ə; eɪ] ['plenti] [ɪf] [help] [ɪz] ['niːdɪd] .
follow it up and yell a plenty if help is needed .
跟随 它 向上 和 叫喊 一个 很多 如果 帮助 是 需要 .

如果需要帮助，请大声呼救。

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['rʌbə(r)] - [səʊld] [gəʊst] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ə'gen] . ” -

We'll	try	to	capture	this	rubber	-	soled	ghost	,	if	he	shows	himself	again	.	”	229
出色地	尝试	到	捕获	这	橡皮	-	已售出	鬼	,	如果	他	演出	他自己	再次	.	”	-

如果他再次出现，我们会尽力抓住这个橡胶底幽灵。”229

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)]

A	STARTLING	DISCLOSURE
一个	令人震惊	披露

令人震惊的披露

[ned] [bleɪk] [ænd; ənd] [dɪk] ['sʌmərz] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

Ned	Blake	and	Dick	Somers	had	secreted	themselves	among	the	bushes	in	such
内德	布莱克	和	迪克	萨默斯	有	分泌物	他们自己	之中	这	灌木丛	在	这样的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

position	that	they	could	see	any	movement	that	might	take	place	at	the	rear	of
位置	那	他们	可以	看	任何	移动	那	可能	拿	地方	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['iːstən] [end] .

the	house	or	along	its	eastern	end	.
这	房子	或者	沿着	它是	东	结尾	.

内德·布莱克和迪克·萨默斯藏身于灌木丛中，他们的位置可以观察到房子后面或东侧可能发生的任何动静。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ɪts][lɑːst]['kwɔːtə(r)] ,

The	moon	was	now	well	above	the	woods	and	,	although	in	its	last	quarter	,
这	月亮	曾是	现在	出色地	多于	这	树林	和	,	虽然	在	它是最后的		四分之一	,

月亮现在已经高悬在树林之上，虽然处于下弦月，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [nɪə(r)] - [baɪ]['ɒbdʒɪkts] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

it	still	gave	sufficient	light	to	make	near	-	by	objects	dimly	visible	.
它	仍然	给予	充足的	光	到	制作	靠近	-	经过	对象	依稀	可见的	.

它仍然提供了足够的光线，使附近的物体隐约可见。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi]

From	their	place	of	concealment	the	boys	could	look	out	upon	the	shadowy
从	他们的	地方	的	隐蔽	这	男孩们	可以	看	出去	之上	这	阴暗的

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

surface	of	the	lake	,
表面	的	这	湖	,

男孩们从藏身之处可以眺望到湖面阴暗的景象。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðæt] [wei] ,

and	many	an	anxious	glance	was	turned	that	way	,
和	许多	一个	焦虑的	瞥一眼	曾是	转向	那	方式	,

许多焦虑的目光都转向了那里。

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [huːz] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [hæd; həd][səʊ]

prompted	by	the	remembrance	of	the	craft	whose	mysterious	movements	had	so
提示	经过	这	纪念	的	这	工艺	谁	神秘	移动	有	所以

['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

puzzled	them	a	few	nights	before	.
困惑	他们	一个	很少	夜晚	前	.

几天前，一架神秘的飞行器曾让他们百思不得其解，这促使他们回想起那架飞行器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

For	the	most	part	,	however	,	their	attention	was	fixed	upon	the	great	house	,
为了	这	最多	部分	,	然而	,	他们的	注意力	曾是	固定的	之上	这	伟大的	房子	,

然而，他们的注意力大多集中在那座大房子上。

[wɪtʃ] [luːm] [blæk] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ,

which	loomed	black	and	sinister	,
哪个	迫近	黑色的	和	险恶	,

它阴森森的，透着一股黑色的邪恶气息。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['muːnlaɪt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

save	where	the	feeble	moonlight	silvered	the	slate	roof	and	touched	the	gleaming
节省	在哪里	这	微弱	月光	银色	这	石板	屋顶	和	感动	这	闪闪发光

[waɪt] [reɪndʒ] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

white	range	-	mark	on	the	chimney	.
白色的	范围	-	标记	在	这	烟囱	.

唯有微弱的月光洒在石板屋顶上，映照出银色的光辉，并照亮了烟囱上闪亮的白色标记。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ,

Oppressed	by	the	ominous	silence	,
受压迫者	经过	这	不祥的	沉默	,

被令人不安的寂静所压抑，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [muːvd] ['əʊnli] [wen] ['nesəsəri] [tuː; tə]

the	boys	exchanged	but	few	whispered	words	and	moved	only	when	necessary	to
这	男孩们	交换	但	很少	低声说道	字	和	已搬	仅有的	什么时候	必要的	到

[rɪ'liːv] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .

relieve	cramped	muscles	.
缓解	狭窄	肌肉	.

男孩们之间很少交谈，只是低声耳语，只有在肌肉酸痛需要缓解时才会动一下。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk]

and	then	Ned	grasped	his	companion's	arm	and	pointed	to	a	dark
和	然后	内德	抓住	他的	同伴的	手臂	和	尖	到	一个	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

object	that	had	made	its	sudden	appearance	at	the	end	of	the	house	.
目的	那	有	制成	它是	突然	外貌	在	这	结尾	的	这	房子	.

-

230

-

然后，内德抓住同伴的胳膊，指着房子尽头突然出现的一个黑色物体。230

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

“	What	is	it	!
”	什么	是	它	!

“那是什么！

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] !

Where	did	it	come	from	!
在哪里	做过	它	来	从	!

它从哪里来的?

” [dɪks] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Dick's	whisper	was	a	gasp	of	excitement	.
”	迪克的	耳语	曾是	一个	喘气	的	激动	.

迪克的低语变成了兴奋的喘息。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [briːðd] [ned] .

“	I	don't	know	,	”	breathed	Ned	.
”	我	不	知道	,	”	呼吸	内德	.

“我不知道，”内德喘着气说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !
“ I didn't see it till it moved !
” 我 没有 看 它 直到 它 已搬 !

“直到它动了，我才看到它！”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[laɪ] [ləʊ] !
Lie low !
说谎 低的 !

潜伏!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
It's coming this way !
它是 未来 这 方式 !

它正朝这边过来!

” [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]
” The black shape , scarcely more than a blotch against the dark background of
” 这 黑色的 形状 , 几乎 更多的 比 一个 斑点 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] ,
the house wall ,
这 房子 墙 ,

“那个黑色的形状，在房屋墙壁的深色背景下，几乎只是一小块污渍，

[siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
seemed to creep along the ground till the corner was reached .
似乎 到 潜行者 沿着 这 地面 直到 这 角落 曾是 达到 .

它似乎沿着地面慢慢爬行，直到到达拐角处。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]
Here it slowly straightened to the form of a man and , after a moment's
这里 它 缓慢地 拉直 到 这 形式 的 一个 男人 和 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

它缓缓地挺直身子，变成了一个人的形状，犹豫片刻后，

[stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [wɪð]
stepped out upon the moonlit strip of sand which it crossed with
步 出去 之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 条 的 沙 哪个 它 交叉 和
['nɔɪzləs] [tred] .
noiseless tread .
无声 踏 .

它踏上了月光下的沙滩，无声地穿过沙滩。

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Ten feet from the boys ' hiding - place it stopped as if to listen .
十 脚 从 这 男孩们 - 隐藏 - 地方 它 停止 作为 如果 到 听 .

在距离男孩们藏身之处十英尺的地方，它停了下来，好像在倾听。

“ [ned] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] ” -
“ NED BROUGHT HIM DOWN WITH A HARD DIVING TACKLE ” 231
” 荷兰 带来 他 向下 和 一个 难的 潜水 处理 ” -

“内德用一次凶狠的飞身铲球将他放倒在地”231

“ [naʊ] ! ” [jeld] [ned] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Now ! ” yelled Ned , and springing to his feet ,
” 现在 ! ” 大喊 内德 , 和 弹簧 到 他的 脚 ,

“现在！”内德大喊一声，猛地站了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd][fled] [wɪð]

he	dashed	straight	at	the	figure	which	turned	in	its	tracks	and	fled	with
他	虚线	直的	在	这	数字	哪个	转向	在	它是	轨道	和	逃亡	和

['despərət] [spiːd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

desperate	speed	back	across	the	open	space	toward	the	house	.
绝望的	速度	后退	穿过	这	打开	空间	朝向	这	房子	.

他径直冲向那个身影，那身影随即转身，拼命地飞奔穿过空地，朝房子跑去。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[hed] [hɪm] [ɒf] !

Head	him	off	!
头	他	离开	!

阻止他!

” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ] , ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [biːlz] [liːpt]

”	shouted	Dick	,	and	at	the	sound	of	his	cry	,	Rogers	and	Beals	leaped
”	喊叫	迪克	,	和	在	这	声音	的	他的	哭	,	罗杰斯	和	比尔斯	跳跃

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] . -

from	their	places	.	232
从	他们的	地方	.	-

“迪克大喊一声，听到他的喊声，罗杰斯和比尔斯都从原地跳了起来。232

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)]['nevə(r)][gɒt][pɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

But	the	flying	figure	never	got	past	the	end	of	the	house	.
但	这	飞行	数字	绝不	得到	过去的	这	结尾	的	这	房子	.

但那个飞行的身影始终没能飞过房子的尽头。

[ned] [bleɪk] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æntɪləʊp] , [ˌəʊvə'tʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

Ned	Blake	,	running	like	an	antelope	,	overtook	and	brought	it	down	with	a
内德	布莱克	,	跑步	喜欢	一个	羚羊	,	超越	和	带来	它	向下	和	一个

[hɑːd] ['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] .

hard	diving	tackle	.
难的	潜水	处理	.

内德·布莱克像羚羊一样奔跑，超越对手，并以一次凶狠的飞身扑救将其擒抱。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuː] ,

A	furious	struggle	ensued	,
一个	狂怒	斗争	随后	,

一场激烈的搏斗随之展开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [gəʊst] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

for	the	“	ghost	”	proved	to	be	a	decidedly	tough	customer	in	a	rough
为了	这	“	鬼	”	已证实	到	是	一个	绝对地	艰难的	顾客	在	一个	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

and	tumble	fight	.
和	翻滚	斗争	.

因为“幽灵”在一场激烈的战斗中证明自己是一个非常难缠的对手。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [ned] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [leg]

Over	and	over	rolled	the	combatants	,	Ned	striving	desperately	to	retain	his	leg
超过	和	超过	滚动	这	战斗人员	,	内德	努力	绝望地	到	保持	他的	腿

[həʊld] , [waɪl] [dɪk] ,

hold	,	while	Dick	,
抓住	,	尽管	迪克	,

两人翻滚缠斗，奈德拼命想保持住自己的腿法，而迪克.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [li:p] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['li:dərz] [dæʃ] ,

who	had	been	but	a	leap	behind	his	leader's	dash	,
WHO	有	到过	但	一个	飞跃	在后面	他的	领导人的	短跑	,

他只落后于领导者一步之遥，

[ju:st] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tu:; tə] ['pɪnjən] [ðə; ði]

used	every	ounce	of	his	own	supple	strength	in	a	frantic	effort	to	pinion	the
用过的	每一个	盎司	的	他的	自己的	柔软	力量	在	一个	疯狂的	努力	到	小齿轮	这

['θreʃɪŋ] [ɑ:mz] .

threshing	arms	.
脱粒	武器	.

他使出浑身解数，拼命地想要抓住脱粒机的臂杆。

['tʃɑ:li] ['rɒdʒəz] , ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɔ:t] ['taɪmli]

Charlie	Rogers	,	flashing	into	view	around	the	corner	of	the	house	,	brought	timely
查理	罗杰斯	,	闪烁	进入	看法	大约	这	角落	的	这	房子	,	带来	及时

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [bi:lz] ,

reinforcement	,	and	Tommy	Beals	,
加强	,	和	汤米	比尔斯	,

查理·罗杰斯突然从房子拐角处出现，带来了及时的增援，还有汤米·比尔斯。

['pʌfɪŋ] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] [rʌn] ,

puffing	painfully	from	his	own	hard	run	,
抽气	痛苦地	从	他的	自己的	难的	跑步	,

他气喘吁吁，显然是刚才拼命奔跑的结果。

['signəlaizd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ]

signalized	his	somewhat	late	arrival	and	at	the	same	time	ended	the	battle	by
信号	他的	有些	晚的	到达	和	在	这	相同的	时间	结束	这	战斗	经过

['kætəpʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [weɪt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] “ [gəʊst] ,

catapulting	his	ample	weight	full	upon	the	mid	-	section	of	the	prostrate	“	ghost	,
弹射	他的	充足	重量	满的	之上	这	中	-	部分	的	这	前列腺	“	鬼	,

这标志着他姗姗来迟，同时也通过将他庞大的体重猛地压在倒地的“幽灵”的腹部，结束了这场战斗。

” [frɒm; frəm] [hu:z] ['bɒdi] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] “ [hɑ:] !

”	from	whose	body	the	breath	was	expelled	in	a	loud	“	Hah	!
”	从	谁	身体	这	气息	曾是	被驱逐	在	一个	大声	“	哈哈	!

“从他体内呼出的气息发出了一声响亮的“哈！

” [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ,

”	Aroused	by	the	shouts	of	combat	,
”	被唤醒	经过	这	喊叫	的	战斗	,

“被战斗的呐喊声所唤醒，

[deɪv] ['wɪlbər] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['viktə] [tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['semi] -

Dave	Wilbur	rushed	to	the	scene	and	assisted	the	victors	to	carry	their	semi	-
戴夫	威尔伯	匆忙	到	这	场景	和	协助	这	胜利者	到	携带	他们的	半	-

['kɒnʃəs] ['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

conscious	prisoner	to	the	house	.
有意识的	囚犯	到	这	房子	.

戴夫·威尔伯赶到现场，协助胜利者将半昏迷的俘虏抬回房子里。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːtɪd]

A	candle	was	quickly	brought	and	as	its	light	shone	upon	the	distorted
一个	蜡烛	曾是	迅速地	带来	和	作为	它是	光	闪耀	之上	这	扭曲

['fiːtʃəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

features	the	boys	fell	back	with	a	cry	of	amazement	.
特征	这	男孩们	跌倒	后退	和	一个	哭	的	惊愕	.

一根蜡烛很快被拿了过来，当烛光照在扭曲的脸上时，男孩们惊叫一声，向后倒去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['slʌgə(r)] [sleɪd] . -

It	was	the	face	of	Slugger	Slade	.	233
它	曾是	这	脸	的	强棒	斯莱德	.	-

那是重击手斯莱德的脸。233

“ ['həʊli][kæt] ! ” ['jelp] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .

“	Holy	cat	!	”	yelped	Charlie	Rogers	.
“	圣	猫	!	”	尖叫	查理	罗杰斯	.

“我的天哪！”查理·罗杰斯惊叫道。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ]['bleɪzɪz][ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? ”

“	What	the	blazes	is	he	doing	here	?	”
“	什么	这	火焰	是	他	正在做	这里	?	”

“他到底在这里干什么？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['fæti] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

“	Just	this	minute	he's	trying	to	recover	his	breath	that	Fatty	knocked	out	of	him	,
“	只是	这	分钟	他是	尝试	到	恢复	他的	气息	那	脂肪	敲门	出去	的	他	,

“他现在正在努力恢复被胖子打断的呼吸。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] .

”	replied	Ned	.
”	回复	内德	.

“内德回答道。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] , ” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒf]

“	We'd	better	make	sure	of	him	while	we	have	the	chance	,	”	and	slipping	off
“	我们会	更好的	制作	当然	的	他	尽管	我们	有	这	机会	,	”	和	滑倒	离开

[hɪz; ɪz] [belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

“我们最好趁现在有机会把他抓起来，”说着，他解下了腰带。

[ned] [kən'faɪnd] [ðə; ðɪ] ['slʌgərz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

Ned	confined	the	slugger's	arms	behind	his	back	.
内德	受限	这	强棒的	武器	在后面	他的	后退	.

内德把强棒的双臂反剪到背后。

[dɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] ['æŋklz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn]

Dick	hastened	to	bind	the	ankles	in	like	manner	,	and	when	this	had	been
迪克	加快	到	绑定	这	脚踝	在	喜欢	方式	,	和	什么时候	这	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

迪克赶紧用同样的方法绑住他们的脚踝，绑好之后，

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

the	prisoner	was	hoisted	to	a	chair	.
这	囚犯	曾是	吊起	到	一个	椅子	.

囚犯被抬到椅子上。

“ [wel] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [sleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Well — what are you — going to do — about it ? ” gasped Slade with his
“ 出色地 — 什么 是 你 — 去 到 做 — 关于 它 ? ” 倒吸一口气 斯莱德 和 他的
[fɜːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [breθ] .
first returning breath .
第一的 返回 气息 .

“那——你——打算——怎么办？”斯莱德喘着粗气，恢复了呼吸。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , ” [rɪ'plaɪd]
“ First of all we're going to ask what you are doing on our property , ” replied
“ 第一的 的 全部 是 去 到 问 什么 你 是 正在做 在 我们的 财产 , ” 回复
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“首先，我们要问问你们在我们的地盘上做什么，”内德回答道。

['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑːrnt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː 'es] ,
“ If your answers aren't satisfactory to us ,
“ 如果 你的 答案 不是 令人满意的 到 我们 ,

“如果你的回答不能让我们满意，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['truːzˌdɛl] [ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ” -
we will take you back to Truesdell and turn you over to the police . ” 234
我们 将要 拿 你 后退 到 特鲁斯德尔 和 转动 你 超过 到 这 警察 . ” -

我们会把你带回特鲁斯德尔，然后把你交给警察。”234

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ All right then , if you want the truth ,
“ 全部 正确的 然后 , 如果 你 想 这 真相 ,

“好吧，如果你想知道真相，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I was just hiding out here to scare you fellows — just for the fun of it
我 曾是 只是 隐藏 出去 这里 到 吓 你 伙伴们 — 只是 为了 这 乐趣 的 它
,
,
,

我只是躲在这里吓唬你们这些家伙——纯粹是为了好玩。

” [sniə] [sleɪd] ,
” sneered Slade ,
” 冷笑 斯莱德 ,

“斯莱德冷笑道，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ]
at the same time flexing his great muscles in a testing strain on the strap which
在 这 相同的 时间 弯曲 他的 伟大的 肌肉 在 一个 测试 拉紧 在 这 带子 哪个
[baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
bound his arms .
边界 他的 武器 .

与此同时，他绷紧了强壮的肌肉，试探性地拉扯着束缚双臂的带子。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [belt] , ” [əd'vaɪzd] [dɪk] .
“ It's no use pulling at that belt , ” advised Dick .
“ 它是 不 使用 拉 在 那 腰带 , ” 建议 迪克 .

“拉那条腰带没用，”迪克建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [belt] [juː; jʊ] [fuːld] [wɪð] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] .
“ That's the same belt you fooled with once before .
” 那就是 这 相同的 腰带 你 被骗了 和 一次 前 .

“那不就是你以前玩弄过的那条腰带吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
It beat you then and it's going to be too much for you this time .
它 打 你 然后 和 它是 去 到 是 也 很多 为了 你 这 时间 .

它上次打败了你，这次你肯定也赢不了。

” [sleɪd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tɔːnt] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌgli] [skaʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ned] [bleɪk] .
” Slade received the taunt with an ugly scowl and turned to Ned Blake .
” 斯莱德 已收到 这 嘲讽 和 一个 丑陋的 皱眉头 和 转向 到 内德 布莱克 .

斯莱德听到这番嘲讽，脸上露出了难看的表情，然后转向了内德·布莱克。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [hɜːd] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Well , now that you've heard my explanation , what do you say ?
“ 出色地 , 现在 那 你已经 听到 我的 解释 , 什么 做 你 说 ?

“好了，既然你已经听了我的解释，你有什么想说的？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌnə'kaʊntɪd]
“ Why , I'd say that as an explanation it leaves too many things unaccounted
” 为什么 , ID 说 那 作为 一个 解释 它 树叶 也 许多 事物 未说明的
[fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
for , ” replied Ned ,
为了 , ” 回复 内德 ,

“嗯，我觉得这种解释遗漏了太多事情，”内德回答说。

['iːvnli] .
evenly .
均匀地 .

均匀地。

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [graul] [sleɪd] . -
“ What things ? ” growled Slade . 235
“ 什么 事物 ? ” 咆哮 斯莱德 . -

“什么事？”斯莱德咆哮道。235

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mætəz] — [laɪk] ['fəʊni] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [gəʊst] [trɪks] , [ɔːl]
“ Oh , little matters — like phony letters , and warnings , and ghost tricks , all
” 哦 , 小的 事情 — 喜欢 假 信件 , 和 警告 , 和 鬼 技巧 , 全部
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
calculated to interfere with our business ,
计算 到 干扰 和 我们的 商业 ,

“哦，都是些小事——比如伪造的信件、警告和鬼魂恶作剧，所有这些都是为了干扰我们的生意。”

” [sə'dʒestid] [ned] .
” suggested Ned .
” 建议 内德 .

“内德建议道。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] . ”
“ We want to know what your object was . ”
” 我们 想 到 知道 什么 你的 目的 曾是 . ”

“我们想知道你的物品是什么。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , ” [pə'sistid] [sleɪd] .

“	Just	like	I	told	you	a	minute	ago	,	”	persisted	Slade	.
”	只是	喜欢	我	讲述	你	一个	分钟	前	,	”	持续	斯莱德	.

“就像我刚才告诉你的那样，”斯莱德坚持道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

“	I	was	trying	to	scare	you	fellows	off	the	place	.
”	我	曾是	尝试	到	吓	你	伙伴们	离开	这	地方	.

“我当时是想把你们这些家伙吓走。”

[aɪ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət] — ”

I	worked	it	with	the	nigger	,	but	—	”
我	工作	它	和	这	黑鬼	,	但	—	”

我和那个黑鬼一起工作过，但是——”

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [biːlz] .

“	Who	sent	you	out	here	?	”	interrupted	Beals	.
”	WHO	发送	你	出去	这里	?	”	中断	比尔斯	.

“谁派你来的？”比尔斯打断道。

“ ['nəʊbədi] [sent] [ˌem 'iː] , ” [graul] [sleɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .

“	Nobody	sent	me	,	”	growled	Slade	with	an	obstinate	shake	of	his	big	head	.
”	无人	发送	我	,	”	咆哮	斯莱德	和	一个	顽固	摇	的	他的	大的	头	.

“没人派我来，”斯莱德固执地摇了摇头，咆哮道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɔː(r)][ðə; ðɪ][kɒps]

“	I	just	came	of	my	own	accord	,	and	that's	all	I'll	tell	you	—	or	the	cops
”	我	只是	来了	的	我的	自己的	符合	,	和	那就是	全部患病的	告诉	你	—	或者	这	警察

['aɪðə(r)] ！ ”

either	!	”
任何一个	！	”

“我是自愿来的，我就说这么多——警察也一样！”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [pə'hæps] [jʊl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [bɪ'gæn] [ned] , ['kwaɪətli] .

“	Very	well	then	,	perhaps	you'll	listen	while	I	tell	you	something	,	”	began	Ned	,	quietly	.
”	非常	出色地	然后	,	也许	你会	听	尽管	我	告诉	你	某物	,	”	开始	内德	,	悄悄	.

“好吧，那或许你可以听我讲件事，”内德轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['aʊəz]

“	You	are	one	of	a	gang	that	is	making	some	use	of	this	property	of	ours
”	你	是	一	的	一个	帮派	那	是	制作	一些	使用	的	这	财产	的	我们的

.

:
.

“你们是利用我们这处房产的团伙成员之一。”

[ðə; ðɪ] [tʌg] ['ɜːmə] ['kɒmz] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ][əʊld] [dredʒ] ['reɪndʒɪz] .

The	tug	Irma	comes	close	to	shore	here	and	picks	up	the	old	dredge	ranges	.
这	拖船	伊尔玛	来	关闭	到	支撑	这里	和	精选	向上	这	老的	疏通	范围	.

拖船伊尔玛号靠近海岸，将旧的挖泥船吊起。

[ə; eɪ] [trʌk] [meɪks] [naɪt] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðæt] [əʊld] [wʊd] - [rəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

A	truck	makes	night	trips	back	and	forth	through	that	old	wood	-	road	between	here
一个	卡车	制作	夜晚	旅行	后退	和	前进	通过	那	老的	木头	-	路	之间	这里

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kliːvlənd] ['haɪweɪ] .

and	the	Cleveland	highway	.
和	这	克利夫兰	公路	.

一辆卡车夜间会沿着这条连接这里和克利夫兰高速公路的旧木路来回行驶。

[naʊ] , [huː] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” -

Now	,	who	besides	yourself	is	mixed	up	in	this	and	what	is	it	all	about	?	”	236
现在	,	WHO	除了	你自己	是	混合	向上	在	这	和	什么	是	它	全部	关于	?	”	-

现在，除了你之外，还有谁牵涉其中？这到底是怎么回事？“236

[sleɪd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [kən'tɪnjuːd] .

Slade	maintained	a	sullen	silence	,	and	after	a	moment	Ned	continued	.
斯莱德	维持	一个	忧郁	沉默	,	和	后	一个	片刻	内德	持续	.

斯莱德沉默不语，过了一会儿，内德继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I'll	tell	you	who	two	of	them	are	,
"	患病的	告诉	你	WHO	二	的	他们	是	,

"我来告诉你他们中的两个人是谁，

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [sleɪdz] [feɪs] .

"	he	said	deliberately	and	without	taking	his	eyes	from	Slade's	face	.
"	他	说	故意地	和	没有	采取	他的	眼睛	从	斯莱德的	脸	.

"他故意说道，眼睛始终没有离开斯莱德的脸。"

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [red] - [feɪst] [mæn] [nemd] ['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz] — [lə'troʊb] . "

"	One	is	a	tall	,	red	-	faced	man	named	Miller	and	the	other	is	—	Latrobe	. "
"	一	是	一个	高的	,	红色的	-	面对	男人	命名	磨坊主	和	这	其他	是	—	拉特罗布	. "

"一个是名叫米勒的高个子红脸男人，另一个是——拉特罗布。"

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [gesɪŋ] , " [sniə] [sleɪd] .

"	That's	what	you're	guessing	, "	sneered	Slade	.
"	那就是	什么	你是	猜测	, "	冷笑	斯莱德	.

"你猜对了，"斯莱德冷笑道。

" [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [juːv] ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [lə'troʊb] . "

"	The	chances	are	you've	never	set	eyes	on	Latrobe	. "
"	这	机会	是	你已经	绝不	放	眼睛	在	拉特罗布	. "

"你很可能从未见过拉特罗布。"

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɪm] [θriː] [taɪmz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I've	seen	him	three	times	, "	was	the	quiet	reply	.
"	是的	,	我已经	已见	他	三	时代	, "	曾是	这	安静的	回复	.

"是的，我见过他三次。"对方轻声回答。

" [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə]

"	Once	when	he	wore	a	diving	-	suit	,	and	again	when	he	rode	up	to
"	一次	什么时候	他	穿着	一个	潜水	-	套装	,	和	再次	什么时候	他	骑	向上	到

['kliːvlənd] [ɒn][maɪ][aɪs] - [bəʊt] ;

Cleveland	on	my	ice	-	boat	;
克利夫兰	在	我的	冰	-	船	;

"有一次他穿着潜水服，还有一次他乘坐我的冰船前往克利夫兰；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪlə(r)] [aʊt] [ɪn]

but	the	last	time	I	saw	him	was	when	he	was	talking	to	Miller	out	in
但	这	最后的	时间	我	锯	他	曾是	什么时候	他	曾是	说	到	磨坊主	出去	在

[ðə; ðɪ][əʊld] [wʊd] - [rəʊd] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] . " -

the	old	wood	-	road	last	Thursday	night	.	"	237
这	老的	木头	-	路	最后的	周四	夜晚	.	"	-

但我最后一次见到他是在上周四晚上，当时他正在老林间小路上和米勒说话。"237

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,

At	these	words	,
在	这些	字	,

听到这些话，

[sleɪd] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Slade	straightened	in	his	chair	with	an	involuntary	start	of	surprise	and	the
斯莱德	拉直	在	他的	椅子	和	一个	非自愿	开始	的	惊喜	和	这

['fɜːtɪv] [lʊk] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ned] ,

furtive	look	that	flashed	into	his	black	eyes	proved	a	sudden	inspiration	to	Ned	,
鬼鬼祟祟	看	那	闪光灯	进入	他的	黑色的	眼睛	已证实	一个	突然	灵感	到	内德	,

斯莱德不由自主地挺直了身子，一时惊愕，他黑眼睛里闪过一丝狡黠的神色，这突然给了奈德灵感。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] .

who	was	watching	him	keenly	.
WHO	曾是	观看	他	敏锐地	.

谁一直在密切关注着他?

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sleɪd] , " [ned] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .

"	You	remember	,	Slade	,	"	Ned	continued	in	a	tone	of	assurance	.
"	你	记住	,	斯莱德	,	"	内德	持续	在	一个	语气	的	保证	.

"你还记得吧，斯莱德，"内德用一种肯定的语气继续说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [slæbz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [lə'troʊb] [ænd; ənd] ['mɪlə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]

"	You	remember	how	the	slabs	fell	down	and	Latrobe	and	Miller	jumped	out	of
"	你	记住	如何	这	板	跌倒	向下	和	拉特罗布	和	磨坊主	跳了起来	出去	的

[ðə; ði] [trʌk] ?

the	truck	?
这	卡车	?

"你还记得石板掉下来，拉特罗布和米勒跳下卡车的情景吗？"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] , ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] . "

You	were	in	the	shanty	,	signaling	with	a	flashlight	.	"
你	是	在	这	棚屋	,	信号传导	和	一个	手电筒	.	"

你当时在棚屋里，用手电筒打着信号。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Where	were	you	?
"	在哪里	是	你	?

"当时你在哪里?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɜːst] [frɒm; frəm] [sleɪdz] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	The	question	burst	from	Slade's	throat	in	a	gasp	of	astonishment	,
"	这	问题	爆裂	从	斯莱德的	喉	在	一个	喘气	的	惊讶	,

"这个问题从斯莱德的喉咙里迸发出来，带着一丝惊讶的喘息。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [nɛdz] [ges] .

which	was	ample	confirmation	of	the	correctness	of	Ned's	guess	.
哪个	曾是	充足	确认	的	这	正确性	的	内德的	猜测	.

这充分证实了内德的猜测是正确的。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [slæbz] — [deɪv] ['wɪlbər] [ænd; ənd] [aɪ] , " [lɑːft]

"	Oh	,	we	were	behind	the	pile	of	slabs	—	Dave	Wilbur	and	I	,	"	laughed
"	哦	,	我们	是	在后面	这	桩	的	板	—	戴夫	威尔伯	和	我	,	"	笑了

[ned] .

Ned	.
内德	.

"哦，我和戴夫·威尔伯当时就在那堆石板后面，"内德笑着说。

" [jeə] , [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] !

"	Yeah	,	I'll	say	we	were	!
"	是的	,	患病的	说	我们	是	!

"是啊，我得说我们当时就是！"

" [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːzi] ['wɪspə(r)] .

"	exclaimed	Dave	in	his	wheezy	whisper	.
"	惊呼	戴夫	在	他的	喘息	耳语	.

"戴夫用他那嘶哑的低语喊道。"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt]

"	We	were	there	all	right	—	but	I've	learned	a	lot	more	in	the	last	minute
"	我们	是	那里	全部	正确的	—	但	我已经	学习	一个	很多	更多的	在	这	最后的	分钟

[ðæn; ðən] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðen] ! " -

than	I	suspected	then	!	"	238
比	我	怀疑	然后	!	"	-

"我们当时确实在那里——但我在最后一刻学到的东西比我预想的要多得多！"238

“ [naʊ] , [sleɪd] , ” [riˈzjuːmd] [ned] ,
“ Now , Slade , ” resumed Ned ,
“ 现在 , 斯莱德 , ” 恢复 内德 ,

“现在，斯莱德，”内德继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and the laugh was gone from his face and also from his voice ,
和 这 笑 曾是 已消失 从 他的 脸 和 还 从 他的 嗓音 ,

他脸上的笑声消失了，声音里也没有了笑声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
“ you may as well tell us the whole truth .
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 这 所有的 真相 .

“你最好把全部真相都告诉我们。”

[lets] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
Let's begin at the beginning .
我们来吧 开始 在 这 开始 .

让我们从头开始。

[huː] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ”
Who sent you out here ? ”
WHO 发送 你 出去 这里 ? ”

谁派你来的?

“ [ləˈtroʊb] , ” [ədˈmɪtɪd] [sleɪd] .
“ Latrobe , ” admitted Slade .
“ 拉特罗布 , ” 承认 斯莱德 .

“拉特罗布，”斯莱德承认道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['kænədə] . ”
“ I've got a job with him over across the lake in Canada . ”
“ 我已经 得到 一个 工作 和 他 超过 穿过 这 湖 在 加拿大 . ”

“我在加拿大，湖对岸，跟他一起工作。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ And your job was to scare us away from this house ? ”
“ 和 你的 工作 曾是 到 吓 我们 离开 从 这 房子 ? ”

“你的任务就是把我们吓跑，让我们离开这栋房子吗？”

“ [jeə] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [əkˈnɒlɪdʒd] [sleɪd] .
“ Yeah , that was it , ” acknowledged Slade .
“ 是的 , 那 曾是 它 , ” 已确认 斯莱德 .

“是的，就是这样，”斯莱德承认道。

“ [waɪ] [dɪd] [ləˈtroʊb] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ? ” [pəˈsistid] [ned] .
“ Why did Latrobe want to get rid of us ? ” persisted Ned .
“ 为什么 做过 拉特罗布 想 到 得到 摆脱 的 我们 ? ” 持续 内德 .

“拉特罗布为什么要赶走我们？”内德追问道。

[sleɪd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Slade shrugged his heavy shoulders and moistened his lips .
斯莱德 耸了耸肩 他的 重的 肩膀 和 湿润 他的 嘴唇 .

斯莱德耸了耸沉重的肩膀，舔了舔嘴唇。

“ [ləˈtroʊb] ['dʌznt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Latrobe doesn't give his reasons for what he wants , ” he muttered .
“ 拉特罗布 不 给 他的 原因 为了 什么 他 想要 , ” 他 低声说道 .

“拉特罗布从不解释他想要什么，”他嘟囔道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	How	did	you	manage	to	appear	and	disappear	so	quickly	?	”	demanded
”	如何	做过	你	管理	到	出现	和	消失	所以	迅速地	?	”	要求

['rɒdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

“你是怎么做到出现得这么快，消失得又这么快的？”罗杰斯质问道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] ? ”

“	Where	were	you	hiding	?	”
”	在哪里	是	你	隐藏	?	”

你躲到哪里去了？

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [sleɪd] ,

“	Oh	,	I	was	laying	out	in	the	brush	,	”	replied	Slade	,
”	哦	,	我	曾是	躺下	出去	在	这	刷子	,	”	回复	斯莱德	,

“哦，我当时正躺在灌木丛里，”斯莱德回答说。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

who	seemed	more	ready	to	answer	when	the	questions	concerned	himself	instead	of
WHO	似乎	更多的	准备好	到	回答	什么时候	这	问题	担心的	他自己	反而	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] . -

his	employer	.	239
他的	雇主	.	-

当问题涉及他本人而非他的雇主时，他似乎更愿意回答。239

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['hɒtli] .

“	No	,	you	were	not	!	”	exclaimed	Dick	,	hotly	.
”	不	,	你	是	不是	!	”	惊呼	迪克	,	热	.

“不，你才不是！”迪克愤怒地喊道。

“ [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [həʊl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	You've	got	some	hole	close	to	the	house	!
”	你已经	得到	一些	洞	关闭	到	这	房子	!

“你家附近有个洞！”

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	where	is	it	?	”
现在	在哪里	是	它	?	”

现在它在哪儿?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [jʊd] [suːn] [lɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	If	you	knew	that	you'd	soon	learn	a	whole	lot	more	,	”	was	the	sneering	reply	.
”	如果	你	知道	那	你会	很快	学习	一个	所有的	很多	更多的	,	”	曾是	这	冷笑	回复	.

“如果你知道这一点，你很快就会学到更多，”对方冷笑着回答。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk]

“	And	while	we	were	learning	it	you	might	have	a	chance	to	make
”	和	尽管	我们	是	学习	它	你	可能	有	一个	机会	到	制作

[jɔː'self] [skeəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

yourself	scarce	around	here	,
你自己	稀少	大约	这里	,

“在我们学习的这段时间里，你或许有机会暂时离开这里。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

”	interrupted	Ned	.
”	中断	内德	.

“内德打断道。”

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

“	We'd	like	to	solve	this	mystery	without	outside	help	,	but	if	you	refuse	to	talk	,
”	我们会	喜欢	到	解决	这	神秘	没有	外部	帮助	,	但	如果	你	拒绝	到	讲话	,

“我们希望不借助外力就能解开这个谜团，但如果你拒绝开口，

[wiːl; wil] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [lʌk] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .

we'll	turn	you	over	to	the	police	and	see	what	luck	they	have	with	you	.
出色地	转动	你	超过	到	这	警察	和	看	什么	运气	他们	有	和	你	.

我们会把你交给警察，看看他们能不能把你处理掉。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

The	game	is	up	.
这	游戏	是	向上	.

游戏结束了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ; [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

Take	your	choice	;	talk	to	us	or	to	the	police	.
拿	你的	选择	;	讲话	到	我们	或者	到	这	警察	.

你自行选择：要么跟我们谈，要么跟警察谈。

" [sleɪd] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][lɪdz]['əʊvə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli]

"	Slade	hesitated	and	lowered	the	lids	over	eyes	which	had	grown	suddenly
"	斯莱德	犹豫了一下	和	降低	这	盖子	超过	眼睛	哪个	有	生长	突然

['krɑːfti] .

crafty	.
狡猾	.

斯莱德犹豫了一下，然后垂下眼睑，露出一双突然变得狡黠的眼睛。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	You	spoke	of	giving	me	a	chance	,	"	he	began	,
"	你	辐	的	给予	我	一个	机会	,	"	他	开始	,

“你说过要给我一个机会，”他开口说道，

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .

speaking	slowly	and	evidently	choosing	his	words	with	care	.
请讲	缓慢地	和	显然	选择	他的	字	和	关心	.

说话速度很慢，显然是在斟酌用词。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ? " -

“	Do	you	mean	I'll	be	free	to	go	if	I	show	you	what	I	know	?	"	240
"	做	你	意思是	患病的	是	自由的	到	去	如果	我	展示	你	什么	我	知道	?	"	-

“你的意思是，如果我把我所知道的都告诉你，我就可以自由离开了？”240

“ ['æbsəluːtli] , " [dɪ'kleəd] [ned] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	Absolutely	,	"	declared	Ned	,	after	a	glance	at	the	other	boys	had	assured
"	绝对地	,	"	声明	内德	,	后	一个	瞥一眼	在	这	其他	男孩们	有	保证

[hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

him	of	their	approval	.
他	的	他们的	赞同	.

“当然，”内德说道，他看了一眼其他男孩，确认他们都表示赞同。

“ [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiːl; wil][let][juː; jʊ][gəʊ] . "

“	Play	fair	with	us	and	we'll	let	you	go	.	"
"	玩	公平的	和	我们	和	出色地	让	你	去	.	"

“只要你公平竞争，我们就放你走。”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [sleɪd] .

“	All	right	,	"	agreed	Slade	.
"	全部	正确的	,	"	同意	斯莱德	.

“好吧，”斯莱德同意道。

“ [teɪk] [ɒf] [ðiːz] [stræps] . "

“	Take	off	these	straps	.	"
"	拿	离开	这些	肩带	.	"

“把这些带子解开。”

“ [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ” [ɪntə'pəʊzd] [ned] .
“ Not so fast , ” interposed Ned .
” 不是 所以 快速地 , ” 插入 内德 .

“别那么快，”内德插话道。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː'self] ['wɜːði] ,
“ We'll give you the use of your feet and then if you prove yourself worthy ,
” 出色地 给 你 这 使用 的 你的 脚 和 然后 如果 你 证明 你自己 值得 ,

“我们会让你恢复行走能力，然后如果你证明自己配得上这份工作，

[wiːl; wil] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
we'll carry out the rest of the bargain .
出色地 携带 出去 这 休息 的 这 便宜货 .

我们会履行剩余的协议。

” [ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sleɪdz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
” The belt was removed from Slade's ankles and he arose from the chair
” 这 腰带 曾是 已移除 从 斯莱德的 脚踝 和 他 出现 从 这 椅子
.
:
.

“斯莱德脚踝上的皮带被解开了，他从椅子上站了起来。”

“ [naʊ] [liːd] [ɒn] , ” [daɪ'rektɪd] [ned] , “ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
“ Now lead on , ” directed Ned , “ and remember ,
” 现在 带领 在 , ” 指导 内德 , ” 和 记住 ,

“现在带头走，”内德指示道，“记住，

[nəʊ] [trɪks] — [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] ! ” -
no tricks — or into the flivver you go for a rough ride to town ! ” 241
不 技巧 — 或者 进入 这 货车 你 去 为了 一个 粗糙的 骑 到 镇 ! ” -

别耍花招——否则你就得坐上破车，一路颠簸到镇上去！“241

[ðə; ði] ['krɑːfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [sleɪdz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [wɪtʃ]
The crafty expression in Slade's eyes changed to a gleam of treachery , which
这 狡猾 表达 在 斯莱德的 眼睛 已更改 到 一个 闪耀 的 背信弃义 , 哪个
[mait] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
might have aroused suspicion ,
可能 有 被唤醒 怀疑 ,

斯莱德眼中狡黠的神色转为一丝背叛的光芒，这或许会引起人们的怀疑。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had the boys noted it .
有 这 男孩们 著名的 它 .

如果男孩们注意到了的话。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn]
Unfortunately for them , as events proved , they were too intent upon
很遗憾 为了 他们 , 作为 活动 已证实 , 他们 是 也 意图 之上
['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
solving the mystery ,
解决 这 神秘 ,

不幸的是，事实证明，他们太执着于解开谜团了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['iːgəli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
as they eagerly followed their prisoner out of the door and down the steps .
作为 他们 急切地 随后 他们的 囚犯 出去 的 这 门 和 向下 这 步骤 .

他们迫不及待地跟着囚犯出了门，下了台阶。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Rounding the corner of the house ,
四舍五入 这 角落 的 这 房子 ,

绕过房子拐角，

[sleɪd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['iːstən] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Slade **continued** **along** **its** **eastern** **wall** **and** **stopped** **before** **one** **of** **the** **foundation**
斯莱德 持续 沿着 它是 东 墙 和 停止 前 一 的 这 基础
[stəʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

斯莱德继续沿着东墙走，在一块基石前停了下来。

[ə; eɪ] [bɪg] [slæb] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
a **big** **slab** **some** **four** **feet** **long** **and** **three** **feet** **in** **height** **.**
一个 大的 板 一些 四 脚 长的 和 三 脚 在 高度 .

一块长约四英尺、高约三英尺的大石板。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɒfəd] .
“ **Give** **me** **the** **use** **of** **my** **hands** **and** **I'll** **show** **you** **,** **”** **he** **offered** **.**
“ 给 我 这 使用 的 我的 双手 和 患病的 展示 你 , ” 他 提供 .

“让我用我的双手，我来给你演示一下，”他说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
“ **Nothing** **doing** **!**
“ 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

” [rɪ'plaɪd] [ned] , [dɪ'saɪdɪdli] .
” **replied** **Ned** **,** **decidedly** **.**
” 回复 内德 , 绝对地 .

“内德斩钉截铁地回答道。”

“ [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **You'll** **tell** **us** **what** **to** **do** **and** **we'll** **do** **it** **!** **”**
“ 你会 告诉 我们 什么 到 做 和 出色地 做 它 ! ”

“你告诉我们该怎么做，我们就怎么做！”

“ [sə'spɪʃəs] , [eɪ] ? ” [sniə] [sleɪd] ,
“ **Suspicious** **,** **eh** **?** **”** **sneered** **Slade** **,**
“ 可疑的 , 嗯 ? ” 冷笑 斯莱德 ,

“可疑啊？”斯莱德冷笑道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [veɪld] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
and **again** **he** **veiled** **the** **malicious** **light** **that** **flashed** **into** **his** **black** **eyes** **.**
和 再次 他 含蓄 这 恶意 光 那 闪光灯 进入 他的 黑色的 眼睛 .

他又一次遮住了闪入他黑色眼眸中的恶意光芒。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **All** **right** **,** **”** **he** **continued** **,**
“ 全部 正确的 , ” 他 持续 ,

“好的，”他继续说道。

“ [step] [ɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ **step** **on** **that** **piece** **of** **white** **stone** **in** **the** **ground** **close** **to** **the** **wall** **.**
“ 步 在 那 片 的 白色的 石头 在 这 地面 关闭 到 这 墙 .

“踩在靠近墙的那块白色石头上。”

” [ned] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [stəʊn] ['set(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **Ned** **did** **so** **and** **felt** **the** **stone** **settle** **an** **inch** **beneath** **his** **foot** **.**
” 内德 做过 所以 和 毛毡 这 石头 定居 一个 英寸 下面 他的 脚 .

内德照做了，感觉脚下的石头沉下去了一英寸。

" [naʊ] [pʊʃ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [slæb] , " [kən'tɪnjuːd] [sleɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg]

" Now push hard against the end of that slab , " continued Slade , indicating the big

" 现在 推 难的 反对 这 结尾 的 那 板 , " 持续 斯莱德 , 表明 这 大的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] . -

foundation stone . 242

基础 石头 . -

"现在用力推那块石板的末端，"斯莱德继续说道，同时指着那块巨大的地基石。242

[biːlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæb] [swʌŋ] ['ɪnwəd] ['pɪvətɪŋ]

Beals put his weight upon the point indicated and the slab swung inward pivoting

比尔斯 放 他的 重量 之上 这 观点 表明的 和 这 板 摇摆 向内 枢轴

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['æksɪs] [nɪə(r)] [ɪts] ['sentə(r)] .

upon a perpendicular axis near its center .

之上 一个 垂直 轴 靠近 它是 中心 .

比尔斯将重心放在指定点上，石板绕着中心附近的垂直轴向内摆动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

The resulting opening was about three feet high and two feet wide ,

这 结果 开幕 曾是 关于 三 脚 高的 和 二 脚 宽的 ,

形成的开口高约三英尺，宽约两英尺。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

affording access to the cellar under the house .

负担得起 使用权 到 这 地窖 在下面 这 房子 .

可以进入房屋下方的地窖。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sleɪd] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meiʃən]

" Well , are you satisfied ? " demanded Slade , when the excited exclamations

" 出色地 , 是 你 使满意 ? " 要求 斯莱德 , 什么时候 这 兴奋的 感叹词

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [siːst] .

of astonishment had ceased .

的 惊讶 有 停止 .

"那么，你们满意了吗？"当兴奋的惊叹声停止后，斯莱德问道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] , [ned] [bleɪk] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌgərz] [ɑːmz] .

By way of answer , Ned Blake unbuckled the belt from the slugger's arms .

经过 方式 的 回答 , 内德 布莱克 解开 这 腰带 从 这 强棒的 武器 .

作为回应，内德·布莱克解开了强棒手手臂上的皮带。

" [aɪ] [doʊnt] [beə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [ɪl] [wɪl] , [sleɪd] ,

" I don't bear you any ill will , Slade ,

" 我 不 熊 你 任何 患病的 将要 , 斯莱德 ,

"我并不怀有任何恶意，斯莱德。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

and I guess the rest of the boys feel the same .

和 我 猜测 这 休息 的 这 男孩们 感觉 这 相同的 .

我想其他男生也都有同感。

['evɪdəntli] [juːv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ]

Evidently you've been mixed up in some sort of funny business and we're going

显然 你已经 到过 混合 向上 在 一些 种类 的 有趣的 商业 和 是 去

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] [suːn] .

to know what it is mighty soon .

到 知道 什么 它 是 强大的 很快 .

显然你卷入了一些不正当的勾当，我们很快就会知道是什么事了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "

Take my advice and keep straight hereafter . "

拿 我的 建议 和 保持 直的 此后 . "

听我的劝告，以后走正道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Don't	you	worry	about	me	.
”	不	你	担心	关于	我	.

“你不用担心我。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” [graul] [sleɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

I'll	take	care	of	myself	,	”	growled	Slade	,	and	turning	on	his	heel	,
患病的	拿	关心	的	我	,	”	咆哮	斯莱德	,	和	转弯	在	他的	脚跟	,

“我会照顾好自己的，”斯莱德低吼道，然后转身离开。

[hiː; hi] [streɪvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːdəd]

he	strode	away	and	passed	from	sight	among	the	shadowy	woods	that	bordered
他	大步走	离开	和	通过了	从	视线	之中	这	阴暗的	树林	那	带边框

[ðə; ði] [leɪk] . -

the	lake	.	243
这	湖	.	-

他大步走开，消失在湖边幽暗的树林中。243

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

EXPLORING	THE	TUNNEL
探索	这	隧道

探索隧道

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['slʌgə(r)] [sleɪd] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

Certain	that	Slugger	Slade	would	lose	no	time	in	putting	a	safe	distance	between	himself
肯定	那	强棒	斯莱德	会	失去	不	时间	在	推杆	一个	安全的	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [haʊs] ,

and	the	Coleson	house	,
和	这	科尔森	房子	,

我确信“重击手”斯莱德会毫不犹豫地与科尔森家保持安全距离。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

the	boys	turned	their	attention	to	the	opening	in	the	foundation	wall	,
这	男孩们	转向	他们的	注意力	到	这	开幕	在	这	基础	墙	,

男孩们将注意力转向了地基墙上的开口，

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [wɒz; wəz] [meɪd]

noting	with	great	interest	the	ingenious	way	in	which	the	heavy	stone	was	made
注意到	和	伟大的	兴趣	这	巧妙	方式	在	哪个	这	重的	石头	曾是	制成

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][pɪnz][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

to	turn	on	the	iron	pins	at	top	and	bottom	,
到	转动	在	这	铁	别针	在	顶部	和	底部	,

他饶有兴趣地注意到，这块沉重的石头是如何巧妙地绕着顶部和底部的铁销转动的。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sprɪŋ] - [kætʃ] ,

and	examining	the	simple	spring	-	catch	,
和	检查	这	简单的	春天	-	抓住	,

并仔细检查简单的弹簧扣，

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði][slæb][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] .

which	held	the	slab	in	place	until	released	by	a	pressure	on	the	white	stone	.
哪个	握住	这	板	在	地方	直到	发布	经过	一个	压力	在	这	白色的	石头	.

它将石板固定到位，直到白色石头受到压力才将其释放。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] ['ɒntə] [ðæt] ['flæʃlaɪt] , ” [sed] [ned] [bleɪk] [rɪ'gretfəli] ,

“	I	wish	I	had	hung	onto	that	flashlight	,	”	said	Ned	Blake	regretfully	,
”	我	希望	我	有	悬挂	到	那	手电筒	,	”	说	内德	布莱克	遗憾的是	,

“我真希望当时能把手电筒留下来，”内德·布莱克懊悔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

as	he	strove	to	pierce	the	inky	blackness	inside	the	wall	.
作为	他	努力	到	刺穿	这	墨色	黑	里面	这	墙	.

他努力想要刺破墙壁内漆黑的深渊。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] , [ai] [ges] .

“	We'll	have	to	depend	on	candles	for	our	search	,	I	guess	.
”	出色地	有	到	依赖	在	蜡烛	为了	我们的	搜索	,	我	猜测	.

“看来我们只能依靠蜡烛来进行搜索了。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] . ″ -

Wait	a	minute	and	I'll	bring	some	.	”	244
等待	一个	分钟	和	患病的	带来	一些	.	″	-

稍等片刻，我去拿一些来。”244

[ned] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪpəz] ,

Ned	was	back	in	a	moment	,	and	lighting	the	tapers	,
内德	曾是	后退	在	一个	片刻	,	和	灯光	这	锥形	,

内德很快就回来了，他点燃了蜡烛。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	crept	cautiously	through	the	opening	followed	by	the	rest	of	the	boys	.
他	悄悄地爬	谨慎地	通过	这	开幕	随后	经过	这	休息	的	这	男孩们	.

他小心翼翼地从开口处爬了进去，其他男孩也跟了进去。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] .

Within	was	the	usual	litter	to	be	found	in	the	cellar	of	an	unfinished	house	.
之内	曾是	这	通常	垃圾	到	是	成立	在	这	地窖	的	一个	未完成	房子	.

里面堆满了未完工房屋地窖里常见的垃圾。

['brəʊkən] [tʌb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)] ;

Broken	tubs	that	had	been	used	for	the	mixing	of	mortar	;
破碎的	浴缸	那	有	到过	用过的	为了	这	混合	的	砂浆	;

用于搅拌砂浆的破损木桶；

[rekt] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['muːvmənt] ['dɪfɪkəlt] .

wrecked	barrels	and	boxes	of	every	description	choked	the	space	and	made	movement	difficult	.
损毁	桶	和	盒子	的	每一个	描述	窒息	这	空间	和	制成	移动	难的	.

破损的木桶和各种各样的箱子堆满了空间，使行动变得困难。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Just	inside	the	wall	the	boys	made	their	first	discovery	of	interest	.
只是	里面	这	墙	这	男孩们	制成	他们的	第一的	发现	的	兴趣	.

男孩们刚走进墙内，就有了他们第一个感兴趣的发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第7/8页

[ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənri] [hʌŋ] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪəd]

On	a	nail	driven	into	a	joint	of	the	masonry	hung	a	wig	and	false	beard
在	一个	指甲	驱动	进入	一个	联合的	的	这	石工	悬挂	一个	假发	和	错误的	胡须

[ɒv; əv] [kɔːs] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪkæks] ['peɪntɪd] [waɪt] .

of	coarse	white	hair	and	close	at	hand	stood	a	wooden	pickax	painted	white	.
的	粗	白色的	头发	和	关闭	在	手	站立	一个	木制的	镐	绘	白色的	.

砖石接缝处钉着一枚假发和一副粗糙的白色假胡子，旁边放着一把漆成白色的木镐。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [pʊts] [ðə; ði] [lɪd] [ɒn] [wʌn] [mɔː(r)] [gəʊst] ['stɔːri] , " [ri'mɑːk] [ned] ,

"	I	guess	this	puts	the	lid	on	one	more	ghost	story	,	"	remarked	Ned	,
"	我	猜测	这	放置	这	盖	在	一	更多的	鬼	故事	,	"	评论	内德	,

"看来又一个鬼故事告一段落了，"内德说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

as	the	articles	passed	from	hand	to	hand	.
作为	这	文章	通过了	从	手	到	手	.

物品在人与人之间传递。

" ['sʌmbədi] ['sɜːt(ə)nli] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [gəʊst] [skeə(r)] [ænd; ənd]

"	Somebody	certainly	went	to	a	lot	of	trouble	to	work	this	ghost	scare	and
"	某人	当然	去	到	一个	很多	的	麻烦	到	工作	这	鬼	吓	和

[wɪv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

we've	yet	to	find	the	reason	.
我们已经	然而	到	寻找	这	原因	.

"有人煞费苦心地制造了这场闹鬼事件，但我们至今仍未找到原因。"

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

There	doesn't	seem	to	be	anything	of	interest	at	this	end	of	the	cellar	,
那里	不	似乎	到	是	任何事物	的	兴趣	在	这	结尾	的	这	地窖	,

地窖这头似乎没有什么值得注意的东西。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['əʊpən] [weɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

but	there's	an	open	way	over	to	the	left	.
但	有	一个	打开	方式	超过	到	这	左边	.

但左边有一条敞开的路。

[lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . " -

Let's	follow	it	.	"	245
我们来吧	跟随	它	.	"	-

我们照着做吧。"245

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ʃəʊd] [weə(r)] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'saɪd]

The	flickering	light	of	the	candles	showed	where	rubbish	had	been	thrown	aside
这	闪烁	光	的	这	蜡烛	显示	在哪里	垃圾	有	到过	抛掷	旁边

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [weɪ] ,

to	provide	a	clear	way	,
到	提供	一个	清除	方式	,

摇曳的烛光显示，垃圾被随意丢弃在一旁，腾出一条通道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ,

and	following	this	,
和	下列的	这	,

接下来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:]

the	boys	at	length	came	upon	an	angle	in	the	foundation	where	the	new
这	男孩们	在	长度	来了	之上	一个	角度	在	这	基础	在哪里	这	新的

['meɪsənri] [dʒɔɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['selə(r)] .

masonry	joined	what	had	once	been	the	wall	of	the	old	cellar	.
石工	加入	什么	有	一次	到过	这	墙	的	这	老的	地窖	.

男孩们最终在地基的一个拐角处找到了新砌的砖石与旧地窖墙壁的连接处。

['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] ,

Turning	this	corner	,
转弯	这	角落	,

转过这个弯道，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔ:(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] [əʊk] [plæŋk][ænd; ənd] ['evɪdəntli]

they	found	themselves	stopped	by	a	low	door	of	solid	oak	plank	and	evidently
他们	成立	他们自己	停止	经过	一个	低的	门	的	坚硬的	橡木	板	和	显然

[ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃn] .

of	recent	construction	.
的	最近的	建造	.

他们发现自己被一扇矮小的实心橡木板门挡住了去路，这扇门显然是新近建造的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [step] ['fɔ:wəd] , [ned] [si:zd] [ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Taking	a	cautious	step	forward	,	Ned	seized	the	iron	handle	,	and	bracing	his	foot
采取	一个	谨慎	步	向前	,	内德	查获	这	铁	处理	,	和	支撑	他的	脚

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

奈德小心翼翼地向前迈了一步，抓住铁把手，脚抵着墙。

[θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['bækwəd] .

threw	his	weight	backward	.
扔	他的	重量	落后	.

他向后仰去。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ɒn][ɪts] ['hevi] ['hɪndʒɪz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [sti:p] [flaɪt]

The	door	yielded	and	swinging	open	on	its	heavy	hinges	revealed	a	steep	flight
这	门	产生	和	摇摆	打开	在	它是	重的	铰链	揭晓	一个	陡	航班

[ɒv; əv] [steps] [ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

of	steps	extending	downward	into	the	darkness	.
的	步骤	扩展	向下	进入	这	黑暗	.

门开了，沉重的铰链让它敞开，露出一段陡峭的台阶，一直延伸到黑暗的深处。

“ [baɪ]['dʒɪmɪni] !

“	By	jiminy	!
”	经过	吉米尼	!

“我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [maɪn] ! ” ['mʌtə] [dɪk] ['sʌmərz] ,

It's	a	way	into	the	old	mine	!	”	muttered	Dick	Somers	,
它是	一个	方式	进入	这	老的	矿	!	”	低声说道	迪克	萨默斯	,

“这是通往老矿井的路！”迪克·萨默斯低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [pɪt] . -

as	he	shaded	the	candle	and	peered	into	the	black	pit	.	246
作为	他	阴影	这	蜡烛	和	窥视	进入	这	黑色的	坑	.	-

他遮住蜡烛，凝视着漆黑的深渊。246

“ [huz] [ə'freɪd] ! ” [graul] [deɪv] ['wɪlbər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [gruːp] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv]

“	Who's	afraid	!	”	growled	Dave	Wilbur	,	as	the	group	hesitated	on	the	brink	of
”	谁是	害怕的	!	”	咆哮	戴夫	威尔伯	,	作为	这	团体	犹豫了一下	在	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [stiːp] [dɪ'sent] .

the	steep	descent	.
这	陡	下降	.

“谁怕啊！”戴夫·威尔伯咆哮道，此时一行人正犹豫着，准备下到陡峭的下坡路段。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ned] !

“	Go	ahead	,	Ned	!
”	去	前方	,	内德	!

“去吧，内德！”

[wiːl; wɪl] ['fɒləʊ] !

We'll	follow	!
出色地	跟随	!

我们会跟进！

” [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [ned] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [steəz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ]

”	Thus	urged	,	Ned	felt	his	way	carefully	down	the	slippery	stairs	followed	closely	by
”	因此	敦促	,	内德	毛毡	他的	方式	小心	向下	这	滑	楼梯	随后	密切	经过

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .

the	other	four	.
这	其他	四	.

在大家的催促下，内德小心翼翼地摸索着走下湿滑的楼梯，其他四个人紧随其后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [saʊnd] [fɪld]

They	reached	the	bottom	of	the	short	flight	when	suddenly	a	scurrying	sound	filled
他们	达到	这	底部	的	这	短的	航班	什么时候	突然	一个	匆匆忙忙	声音	已填

[ðə; ðɪ][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他们刚飞到短途飞行的底部，突然一阵窸窣声响彻天空。

[veɪg] [ʃeɪps] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Vague	shapes	rushed	upon	them	.
模糊的	形状	匆忙	之上	他们	.

模糊的身影向他们袭来。

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪts] ['flikə]

The	candles	were	knocked	from	their	hands	,	and	as	the	lights	flickered
这	蜡烛	是	敲门	从	他们的	双手	,	和	作为	这	灯	闪烁

[aʊt] ,

out	,
出去	,

蜡烛从他们手中滑落，灯光也随之熄灭。

[ə; eɪ] ['pɪtʃi] ['blæknəs] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

a	pitchy	blackness	covered	them	like	a	blanket	.
一个	音调	黑	涵盖	他们	喜欢	一个	毯子	.

他们被一片漆黑笼罩，如同被毯子盖住一样。

“ [kwɪk] ! [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] .

“	Quick	!	Up	the	stairs	!	”	shouted	Ned	.
”	快的	!	向上	这	楼梯	!	”	喊叫	内德	.

“快！上楼！”内德喊道。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ,

In	this	his	companions	needed	no	urging	,
在	这	他的	同伴	需要	不	敦促	,

在这方面，他的同伴们无需任何劝说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	he	followed	at	their	heels	slamming	the	door	behind	him	.
和	他	随后	在	他们的	高跟鞋	猛击	这	门	在后面	他	.

他紧随其后，砰地一声关上了门。

['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [ə'genst] [paɪlz][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ,

Stumbling	blindly	against	piles	of	rubbish	in	an	effort	to	keep	in	the	narrow	lane	,
踉跄	盲目地	反对	堆	的	垃圾	在	一个	努力	到	保持	在	这	狭窄的	车道	,

为了不偏离狭窄的小路，他跌跌撞撞地穿过成堆的垃圾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd]

the	boys	reached	the	cleared	area	just	inside	the	opening	through	which	the	reflected
这	男孩们	达到	这	已清除	区域	只是	里面	这	开幕	通过	哪个	这	反映

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['dɪmli] .

light	of	the	moon	shone	dimly	.
光	的	这	月亮	闪耀	依稀	.

男孩们来到了洞口内侧的空地上，月光透过洞口微弱地照射进来。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [lait] , [ðə; ði] [faɪv] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Crouching	there	in	the	faint	light	,	the	five	stared	at	each	other	for	a	moment
蹲伏	那里	在	这	头晕的	光	,	这	五	凝视	在	每个	其他	为了	一个	片刻

，

，

，

五人蹲在昏暗的光线下，互相凝视了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ned] [bleɪk] [brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʃeɪm'feɪst] [lɑːf] . -

until	Ned	Blake	broke	into	shamefaced	laugh	.	247
直到	内德	布莱克	打破	进入	羞愧	笑	.	-

直到内德·布莱克羞愧地笑了出来。247

“ [wɪr] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪts] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪzi] [bæts] !

“	We're	a	brave	bunch	to	be	scared	out	of	our	wits	by	a	few	crazy	bats	!
“	是	一个	勇敢的	束	到	是	害怕的	出去	的	我们的	智慧	经过	一个	很少	疯狂的	蝙蝠	!

“我们这群人胆子真大，居然会被几只疯蝙蝠吓得魂飞魄散！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bæts] ! ” ['ekəud] [dɪk] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [tə'geðə(r)] .

“	Bats	!	”	echoed	Dick	Somers	and	Charlie	Rogers	together	.
“	蝙蝠	!	”	回声	迪克	萨默斯	和	查理	罗杰斯	一起	.

“蝙蝠！”迪克·萨默斯和查理·罗杰斯异口同声地喊道。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Well	,	can	you	beat	it	!	”
“	出色地	,	能	你	打	它	!	”

“好吧，你能打败它吗！”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn]['skeəri] [pleɪs] ! ” ['grʌmbld] ['tɒmi] [biːlz] ,

“	All	the	same	it	was	a	darn	scary	place	!	”	grumbled	Tommy	Beals	,
“	全部	这	相同的	它	曾是	一个	该死	可怕的	地方	!	”	咕哝	汤米	比尔斯	,

“不过，那地方真是太可怕了！”汤米·比尔斯抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	wiped	the	sweat	and	grime	from	his	face	.
作为	他	擦拭	这	汗	和	污垢	从	他的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水和污垢。

“ [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [kiːd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	was	pretty	well	keyed	up	with	all	that	I'd	been	through	and	then	,
”	我	曾是	漂亮的	出色地	按键	向上	和	全部	那	ID	到过	通过	和	然后	,

“经历了那么多事，我当时情绪非常激动，然后，

[wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒləp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['kænd(ə)l] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ,

when	I	got	a	wallop	in	the	eye	and	had	my	candle	knocked	out	of	my	hand	,
什么时候	我	得到	一个	重击	在	这	眼睛	和	有	我的	蜡烛	敲门	出去	的	我的	手	,

当我眼睛被重重一击，手中的蜡烛也被打掉时，

[ai] ['wʌznt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] - [gəʊst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”

I	wasn't	so	sure	but	what	Coleson's	ghost	was	on	the	job	after	all	!	”
我	不是	所以	当然	但	什么	-	鬼	曾是	在	这	工作	后	全部	!	”

我一开始不太确定，但科尔森的鬼魂果然还在现场！

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [bet] [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ,

“	It's	a	sure	bet	that	whoever	has	been	using	this	place	didn't	try	to	light	it	with	candles	,
”	它是	一个	当然	赌注	那	谁	有	到过	使用	这	地方	没有	尝试	到	光	它	和	蜡烛	,

“可以肯定的是，使用这个地方的人绝对没有试图用蜡烛点亮它。”

” ['ɑːgjuːd] [ned] .

”	argued	Ned	.
”	争论	内德	.

“内德争辩道。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['læntən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ” -

“	There	must	be	a	lantern	or	something	of	the	kind	around	here	.	”	248
”	那里	必须	是	一个	灯笼	或者	某物	的	这	种类	大约	这里	.	”	-

“这附近肯定有灯笼之类的东西。”248

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ned] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	a	piece	of	candle	from	his	pocket	,	Ned	lighted	it	,
采取	一个	片	的	蜡烛	从	他的	口袋	,	内德	照明	它	,

奈德从口袋里掏出一截蜡烛，点燃了它。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	after	a	short	search	among	the	rubbish	,
和	后	一个	短的	搜索	之中	这	垃圾	,

在垃圾堆里简单翻找一番后，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

discovered	a	small	recess	in	the	wall	where	lay	a	coil	of	rope	,
发现	一个	小的	凹陷处	在	这	墙	在哪里	躺	一个	线圈	的	绳索	,

在墙上发现了一个小凹槽，里面放着一卷绳子。

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['læntənz] .

a	roll	of	dirty	canvas	,	and	two	lanterns	.
一个	卷	的	肮脏的	帆布	,	和	二	灯笼	.

一卷脏帆布和两盏灯笼。

“ [wiːl; wil] [lʊk] [ðɪs] [dʒʌŋk] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , “ [bʌt; bət] [fɜːst] ,

“	We'll	look	this	junk	over	later	,	”	he	remarked	,	“	but	first	,
”	出色地	看	这	垃圾	超过	之后	,	”	他	评论	,	“	但	第一的	,

“我们稍后再仔细查看这些杂物，”他说道，“但首先，

[lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [daʊn] [bɪˈləʊ] .

let's	see	what	we	can	find	down	below	.
我们来吧	看	什么	我们	能	寻找	向下	以下	.

让我们看看下面能找到什么。

" [ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['wʊdn]

" The	lanterns	were	lighted	and	once	more	the	boys	descended	the	wooden
" 这	灯笼	是	照明	和	一次	更多的	这	男孩们	下降	这	木制的

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“灯笼点亮了，男孩们再次走下木楼梯。”

[ðə; ði][bæts] [ə'tækt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['bætərɪŋ] ['juːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['læntən] ['gləʊbz] ,

The	bats	attacked	again	,	but	after	battering	uselessly	against	the	lantern	globes	,
这	蝙蝠	遭到攻击	再次	,	但	后	殴打	无用	反对	这	灯笼	地球仪	,

蝙蝠再次发起攻击，但徒劳地撞击着灯笼灯罩后，

[ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] .

they	soon	gave	up	the	unequal	contest	.
他们	很快	给予	向上	这	不等	竞赛	.

他们很快放弃了这场实力悬殊的竞争。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] ['sləʊpɪŋ] ['ʃɑːpli] ['daʊnwəd]

At	the	bottom	of	the	stairway	was	a	narrow	tunnel	sloping	sharply	downward
在	这	底部	的	这	楼梯	曾是	一个	狭窄的	隧道	倾斜的	尖锐地	向下

.

:
.

楼梯底部是一个狭窄的隧道，向下倾斜角度很大。

[ə'lɒŋ] [ɪts]['sentə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən]['reɪlz][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌmp] -

Along	its	center	extended	a	pair	of	rusty	iron	rails	on	which	stood	a	light	dump	-
沿着	它是	中心	扩展	一个	一对	的	生锈的	铁	铁轨	在	哪个	站立	一个	光	倾倒	-

[kɑː(r)] . -

car	.	249
车	.	-

沿着它的中央延伸出一对锈迹斑斑的铁轨，上面停放着一辆轻型翻斗车。249

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [-] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]

" This	is	what	Coleson	used	to	haul	up	the	copper	ore	in	from	the	lower	end	of
" 这	是	什么	科尔森	用过的	到	运输	向上	这	铜	矿石	在	从	这	降低	结尾	的

[ðə; ði] [maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

“这是科尔森过去用来从矿井下端运上铜矿石的工具。”

" [rɪ'mɑːk] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [pɑːst][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

" remarked	Ned	as	he	squeezed	past	the	car	,	which	nearly	filled	the	narrow	space
" 评论	内德	作为	他	挤压	过去的	这	车	,	哪个	几乎	已填	这	狭窄的	空间

.

:
.

“内德一边说着，一边挤过那辆几乎占满狭窄空间的汽车。”

“ [ðiːz] ['reɪlz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] - [wɪntʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

" These	rails	run	down	to	the	lower	end	and	this	hand	-	winch	was	for
" 这些	铁轨	跑步	向下	到	这	降低	结尾	和	这	手	-	绞盘	曾是	为了

['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [kɑː(r)] ,

hauling	up	the	loaded	car	,
运输	向上	这	已加载	车	,

“这些铁轨一直延伸到下方，这个手动绞车是用来把装满货物的车厢拉上去的。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道："

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['aɪən] ['wɪndləs] ['bəʊltɪd][tuː; tə] ['hevi]
raising his lantern to examine a powerful - looking iron windlass bolted to heavy
提高 他的 灯笼 到 检查 一个 强大的 - 寻找 铁 绞盘 螺栓连接 到 重的
[pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
posts at the upper end of the tunnel .
帖子 在 这 上 结尾 的 这 隧道 .

他举起灯笼，仔细查看隧道上端用螺栓固定在粗壮柱子上的一个看起来很强大的铁制绞盘。

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ! " [kraɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] ,
" Here's something funny ! " cried Charlie Rogers ,
" 这里是 某物 有趣的 ! " 哭 查理 罗杰斯 ,

"这事儿真好笑！"查理·罗杰斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] .
pointing to the wire cable which was wound upon the drum of the winch .
指向 到 这 金属丝 电缆 哪个 曾是 伤口 之上 这 鼓 的 这 绞盘 .

指着缠绕在绞车卷筒上的钢丝绳。

" [ðæt] ['waɪə(r)] [rəʊp] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][brænd] [njuː] ! "
" That wire rope looks to be brand new ! "
" 那 金属丝 绳索 看起来 到 是 品牌 新的 ! "

"那根钢丝绳看起来像是全新的！"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ned] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
" There's no question of that , " declared Ned , after a close inspection ,
" 有 不 问题 的 那 , " 声明 内德 , 后 一个 关闭 检查 ,

"毫无疑问，"内德仔细检查后说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [wɪð] [freʃ] [griːs] !
" and the gears of this winch are thick with fresh grease !
" 和 这 齿轮 的 这 绞盘 是 厚的 和 新鲜的 润滑脂 !

"这台绞车的齿轮上涂满了新鲜的润滑脂！"

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] , [ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ! "
This outfit has been used recently , or I miss my guess ! "
这 全套服装 有 到过 用过的 最近 , 或者 我 错过 我的 猜测 ! "

这身衣服最近肯定穿过，不然我猜错了！

" [wʌts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [biːlz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vaɪs]
" What's that little windlass for ? " asked Beals , pointing to a small device
" 是什么 那 小的 绞盘 为了 ? " 问 比尔斯 , 指向 到 一个 小的 设备
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
fastened to the wall .
系紧 到 这 墙 .

"那个小绞盘是做什么用的？"比尔斯指着墙上固定的一个小型装置问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] [rəʊp] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
There's a wire rope extending down along the roof of the tunnel !
有 一个 金属丝 绳索 扩展 向下 沿着 这 屋顶 的 这 隧道 !

隧道顶部垂下来一根钢丝绳！

" [deɪv] ['wɪlbər] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] ['pʊld] [hɑːd] [ɒn]
" Dave Wilbur mounted upon the dump - car and reaching upward pulled hard on
" 戴夫 威尔伯 安装 之上 这 倾倒 - 车 和 到达 向上 拉 难的 在
[ðə; ði] [rəʊp] . -
the rope . 250
这 绳索 . -

戴夫·威尔伯爬上翻斗车，向上伸手用力拉绳子。250

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

"哎呀！

[ɪts] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [strɪŋ] !
It's as tight as a bow string !
它是 作为 紧的 作为 一个 弓 细绳 !

它紧得像弓弦一样！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] !
" I wonder who or what is pulling on the other end !
" 我 想知道 WHO 或者 什么 是 拉 在 这 其他 结尾 !

"我想知道是谁或什么东西在另一端拉扯！"

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] , [ned] [nɒkt] [ʌp][ðə; ði] [pɔːl] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['rætʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Picking up a stone , Ned knocked up the pawl which held the ratchet of the little
" 挑选 向上 一个 石头 , 内德 敲门 向上 这 棘爪 哪个 握住 这 棘轮 的 这 小的
[wɪntʃ] .
winch .
绞盘 .

"内德捡起一块石头，敲响了固定小绞盘棘轮的棘爪。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [riːld] [ɒf] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)]
Instantly the drum began to revolve and the cable reeled off rapidly for
即刻 这 鼓 开始 到 围绕 和 这 电缆 卷曲 离开 快速 为了
[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
perhaps a dozen yards when it came to a sudden stop .
也许 一个 打 码 什么时候 它 来了 到 一个 突然 停止 .

卷筒瞬间开始旋转，钢缆迅速放出大约十几码，然后突然停了下来。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][kræŋk]['hænd(ə)l] ,
Seizing the crank handle ,
抓住 这 曲柄 处理 ,

抓住曲柄手柄，

[ned] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
Ned attempted to reel it back but the pull upon it was too great ,
内德 尝试过 到 卷轴 它 后退 但 这 拉 之上 它 曾是 也 伟大的 ,

内德试图把它拉回来，但拉力太大了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [biːlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
and only when Rogers and Beals had come to his assistance ,
和 仅有的 什么时候 罗杰斯 和 比尔斯 有 来 到 他的 协助 ,

只有在罗杰斯和比尔斯前来帮助他之后，

[dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ˌriː'waɪndɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
did he succeed in rewinding the cable to its former position .
做过 他 成功 在 倒带 这 电缆 到 它是 以前的 位置 .

他是否成功地将电缆重新缠绕回原位？

“ [baɪ]['dʒɪmɪni] !
“ By jiminy !
” 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] !
This beats me !
这 节拍 我 !

这我也不知道!

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dɪk] .
” ejaculated Dick .
” 射精 迪克 .

迪克射精了。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ðæt] [rəʊp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Let's follow that rope down and see who or what is pulling on it ! ”
“ 我们来吧 跟随 那 绳索 向下 和 看 WHO 或者 什么 是 拉 在 它 ! ”

“咱们顺着绳子往下看，看看是谁或什么东西在拉它！”

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ” ['kɔːrəst] [biːlz] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] .
“ Not on your life ! ” chorused Beals and Rogers .
“ 不是 在 你的 生活 ! ” 齐声说道 比尔斯 和 罗杰斯 .

“想都别想！”比尔斯和罗杰斯异口同声地说。

“ [ɪts] [tuː] [dɑːnd] [blæk] [ænd; ənd] ['spuːki] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ It's too darned black and spooky - looking down there !
“ 它是 也 该死的 黑色的 和 幽灵般的 - 寻找 向下 那里 !

“下面太黑太阴森了！”

” [deɪv] ['wɪlbər] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] . -
” Dave Wilbur also appeared reluctant to penetrate further into the mine . 251
” 戴夫 威尔伯 还 出现 不情愿的 到 穿透 更远 进入 这 矿 . -

戴夫·威尔伯似乎也不愿进一步深入矿井。251

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [kiːp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] ,
“ All right , you fellows keep one of the lanterns ,
“ 全部 正确的 , 你 伙伴们 保持 一 的 这 灯笼 ,

“好了，你们几个留一盏灯笼，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
and Dick and I will take the other and see what's going on down below ,
和 迪克 和 我 将要 拿 这 其他 和 看 是什么 去 在 向下 以下 ,

我和迪克会开另一艘船去看看下面发生了什么事。

” [sed] [ned] , “ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wiːl; wil] [raɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .
” said Ned , “ but instead of walking down the track we'll ride down on the car .
” 说 内德 , “ 但 反而 的 步行 向下 这 追踪 出色地 骑 向下 在 这 车 .

“但是我们不走下铁轨，而是乘车下去。”内德说。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
You can handle the winch and let us down slowly and be all ready to
你 能 处理 这 绞盘 和 让 我们 向下 缓慢地 和 是 全部 准备好 到
[hɔːl] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [jel] . ”
haul us up again when we yell . ”
运输 我们 向上 再次 什么时候 我们 叫喊 . ”

你能操控绞盘，慢慢地把我们放下来，等我们喊叫的时候，你随时准备好把我们拉上来。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['prɪti] [sɒft] ! ” ['grʌmbld] [deɪv] .
“ That's what I call pretty soft ! ” grumbled Dave .
“ 那就是 什么 我 称呼 漂亮的 柔软的 ! ” 咕哝 戴夫 .

“这可真是够软的！”戴夫抱怨道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [dɪk] !
“ I wish I had enlisted with Dick !
“ 我 希望 我 有 入伍 和 迪克 !

“我真希望当初和迪克一起入伍！”

[ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end] !
All the hard work is going to be up at this end !
全部 这 难的 工作 是 去 到 是 向上 在 这 结尾 !

所有的努力都将在这一刻付诸东流!

” [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ;
” Ned and Dick climbed upon the car ;
” 内德 和 迪克 攀登 之上 这 车 ;

内德和迪克爬上了车;

[biːlz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] .
Beals released the brake of the winch and the car started of its own weight .
比尔斯 发布 这 制动 的 这 绞盘 和 这 车 开始 的 它是自己的 重量 .

比尔斯松开了绞盘的刹车，汽车靠自身重量启动了。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] , ['fæti] , ” [wɔːnd] [ned] .
“ Keep your foot on the brake , Fatty , ” warned Ned .
“ 保持 你的 脚 在 这 制动 , 脂肪 , ” 警告 内德 .

“胖子，把脚踩在刹车上，”内德警告道。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][ɔː(r)] [ʃɪl] [dʒʌmp][ðə; ði] [træk] !
“ Don't let her get going too fast or she'll jump the track !
“ 不 让 她 得到 去 也 快速地 或者 壳 跳 这 追踪 !

“别让她跑得太快，否则她会冲出赛道！”

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['sneɪki]['keɪb(ə)l] [riːld] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪntʃ] - [drʌm] , [ðə; ði]
” And then as the snaky cable reeled steadily from the winch - drum , the
” 和 然后 作为 这 蛇形 电缆 卷曲 稳步 从 这 绞盘 - 鼓 , 这
[dʌmp] - [kɑː(r)] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
dump - car , carrying the two lads ,
倾倒 - 车 , 携带 这 二 小伙子们 ,

“然后，随着蜿蜒的钢缆从绞盘滚筒上缓缓放出，载着两个小伙子的翻斗车……”

[sweɪd] [ænd; ənd][dʒəult] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . -
swayed and jolted downward into the blackness of the tunnel . 252
摇摆 和 猛然一震 向下 进入 这 黑 的 这 隧道 . -

摇晃颠簸地向下坠入隧道的黑暗之中。252

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[træpt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn]
TRAPPED IN THE MINE
被困 在 这 矿

被困矿井

[æz; əz][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] [muːvd] ['stedəli] ['daʊnwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlz] ,
As the dump - car moved steadily downward along the rails ,
作为 这 倾倒 - 车 已搬 稳步 向下 沿着 这 铁轨 ,

当翻斗车沿着铁轨平稳向下移动时，

[ned] [bleɪk] [held] [ðə; ði] ['læntən] [haɪ] [ænd; ənd] [piə] [ə'hed] .
Ned Blake held the lantern high and peered ahead .
内德 布莱克 握住 这 灯笼 高的 和 窥视 前方 .

内德·布莱克高举灯笼，向前方望去。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['jeləʊ] [gliːm] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɒk] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	feeble	yellow	gleam	showed	the	rock	roof	and	sides	of	the	tunnel	,
这	微弱	黄色的	闪耀	显示	这	岩石	屋顶	和	侧面	的	这	隧道	,

微弱的黄色光芒映照出隧道顶部的岩石和两侧的岩石。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['nærəud] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

which	gradually	narrowed	till	it	became	barely	wide	enough	to	allow	the	passage
哪个	逐步地	范围缩小	直到	它	成为	仅仅	宽的	足够的	到	允许	这	通道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

通道逐渐变窄，直到仅够汽车通过。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɪtʃi] ['blæknəs] ,

Beyond	the	small	circle	of	light	was	a	wall	of	pitchy	blackness	,
超过	这	小的	圆圈	的	光	曾是	一个	墙	的	音调	黑	,

在小小的光圈之外，是一堵漆黑的墙。

['evə(r)] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

ever	receding	as	they	moved	toward	it	and	closing	again	behind	them	as
曾经	消退	作为	他们	已搬	朝向	它	和	结束	再次	在后面	他们	作为

[ðeɪ] ['rʌmbl] ['ɒnwəd] .

they	rumbled	onward	.
他们	隆隆声	向前	.

随着他们向它靠近，它不断后退；随着他们隆隆向前，它又在他们身后闭合。

“ [ðæt] [smɔːl] ['keɪb(ə)l] [rʌnz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ˌəʊvə'hed] , ” [dɪ'kleəd] [ned] ,

“	That	small	cable	runs	right	along	overhead	,	”	declared	Ned	,
“	那	小的	电缆	跑步	正确的	沿着	开销	,	”	声明	内德	,

“那根细电缆就从头顶上方经过，”内德说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] ['betə(r)] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːf] .

holding	up	the	lantern	to	better	illuminate	the	roof	.
保持	向上	这	灯笼	到	更好的	照亮	这	屋顶	.

举起灯笼，以便更好地照亮屋顶。

“ [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [siː] [wʌts] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] !

“	I'm	blessed	if	I	can	see	what's	holding	it	up	there	!
“	我是	蒙福	如果	我	能	看	是什么	保持	它	向上	那里	!

“如果我能看到是什么支撑着它，那我就很幸运了！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — ” -

“	It	must	be	—	”	253
“	它	必须	是	—	”	-

“一定是——”253

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [dɪk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

The	words	were	cut	short	by	a	warning	shout	from	Dick	,	and	turning	,
这	字	是	切	短的	经过	一个	警告	喊	从	迪克	,	和	转弯	,

迪克一声警告的喊声打断了他们的话，他们转过身去。

[ned] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [puːl] [wɪtʃ] [fɪld]

Ned	caught	the	reflected	gleam	from	the	surface	of	a	black	pool	which	filled
内德	捕捉	这	反映	闪耀	从	这	表面	的	一个	黑色的	水池	哪个	已填

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

the	tunnel	from	wall	to	wall	.
这	隧道	从	墙	到	墙	.

奈德看到了隧道内从一堵墙到另一堵墙都充满的黑色水池水面上反射出的光芒。

“ [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Jump**	**for**	**it**	**!**
”	跳	为了	它	!

“跳起来！”

” [jeld] [ned] ,

”	**yelled**	**Ned**	**,**
”	大喊	内德	,

“内德大喊道，”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [niː]

and	**in**	**an**	**instant**	**both**	**boys**	**had**	**leaped**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**car**	**knee**
和	在	一个	立即的	两个都	男孩们	有	跳跃	从	这	后部	的	这	车	膝盖

- [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

-	**deep**	**into**	**the**	**icy**	**water**	**.**
-	深的	进入	这	冰冷的	水	.

瞬间，两个男孩就从车后座跳进了齐膝深的冰冷水中。

['flaʊndərɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [geɪnd] [draɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz]

Floundering	**back**	**up**	**the**	**passage**	**,**	**they**	**gained**	**dry**	**ground**	**,**	**and**	**straining**	**their**	**eyes**
挣扎	后退	向上	这	通道	,	他们	获得	干燥	地面	,	和	紧张	他们的	眼睛

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

through	**the**	**gloom**	**,**
通过	这	愁云	,

他们艰难地沿着通道往回走，终于到达了干燥的地面，然后眯着眼睛透过昏暗的光线，

[wɒtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd]

watched	**the**	**car**	**as**	**it**	**continued**	**on**	**its**	**way**	**down**	**the**	**track**	**and**	**disappeared**	
观看	这	车	作为	它	持续	在	它是	方式	向下	这	追踪	和	消失	

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtə(r)] .

beneath	**the**	**inky**	**water**	**.**
下面	这	墨色	水	.

看着那辆车继续沿着赛道行驶，最终消失在漆黑的水面之下。

“ [waʊ] !

“	**Wow**	**!**
”	哇	!

“哇！

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - ['əʊvə(r)] ['dʌkɪŋ] !

We	**came**	**near**	**getting**	**an**	**all**	**-**	**over**	**ducking**	**!**
我们	来了	靠近	获得	一个	全部	-	超过	躲避	!

我们差点被全都淋成落汤鸡！

” [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	**cried**	**Dick**	**,**	**as**	**he**	**stooped**	**to**	**wring**	**the**	**water**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**
”	哭	迪克	,	作为	他	弯腰	到	拧	这	水	从	这	底部	的	他的

['traʊzəz] .

trousers	**.**
裤子	.

“迪克喊道，同时弯下腰拧干裤脚里的水。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

“	**It**	**was**	**mighty**	**stupid**	**of**	**me**	**not**	**to**	**have**	**been**	**looking**	**out**	**for**	**this**	**,**
”	它	曾是	强大的	愚蠢的	的	我	不是	到	有	到过	寻找	出去	为了	这	,

“我竟然没有注意到这件事，真是太愚蠢了。”

” [ned] [bleɪmd] [hɪmˈself] .

”	**Ned**	**blamed**	**himself**	**.**
”	内德	被指责	他自己	.

内德自责不已。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
“ Of course everybody knows the tunnel runs out under the lake and that the
” 的 课程 大家 知道 这 隧道 跑步 出去 在下面 这 湖 和 那 这
['ləʊə(r)][end][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . ” -
lower end is full of water . ” 254
降低 结尾 是 满的 的 水 . ” -

“当然，大家都知道隧道通向湖底，而且下游尽头灌满了水。”254

“ [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] , ” [ə'naʊnst] [dɪk] .
“ The car is still going ahead , ” announced Dick .
” 这 车 是 仍然 去 前方 , ” 宣布 迪克 .

“汽车仍在前进，”迪克宣布道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [jet] .
The cable is running out yet .
这 电缆 是 跑步 出去 然而 .

电缆还没用完。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [blæk] ['waɪə(r)] [rəʊp] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz]
” But even as he spoke , the black wire rope dragging along between the rails
” 但 甚至 作为 他 辐 , 这 黑色的 金属丝 绳索 拖拽 沿着 之间 这 铁轨
['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .

“但就在他说话的时候，拖在铁轨之间的黑色钢丝绳突然停了下来。”

“ [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ She's got to the end of the tunnel , ” he continued .
” 她是 得到 到 这 结尾 的 这 隧道 , ” 他 持续 .

“她已经走到隧道尽头了，”他继续说道。

“ [naʊ] [wɒt] !
“ Now what !
” 现在 什么 !

“现在怎么办！”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” For a moment Ned Blake did not reply .
” 为了 一个 片刻 内德 布莱克 做过 不是 回复 .

内德·布莱克沉默了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][smɔːl]['keɪb(ə)l] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf]
He was staring up at the line of small cable stretched tightly along the roof
他 曾是 凝视 向上 在 这 线 的 小的 电缆 拉伸 紧紧 沿着 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [weə(r)] [ruːf] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['sɜːfɪs] [met] .
of the mine and passing from sight where roof and water - surface met .
的 这 矿 和 通过 从 视线 在哪里 屋顶 和 水 - 表面 遇见 .

他抬头望着沿着矿井顶部紧紧绷着的那条细电缆，电缆一直延伸到顶部与水面交界处，消失在视线之外。

“ [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['pʊlɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɒn] [ðæt] [rəʊp] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I know what's pulling so hard on that rope , ” he said quietly .
” 我 知道 是什么 拉 所以 难的 在 那 绳索 , ” 他 说 悄悄 .

“我知道是什么在用力拉扯那根绳子，”他平静地说。

“ [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] . ”
“ It's that buoy . ”
” 它是 那 浮标 . ”

“就是那个浮标。”

“ [baɪ]['dʒɪmɪni] !
“ By jiminy !
” 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对！

” [dɪks] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Dick's voice rose excitedly .
” 迪克的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .

迪克的声音兴奋地提高了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [smɔːl] [wɪntʃ] [ɪz] [rɪ'liːst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ And when that small winch is released , the buoy rises to the surface of the
“ 和 什么时候 那 小的 绞盘 是 发布 , 这 浮标 上升 到 这 表面 的 这
[leɪk] !
lake !
湖 !

“当那个小绞盘松开时，浮标就会上升到湖面！”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
But — but what's the use of all this ?
但 — 但 是什么 这 使用 的 全部 这 ?

但是——但是这一切有什么用呢?

[ðæts] [wɒt] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] ! ”
That's what I can't make out ! ”
那就是 什么 我 不能 制作 出去 ! ”

这就是我看不清的地方！

“ [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [juː 'es] [bæk] , ” [sə'dʒestid]
“ Let's try to make the boys hear and tell ' em to haul us back , ” suggested
“ 我们来吧 尝试 到 制作 这 男孩们 听到 和 告诉 - 呃 到 运输 我们 后退 , ” 建议
[ned] . -
Ned . 255
内德 . -

“咱们试着让那些小伙子们听到，让他们把我们拉回去，”内德建议道。255

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['efət] , [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [ʃaʊt] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Raising their voices in a combined effort , they sent a shout reverberating up the
提高 他们的 声音 在 一个 合并 努力 , 他们 发送 一个 喊 回响 向上 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

他们齐声呐喊，声音在隧道中回荡。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [hæ'luː] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
and an answering halloo came faintly to their ears .
和 一个 回答 你好 来了 淡淡的 到 他们的 耳朵 .

他们耳边隐约传来一声回应的呼喊。

“ [hɪrz] [weə(r)] ['wɪəri] [dʌz] [hɪz; ɪz] [stʌf] ! ” [grɪnd] [dɪk] ,
“ Here's where Weary does his stuff ! ” grinned Dick ,
” 这里是 在哪里 厌倦 做 他的 东西 ! ” 咧嘴一笑 迪克 ,

“韦里就是在这里大显身手的！”迪克咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][dræg] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

as	he	watched	the	cable	drag	slowly	out	of	the	water	like	a	great	black
作为	他	观看	这	电缆	拖	缓慢地	出去	的	这	水	喜欢	一个	伟大的	黑色的

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他看着电缆像一条巨大的黑蛇一样缓缓拖出水面。

" [hiːl] [kræb][ə; eɪ] ['plenti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [naɪts] [hɑːd]['leɪbə(r)] !

"	He'll	crab	a	plenty	over	this	night's	hard	labor	!
"	地狱	螃蟹	一个	很多	超过	这	夜晚	难的	劳动	!

"他今晚辛苦劳作，肯定会抱怨个不停！"

" [suːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

"	Soon	the	car	came	into	view	,
"	很快	这	车	来了	进入	看法	,

"很快，那辆车就出现在视野中，"

['lʊkɪŋ] [nɒt] [ʌn'laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [æm'fɪbiən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl]

looking	not	unlike	some	huge	amphibian	as	it	emerged	from	the	pool
寻找	不是	与此不同	一些	巨大的	两栖动物	作为	它	出现	从	这	水池

['striːmɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

streaming	water	at	every	angle	.
流媒体	水	在	每一个	角度	.

它从水池里冒出来的时候，看起来就像一只巨大的两栖动物，水花四溅。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

Climbing	upon	it	as	it	passed	,	Ned	and	Dick	were	pulled	up	the	steep
攀登	之上	它	作为	它	通过了	,	内德	和	迪克	是	拉	向上	这	陡

[ɪn'klaɪn] ,

incline	,
倾斜	,

趁着它经过，内德和迪克爬上了它，被拉上了陡峭的斜坡。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['grʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] -

till	at	length	they	came	in	sight	of	their	comrades	grunting	at	the	crank	-
直到	在	长度	他们	来了	在	视线	的	他们的	同志们	哼哼	在	这	曲柄	-

['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] .

handle	of	the	winch	.
处理	的	这	绞盘	.

最后，他们终于看到了正在摇动绞盘曲柄的同伴们。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? " [pʌft] [biːlz] ,

"	Well	,	what	did	you	find	?	"	puffed	Beals	,
"	出色地	,	什么	做过	你	寻找	?	"	膨胀的	比尔斯	,

"怎么样，你发现了什么？"比尔斯喘着气问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	car	came	to	rest	in	its	original	position	.
作为	这	车	来了	到	休息	在	它是	原来的	位置	.

汽车最终停在了原来的位置。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] . -

"	Nothing	much	,	"	replied	Dick	.	256
"	没有什么	很多	,	"	回复	迪克	.	-

"没什么，"迪克回答道。256

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! " [grəʊn] ['wɪlbər] .

"	Nothing	much	!	"	groaned	Wilbur	.
"	没有什么	很多	!	"	呻吟	威尔伯	.

"没什么！"威尔伯呻吟道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['sentənst] [tuː; tə]
“ And that's the fruit of the hardest labor a man was ever sentenced to
” 和 那就是 这 水果 的 这 最难 劳动 一个 男人 曾是 曾经 判刑 到
!
!
!

“这就是一个人所被判处的最艰苦的劳动的成果！”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [waɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [graɪnd] [ðæt]
you let me ride down and back a couple of times while you fellows grind that
你 让 我 骑 向下 和 后退 一个 夫妻 的 时代 尽管 你 伙伴们 研磨 那
[wɪntʃ] ! ”
winch ! ”
绞盘 ! ”

你们让我骑车来回跑了好几趟，而你们则忙着拧绞盘！

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['wɔːtə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ We didn't find much because there's nothing down there except water , ” explained
” 我们 没有 寻找 很多 因为 有 没有什么 向下 那里 除了 水 , ” 解释
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“我们没找到什么东西，因为下面除了水什么都没有，”内德解释说。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌts] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] ['keɪb(ə)l] ,
“ but we've got an idea as to what's pulling on that small cable ,
” 但 我们已经 得到 一个 主意 作为 到 是什么 拉 在 那 小的 电缆 ,

“但我们已经大致知道是什么东西在拉扯那根细电缆了。”

” [ænd; ənd] [ned] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk]
” and Ned proceeded to give his theory of the buoy which he and Dick
” 和 内德 继续 到 给 他的 理论 的 这 浮标 哪个 他 和 迪克
[hæd; həd] [siːn] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
had seen appear and disappear at the surface of the lake .
有 已见 出现 和 消失 在 这 表面 的 这 湖 .

于是，内德开始阐述他对浮标的理论，他和迪克都看到这个浮标在湖面上出现和消失。

“ [saʊndz] ['riːznəbl] , ” [əd'mɪtɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .
“ Sounds reasonable , ” admitted Charlie Rogers .
” 声音 合理的 , ” 承认 查理 罗杰斯 .

“听起来合情合理，”查理·罗杰斯承认道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ If anybody outside wanted to get an absolutely exact location of the
” 如果 任何人 外部 通缉 到 得到 一个 绝对地 精确的 地点 的 这
[səb'mɜːdʒd] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn] ,
submerged end of this mine ,
湮 结尾 的 这 矿 ,

“如果外界有人想要获得这座矿井水下末端的绝对精确位置，

[waɪ] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
why that buoy would do the trick for ' em ;
为什么 那 浮标 会 做 这 诡计 为了 - 呃 ;

为什么那个浮标对他们来说就足够用了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['fʌsi] [tuː; tə] [biː; bi]

but	what	the	blazes	could	anybody	want	of	it	,	and	why	so	fussy	to	be
但	什么	这	火焰	可以	任何人	想	的	它	,	和	为什么	所以	挑剔的	到	是

[wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] ? ” -

within	inches	?	”	257
之内	英寸	?	”	-

但究竟是谁想要它呢？为什么距离这么近就这么在意呢？257

“ [ðæts] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	That's	the	puzzle	,	”	agreed	Ned	.
“	那就是	这	谜	,	”	同意	内德	.

“这就是问题所在，”内德赞同道。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	That's	what	we	got	to	find	out	.
“	那就是	什么	我们	得到	到	寻找	出去	.

“这就是我们需要弄清楚的。”

[sleɪd] [hint] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɪd] [suːn] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

Slade	hinted	that	if	we	got	inside	the	cellar	we'd	soon	learn	the	whole	game	.
斯莱德	暗示	那	如果	我们	得到	里面	这	地窖	我们会	很快	学习	这	所有的	游戏	.

斯莱德暗示说，如果我们能进入地窖，很快就会了解整个游戏的规则。

[səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] ['hævnt] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] .

So	far	we	haven't	accomplished	much	.
所以	远的	我们	还没有	完成	很多	.

到目前为止，我们还没有取得多少成就。

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

Let's	look	around	up	at	this	end	of	the	mine	.
我们来吧	看	大约	向上	在	这	结尾	的	这	矿	.

我们来看看矿井这头的情况。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪz] ,

”	There	was	nothing	to	be	seen	in	the	restricted	area	about	the	car	and	winches	,
”	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	这	受限制的	区域	关于	这	车	和	绞车	,

“在禁区内，没有发现任何关于汽车和绞盘的迹象。”

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [hjuːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

but	partly	concealed	by	the	stairway	was	a	narrow	passage	hewn	in	the	rock	.
但	部分	暗	经过	这	楼梯	曾是	一个	狭窄的	通道	凿	在	这	岩石	.

但楼梯部分遮蔽了一条凿在岩石中的狭窄通道。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [-] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	This	is	where	Coleson	started	to	follow	the	vein	of	ore	back	under	the	house	,
“	这	是	在哪里	科尔森	开始	到	跟随	这	静脉	的	矿石	后退	在下面	这	房子	,

“科尔森就是从这里开始沿着矿脉往房子底下探寻的。”

[ai] [ges] , ” [sed] [ned] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] .

I	guess	,	”	said	Ned	and	moved	forward	with	his	lantern	.
我	猜测	,	”	说	内德	和	已搬	向前	和	他的	灯笼	.

“我想也是，”内德说着，提着灯笼继续往前走去。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] .

Half	a	dozen	steps	brought	him	to	a	door	set	in	the	rock	wall	.
一半	一个	打	步骤	带来	他	到	一个	门	放	在	这	岩石	墙	.

走了六七步，他来到了一扇嵌在岩壁上的门前。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] ,

A	**quick**	**jerk**	**threw**	**it**	**back**	**upon**	**its**	**hinges**	**,**
一个	快的	混蛋	扔	它	后退	之上	它是	铰链	,

猛地一拽，它就重新摆正了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [ˈbɒksɪz]

revealing	**a**	**small**	**chamber**	**between**	**the**	**walls**	**of**	**which**	**tiers**	**of**	**wooden**	**boxes**
揭示	一个	小的	房间	之间	这	墙壁	的	哪个	层级	的	木制的	盒子

[riːtʃt] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ruːf] .

reached	**from**	**floor**	**to**	**roof**	**.**
达到	从	地面	到	屋顶	.

露出墙壁之间的一个小房间，房间里有多层木箱，从地面一直延伸到屋顶。

[ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt]

Crowding	**together**	**before**	**the**	**open**	**door**	**,**	**the**	**boys**	**stood**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**minute**
拥挤	一起	前	这	打开	门	,	这	男孩们	站立	沉默的	为了	一个	长的	分钟

.

:

.

男孩们挤在敞开的门前，沉默地站了足足一分钟。

“ [wʌts] [ɪn] - [ɪm] ?

“ What's	**in**	**'**	**em**	**?**
” 是什么	在	-	呃	?

“里面有什么？”

” [dɪk] [ˈsʌmərz] - [ˈmʌtə] [ˈkwestʃən] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ɔːl] . -

” Dick	**Somers**	**'**	**muttered**	**question**	**voiced**	**the**	**curiosity**	**of**	**all**	**.**	**258**
” 迪克	萨默斯	-	低声说道	问题	配音	这	好奇心	的	全部	.	-

迪克·萨默斯低声提出的问题道出了所有人的好奇心。258

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Setting	**his**	**lantern**	**upon**	**a**	**projecting**	**point**	**of**	**rock**	**,**
环境	他的	灯笼	之上	一个	投影	观点	的	岩石	,

他把灯笼放在一块突出的岩石尖上，

[ned] [bleɪk] [ˈkɔːʃəsli] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tɪə(r)] .

Ned	**Blake**	**cautiously**	**lifted**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**from**	**the**	**front**	**tier**	**.**
内德	布莱克	谨慎地	抬起	一	的	这	盒子	从	这	正面	层级	.

内德·布莱克小心翼翼地从前排搬起一个箱子。

[ə; eɪ] [dʌl] [məˈtælɪk] [ˈræt(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

A	**dull**	**metallic**	**rattle**	**sounded**	**from**	**within**	**.**
一个	乏味的	金属	嘎嘎作响	听起来	从	之内	.

里面传来沉闷的金属碰撞声。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɒdʒəz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“ I	**heard**	**that**	**same**	**noise**	**once**	**before**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Rogers**	**excitedly**	**.**
“ 我	听到	那	相同的	噪音	一次	前	!	”	惊呼	罗杰斯	兴奋地	.

“我以前也听到过这种声音！”罗杰斯兴奋地喊道。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

“ I'll	**never**	**forget**	**it**	**!**
“ 患病的	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记它！

” [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] ,

” The	**box**	**was**	**tightly**	**closed**	**,**
” 这	盒子	曾是	紧紧	关闭	,

盒子紧紧地封着，

[bʌt; bət][baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] - ['hænd(ə)l][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prai] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]

but	by	aid	of	the	winch	-	handle	the	cover	was	pried	off	and	the	secret
但	经过	援助	的	这	绞盘	-	处理	这	覆盖	曾是	撬开	离开	和	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [maɪn] [stʊd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

of	the	haunted	mine	stood	revealed	to	five	pairs	of	astonished	eyes	.
的	这	闹鬼的	矿	站立	揭晓	到	五	对	的	惊讶	眼睛	.

但借助绞盘手柄，盖子被撬开了，闹鬼矿井的秘密展现在五双惊愕的眼睛面前。

[ned] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənd] [keɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ɪts] [flæt] [saɪd] .

Ned	lifted	a	bottle	from	the	opened	case	and	read	the	label	on	its	flat	side	.
内德	抬起	一个	瓶子	从	这	打开	案件	和	读	这	标签	在	它是平坦的		边	.

内德从打开的箱子里拿起一个瓶子，读了读瓶子平面上的标签。

“ [kə'neɪdiən] [klʌb] ['wɪski] . ”

“	Canadian	Club	Whisky	.	”
“	加拿大	俱乐部	威士忌酒	.	”

“加拿大俱乐部威士忌。”

“ ['buːt,legə] ! ” ['jelp] [dɪk] ['sʌmərz] .

“	Bootleggers	!	”	yelped	Dick	Somers	.
“	私酒贩子	!	”	尖叫	迪克	萨默斯	.

“私酒贩子！”迪克·萨默斯大叫道。

“ [rʌm] - ['rʌnərz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ! ” [hwiːz] [deɪv] ['wɪlbər] . -

“	Rum	-	runners	from	across	the	lake	!	”	wheezed	Dave	Wilbur	.	259
“	朗姆酒	-	跑步者	从	穿过	这	湖	!	”	喘息	戴夫	威尔伯	.	-

“湖对岸的走私贩子！”戴夫·威尔伯喘着粗气说。259

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ned] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	There's	no	doubt	of	it	,	”	said	Ned	,	staring	at	the	bottle	in	his	hand	.
“	有	不	怀疑	的	它	,	”	说	内德	,	凝视	在	这	瓶子	在	他的	手	.

“毫无疑问，”内德盯着手里的瓶子说道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [keɪvd] - [ɪn][end][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][baɪ]

“	They	come	across	from	Canada	and	locate	the	caved	-	in	end	of	the	mine	by
“	他们	来	穿过	从	加拿大	和	定位	这	坍塌	-	在	结尾	的	这	矿	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] .

means	of	the	ranges	and	that	buoy	.
方法	的	这	范围	和	那	浮标	.

“他们从加拿大过来，通过测距仪和浮标找到了矿井坍塌的末端。

[wʌns] ['æŋkəd] [ðeə(r)] ,

Once	anchored	there	,
一次	锚定	那里	,

一旦在那里抛锚，

[ðeɪ] [kæn; kən]['ləʊə(r)] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪski] ['ɒntə][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn]

they	can	lower	these	cases	of	whisky	onto	the	dump	-	car	that	is	waiting	down
他们	能	降低	这些	案例	的	威士忌酒	到	这	倾倒	-	车	那	是	等待	向下

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他们可以将这些威士忌箱子放到下面等候的倾卸车上。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [liːv] [træks] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	don't	have	to	land	and	leave	tracks	on	the	beach	.
他们	不	有	到	土地	和	离开	轨道	在	这	海滩	.

它们不必降落在沙滩上留下痕迹。

[ɪts] [səʊ]['sɪmp(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! ”

It's	so	simple	we	ought	to	have	guessed	it	long	ago	!	”
它是	所以	简单的	我们	应该	到	有	猜对了	它	长的	前	!	”

这么简单，我们早就该想到了！

“ [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [stʌf] ['seɪfli] [stəʊd] [hɪə(r)] ,
“ And once they get the stuff safely stowed here ,
” 和 一次 他们 得到 这 东西 安全 已存放 这里 ,

“一旦他们把东西安全地存放在这里，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [wʊtʃ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ'tiː][ʌp]
all they have to do is watch their chance to load a truck and run it up
全部 他们 有 到 做 是 手表 他们的 机会 到 加载 一个 卡车 和 跑步 它 向上
[tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
to Cleveland ,
到 克利夫兰 ,

他们只需要抓住机会，装满一辆卡车，然后一路开到克利夫兰。

” [ri'mɑːk] [biːlz] .
” remarked Beals .
” 评论 比尔斯 .

比尔斯说道。

“ [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [krʊks] [ænd; ənd] ['lɔːˌbreikə] ,
“ Like every other bunch of crooks and lawbreakers ,
” 喜欢 每一个 其他 束 的 骗子 和 违法者 ,

“就像其他所有骗子和违法者一样，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['pɜːfɪkt] . ”
they thought their scheme was one hundred per cent perfect . ”
他们 想法 他们的 方案 曾是 一 百 每 中心 完美的 . ”

他们认为自己的计划完美无缺。

“ [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [feə(r)] [tɪl] [wiː; wi] ['bʌtɪd] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɑːns]
“ Well , I guess it was working pretty fair till we butted in with our dance
” 出色地 , 我 猜测 它 曾是 在职的 漂亮的 公平的 直到 我们 对接 在 和 我们的 舞蹈
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“嗯，我觉得在我们提出跳舞的提议之前，一切都还算顺利。”

” [grɪnd] [deɪv] ['wɪlbər] .
” grinned Dave Wilbur .
” 咧嘴一笑 戴夫 威尔伯 .

“戴夫·威尔伯咧嘴一笑。”

“ [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] . ” -
“ It's no wonder they tried to drive us off the place . ” 260
” 它是 不 想知道 他们 尝试 到 驾驶 我们 离开 这 地方 . ” -

“难怪他们想把我们赶走。”260

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)] [trʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [rəʊd][ænd; ənd] [pɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]
we know they ran their truck up through the old wood - road and parked it
我们 知道 他们 跑 他们的 卡车 向上 通过 这 老的 木头 - 路 和 停放 它
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [əʊks] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
among the scrub oaks opposite the end of the house ,
之中 这 擦洗 橡树 对面的 这 结尾 的 这 房子 ,

我们知道他们开着卡车沿着旧木路行驶，然后把车停在了房子尽头对面的矮橡树丛中。

” [bɪ'gæn] [dɪk] .
” began Dick .
” 开始 迪克 .

迪克开口说道。

“ [ned] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
“ Ned and I found where it stood but — but still there's one thing that
” 内德 和 我 成立 在哪里 它 站立 但 — 但 仍然 有 一 事物 那
[pʌzls] [ˌem 'iː] . ”
puzzles me . ”
谜题 我 . ”

“我和内德找到了它的位置，但是——但是还有一件事让我困惑。”

“ [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [træks] [ɒn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][sænd]
“ You're wondering why we never could find any tracks on the strip of sand
” 你是 好奇 为什么 我们 绝不 可以 寻找 任何 轨道 在 这 条 的 沙
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,
between the house and the woods ,
之间 这 房子 和 这 树林 ,

“你是不是很奇怪为什么我们始终没能在房子和树林之间的那片沙地上找到任何车辙？”

” [gest] [ned] .
” guessed Ned .
” 猜对了 内德 .

“内德猜想道。”

“ [ðæt] ['kwestʃən] ['bɔðə] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
“ That question bothers me also .
” 那 问题 烦人 我 还 .

“这个问题也困扰着我。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['selə(r)] .
Let's have another look inside the cellar .
我们来吧 有 其他 看 里面 这 地窖 .

我们再来看看地窖里面。

” ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ned]
” Leading the way with his lantern and closely followed by the other boys , Ned
” 领导 这 方式 和 他的 灯笼 和 密切 随后 经过 这 其他 男孩们 , 内德
['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
mounted the stairs .
安装 这 楼梯 .

“内德提着灯笼，走在前面，其他男孩紧随其后，他走上了楼梯。”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the top he halted abruptly and held the lantern above his head .
在 这 顶部 他 停止 突然 和 握住 这 灯笼 多于 他的 头 .

到达顶端后，他突然停了下来，将灯笼高高举过头顶。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][hɪə(r)] ?
“ Who was the last man in here ?
“ WHO 曾是 这 最后的 男人 在 这里 ?

“最后一个在这里的人是谁？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [ai][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .
“ I was , ” replied Charlie Rogers .
” 我 曾是 , ” 回复 查理 罗杰斯 .

“是的，”查理·罗杰斯回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðɪs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
“ Did you shut this door behind you ?
“ 做过 你 关闭 这 门 在后面 你 ?

你把门关上了吗?

" [nɛdz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] . -
" Ned's tone was sharp . 261
" 内德的 语气 曾是 锋利的 . -

内德的语气很尖锐。261

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['rɒdʒəz] .
" I certainly did not ! " protested Rogers .
" 我 当然 做过 不是 ! " 抗议 罗杰斯 .

"我当然没有！"罗杰斯抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]
" It was wide open and I remember pushing it clear back against the wall in
" 它 曾是 宽的 打开 和 我 记住 推动 它 清除 后退 反对 这 墙 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] !
order to give us a chance to beat it out of here if anything happened !
命令 到 给 我们 一个 机会 到 打 它 出去 的 这里 如果 任何事物 发生 !

"当时情况完全不同，我记得我把它推到墙边，这样如果发生什么事，我们就有机会把它赶出去！"

" ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː; tə] [dɪk] ['sʌmərz] , [ned] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Handing his lantern to Dick Somers , Ned approached the door and tried it
" 处理 他的 灯笼 到 迪克 萨默斯 , 内德 接近 这 门 和 尝试 它
['kɔːʃəsli] ;
cautiously ;
谨慎地 ;

"内德把灯笼递给迪克·萨默斯，然后走到门前，小心翼翼地试了试；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
then putting his shoulder against it he pushed with all his strength .
然后 推杆 他的 肩膀 反对 它 他 推动 和 全部 他的 力量 .

然后他用肩膀抵住它，使出浑身力气推了过去。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['fæti] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Come here , Fatty , " he grunted .
" 来 这里 , 脂肪 , " 他 哼哼 .

"过来，胖子，"他咕哝道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [biːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Put your beef on it !
" 放 你的 牛肉 在 它 !

"把你的牛肉放上去！"

" ['tɒmi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [nɛdz] [saɪd] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] [weɪt] [ə'genst]
" Tommy hastened to Ned's side and together they flung their united weight against
" 汤米 加快 到 内德的 边 和 一起 他们 扔 他们的 团结的 重量 反对
[ðə; ði] [əʊk] [plæŋks] .
the oak planks .
这 橡木 木板 .

汤米赶紧跑到内德身边，两人一起用尽全力压在橡木板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
The door was securely fastened on the other side .
这 门 曾是 安全地 系紧 在 这 其他 边 .

门在另一侧牢牢地关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] . -
They were trapped in the mine . 262
他们 是 被困 在 这 矿 . -

他们被困在矿井里了。262

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ə'tempt]

A	DARING	ATTEMPT
一个	大胆	试图

一次大胆的尝试

[gruːpt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [stɛərd] ['stjuːpɪdli]

Grouped	together	upon	the	narrow	steps	of	the	mine	,	the	five	boys	stared	stupidly
分组	一起	之上	这	狭窄的	步骤	的	这	矿	,	这	五	男孩们	凝视	愚蠢地

[æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ,

at	the	heavy	,
在	这	重的	,

五个男孩挤在矿井狭窄的台阶上，呆呆地盯着沉重的……

[neɪl] - ['stʌdɪd] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

nail	-	studded	barrier	which	stood	between	them	and	freedom	.
指甲	-	带钉的	障碍	哪个	站立	之间	他们	和	自由	.

一道布满钉子的屏障横亘在他们和自由之间。

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['slʌgə(r)] [sleɪdz] [wɜːk] ! ” [graul] [ned] [bleɪk] .

“	This	is	some	of	Slugger	Slade's	work	!	”	growled	Ned	Blake	.
”	这	是	一些	的	强棒	斯莱德的	工作	！	”	咆哮	内德	布莱克	.

“这可是重炮手斯莱德的杰作！”内德·布莱克咆哮道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] ! ”

“	What	a	fool	I	was	to	have	trusted	him	!	”
”	什么	一个	傻子	我	曾是	到	有	可信	他	！	”

“我真是个傻瓜，竟然相信了他！”

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
”	呸	!

“哎呀！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔː(r)] !

We	can	break	down	this	door	!
我们	能	休息	向下	这	门	!

我们可以破门而入！

” [kraɪd] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] .

”	cried	Charlie	Rogers	.
”	哭	查理	罗杰斯	.

“查理·罗杰斯喊道。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [wɪntʃ] - ['hænd(ə)l] ! ” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

“	Wait	a	minute	till	I	get	that	winch	-	handle	!	”	and	running	down	the	stairs	,
”	等待	一个	分钟	直到	我	得到	那	绞盘	-	处理	！	”	和	跑步	向下	这	楼梯	,

“等我拿到绞盘把手！”说完，他便跑下楼梯。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [kræŋk] . -

he	quickly	returned	with	the	heavy	iron	crank	.	263
他	迅速地	返回	和	这	重的	铁	曲柄	.	-

他很快拿着沉重的铁曲柄回来了。263

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [swɪŋ] ,

Taking	the	implement	and	setting	himself	for	a	full	swing	,
采取	这	实施	和	环境	他自己	为了	一个	满的	摇摆	,

拿起球杆，摆出全力挥杆的姿势。

[ned] [ə'tækt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [bləʊz] [wɪtʃ] [sent] ['ekəʊz] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [daʊn]

Ned	attacked	the	door	with	a	rain	of	blows	which	sent	echoes	reverberating	down
内德	遭到攻击	这	门	和	一个	雨	的	打击	哪个	发送	回声	回响	向下

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

the	tunnel	like	the	roll	of	thunder	.
这	隧道	喜欢	这	卷	的	雷	.

奈德猛击大门，如雨点般落下，撞击声在隧道中回荡，如同雷鸣一般。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [əʊk] [rɪ'zɪstɪd] ['stʌbənli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ned] [ˌri:'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

The	solid	oak	resisted	stubbornly	,	and	as	Ned	redoubled	his	efforts	,
这	坚硬的	橡木	抵抗	固执地	,	和	作为	内德	加倍	他的	努力	,

那棵坚实的橡树顽强抵抗着，奈德加倍努力，

[ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l] [snæpt] [ʃɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	iron	handle	snapped	short	in	his	hand	.
这	铁	处理	啪啪	短的	在	他的	手	.

铁把手在他手中突然断裂。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [swi:t] [mes] ! " [grʌnt] ['tɒmi] [bi:lz] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Here's	a	sweet	mess	!	"	grunted	Tommy	Beals	disgustedly	.
"	这里是	一个	甜的	混乱	!	"	哼哼	汤米	比尔斯	厌恶地	.

"真是乱成一团！"汤米·比尔斯厌恶地咕哝道。

" [lets] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] , " [sə'dʒestid] [dɪk] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Let's	find	something	for	a	battering	ram	,	"	suggested	Dick	,	starting	down	the
"	我们来吧	寻找	某物	为了	一个	殴打	内存	,	"	建议	迪克	,	开始	向下	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

"咱们去找个东西当攻城槌吧，"迪克说着，开始往楼下走去。

['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [θru:] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Diligent	search	through	all	parts	of	the	mine	failed	to	discover	anything	that	could
勤奋	搜索	通过	全部	部分	的	这	矿	失败的	到	发现	任何事物	那	可以

[bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

be	used	to	force	the	door	,
是	用过的	到	力量	这	门	,

仔细搜遍了矿井的各个角落，也没有发现任何可以用来撬开大门的工具。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	after	a	time	the	boys	gave	it	up	.
和	后	一个	时间	这	男孩们	给予	它	向上	.

过了一段时间，男孩们放弃了。

" [wʌts] ['slʌgərz] [aɪ'dɪə][ɪn] ['lɒkɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] [hɪə(r)] ['enihaʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['rɒdʒəz] ,

"	What's	Slugger's	idea	in	locking	us	down	here	anyhow	?	"	demanded	Rogers	,
"	是什么	强棒的	主意	在	锁定	我们	向下	这里	无论如何	?	"	要求	罗杰斯	,

"斯卢格到底想把我们困在这里干什么？"罗杰斯质问道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:(r)] ['gleərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

as	he	sat	on	the	dump	-	car	glaring	helplessly	at	the	closed	door	above	him	.
作为	他	卫星	在	这	倾倒	-	车	刺眼	无助地	在	这	关闭	门	多于	他	.

-

264
-

他坐在翻斗车厢里，无助地盯着头顶紧闭的车门。264

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][plænz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ No doubt he plans to keep us prisoners until he can get word to his
“ 不 怀疑 他 计划 到 保持 我们 囚犯 直到 他 能 得到 单词 到 他的
[rʌm] - ['rʌnɪŋ] [gæŋ] ,
rum - running gang ,
朗姆酒 - 跑步 帮派 ,

“毫无疑问，他打算把我们关起来，直到他能把消息传给他的走私团伙。”

” [rɪ'plaɪd] [ned] .
” replied Ned .
” 回复 内德 .

“内德回答道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)d] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]
“ There's several thousand dollars ' worth of liquor stored down here and they don't
“ 有 一些 千 美元 - 值得 的 酒 存储 向下 这里 和 他们 不
[wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
want to lose it . ”
想 到 失去 它 . ”

“这里储存着价值数千美元的酒，他们不想丢掉这些酒。”

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [kɑːt] [ðə; ði]
“ Then I suppose we've got to wait here till they come with a truck and cart the
“ 然后 我 认为 我们已经 得到 到 等待 这里 直到 他们 来 和 一个 卡车 和 大车 这
[stʌf] [ə'weɪ] ,
stuff away ,
东西 离开 ,

“那我想我们只能在这里等他们开卡车来把东西拉走。”

” [stɔːm] [dɪk] .
” stormed Dick .
” 暴风雨 迪克 .

“迪克怒吼道。”

“ [waɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , ” [weɪld] ['tɒmi] [biːlz] .
“ Why , before they get around we'll probably starve to death , ” wailed Tommy Beals .
“ 为什么 , 前 他们 得到 大约 出色地 大概 饿死 到 死亡 , ” 哀嚎 汤米 比尔斯 .

“哎呀，在他们赶到之前，我们可能早就饿死了。”汤米·比尔斯哀叹道。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] . ”
“ What time is it , anyhow , my watch has run down . ”
“ 什么 时间 是 它 , 无论如何 , 我的 手表 有 跑步 向下 . ”

“现在几点了？我的手表没电了。”

“ [ɪts] [θriː] [ə'klɑːk] , ” [jɔːn] [deɪv] ['wɪlbər] ,
“ It's three o'clock , ” yawned Dave Wilbur ,
“ 它是 三 点钟 , ” 打哈欠 戴夫 威尔伯 ,

“现在三点了，”戴夫·威尔伯打着哈欠说道。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [piːs] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['rɒdʒəz] [ɒn][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] .
consulting his time - piece and stretching out beside Rogers on the dump - car .
咨询 他的 时间 - 片 和 伸展 出去 旁 罗杰斯 在 这 倾倒 - 车 .

他看了看手表，然后躺在罗杰斯旁边的翻斗车厢里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʌm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl]
“ This is a bum place to sleep , but at that , it's better than standing up all
“ 这 是 一个 屁股 地方 到 睡觉 , 但 在 那 , 它是 更好的 比 常设 向上全部
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“这里睡觉条件很差，但总比整夜站着强。”

“ ['wɪəri] [ɪz] [raɪt] , ” ['mʌtə] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

| | | |

" [graul] ['tʃɑ:li] ['rɒdʒəz] .
" growled Charlie Rogers .
" 咆哮 查理 罗杰斯 .

"查理·罗杰斯咆哮道。"

" [jʊr; jər] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
" You're no more to blame than the rest of us .
" 你是 不 更多的 到 责备 比 这 休息 的 我们 .

"你和我们其他人一样，并没有更多责任。"

[wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .
We all agreed to let him go .
我们 全部 同意 到 让 他 去 .

我们一致同意放他走。

[faɪv] [dʌm] - [belz] — [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! " -
Five dumb - bells — I'll tell the world ! " 266
五 哑的 - 铃铛 — 患病的 告诉 这 世界 ! " -

五个哑铃——我要告诉全世界！"266

" ['maɪti] [naɪs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [red] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
" Mighty nice of you to talk that way about it , Red , " was the reply ,
" 强大的 好的 的 你 到 讲话 那 方式 关于 它 , 红色的 , " 曾是 这 回复 ,

"你这么说真是太好了，雷德，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [hu:] [led] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [træp] .
" but it doesn't change the fact that it was I who led you into this trap .
" 但 它 不 改变 这 事实 那 它 曾是 我 WHO 引领 你 进入 这 陷阱 .

"但这改变不了我把你引入这个陷阱的事实。"

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
I know this and I've been trying to figure some way to get out of it . "
我 知道 这 和 我已经 到过 尝试 到 数字 一些 方式 到 得到 出去 的 它 . "

我知道这一点，我一直在想办法摆脱困境。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [drɔ:l] [deɪv] ['wɪlbər] .
" Not a chance , " drawled Dave Wilbur .
" 不是 一个 机会 , " 拖长音 戴夫 威尔伯 .

"没门儿，"戴夫·威尔伯慢吞吞地说。

" [wi:l; wil] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [aʊt] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tə'deɪ]
" We'll stay right here till somebody comes to let us out — which may be today
" 出色地 停留 正确的 这里 直到 某人 来 到 让 我们 出去 — 哪个 可能 是 今天
[ɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɔ:(r)] [nekst] [wi:k] !
or tomorrow or next week !
或者 明天 或者 下一个 星期 !

"我们会一直待在这里，直到有人来放我们出去——可能是今天，也可能是明天，或者下周！"

- [fu:lz] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls] [fɪə(r)] [tu:; tə] [tred] - — [ðæts] [ˌju: 'es] ! "
' Fools rush in where angels fear to tread ' — that's us ! "
- 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 - — 那就是 我们 ! "

"愚者勇往直前，天使都不敢涉足"——说的就是我们！

" ['fræŋkli] , [ɪts] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæts] ['wʌrɪŋ] [ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" Frankly , it's this question of time that's worrying me , " admitted Ned .
" 坦率地说 , 它是 这 问题 的 时间 那就是 令人担忧 我 , " 承认 内德 .

"坦白说，让我担心的是时间问题，"内德承认道。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,
" We could stand it several days without food ,
" 我们 可以 站立 它 一些 天 没有 食物 ,

"我们可以好几天不吃东西，"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [maɪn] .

but	there's	only	a	limited	amount	of	air	in	this	mine	.
但	有	仅有的	一个	有限的	数量	的	空气	在	这	矿	.

但是这个矿井里的空气量是有限的。

[faɪv] [ɒv; əv][juː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɪti] [fɑːst] .

Five	of	us	use	it	up	pretty	fast	.
五	的	我们	使用	它	向上	漂亮的	快速地	.

我们五个人很快就用完了。

[ɪts] ['getɪŋ] ['stʌfi] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] -

It's	getting	stuffy	up	at	this	end	of	the	tunnel	even	now	and	in	another	twenty	-
它是	获得	闷	向上	在	这	结尾	的	这	隧道	甚至	现在	和	在	其他	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] . ”

four	hours	it	may	become	positively	dangerous	.	”
四	小时	它	可能	变得	积极地	危险的	.	”

即使现在，隧道尽头也开始变得闷热难耐，再过24小时，情况可能会变得非常危险。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [biːlz] .

“	But	what	can	we	do	?	”	demanded	Beals	.
”	但	什么	能	我们	做	?	”	要求	比尔斯	.

“但我们能做什么呢？”比尔斯问道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [ɪz] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ! ” -

“	The	only	way	out	is	through	that	door	!	”	267
”	这	仅有的	方式	出去	是	通过	那	门	!	”	-

“唯一的出路就是那扇门！”267

“ [hɪrz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Here's	what	I	was	thinking	,	”	replied	Ned	.
”	这里是	什么	我	曾是	思维	,	”	回复	内德	.

“我是这么想的，”内德回答道。

“ [ðæt] ['wɪski] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði]

“	That	whisky	came	down	from	the	surface	of	the	lake	and	up	through	the
”	那	威士忌酒	来了	向下	从	这	表面	的	这	湖	和	向上	通过	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

“那威士忌是从湖面流下来，然后通过隧道上来的。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] . ”

I'm	wondering	if	we	can't	manage	to	reverse	the	process	.	”
我是	好奇	如果	我们	不能	管理	到	撤销	这	过程	.	”

我想知道我们是否能够扭转这一局面。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

“	Are	you	talking	about	swimming	under	water	to	the	end	of	the	tunnel
”	是	你	说	关于	游泳	在下面	水	到	这	结尾	的	这	隧道

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

and	then	up	to	the	surface	?
和	然后	向上	到	这	表面	?

“你是说潜入水下游到隧道尽头，然后再游到水面吗？”

” [kraɪd] ['rɒdʒəz] .

”	cried	Rogers	.
”	哭	罗杰斯	.

“罗杰斯喊道。”

“ [waɪ] , [mæn] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! ”

“	Why	,	man	,	you're	crazy	!	”
”	为什么	,	男人	,	你是	疯狂的	!	”

“老兄，你疯了吧！”

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ned] , ” [ɜːrdʒd] [dɪk] , ['ɜːnɪstli] .

“	**Don't**	**think**	**of**	**trying**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**Ned**	**,**	”	**urged**	**Dick**	**,**	**earnestly**	**.**
”	不	思考	的	尝试	这样的	一个	事物	,	内德	,	”	敦促	迪克	,	切实	.

“千万别想着去尝试这种事，内德，”迪克恳切地劝道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd]

“	**It's**	**a**	**big**	**hundred**	**yards**	**from**	**where**	**the**	**water**	**begins**	**out**	**to**	**the**	**end**	**and**	
”	它是	一个	大的	百	码	从	在哪里	这	水	开始	出去	到	这	结尾	和	

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] [jɑːrdz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ！ ”

it	**must**	**be**	**ten**	**yards**	**more**	**to**	**the**	**surface**	**! ”**
它	必须	是	十	码	更多的	到	这	表面	！ ”

“从水源头到尽头足足有100码，而到水面肯定还有10码！”

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['sɜːtɪd] ['wɪlbər] .

“	**Sure**	**,**	**it**	**is**	**,**	” **asserted** **Wilbur** **.**
”	当然	,	它	是	,	” 断言 威尔伯 .

“当然是这样，”威尔伯断言道。

“ ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] . ”

“	**Nobody**	**but**	**a**	**South**	**Sea**	**Islander**	**could**	**stand**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**through**	**. ”**
”	无人	但	一个	南	海	岛民	可以	站立	一个	机会	的	获得	通过	. ”

“除了南太平洋岛民，没人有机会通过。”

“ [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

“	**I'll**	**admit**	**that**	**under**	**ordinary**	**circumstances**	**it**	**would**	**be**	**a**	**difficult**	**and**		
”	患病的	承认	那	在下面	普通的	情况	它	会	是	一个	难的	和		

['meɪbi] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [stʌnt] ,

maybe	**an**	**impossible**	**stunt**	**,**
或许	一个	不可能的	特技	,

“我承认，在正常情况下，这会是一项困难重重，甚至可能是不可能完成的特技表演。”

” [ə'griːd] [ned] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .

” agreed	**Ned**	**,**	**“**	**but**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**attempting**	**to**	**swim**	**any**	**such**	**distance**	**.**
” 同意	内德	,	“	但	我	有	不	主意	的	尝试	到	游泳	任何	这样的	距离	.

“内德同意道，” “但我根本没想到要尝试游这么远的距离。”

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Let	**me**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**,**	**Dick**	**,**	” **he**	**continued**	**.**
让	我	问	你	一个	问题	,	迪克	,	” 他	持续	.

“迪克，我问你个问题，”他继续说道。

“ ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [dʌmp] - [kɑː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

“	**After**	**we**	**jumped**	**off**	**the**	**dump**	**-**	**car**	**down**	**there**	**in**	**the**	**tunnel**	**,**
”	后	我们	跳了起来	离开	这	倾倒	-	车	向下	那里	在	这	隧道	,

“我们从隧道里的翻斗车上跳下来之后，

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪn] ? ” -

how	**long**	**did**	**it**	**take**	**the**	**car**	**to**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**mine**	**?**	**”**	**268**
如何	长的	做过	它	拿	这	车	到	得到	到	这	结尾	的	这	矿	?	”	-

汽车花了多长时间才到达矿井尽头？268

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] ['mɪnɪts] , ”

“	**Well**	**,**	**I**	**would**	**say**	**about**	**a**	**minute**	**and**	**a**	**half**	**or**	**maybe**	**two**	**minutes**	**, ”**
”	出色地	,	我	会	说	关于	一个	分钟	和	一个	一半	或者	或许	二	分钟	, ”

[gest] [dɪk] .

guessed	**Dick** **.**
猜对了	迪克 .

“嗯，我估计大概一分半钟到两分钟吧，”迪克猜测道。

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kept] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
“ The cable kept running out about that long after the car disappeared below the
” 这 电缆 保留 跑步 出去 关于 那 长的 后 这 车 消失 以下 这
['wɔ:tə(r)] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
water — if that's what you mean . ”
水 — 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“如果你指的是汽车沉入水底之后，电缆还一直延伸那么长时间的话。”

“ [nɒt] ['əʊvə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] ['kɒment] .
“ Not over two minutes at the most , ” was Ned's comment .
” 不是 超过 二 分钟 在 这 最多 , ” 曾是 内德的 评论 .

“最多不超过两分钟，”内德评论道。

“ [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['empti] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ,
“ Now that was when the car was empty ; if it were loaded ,
” 现在 那 曾是 什么时候 这 车 曾是 空的 ; 如果 它 是 已加载 ,

“当时车里是空的；如果车里装满了东西，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑ:stə(r)] . ”
it would run quite a lot faster . ”
它 会 跑步 相当 一个 很多 快点 . ”

它跑得会快得多。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðæt] [dʌmp] - [kɑ:(r)] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd]
“ And you're talking about letting that dump - car carry us to the submerged
” 和 你是 说 关于 出租 那 倾倒 - 车 携带 我们 到 这 湮
[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ?
end of the tunnel where we can then swim up to the surface ?
结尾 的 这 隧道 在哪里 我们 能 然后 游泳 向上 到 这 表面 ?

“你是说让那辆翻斗车把我们送到隧道尽头的水下部分，然后我们再游到水面吗？”

” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['rɒdʒəz] .
” demanded Rogers .
” 要求 罗杰斯 .

“罗杰斯要求道。”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] !
“ Not for mine !
” 不是 为了 矿 !

“我的可不行！”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜ:v] ! ”
I haven't the nerve ! ”
我 还没有 这 神经 ! ”

我没那个胆量！

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][maɪ] [breθ] [tu:] ['mɪnɪts] — [nəʊ] , [nɔ:(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] !
I couldn't hold my breath two minutes — no , nor one minute to save my life !
我 不能 抓住 我的 气息 二 分钟 — 不 , 也不 一 分钟 到 节省 我的 生活 !

我连屏住呼吸两分钟都做不到——不，就算拼了命，一分钟也做不到！

” [gɑ:spt] ['tɒmi] [bi:lz] ['breθləs] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [sə'dʒestʃən] . -
” gasped Tommy Beals breathless already at the bare suggestion . 269
” 倒吸一口气 汤米 比尔斯 喘不过气 已经 在 这 裸 建议 . -

汤米·比尔斯光是听到这个暗示就气喘吁吁，惊呼道。269

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ned] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**don't**	**expect**	**you**	**fellows**	**to**	**try**	**it**	**,**	”	**Ned**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
”	的	课程	,	我	不	预计	你	伙伴们	到	尝试	它	,	”	内德	加快	到	解释	.

“当然，我并不指望你们这些家伙去尝试，”内德赶紧解释道。

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**certain**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**
”	我是	肯定	我	能	做	它	.

“我确信我能做到。”

['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

Holding	**my**	**breath**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**or**	**more**	**is**	**easy**	**enough**	**,**
保持	我的	气息	为了	一个	满的	分钟	或者	更多的	是	简单的	足够的	,

屏住呼吸一分钟或更长时间对我来说很容易。

[ɪf] [aɪm][nɒt] [ɪg'zɜːtɪŋ] [maɪ'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ,

if	**I'm**	**not**	**exerting**	**myself**	**during**	**the**	**time**	**,**
如果	我是	不是	施力	我	期间	这	时间	,

如果我在这段时间内没有进行剧烈运动，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ'd] [ʃuːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk]

and	**when**	**I**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**I'd**	**shoot**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**like**
和	什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	这	隧道	ID	射击	向上	到	这	表面	喜欢

[ə; eɪ] [kɔːk] . ”

a	**cork**	**.**	**”**
一个	软木	.	”

当我到达隧道尽头时，我会像软木塞一样猛地冲出地面。

“ [ɪts] [tuː] ['rɪski] !

“	**It's**	**too**	**risky**	**!**
”	它是	也	风险	!

“风险太大了！”

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! ” ['pliːdɪd] [dɪk] .

Don't	**try**	**it**	**,**	**Ned**	**!**	**”**	**pleaded**	**Dick**	**.**
不	尝试	它	,	内德	!	”	恳求	迪克	.

“别试了，内德！”迪克恳求道。

“ [wel] , [aɪm][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**anxious**	**to**	**do**	**it**	**,**	**”**	**admitted**	**Ned**	**.**
”	出色地	,	我是	不是	焦虑的	到	做	它	,	”	承认	内德	.

“嗯，我并不急于去做这件事，”内德承认道。

“ [hɪrz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [plænd] .

“	**Here's**	**what**	**I**	**had**	**planned**	**.**
”	这里是	什么	我	有	计划	.

“这是我的计划。”

[ɪts] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [aɪl] [weɪt] [wʌn]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,

It's	**now**	**four**	**o'clock**	**;**	**I'll**	**wait**	**one**	**hour**	**more**	**,**
它是	现在	四	点钟	;	患病的	等待	一	小时	更多的	,

现在四点了，我再等一个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [aʊt][baɪ] [ðen] , [aɪl] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][help] .

and	**if**	**nobody**	**comes**	**to**	**let**	**us**	**out**	**by**	**then**	**,**	**I'll**	**get**	**out**	**without**	**their**	**help**	**.**
和	如果	无人	来	到	让	我们	出去	经过	然后	,	患病的	得到	出去	没有	他们的	帮助	.

如果到那时还没有人来放我们出去，我就自己出去。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait]

By	five	o'clock	the	sun	will	be	well	up	and	I'll	be	able	to	see	the	light
经过	五	点钟	这	太阳	将要	是	出色地	向上	和	患病的	是	有能力的	到	看	这	光

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

到五点钟的时候，太阳就高高升起，我就能看到头顶的阳光了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . ”

which	will	be	a	big	help	in	locating	the	opening	and	reaching	the	surface	.	”
哪个	将要	是	一个	大的	帮助	在	定位	这	开幕	和	到达	这	表面	.	”

这将对找到开口和到达地面大有帮助。”

“ [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] ['slʌgə(r)] [sleɪd] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [gets] [hɪə(r)]

“	Here's	hoping	and	praying	that	Slugger	Slade	or	some	of	his	gang	gets	here
“	这里是	希望	和	祈祷	那	强棒	斯莱德	或者	一些	的	他的	帮派	获得	这里

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] !

before	five	o'clock	!
前	五	点钟	!

“但愿‘重击手’斯莱德或他的同伙能在五点钟之前赶到！”

” ['mʌtə] [dɪk] ['sʌmərz] . -

”	muttered	Dick	Somers	.	270
”	低声说道	迪克	萨默斯	.	-

“迪克·萨默斯低声说道。”270

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ,

The	other	three	echoed	his	sentiment	,
这	其他	三	回声	他的	情绪	,

其他三人也表达了同样的看法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] ,

but	the	hour	passed	without	a	sound	to	break	the	deathlike	silence	and	,
但	这	小时	通过了	没有	一个	声音	到	休息	这	死气沉沉	沉默	和	,

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

但时间一分一秒地过去，死一般的寂静中没有一丝声响，最终，

[ned] [bleɪk] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Ned	Blake	rose	and	began	to	remove	his	outer	clothing	.
内德	布莱克	玫瑰	和	开始	到	消除	他的	外	衣服	.

内德·布莱克站起身，开始脱掉外衣。

“ [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ləʊd] - [ɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” [hiː; hi]

“	Bring	out	a	dozen	cases	of	bottles	and	load	'	em	onto	the	car	,	”	he
“	带来	出去	一个	打	案例	的	瓶子	和	加载	-	呃	到	这	车	,	”	他

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

“把一打瓶子搬出来，装到车上，”他指示道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	the	boys	obeyed	without	a	word	.
和	这	男孩们	服从	没有	一个	单词	.

男孩们一言不发地服从了。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]

After	**assuring**	**himself**	**that**	**the**	**car**	**was**	**loaded**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**
后	保证	他自己	那	这	车	曾是	已加载	在	这样的	一个	方式	作为	到

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [weɪt] ['iːkwəli] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [wiːlz] [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

distribute	**the**	**weight**	**equally**	**on**	**all**	**four**	**wheels**	**and**	**lessen**	**the**	**chance**	**of**	**it**
分发	这	重量	同样地	在	全部	四	车轮	和	减少	这	机会	的	它

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

jumping	**the**	**track**	**,**
跳	这	追踪	,

在确认车辆装载方式能够使重量均匀分布在四个车轮上，并减少车辆冲出赛道的可能性后，

[ned] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['tɒmi] [biːlz] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [breɪk]

Ned	**gave**	**his**	**final**	**directions**	**to**	**Tommy**	**Beals**	**,**	**who**	**was**	**to**	**handle**	**the**	**brake**
内德	给予	他的	最终的	方向	到	汤米	比尔斯	,	WHO	曾是	到	处理	这	制动

[ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [drʌm] .

on	**the**	**cable**	**-**	**drum**	**.**
在	这	电缆	-	鼓	.

内德向汤米·比尔斯做了最后的指示，由他来操作电缆卷筒上的制动器。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['fæti] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪt][ðə; ði]

“	**Let**	**her**	**run**	**about**	**as**	**you**	**did**	**before**	**,**	**Fatty**	**,**	**until**	**you**	**feel**	**her**	**hit**	**the**
“	让	她	跑步	关于	作为	你	做过	前	,	脂肪	,	直到	你	感觉	她	打	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

“胖子，就让她像以前那样跑来跑去，直到你感觉到她落入水中为止。”

” [ned] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Ned**	**explained**	**.**
”	内德	解释	.

“内德解释道。”

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiːz] [gɒn]

“	**The**	**instant**	**you**	**see**	**by**	**the**	**lessening**	**of**	**the**	**drag**	**on**	**the**	**cable**	**that**	**she's**	**gone**
“	这	立即的	你	看	经过	这	减少	的	这	拖	在	这	电缆	那	她是	已消失

['ʌndə(r)] ,

under	**,**
在下面	,

“当你看到缆绳阻力减轻，就知道她已经沉下去的那一刻，

[waɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

why	**take**	**your**	**foot**	**off**	**the**	**brake**	**and**	**let**	**her**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**will**	**.**
为什么	拿	你的	脚	离开	这	制动	和	让	她	跑步	作为	快速地	作为	她	将要	.

为什么要松开刹车，让她随心所欲地跑呢?

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

Don't	**look**	**so**	**solemn**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
不	看	所以	庄严	,	你	伙伴们	.

别那么严肃，伙计们。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [jʊl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” -

In	**about**	**fifteen**	**minutes**	**you'll**	**hear**	**me**	**opening**	**that**	**door**	**for**	**you**	**.**	**”**	**271**
在	关于	十五	分钟	你会	听到	我	开幕	那	门	为了	你	.	”	-

大约十五分钟后，你会听到我为你打开那扇门的声音。”271

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ned] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [biːlz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] ,

Mounting	**the**	**car**	**,**	**Ned**	**gave**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**as**	**Beals**	**released**	**the**	**brake**	**,**
安装	这	车	,	内德	给予	这	信号	,	和	作为	比尔斯	发布	这	制动	,

奈德上了车，打了个信号，比尔斯松开了刹车。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð] [ned]

the	heavily	loaded	car	started	and	rumbled	away	down	into	the	blackness	with	Ned
这	重度	已加载	车	开始	和	隆隆声	离开	向下	进入	这	黑	和	内德

[bleɪk] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːwəd] [end] .

Blake	clinging	tightly	to	its	forward	end	.
布莱克	依恋	紧紧	到	它是	向前	结尾	.

满载货物的汽车启动了，隆隆驶入黑暗中，内德·布莱克紧紧抓住车头。

[wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɒʧt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm]

With	fascinated	eyes	the	four	boys	watched	the	cable	as	it	ran	rapidly	from
和	着迷	眼睛	这	四	男孩们	观看	这	电缆	作为	它	跑	快速	从

[ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnʧ] .

the	drum	of	the	winch	.
这	鼓	的	这	绞盘	.

四个男孩目不转睛地盯着从绞车滚筒上快速滑出的钢缆。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪts] ['slækən] [spiːd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	instant	its	slackened	speed	showed	that	the	car	had	struck	the	water	,
这	立即的	它是	松弛	速度	显示	那	这	车	有	击	这	水	,

汽车速度骤降的那一刻，就表明它已经撞上了水面。

[deɪv] ['wɪlbər] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒʧ] [ænd; ənd][təʊld] [ɒf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Dave	Wilbur	jerked	out	his	watch	and	told	off	the	seconds	.
戴夫	威尔伯	猛地一抖	出去	他的	手表	和	讲述	离开	这	秒	.

戴夫·威尔伯猛地掏出手表，对着秒针大声报了个正着。

“ [ten] — ['twenti] — ['θɜːti] — ['fɔːti] — ['fɪfti] — ['sɪksti] — ['sev(ə)nti] — ”

“	Ten	—	twenty	—	thirty	—	forty	—	fifty	—	sixty	—	seventy	—	”
〃	十	—	二十	—	三十	—	四十	—	五十	—	六十	—	七十	—	〃

“十—二十—三十—四十—五十—六十—七十—”

“ [ʃiːz] [daʊn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [biːlz] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stɒpt] [ˌʌn'riːl] .

“	She's	down	!	”	shouted	Beals	as	the	cable	stopped	unreeling	.
〃	她是	向下	!	〃	喊叫	比尔斯	作为	这	电缆	停止	摇晃	.

“她倒下了！”随着电缆停止放出，比尔斯喊道。

“ ['sev(ə)nti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ! ” [ə'naʊnst] ['wɪlbər] .

“	Seventy	-	six	seconds	!	”	announced	Wilbur	.
〃	七十	-	六	秒	!	〃	宣布	威尔伯	.

“还有七十六秒！”威尔伯宣布道。

“ ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ” -

“	Seventy	-	six	,	from	the	time	she	hit	the	water	.	”	272
〃	七十	-	六	,	从	这	时间	她	打	这	水	.	〃	-

“从她落水算起，一共七十六年。”272

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ” ['mʌtə] [dɪk] ['sʌmərz] .

“	A	minute	and	sixteen	seconds	,	”	muttered	Dick	Somers	.
〃	一个	分钟	和	十六	秒	,	〃	低声说道	迪克	萨默斯	.

“一分十六秒，”迪克·萨默斯低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['aʊə(r)][ai]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

“	It	was	as	long	as	any	hour	I	ever	lived	!
〃	它	曾是	作为	长的	作为	任何	小时	我	曾经	居住地	!

“那是我生命中最漫长的一个小时！”

” [ænd; ənd] [dɪk] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . -

”	and	Dick	sat	down	suddenly	and	buried	his	face	in	his	hands	.	273
〃	和	迪克	卫星	向下	突然	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.	-

“迪克突然坐了下来，双手捂住了脸。”273

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XXIII**

章 二十三

第二十三章

[ɪ'skeɪp]

ESCAPE

逃脱

逃脱

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][maɪn] ,

Sitting **there** **in** **the** **murky** **dimness** **of** **the** **old** **mine** **,**

坐着 那里 在 这 浑浊的 昏暗 的 这 老的 矿 ,

坐在昏暗的旧矿井里，

[dɪk] ['sʌmərz] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb]

Dick **Somers** **struggled** **manfully** **against** **the** **anxiety** **which** **was** **making** **his** **heart** **throb**

迪克 萨默斯 挣扎 勇敢地 反对 这 焦虑 哪个 曾是 制作 他的 心 搏动

['peɪnfəli] .

painfully **.**

痛苦地 .

迪克·萨默斯顽强地与焦虑作斗争，焦虑让他的心脏剧烈地跳动。

[ned] [bleɪk] [wɒz; wəz][pæl][ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Ned **Blake** **was** **pal** **and** **leader** **of** **the** **other** **boys** **,**

内德 布莱克 曾是 朋友 和 领导者 的 这 其他 男孩们 ,

内德·布莱克是其他男孩的朋友和领袖。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

but **to** **Dick** **he** **was** **all** **this** **and** **much** **more** **.**

但 到 迪克 他 曾是 全部 这 和 很多 更多的 .

但对迪克来说，他远不止这些。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [sə'spens] [dɪd] [dɪk] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Not **until** **this** **moment** **of** **terrible** **suspense** **did** **Dick** **fully** **realize** **the** **depth** **of** **his**

不是 直到 这 片刻 的 糟糕的 悬念 做过 迪克 完全 意识到 这 深度 的 他的

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː][tuː; tə]

feeling **for** **his** **friend** **and** **the** **shock** **of** **it** **brought** **a** **dry** **sob** **to**

感觉 为了 他的 朋友 和 这 震惊 的 它 带来 一个 干燥 哭泣 到

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his **throat** **.**

他的 喉 .

直到这令人揪心的时刻，迪克才完全意识到自己对朋友的感情有多深，这种震惊让他哽咽出声。

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , [dɪk] ,

“ **Don't** **take** **it** **so** **hard** **,** **Dick** **,**

“ 不 拿 它 所以 难的 , 迪克 ,

“别太难过，迪克。”

” [kən'səʊl] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə]

” **consoled** **Charlie** **Rogers** **in** **a** **voice** **that** **was** **husky** **in** **spite** **of** **his** **effort** **to**

” 安慰 查理 罗杰斯 在 一个 嗓音 那 曾是 沙哑 在 尽管如此 的 他的 努力 到

[kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

control **it** **.**

控制 它 .

“查理·罗杰斯安慰道，尽管他努力控制自己的声音，但声音还是有些沙哑。”

“ [ʃʌks] !

“ **Shucks** **!**

“ 呸 !

“哎呀！”

[nɛdz] [ɔːl] [raɪt] .
Ned's all right .
内德的 全部 正确的 .

内德没事。

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
He's a regular fish in the water !
他是 一个 常规的 鱼 在 这 水 !

他简直就是水里的鱼！

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] ,
He can swim a couple of miles without half trying ,
他 能 游泳 一个 夫妻 的 英里 没有 一半 尝试 ,

他毫不费力就能游几英里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [stʌnts] — [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ]
and when it comes to doing under - water stunts — why he can beat a
和 什么时候 它 来 到 正在做 在下面 - 水 特技 — 为什么 他 能 打 一个
['mʌskræt] ! ” -
muskrat ! ” 274
麝鼠 ! ” -

说到水下特技——他甚至能打败麝鼠！“274

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [maɪt] [dʒʌmp][ðə; ði]
“ The only thing I was really worrying about was that the car might jump the
“ 这 仅有的 事物 我 曾是 真的 令人担忧 关于 曾是 那 这 车 可能 跳 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“我当时唯一真正担心的就是赛车可能会冲出赛道。”

” [dɪ'kleəd] ['tɒmi] [biːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
” declared Tommy Beals in a cheerful tone , which was , however ,
” 声明 汤米 比尔斯 在 一个 快乐 语气 , 哪个 曾是 , 然而 ,

汤米·比尔斯用欢快的语气宣布道，然而，

[bi'lai] [baɪ][ðə; ði] ['spləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['kaʊntənəns] .
belied by the solemn expression of his plump countenance .
谎言 经过 这 庄严 表达 的 他的 丰满 面容 .

但这与他圆润脸上严肃的表情形成了鲜明的对比。

“ [aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['æktɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dʌmp] - ['wægən] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz]
“ I know by the way the cable acted that the old dump - wagon stayed on the rails
“ 我 知道 经过 这 方式 这 电缆 行动 那 这 老的 倾倒 - 车皮 入住 在 这 铁轨
[ænd; ənd] [ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['doʊnʌts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ! ”
and it's dollars to doughnuts she made the end of the tunnel right side up ! ”
和 它是 美元 到 甜甜圈 她 制成 这 结尾 的 这 隧道 正确的 边 向上 ! ”

“根据缆绳的反应，我知道那辆旧翻斗车一直行驶在铁轨上，而且我敢打赌，它肯定是笔直地驶出了隧道！”

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] !
“ Sure she did !
“ 当然 她 做过 !

“她当然做了！”

” ['rɒdʒəz] [ɪk'skleɪmd] ['kɒnfɪdəntli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ned] [sɔː] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
” Rogers exclaimed confidently , “ and the instant Ned saw light through the hole
” 罗杰斯 惊呼 自信地 , “ 和 这 立即的 内德 锯 光 通过 这 洞
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

罗杰斯自信地喊道：“就在内德看到头顶上的洞里透出光线的那一刻，

[waɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

why	he	started	up	.
为什么	他	开始	向上	.

他创业的原因。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! ” -

He	thinks	under	water	—	take	it	from	me	!	”	275
他	思考	在下面	水	—	拿	它	从	我	!	”	-

他思维缜密，就像在水下一样——相信我！“275

[ðʌs] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] , [həʊp] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt]

Thus	the	talk	went	on	,	hope	contending	with	fear	,	and	as	the	minutes	ticked
因此	这	讲话	去	在	,	希望	争吵	和	害怕	,	和	作为	这	分钟	勾选

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是谈话继续进行，希望与恐惧交织，时间一分一秒地过去。

[deɪv] ['wɪlbər] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Dave	Wilbur	kept	an	anxious	eye	upon	his	watch	.
戴夫	威尔伯	保留	一个	焦虑的	眼睛	之上	他的	手表	.

戴夫·威尔伯焦急地看着手表。

“ [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən]

“	The	fifteen	minutes	are	up	,	”	he	announced	after	what	had	seemed	an
”	这	十五	分钟	是	向上	,	”	他	宣布	后	什么	有	似乎	一个

['endləs] [weɪt] .

endless	wait	.
无尽的	等待	.

“十五分钟到了，”在漫长的等待之后，他宣布道。

“ [ned] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðæt] [lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] .

“	Ned	said	it	would	take	him	that	long	,	at	least	.
”	内德	说	它	会	拿	他	那	长的	,	在	至少	.

“内德说他至少需要那么长时间。”

” [jet] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

”	Yet	another	full	minute	passed	.
”	然而	其他	满的	分钟	通过了	.

又过了一分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['kwɪkli]

Then	there	came	a	scraping	sound	on	the	farther	side	of	the	door	,	which	quickly
然后	那里	来了	一个	刮擦	声音	在	这	更远	边	的	这	门	,	哪个	迅速地

[swʌŋ] ['əʊpən] ,

swung	open	,
摇摆	打开	,

接着，门的另一侧传来一阵刮擦声，门迅速打开了。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ned] [bleɪk] .

disclosing	the	dripping	form	of	Ned	Blake	.
披露	这	滴落	形式	的	内德	布莱克	.

揭露了内德·布莱克滴水的身形。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]

The	shout	of	relief	and	joy	that	burst	from	four	throats	was	promptly
这	喊	的	宽慰	和	喜悦	那	爆裂	从	四	喉咙	曾是	及时

[tʃekt] [baɪ] [nɛdz] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

checked	by	Ned's	warning	gesture	.
已检查	经过	内德的	警告	手势	.

四人喉咙里迸发出如释重负的欢呼声，但奈德的警告手势立刻制止了这声欢呼。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !
“ Keep quiet !
” 保持 安静的 !

“保持安静！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['tʌmb(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] !
“ Tumble up here !
” 翻滚 向上 这里 !

“从这里翻过来！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[brɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] !
Bring my clothes !
带来 我的 衣服 !

把我的衣服拿来!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ned]
” The boys obeyed without question , and as they passed through the door , Ned
” 这 男孩们 服从 没有 问题 , 和 作为 他们 通过了 通过 这 门 , 内德
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
closed it ,
关闭 它 ,

男孩们毫不犹豫地服从了命令，当他们穿过门时，内德关上了门。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['hevi] [biːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,
replaced the heavy beam which had held it shut ,
替换 这 重的 光束 哪个 有 握住 它 关闭 ,

换掉了之前用来固定门的粗大横梁。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bærəlz] .
and hurried his companions to a hiding - place behind a pile of barrels .
和 慌忙 他的 同伴 到 一个 隐藏 - 地方 在后面 一个 桩 的 桶 .
-
276
-

他赶紧带着同伴躲到一堆木桶后面。276

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [jet] , ” [hiː; hi] ['tʃætə] , [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ There's no chance to get out yet , ” he chattered , as he struggled into his
“ 有 不 机会 到 得到 出去 然而 , ” 他 喋喋不休 , 作为 他 挣扎 进入 他的
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

“现在还没有逃脱的机会，”他一边费力地穿衣服一边喋喋不休地说。

“ [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I had a narrow squeak of it .
” 我 有 一个 狭窄的 吱 的 它 .

“我发出了一声轻微的吱吱声。”

[lə'troʊb] [ænd; ənd] [sleɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [deɪvz] ['flɪvə(r)] ,
Latrobe and Slade were coming through the gate in Dave's flivver ,
拉特罗布 和 斯莱德 是 未来 通过 这 门 在 戴夫的 货车 ,

拉特罗布和斯莱德开着戴夫的破旧车穿过大门进来了。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

just	as	I	turned	the	corner	of	the	house	.
只是	作为	我	转向	这	角落	的	这	房子	.

就在我转过房子拐角的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

There	was	a	truck	right	behind	them	.
那里	曾是	一个	卡车	正确的	在后面	他们	.

他们身后紧跟着一辆卡车。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They'll	be	here	in	a	minute	.
他们会	是	这里	在	一个	分钟	.

他们马上就到。

[laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][doʊnt] [briːð] !

Lie	low	and	don't	breathe	!
说谎	低的	和	不	呼吸	!

趴下，别呼吸！

" ['tɒmi] [biːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]

"	Tommy	Beals	had	brought	one	of	the	lanterns	,	which	was	quickly
"	汤米	比尔斯	有	带来	一	的	这	灯笼	,	哪个	曾是	迅速地

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

“汤米·比尔斯带来了一盏灯笼，但很快就熄灭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

and	the	boys	had	barely	time	to	settle	themselves	in	their	places	of
和	这	男孩们	有	仅仅	时间	到	定居	他们自己	在	他们的	地方	的

[kən'siːlmənt] [wen] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

concealment	when	the	stone	slab	in	the	foundation	wall	swung	back	and	the
隐蔽	什么时候	这	石头	板	在	这	基础	墙	摇摆	后退	和	这

['swɔːði] [feɪs] [ɒv; əv] [lə'troʊb] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

swarthy	face	of	Latrobe	appeared	in	the	opening	.
黝黑的	脸	的	拉特罗布	出现	在	这	开幕	.

男孩们还没来得及在藏身之处安顿下来，地基墙上的石板就向后摆动，拉特罗布黝黑的脸出现在开口处。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] , [ðen] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,

A	moment	he	paused	to	listen	intently	,	then	crept	into	the	cellar	,
一个	片刻	他	暂停	到	听	专注地	,	然后	悄悄地爬	进入	这	地窖	,

他停下来认真地听了一会儿，然后蹑手蹑脚地溜进了地窖。

['fɒləʊd] [baɪ] ['slʌgə(r)] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [huːm] [ned] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd]

followed	by	Slugger	Slade	and	the	red	-	faced	man	whom	Ned	had	recognized
随后	经过	强棒	斯莱德	和	这	红色的	-	面对	男人	谁	内德	有	认可

[æz; əz]['mɪlə(r)] .

as	Miller	.
作为	磨坊主	.

紧随其后的是重击手斯莱德，以及内德认出是米勒的那个满脸通红的男人。

“ [ðeɪ] [tʊk] [bəuθ] ['læntənz] , " [graul] [ðə; ði]['liːdə(r)] ,

“	They	took	both	lanterns	,	"	growled	the	leader	,
"	他们	采取	两个都	灯笼	,	"	咆哮	这	领导者	,

“他们把两盏灯笼都拿走了，”领头的人咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['kænvəs]

as	he	shot	the	rays	of	a	flashlight	into	the	niche	where	lay	the	canvas
作为	他	射击	这	射线	的	一个	手电筒	进入	这	小众市场	在哪里	躺	这	帆布

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] . -

and	the	coil	of	rope	.	277
和	这	线圈	的	绳索	.	-

他用手电筒的光束照射到壁龛里，那里放着帆布和一卷绳子。277

“ [jeə] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] ['mʌŋki] [wɪð]

“	Yeah	,	they	had	both	lights	burning	when	I	was	watching	'	em	monkeying	with
”	是的	,	他们	有	两个都	灯	燃烧	什么时候	我	曾是	观看	-	呃	猴子	和

[ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] ,

the	dump	-	car	,
这	倾倒	-	车	,

“是啊，我看着他们摆弄那辆翻斗车的时候，两盏灯都亮着。”

” [rɪ'plaɪd] [sleɪd] .

”	replied	Slade	.
”	回复	斯莱德	.

“斯莱德回答道。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

“	They	were	too	busy	to	notice	me	,
”	他们	是	也	忙碌的	到	注意	我	,

他们太忙了，根本没注意到我。

[səʊ][ai][dʒʌst] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [prɒpt] [ðæt] [biːm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	just	swung	the	door	on	'	em	and	propped	that	beam	against	it	,
所以	我	只是	摇摆	这	门	在	-	呃	和	支撑	那	光束	反对	它	,

于是我就把门猛地关上，然后用那根横梁抵住门。

” [ænd; ənd] [sleɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

”	and	Slade	pointed	to	the	heavy	timber	which	still	held	the	door	shut	.
”	和	斯莱德	尖	到	这	重的	木材	哪个	仍然	握住	这	门	关闭	.

“斯莱德指着仍然把门紧紧关着的沉重木头。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Well	,	maybe	that	was	as	good	as	you	could	have	done	,	”	was	the
”	出色地	,	或许	那	曾是	作为	好的	作为	你	可以	有	完毕	,	”	曾是	这

['grʌdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

grudging	reply	.
勉强地	回复	.

“好吧，也许你已经尽力了。”对方勉强回答道。

“ [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] ,

“	The	game's	up	,
”	这	游戏的	向上	,

“游戏结束了，

[bʌt; bət][wiːl; wil] [ləʊd] [wɒt] [wɪv] [gɒt][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][get] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els]

but	we'll	load	what	we've	got	and	make	our	get	-	away	before	anybody	else
但	出色地	加载	什么	我们已经	得到	和	制作	我们的	得到	-	离开	前	任何人	别的

['kɒmz] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] . ”

comes	snoopin	'	around	.	”
来	窥探	-	大约	.	”

但我们会把有的东西装上车，趁着还没人来捣乱之前赶紧逃走。”

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðiːz] [smɑːt] [kidz] [ðæt] ['bʌtɪd] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
“ What'll we do with these smart kids that butted in on our game and ruined
“ 什么会 我们 做 和 这些 聪明的 孩子们 那 对接 在 在 我们的 游戏 和 毁坏
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我们该怎么处置这些插手我们比赛、毁了比赛的聪明孩子呢？”

” [snɑːrld] ['mɪlə(r)] .
” snarled Miller .
” 纠缠 磨坊主 .

“米勒咆哮道。”

“ [liːv] - [ɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [tɪl] ['sʌmbədi] [huː] ['wɒnts] - [ɪm] [stɑːrts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
“ Leave ' em shut in the mine till somebody who wants ' em starts looking for ' em ,
“ 离开 - 呃 关闭 在 这 矿 直到 某人 WHO 想要 - 呃 开始 寻找 为了 - 呃 ,

“把他们关在矿井里，直到有人想要他们来找他们为止。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .
” was the cool answer .
” 曾是 这 凉爽的 回答 .

“这真是个很酷的回答。”

“ [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [steɪ]
“ They know too much about us and our business , and the longer they stay
“ 他们 知道 也 很多 关于 我们 和 我们的 商业 , 和 这 更长 他们 停留
[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

“他们对我们和我们的业务了解得太多了，他们越是保持沉默，

[waɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [træks] . ” -
why the more time we'll have to cover our tracks . ” 278
为什么 这 更多的 时间 出色地 有 到 覆盖 我们的 轨道 . ” -

为什么时间越长，我们就越有时间掩盖我们的行踪。”278

“ [ðeə(r)][fəʊks] [wɪl] ['prɒbəbli] [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tə'deɪ] ,
“ Their folks will probably start hunting for ' em today ,
“ 他们的 各位 将要 大概 开始 打猎 为了 - 呃 今天 ,

“他们的家人今天可能就会开始搜寻他们了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [sə'spekts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but it may be a week or more before anybody suspects where they are
但 它 可能 是 一个 星期 或者 更多的 前 任何人 嫌疑人 在哪里 他们 是
[ænd; ənd][faindz] [haʊ] [tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] ,
and finds how to get ' em out ,
和 发现 如何 到 得到 - 呃 出去 ,

但可能要过一个星期或更久才会有人怀疑他们的下落，并找到办法把他们救出来。

” ['ventʃəd] [sleɪd] , [ʌn'iːzɪli] .
” ventured Slade , uneasily .
” 冒险 斯莱德 , 不安地 .

“斯莱德不安地试探着说道。”

“ [ðeid] ['prɪti] [nɪə(r)] [stɑːv] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
“ They'd pretty near starve by that time . ”
“ 他们会 漂亮的 靠近 饿死 经过 那 时间 . ”

“到那时他们几乎都要饿死了。”

“ [let] - [ɪm] [stɑːv] , ” [snæpt] [lə'troʊb] .
“ Let ' em starve , ” snapped Latrobe .
“ 让 - 呃 饿死 , ” 啪啪 拉特罗布 .

“让他们饿死吧，”拉特罗布厉声说道。

“ ['itl] [lɜ:n] - [ɪm] [tu:; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɒt] [gʌm] [ʌp] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [geɪm]
“ It'll learn ' em to mind their own business and not gum up somebody else's game
“ 它将 学习 - 呃 到 头脑 他们的 自己的 商业 和 不是 胶 向上 某人 其他人的 游戏
.
:
.

“这将让他们学会管好自己的事，不要去打扰别人。”

[ɔ:l] [raɪt] , ['mɪlə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] . ”
All right , Miller , ” he continued , “ let's get going . ”
全部 正确的 , 磨坊主 , ” 他 持续 , “ 我们来吧 得到 去 . ”

“好了，米勒，”他继续说道，“我们走吧。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [ɑ:skt] [sleɪd] .
“ Are you going to put out the bridge ? ” asked Slade .
” 是 你 去 到 放 出去 这 桥 ? ” 问 斯莱德 .

“你要把桥放下来吗？”斯莱德问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [lə'troʊb] .
“ Sure , ” answered Latrobe .
” 当然 , ” 回答 拉特罗布 .

“当然，”拉特罗布回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['li:vɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [træks] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][help] .
“ There's no good leaving any more tracks than we can help .
” 有 不 好的 离开 任何 更多的 轨道 比 我们 能 帮助 .

“留下的痕迹越多越好，我们不可能阻止他们继续留下痕迹。”

[let] - [ɪm] [ges] [haʊ] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
Let ' em guess how we did the trick .
让 - 呃 猜测 如何 我们 做过 这 诡计 .

让他们猜猜我们是怎么做到的。

[kʌm] [ɒn] , ['mɪlə(r)] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sleɪd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Come on , Miller ; you and Slade get it out .
来 在 , 磨坊主 ; 你 和 斯莱德 得到 它 出去 .

来吧，米勒，你和斯莱德把话说出来。

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . ” -
We've no time to lose . ” 279
我们已经 不 时间 到 失去 . ” -

我们没有时间可以浪费了。”279

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ni:ʃ] ,
From its place in the niche ,
从 它是 地方 在 这 小众市场 ,

从它在细分市场中的地位来看，

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['dɪndʒi]['kænvəs][wɒz; wəz] [drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l]
the roll of dingy canvas was dragged to the opening in the foundation wall
这 卷 的 昏暗的 帆布 曾是 拖拽 到 这 开幕 在 这 基础 墙
[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
and pushed outside .
和 推动 外部 .

那卷脏兮兮的帆布被拖到地基墙的开口处，然后推到了外面。

[lə'troʊb] [ænd; ənd]['mɪlə(r)] [held] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [sleɪd] [stept]
Latrobe and Miller held one end of the cloth on the ground while Slade stepped
拉特罗布 和 磨坊主 握住 一 结尾 的 这 布 在 这 地面 尽管 斯莱德 步
['ɒntə] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
onto it and walked slowly forward kicking the roll ahead of him .
到 它 和 步行 缓慢地 向前 踢 这 卷 前方 的 他 .

拉特罗布和米勒把布的一端放在地上，斯莱德踩在上面，慢慢地向前走去，踢着前面的布卷。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['kænvəs][wɔːk] , [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] ,

In	a	very	short	time	he	had	laid	a	canvas	walk	,	four	feet	wide	,
在	一个	非常	短的	时间	他	有	铺设	一个	帆布	走	,	四	脚	宽的	,

很短的时间内，他就铺设了一条四英尺宽的帆布走道。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][frɪndʒ][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

extending	from	the	wall	of	the	house	to	the	fringe	of	bushes	,
扩展	从	这	墙	的	这	房子	到	这	边缘	的	灌木丛	,

从房屋墙壁延伸到灌木丛边缘，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

among	which	the	truck	could	be	seen	backing	into	position	.
之中	哪个	这	卡车	可以	是	已见	后盾	进入	位置	.

其中可以看到卡车正在倒车入位。

“ [ðæts] [wɒt] ['fæti] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [naɪt] ! ” [gɑːspt] ['tʃɑːli]

“	That's	what	Fatty	and	I	heard	flapping	in	the	wind	that	night	!	”	gasped	Charlie
“	那就是	什么	脂肪	和	我	听到	扑	在	这	风	那	夜晚	!	”	倒吸一口气	查理

['rɒdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

“那天晚上，我和胖子听到的就是这种东西在风中拍打的声音！”查理·罗杰斯喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kænvəs][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

as	he	watched	the	canvas	rise	and	fall	in	the	breeze	.
作为	他	观看	这	帆布	上升	和	落下	在	这	微风	.

他看着画布在微风中起伏。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	that	big	misshapen	thing	we	saw	must	have	been	a	man	walking	along
和	那	大的	畸形	事物	我们	锯	必须	有	到过	一个	男人	步行	沿着

[ðæt] ['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !

that	canvas	with	a	case	of	bottles	on	his	shoulder	!
那	帆布	和	一个	案件	的	瓶子	在	他的	肩膀	!

我们看到的那个又大又怪的东西，一定是肩上扛着一箱瓶子沿着帆布走的人！

” ['ædɪd] ['tɒmi] .

”	added	Tommy	.
”	额外	汤米	.

汤米补充道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [fʊt] [træks] ! ”

“	No	wonder	we	never	could	find	any	foot	tracks	!	”
“	不	想知道	我们	绝不	可以	寻找	任何	脚	轨道	!	”

“难怪我们一直找不到任何脚印！”

“ [nɔː(r)] [wiːl] [træks] ['aɪðə(r)] ! ” [hwiːz] [deɪv] .

“	Nor	wheel	tracks	either	!	”	wheezed	Dave	.
“	也不	车轮	轨道	任何一个	!	”	喘息	戴夫	.

“连车轮印都没有！”戴夫喘着气说。

“ [ðeɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

“	They	worked	the	same	kind	of	stunt	for	the	truck	at	the	entrance	to
“	他们	工作	这	相同的	种类	的	特技	为了	这	卡车	在	这	入口	到

[ðə; ði][əʊld][rəʊd] ! ” -

the	old	road	!	”	280
这	老的	路	!	”	-

“他们在老路入口处对那辆卡车也做了同样的特技表演！”280

“ [ʃ] ！ [kiːp] [stɪl] ！
“ Sh ！ Keep still ！
“ 什 ！ 保持 仍然 ！

嘘！别动！

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ！ ” [wɔːnd] [ned] .
They're coming in again ！ ” warned Ned .
它们是 未来 在 再次 ！ ” 警告 内德 .

“他们又来了！”内德警告道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [sleɪd] [ə'gen] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd]
The two men and Slade again crept through the opening into the cellar and
这 二 男人 和 斯莱德 再次 悄悄地爬 通过 这 开幕 进入 这 地窖 和
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .
approached the door leading down to the mine .
接近 这 门 领导 向下 到 这 矿 .

两人和斯莱德再次蹑手蹑脚地穿过地窖的开口，走向通往矿井的门。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] , ” [ri'mɑːk] [lə'troʊb] .
“ You say there's five of ' em inside , ” remarked Latrobe .
“ 你 说 有 五 的 - 呃 里面 , ” 评论 拉特罗布 .

“你说里面有五个，”拉特罗布说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['skræpə] ? ”
“ Are any of ' em scrappers ? ”
“ 是 任何 的 - 呃 废料 ? ”

他们当中有拾荒者吗?

“ [hʌ] ！ ” [grʌnt] [sleɪd] .
“ Huh ！ ” grunted Slade .
“ 嗯 ！ ” 哼哼 斯莱德 .

“哼！”斯莱德咕哝了一声。

“ [ðæt] ['feləʊ] [bleɪk] [ɪz] ['prɪti] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['plenti] ['hændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [stʌf] ,
“ That fellow Blake is pretty strong and plenty handy with his football stuff ,
“ 那 同伴 布莱克 是 漂亮的 强的 和 很多 便利 和 他的 足球 东西 ,

“那个叫布雷克的家伙力气很大，而且足球技术也相当不错。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fæt] [gaɪ] [ðæt] [maɪt] [nɒk] [juː; jʊ] [kəʊld] ,
and there's a fat guy that might knock you cold ,
和 有 一个 胖的 盖伊 那 可能 敲 你 寒冷的 ,

还有个胖子，可能会把你打晕。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] .
if he jumped on you like he did me .
如果 他 跳了起来 在 你 喜欢 他 做过 我 .

如果他像扑向我一样扑向你。

[ðə; ði] [rest] [eɪnt] ['hevi] - [weɪts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪd] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm]
The rest ain't heavy - weights , but I guess maybe they'd fight if you got ' em
这 休息 不是 重的 - 重量 , 但 我 猜测 或许 他们会 斗争 如果 你 得到 - 呃
['kɔːnəd] . ”
cornered . ”
被逼到绝境 . ”

其他人虽然不是什么重量级人物，但我想如果你把他们逼到角落里，他们也许会反击。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][tel]['keɪsi][tuː; tə][kʌm][daʊn][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][gets][ðə; ði][trʌk][ɪn]
you go out and tell Casey to come down as soon as he gets the truck in
你 去 出去 和 告诉 凯西 到 来 向下 作为 很快 作为 他 获得 这 卡车 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

你出去告诉凯西，等他把卡车停好后就下来。

" [dɪ'saɪdɪd] [lə'troʊb] .
" decided Latrobe .
" 决定 拉特罗布 .

拉特罗布决定道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['getɪŋ] [pɑːst][juː 'es] . " -
" There's no good taking chances of one of ' em getting past us . " 281
" 有 不 好的 采取 机会 的 一 的 - 呃 获得 过去的 我们 . " -

"我们不能冒任何风险，万一他们其中一个突破了我们的防线呢。"281

[sleɪd] [left] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
Slade left the cellar and soon returned ,
斯莱德 左边 这 地窖 和 很快 返回 ,

斯莱德离开了地窖，不久又回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
accompanied by a burly individual who carried a short cudgel in his hand .
伴随 经过 一个 魁梧的 个人 WHO 携带 一个 短的 棍棒 在 他的 手 .

他身边跟着一个身材魁梧的人，手里拿着一根短棍。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
" What's the matter ? " demanded the newcomer .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 这 新人 .

"出了什么事？"新来者问道。

" [kænt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ]['hænd(ə)l] [faɪv] [bɔɪz] ?
" Can't the three of you handle five boys ?
" 不能 这 三 的 你 处理 五 男孩们 ?

"你们三个就管不了五个男孩吗？"

['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sævɪdʒli] .
Open that door , " he continued savagely .
打开 那 门 , " 他 持续 野蛮地 .

"打开那扇门！"他恶狠狠地继续说道。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] ! "
" Let me at ' em ! "
" 让 我 在 - 呃 ! "

"让我来对付他们！"

" ['iːzi] [ðeə(r)] , ['keɪsi] , " [wɔːnd] [lə'troʊb] .
" Easy there , Casey , " warned Latrobe .
" 简单的 那里 , 凯西 , " 警告 拉特罗布 .

"冷静点，凯西，"拉特罗布警告道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊ] .
" I'm running this show .
" 我是 跑步 这 展示 .

"我掌控着这一切。"

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['brəʊkən] [hedz] [ən'les] [ɪts] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌʃ]

We	don't	want	any	broken	heads	unless	it's	necessary	,	but	if	they	try	to	rush
我们	不	想	任何	破碎的	头部	除非	它是	必要的	,	但	如果	他们	尝试	到	匆忙

[ˌjuː 'es] — [wel] ,

us	—	well	,
我们	—	出色地	,

我们不想看到任何人受伤，除非必要，但如果他们试图催促我们——好吧，

[doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [get] [pɑːst] , [ðæts] [ɔːl] .

don't	let	any	of	-	em	get	past	,	that's	all	.
不	让	任何	的	-	呃	得到	过去的	,	那就是	全部	.

别让他们中的任何一个人过去，就这么简单。

" [æz; əz] [sleɪd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [kræk] , [lə'troʊb] ,

"	As	Slade	removed	the	timber	and	opened	the	door	a	cautious	crack	,	Latrobe	,
"	作为	斯莱德	已移除	这	木材	和	打开	这	门	一个	谨慎	裂缝	,	拉特罗布	,

“当斯莱德移开木头，小心翼翼地将门打开一条缝时，拉特罗布……”

[wɪð] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] ['keɪsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [piə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'ləʊ] .

with	Miller	and	Casey	at	his	elbow	,	peered	through	it	into	the	mine	below	.
和	磨坊主	和	凯西	在	他的	弯头	,	窥视	通过	它	进入	这	矿	以下	.

米勒和凯西在他身边，他透过窗户向下面的矿井望去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [ləʊ] - [vɔɪst] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	a	moment	the	growl	of	low	-	voiced	talk	came	to	the	ears	of	the
为了	一个	片刻	这	咆哮	的	低的	-	配音	讲话	来了	到	这	耳朵	的	这

[bɔɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

boys	where	they	crouched	in	their	hiding	-	places	;
男孩们	在哪里	他们	蹲着	在	他们的	隐藏	-	地方	;

一阵低沉的说话声传入了躲藏在隐蔽处的男孩们的耳朵里；

[ðen] [lə'troʊb] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] [steəz] .

then	Latrobe	flung	the	door	wide	and	stepped	through	it	onto	the	stairs	.
然后	拉特罗布	扔	这	门	宽的	和	步	通过	它	到	这	楼梯	.

然后拉特罗布猛地推开门，走了出去，踏上了楼梯。

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [naʊ] !

“	Come	on	out	of	there	now	!
“	来	在	出去	的	那里	现在	!

“快出来吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

“	Let's	have	a	look	at	you	!
“	我们来吧	有	一个	看	在	你	!

“让我看看你！”

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [went] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	His	shout	went	echoing	down	the	tunnel	,	but	no	other	sound	broke	the	stillness	.
"	他的	喊	去	回声	向下	这	隧道	,	但	不	其他	声音	打破	这	寂静	.

-

282

-

他的喊声在隧道里回荡，但除此之外，再无其他声音打破寂静。282

“ ['ðer] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪlə(r)] .

“	They're	here	all	right	,	"	declared	Miller	.
“	它们是	这里	全部	正确的	,	"	声明	磨坊主	.

“他们确实都在这里，”米勒说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['læntən] ['bɜːnɪŋ] .
“ Look at that lantern burning .
“ 看 在 那 灯笼 燃烧 .

“看，那盏灯笼在燃烧。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”
They probably took the other light and went down into the tunnel . ”
他们 大概 采取 这 其他 光 和 去 向下 进入 这 隧道 . ”

他们可能拿了另一盏灯，然后进了隧道。

“ [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] [ɪz] [gɒn] , ” [ə'naʊnst] [sleɪd] .
“ The dump - car is gone , ” announced Slade .
“ 这 倾倒 - 车 是 已消失 , ” 宣布 斯莱德 .

“翻斗车不见了，”斯莱德宣布道。

“ [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['hæməd] [ðɪs] [dɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
“ Look how they hammered this door trying to break it down !
“ 看 如何 他们 锤击 这 门 尝试 到 休息 它 向下 !

“看看他们是怎么用锤子砸这扇门，试图把它撞开的！”

” [lə'troʊb] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætəd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]
” Latrobe directed his flashlight upon the battered door and examined it carefully
” 拉特罗布 指导 他的 手电筒 之上 这 伤痕累累 门 和 检查 它 小心
; [ðen] ['tɜːnɪŋ] ,
; then turning ,
; 然后 转弯 ,

拉特罗布用手电筒照着破旧的门，仔细检查了一遍；然后转过身，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [reɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] ['selə(r)] .
he played the rays along the pile of boxes and barrels that littered the cellar .
他 玩 这 射线 沿着 这 桩 的 盒子 和 桶 那 垃圾 这 地窖 .

他沿着地窖里堆积如山的箱子和木桶演奏着光线。

['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [lɑtroʊbz] ['hæbɪts] ,
Caution was one of Latrobe's habits ,
警告 曾是 一 的 拉特罗布 习惯 ,

谨慎是拉特罗布的习惯之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['briːðɪŋ] [mʌst; məst]
and to the frightened watchers it seemed that their very breathing must
和 到 这 害怕 观察者 它 似乎 那 他们的 非常 呼吸 必须
[biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪəz] ;
be audible to his keen ears ;
是 可听见的 到 他的 敏锐的 耳朵 ;

而对于惊恐的旁观者来说，似乎连他们的呼吸声都被他敏锐的耳朵听见了；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [sə'spens] ,
but after a long moment of heart - breaking suspense ,
但 后 一个 长的 片刻 的 心 - 打破 悬念 ,

但经过一段漫长而令人心碎的悬念之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] .
he again turned and went clumping down the stairs followed by the other three .
他 再次 转向 和 去 聚集 向下 这 楼梯 随后 经过 这 其他 三 .
-
283
-

他再次转身，笨拙地走下楼梯，其他三人跟在他身后。283

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔːm] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] ,
As the last form disappeared through the low doorway ,
作为 这 最后的 形式 消失 通过 这 低的 门口 ,

当最后一个身影消失在低矮的门框里时，

[ned] [bleɪk] [krept] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærəlz] .

Ned	Blake	crept	silently	from	his	place	behind	the	barrels	.
内德	布莱克	悄悄地爬	默默	从	他的	地方	在后面	这	桶	.

内德·布莱克悄无声息地从木桶后面溜了出来。

[dɪk] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stəʊl] ['sɒftli] ['fɔːwəd] .

Dick	Somers	was	at	his	elbow	and	together	they	stole	softly	forward	.
迪克	萨默斯	曾是	在	他的	弯头	和	一起	他们	偷窃	轻轻	向前	.

迪克·萨默斯跟在他身旁，两人一起悄悄地向前移动。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃəʊd] [lə'troʊb] , ['mɪlə(r)] ,

A	glance	through	the	door	showed	Latrobe	,	Miller	,
一个	瞥一眼	通过	这	门	显示	拉特罗布	,	磨坊主	,

透过门缝瞥了一眼，看到了拉特罗布、米勒。

[ænd; ənd] [sleɪd] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['wɒtʃɪŋ] ['keɪsi] , [huː] [klʌb] [ɪn] [hænd] ,

and	Slade	grouped	at	the	foot	of	the	stairs	watching	Casey	,	who	club	in	hand	,
和	斯莱德	分组	在	这	脚	的	这	楼梯	观看	凯西	,	WHO	俱乐部	在	手	,

斯莱德一行人聚集在楼梯脚下，看着手里拿着棍棒的凯西。

[strəʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

strode	down	into	the	black	mouth	of	the	tunnel	.
大步走	向下	进入	这	黑色的	嘴	的	这	隧道	.

大步走进隧道漆黑的入口。

“ [ðæts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , ['keɪsi] , ” [kə'mɑːnd] [lə'troʊb] .

“	That's	far	enough	,	Casey	,	”	commanded	Latrobe	.
”	那就是	远的	足够的	,	凯西	,	”	命令	拉特罗布	.

“够了，凯西，”拉特罗布命令道。

“ [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [get] [pɑːst] [juː; jʊ] [waɪl] [wɪr] ['lʌgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] . ”

“	Don't	let	anybody	get	past	you	while	we're	lugging	out	the	stuff	.	”
”	不	让	任何人	得到	过去的	你	尽管	是	搬运	出去	这	东西	.	”

“在我们搬运东西的时候，别让任何人从你身边过去。”

“ [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['iːzi] .

“	Swing	the	door	easy	.
”	摇摆	这	门	简单的	.

轻轻地把门打开。

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , ” ['wɪspəd] [ned] .

I'll	handle	the	timber	,	”	whispered	Ned	.
患病的	处理	这	木材	,	”	低声说道	内德	.

“木材我来处理，”内德低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科珀·科尔森的鬼魂(Copper Coleson's Ghost)
第8/8页

“ ['keəf(ə)l] .
“ Careful .
” 小心 .

“小心。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Don't make a sound !
不 制作 一个 声音 !

不要出声!

” [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [mu:vd] [ɒn][ɪts] ['nɔɪzləs] ['hɪndʒɪz] ,
” Inch by inch the door moved on its noiseless hinges ,
” 英寸 经过 英寸 这 门 已搬 在 它是 无声 铰链 ,

“门在无声的铰链上一点一点地移动着，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,
and when at last it came to a stop ,
和 什么时候 在 最后的 它 来了 到 一个 停止 ,

最后，当它停下来的时候，

[ned] [drɒpt] [ðə; ði] ['hevi] [bi:m] ['ɪntu:] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . -
Ned dropped the heavy beam into place without a sound . 284
内德 掉落 这 重的 光束 进入 地方 没有 一个 声音 . -

内德悄无声息地把那根沉重的横梁放到位。284

“ [hwju:] ! ” [gɑ:spt] [dɪk] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [pɑ:st] , [hæd; həd] [tɜ:nd]
“ Whew ! ” gasped Dick , who , now that the crisis was passed , had turned
“ 呼! ! ” 倒吸一口气 迪克 , WHO , 现在 那 这 危机 曾是 通过了 , 有 转向
['sʌd(ə)nli] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] .
suddenly weak and faint .
突然 虚弱的 和 头晕的 .

“呼！”迪克喘着气说，危机过后，他突然感到虚弱无力，几乎晕倒。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ned] ! [aɪm] [skeəd] [plʌm] [tu:; tə] [deθ] !
“ Let's get out of here , Ned ! I'm scared plumb to death !
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 内德 ! 我是 害怕的 垂直 到 死亡 !

“我们快离开这里，内德！我吓死了！”

” [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɜ:vəs] [ri'ækʃn] , [ə'maunt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
” Dick was not the only victim of this nervous reaction , amounting almost to
” 迪克 曾是 不是 这 仅有的 受害者 的 这 紧张的 反应 , 金额 几乎 到
['pænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

“迪克并不是唯一一个受到这种近乎恐慌的紧张反应影响的人。”

[ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n]
that came with the sudden breaking of the strain to which the boys had been
那 来了 和 这 突然 打破 的 这 拉紧 到 哪个 这 男孩们 有 到过
[səb'dʒektɪd] ;
subjected ;
受 ;

这是由于男孩们长期承受的压力突然解除而带来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] , [wen] [ˈtɒmi] [biːlz]
and **it** **was** **a** **pale** **-** **faced** **group** **that** **was** **revealed** **,** **when** **Tommy** **Beals**
和 它 曾是 一个 苍白 - 面对 团体 那 曾是 揭晓 , 什么时候 汤米 比尔斯
[hæd; həd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] ,
had **,** **with** **trembling** **fingers** **,**
有 , 和 发抖 手指 ,

当汤米·比尔斯颤抖着手指说道：

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɹɪlˈaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] .
succeeded **in** **relighting** **his** **lantern** **.**
成功了 在 重新点燃 他的 灯笼 .

他成功地重新点燃了灯笼。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [gliːm] ,
Following **its** **gleam** **,**
下列的 它是 闪耀 ,

循着它的光芒，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the **boys** **made** **their** **way** **to** **the** **opening** **in** **the** **wall** **and** **emerged** **into** **the**
这 男孩们 制成 他们的 方式 到 这 开幕 在 这 墙 和 出现 进入 这
[ˈblaɪndɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmɔːnɪŋ] . -
blinding **sunlight** **of** **the** **quiet** **morning** **.** **285**
失明 阳光 的 这 安静的 早晨 . -

男孩们走到墙上的开口处，走了出来，沐浴在清晨刺眼的阳光中。285

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)]
THE **CHASE** **AND** **CAPTURE**
这 追赶 和 捕获

追捕与抓捕

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [blɪŋk] [ˈaʊlɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ]
For **several** **moments** **the** **boys** **blinked** **owlishly** **in** **the** **strong** **light** **and** **filling**
为了 一些 时刻 这 男孩们 眨眼 像猫头鹰一样 在 这 强的 光 和 填充
[ðeə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [swiːt] ,
their **lungs** **with** **sweet** **,**
他们的 肺 和 甜的 ,

男孩们在强光下眨了眨眼，像猫头鹰一样，好一会儿才反应过来，然后他们深深地吸了一口甜甜的空气。

[freʃ] [eə(r)] ,
fresh **air** **,**
新鲜的 空气 ,

新鲜空气，

[ðæt] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
that **seemed** **indeed** **like** **a** **breath** **of** **new** **life** **after** **their** **long** **confinement** **in** **the**
那 似乎 的确 喜欢 一个 气息 的 新的 生活 后 他们的 长的 监禁 在 这
[kləʊz] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
close **atmosphere** **of** **the** **mine** **.**
关闭 气氛 的 这 矿 .

在矿井密闭的空气中长期被囚禁之后，这似乎真的给他们带来了一股新的生命气息。

“ [hɑː] !
“ **Hah** **!**
“ 哈哈 !

“哈！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ！ ” [eks'heil] [dɪk] ，
This is great ! ” exhaled Dick ,
这 是 伟大的 ！ ” 呼气 迪克 ，

“太好了！”迪克叹了口气。

[huː] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
who had regained his nerve and courage with his first breath of freedom .
WHO 有 恢复 他的 神经 和 勇气 和 他的 第一的 气息 的 自由 .

重获自由的第一口气让他重拾了勇气和胆量。

“ [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [freʃ] [eə(r)][kʊd; kəd] [smel] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]
“ I never would have believed that simple fresh air could smell so good , and
“ 我 绝不 会 有 相信 那 简单的 新鲜的 空气 可以 闻 所以 好的 ， 和
[bɪ'saɪdz] ，
besides ,
除了 ，

“我以前从没想过，就连简单的新鲜空气也能闻起来这么好闻，而且，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ，
” he continued ,
” 他 持续 ，

他继续说道：“

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] ['gɪvɪŋ] [sleɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
“ it's a lot of satisfaction to know that we're giving Slade a taste of what he
“ 它是 一个 很多 的 满意 到 知道 那 是 给予 斯莱德 一个 品尝 的 什么 他
[meɪd] [ˌjuː 'es][stænd] .
made us stand .
制成 我们 站立 .

“知道我们正在让 Slade 尝到他让我们站成什么样子的滋味，这让我们感到非常欣慰。”

” [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [skaut] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ，
” Without unnecessary loss of time , the boys scouted around the house ,
” 没有 不必要 损失 的 时间 ， 这 男孩们 侦察兵 大约 这 房子 ，

“男孩们没有浪费任何时间，便在房子周围仔细搜寻起来。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [əʊks] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flɪvə(r)] . -
and among the scrub oaks they came upon the flivver . 286
和 之中 这 擦洗 橡树 他们 来了 之上 这 货车 . -

在矮橡树丛中，他们发现了那辆破旧货车。286

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [sleɪd] [juːst] [maɪ][kɑː(r)][lɑːst] [naɪt] , ” [graul] [deɪv] ，
“ This is how Slade used my car last night , ” growled Dave ,
“ 这 是 如何 斯莱德 用过的 我的 车 最后的 夜晚 ， ” 咆哮 戴夫 ，

“昨晚斯莱德就是这么开我的车的，”戴夫咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['fendə(r)] .
as he pointed to a crumpled fender .
作为 他 尖 到 一个 皱巴巴的 挡泥板 .

他指着一个变形的挡泥板。

“ [ai] [ges] [wɪr] ['lʌki] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rek] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . ”
“ I guess we're lucky he didn't wreck it entirely . ”
“ 我 猜测 是 幸运的 他 没有 破坏 它 完全 . ”

“我想我们算是幸运的，他没有把一切都彻底毁掉。”

“ ['slʌgə(r)] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][raɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , ” [ri'mɑːk] ['rɒdʒəz] .
“ Slugger probably had a wild ride getting to a telephone , ” remarked Rogers .
“ 强棒 大概 有 一个 荒野 骑 获得 到 一个 电话 ， ” 评论 罗杰斯 .

罗杰斯评论道：“Slugger 去接电话的路上可能经历了一番惊险。”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“	He	certainly	got	his	gang	together	in	quick	time	;	I'll	say	that	much	for	him	.	”
”	他	当然	得到	他的	帮派	一起	在	快的	时间	;	患病的	说	那	很多	为了	他	.	”

“他确实很快就把他的团伙召集起来了；这一点我得承认。”

“ [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [sleɪdz] [plæn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

“	We'd	better	follow	Slade's	plan	of	getting	to	the	nearest	telephone	,	”	decided	Ned	.
”	我们会	更好的	跟随	斯莱德的	计划	的	获得	到	这	最近的	电话	,	”	决定	内德	.

“我们最好按照斯莱德的计划，找到最近的电话，”内德决定道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]

“	We	can	call	the	authorities	at	Cleveland	and	let	them	come	out	here
”	我们	能	称呼	这	当局	在	克利夫兰	和	让	他们	来	出去	这里

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”

to	take	charge	of	things	from	now	on	.	”
到	拿	收费	的	事物	从	现在	在	.	”

“我们可以联系克利夫兰当局，让他们过来接管接下来的事情。”

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

That's	the	idea	!
那就是	这	主意	!

就是这个意思！

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm]

And	while	we're	waiting	for	'	em	,	we'll	have	time	to	rustle	some
和	尽管	是	等待	为了	-	呃	,	出色地	有	时间	到	沙沙	一些

['brekfəst] !

breakfast	!
早餐	!

在我们等待他们的这段时间里，我们正好可以做点早餐！

” [tʃɜːrpt] ['tɒmi] [biːlz] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['kʌstəməri] ['tʃɪəflnəs] .

”	chirped	Tommy	Beals	,	his	round	face	suddenly	regaining	its	customary	cheerfulness	.
”	啁啾	汤米	比尔斯	,	他的	圆形的	脸	突然	恢复	它是	习惯	愉悦	.

-

287

-

“汤米·比尔斯欢快地说道，他圆圆的脸上突然又恢复了往常的笑容。287

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [lets] [rəʊl] [ʌp] [ðɪs] ['kænvəs] [ænd; ənd] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] , ” [sə'dʒestid] [dɪk] .

“	Before	we	go	,	let's	roll	up	this	canvas	and	stow	it	inside	,	”	suggested	Dick	.
”	前	我们	去	,	我们来吧	卷	向上	这	帆布	和	存放	它	里面	,	”	建议	迪克	.

“在我们走之前，咱们把这块帆布卷起来收进屋里吧，”迪克建议道。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['aʊəz]

“	The	secret	is	ours
”	这	秘密	是	我们的

“秘密只有我们俩知道。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .

and	maybe	we	can	make	some	use	of	it	later	.
和	或许	我们	能	制作	一些	使用	的	它	之后	.

或许以后我们还能用得上它。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	required	but	a	few	minutes	to	return	the	canvas	to	its	niche	in	the
"	它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	返回	这	帆布	到	它是小众市场		在	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

“只用了几分钟就把画布放回了地窖的壁龛里。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz]

and	after	swinging	the	stone	slab	into	place	against	the	possibility	of	prying	eyes
和	后	摇摆	这	石头	板	进入	地方	反对	这	可能性	的	窥探	眼睛

,

,

,

在将石板摆放到位，以防他人窥视之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['siːdə(r)] ['hɒləʊ] ,

the	boys	climbed	into	the	car	and	set	out	for	Cedar	Hollow	,
这	男孩们	攀登	进入	这	车	和	放	出去	为了	雪松	空洞的	,

男孩们爬上车，出发前往雪松谷。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l] ['gæsəliːn] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [bel] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] .

whose	single	gasoline	station	was	adorned	with	the	blue	bell	of	telephone	service	.
谁	单身的	汽油	车站	曾是	装饰	和	这	蓝色的	钟	的	电话	服务	.

那里唯一的加油站装饰着电话服务的蓝色铃铛。

[waɪl] [ned] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [buːð] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [led][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [biːlz] ,

While	Ned	was	closeted	in	the	booth	,	the	others	,	led	by	the	resourceful	Beals	,
尽管	内德	曾是	隐秘的	在	这	展位	,	这	其他的	,	引领	经过	这	足智多谋	比尔斯	,

当内德躲在隔间里时，其他人，在足智多谋的比尔斯的带领下，

['fɒrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

foraged	for	food	at	a	neighboring	farmhouse	with	such	success	that	a	plentiful
觅食	为了	食物	在	一个	邻接	农家	和	这样的	成功	那	一个	丰富

['brekfəst] [ɒv; əv] ['həʊmli] [feə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['redɪnəs] .

breakfast	of	homely	fare	was	soon	in	readiness	.
早餐	的	家常的	票价	曾是	很快	在	准备就绪	.

他们在邻近的农舍里觅食，收获颇丰，很快就准备好了一顿丰盛的家常早餐。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [pleɪn] [kləʊðz] [men] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ned] ,

“	There's	a	squad	of	plain	clothes	men	on	the	way	,	"	reported	Ned	,
"	有	一个	队	的	清楚的	衣服	男人	在	这	方式	,	"	据报道	内德	,

“有一队便衣警察正在赶来的路上，”内德报告说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	took	his	place	at	the	table	.
作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

他走到桌边坐下。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪd(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld][hɪm][wiː; wi][hæd; həd]

“	The	chief	didn't	more	than	half	-	believe	me	when	I	told	him	we	had
"	这	首席	没有	更多的	比	一半	-	相信	我	什么时候	我	讲述	他	我们	有

[træpt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʌm] - ['rʌnərz] .

trapped	a	gang	of	rum	-	runners	.
被困	一个	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	.

“当我告诉酋长我们抓住了一伙走私私酒的团伙时，他几乎没怎么相信我。”

[hiːz] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ! " -

He's	from	Missouri	,	but	we're	going	to	show	him	!	"	288
他是	从	密苏里州	,	但	是	去	到	展示	他	!	"	-

他来自密苏里州，但我们会让他见识见识！“288

[hæd; həd] [ned] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɒv; əv] [lə'troʊb] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Had	Ned	realized	the	resourcefulness	of	Latrobe	or	taken	into	consideration	the
有	内德	已实现	这	足智多谋	的	拉特罗布	或者	已采取	进入	考虑	这

['lætərz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] ,

latter's	intimate	knowledge	of	the	old	mine	and	its	contents	,
后者的	亲密的	知识	的	这	老的	矿	和	它是	内容	,

如果内德意识到拉特罗布的足智多谋，或者考虑到后者对旧矿井及其储量了如指掌，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [les] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

he	might	have	been	a	bit	less	confident	regarding	his	ability	to	make	good
他	可能	有	到过	一个	少量	较少的	自信的	关于	他的	能力	到	制作	好的

[hɪz; ɪz] [bəʊst] ;

his	boast	;
他的	夸	;

他可能对自己能否兑现豪言壮语有些不太自信；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['hæpi]

but	for	the	time	being	,	he	continued	to	eat	his	breakfast	in	happy
但	为了	这	时间	存在	,	他	持续	到	吃	他的	早餐	在	快乐的

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

ignorance	of	what	was	,
无知	的	什么	曾是	,

但就目前而言，他仍然全然不知发生了什么，继续津津有味地享用着早餐。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [æt; ət] - .

even	then	,	taking	place	out	at	Coleson's	.
甚至	然后	,	采取	地方	出去	在	-	.

即使那样，也是在科尔森家外面进行的。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːl] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ,

Hardly	had	the	meal	been	disposed	of	when	a	big	,
几乎	有	这	一顿饭	到过	处置	的	什么时候	一个	大的	,

饭菜刚吃完，一个大家伙就来了，

[bluː] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv]

blue	automobile	whirled	into	the	little	settlement	and	stopped	with	a	squeal	of
蓝色的	汽车	旋转	进入	这	小的	沉降	和	停止	和	一个	尖叫	的

[breɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['steɪʃ(ə)n] .

brakes	in	front	of	the	gasoline	station	.
刹车	在	正面	的	这	汽油	车站	.

一辆蓝色汽车疾驰而来，驶入这片小村庄，在加油站前发出刺耳的刹车声停了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

[ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

official	-	looking	man	sprang	to	the	ground	and	advanced	to	meet	the	boys	who
官方的	-	寻找	男人	弹簧	到	这	地面	和	先进的	到	见面	这	男孩们	WHO

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . -

came	hurrying	from	the	house	.	289
来了	匆忙	从	这	房子	.	-

一名衣着考究的男子跳下地面，迎向从房子里匆匆跑出来的男孩们。289

“ [aɪm] [ɪn'spektə(r)] ['beɪkə(r)] , ” [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ['krɪspli] .

“	I'm	Inspector	Baker	,	”	the	newcomer	introduced	himself	crisply	.
“	我是	检查员	贝克	,	”	这	新人	介绍	他自己	清脆地	.

“我是贝克警探，”新来者干脆利落地自我介绍道。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

那么，

[wʌts] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bu:t] - ['legə(r)] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]
what's this story about a gang of boot - leggers that you've got locked in a cave
是什么 这 故事 关于 一个 帮派 的 启动 - 紧身裤 那 你已经 得到 已锁定 在 一个 洞穴
['sʌmweə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ?
somewhere out here ?
某处 出去 这里 ?

你说的那个把一群私酒贩子关在某个山洞里的故事是怎么回事?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [bəud] [ɪl] ,
" and the officer ran his eye over the group in a manner that boded ill ,
" 和 这 官 跑 他的 眼睛 超过 这 团体 在 一个 方式 那 预兆 患病的 ,

"那名警官用一种不祥的眼神扫视了这群人。"

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traifl] [wɪð] .
should it appear that he had been trifled with .
应该 它 出现 那 他 有 到过 琐碎 和 .

如果他看起来受到了轻视。

" ['ðer] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ; ['ðer] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɒpə(r)] [maɪn] [aʊt] [æt; ət] - , " [ɪk'spleɪnd]
" They're not in a cave ; they're in the old copper mine out at Coleson's , " explained
" 它们是 不是 在 一个 洞穴 ; 它们是 在 这 老的 铜 矿 出去 在 - , " 解释
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

"他们不在山洞里；他们在科尔森附近的老铜矿里，"内德解释说。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['di:teɪld] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who in a few words detailed the main facts of the situation .
WHO 在 一个 很少 字 详细的 这 主要的 事实 的 这 情况 .

他用寥寥数语概括了事件的主要事实。

" [lə'trəʊb] [ænd; ənd]['mɪlə(r)] , [eɪ] ! " [snæpt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" Latrobe and Miller , eh ! " snapped the inspector .
" 拉特罗布 和 磨坊主 , 嗯 ! " 啪啪 这 检查员 .

"拉特罗布和米勒，哼！"督察厉声说道。

" [ðæts] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" That's two of a gang we've been hunting for a year .
" 那就是 二 的 一个 帮派 我们已经 到过 打猎 为了 一个 年 .

"这是我们追捕了一年的团伙中的两名成员。"

['keɪsiz] [ə'nʌðə(r)] .
Casey's another .
凯西的 其他 .

凯西的另一个。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [sleɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:z] [wɪð] - [ɪm] , [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] .
I never heard of this fellow Slade , but if he's with ' em , that's evidence enough .
我 绝不 听到 的 这 同伴 斯莱德 , 但 如果 他是 和 - 呃 , 那就是 证据 足够的 .

我以前从没听说过这个叫斯莱德的人，但如果他跟他们在一起，那就足以证明这一点了。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" ['əʊnli][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [sləu] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑː(r)] ,

"	Only	the	roughness	of	the	road	,	which	slowed	the	speed	of	the	blue	car	,
"	仅有的	这	粗糙度	的	这	路	,	哪个	减速	这	速度	的	这	蓝色的	车	,

“只有路面的颠簸才减慢了蓝色汽车的速度。”

[ɪneɪbld] [deɪvz] ['flɪvə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

enabled	Dave's	flivver	to	keep	up	with	the	official	machine	,
已启用	戴夫的	货车	到	保持	向上	和	这	官方的	机器	,

使戴夫的破旧车能够跟上官方车辆的速度，

[bʌt; bət][baɪ] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [held] [ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ɪts][bɪg]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	by	strenuous	exertion	the	little	car	held	its	own	against	its	big	rival	and
但	经过	费力的	用力	这	小的	车	握住	它是自己的		反对	它是	大的	竞争对手	和

[wɒz; wəz]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd]

was	only	seconds	behind	when	the	latter	came	to	a	stop	before	the	wide
曾是	仅有的	秒	在后面	什么时候	这	后者	来了	到	一个	停止	前	这	宽的

[pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] . -

porch	of	the	Coleson	house	.	290
门廊	的	这	科尔森	房子	.	-

但凭借顽强的毅力，这辆小车与它的大对手不相上下，当后者在科尔森家宽敞的门廊前停下时，它只落后了几秒钟。

290

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['entrəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	There's	a	secret	entrance	under	the	house	and	into	the	mine	,	”	explained
“	有	一个	秘密	入口	在下面	这	房子	和	进入	这	矿	,	”	解释

['rɒdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

罗杰斯解释说：“房子下面有个通往矿井的秘密入口。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ɪn'spektə(r)]

as	the	boys	hastened	toward	the	end	of	the	house	closely	followed	by	Inspector
作为	这	男孩们	加快	朝向	这	结尾	的	这	房子	密切	随后	经过	检查员

['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

Baker	and	his	men	.
贝克	和	他的	男人	.

男孩们加快脚步走向房子的尽头，贝克督察和他的手下紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ned] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

As	they	turned	the	corner	of	the	building	,	Ned	,	who	was	in	the	lead	,
作为	他们	转向	这	角落	的	这	建筑	,	内德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

当他们转过建筑物拐角时，走在最前面的内德

[stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['diːpli] ['rʌtɪd]

stopped	in	his	tracks	and	stared	in	astonishment	at	a	pair	of	deeply	rutted
停止	在	他的	轨道	和	凝视	在	惊讶	在	一个	一对	的	深	车辙

[mɑːrks] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

marks	which	crossed	the	strip	of	sand	between	the	house	and	the	woods	.
标记	哪个	交叉	这	条	的	沙	之间	这	房子	和	这	树林	.

他停下脚步，惊讶地盯着房子和树林之间沙地上的两条深深的车辙痕迹。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [biːn] [diːp] - ['træmp(ə)ld][baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Everywhere	the	surface	had	been	deep	-	trampled	by	hurrying	feet	and	the
到处	这	表面	有	到过	深的	-	践踏	经过	匆忙	脚	和	这

['swɪŋɪŋ] [stəʊn] [slæb] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [kləʊzd] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] ['əʊpən] .

swinging	stone	slab	that	the	boys	had	so	carefully	closed	was	now	wide	open	.
摇摆	石头	板	那	这	男孩们	有	所以	小心	关闭	曾是	现在	宽的	打开	.

地面到处都被匆匆的脚步踩得深深的，男孩们小心翼翼合上的摇晃的石板现在大开着。

“ ['zaʊi] ! ” [gɑ:spt] [dɪk] .
“ Zowie ! ” gasped Dick .
“ 佐伊 ! ” 倒吸一口气 迪克 .

“哇！”迪克惊呼道。

“ [ðev] [gɒt] [ə'weɪ] ! ”
“ They've got away ! ”
“ 他们有 得到 离开 ! ”

“他们逃走了！”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn'spektə(r)]['beɪkə(r)] .
“ What's that ? ” demanded Inspector Baker .
“ 是什么 那 ? ” 要求 检查员 贝克 .

“那是什么？”贝克警探问道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑ:n] [ɪz] [ðɪs] ? ” -
“ What kind of a yarn is this ? ” 291
“ 什么 种类 的 一个 纱 是 这 ? ” -

“这到底是什么故事？”291

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] [ned] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɔɪnt] ['dʌmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
By way of answer Ned could but point dumbly to the opening in the
经过 方式 的 回答 内德 可以 但 观点 默默地 到 这 开幕 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] .
foundation wall .
基础 墙 .

内德只能呆呆地指着地基墙上的开口来回答。

[əd'vɑ:nsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [,rekə'nɔɪtə, ,ri:-] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]
Advancing cautiously , the officers reconnoitered the aperture and crept into the
前进 谨慎地 , 这 警官 侦察 这 光圈 和 悄悄地爬 进入 这
['selə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
cellar followed by the boys .
地窖 随后 经过 这 男孩们 .

警官们小心翼翼地向前推进，侦察了洞口，然后蹑手蹑脚地溜进了地窖，男孩们也跟了进去。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['ækrɪd]['əʊdə(r)] [ə'seil] [ðeə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] [laɪk]
A peculiar acrid odor assailed their nostrils and a thin veil of smoke hung like
一个 奇特 辛辣 气味 遭受攻击 他们的 鼻孔 和 一个 薄的 面纱 的 抽烟 悬挂 喜欢
[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
a bluish cloud above their heads .
一个 蓝蓝色 云 多于 他们的 头部 .

一股刺鼻的怪味扑鼻而来，一层薄薄的烟雾像蓝色的云朵一样笼罩在他们的头顶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [snætʃt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [reɪz]
One of the men snatched a flashlight from his pocket and by its rays
一 的 这 男人 抢夺 一个 手电筒 从 他的 口袋 和 经过 它是 射线
[rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋk][dɔ:(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['splintə]
revealed the heavy plank door wrenched from its hinges and lying splintered
揭晓 这 重的 板 门 扭动 从 它是 铰链 和 说谎 破碎的
[ænd; ənd] ['blækənd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and blackened on the ground .
和 变黑 在 这 地面 .

其中一人从口袋里掏出一个手电筒，用手电筒的光束照射出来，只见那扇厚重的木板门被从铰链上扯了下来，碎裂发黑地躺在地上。

“ ['blɑ:stɪŋ] ['paʊdə(r)] ! ” [graul] [ɪn'spektə(r)]['beɪkə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['əʊdə(r)] .
“ Blasting powder ! ” growled Inspector Baker , as he sniffed the tell - tale odor .
“ 爆破 粉末 ! ” 咆哮 检查员 贝克 , 作为 他 嗅了嗅 这 告诉 - 故事 气味 .

“炸药！”贝克警探一边嗅着那股特有的气味，一边低声咆哮道。

“ [lə'troʊb] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪn] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] !
“ Latrobe knew more about this mine than anybody else !
” 拉特罗布 知道 更多的 关于 这 矿 比 任何人 别的 !

“拉特罗布比任何人都更了解这座矿！”

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['paʊdə(r)]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] !
“ He must have had a can of powder hidden somewhere down below !
” 他 必须 有 有 一个 能 的 粉末 隐 某处 向下 以下 !
”
”
”

“他肯定在下面某个地方藏了一罐火药！”

“ [ðeɪ] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪski] [wɪð] - [ɪm] , [tu:] !
“ They took most of the cases of whisky with ' em , too !
” 他们 采取 最多 的 这 案例 的 威士忌酒 和 - 呃 , 也 !

“他们还带走了大部分威士忌！”

” ['ædɪd] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [hɑ:f] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
” added Dick , who had run half - way down the stairs ,
” 额外 迪克 , WHO 有 跑步 一半 - 方式 向下 这 楼梯 ,

“迪克补充道，他已经跑下楼梯一半了，”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ni:θ] . -
from which point he could get a view of the small chamber beneath . 292
从 哪个 观点 他 可以 得到 一个 看法 的 这 小的 房间 下面 . -

从那里他可以看到下面的小房间。292

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [kli:n] [get] - [ə'weɪ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f]
“ I'm afraid it's a clean get - away , ” grumbled the inspector when , after a brief
” 我是 害怕的 它是 一个 干净的 得到 - 离开 , ” 咕哝 这 检查员 什么时候 , 后 一个 简短的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

“恐怕这是一次干净利落的逃脱，”检查员在简单检查后咕哝道。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
he led the way out of the cellar .
他 引领 这 方式 出去 的 这 地窖 .

他带头走出了地窖。

“ [ðəʊz] [wi:l] [træks] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [went] [ə'raʊnd] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Those wheel tracks show that the truck went around this end of the house ,
” 那些 车轮 轨道 展示 那 这 卡车 去 大约 这 结尾 的 这 房子 ,

“这些车轮印表明卡车绕着房子这头转了一圈，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] . ”
but that doesn't help us much . ”
但 那 不 帮助 我们 很多 . ”

但这对我们帮助不大。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ! ” [kraɪd] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ They haven't been gone but a few minutes ! ” cried Ned , excitedly .
” 他们 还没有 到过 已消失 但 一个 很少 分钟 ! ” 哭 内德 , 兴奋地 .

“他们才走了几分钟！”内德兴奋地喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[ðə; ði][sænd][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [wiːl] [rʌt] ! ”
The sand is still running into the deepest wheel ruts ! ”
这 沙 是 仍然 跑步 进入 这 最深处 车轮 车辙 ! ”

沙子仍然流进最深的车辙里!

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ But in that case we would have met them , ” began the officer .
” 但 在 那 案件 我们 会 有 遇见 他们 , ” 开始 这 官 .

“但那样的话，我们就会和他们见面了，”警官说道。

“ [ðə; ði][əʊld][rəʊd] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ The old road ! ” cried several voices .
” 这 老的 路 ! ” 哭 一些 声音 .

“走老路！”几个人喊道。

“ [ðev] [gɒn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [rəʊd] !
“ They've gone out by the old wood - road !
” 他们有 已消失 出去 经过 这 老的 木头 - 路 !

“他们沿着旧木路出去了！”

” ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] ,
” Pausing an instant to swing shut the stone slab ,
” 暂停 一个 立即的 到 摇摆 关闭 这 石头 板 ,

“停顿片刻，将石板门关上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the boys made a rush for the flivver and sent it bouncing across the
这 男孩们 制成 一个 匆忙 为了 这 货车 和 发送 它 弹跳 穿过 这
[rʌf] [stretʃ] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] . -
rough stretch of pasture . 293
粗糙的 拉紧 的 牧场 . -

男孩们冲向那辆小汽车，让它在崎岖的牧场上弹跳前进。293

[ðə; ði][bɪg] [bluː] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
The big blue car was close behind , but when the wood - road was reached ,
这 大的 蓝色的 车 曾是 关闭 在后面 , 但 什么时候 这 木头 - 路 曾是 达到 ,

那辆蓝色的大汽车紧随其后，但当他们到达林间小路时，

[ɪn'spektə(r)]['beɪkə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Inspector Baker insisted upon taking the lead .
检查员 贝克 坚持 之上 采取 这 带领 .

贝克警督坚持要亲自带头。

“ [lə'troʊb] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
“ Latrobe isn't a fellow to take any chances with , ” he shouted .
” 拉特罗布 不是 一个 同伴 到 拿 任何 机会 和 , ” 他 喊叫 .

“拉特罗布可不是好惹的，”他喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
“ If we overtake him there may be trouble .
” 如果 我们 超过 他 那里 可能 是 麻烦 .

“如果我们超过他，可能会有麻烦。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kiːp] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] !
You boys keep well behind us and out of danger !
你 男孩们 保持 出色地 在后面 我们 和 出去 的 危险 !

你们几个小伙子们要跟在我们后面，远离危险!

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	and	as	he	flung	this	warning	over	his	shoulder	,
"	和	作为	他	扔	这	警告	超过	他的	肩膀	,

“当他把这番警告抛在身后时，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [fɔ:st] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [bʊʃ] - [laɪnd] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [spi:d] .

the	inspector	forced	the	big	car	into	the	narrow	bush	-	lined	road	at	a	reckless	speed	.
这	检查员	强制	这	大的	车	进入	这	狭窄的	衬套	-	衬里	路	在	一个	鲁莽	速度	.

检查员鲁莽地驾驶着这辆大车驶入狭窄的、两旁长满灌木的道路。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] ,

Close	behind	came	the	flivver	,
关闭	在后面	来了	这	货车	,

紧随其后的是一辆小汽车，

['teɪkɪŋ] ['evri] [tɜ:n] [ænd; ənd] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [træk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [deɪv] ['wɪlbər] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ænd; ənd] ,

taking	every	turn	and	twist	of	the	crooked	track	with	all	the	skill	that	Dave	Wilbur	could	muster	and	,
采取	每一个	转动	和	捻	的	这	歪	追踪	和	全部	这	技能	那	戴夫	威尔伯	可以	鼓起	和	,

戴夫·威尔伯竭尽全力，以他所能调动的所有技巧，应对这条蜿蜒曲折的赛道上的每一个转弯和弯道，

[ɪn] [kəm'pli:t] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][skænt][ten] [jɑ:rdz][bɪ'haɪnd] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] .

in	complete	disregard	of	orders	to	the	contrary	,	keeping	a	scant	ten	yards	behind	the	big	car	.
在	完全的	漠视	的	订单	到	这	相反	,	保持	一个	稀少	十	码	在后面	这	大的	车	.

完全无视相反的命令，与大车保持着不到十码的距离。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [wen] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ə'hed] .

Less	than	two	miles	of	the	difficult	road	had	been	traversed	when	the	truck	was	sighted	ahead	.
较少的	比	二	英里	的	这	难的	路	有	到过	穿越	什么时候	这	卡车	曾是	目击者	前方	.

行驶了不到两英里崎岖的山路后，就看到了前方的卡车。

['evɪdəntli] [ɪts] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [pə'sju:t] ,

Evidently	its	occupants	were	not	expecting	pursuit	,
显然	它是	居住者	是	不是	期待	追逐	,

显然，车内人员并没有预料到会被追捕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

for	they	were	traveling	at	a	moderate	pace	suited	to	the	roughness	of	the	way	.
为了	他们	是	旅行	在	一个	缓和	步伐	适合	到	这	粗糙度	的	这	方式	.

因为他们行进的速度适中，适合崎岖的道路。

[æz; əz][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [m'əʊtəz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['keɪsi] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

As	the	roar	of	pursuing	motors	reached	his	ears	,	Casey	,	who	was	at	the	wheel	,
作为	这	吼	的	追求	电机	达到	他的	耳朵	,	凯西	,	WHO	曾是	在	这	车轮	,

当追赶车辆的轰鸣声传入耳中时，驾驶座上的凯西.....

[sent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['viːəkl] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [spiːd] . -

sent	his	clumsy	vehicle	forward	at	the	limit	of	its	speed	.	294
发送	他的	笨拙	车辆	向前	在	这	限制	的	它是	速度	.	-

他驾驶着笨重的车辆，以极限速度向前行驶。294

“ [ðeəz; ðəz] [sleɪd] ! ” ['jelp] [dɪk] ,

“	There's	Slade	!	”	yelped	Dick	,
“	有	斯莱德	!	”	尖叫	迪克	,

“是斯莱德！”迪克大叫道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [ʃɜːt] ['fɪgə(r)] ['klɪŋɪŋ]

as	a	turn	of	the	road	gave	a	glimpse	of	a	white	-	shirted	figure	clinging
作为	一个	转动	的	这	路	给予	一个	一瞥	的	一个	白色的	-	衬衫	数字	依恋

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [trʌk] .

to	the	rear	of	the	bouncing	truck	.
到	这	后部	的	这	弹跳	卡车	.

道路转弯处，隐约可见一个身穿白衬衫的人影紧紧抓住颠簸卡车的后部。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [dɪk] [spəʊk] ,

Even	as	Dick	spoke	,
甚至	作为	迪克	辐	,

就在迪克说话的时候，

[sleɪd] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hiːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɔtlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd]

Slade	was	seen	to	heave	one	of	the	heavy	cases	of	bottles	into	the	road
斯莱德	曾是	已见	到	举	一	的	这	重的	案例	的	瓶子	进入	这	路

[də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [kɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] .

directly	in	the	path	of	the	big	blue	car	as	it	rounded	the	curve	.
直接地	在	这	小路	的	这	大的	蓝色的	车	作为	它	圆润	这	曲线	.

有人看到斯莱德将一箱沉重的酒瓶扔到路上，正好挡在蓝色大汽车转弯的路上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [strʌk] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

With	a	ripping	crash	the	automobile	struck	the	obstruction	knocking	it	into	a
和	一个	撕裂	碰撞	这	汽车	击	这	梗阻	敲门	它	进入	一个

[mæs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [glɑːs] ['splɪntəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [smæʃt] [ɪts] [weɪ] ,

mass	of	wood	and	glass	splinters	through	which	the	car	smashed	its	way	,
大量的	的	木头	和	玻璃	碎片	通过	哪个	这	车	粉碎	它是	方式	,

随着一声巨响，汽车撞上了障碍物，将其撞成一堆木头和玻璃碎片，汽车从碎片中冲了出去。

['skɪdɪŋ] ['waɪldli] [bʌt; bət] [ri'gein, riː-] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌn'ɪndʒəd] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] ['streɪt(ə)nd] .

skidding	wildly	but	regaining	its	equilibrium	uninjured	as	the	road	straightened	.
集材	疯狂地	但	恢复	它是	平衡	未受伤	作为	这	路	拉直	.

车辆剧烈打滑，但随着道路变直，车辆重新恢复平衡，毫发无损。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪə(r)z] ,

Mindful	of	his	tires	,
正念	的	他的	轮胎	,

他很在意自己的轮胎，

[deɪv] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Dave	swung	the	flivver	around	the	wreckage	and	back	into	the	road	without	much
戴夫	摇摆	这	货车	大约	这	残骸	和	后退	进入	这	路	没有	很多

[lɒs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

loss	of	distance	.
损失	的	距离	.

戴夫绕过残骸，把车开回路上，几乎没有损失任何距离。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [trɪk] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	That	was	a	clever	trick	!	”	cried	Ned	.
“	那	曾是	一个	聪明的	诡计	!	”	哭	内德	.

“那招真妙！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [nekst] [taɪm] ! " -
" It may work next time ! " 295
" 它 可能 工作 下一个 时间 ! " -

"下次或许能行！"295

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['viːəkl] [hæd; həd] [riːtʃt]
But before the attempt could be repeated , the fleeing vehicle had reached
但 前 这 试图 可以 是 重复 , 这 逃离 车辆 有 达到
[ðə; ði] [ʃɑːp] [kɜːv] ,
the sharp curve ,
这 锋利的 曲线 ,

但还没等他们再次尝试，逃逸车辆就驶入了急弯处。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [əʊld] [ʃæk] .
beyond which stood the old shack .
超过 哪个 站立 这 老的 窝棚 .

再往前走，就是那间破旧的小屋。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['nærəud] ; [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Here the road narrowed ; and crowding the left side in an effort to make the
这里 这 路 范围缩小 ; 和 拥挤 这 左边 边 在 一个 努力 到 制作 这
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

道路在此处变窄；为了转弯，人们都挤在左侧。

[ðə; ði] [trʌk] [strʌk] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [slæbz] , [ləːtʃ] ['kreɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
the truck struck the pile of slabs , lurched crazily across the road ,
这 卡车 击 这 桩 的 板 , 踉跄了一下 疯狂地 穿过 这 路 ,

卡车撞上了那堆石板，疯狂地横穿马路。

[ænd; ənd] [kræʃt] [hed] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃænti] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
and crashed head on against the old shanty , through which it plunged for
和 崩溃了 头 在 反对 这 老的 棚屋 , 通过 哪个 它 暴跌 为了
[hɑːf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
half its length .
一半 它是 长度 .

一头撞上了那间破旧的小屋，半截身子都陷了进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [ʃɜːt] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['kætəpʌlt] [frɒm; frəm]
The boys had a glimpse of a white - shirted figure that catapulted from
这 男孩们 有 一个 一瞥 的 一个 白色的 - 衬衫 数字 那 弹射器 从
[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['viːəkl] [tuː; tə] [fɔːl] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .
the rear of the wrecked vehicle to fall face downward among the weeds .
这 后部 的 这 损毁 车辆 到 落下 脸 向下 之中 这 杂草 .

男孩们瞥见一个身穿白衬衫的人影从损毁的车辆后部飞了出来，脸朝下摔进了杂草丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
It was up in an instant , and darting forward , disappeared in the thicket .
它 曾是 向上 在 一个 立即的 , 和 飞镖 向前 , 消失 在 这 灌木丛 .
-
296
-

它瞬间腾空而起，向前疾驰，消失在灌木丛中。296

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ɪts] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [kɑː(r)] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
With a shriek of its brakes the blue car slid to a stop ,
和 一个 尖叫 的 它是 刹车 这 蓝色的 车 滑行 到 一个 停止 ,

蓝色汽车发出刺耳的刹车声，缓缓停了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪvə(r)] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

and	as	the	flivver	drew	up	alongside	,
和	作为	这	货车	画	向上	旁边	,

当那辆小汽车停在旁边时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ɪn'spektə(r)]['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃænti] .

the	boys	saw	Inspector	Baker	and	his	men	rush	toward	the	shanty	.
这	男孩们	锯	检查员	贝克	和	他的	男人	匆忙	朝向	这	棚屋	.

男孩们看到贝克警探和他的手下朝棚屋冲去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	they	had	covered	half	the	distance	,	however	,
前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	,	然而	,

然而，在他们走完一半路程之前，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rent] [ðə; ði][eə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

a	heavy	explosion	rent	the	air	followed	instantly	by	a	sheet	of	flame	.
一个	重的	爆炸	租	这	空气	随后	即刻	经过	一个	床单	的	火焰	.

一声巨响撕裂空气，紧接着燃起一片火焰。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] ,

The	gasoline	tank	of	the	truck	had	taken	fire	and	exploded	,
这	汽油	坦克	的	这	卡车	有	已采取	火	和	爆炸了	,

卡车的汽油箱起火爆炸了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] .

and	in	a	moment	the	shack	was	burning	fiercely	.
和	在	一个	片刻	这	窝棚	曾是	燃烧	激烈地	.

转眼间，小屋便燃起了熊熊大火。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [sməʊk] ,

Dazed	by	the	force	of	the	collision	and	half	-	suffocated	by	smoke	,
茫然	经过	这	力量	的	这	碰撞	和	一半	-	窒息	经过	抽烟	,

被撞击的冲击力震得头晕目眩，又被浓烟呛得几乎窒息，

[lə'troʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptli]

Latrobe	and	his	two	companions	staggered	from	the	cabin	to	be	promptly
拉特罗布	和	他的	二	同伴	交错	从	这	舱	到	是	及时

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

seized	by	the	officers	and	hustled	into	the	big	car	.
查获	经过	这	警官	和	匆忙	进入	这	大的	车	.

拉特罗布和他的两个同伴踉跄着走出小屋，随即被警官们抓住，并被押上一辆大汽车。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'gen] ['veri] [suːn] [baɪ] [ðəʊz] [θriː] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

“	We	won't	be	bothered	again	very	soon	by	those	three	rascals	,
“	我们	惯于	是	烦恼	再次	非常	很快	经过	那些	三	无赖	,

“我们很快就不会再受到那三个恶棍的骚扰了。”

” [riˈmɑːk] [ned] [wen] [ðə; ði] [bluː] [kɑː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

”	remarked	Ned	when	the	blue	car	had	passed	the	barrier	of	vines	and
”	评论	内德	什么时候	这	蓝色的	车	有	通过了	这	障碍	的	藤蔓	和

[dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'jɒnd] .

disappeared	on	the	highway	beyond	.
消失	在	这	公路	超过	.

“当那辆蓝色汽车穿过藤蔓屏障，消失在远处的高速公路上时，内德说道。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [sleɪd] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ” ['ædɪd]

“	No	,	and	I	guess	Slade	has	had	enough	for	the	time	being	,	”	added
“	不	,	和	我	猜测	斯莱德	有	有	足够的	为了	这	时间	存在	,	”	额外

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“不，我想斯莱德暂时已经受够了，”迪克补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

“	At	the	rate	he	was	traveling	when	I	last	saw	him	,
”	在	这	速度	他	曾是	旅行	什么时候	我	最后的	锯	他	,

“以我上次见到他时他的行进速度来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [baɪ] [naʊ] . ”

he	must	be	pretty	near	the	Rocky	Mountains	by	now	.	”
他	必须	是	漂亮的	靠近	这	洛基	山脉	经过	现在	.	”

他现在应该离落基山脉很近了吧。

“ [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] , [tuː] , ” [riˈmɑːk] ['tʃɑːli] ['rɒdʒəz]

“	That's	the	end	of	the	old	shack	and	the	truck	,	too	,	”	remarked	Charlie	Rogers
”	那就是	这	结尾	的	这	老的	窝棚	和	这	卡车	,	也	,	”	评论	查理	罗杰斯

,

,

,

“那间旧棚屋和那辆卡车也都完了，”查理·罗杰斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] . -

as	he	stood	watching	the	blazing	heap	of	ruins	.	297
作为	他	站立	观看	这	炽烈	堆	的	废墟	.	-

他站在那里，望着那堆燃烧的废墟。297

“ [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ” [ə'griːd] [deɪv] ['wɪlbər] .

“	Yeah	,	that's	the	finish	,	”	agreed	Dave	Wilbur	.
”	是的	,	那就是	这	结束	,	”	同意	戴夫	威尔伯	.

“是的，比赛结束了。”戴夫·威尔伯同意道。

“ [trʌk] , ['ʃænti] , [ænd; ənd] [nɛdz] [blæk] [ænts] , [ɔːl] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] ,

“	Truck	,	shanty	,	and	Ned's	black	ants	,	all	gone	up	in	smoke	,
”	卡车	,	棚屋	,	和	内德的	黑色的	蚂蚁	,	全部	已消失	向上	在	抽烟	,

“卡车、棚屋，还有内德的黑蚂蚁，全都化为灰烬了。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .

”	he	added	with	a	prodigious	yawn	.
”	他	额外	和	一个	惊人	打哈欠	.

他打了个大大的哈欠，补充道。

“ [wɒt] - [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [sliːp] ? ” -

“	What	d'y'say	we	beat	it	for	home	and	get	a	real	sleep	?	”	298
”	什么	-	我们	打	它	为了	家	和	得到	一个	真实的	睡觉	?	”	-

“不如我们赶紧回家好好睡一觉吧？”298

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

['prɑːfɪts]

PROFITS

利润

利润

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] - [maɪn]

The	interest	that	had	been	aroused	by	the	cave	-	in	of	Copper	Coleson's	mine
这	兴趣	那	有	到过	被唤醒	经过	这	洞穴	-	在	的	铜	-	矿

[wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]

was	as	nothing	compared	with	the	excitement	which	prevailed	when	it	became
曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	激动	哪个	最终获胜	什么时候	它	成为

[nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [baɪ] ['smʌg(ə)lərs] [frɒm; frəm] ['kænədə]

known	that	the	property	had	been	used	as	a	base	by	smugglers	from	Canada
已知	那	这	财产	有	到过	用过的	作为	一个	根据	经过	走私者	从	加拿大

.

:

.

科尔森铜矿坍塌事件所引起的关注，与得知该矿区曾被加拿大走私犯用作基地后所引起的轰动相比，简直不值一提。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtəməˈbiːlist] [meɪd] [ðə; ði] [-] [pleɪs] [ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

A	large	number	of	automobilists	made	the	Coleson	place	the	objective	of	their
一个	大的	数字	的	汽车人	制成	这	科尔森	地方	这	客观的	的	他们的

['sʌndeɪ] - [ˌɑːftəˈnuːn] [draɪv] ,

Sunday	-	afternoon	drive	,
星期日	-	下午	驾驶	,

许多驾车爱好者将科尔森庄园作为他们周日下午驾车游览的目的地。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [fʊt] [træks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['taɪtli] ['ʃʌtəd] ['bɪldɪŋ] ,

but	except	for	wheel	and	foot	tracks	about	the	tightly	shuttered	building	,
但	除了	为了	车轮	和	脚	轨道	关于	这	紧紧	百叶窗	建筑	,

除了紧闭的建筑物周围残留的车轮和人行痕迹外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)]

The	boys	who	had	taken	so	active	a	part	in	the	capture	of	the	gang	were
这	男孩们	WHO	有	已采取	所以	积极的	一个	部分	在	这	捕获	的	这	帮派	是

[ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [bɒmˈbɑːdɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

overwhelmed	with	praise	and	bombarded	with	questions	,
不堪重负	和	称赞	和	轰炸	和	问题	,

那些在抓捕团伙过程中表现积极的男孩们受到了热烈的赞扬，同时也被问了很多问题。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsɜːtɪd] [əˈgriːmənt] , [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . -

but	acting	upon	a	preconcerted	agreement	,	they	gave	out	very	little	information	.	299
但	表演	之上	一个	预先演奏	协议	,	他们	给予	出去	非常	小的	信息	.	-

但他们事先达成了一项协议，因此透露的信息非常少。299

“ [kiːp] - [ɪm] [gesɪŋ] , ” [hæd; həd] [biːn] [ned] [bleɪks] [briːf] [ədˈvaɪs] .

“	Keep	'	em	guessing	,	”	had	been	Ned	Blake's	brief	advice	.
“	保持	-	呃	猜测	,	”	有	到过	内德	布莱克的	简短的	建议	.

“让他们猜不透，”内德·布莱克曾简短地建议道。

“ [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['feloʊz] [təˈgeðə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌts] [tuː; tə]

“	We'll	get	the	fellows	together	on	Monday	afternoon	and	decide	what's	to
“	出色地	得到	这	伙伴们	一起	在	周一	下午	和	决定	是什么	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“我们将在周一下午把大家召集起来，决定下一步该怎么做。”

” ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlbər] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['njuːli] ['peɪntɪd] ,

”	Owing	to	the	fact	that	the	Wilbur	garage	was	newly	painted	,
”	欠款	到	这	事实	那	这	威尔伯	车库	曾是	新	绘	,

“由于威尔伯车库刚刚粉刷过，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪk] [jɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt]

the	meeting	was	held	in	the	Blake	yard	beneath	the	friendly	,	though	of	late
这	会议	曾是	握住	在	这	布莱克	院子	下面	这	友好的	,	尽管	的	晚的

[nɪ'glektɪd] , ['æp(ə)l] [triː] .

neglected	,	apple	tree	.
被忽视的	,	苹果	树	.

会议在布莱克家的院子里举行，院子里有一棵友善的苹果树，虽然最近疏于照料。

[pɜːtʃt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɪmz] , [ned] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ,

Perched	upon	one	of	the	lower	limbs	,	Ned	called	the	meeting	to	order	,
栖息	之上	一	的	这	降低	四肢	,	内德	称为	这	会议	到	命令	,

内德栖息在其中一根较低的树枝上，宣布会议开始。

[ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [biːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊp] - [bɒks] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

and	Treasurer	Beals	from	his	soap	-	box	submitted	his	report	which	showed
和	财务主管	比尔斯	从	他的	肥皂	-	盒子	提交	他的	报告	哪个	显示

['ɑːftə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['bæləns] .

after	payment	of	all	outstanding	accounts	a	gratifying	balance	.
后	支付	的	全部	杰出的	账户	一个	可喜	平衡	.

财务主管比尔斯在公开场合提交了一份报告，报告显示，在支付所有未结款项后，账目余额令人满意。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] , ” [kən'kluːdɪd] ['tɒmi] ,

“	We	were	going	good	,	but	I	guess	the	game's	up	,	”	concluded	Tommy	,
“	我们	是	去	好的	,	但	我	猜测	这	游戏的	向上	,	”	结束	汤米	,

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“我们本来打得不错，但我想比赛已经结束了，”汤米沮丧地总结道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['diːmən] [dɑːns] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['bʌstɪd] , ” [ə'griːd] ['rɒdʒəz] .

“	Yes	,	the	Demon	Dance	bubble	is	busted	,	”	agreed	Rogers	.
“	是的	,	这	恶魔	舞蹈	气泡	是	被捕	,	”	同意	罗杰斯	.

“是的，‘恶魔之舞’泡沫破灭了，”罗杰斯同意道。

“ [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [-] [ɪz] [leɪd] ,

“	The	Ghost	of	Copper	Coleson	is	laid	,
“	这	鬼	的	铜	科尔森	是	铺设	,

“科珀·科尔森的幽灵已被安葬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] [stʌf] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] . ” -

and	the	phantom	stuff	was	really	about	all	that	we	had	to	offer	.	”	300
和	这	幻影	东西	曾是	真的	关于	全部	那	我们	有	到	提供	.	”	-

而那些虚幻的东西，实际上就是我们所能提供的全部了。”300

“ [bʌt; bət] [wɪv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪ'bæŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ɒk'təʊbə(r)] , ” ['grʌmbld]

“	But	we've	paid	the	rent	on	the	old	shebang	right	up	to	October	,	”	grumbled
“	但	我们已经有薪酬的		这	租	在	这	老的	谢邦	正确的	向上	到	十月	,	”	咕哝

[dɪk] ['sʌmərz] .

Dick	Somers	.
迪克	萨默斯	.

“但是我们已经付清了那栋老房子的租金，一直到十月份，”迪克·萨默斯抱怨道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [əd'mɪt] [wɪr] [lik] ! ”

“	We've	got	to	make	some	use	of	it	,	or	else	admit	we're	licked	!	”
“	我们已经	得到	到	制作	一些	使用	的	它	,	或者	别的	承认	是	舔过	!	”

“我们必须利用好它，否则就等于承认我们输了！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	That's	just	what	we're	here	to	decide	,	”	declared	Ned	.
“	那就是	只是	什么	是	这里	到	决定	,	”	声明	内德	.

“这就是我们来这里要决定的事情，”内德说道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][gəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! ”

“	Instead	of	quitting	,	I	believe	we'll	go	bigger	than	ever	!	”
”	反而	的	辞职	，	我	相信	出色地	去	大	比	曾经	！	”

“我们不会就此放弃，我相信我们会比以往任何时候都做得更大！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] ['tæpli] .

“	Do	you	mean	we'll	keep	on	with	the	dances	?	”	asked	Jim	Tapley	.
”	做	你	意思是	出色地	保持	在	和	这	舞蹈	?	”	问	吉姆	塔普利	.

“你的意思是我们会继续跳舞吗？”吉姆·塔普利问道。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	I	can't	see	why	not	,	”	replied	Ned	.
”	我	不能	看	为什么	不是	,	”	回复	内德	.

“我看不出有什么理由不行，”内德回答道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [reɪd]

“	All	we	need	is	some	attraction	to	keep	the	crowd	coming	and	this	raid
”	全部	我们	需要	是	一些	景点	到	保持	这	人群	未来	和	这	袭击

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

has	given	us	a	lot	of	advertising	.
有	给定	我们	一个	很多	的	广告	.

“我们只需要一些吸引人的东西来留住人群，而这次突袭行动给我们带来了很多宣传。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

Judging	from	the	talk	that's	going	round	I'd	say	that	everybody	wants	to	see	where
评判	从	这	讲话	那就是	去	圆形的	ID	说	那	大家	想要	到	看	在哪里

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	how	the	thing	happened	.
和	如何	这	事物	发生	.

从目前的传言来看，我觉得大家都想知道事情发生的地点和经过。

[maɪ][aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lɜːn] .

My	idea	would	be	to	make	'	em	pay	for	what	they	learn	.
我的	主意	会	是	到	制作	-	呃	支付	为了	什么	他们	学习	.

我的想法是让他们为自己学到的东西付费。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] [dɑːns] - ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænvəs] [træk] [ænd; ənd]

We	can	sell	dance	-	tickets	to	include	a	walk	across	the	canvas	track	and
我们	能	卖	舞蹈	-	门票	到	包括	一个	走	穿过	这	帆布	追踪	和

[θruː] [ðə; ði]['selə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] . ” -

through	the	cellar	into	the	mine	.	”	301
通过	这	地窖	进入	这	矿	.	”	-

我们可以出售包含步行穿过帆布跑道和地窖进入矿井的舞会门票。”301

“ [swel] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] ['wɪlbər] ,

“	Swell	idea	,	”	agreed	Wilbur	,
”	膨胀	主意	,	”	同意	威尔伯	,

“好主意，”威尔伯赞同道。

“ ['əʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [lɑːsts] .

“	only	we	ought	to	run	the	dances	twice	a	week	while	the	interest	lasts	.
”	仅有的	我们	应该	到	跑步	这	舞蹈	两次	一个	星期	尽管	这	兴趣	持续时间	.

“只要大家还有兴趣，我们就应该每周举办两次舞会。”

- [hɪə(r)] [ə'baʊt] - ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] - ? ”

D'j'ever	hear	about	'	making	hay	while	the	sun	shines	'	?	”
-	听到	关于	-	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	-	?	”

你听说过“趁着阳光灿烂赶紧收割干草”这句话吗？

“ [greɪt] ! ” [ə'plɔːdɪd] ['rɒdʒəz] .

“	Great	!	”	applauded	Rogers	.
”	伟大的	!	”	鼓掌	罗杰斯	.

“太棒了！”罗杰斯鼓掌道。

" ['fæti] ,
" **Fatty** **,**
" 脂肪 ,

"胖子，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['poʊstərz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['semi] - ['wiːkli] ['dɑːnsɪz] [æt; ət]
it's **up** **to** **you** **to** **get** **out** **some** **new** **posters** **advertising** **semi** **-** **weekly** **dances** **at**
它是 向上 到 你 到 得到 出去 一些 新的 海报 广告 半 - 每周 舞蹈 在
[ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnərz] [rɪ'triːt] . "
the **Rum** **-** **Runners** **Retreat** **.** **"**
这 朗姆酒 - 跑步者 撤退 . "

"你得负责张贴一些新海报，宣传在'走私者静修处'举办的每周两次的舞会。"

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ! " ['tʃʌkl] [dɪk] .
" **That's** **the** **idea** **!** **"** **chuckled** **Dick** **.**
" 那就是 这 主意 ! " 轻笑 迪克 .

"就是这个主意！"迪克笑着说。

" [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [njuː] [kræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **We'll** **get** **a** **new** **crank** **for** **the** **winch** **and** **charge** **half** **a** **dollar** **for** **a**
" 出色地 得到 一个 新的 曲柄 为了 这 绞盘 和 收费 一半 一个 美元 为了 一个
[raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
ride **on** **the** **dump** **-** **car** **down** **the** **tunnel** **.**
骑 在 这 倾倒 - 车 向下 这 隧道 .

"我们会给绞车装上新的曲柄，然后收取五毛钱，让乘客乘坐翻斗车下隧道。"

['ðætl] [biː; bi] [ə; eɪ] [swel] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ! "
That'll **be** **a** **swell** **job** **for** **Weary** **!** **"**
那将 是 一个 膨胀 工作 为了 厌倦 ! "

对韦里来说，这可真是一份绝佳的工作!

" [ɔː] [seɪ] , [dɪk] , [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] , " [ɜːrdʒd] [deɪv] .
" **Aw** **say** **,** **Dick** **,** **use** **your** **bean** **,** **"** **urged** **Dave** **.**
" 啊 说 , 迪克 , 使用 你的 豆 , " 敦促 戴夫 .

"哎哟，迪克，动动脑子吧，"戴夫催促道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [ðæt] [mait] [help] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] [ned] ,
" **There's** **another** **plan** **that** **might** **help** **us** **,** **"** **suggested** **Ned** **,**
" 有 其他 计划 那 可能 帮助 我们 , " 建议 内德 ,

"还有另一个方案或许能帮到我们，"内德建议道。

[wen] [ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət] [deɪvz] [ɪk'spens] [hæd; həd] [səb'said] .
when **the** **laugh** **at** **Dave's** **expense** **had** **subsided** **.**
什么时候 这 笑 在 戴夫的 费用 有 平静下来 .

当嘲笑戴夫的笑声渐渐平息之后。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wʊd] - [rəʊd] ,
" **Suppose** **we** **were** **to** **clear** **out** **the** **old** **wood** **-** **road** **,**
" 认为 我们 是 到 清除 出去 这 老的 木头 - 路 ,

"假设我们要清理掉那条旧木路，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
which **has** **played** **such** **an** **important** **part** **in** **all** **that** **has** **happened** **,**
哪个 有 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 全部 那 有 发生 ,

这在所发生的一切中都发挥了如此重要的作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɑːns] [kraʊd] .
and **make** **it** **usable** **for** **our** **dance** **crowd** **.**
和 制作 它 可用 为了 我们的 舞蹈 人群 .

并使其适用于我们的舞池人群。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruːt] [tuː; tə] - . ” -

It's	a	good	two	miles	shorter	than	the	regular	route	to	Coleson's	.	”	302
它是	一个	好的	二	英里	较短	比	这	常规的	路线	到	-	.	”	-

这条路比去科尔森的常规路线短了整整两英里。”302

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈpruːvd] .

This	was	unanimously	approved	.
这	曾是	一致	得到正式认可的	.

该提议获得一致通过。

“ [ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [pʊl] [ðəʊz] [vaɪnz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [tʃɒp] [aʊt] [ðə; ði]

“	All	we'll	have	to	do	is	pull	those	vines	to	one	side	and	chop	out	the
“	全部	出色地	有	到	做	是	拉	那些	藤蔓	到	一	边	和	劈	出去	这

[brʌʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

brush	along	the	road	,
刷子	沿着	这	路	,

“我们只需要把那些藤蔓拉到一边，再把路边的灌木丛砍掉就行了。”

” [sed] [ˈrɒdʒəz] .

”	said	Rogers	.
”	说	罗杰斯	.

罗杰斯说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] . ”

“	In	a	couple	of	days	we'll	have	everything	ready	for	Wednesday	night	.	”
”	在	一个	夫妻	的	天	出色地	有	一切	准备好	为了	周三	夜晚	.	”

“再过几天，我们就能为周三晚上做好一切准备。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfeloʊz] , ” [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɐdʒˈɜːnd] ,

“	All	right	,	fellows	,	”	said	Ned	,	as	the	meeting	adjourned	,
”	全部	正确的	,	伙伴们	,	”	说	内德	,	作为	这	会议	休会	,

“好了，伙计们，”内德说道，会议随即结束。

“ [lets] [miːt] [æt; ət] [deɪvz] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔːl] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	let's	meet	at	Dave's	tomorrow	morning	all	set	for	a	long	day	in	the	woods	.
”	我们来吧	见面	在	戴夫的	明天	早晨	全部	放	为了	一个	长的	天	在	这	树林	.

“我们明天早上在戴夫家碰面，准备好在树林里度过漫长的一天。”

[ˈevribɒdi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] [æks] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Everybody	will	need	a	good	sharp	axe	—	and	by	the	way	,
大家	将要	需要	一个	好的	锋利的	斧头	—	和	经过	这	方式	,

每个人都需要一把锋利的好斧子——顺便说一句，

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈtɒmi] [biːlz] , “ [maɪn] [ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] .

”	he	continued	with	a	wink	at	Tommy	Beals	,	“	mine	is	pretty	dull	.
”	他	持续	和	一个	眨眼	在	汤米	比尔斯	,	”	矿	是	漂亮的	乏味的	.

“我的情况相当无聊。”他一边说着，一边朝汤米·比尔斯眨了眨眼。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['graɪndstəʊn] , ['wɪəri] ?

How	about	giving	me	a	few	turns	on	the	old	grindstone	,	Weary	?
如何	关于	给予	我	一个	很少	转弯	在	这	老的	磨石	,	厌倦	?

韦里，要不要让我再干几轮活?

” [deɪv] ['wɪlbər] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kræŋk] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [ænd; ənd]

”	Dave	Wilbur	glanced	at	the	crank	-	handle	of	the	heavy	stone	and
”	戴夫	威尔伯	瞥了一眼	在	这	曲柄	-	处理	的	这	重的	石头	和

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

from	it	to	the	circle	of	grinning	faces	.
从	它	到	这	圆圈	的	咧嘴笑	面孔	.

戴夫·威尔伯瞥了一眼沉重石头的曲柄把手，然后又看向那一圈咧嘴笑着的脸。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [drɔːl] .
“ Oh , all right , ” he drawled .
” 哦 , 全部 正确的 , ” 他 拖长音 .

“哦，好吧，”他慢吞吞地说。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ I guess it's on me this time , ” and added with a grin ,
” 我 猜测 它是 在 我 这 时间 , ” 和 额外 和 一个 咧嘴笑 ,

“看来这次该我付钱了，”他笑着补充道。

“ [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] . -
“ they do say that ' a chicken always comes home to roost . '
” 他们 做 说 那 - 一个 鸡 总是 来 家 到 栖息地 . -

“人们常说‘恶有恶报’。”

” [ðə; ði] END303
” THE END303
” 这 END303

“结局303”

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəniz]
L . C . Page & Company's
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
Books for Young People
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] [ˈbɒnɪt] [ˈsɪəriːz]
THE BLUE BONNET SERIES
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] volume$2 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume$2 . 00
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 volume$2 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈvɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ] set14 . -
The seven volumes , boxed as a set14 . 00
这 七 卷 , 盒装 作为 一个 set14 . -

七卷本，盒装套装售价14.00美元

[ə; eɪ] [ˈteksəs] [bluː] [ˈbɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] [ˈkærəlaɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz] .
By Caroline E . Jacobs .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

[bluː] [ˈbɑːnɪts] [rɑːntʃ] [ˈpɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Edyth	Ellerbeck	Read	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	伊迪丝	埃勒贝克	读	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪn] ['bɒstən]

BLUE	BONNET	IN	BOSTON
蓝色的	引擎盖	在	波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɒnɪt] [kiːps] [haʊs]

BLUE	BONNET	KEEPS	HOUSE
蓝色的	引擎盖	保持	房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɒnɪt] — [deɪb(j)utɑnt]

BLUE	BONNET	—	DÉBUTANTE
蓝色的	引擎盖	—	初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz]

BLUE	BONNET	OF	THE	SEVEN	STARS
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɑːnɪts] ['fæməli]

BLUE	BONNET'S	FAMILY
蓝色的	引擎盖的	家庭

蓝帽家族

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

“ [bluː] ['bɒnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] , ['ɒnɪst] ,

“	Blue	Bonnet	has	the	very	finest	kind	of	wholesome	,	honest	,
“	蓝色的	引擎盖	有	这	非常	最好的	种类	的	健康	,	诚实的	,

“蓝帽酒庄拥有最优质、最纯正的品质，

['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)]
lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets her
热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足 她

[θruː] [ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ″ — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
through these books about her . ″ — Chicago
通过 这些 图书 关于 她 . ″ — 芝加哥

她身上散发着活泼少女的气息，读了这些关于她的书后，你一定会不由自主地和每个认识她的人成为朋友。——《芝加哥》

[ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

跨洋。

“ [bluː] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [g'ɜːlz] ,
“ Blue Bonnet and her companions are real girls ,
“ 蓝色的 引擎盖 和 她 同伴 是 真实的女孩们 ,

“蓝帽和她的伙伴们都是真正的女孩，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] [həʊm] . ″ — [njuː]
the kind that one would like to have in one's home . ” — New
这 种类 那 一 会 喜欢 到 有 在 一个人的 家 . ″ — 新的

那种人们希望放在家里的那种。”——新

[jɔːk] [sʌn] . -
York Sun . 304
约克 太阳 . -

约克太阳报304

[ðə; ði] [ˌhenri'etə] ['sɪəriːz]
THE HENRIETTA SERIES
这 亨丽埃塔 系列

亨丽埃塔系列

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz]
By Lela Horn Richards
经过 莱拉 喇叭 理查兹

作者：莱拉·霍恩·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , illustrated$1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated$1 . 90
每个 一 体积 , 12mo , illustrated$1 . -

每册12开，带插图，售价1.90美元

['əʊnli] [ˌhenri'etə]
ONLY HENRIETTA
仅有的 亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ə; eɪ]
“ It is an inspiring story of the unfolding of life for a young girl — a
“ 它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 这 展开 的 生活 为了 一个 年轻的 女孩 — 一个

['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['delɪkət]
story in which there is plenty of action to hold interest and wealth of delicate
故事 在 哪个 那里 是 很多 的 行动 到 抓住 兴趣 和 财富 的 精美的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] . ″
sympathy and understanding that appeals to the hearts of young and old . ”
同情 和 理解 那 上诉 到 这 心 的 年轻的 和 老的 . ″

— ['pɪtsbɜːg]
— Pittsburgh
— 匹兹堡

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的成长历程——故事情节跌宕起伏，引人入胜，同时又饱含细腻的同情和理解，能够打动老少读者的心。”——匹兹堡

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns]
HENRIETTA'S INHERITANCE
亨丽埃塔的 遗产

亨丽埃塔的遗产

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
“ One of the most noteworthy stories for girls issued this season .
” 一 的 这 最多 值得注意 故事 为了 女孩们 发布 这 季节 .

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['riːəl] ,
The life of Henrietta is made very real ,
这 生活 的 亨丽埃塔 是 制成 非常 真实的 ,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and there is enough incident in the narrative to balance the delightful
和 那里 是 足够的 事件 在 这 叙述 到 平衡 这 愉快
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . ” — ['prɒvɪdəns]
characterization . ” — Providence
特征描述 . ” — 普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以平衡精彩的人物刻画。——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

['stɔːriz] [baɪ][ai] . [em] . [biː] . [ɒv; əv][keɪ] .
STORIES BY I . M . B . OF K .
故事 经过 我 . M . B . 的 K .

IMB 的故事。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , illustrated$1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated$1 . 75
每个 一 体积 , 12mo , illustrated$1 . -

每册12开，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
THE YOUNG KNIGHT
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] - [spːd] [ɒn] ['bʌklə(r)] ,
The clash of broad - sword on buckler ,
这 冲突 的 广阔 - 剑 在 盾牌 ,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ['splintə] [baɪ]
the twanging of bow - strings and the cracking of spears splintered by
这 拨弦 的 弓 - 字符串 和 这 裂纹 的 长矛 破碎的 经过
[hwɜːrl] ['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['naɪtlɪ] ['deərɪŋ] - [duː; də] .
whirling maces resound through this stirring tale of knightly daring - do .
旋转 权杖 回响 通过 这 搅拌 故事 的 骑士精神 大胆 - 做 .

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs]
THE YOUNG CAVALIERS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [ɒv; əv]
“ There have been many scores of books written about the Charles Stuarts of
” 那里 有 到过 许多 得分 的 图书 书面 关于 这 查尔斯 斯图亚特 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [wʌn][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] . -
but never a merrier and more pathetic one than ' The Young Cavaliers . '
但 绝不 一个 更快乐 和 更多的 可怜的 一 比 - 这 年轻的 骑士 . -

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

” — ['fæməli]
” — Family
” — 家庭

“-家庭

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl]
THE KING'S MINSTREL
这 国王的 吟游诗人

国王的吟游诗人

“ [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][wʌn]
“ The interesting situations are numerous , and the spirit of the hero is one
” 这 有趣的 情况 是 很多的 , 和 这 精神 的 这 英雄 是 一
[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“有趣的情节数不胜数，英雄的精神是勇敢的，

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] . ” — [kə'lʌmbəs]
devotion and resource . ” — Columbus
虔诚 和 资源 . ” — 哥伦布

奉献和资源。”——哥伦布

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . ” — ['bʌfələʊ]
“ It is told with spirit and action . ” — Buffalo
” 它 是 讲述 和 精神 和 行动 . ” — 水牛

“故事讲述得生动而富有活力。”——布法罗

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ The story will please all those who read it ,
” 这 故事 将要 请 全部 那些 WHO 读 它 ,

“所有读过这个故事的人都会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and will be of particular interest for the boys for whom it was
和 将要 是 的 特别的 兴趣 为了 这 男孩们 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

这本书尤其能引起目标读者——男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl]
It is a tale of devotion to an ideal of service and as such will
它 是 一个 故事 的 虔诚 到 一个 理想的 的 服务 和 作为 这样的 将要
[ə'piːl] [tuː; tə] [juːθ] . ” — ['pɔːtɪdʒ]
appeal to youth . ” — Portage
上诉 到 青年 . ” — 波蒂奇

这是一个关于奉献于服务理想的故事，因此会吸引年轻人。——波蒂奇

['redʒɪstə(r)] - ['deməkræt] .
Register - Democrat .
登记 - 民主党人 .

注册民主党人。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [kɔːt] [ɪn'triːg] ,
“ There is a lofty ideal throughout , some court intrigue ,
” 那里 是 一个 高远 理想的 自始至终 , 一些 法庭 阴谋 ,

“通篇贯穿着崇高的理想，也包含一些宫廷阴谋，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l]
a smattering of the decadence of the old church heads , and a readable
一个 零星 的 这 颓废 的 这 老的 教会 头部 , 和 一个 可读
['stɔːri] . ” — ['mɪdlˌtaʊn]
story . ” — Middletown
故事 . ” — 米德尔顿

书中略微展现了老教会领袖们颓废的一面，但故事本身引人入胜。——米德尔顿

[pres] . -
Press . 305
按 . -

305

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz]
THE BOYS ' STORY OF THE RAILROAD SERIES
这 男孩们 - 故事 的 这 铁路 系列

男孩们的铁路系列故事

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən]
By Burton E . Stevenson
经过 伯顿 E . 史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , $1 . -

每本12个月大开本，布面装饰画册，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND ; Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

“ [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
“ The whole range of section railroading is covered in the story . ” — Chicago
“ 这 所有的 范围 的 部分 铁路 是 涵盖 在 这 故事 . ” — 芝加哥

“文章涵盖了铁路运输的各个方面。”——《芝加哥》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)]
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER
这 年轻的 火车 调度员

年轻的列车调度员

“ [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hæzədəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [laɪf] .
“ A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life .
“ 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”

” — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
” — Congregationalist .
” — 公理会 .

——公理会教徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
“ It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
“ 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['həʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɑːn] . ” — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . ” — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . ” — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔː(r)] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ The story is intensely interesting .
“ 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

” — ['bɔːltɪmɔː(r)] [sʌn] .
” — Baltimore Sun .
” — 巴尔的摩 太阳 .

——《巴尔的摩太阳报》

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['sɪəriːz]

THE	DAYS	OF	CHIVALRY	SERIES
这	天	的	骑士精神	系列

骑士时代系列

[ɒv; əv] [wɜːθ] [waɪl] ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

Of	Worth	While	Classics	for	Boys	and	Girls
的	值得	尽管	经典	为了	男孩们	和	女孩们

适合男孩女孩的经典佳作

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)]

Revised	and	Edited	for	the	Modern	Reader
修改	和	编辑	为了	这	现代的	读者

为现代读者修订编辑

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] ['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] color$2 . -

Each	large	12mo	,	illustrated	and	with	a	poster	jacket	in	full	color$2	.	00
每个	大的	12mo	,	插图	和	和	一个	海报	夹克	在	满的	color$2	.	-

每本12开大开本，配有插图和全彩海报封套，售价2美元。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]

THE	DAYS	OF	CHIVALRY
这	天	的	骑士精神

骑士时代

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔːt] ['ædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz]

THE	CHAPLET	OF	PEARLS
这	花冠	的	珍珠

珍珠项链

[baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .

By	C	.	M	.	Yonge	.
经过	C	.	M	.	央街	.

作者：CM Yonge。

['ɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊld]

ERLING	THE	BOLD
厄林	这	大胆的

大胆的厄林

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .

By	R	.	M	.	Ballantyne	.
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	.

作者：RM Ballantyne。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɔʊlf] [diː] - .

WINNING	HIS	KNIGHTHOOD	;	Or	,	The	Adventures	of	Raoulf	de	Gyssage	.
获胜	他的	骑士爵位	;	或者	,	这	冒险	的	拉乌尔夫	德	-	.

赢得骑士爵位；或，拉乌尔夫·德·吉萨格的冒险故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['tjʊərɪŋ] [bruːs] .

By	H	.	Turing	Bruce	.
经过	H	.	图灵	布鲁斯	.

作者：H·图灵·布鲁斯。

“ [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] , [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd]

“	Tales	which	ring	to	the	clanking	of	armour	,	tales	of	marches	and
”	故事	哪个	戒指	到	这	叮当作响	的	盔甲	,	故事	的	游行	和

['kaʊntə(r)] - ['ma:tʃiz] , [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [wˈɔ:z] ,

counter	-	marches	,	tales	of	wars	,
柜台	-	游行	,	故事	的	战争	,

“那些故事伴随着盔甲的叮当声，那些关于行军和反行军的故事，那些关于战争的故事，

[bʌt; bət][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [brɪŋ] [pi:s] ; [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

but	tales	which	bring	peace	;	a	peace	and	contentment	in	the	knowledge
但	故事	哪个	带来	和平	;	一个	和平	和	满意	在	这	知识

[ðæt] [raɪt] ,

that	right	,
那	正确的	,

但那些带来和平的故事；一种在认识到正确的事情后获得的和平与满足。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [taɪmz] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] . ” — ['pɔ:tlənd]

even	in	the	darkest	times	,	has	survived	and	conquered	.	”	—	Portland
甚至	在	这	最黑暗的	时代	,	有	幸存下来	和	征服	.	”	—	波特兰

即使在最黑暗的时期，它也生存了下来并取得了胜利。”——波特兰

['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] . -

Evening	Express	.	306
晚上	表达	.	-

晚报.306

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] ['sɪəri:z]

BARBARA	WINTHROP	SERIES
芭芭拉	温斯罗普	系列

芭芭拉·温斯罗普系列

[baɪ] ['helən] ['kæθərɪn]

By	Helen	Katherine	Broughall
经过	海伦	凯瑟琳	布罗格尔

作者：海伦·凯瑟琳·布鲁格尔

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , illustrated$2 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated$2	.	00
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	illustrated$2	.	-

每册，布面精装，12开，带插图，售价2.00美元

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l]

BARBARA	WINTHROP	AT	BOARDING	SCHOOL
芭芭拉	温斯罗普	在	登机	学校

芭芭拉·温斯罗普在寄宿学校

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] [kæmp]

BARBARA	WINTHROP	AT	CAMP
芭芭拉	温斯罗普	在	营

芭芭拉·温斯罗普在营地

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

BARBARA	WINTHROP	:	GRADUATE
芭芭拉	温斯罗普	:	毕业

芭芭拉·温斯罗普：毕业生

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] [ə'brɔ:d]

BARBARA	WINTHROP	ABROAD
芭芭拉	温斯罗普	国外

芭芭拉·温斯罗普出国记

“ [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] — [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] , [dʒɔɪz] , ['pɪknɪks] , ['pɑːtiz] , ['trædʒədi] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]
“ Full of adventure — initiations , joys , picnics , parties , tragedies , vacation and all
“ 满的 的 冒险 — 入会仪式 , 喜悦 , 野餐 , 各方 , 悲剧 , 假期 和 全部
.
:
.

“充满冒险——入会仪式、欢乐、野餐、派对、悲剧、假期等等。

[dʒʌst] [wɒt] [g'ɜːlz] [laɪk] , [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] - [driːmz] [kʌm] [truː] ,
Just what girls like , books in which ' dreams come true ,
只是 什么 女孩们 喜欢 , 图书 在 哪个 - 梦境 来 真的 ,

这正是女孩们喜欢的，那些“梦想成真”的书。

- [ˌentə'teɪnɪŋ] - ['gɒsɪpi] - [bʊks] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ” — [sɔːlt]
' entertaining ' gossipy ' books overflowing with conversation . ” — Salt
- 娱乐 - 爱八卦的 - 图书 溢出 和 对话 . ” — 盐

“充满趣味的‘八卦’书籍，对话精彩纷呈。”——《盐》杂志

[leɪk] ['sɪti] ['dezərɪt] [njuːz] .
Lake City Deseret News .
湖 城市 迪塞雷特 消息 .

湖城迪泽雷特新闻。

“ [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] .
“ High ideals and a real spirit of fun underlie the stories .
“ 高的 理想 和 一个 真实的 精神 的 乐趣 底层 这 故事 .

“故事中蕴含着崇高的理想和真正的乐趣精神。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)]
They will be a decided addition to the bookshelves of the young girl for
他们 将要 是 一个 决定 添加 到 这 书架 的 这 年轻的 女孩 为了
[huːm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [gɪft] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] . ” — [lɔːs]
whom a holiday gift is contemplated . ” — Los
谁 一个 假期 礼物 是 思考 . ” — 洛杉矶

“对于那些正在考虑送什么节日礼物给小女孩的人来说，它们将是书架上的绝佳选择。”——洛斯

['ændʒələs] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Angeles Saturday Night .
洛杉矶 周六 夜晚 .

周六晚上的洛杉矶。

['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪəriːz]
DOCTOR'S LITTLE GIRL SERIES
医生的 小的 女孩 系列

医生的小女孩系列

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət]
By Marion Ames Taggart
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , $1 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume , $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 , $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
THE DOCTOR'S LITTLE GIRL
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuː piː ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l]
“ A charming story of the ups and downs of the life of a dear little
” 一个 迷人 故事 的 这 UPS 和 下坡 的 这 生活 的 一个 亲爱的 小的
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“一个可爱的小女仆生活中跌宕起伏的迷人故事。”

” — [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃmən] .
” — The Churchman .
” — 这 牧师 .

——《教会人士》

[swiːt] [ˈnænsi] : [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
SWEET NANCY : The Further Adventures of the Doctor's Little Girl .
甜的 南希 : 这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [əˈmjuːz] , [waɪl] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈelɪveɪtɪŋ] .
“ Just the sort of book to amuse , while its influence cannot but be elevating .
” 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
” — [njuː]
” — New
” — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ˈnænsi] , [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtnə(r)]
NANCY , THE DOCTOR'S LITTLE PARTNER
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [teɪsts]
“ The story is sweet and fascinating , such as many girls of wholesome tastes
” 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] . ” — [ˈsprɪŋfiːld]
will enjoy . ” — Springfield
将要 享受 . ” — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ˈnænsi] [ˈpɔːrtərz] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
NANCY PORTER'S OPPORTUNITY
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

“ [ˈnænsi] [ʃəʊz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [plʌk] .
“ Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of pluck .
” 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的 采摘 .
” — [ˈbɒstən]
” — Boston
” — 波士顿

“南希在书中处处展现出她是一位杰出的年轻女性，充满勇气和胆识。”——波士顿

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

“ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] . ” — [njuː]
“ The story is refreshing . ” — New
“ 这 故事 是 令人耳目一新 . ” — 新的

“这个故事令人耳目一新。”——《新》

[jɔːk] [sʌn] . -
York Sun . 307
约克 太阳 . -

约克太阳报307

[ðə; ði] ['pegɪ] ['reɪmənd] ['sɪəriːz]
THE PEGGY RAYMOND SERIES
这 佩吉 雷蒙德 系列

佩吉·雷蒙德系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] volume$1 . -
Each one volume , cloth , decorative , 12mo , illustrated , per volume$1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 volume$1 . -

每册精装，装饰性强，12开本，带插图，每册1.75美元

['pegɪ] ['reɪməndz] [sək'ses] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['frendli] ['terəs] .
PEGGY RAYMOND'S SUCCESS ; Or , The Girls of Friendly Terrace .
佩吉 雷蒙德的 成功 ; 或者 , 这 女孩们 的 友好的 阳台 .

佩吉·雷蒙德的成功；或者，友好露台的女孩们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪəz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [hɑːts] ;
“ It is a book that cheers , that inspires to higher thinking ; it knits hearts ;
“ 它 是 一个 书 那 干杯 , 那 鼓舞人心 到 更高 思维 ; 它 针织 心 ;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fəuld] ['neɪbəhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]
it unfolds neighborhood plans in a way that makes one tingle to try carrying
它 展开 邻里 计划 在 一个 方式 那 制作 一 刺痛 到 尝试 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
and most of all it proves that in daily life ,
和 最多 的 全部 它 证明 那 在 日常的 生活 ,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst]
threads **of** **wonderful** **issues** **are** **being** **woven** **in** **with** **what** **appears** **the** **most**
线程 的 精彩的 问题 是 存在 编织 在 和 什么 出现 这 最多
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ,
ordinary **of** **material** **,**
普通的 的 材料 ,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . ” —
but **which** **in** **the** **end** **brings** **results** **stranger** **than** **the** **most** **thrilling** **fiction** **.** **”** **—**
但 哪个 在 这 结尾 带来 结果 陌生人 比 这 最多 惊险 小说 . ” —
[bel]
Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɒg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Kellogg **Towne** **in** **The** **Young** **People's** **Weekly** **,** **Chicago** **.**
家乐氏 汤恩 在 这 年轻的 人们的 每周 , 芝加哥 .

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY **RAYMOND'S** **VACATION**
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] , ['hɑːti] ['stɔːri] , [wel] [təʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
“ **It** **is** **a** **clean** **,** **wholesome** **,** **hearty** **story** **,** **well** **told** **and** **full** **of** **incident** **.**
“ 它 是 一个 干净的 , 健康 , 爽朗 故事 , 出色地 讲述 和 满的 的 事件 .

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .
It **carries** **one** **through** **experiences** **that** **hearten** **and** **brighten** **the** **day** **.**
它 携带 一 通过 经历 那 振作 和 提亮 这 天 .

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

” — ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːvə(r)] .
” **—** **Utica** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Observer** **.**
” — 尤蒂卡 , N . 是 . , 观察员 .

——纽约州尤蒂卡，《观察家报》。

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY **RAYMOND'S** **SCHOOL** **DAYS**
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] ['hæpi] [g'ɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]
“ **It** **is** **a** **bright** **,** **entertaining** **story** **,** **with** **happy** **girls** **,** **good** **times** **,** **natural**
“ 它 是 一个 明亮的 , 娱乐 故事 , 和 快乐的 女孩们 , 好的 时代 , 自然的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

“这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] .
and **a** **gentle** **earnestness** **of** **general** **tone** **.**
和 一个 温和的 认真 的 一般的 语气 .

整体基调温和而真诚。

” — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ['bɒstən] .
” **—** **The** **Christian** **Register** **,** **Boston** **.**
” — 这 基督教 登记 , 波士顿 .

——《波士顿基督教纪事报》。

['pegɪ] ['reɪməndz] ['frendli] ['terəs] [kwɔː'tet]
PEGGY **RAYMOND'S** **FRIENDLY** **TERRACE** **QUARTETTE**
佩吉 雷蒙德的 友好的 阳台 四重奏

佩吉·雷蒙德的友好露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" **The** **story** **is** **told** **in** **easy** **and** **entertaining** **style** **and** **is** **a** **most** **delightful**
" 这 故事 是 讲述 在 简单的 和 娱乐 风格 和 是 一个 最多 愉快
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

"故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。"

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
especially **for** **young** **people** **.**
尤其 为了 年轻的 人们 .

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [fiːl] ['jʌŋgə] ,
It **will** **also** **make** **the** **older** **readers** **feel** **younger** **,**
它 将要 还 制作 这 老 读者 感觉 年轻 ,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] . "
for **while** **reading** **it** **they** **will** **surely** **live** **again** **in** **the** **days** **of** **their** **youth** **.** **"**
为了 尽管 阅读 它 他们 将要 一定 居住 再次 在 这 天 的 他们的 青年 . "
— [trɔɪ]
— Troy
— 特洛伊

"因为读着它，他们定会重温青春岁月。"——特洛伊

['bʌdʒɪt] .
Budget **.**
预算 .

预算。

['pegɪ] ['reɪməndz] [weɪ]
PEGGY **RAYMOND'S** **WAY**
佩吉 雷蒙德的 方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['həʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]
" **The** **author** **has** **again** **produced** **a** **story** **that** **is** **replete** **with** **wholesome** **incidents**
" 这 作者 有 再次 生产 一个 故事 那 是 充足的 和 健康 事件
[ænd; ənd] [meɪks] ['pegɪ] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] . " —
and **makes** **Peggy** **more** **lovable** **than** **ever** **as** **a** **companion** **and** **leader** **.** **"** **—**
和 制作 佩吉 更多的 可爱的 比 曾经 作为 一个 伴侣 和 领导者 . " —
[wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] . -
World **of** **Books** **.** **308**
世界 的 图书 . -

"作者再次创作了一个充满温馨情节的故事，让佩吉这个角色比以往任何时候都更加讨人喜欢，她既是优秀的伙伴，也是出色的领导者。"——《世界图书评论》308

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]
FAMOUS **LEADERS** **SERIES**
著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]
By **Charles** **H** **.** **L** **.** **Johnston**
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd]) $2 .
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume (unless otherwise stated) $2 .
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 (除非 否则 声明) $2 .
-
00
-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册（除非另有说明）2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

“ [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
“ More of such books should be written ,
“ 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal way
. ” — [njuː]
. ” — New
. ” — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
” 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” — [njuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . ” — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . ” — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
“ It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
” 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] . ” — [njuː]
and young men . ” — New
和 年轻的 男人 . ” — 新的

“这本书一定会让男孩和年轻男性着迷。”——《新》杂志

['lʌndən] [deɪ] .
London Day .
伦敦 天 .

伦敦日。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

“ [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]
“ The tales are more than merely interesting ; they are entrancing , stirring
” 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 , 搅拌
[ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔːs] . ” — ['pɪtsbɜːg]
the blood with thrilling force . ” — Pittsburgh
这 血 和 惊险 力量 . ” — 匹兹堡

“这些故事不仅仅是有趣，它们更是引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”——匹兹堡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,
“ The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
” 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且通俗易懂，读起来毫不费力。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['æktʃuəl]
making a book of wide appeal to all who love the history of actual
制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的
[əd'ventʃə(r)] . ” — ['kliːvlənd]
adventure . ” — Cleveland
冒险 . ” — 克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。”——克利夫兰

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
FAMOUS DISCOVERERS AND EXPLORERS OF AMERICA
著名的 发现者 和 探险家 的 美国

美国著名发现者和探险家

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['breɪvɪst] [əd'ventʃəz]

“	The	book	is	an	epitome	of	some	of	the	wildest	and	bravest	adventures
”	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] . ” — ['brʊklɪn]

of	which	the	world	has	known	.	”	—	Brooklyn
的	哪个	这	世界	有	已知	.	”	—	布鲁克林

“这本书堪称世上最狂野、最勇敢的冒险故事的缩影。”——布鲁克林

['deɪli] ['iːg(ə)l] .

Daily	Eagle	.
日常的	鹰	.

每日鹰报。

['feɪməs] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

FAMOUS	GENERALS	OF	THE	GREAT	WAR
著名的	将军们	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː] [led] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Who	Led	the	United	States	and	Her	Allies	to	a	Glorious	Victory	.
WHO	引领	这	团结的	各州	和	她	盟国	到	一个	辉煌	胜利	.

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

“ [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'ælәti] .

“	The	pages	of	this	book	have	the	charm	of	romance	without	its	unreality	.
”	这	页面	的	这	书	有	这	魅力	的	浪漫	没有	它是	不真实	.

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð] [laɪf] - [laɪk] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] . ”

The	book	illuminates	,	with	life	-	like	portraits	,	the	history	of	the	World	War	.	”
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争	.	”

— ['rɒtʃɪstə(r)]

—	Rochester
—	罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[pəʊst] [ɪk'spres] . -

Post	Express	.	309
邮政	表达	.	-

邮政快递.309

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æθliːts] [ɒv; əv] [tə'deɪ]

FAMOUS	AMERICAN	ATHLETES	OF	TODAY
著名的	美国人	运动员	的	今天

当今美国著名运动员

[klɒθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['speʃəli] ['ɔːtəgɹæfd] ['fəutəgræfs] $2 . -

Cloth	12mo	,	illustrated	from	specially	autographed	photographs	$2	.	50
布	12mo	,	插图	从	特别	签名版	照片	$2	.	-

精装12开本，配有特别签名照片插图，售价2.50美元。

“ [frɒm; frəm] ['lɪndi] [tuː; tə] ['bɒbi] [dʒəunz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['truːdi] ,

“	From	Lindy	to	Bobby	Jones	,	including	Helen	and	Trudy	,
”	从	林迪	到	鲍比	琼斯	,	包括	海伦	和	特鲁迪	,

“从林迪到鲍比·琼斯，包括海伦和特鲁迪，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	all	here	—	and	a	right	fine	company	they	are	.
他们	是	全部	这里	—	和	一个	正确的	美好的	公司	他们	是	.

他们都在这里——而且他们真是个很棒的公司。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

We	are	not	acquainted	with	anyone	who	will	not	enjoy	these	fascinating	stories	of
我们	是	不是	熟人	和	任何人	WHO	将要	不是	享受	这些	迷人	故事	的

['vɪraɪl] ['piːp(ə)l] . ″ — ['mʌnθli]

virile	people	.	″	—	Monthly
阳刚的	人们	.	″	—	月度

我们认识的人中，没有谁会不喜欢这些关于精力充沛的人们的精彩故事。″——《月刊》

[bʊk] [tɔːk] .

Book	Talk	.
书	讲话	.

读书会谈。

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldˌmæn]

By	Edwin	Wildman
经过	埃德温	野人

作者：埃德温·怀尔德曼

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

THE	FOUNDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Revolution
这	创始人	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	革命

[tuː; tə][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn])

to	the	Monroe	Doctrine	)
到	这	门罗	教义	)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mən'rəʊ]

THE	BUILDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Monroe
这	建筑商	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	门罗

['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)])

Doctrine	to	the	Civil	War	)
教义	到	这	民用	战争	)

美国的建设者（从门罗主义到内战时期的美国伟人传记）

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

FAMOUS	LEADERS	OF	CHARACTER	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Civil	War
著名的	领导人	的	特点	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	民用	战争

[tuː; tə] [tə'deɪ])

to	Today	)
到	今天	)

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟大人物传记）

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜːst] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	OF	INDUSTRY	.	—	First	Series
著名的	领导人	的	行业	.	—	第一的	系列

行业领袖风采——第一辑

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	OF	INDUSTRY	.	—	Second	Series
著名的	领导人	的	行业	.	—	第二	系列

行业领袖风采——第二辑

“ [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]

“	These	biographies	drive	home	the	truth	that	just	as	every	soldier	of	Napoleon
″	这些	传记	驾驶	家	这	真相	那	只是	作为	每一个	士兵	的	拿破仑

['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

carried	a	marshal's	baton	in	his	knapsack	,
携带	一个	马歇尔的	指挥棒	在	他的	背包	,

“这些传记有力地证明了一个事实，正如拿破仑麾下的每一位士兵都在背包里装着元帅的权杖一样，

[səʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstə(r)] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] . ″ — [nju:]

so	every	American	youngster	carries	potential	success	under	his	hat	.	″	—	New
所以	每一个	美国人	青少年	携带	潜在的	成功	在下面	他的	帽子	.	″	—	新的

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。”——《新》

[jɔ:k] [wɜ:ld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [li:] ['lu:ɪs]

By	Charles	Lee	Lewis
经过	查尔斯	李	刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesə(r)] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]

Professor	,	United	States	Naval	Academy	,	Annapolis
教授	,	团结的	各州	海军	学院	,	安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪndeks] .

FAMOUS	AMERICAN	NAVAL	OFFICERS	With	a	complete	index	.
著名的	美国人	海军	警官	和	一个	完全的	指数	.

美国著名海军军官（附完整索引）。

“ [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] , ['sti:vn] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

“	In	connection	with	the	life	of	John	Paul	Jones	,	Stephen	Decatur	,	and	other
″	在	联系	和	这	生活	的	约翰	保罗	琼斯	,	史蒂芬	迪凯特	,	和	其他

['feɪməs] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

famous	naval	officers	,
著名的	海军	警官	,

“与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hi:; hi] [gru:ps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

he	groups	the	events	of	the	period	in	which	the	officer	distinguished	himself	,
他	团体	这	活动	的	这	时期	在	哪个	这	官	杰出的	他自己	,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'bain] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['nærətɪv] . ″ — ['bɒstən]

and	combines	the	whole	into	a	colorful	and	stirring	narrative	.	″	—	Boston
和	组合	这	所有的	进入	一个	丰富多彩的	和	搅拌	叙述	.	″	—	波士顿

并将所有内容融合成一个生动而引人入胜的故事。”——波士顿

['herəld] . -

Herald	.	310
先驱报	.	-

先驱报.310

['stɔ:riz] [baɪ] [ˌi:və'li:n] [staɪn]

STORIES	BY	EVALEEN	STEIN
故事	经过	伊芙琳	斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , 12mo , illustrated$1 . -

Each	one	volume	,	12mo	,	illustrated$1	.	65
每个	一	体积	,	12mo	,	illustrated$1	.	-

每册12开，带插图，售价1.65美元

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə]

THE	CHRISTMAS	PORRINGER
这	圣诞节	粥

圣诞粥

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

['pepɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt]

PEPIN	:	A	Tale	of	Twelfth	Night
佩平	:	一个	故事	的	第十二	夜晚

丕平：第十二夜的故事

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz]

CHILDREN'S	STORIES
孩子们的	故事

儿童故事

[ðə; ði] ['sɜ:kəs] [dwɔ:f] ['stɔ:riz]

THE	CIRCUS	DWARF	STORIES
这	马戏团	矮人	故事

马戏团矮人故事

[wen] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli]

WHEN	FAIRIES	WERE	FRIENDLY
什么时候	仙女	是	友好的

当仙女们都很友善的时候

['tru:bədɔ:(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]

TROUBADOUR	TALES
吟游诗人	故事

吟游诗人故事

“ [nəʊ] [wɜ:ks] [ɪn]['dʒu:vɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [stɜ:(r)][ðə; ði] [hɑ:ts]

“	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that	stir	the	hearts
“	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那	搅拌	这	心

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][du:; də][ðə; ði] ['stɔ:riz] [səʊ]['ædmərəbli]

of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so	admirably
的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以	令人钦佩地

[təʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] . ” — ['lu:ivɪl]

told	by	this	author	.	”	—	Louisville
讲述	经过	这	作者	.	”	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kʊriə(r)] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

“ [ˌiːvəˈliːn] [staɪnz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːzɪk][ɪn] [prəʊz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn]

“	Evaleen	Stein's	stories	are	music	in	prose	—	they	are	like	pearls	on	a	chain
”	伊芙琳	斯坦的	故事	是	音乐	在	散文	—	他们	是	喜欢	珍珠	在	一个	链

[ɒv; əv][gəʊld] — [iːtʃ] [wɜːd] [siːm] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

of	gold	—	each	word	seems	exactly	the	right	word	in	the	right	place	;
的	金子	—	每个	单词	似乎	确切地	这	正确的	单词	在	这	正确的	地方	;

“伊芙琳·斯坦的故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处，放在恰当的地方；

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [sɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪkˈsprest] .

the	stories	sing	themselves	out	,	they	are	so	beautifully	expressed	.
这	故事	唱歌	他们自己	出去	,	他们	是	所以	非常漂亮	表达	.

这些故事本身就极具感染力，表达得如此优美动人。

” — [ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] [ˈliːdə(r)] .

”	—	The	Lafayette	Leader	.
”	—	这	拉斐特	领导者	.

——《拉斐特领袖报》

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [ɔː(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] .

A	few	typographical	errors	or	inconsistent	spellings	were	corrected	.
一个	很少	印刷	错误	或者	不一致	拼写	是	已更正	.

修正了一些拼写错误或不一致之处。

[ɪn][ðə; ði][tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diːˈlɪmɪtɪd] [ɪˈtælɪsaɪzd][tekst][ɪn] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [fɒnt]

delimited	italicized	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .)

form	of	the	printed	book	.	)
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神